

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子捐赠书籍和文具。他希望通过自己的努力，为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地关注英语学习者的需求，不断优化教学资源，为学习者提供更好的学习体验。他相信，通过大家的共同努力，英语学习一定会取得更大的成就。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 人类的信仰(the Faith Of Men) 000001

2. 人类的信仰(the Faith Of Men) 000002

3. 人类的信仰(the Faith Of Men) 000003

4. 人类的信仰(the Faith Of Men) 000004

5. 人类的信仰(the Faith Of Men) 000005

6. 人类的信仰(the Faith Of Men) 000006

7. 人类的信仰(the Faith Of Men) 000007

8. 人类的信仰(the Faith Of Men) 000008

9. 人类的信仰(the Faith Of Men) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类的信仰(The Faith of Men)

第1/9页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˈwɪljəm] [ˈhaɪnəmən] [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [praɪs] , [ˈiːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1919 William Heinemann edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 威廉 海涅曼 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
[ˈkɒvəntri] . [eɪ 'siː] . [juː 'keɪ]
coventry . ac . uk
考文垂 . 空调 . 英国

根据1919年威廉·海涅曼出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [men]
THE FAITH OF MEN
这 信仰 的 男士

人类的信仰

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ə; eɪ] ['reɪlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plaɪəsiːn]
A Relic of the Pliocene
一个 遗迹 的 这 上新世

上新世遗迹

[ə; eɪ][ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːriən] [bruː]
A Hyperborean Brew
一个 极北之地 酿造

极北之地的酿造

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [men]
The Faith of Men
这 信仰 的 男人

人类的信仰

[tuː] [mʌtʃ] [gəʊld]
Too Much Gold
也 很多 金子

黄金太多了

[ðə; ði] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌz(ə)n]
The One Thousand Dozen
这 一 千 打

一千二

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [lɪt] - [lɪt]
The Marriage of Lit - lit
这 婚姻 的 点燃 - 点燃

文学的婚姻

-
Bâtard
-

混蛋

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒiː] [ʌk]
The Story of Jeess Uck
这 故事 的 我的天 乌克

吉斯·乌克的故事

[ə; eɪ] ['reɪlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaɪəˌsiːn]
A RELIC OF THE PLIOCENE
一个 遗迹 的 这 上新世

上新世遗迹

[aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [sta:t] .
I wash my hands of him at the start .
我 洗 我的 双手 的 他 在 这 开始 .

一开始我就和他断绝关系。

[aɪ] ['kænɒt] ['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] , [nɔː(r)] [waɪ] [aɪ][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
I cannot father his tales , nor will I be responsible for them .
我 不能 父亲 他的 故事 , 也不 将要 我 是 负责的 为了 他们 .

我无法成为他故事的讲述者，也不会为他的故事负责。

[aɪ] [meɪk] [ðɪːz] [prɪ'lɪmɪnəri] [rezə'veɪ(ə)nɪz] , [əb'zɜːv] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [ɪn'tegrəti] .
I make these preliminary reservations , observe , as a guard upon my own integrity .
我 制作 这些 初步的 预订 , 观察 , 作为 一个 警卫 之上 我的 自己的 正直 .

我做出这些初步保留意见，是为了维护我自己的正直。

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [ˈɜːlsəʊ][ə; eɪ] [waɪf] ;
I possess a certain definite position in a small way , also a wife ;
我 具有 一个 肯定 定 位置 在 一个 小的 方式 , 还 一个 妻子 ;

我在某种程度上拥有一定的独立地位，而且我还是个妻子；

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] ['bɒnəz] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ɪts]
and for the good name of the community that honours my existence with its
和 为了 这 好的 姓名 的 这 社区 那 荣誉 我的 存在 和 它是
[ə'pruːv(ə)] ,
approval ,
赞同 ,

也为了这个认可我、尊重我存在的社群的良好声誉，

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɒ'sterəti] [ænd; ænd] [maɪn] , [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði]
and for the sake of her posterity and mine , I cannot take the
和 为了 这 清酒 的 她 后人 和 矿 , 我 不能 拿 这
[tʃɑːnsɪz] [aɪ][wʌns][dɪd] ,
chances I once did ,
机会 我 一次 做过 ,

为了她和我的后代，我不能再像以前那样冒险了。

[nɔː(r)]['fɒstə(r)] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] [ɪm'prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [juːθ] .
nor foster probabilities with the careless improvidence of youth .
也不 促进 概率 和 这 粗心 即兴发挥 的 青年 .

也不要像年轻人那样粗心大意、草率行事，从而助长这种可能性。

[səʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][hɪm] , [ðɪs] ['nɪmrɒd] , [ðɪs] ['maɪti] ['hʌntə(r)] ,
So , I repeat , I wash my hands of him , this Nimrod , this mighty hunter ,
所以 , 我 重复 , 我 洗 我的 双手 的 他 , 这 尼姆罗德 , 这 强大的 猎人 ,
所以, 我再说一遍，我与他断绝关系，与这个尼姆罗德，这个强大的猎人，没有任何瓜葛。

[ðɪs] ['həʊmli] , [bluː] - [aɪd] , ['frek(ə)] - [feɪst] ['tɒməs] ['stiːvnz] .
this homely , blue - eyed , freckle - faced Thomas Stevens .
这 家香的 , 蓝色的 - 眼睛 , 雀斑 - 面对 托马斯 史蒂文斯 .

这位相貌平平、蓝眼睛、满脸雀斑的托马斯·史蒂文斯。

['hævɪŋ] [biːn] ['ɒnɪst] [tuː; tə][maɪ'self] ,
Having been honest to myself ,
拥有 到过 诚实的 到 我 ,

坦诚面对自己之后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [prə'spektɪv] ['bɪlɪv] ['brɑːntʃɪz] [maɪ][waɪf] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['tendə(r)]
and to whatever prospective olive branches my wife may be pleased to tender
和 到 任何 预期 橄榄 分支 我的 妻子 可能 是 高兴 到 投标
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

以及对于我妻子可能向我伸出的任何橄榄枝，

[aɪ][kæən; kən] [naʊ] [ə'fʊːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
I can now afford to be generous .
我 能 现在 买得起 到 是 慷慨的 .

我现在有能力慷慨解囊了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪlɪːz][təʊld][em 'iː][baɪ] ['tɒməs] ['stiːvnz] , [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,
I shall not criticize the tales told me by Thomas Stevens , and , further ,
我 将 不是 批评 这 故事 讲述 我 经过 托马斯 史蒂文斯 , 和 , 更远 ,
我不会批评托马斯·史蒂文斯给我讲的故事，而且，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɪð'həʊld] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
I shall withhold my judgment .
我 将 扣压 我的 判断 .

我将保留我的判断。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːskt] [waɪ] , [aɪ][kæən; kən]['əʊnli][eɪ diː 'diː] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
If it be asked why , I can only add that judgment I have none .
如果 它 是 问 为什么 , 我 能 仅有的 添加 那 判断 我 有 没有任何 .
如果有人问我为什么，我只能说我没有判断依据。

[lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] ['pɒndə] , [wei] , [ænd; ənd] ['bælənst] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][maɪ]
Long have I pondered , weighed , and balanced , but never have my
长的 有 我 沉思 , 称重 , 和 均衡 , 但 绝不 有 我的
[kən'klʊʒənz] [biːn] [twɑɪs] [ðə; ði] [seɪm] — [fə'suːθ] !
conclusions been twice the same — forsooth !
结论 到过 两次 这 相同的 — 真的 !

我反复思考、权衡、权衡，但我的结论从来没有两次是相同的——真的！

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['tɒməs] ['stiːvnz] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn][ðæn; ðən][aɪ] . [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][təʊld] [truːðz] ,
because Thomas Stevens is a greater man than I . If he have told truths ,
因为 托马斯 史蒂文斯 是 一个 更大的 男人 比 我 . 如果 他 有 讲述 真相 ,
因为托马斯·史蒂文斯比我伟大。如果他说的是真话，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf] [,ʌn'truːθ] , [stɪl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
well and good ; if untruths , still well and good .
出色地 和 好的 ; 如果 谎言 , 仍然 出色地 和 好的 .

很好；即使是谎言，也很好。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæən; kən] [pruːv] ?
For who can prove ?
为了 WHO 能 证明 ?

谁能证明？

[ɔː(r)] [huː] [dis'pruːv] ?
or who disprove ?
或者 WHO 反驳 ?

或者谁能反驳？

[aɪ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [maɪ'self][frəm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] ,
I eliminate myself from the proposition ,
我 排除 我 从 这 主张 ,

我退出这项提议。

[waɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [gəʊ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm]
while those of little faith may do as I have done — go find the same
尽管 那些 的 小的 信仰 可能 做 作为 我 有 完毕 — 去 寻找 这 相同的
[ˈtɒməs] [ˈstiːvnz] ,
Thomas Stevens ,
托马斯 史蒂文斯 ,

而那些缺乏信心的人，或许会像我一样——去找那个托马斯·史蒂文斯，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈmætəz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈfɔːtʃuːn] [sɜːv] , [aɪ][æɪ; ʃəl]
and discuss to his face the various matters which , if fortune serve , I shall
和 讨论 到 他的 脸 这 各种各样的 事情 哪个 , 如果 财富 服务 , 我 将
[rɪˈleɪt] .
relate .
涉及 .

并与他当面对谈各种事宜，如果运气好的话，我将告诉你们这些事。

[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
As to where he may be found ?
作为 到 在哪里 他 可能 是 成立 ?

至于他可能在哪里？

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmp(ə)l] : [ˈeniweə(r)] [bɪˈtwiːn] - [nɔːθ] [ˈlætɪtjuːd][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl] , [ɒn]
The directions are simple : anywhere between 53 north latitude and the Pole , on
这 方向 是 简单的 : 任何地方 之间 - 北 纬度 和 这 极 , 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ;
the one hand ;
这 一 手 ;

方向很简单：一方面是北纬 53 度到北极之间的任何地点；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and , on the other ,
和 , 在 这 其他 ,

另一方面，

[ðə; ði] [ˈlaɪkliəst] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [ðæt] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv][saɪˈbɪəriə][ænd; ənd]
the likeliest hunting grounds that lie between the east coast of Siberia and
这 最有可能 打猎 理由 那 说谎 之间 这 东方 海岸 的 西伯利亚 和
[ˈfaːðəməʊst] [ˈlæbrədɔː(r)] .
farthermost Labrador .
最远 拉布拉多 .

最有可能的狩猎场位于西伯利亚东海岸和拉布拉多最远地区之间。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ˈsʌmweə(r)] , [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈkliːəli] [dɪˈfaɪnd] [ˈterətri] ,
That he is there , somewhere , within that clearly defined territory ,
那 他 是 那里 , 某处 , 之内 那 清楚地 定义 领土 ,

他就在那里，在某个地方，在那片界限分明的区域内。

[aɪ] [pledʒ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] [huːz] [ekspekˈteɪ(ə)nz] [ɪnˈteɪl] [streɪt]
I pledge the word of an honourable man whose expectations entail straight
我 保证 这 单词 的 一个 光荣的 男人 谁 期望 包含 直的
[ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈlɪvɪŋ] .
speaking and right living .
请讲 和 正确的 活的 .

我以一个正直之人的名义发誓，我的期望是诚实说话，行为端正。

[ˈtɒməs] [ˈstiːvnz] [meɪ] [hæv; həv] [tɔɪd] [prəˈdɪdʒəsli] [wɪð] [truːθ] ,
Thomas Stevens may have toyed prodigiously with truth ,
托马斯 史蒂文斯 可能 有 玩弄 惊人地 和 真相 ,

托马斯·史蒂文斯或许曾肆意玩弄真理，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [met] ([aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [mɑːk] [ðɪs] [pɔɪnt]) ,
but when we first met (it were well to mark this point) ,
但 什么时候 我们 第一的 遇见 (它 是 出色地 到 标记 这 观点) ,
但当我们初次见面时 (值得一提的是这一点) ,

[hiː; hi] ['wɒndə] [ˈɪntuː] [maɪ] [kæmp] [wen] [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
he wandered into my camp when I thought myself a thousand miles beyond the
他 漫步 进入 我的 营 什么时候 我 想法 我 一个 千 英里 超过 这
[ˈaʊtəməʊst] [pəʊst] [ɒv; əv] [ˌsɪvələɪ'zeɪʃn] .
outermost post of civilization .
最外层 邮政 的 文明 .

当我以为自己已经远离文明世界一千英里时，他却误打误撞地闯进了我的营地。
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [feɪs] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ˈwiəri] [mʌnθs] ,
At the sight of his human face , the first in weary months ,
在 这 视线 的 他的 人类 脸 , 这 第一的 在 厌倦 几个月 ,
看到他几个月来第一次恢复人形的脸庞 ,

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ænd] [ˈfəʊldɪd] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ([ænd; ænd] [ai] [eɪ 'em] [nɒt] [baɪ]
I could have sprung forward and folded him in my arms (and I am not by
我 可以 有 弹簧 向前 和 折叠 他 在 我的 武器 (和 我 是 不是 经过
[eni] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [mæn]) ;
any means a demonstrative man) ;
任何 方法 一个 示范性的 男人) ;

我本可以扑上前去把他抱在怀里 (而我绝不是一个外向的人) ;
[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [siːmd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkæʒuəl] [θɪŋ] [ˈlʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
but to him his visit seemed the most casual thing under the sun .
但 到 他 他的 访问 似乎 这 最多 随意的 事物 在下面 这 太阳 .
但对他来说，这次来访似乎是件再平常不过的事。

[hiː; hi] [dʒʌst] [strəʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [kæmp] ,
He just strolled into the light of my camp ,
他 只是 漫步 进入 这 光 的 我的 营 ,
他径直走进了我营地的灯光下 ,

[pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ˈbiːt(ə)n] [treɪlz] ,
passed the time of day after the custom of men on beaten trails ,
通过了 这 时间 的 天 后 这 风俗 的 男人 在 被打败 小径 ,
按照男人们在熟悉的道路上行走的习俗，一天的时间就这样过去了。

[θruː] [maɪ] [sˈnəʊʃuːz] [ðə; ði] [wʌn] [wei] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɒgz] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] ,
threw my snowshoes the one way and a couple of dogs the other ,
扔 我的 雪鞋 这 一 方式 和 一个 夫妻 的 狗 这 其他 ,
我把雪鞋扔向一边，把几条狗扔向另一边。

[ænd; ænd] [səʊ] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
and so made room for himself by the fire .
和 所以 制成 房间 为了 他自己 经过 这 火 .
于是，他便在火堆旁给自己腾出了一块地方。

[sed] [ɪd] [dʒʌst] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ˈsəʊdə] [ænd; ænd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai]
Said he'd just dropped in to borrow a pinch of soda and to see if I
说 他会 只是 掉落 在 到 借 一个 捏 的 苏打 和 到 看 如果 我
[hæd; həd] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [tə'bækəʊ] .
had any decent tobacco .
有 任何 体面的 烟草 .
他说他只是顺道来借一小撮苏打水，顺便看看我有没有像样的烟草。

[hiː; hi] [plʌkt] [fɔːθ] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [paɪp] , [ˈləʊdɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)] , [ænd; ænd] ,
He plucked forth an ancient pipe , loaded it with painstaking care , and ,
他 拨弦 前进 一个 古老的 管道 , 已加载 它 和 费尽心力 关心 , 和 ,
他取出一根古老的烟斗，小心翼翼地装好烟丝，然后，

[wɪ'daʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [wækt] [hɑ:f][ðə; ði][tə'bækəʊ][ɒv; əv][maɪ] [paʊt]
without as much as by your leave , whacked half the tobacco of my pouch
没有 作为 很多 作为 经过 你的 离开 , 猛击 一半 这 烟草 的 我的 小袋
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
into his .
进入 他的 :

未经你允许，我就把烟袋里一半的烟草塞进了他的烟袋里。

[jes] , [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [gʊd] .
Yes , the stuff was fairly good .
是的 , 这 东西 曾是 相当 好的 :

是的，东西还不错。

[hi:; hi] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
He sighed with the contentment of the just ,
他 叹了口气 和 这 满意 的 这 只是 ,

他带着公正者的满足感叹了口气，

[ænd; ʌnd] [ˈlɪtərəli] [əb'zɔ:bd] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪspɪŋ] [ˈjeləʊ] [fleɪks] ,
and literally absorbed the smoke from the crisping yellow flakes ,
和 字面上地 吸收 这 抽烟 从 这 酥脆 黄色的 薄片 ,
它们完全吸收了酥脆的黄色薄片散发出的烟熏味。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][dɪd][maɪ] ['sməʊkərz] [hɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][bɪ'həʊld][hɪm] .
and it did my smoker's heart good to behold him .
和 它 做过 我的 吸烟者的 心 好的 到 看哪 他 :

看到他，我这个烟民的心都舒畅了。

[ˈhʌntə(r)] ? [ˈtræpə(r)] ? [prə'spektə(r)] ?
Hunter ? Trapper ? Prospector ?
猎人 ? 捕兽人 ? 勘探者 ?

猎人？捕兽人？探矿者？

[hi:; hi] [ˌʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [nəʊ] ; [dʒʌst] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .
He shrugged his shoulders No ; just sort of knocking round a bit .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 不 ; 只是 种类 的 敲门 圆形的 一个 少量 :

他耸了耸肩说：“不，只是随便逛逛。”

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
Had come up from the Great Slave some time since ,
有 来 向上 从 这 伟大的 奴隶 一些 时间 自从 ,

已经过去一段时间了，是从大奴隶岛来的。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈju:kən] [ˈkʌntri] .
and was thinking of trapsing over into the Yukon country .
和 曾是 思维 的 陷阱 超过 进入 这 育空地区 国家 :

当时正考虑去育空地区设陷阱捕猎。

[ðə; ði][ˈfæktə(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'klʌvəri] [ɒn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] ,
The factor of Koshim had spoken about the discoveries on the Klondike ,
这 因素 的 - 有 说 关于 这 发现 在 这 克朗代克 ,

科希姆的代理人曾谈到过克朗代克河的发现，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [rʌŋ] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:p] .
and he was of a mind to run over for a peep .
和 他 曾是 的 一个 头脑 到 跑步 超过 为了 一个 窥视 :

他当时很想跑过去看看。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:'keɪɪk] [və'nækjələ(r)] ,
I noticed that he spoke of the Klondike in the archaic vernacular ,
我 注意到 那 他 辐 的 这 克朗代克 在 这 古老的 白话 ,

我注意到他用古老的方言论克朗代克河，

[ˈkɔːlɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈreɪndiə(r)] [ˈrɪvə(r)] — [ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [ˈkʌstəm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈtaɪməz] [ɪmˈplɔɪ]
calling it the Reindeer River — a conceited custom that the Old Timers employ
呼叫 它 这 驯鹿 河 — 一个 自负 风俗 那 这 老的 计时器 采用
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˌsiː ertʃ ˈiː] - - [ænd; ənd][ɔːl] [ˈtendəfiːt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
against the che - chaquas and all tenderfeet in general .
反对 这 切 - - 和 全部 嫩脚 在 一般的 .

他们称之为驯鹿河——这是老一辈人用来对付切查夸人和所有新来者的自负习俗。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][səʊ] [naɪˈliːvli] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
But he did it so naively and as such a matter of course ,
但 他 做过 它 所以 天真地 和 作为 这样的 一个 事情 的 课程 ,
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fəˈɡeɪv] [hɪm] .
that there was no sting , and I forgave him .
那 那里 曾是 不 蜇 , 和 我 原谅了 他 .

他没有受到伤害，我原谅了他。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [sed] , [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][drɪˈvaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]
He also had it in view , he said , before he crossed the divide into the
他 还 有 它 在 看法 , 他 说 , 前 他 交叉 这 划分 进入 这
[ˈjuːkɒn] ,
Yukon ,
育空地区 ,

他说，在越过分水岭进入育空地区之前，他就已经看到了那里。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌŋ] [ʌp] [fɔːt] [əʊ] - [ɡʊd] [həʊp] [wei] .
to make a little run up Fort o ' Good Hope way .
到 制作 一个 小的 跑步 向上 堡 o - 好的 希望 方式 .
[naʊ] [fɔːt] [əʊ] - [ɡʊd] [həʊp] [ɪz][ə; eɪ][faː(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði]
Now Fort o ' Good Hope is a far journey to the north , over and beyond the
现在 堡 o - 好的 希望 是 一个 远的 旅行 到 这 北 , 超过 和 超过 这
[ˈsɜːk(ə)l] ,
Circle ,
圆圈 ,

如今，好望角堡位于遥远的北方，越过圆圈之外。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [fjuː] [men] [hæv; həv][trɒd] ;
in a place where the feet of few men have trod ;
在 一个 地方 在哪里 这 脚 的 很少 男人 有 践踏 ;
[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈnɒndɪskrɪpt] [ˈræɡəməʃɪn] [ˈkɒmz] [ɪn][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)]
and when a nondescript ragamuffin comes in out of the night , from nowhere
和 什么时候 一个 不伦不类 衣衫褴褛的 来 在 出去 的 这 夜晚 , 从 无处

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
in particular ,
在 特别的 ,
[tuː; tə][sɪt][baɪ] [wʌnz] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdɪskɔːs] [ɒn] [sʌtʃ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] “ ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ]
to sit by one's fire and discourse on such in terms of “ trappings ” and “ a
到 坐 经过 一个人的 火 和 话语 在 这样的 在 条款 的 “ 陷阱 ” 和 “ 一个
[ˈlɪt(ə)l] [rʌŋ] ,
little run ,
小的 跑步 ,

当一个毫不起眼的衣衫褴褛的流浪汉从夜里不知从何处冒出来时，

坐在火堆旁，谈论诸如“陷阱”和“小跑”之类的事情，

” [aɪˈtiː][ɪz][feə(r)][taɪm][tuː; tə][raʊz][ʌp][ænd; ənd][ˈfeɪk][ɒf][ðə; ði][driːm] .
” it is fair time to rouse up and shake off the dream .
” 它是公平的 时间 到 唤醒 向上 和 摇 离开 这 梦 .

现在是时候振作起来，摆脱美梦了。

[ˈweəfɔː(r)][ai][lʊkt][əˈbaʊt][emˈiː]; [sɔː][ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd], [ʌndəˈniːθ] ,
Wherefore I looked about me ; saw the fly and , underneath ,
因此 我 看起来 关于 我 ; 锯 这 飞 和 , 下 ,
于是我环顾四周; 看见了苍蝇, 然后在下面,

[ðə; ði][paɪn][bau][spred][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsliːpɪŋ][fɜːrz]; [sɔː][ðə; ði][ɡrʌb][sæks] , [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ,
the pine boughs spread for the sleeping furs ; saw the grub sacks , the camera ,
这 松树 树枝 传播 为了 这 睡眠 毛皮 ; 锯 这 幼虫 麻袋 , 这 相机 ,
松枝铺在睡袋里, 露出了毛皮; 看到了虫袋和相机。

[ðə; ði][ˈfrɒsti][breθs][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ˈsɜːklɪŋ][ɒn][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][ðə; ði][laɪt] ;
the frosty breaths of the dogs circling on the edge of the light ;
这 霜冻 呼吸 的 这 狗 盘旋 在 这 边缘 的 这 光 ;
在光线边缘盘旋的猎犬呼出的气息带着寒意;

[ænd; ənd], [əˈbʌv] , [ə; eɪ][ɡreɪt][ˈstriːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːˈrɔːrə] , [ˈbrɪdʒɪŋ][ðə; ði][ˈzenɪθ][frəm; frəm]
and , above , a great streamer of the aurora , bridging the zenith from
和 , 多于 , 一个 伟大的 主播 的 这 极光 , 桥接 这 天顶 从
[saʊθ] - [iːst][tuː; tə][nɔːθ] - [west] .
south - east to north - west .
南 - 东方 到 北 - 西方 .
而且, 上方还有一道巨大的极光, 从东南延伸到西北, 横跨天顶。

[ai][ˈʃɪvə] .
I shivered .
我 瑟瑟发抖 .

我打了个寒颤。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði][ˈnɔːθlənd][naɪt] ,
There is a magic in the Northland night ,
那里 是 一个 魔法 在 这 北地 夜晚 ,
北地的夜晚有一种神奇的魅力。

[ðæt][stiːlz][ɪn][ɒn][wʌn][laɪk][ˈfiːvə][frəm; frəm][məˈleəriəl][ˈmɑːrʃəz] .
that steals in on one like fevers from malarial marshes .
那 偷窃 在 在 一 喜欢 发烧 从 疟疾 沼泽 .
它像疟疾一样悄悄袭来, 就像疟疾沼泽中的高烧一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][klʌtʃt][ænd; ənd][daʊnd][brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] .
You are clutched and downed before you are aware .
你 是 紧握 和 倒下 前 你 是 意识到的 .
你还没反应过来就被抓住倒下了。

[ðen][ai][lʊkt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʰnəʊʃuːz] , [ˈlaɪɪŋ][prəʊn][ænd; ənd][krɒst][weə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
Then I looked to the snowshoes , lying prone and crossed where he had
然后 我 看起来 到 这 雪鞋 , 说谎 易于 和 交叉 在哪里 他 有
[flʌŋ][ðem; ðəm] .
flung them .
扔 他们 .

然后我看向雪鞋, 它们横卧在地, 交叉着, 被他扔在了那里。

[ˈɔːlsəʊ][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ][tuː; tə][maɪ][təˈbækəʊ][paʊt] .
Also I had an eye to my tobacco pouch .
还 我 有 一个 眼睛 到 我的 烟草 小袋 .
我的目光也一直盯着我的烟草袋。

[hɑ:f] , [æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv][ɪts] ['gʊdli] [stɔ:(r)][hæd; həd] ['væ'moʊst] .
Half , at least , of its goodly store had vamosed .
一半 , 在 至少 , 的 它是 很好 店铺 有 离开 .
至少有一半的丰厚库存消失了。

[ðæt] ['set(ə)ld][aɪ 'ti:] .
That settled it .
那 定居 它 .
事情就这么定了。

[ˈfænsi] [hæd; həd][nɒt][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][em 'i:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
Fancy had not tricked me after all .
想要 有 不是 被骗了 我 后 全部 .
事实证明，Fancy并没有骗到我。

[kreɪzd] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] , ['lʊkɪŋ] ['stedfɑ:stli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
Crazed with suffering , I thought , looking steadfastly at the man — one of those
疯狂 和 痛苦 , 我 想法 , 寻找 坚定不移 在 这 男人 — 一 的 那些
[waɪld] ['stæmpɪdəz] ,
wild stampeders ,
荒野 冲锋队员 ,
我死死地盯着那个人，心想他一定是痛苦得发疯了——就像那些疯狂的暴徒一样。

[streɪd] [fa:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ænd] ['wɒndərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [θru:] [greɪt]
strayed far from his bearings and wandering like a lost soul through great
迷路了 远的 从 他的 轴承 和 漫游 喜欢 一个 丢失的 灵魂 通过 伟大的
[ˈva:stnəs] [ænd; ænd] [ʌn'həʊn] [di:ps] .
vastnesses and unknown deeps .
广袤无垠 和 未知 深水 .
他迷失了方向，像一个迷失的灵魂一样在广袤无垠的未知深渊中徘徊。

[əʊ] , [wel] , [let][hɪz; ɪz] [mu:dz] [slɪp][ɒn] , [ʌn'tɪl] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [hi:; hi] ['gæðəz] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [wɪts]
Oh , well , let his moods slip on , until , mayhap , he gathers his tangled wits
哦 , 出色地 , 让 他的 情绪 滑 在 , 直到 , 或许 , 他 聚集 他的 纠缠不清 智慧
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .
哦，好吧，就让他任由情绪波动吧，或许直到他能理清自己混乱的思绪。

[hu:] [nəʊz] ? — [ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [vɔɪs] [meɪ] [brɪŋ] [ɔ:l] [streɪt]
Who knows ? — the mere sound of a fellow - creature's voice may bring all straight
WHO 知道 ? — 这 仅仅 声音 的 一个 同伴 - 生物的 噪音 可能 带来 全部 直的
[ə'gen] .
again .
再次 .
谁知道呢？——或许仅仅是听到同类的声音就能让一切恢复正常。

[səʊ][aɪ][led] [hɪm][ɒn][ɪn] [tɔ:k] , [ænd; ænd] [su:n] [aɪ] ['mɑ:vəld] ,
So I led him on in talk , and soon I marvelled ,
所以 我 引领 他 在 在 讲话 , 和 很快 我 惊叹不已 ,
于是我便引诱他继续交谈，很快我就惊叹不已。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪz] [ðeə'ɒv] .
for he talked of game and the ways thereof .
为了 他 谈话 的 游戏 和 这 方式 其中 .
因为他谈论的是狩猎和狩猎的方式。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][saɪ'brɪəriən] [wɒlf] [ɒv; əv] ['westənməʊst] [ə'læskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [ɪn]
He had killed the Siberian wolf of westernmost Alaska , and the chamois in
他 有 被杀 这 西伯利亚 狼 的 最西端 阿拉斯加州 , 和 这 麋皮 在
[ðə; ði] ['si:kɾət] ['rɒkɪz] .
the secret Rockies .
这 秘密 落基山脉 .

他猎杀了阿拉斯加最西部的西伯利亚狼，以及落基山脉隐秘角落里的羚羊。

[hi:; hi] [ə'vɜ:d] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [hɔ:nt] [weə(r)] [ðə; ði][lɑ:st] ['bʌfələʊ] [stɪl] [rəʊm] ;
He averred he knew the haunts where the last buffalo still roamed ;
他 断言 他 知道 这 闹鬼的地方 在哪里 这 最后的 水牛 仍然 漫游 ;
他声称他知道最后一头野牛仍然出没的地方;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæribu:] [wen] [ðei] [ræn][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd]
that he had hung on the flanks of the caribou when they ran by the hundred
那 他 有 悬挂 在 这 侧翼 的 这 驯鹿 什么时候 他们 跑 经过 这 百
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

当十万头驯鹿奔跑而过时，他曾挂在它们的侧翼上。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bærənz] [ɒn][ðə; ði] [mʌsk] - ['ɑ:ksɪz]['wɪntə(r)] [treɪl] .
and slept in the Great Barrens on the musk - ox's winter trail .
和 睡着了 在 这 伟大的 荒地 在 这 麝香 - 牛的 冬天 踪迹 .
他们睡在大荒原的麝牛冬季迁徙路线上。

[ænd; ənd][ai] ['ɪftɪd] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'kɔ:diŋli] ([ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'vɪz(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [ə'kaʊnt]
And I shifted my judgment accordingly (the first revision , but by no account
和 我 转移 我的 判断 因此 (这 第一的 修订 ; 但 经过 不 帐户
[ðə; ði][lɑ:st]) ,
the last) ,
这 最后的) ,

于是我相应地改变了我的判断（这是第一次修改，但绝不是最后一次），

[ænd; ənd] [di:md] [hɪm][ə; eɪ][mɒnju'ment(ə)] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [tru:θ] .
and deemed him a monumental effigy of truth .
和 被认为 他 一个 宏伟的 人偶 的 真相 .
并视他为真理的丰碑。

[waɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [nəʊ] [nɒt] ,
Why it was I know not ,
为什么 它 曾是 我 知道 不是 ,
我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [mu:vɪd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] [teɪl] [təʊld][tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:]
but the spirit moved me to repeat a tale told to me by a man who
但 这 精神 已搬 我 到 重复 一个 故事 讲述 到 我 经过 一个 男人 who
[hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lənd] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
had dwelt in the land too long to know better .
有 居住 在 这 土地 也 长的 到 知道 更好的 .

但是，冥冥之中有个声音驱使我复述一个男人讲给我的故事，这个男人在这片土地上生活得太久，早已看透了世事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [ðæt] [hʌgz] [ðə; ði] [sti:p] [sləʊps] [ɒv; əv][es 'ti:] [ɪ'lɪəs] ,
It was of the great bear that hugs the steep slopes of St Elias ,
它 曾是 的 这 伟大的 熊 那 拥抱 这 陡 连续下坡 的 英石 埃利亚斯 ,
那是一只巨大的熊，它盘踞在圣埃利亚斯山的陡峭山坡上。

['nevə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlə(r)] [ɪn'kleɪn] .
never descending to the levels of the gentler inclines .
绝不 下降 到 这 级别 的 这 更温和 斜坡 .
从未下降到坡度较缓的水平线。

[naʊ] [gɒd] [səʊ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðɪs] [ˈkri:tʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈhɪlsaɪd] [ˈhæbɪtæt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [legz] [ɒv; əv] [wʌn]
Now God so constituted this creature for its hillside habitat that the legs of one
现在 上帝 所以 构成 这 生物 为了 它是 山坡 栖息地 那 这 腿 的 一
[saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .
side are all of a foot longer than those of the other .
边 是 全部 的 一个 脚 更长 比 那些 的 这 其他 .

上帝为了适应山坡上的栖息地，造就了这种生物，使它一侧的腿比另一侧的腿长一英尺。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmaɪti] [kənˈviːniənt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [riˈæləti] [ədˈmɪtɪd] .
This is mighty convenient , as will be reality admitted .
这 是 强大的 方便的 , 作为 将要 是 现实 承认 .

这确实非常方便，这一点我们不得不承认。

[səʊ] [aɪ] [ˈhʌntɪd] [ðɪs] [reə(r)] [biːst] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [neɪm] , [təʊld] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈpɜːs(ə)n] ,
So I hunted this rare beast in my own name , told it in the first person ,
所以 我 猎杀 这 稀有的 兽 在 我的 自己的 姓名 , 讲述 它 在 这 第一的 人 ,

所以我以自己的名义猎杀了这只珍稀野兽，并用第一人称讲述了它的故事。

[ˈprez(ə)nt] [tens] , [ˈpeɪntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈrekwɪzɪt] [ləʊˈkɑːl] , [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [gɑːrniʃɪŋz] [ænd; ənd]
present tense , painted the requisite locale , gave it the necessary garnishings and
展示 紧张 , 绘 这 必需品 本地化 , 给予 它 这 必要的 装饰物 和
[ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtjuːd] ,
touches of verisimilitude ,
触摸 的 逼真性 ,

现在时态，描绘了所需的场景，并赋予其必要的装饰和逼真的细节。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [mæn] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪˈsaɪt(ə)] .
and looked to see the man stunned by the recital .
和 看起来 到 看 这 男人 目瞪口呆 经过 这 独奏会 .

然后他看到那人被演奏得目瞪口呆。

[nɒt] [hiː; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fəˈɡɪvɪn] [hɪm] .
Had he doubted , I could have forgiven him .
有 他 怀疑 , 我 可以 有 已原谅 他 .

如果他心存疑虑，我或许会原谅他。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪkt , -dʒekt , əbˈdʒekt] ,
Had he objected ,
有 他 反对 ,

如果他反对的话，

[diˈnaɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæɪnɪməlz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [tɜːn]
denying the dangers of such a hunt by virtue of the animal's inability to turn
否认 这 危险 的 这样的 一个 打猎 经过 美德 的 这 动物 无力 到 转动
[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [wei] — [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] ,
about and go the other way — had he done this ,
关于 和 去 这 其他 方式 — 有 他 完毕 这 ,

他否认这种狩猎方式的危险性，理由是动物无法转身逃跑——如果他真的这么做了，

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [truː] [ˈspɔːtsmən] [ðæt] [hiː; hi]
I say , I could have taken him by the hand for the true sportsman that he
我 说 , 我 可以 有 已采取 他 经过 这 手 为了 这 真的 运动员 那 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我说，我本可以牵着他的手，因为他确实是一位真正的体育健将。

[nɒt] [hi:; hi] .

Not he .
不是 他 .

不是他。

[hi:; hi] [snɪft] , [lɒkt] [ɒn][em 'i:] , [ænd; ənd] [snɪft] [ə'gen] ; [ðen] [geɪv] [maɪ][tə'bækəʊ] [dju:] [preɪz] ,
He sniffed , looked on me , and sniffed again ; then gave my tobacco due praise ,
他 嗅了嗅 , 看起来 在 我 , 和 嗅了嗅 再次 ; 然后 给予 我的 烟草 到期的 称赞 ,
他嗅了嗅, 看了看我, 又嗅了嗅; 然后对我的烟草给予了应有的赞扬。

[θrʌst] [wʌn] [fʊt] ['ɪntu:][maɪ][ləp] , [ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ɡɪə(r)] .
thrust one foot into my lap , and bade me examine the gear .
推力 一 脚 进入 我的 膝 , 和 巴德 我 检查 这 齿轮 .

他将一只脚伸到我的腿上, 命令我检查装备。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌklʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnjuɪt] ['pæt(ə)n] , [səʊd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɪnju:] [θredz] ,
It was a mucluc of the Innuït pattern , sewed together with sinew threads ,
它 曾是 一个 黏液 的 这 因纽特人 图案 , 缝制的 一起 和 腱子 线程 ,
那是一件因纽特风格的穆克卢克 (mucluc), 用筋线缝制而成。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [bi:dz] [ɔ:(r)] ['fə: biləu] .
and devoid of beads or furbelows .
和 缺乏 的 珠子 或者 弗贝洛斯 .

没有珠饰或装饰。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][skɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] .
But it was the skin itself that was remarkable .
但 它 曾是 这 皮肤 本身 那 曾是 卓越 .

但最令人惊叹的是它的皮肤本身。

[ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ɒv; əv]['wɔ:lɹəs] - [haɪd]
In that it was all of half an inch thick , it reminded me of walrus - hide
在 那 它 曾是 全部 的 一半 一个 英寸 厚的 , 它 提醒 我 的 海象 - 隐藏
;
;
;
;
它只有半英寸厚, 让我想起了海象皮;

[bʌt; bət][ðəə(r)][ðə; ði] [rɪ'zeɪbləns] [si:st] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['wɔ:lɹəs][ɪ'veə(r)][bɔ:(r)][səʊ] ['mɑ:vələs] [ə; eɪ]
but there the resemblance ceased , for no walrus ever bore so marvellous a
但 那里 这 相似 停止 , 为了 不 海象 曾经 钻孔 所以 奇妙 一个
[grəʊθ] [ɒv; əv][heə(r)] .
growth of hair .
生长 的 头发 .

但相似之处仅止于此, 因为没有哪只海象长出过如此奇特的毛发。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['æŋklz] [ðɪs] [heə(r)][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [wɔ:n] [ə'weɪ] ,
On the side and ankles this hair was well - nigh worn away ,
在 这 边 和 脚踝 这 头发 曾是 出色地 - 夜 磨损 离开 ,
侧腰和脚踝处的毛发几乎都掉光了。

[wɒt] [ɒv; əv] ['frɪk](ə)n] [wɪð] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [snəʊ] ;
what of friction with underbrush and snow ;
什么 的 摩擦 和 草丛 和 雪 ;

与灌木丛和积雪摩擦会产生什么影响?

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['feltəd] [bæk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:s] ,
but around the top and down the more sheltered back it was coarse ,
但 大约 这 顶部 和 向下 这 更多的 避难所 后退 它 曾是 粗 ,
但山顶附近以及较为背风的山坡上却很粗糙。

[dɜ:ti] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪk] .
dirty black , and very thick .
肮脏的 黑色的 , 和 非常 厚的 .

脏兮兮的黑色，而且很厚。

[ai] [ˈpɑ:tiɪd] [ai ˈti:] [wið] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [lʊkt] [brˈni:θ] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [fɜ:(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈkɒmən]
I parted it with difficulty and looked beneath for the fine fur that is common
我 分手了 它 和 困难 和 看起来 下面 为了 这 美好的 毛皮 那 是 常见的
[wið] [ˈnɔ:ðən] [ˈæniɪmlz] ,
with northern animals ,
和 北方 动物 ,

我费力地拨开它的皮毛，寻找北方动物常见的细密皮毛。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ai ˈti:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæbsənt] .
but found it in this case to be absent .
但 成立 它 在 这 案件 到 是 缺席的 .

但在此案例中却发现它并不存在。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈkɑ:mpenseɪtiɪd] [fɜ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ] .
This , however , was compensated for by the length .
这 , 然而 , 曾是 补偿 为了 经过 这 长度 .

然而，影片的长度弥补了这一点。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [tʌfts] [ðæt] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); triə] [ˈmeɪzəd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n]
Indeed , the tufts that had survived wear and tear measured all of seven
的确 , 这 簇绒 那 有 幸存下来 穿 和 撕 测量 全部 的 七
[ɔ:(r)] [eɪt] [ɪntʃɪz] .
or eight inches .
或者 八 英寸 .

事实上，那些经受住磨损而幸存下来的绒毛也只有七八英寸长。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ,
I looked up into the man's face , and he pulled his foot down and asked ,
我 看起来 向上 进入 这 男人的 脸 , 和 他 拉 他的 脚 向下 和 问 ,
我抬头看向那人的脸，他放下脚，问道：

“ [faɪnd] [haɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [es ˈti:] [ɪˈlaɪəs] [beə(r)] ?
“ **Find hide like that on your St Elias bear ?**
“ 寻找 隐藏 喜欢 那 在 你的 英石 埃利亚斯 熊 ?
“在你的圣埃利亚斯熊身上能找到这样的皮毛吗？ ”

“ [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
“ **I shook my head .**
“ 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [nɔ:(r)] [ɒn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [lænd] [ɔ:(r)] [si:] , “ [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkændɪdli] .
“ **Nor on any other creature of land or sea , ” I answered candidly .**
“ 也不 在 任何 其他 生物 的 土地 或者 海 , “ 我 回答 坦率地说 .

“陆地或海洋上的其他任何生物都没有，”我坦率地回答道。

[ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [ai ˈti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] , [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈi:] .
The thickness of it , and the length of the hair , puzzled me .
这 厚度 的 它 , 和 这 长度 的 这 头发 , 困惑 我 .

它的厚度和头发的长度让我感到困惑。

“ [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] [ɪmˈpresɪvnɪs] , “ [ðæt]
“ **That , ” he said , and said without the slightest hint of impressiveness , “ that**
“ 那 , “ 他 说 , 和 说 没有 这 丝毫 暗示 的 令人印象深刻 , “ 那
[keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] . “
came from a mammoth . ”
来了 从 一个 长毛象 . “

“那东西，”他说，语气中丝毫没有流露出敬畏之情，“那是来自猛犸象的。”

“ ['nɒns(ə)ns] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ， [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [fɔː'beə(r)][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][maɪ] [ʌnbɪ'li:f] ．
“ **I exclaimed** , **for** **I** **could** **not** **forbear** **the** **protest** **of** **my** **unbelief** ．
“ 我 惊呼 ， 为了 我 可以 不是 忍耐 这 反对 的 我的 不信 ．
我惊呼道，因为我无法抑制自己不信的抗议。

“ [ðə; ði] ['mæməθ] ， [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] ， [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['væniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ．
“ **The mammoth** , **my dear sir** , **long ago vanished** **from** **the earth** ．
“ 这 长毛象 ， 我的 亲爱的 先生 ， 长的 前 消失了 从 这 地球 ．
“先生，猛犸象很久以前就从地球上消失了。”

[wiː; wi] [nəʊ] [aɪ 'tiː][wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɒs(ə)] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'zɪrθ] ，
We know it once existed by the fossil remains that we have unearthed ．
我们 知道 它 一次 存在 经过 这 化石 遗迹 那 我们 有 出土 ．
我们通过挖掘出的化石遗骸知道它曾经存在过。

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['kɑːkəs] [ðæt] [ðə; ði][saɪ'bɪəriən] [sʌn] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [melt] [frɒm; frəm] [aʊt]
and by a frozen carcase that the Siberian sun saw fit to melt from out
和 经过 一个 冷冻 尸体 那 这 西伯利亚 太阳 锯 合身 到 熔化 从 出去
[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)] ；
the bosom of a glacier ；
这 怀 的 一个 冰川 ；
还有一具被西伯利亚烈日从冰川深处融化出来的冰冻尸体；

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmən] [ɪg'zɪsts] ．
but we also know that no living specimen exists ．
但 我们 还 知道 那 不 活的 标本 存在 ．
但我们也知道，目前没有活着的标本存在。

[ʼaʊə(r)][ɪk'splɔːrərz] —
Our explorers —
我们的 探险家 —

我们的探险家——

“ [æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] ．
“ **At this word he broke in impatiently** ．
“ 在 这 单词 他 打破 在 不耐烦地 ．
听到这句话，他不耐烦地打断了对方。

“ [jɔː(r); jə(r)][ɪk'splɔːrərz] ？
“ **Your explorers** ？
“ 你的 探险家 ？
你们的探险家？

[pɪʃ] ！
Pish ！
啵 ！

呸！

[ə; eɪ] ['wiːkli] [briːd] ．
A weakly breed ．
一个 弱 品种 ．
体质虚弱的品种。

[let] [juː 'es][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ．
Let us hear no more of them ．
让 我们 听到 不 更多的 的 他们 ．
别再提这些事了。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [əʊ][mæn] , [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
But tell me , O man , what you may know of the mammoth and his ways .
 但 告诉 我 , 哦 男人 , 什么 你 可能 知道 的 这 长毛象 和 他的 方式 .

但请告诉我, 人啊, 你对猛犸象及其习性了解多少?

" [br'jɒnd] [kɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jɑ:n] ;
 " Beyond contradiction , this was leading to a yarn ;
 " 超过 矛盾 , 这 曾是 领导 到 一个 纱 ;

“这简直是自相矛盾, 简直就是在编故事;

[səʊ][ai] [beit] [mai] [hʊk] [baɪ] [ˈrænsæk] [mai] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˈdeɪtə][ai] [pə'zest] [ɒn]
so I baited my hook by ransacking my memory for whatever data I possessed on
 所以 我 诱饵 我的 钩 经过 洗劫 我的 记忆 为了 任何 数据 我 拥有 在
 [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] .
the subject in hand .
 这 主题 在 手 .

于是，我翻遍记忆，寻找与手头主题相关的任何资料，以此作为诱饵。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [aɪ] ['emfəsaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][wəz; wəz] [ˌpriːhɪ'stɔrɪk] ,
To begin with , I emphasized that the animal was prehistoric ,
 到 开始 和 , 我 强调 那 这 动物 曾是 史前 ,
 首先, 我强调这种动物是史前动物。

[ænd; ənd] [m'ɑ:ʃəld] [ɔ:l][maɪ][fæktz][ɪn] [sə'pɔ:t] [pʌ; əv] [ðɪz] .
and marshalled all my facts in support of this .
 和 集结 全部 我的 事实 在 支持 的 这 .
 我整理了所有事实来支持这个观点。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][saɪ'biəriən][sænd] - [bɑ:rz] [ðæt] [ə'baʊnd] [wið] ['eɪnfənt] ['mæməθ] [bəʊnz] ;
I mentioned the Siberian sand - bars that abounded with ancient mammoth bones ;
 我 提及 这 西伯利亚 沙 - 酒吧 那 大量 和 古老的 长毛象 骨头 ;
 我提到了西伯利亚的沙洲，那里遍布古代猛犸象的骨骼；

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][fɒs(ə)l][aɪvəri] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði]
spoke of the large quantities of fossil ivory purchased from the Innuits by the
 辐 的 这 大的 数量 的 化石 象牙 购买 从 这 因纽特人 经过 这
 [ə'læskə] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kʌmpəni] ;
Alaska Commercial Company ;
 阿拉斯加州 商业的 公司 ;

谈到阿拉斯加商业公司从因纽特人手中购买的大量化石象牙；

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ['hævɪŋ] [maɪ'self] [maɪnd] [sɪks] - [ænd; ənd] [eɪt] - [fʊt] [tʌks] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and **acknowledged** **having** **myself** **mined** **six** - **and** **eight** - **foot** **tusks** **from** **the**

和 已确认 拥有 我 矿井 六 - 和 八 - 脚 象牙 从 这

[peɪ] ['græv(ə)] [bʌ; əv][ðə; ði] ['klɒndaɪk] ['kri:kɪks] .

pay **gravel** **of** **the** **Klondike** **creeks** .

支付 碎石 的 这 克朗代克 小溪 .

并承认自己曾在克朗代克溪流的砂砾层中开采过六英尺和八英尺长的象牙。

“ [ɔ:ɪ] [ˈfɒslz] , ” [aɪ] [kənˈkluːdɪd] , ” [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [diˈpɒzɪtɪd] [θru:] [ˈkaʊntləs]
“ All fossils , ” I concluded , “ found in the midst of débris deposited through countless
 “ 全部 化石 , “ 我 结束 , “ 成立 在 这 中间 的 碎片 已存 通过 无数
 [ˈeɪdʒɪz] . “
ages . ”
 年龄 . “

“所有化石,”我总结道,“都是在无数个世纪以来沉积的碎屑中发现的。”

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
 “ **I remember when I was a kid** ,
 “ 我 记住 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ;
 “我记得我小时候，

“ [ˈtɒməs] [ˈstiːvnz] [snɪft] ([hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [kənˈfaʊndɪd] [wei] [ɒv; əv] [ˈsnɪfɪŋ]) ,
“ **Thomas Stevens sniffed (he had a most confounded way of sniffing)** ,
“ 托马斯 史蒂文斯 嗅了嗅 (他 有 一个 最多 令人困惑 方式 的 嗅闻) ,
托马斯·史蒂文斯吸了吸鼻子 (他吸鼻子的方式非常古怪),

“ [ðæt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈmelən] .
“ **that I saw a petrified water - melon** .
“ 那 我 锯 一个 石化 水 - 瓜 .
“我看到了一个石化的西瓜。”

[hens] , [ðəʊ] [mɪˈsteɪkən] [pˈɜːsənz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈluːd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
Hence , though mistaken persons sometimes delude themselves into thinking that they
因此 , 尽管 错误 人 有时 妄想 他们自己 进入 思维 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈreɪzɪŋ] [ɔː(r)] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
are really raising or eating them ,
是 真的 提高 或者 吃 他们 ,
因此, 尽管有些人误以为自己真的在饲养或食用它们,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ekˈstænt][ˈwɔːtə(r)] - [ˈmelənz] ? “
there are no such things as extant water - melons ? “
那里 是 不 这样的 事物 作为 现存 水 - 甜瓜 ? “
难道世上已经没有西瓜这种东西了吗?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [fuːd] , “ [ai][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [wɪtʃ]
“ **But the question of food ,** “ **I objected , ignoring his point , which**
“ 但 这 问题 的 食物 , “ 我 反对 , 忽略 他的 观点 , 哪个
[wɒz; wəz][ˈpjʊərəɪl][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbeərɪŋ] .
was puerile and without bearing .
曾是 幼稚的 和 没有 轴承 .
“但是食物的问题,”我反驳道, 无视他那幼稚且毫无意义的观点。

“ [ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst] [brɪŋ] [fɔːθ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ˈlævɪ] [əˈbʌndəns] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [səʊ]
“ **The soil must bring forth vegetable life in lavish abundance to support so**
“ 这 土壤 必须 带来 前进 蔬菜 生活 在 奢华的 丰富 到 支持 所以
[ˈmɒnstrəs] [krɪˈeɪən] .
monstrous creations .
滔天 作品 .
“土壤必须孕育出丰富的植物生命, 才能养活如此庞大的造物。”

[ˈnəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][ðə; ði] [sɔɪl] [səʊ] [prəˈlɪfɪk] .
Nowhere in the North is the soil so prolific .
无处 在 这 北 是 这 土壤 所以 多产的 .
北方任何地方的土壤都没有这么肥沃。

[ˈɜːgəʊ] , [ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈkænɒt] [ɪgˈzɪst] . “
Ergo , the mammoth cannot exist . “
因此 , 这 长毛象 不能 存在 . “
因此, 猛犸象不可能存在。

“ [ai][ˈpɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪgnərəns] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈmeni] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnɔːθlənd] ,
“ **I pardon your ignorance concerning many matters of this Northland** ,
“ 我 赦免 你的 无知 有关 许多 事情 的 这 北地 ,
“对于北方地区的许多事情, 我原谅你的无知。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]
for you are a young man and have travelled little ; but , at the
为了 你 是 一个 年轻的 男人 和 有 旅行 小的 ; 但 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,
因为你年轻, 见识不多; 但同时,

[ai][ei'lem][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ə'gri:] [wið][ju:; jʊ][ɒn][wʌn][θɪŋ] .
I am inclined to agree with you on one thing .
我 是 倾斜 到 同意 和 你 在 一 事物 .
有一点我比较同意你的看法。

[ðə; ði] ['mæməθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] .
The mammoth no longer exists .
这 长毛象 不 更长 存在 .
猛犸象已经灭绝了。

[haʊ][du:; də][ai] [nəʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?
我怎么知道？

[ai][kɪld][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][wið][maɪ][əʊn][raɪt][ɑ:m] .
I killed the last one with my own right arm .
我 被杀 这 最后的 一 和 我的 自己的 正确的 手臂 .
我用我自己的右臂杀死了最后一个。

” [ðʌs][speɪk][nɪmrɒd] , [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntə(r)] .
” **Thus spake Nimrod , the mighty Hunter .**
” 因此 说 尼姆罗德 , 这 强大的 猎人 .
“伟大的猎人宁录如是说。”

[ai][θru:] [ə; ei][stɪk][ɒv; əv][faiəwɒd][æt; ət][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][beɪd][ðem; ðəm][kwɪt][ðeə(r)][ʌn'həʊli]
I threw a stick of firewood at the dogs and bade them quit their unholy
我 扔 一个 戳 的 柴 在 这 狗 和 巴德 他们 辞职 他们的 不圣洁的
[həʊlɪŋ] ,
howling .
嚎叫 ,
我朝狗扔了一根柴火，命令它们停止那令人作呕的嚎叫。

[ænd; ənd][wɛrtɪd] .
and waited .
和 等待 .
然后等待。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs][lɑɪə(r)][ɒv; əv][sɪŋgjələ(r)][fə'lɪsəti] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz][maʊθ] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪt][em'i:]
Undoubtedly this liar of singular felicity would open his mouth and requite me
无疑 这 说谎者 的 单数 费利西蒂 会 打开 他的 嘴 和 报答 我
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][es'ti:] . [ɪ'lɑɪəs][beə(r)] .
for my St . Elias bear .
为了 我的 英石 . 埃利亚斯 熊 .
毫无疑问，这位幸福无比的骗子会开口报答我送他的圣埃利亚斯熊。

” [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðɪs] [wei] , ” [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st][brɪ'gæn] , [lɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'præʊpɪət] ['saɪləns][hæd; həd]
” **It was this way , he at last began , after the appropriate silence had**
” 它 曾是 这 方式 , ” 他 在 最后的 开始 , 后 这 合适的 沉默 有
[ɪntə'vi:nd] .
intervened .
介入 .
“事情就是这样,”在一阵恰当的沉默之后，他终于开口说道。

” [ai][wɒz; wəz][ɪn][kæmp][wʌn][deɪ] — ”
” **I was in camp one day —** ”
” 我 曾是 在 营 一 天 — ”
“有一天我在营地——”

” [weə(r)] ? ” [ai] [ɪntə'rʌptɪd] .
” **Where ? ” I interrupted .**
” 在哪里 ? ” 我 中断 .
“在哪儿? ”我打断道。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈveɪɡli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ,
He waved his hand vaguely in the direction of the north - east ,
他 挥手 他的 手 依稀 在 这 方向 的 这 北 - 东方 ,
他漫不经心地朝东北方向挥了挥手,

[weə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈterə] [ˌɪŋkɒɡˈni:tə][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈvɑ:stnəs] [fju:] [men][hæv; həv] [streɪd] [ænd; ənd]
where stretched a terra incognita into which vastness few men have strayed and
在哪里 拉伸 一个 大地 未知 进入 哪个 广袤无垠 很少 男人 有 迷路了 和
[ˈfju:ə(r)] [ˈɪmɜ:dʒd] .
fewer emerged .
更少 出现 .
那里是一片未知的广袤之地，鲜有人涉足，更少有人能从中走出。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][kæmp][wʌn] [deɪ] [wɪð] [klu:] .
“ **I was in camp one day with Klooch** .
“ 我 曾是 在 营 一 天 和 克卢奇 .
“有一天，我和克卢奇在营地里。”

[klu:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [æz; əz][ˈevə(r)] [hwaɪn] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs]
Klooch was as handsome a little kamooks as ever whined betwixt the traces
克卢奇 曾是 作为 英俊的 一个 小的 - 作为 曾经 抱怨 中间 这 痕迹
[ɔ:(r)] [[ʌvd] [nəʊz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kæmp] [ˈket(ə)] .
or shoved nose into a camp kettle .
或者 推搡 鼻子 进入 一个 营 壶 .
克鲁奇是一只英俊的小野猫，它曾在马鞍间呜咽，或者把鼻子伸进营地水壶里。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] [ˈmæləˌmju:t] [frɒm; frəm] [ˈrʌʃ(ə)n] - [ɒn] [ˈbeərɪŋ] [si:] ,
Her father was a full - blood Malemute from Russian Pastilik on Bering Sea ,
她 父亲 曾是 一个 满的 - 血 獒犬 从 俄语 - 在 白令海峡 海 ,
[ænd; ənd][ai] [bred] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and I bred her ,
和 我 繁殖 她 ,
她的父亲是来自白令海沿岸俄罗斯帕斯蒂利克的纯种阿拉斯加雪橇犬，而我培育了她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kli:n] - [legd] [bɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsən] [beɪ]
and with understanding , out of a clean - legged bitch of the Hudson Bay
和 和 理解 , 出去 的 一个 干净的 - 腿 婊子 的 这 哈德逊 湾
[stɒk] .
stock .
库存 .
而且，从哈德逊湾血统的纯种母狗身上，带着理解力。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [əʊ][mæn] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:kə(r)][kɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
I tell you , O man , she was a corker combination .
我 告诉 你 , 哦 男人 , 她 曾是 一个 软木塞 组合 .
我跟你说，老兄，她真是个绝妙的组合。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,
And now , on this day I have in mind ,
和 现在 , 在 这 天 我 有 在 头脑 ,
而现在，在我心中，有这样一个日子：

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [pʌp] [θru:] [ə; eɪ][pʃʊə(r)][waɪld] [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ɡreɪ] ,
she was brought to pup through a pure wild wolf of the woods — grey ,
她 曾是 带来 到 小狗 通过 一个 纯的 荒野 狼 的 这 树林 — 灰色的 ,
她是由一头纯种的野生森林狼——灰色的——所繁育而来。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒv; əv] [lɪm] , [wɪð] [bɪɡ] [lʌŋz] [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [pˈaʊəz] .
and long of limb , with big lungs and no end of staying powers .
和 长的 的 肢 , 和 大的 肺 和 不 结尾 的 入住 权力 .
身形修长，肺活量大，耐力惊人。

[seɪ] ！
Say ！
说 ！

说！

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ðə; ði][laɪk] ？
Was there ever the like ？
曾是 那里 曾经 这 喜欢 ？

历史上曾有过这样的事吗？

[,aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ŋju:] [bri:d] [ɒv; əv][dɒg][aɪ][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ，
It was a new breed of dog I had started ，
它 曾是 一个 新的 品种 的 狗 我 有 开始 ；
那是我新培育的犬种。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][bɪg] [θɪŋz] 。
and I could look forward to big things 。
和 我 可以 看 向前 到 大的 事物 ；
我可以期待一些大事发生。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ， [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ni:tli] [tu:; tə][pʌp] ， [ænd; ənd] ['seɪfli] [dr'livəd] 。
“ **As I have said, she was brought neatly to pup, and safely delivered** 。
“ 作为 我 有 说 ， 她 曾是 带来 整齐地 到 小狗 ， 和 安全 发表 ；
“正如我所说，她被带到产房，并且安全分娩。

[aɪ][wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][maɪ][hæmz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪtə(r)] — ['sev(ə)n] ['stɜ:di] ，
I was squatting on my hams over the litter — seven sturdy ，
我 曾是 蹲姿 在 我的 火腿 超过 这 垃圾 — 七 结实的 ；
我蹲在担架上，屁股对着七条结实的腿，

[blaɪnd]['lɪt(ə)l] ['begəz] — [wen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [kræʃ]
blind little beggars — when from behind came a bray of trumpets and crash
瞎的 小的 乞丐 — 什么时候 从 在后面 来了 一个 嘶叫 的 小号 和 碰撞
[ɒv; əv] [brɑ:s] 。
of brass 。
的 黄铜 ；

瞎眼的小乞丐——这时，身后传来一阵嘹亮的号角声和铜管乐器的轰鸣声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ， [laɪk][ðə; ði][wɪnd] - [skwɔ:l] [ðæt] [kɪks] [ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ，
There was a rush, like the wind - squall that kicks the heels of the rain ，
那里 曾是 一个 匆忙 ， 喜欢 这 风 - 暴风雨 那 踢 这 高跟鞋 的 这 雨 ，
一阵狂风袭来，如同狂风暴雨般席卷而来。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [mɪd'weɪ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [wen] [nɒkt] [flæt] [ɒn][maɪ] [feɪs] 。
and I was midway to my feet when knocked flat on my face 。
和 我 曾是 中途 到 我的 脚 什么时候 敲门 平坦的 在 我的 脸 ；
我刚要站起来，就被一股力量打倒在地，脸朝下摔了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜ:d] [klu:ʃ] [saɪ] ，
At the same instant I heard Kloooh sigh ，
在 这 相同的 立即的 我 听到 克卢奇 叹 ，
就在同一时刻，我听到克卢赫叹了口气。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] [ju:v] [ˈplɑ:ntrɪd] [jɔ:(r); jə(r)][fɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] 。
very much as a man does when you've planted your fist in his belly 。
非常 很多 作为 一个 男人 做 什么时候 你已经 已种植 你的 拳头 在 他的 腹部 ；
就像你把拳头打在男人肚子上时，他的反应一样。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [sæk] [aɪ] [leɪ] ['kwaɪət] ，
You can stake your sack I lay quiet ，
你 能 赌注 你的 解雇 我 躺 安静的 ；
你可以安心躺着，我静静地躺着。

[bʌt; bət][ai] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌlk] ['swetɪŋ] [ə'blaɪ] [em 'iː] .
but I twisted my head around and saw a huge bulk swaying above me .
但 我 扭曲 我的 头 大约 和 锯 一个 巨大的 大部分 摇晃 多于 我 .
但我扭头一看，发现头顶上方有一个巨大的物体在摇晃。

[ðen] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [flæʃt] [ˈɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fi:t] .
Then the blue sky flashed into view and I got to my feet .
然后 这 蓝色的 天空 闪光灯 进入 看法 和 我 得到 到 我的 脚 .
然后蓝天一闪而过，我站了起来。

[ə; eɪ][ˈheəri] ['maʊntən] [ɒv; əv] [fleɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'prɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]
A hairy mountain of flesh was just disappearing in the underbrush on the edge
一个 毛茸茸 山 的 肉 曾是 只是 消失 在 这 草丛 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] .
of the open .
的 这 打开 .
一座毛茸茸的肉山正消失在空地边缘的灌木丛中。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ][rɪə(r)] - [end] [glɪmps] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [teɪl] , [æz; əz][bɪɡ][ɪn] [gɜːθ] [æz; əz][maɪ] ['bɒdi] ,
I caught a rear - end glimpse , with a stiff tail , as big in girth as my body ,
我 捕捉 一个 后部 - 结尾 一瞥 , 和 一个 僵硬的 尾巴 , 作为 大的 在 周长 作为 我的 身体 ,
我瞥见了它的后背，尾巴僵硬，和我的身体一样粗壮。

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [streɪt] [bɪ'haɪnd] .
standing out straight behind .
常设 出去 直的 在后面 .
笔直地站在后面。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] ['əʊnli][ə; eɪ] [trə'mendəs] [həʊl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
The next second only a tremendous hole remained in the thicket ,
这 下一个 第二 仅有的 一个 巨大的 洞 剩余 在 这 灌木丛 ,
下一秒，灌木丛中只剩下一个巨大的洞。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'neɪdəs] ['daɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
though I could still hear the sounds as of a tornado dying quickly away ,
尽管 我 可以 仍然 听到 这 声音 作为 的 一个 龙卷风 垂死 迅速地 离开 ,
虽然我还能听到龙卷风迅速消散的声音，

[ˈʌndəbrʌʃ] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] , [ænd; ənd] [triːz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] .
underbrush ripping and tearing , and trees snapping and crashing .
草丛 撕裂 和 撕裂 , 和 树木 啪啪 和 崩溃 .
灌木丛被撕裂，树木折断倒塌。

“ [ai][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['raɪf(ə)] .
“ **I cast about for my rifle .**
” 我 投掷 关于 为了 我的 步枪 .
我四处摸索，寻找我的步枪。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [ə; eɪ][lɒɡ] ;
It had been lying on the ground with the muzzle against a log ;
它 有 到过 说谎 在 这 地面 和 这 枪口 反对 一个 日志 ;
它当时躺在地上，枪口抵着一根圆木；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] [smæʃt] , [ðə; ði] ['bærəl] [aʊt][ɒv; əv] [laɪn] ,
but now the stock was smashed , the barrel out of line ,
但 现在 这 库存 曾是 粉碎 , 这 桶 出去 的 线 ,
但现在枪托被砸坏了，枪管也歪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [grɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] .
and the working - gear in a thousand bits .
和 这 在职的 - 齿轮 在 一个 千 比特 .
以及由上千个零件组成的运转部件。

[ðən] [ai] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [slʌt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
Then I looked for the slut , and — and what do you suppose ?
然后 我 看起来 为了 这 荡妇 , 和 — 和 什么 做 你 认为 ?
然后我去找那个荡妇, 你猜怎么着?

" [ai] [ʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 :
我摇了摇头。

" [meɪ] [maɪ] [səʊl] [bɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [helz] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
" May my soul burn in a thousand hells if there was anything left of her !
" 可能 我的 灵魂 烧伤 在 一个 千 地狱 如果 那里 曾是 任何事物 左边 的 她 !
"如果她还有一丝残存, 愿我的灵魂在千层地狱中燃烧! "

[klu:ʃ] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['stɜ:di] , [blaɪnd]['lɪt(ə)l] ['begəz] — [gɒn] , [ɔ:l] [gɒn] .
Klooch , the seven sturdy , blind little beggars — gone , all gone .
克卢奇 , 这 七 结实的 , 瞎的 小的 乞丐 — 已消失 , 全部 已消失 :
克鲁奇, 那七个强壮的盲人小乞丐——都走了, 全都走了。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slaɪmi] , ['blʌdi] [dɪ'prefn] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ɜ:θ] ,
Where she had stretched was a slimy , bloody depression in the soft earth ,
在哪里 她 有 拉伸 曾是 一个 黏糊糊的 , 血腥 沮丧 在这 柔软的 地球 ,
她伸展身体的地方, 是松软泥土中一个黏糊糊、血淋淋的凹陷处。

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ə; eɪ] [fju:] ['skætəd] [heəz] .
all of a yard in diameter , and around the edges a few scattered hairs .
全部 的 一个 院子 在 直径 , 和 大约 这 边缘 一个 很少 疏散 头发 :
直径约一码, 边缘散落着几根毛发。

" [ai] ['meɪzəd] [θri:] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [θru:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns]
" I measured three feet on the snow , threw about it a circle , and glanced
" 我 测量 三 脚 在 这 雪 , 扔 关于 它 一个 圆圈 , 和 瞥了一眼
[æt; ət] ['nɪmɾəd] .
at Nimrod .
在 尼姆罗德 :
“我在雪地上量了三英尺, 以它为中心画了一个圆圈, 然后看了看尼姆罗德。”

" [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [haɪ] , " [hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] ,
" The beast was thirty long and twenty high , " he answered ,
" 这 兽 曾是 三十 长的 和 二十 高的 , " 他 回答 ,
“那兽长三十, 高二十,”他回答说。

" [ænd; ənd][ɪts] [tʌskz] [skeɪld] ['əʊvə(r)][sɪks] [taɪmz] [θri:] [fi:t] .
" and its tusks scaled over six times three feet .
" 和 它是 象牙 缩放 超过 六 时代 三 脚 :
“它的象牙超过三英尺六倍。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [br'i:lv] , [maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] .
I couldn't believe , myself , at the time , for all that it had just happened .
我 不能 相信 , 我 , 在 这 时间 , 为了 全部 那 它 有 只是 发生 :
当时, 我自己都难以置信, 这一切竟然真的发生了。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['sensɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [em 'i:] ,
But if my senses had played me ,
但 如果 我的 感官 有 玩 我 ,
但如果我的感官欺骗了我,

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['brəʊkən] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
there was the broken gun and the hole in the brush .
那里 曾是 这 破碎的 枪 和 这 洞 在 这 刷子 :
那里有一把断枪和灌木丛上的一个洞。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] — [ɔ:(r)] , [ˈrɑ:ðə(r)] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt] — [klu:ʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pʌps] .
And there was — or , rather , there was not — Klooch and the pups .
和 那里 曾是 — 或者 , 相当 , 那里 曾是 不是 — 克卢奇 和 这 幼犬 .
而克鲁奇和小狗们——或者更确切地说, 是不存在的。

[əʊ][mæn] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [hɒt] [ɔ:l][əʊvə(r)] [naʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [klu:ʃ] !
O man , it makes me hot all over now when I think of it Klooch !
哦 男人 , 它 制作 我 热的 全部 超过 现在 什么时候 我 思考 的 它 克卢奇 !
哦, 天哪, 我现在一想到这件事就浑身发热, 克鲁奇!

[əˈnʌðə(r)] [i:v] !
Another Eve !
其他 前夕 !
又一个夏娃!

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [reɪs] !
The mother of a new race !
这 母亲 的 一个 新的 种族 !
新种族的母亲!

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræmˈpeɪdʒɪŋ] , [ˈræntɪŋ] , [əʊld] [bʊl] [ˈmæməθ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsekənd] [flʌd] , [ˈwaɪpɪŋ]
And a rampaging , ranting , old bull mammoth , like a second flood , wiping
和 一个 横冲直撞 , 咆哮 , 老的 公牛 长毛象 , 喜欢 一个 第二 洪水 , 擦拭
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
一头横冲直撞、咆哮怒吼的老猛犸象, 如同第二次洪水, 将它们彻底淹没。

[ru:t] [ænd; ənd] [brɑ:nt] , [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] !
root and branch , off the face of the earth !
根 和 分支 , 离开 这 脸 的 这 地球 !
连根拔起, 从地球上消失!

[du:; də][ju:; jʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] - [səʊkt] [ɜ:θ] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [haɪ] [ɡɒd] ?
Do you wonder that the blood - soaked earth cried out to high God ?
做 你 想知道 那 这 血 - 浸泡过 地球 哭 出去 到 高的 上帝 ?
你是否好奇, 血染的大地为何会向至高无上的神发出呼喊?

[ɔ:(r)] [ðæt] [ai] [græbd] [ðə; ði][hænd] - [æks][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] ? "
Or that I grabbed the hand - axe and took the trail ? "
或者 那 我 抓住 这 手 - 斧头 和 采取 这 踪迹 ? "
或者说, 我抓起手斧就沿着小路走了?

" [ðə; ði][hænd] - [æks] ?
" The hand - axe ?
" 这 手 - 斧头 ?
"手斧?

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɑ:tld] [aʊt] [ɒv; əv][maɪˈself][baɪ][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
" I exclaimed , startled out of myself by the picture .
" 我 惊呼 , 惊慌 出去 的 我 经过 这 图片 .
"我惊呼一声, 被这幅画面吓了一跳。"

" [ðə; ði][hænd] - [æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [bʊl] [ˈmæməθ] , [ˈθɜ:ti] [fi:t] [lɒŋ] , [ˈtwenti] [fi:t] —
" The hand - axe , and a big bull mammoth , thirty feet long , twenty feet —
" 这 手 - 斧头 , 和 一个 大的 公牛 长毛象 , 三十 脚 长的 , 二十 脚 —
"那把手斧, 还有一头巨大的猛犸象, 三十英尺长, 二十英尺高——

" [ˈnɪmrɒd] [dʒɔɪnd][em ˈi:] [ɪn] [maɪ] [ˈmerɪmənt] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ˈɡli:fəli] .
" Nimrod joined me in my merriment , chuckling gleefully .
" 尼姆罗德 加入 我 在 我的 欢乐 , 轻笑 兴高采烈地 .
"尼姆罗德也加入了我的欢乐行列, 高兴地咯咯笑着。"

“ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] [kɪl] [juː; jʊ] ?
“ Wouldn't it kill you ?
“ 不会 它 杀 你 ？

“这难道不会要了你的命吗？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 。

他哭着说。

“ [ˈwʌznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈbiːvərz] [dri:m] ?
“ Wasn't it a beaver's dream ?
“ 不是 它 一个 海狸的 梦 ？

“这难道不是海狸的梦想吗？ ”

[ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lɑːft] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [sɪns] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nəʊ]
Many's the time I've laughed about it since , but at the time it was no
许多人 这 时间 我已经 笑了 关于 它 自从 , 但 在 这 时间 它 曾是 不
[lɑːfɪŋ] [ˈmætə(r)] ,
laughing matter ,
笑 事情 ,

之后很多次我都拿这件事开玩笑，但当时这可不是什么好笑的事。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [dæŋd] [mæd] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ænd] [kluːʃ] .
I was that danged mad , what of the gun and Klooch .
我 曾是 那 该死的 疯狂的 , 什么 的 这 枪 和 克卢奇 。

我当时真是气疯了，枪和克卢奇怎么办？

[θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , [əʊ] [mæn] !
Think of it , O man !
思考 的 它 , 哦 男人 ！

想想吧，我的天哪！

[ə; eɪ] [brænd] - [njuː] , [ʌnˈklæsɪfaɪd] , [ʌnˈkɑːpiˌraɪtɪd] [briːd] ,
A brand - new , unclassified , uncopyrighted breed ,
一个 品牌 - 新的 , 未分类 , 未受版权保护 品种 ,

一种全新的、未分类的、无版权的品种，

[ænd; ænd] [waɪpt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ɔː(r)] [tʊk] [aʊt] [ɪts] [ɪnˈten(ə)n] [ˈpeɪpəz] !
and wiped out before ever it opened its eyes or took out its intention papers !
和 擦拭 出去 前 曾经 它 打开 它是 眼睛 或者 采取 出去 它是 意图 文件 ！

还没来得及睁开眼睛，甚至还没来得及拿出意向书，就被消灭了！

[wel] , [səʊ] [biː; bi] [aɪ ˈti:] .
Well , so be it .
出色地 , 所以 是 它 。

好吧，就这样吧。

[laɪfs] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ænd] [ˈraɪtli] [səʊ] .
Life's full of disappointments , and rightly so .
生活的 满的 的 失望 , 和 没错 所以 。

人生充满了失望，这是理所当然的。

[miːt] [ɪz] [best] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [bed] [sɒft] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [treɪl] .
Meat is best after a famine , and a bed soft after a hard trail .
肉 是 最好的 后 一个 饥荒 , 和 一个 床 柔软的 后 一个 难的 踪迹 。

饥荒过后，肉食最美味；跋山涉水后，床铺最柔软。

“ [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [biːst] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] - [æks] ,
“ As I was saying , I took out after the beast with the hand - axe ,
“ 作为 我 曾是 说 , 我 采取 出去 后 这 兽 和 这 手 - 斧头 ,

正如我刚才所说，我拿着手斧追赶那头野兽。

[ænd; ɐnd] [hʌŋ] [tuː; tə][ɪts][hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈsɜːkld] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
and hung to its heels down the valley ; but when he circled back toward the
和 悬挂 到 它是 高跟鞋 向下 这 谷 ; 但 什么时候 他 圈起来 后退 朝向 这

[hed] ,
head ,
头 ,
它沿着山谷向下盘旋；但当它绕回山谷源头时，
[ai][wɒz; wəz] [left] [ˈwɪndɪd; waɪndɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end] .
I was left winded at the lower end .
我 曾是 左边 喘息 在 这 降低 结尾 .

下半程我感觉气喘吁吁。
[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [grʌb] , [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stop] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Speaking of grub , I might as well stop long enough to explain a couple of
请讲 的 幼虫 , 我 可能 作为 出色地 停止 长的 足够的 到 解释 一个 夫妻 的

[pɔɪnts] .
points .
积分 .
说到吃的，我不妨停下来解释一下几点。
[ʌp] [ˈðeərəˈbaʊts] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ɪz][æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [ˈkjʊəriəs] [fɔːˈmeɪ](ə)n] .
Up thereabouts , in the midst of the mountains , is an almighty curious formation .
向上 大约 , 在 这 中间 的 这 山脉 , 是 一个 全能的 好奇的 形成 .

在那附近，群山环抱之中，耸立着一个极其奇特的地貌。
[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæliz] , [iːtʃ] [lʌk] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpiːz] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] ,
There is no end of little valleys , each like the other much as peas in a pod ,
那里 是 不 结尾 的 小的 山谷 , 每个 喜欢 这 其他 很多 作为 豌豆 在 一个 荚 ,
这里遍布着无数的小山谷，每个山谷都像豌豆荚里的豌豆一样相似。

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ˈniːtli] [tʌkt] [əˈwei] [wɪð] [streɪt] , [ˈrɒki] [wɔːlz] [ˈraɪzɪŋ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
and all neatly tucked away with straight , rocky walls rising on all sides .
和 全部 整齐地 塞进去 离开 和 直的 , 岩石 墙壁 上升 在 全部 侧面 .
所有建筑都整齐地隐藏在四周笔直的岩壁之中。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][endz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [ɔː(r)]
And at the lower ends are always small openings where the drainage or
和 在 这 降低 结束 是 总是 小的 开口 在哪里 这 引流 或者

[ˈglæsiəz] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈbrəʊkən] [aʊt] .
glaciers must have broken out .
冰川 必须 有 破碎的 出去 .
在较低的末端总会有一些小开口，那是排水沟或冰川决堤的地方。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ɪn][ɪz] [θruː] [ðiːz] [maʊðz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [smɔːl] ,
The only way in is through these mouths , and they are all small ,
这 仅有的 方式 在 是 通过 这些 嘴 , 和 他们 是 全部 小的 ,
唯一的入口就是这些嘴巴，而且它们都很小。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˈlðə(r)z] .
and some smaller than others .
和 一些 较小的 比 其他的 .
有些比其他的要小。

[æz; əz][tuː; tə] [grʌb] — [juːv] [slʌʃ] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði][reɪn] - [səʊkt] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlæskən]
As to grub — you’ve slushed around on the rain - soaked islands of the Alaskan
作为 到 幼虫 — 你已经 冰沙 大约 在 这 雨 - 浸泡过 岛屿 的 这 阿拉斯加

[kəʊst] [daʊn] [ˈsɪtkə] [wei] ,
coast down Sitka way ,
海岸 向下 锡特卡 方式 ,
至于吃的——你曾在阿拉斯加海岸被雨水浸透的岛屿上艰难跋涉，一直到锡特卡附近，

[məʊst] ['laɪkli] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] .

most likely , seeing as you're a traveller .
最多 可能 , 看到 作为 你是 一个 游客 .

很有可能，毕竟你是一名旅行者。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [stʌf] [grəʊz] [ðeə(r)] — [bɪg] , [ænd; ənd]['dʒu:si] , [ænd; ənd]['dʒʌŋgli] .

And you know how stuff grows there — big , and juicy , and jungly .
和 你 知道 如何 东西 生长 那里 — 大的 , 和 多汁的 , 和 丛林 .

你知道那里的东西长得有多大——又大又多汁，而且像丛林一样茂盛。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðəʊz] ['væliz] .

Well , that's the way it was with those valleys .
出色地 , 那就是 这 方式 它 曾是 和 那些 山谷 .

嗯，那些山谷以前就是这样。

[θɪk] , [rɪtʃ] [sɔɪl] , [wɪð] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['pætʃɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

Thick , rich soil , with ferns and grasses and such things in patches higher than
厚的 , 富有的 土壤 , 和 蕨类植物 和 草 和 这样的 事物 在 补丁 更高 比

[jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

your head .
你的 头 .

肥沃厚实的土壤，长满了蕨类植物、野草之类的植物，有些地方甚至长得比人高。

[reɪn] [θri:] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ;

Rain three days out of four during the summer months ;
雨 三 天 出去 的 四 期间 这 夏天 几个月 ;

夏季四天中有三天下雨；

[ænd; ənd] [fu:d] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mæməθ] , [tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l]

and food in them for a thousand mammoths , to say nothing of small
和 食物 在 他们 为了 一个 千 猛犸象 , 到 说 没有什么 的 小的

[geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [mæn] .

game for man .
游戏 为了 男人 .

它们里面的食物足够一千头猛犸象食用，更不用说还有足够人类猎取的小猎物了。

“ [bʌt; bət] [tu:; tə] [get] [bæk] .

“ **But to get back .**
“ 但 到 得到 后退 .

“但是要回来。”

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [aɪ] [gɒt] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ænd; ənd] [geɪv] ['əʊvə(r)] .

Down at the lower end of the valley I got winded and gave over .
向下 在 这 降低 结尾 的 这 谷 我 得到 喘息 和 给予 超过 .

走到山谷下游，我气喘吁吁，筋疲力尽，倒下了。

[aɪ] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [maɪ] [wɪnd] [left] [em 'i:] [maɪ] ['dændə(r)] [gɒt] [hɒtə] [ænd; ənd]

I began to speculate , for when my wind left me my dander got hotter and
我 开始 到 推测 , 为了 什么时候 我的 风 左边 我 我的 皮屑 得到 更热 和

[hɒtə] ,
hotter ,
更热 ,

我开始胡思乱想，因为当我的气消散后，我的怒火却越来越旺盛。

[ænd; ənd] [aɪ] [nju:] [aɪ'd] ['nevə(r)] [nəʊ] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] [tɪl] [aɪ] [daɪnd] [ɒn] ['rəʊstɪd] ['mæməθ] - [fʊt]

and I knew I'd never know peace of mind till I dined on roasted mammoth - foot
和 我 知道 ID 绝不 知道 和平 的 头脑 直到 我 用餐 在 烤 长毛象 - 脚

.
:
.

我知道，只有吃过烤猛犸象脚，我才能获得内心的平静。

[ænd; ənd][ai] [nju:] , [ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ðæt] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sku:kəm] [məmʊk] - — [ɪk'skju:s]
And I knew , also , that that stood for skookum mamook pukapuk — excuse
和 我 知道 , 还 , 那 那 站立 为了 斯库库姆 马穆克 - — 原谅
[tʃɪ'nu:k; ʃɪ'nu:k] ,
Chinook ,
奇努克 ,

而且我还知道，那代表的是 skookum mamook pukapuk——抱歉，是 Chinook，

[ai] [mi:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] ['kʌmɪŋ] .
I mean there was a big fight coming .
我 意思是 那里 曾是 一个 大的 斗争 未来 .

我的意思是，一场大战即将爆发。

[naʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][maɪ] ['væli] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæərəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [sti:p] .
Now the mouth of my valley was very narrow , and the walls steep .
现在 这 嘴 的 我的 谷 曾是 非常 狭窄的 , 和 这 墙壁 陡 .

现在，我的山谷入口非常狭窄，两侧山壁陡峭。

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [wʌŋ] [saɪd] [wɒz; wəz][wʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] ['pɪvət] [rɒks] , [ɔ:(r)] ['bælənsɪŋ] [rɒks] ,
High up on one side was one of those big pivot rocks , or balancing rocks ,
高的 向上 在 一 边 曾是 一 的 那些 大的 枢 岩石 , 或者 平衡 岩石 ,

高高的一侧有一块巨大的支点石，或者说是平衡石。

[æz; əz][sʌm; səm] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , [weɪɪŋ] [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [tʌnz] .
as some call them , weighing all of a couple of hundred tons .
作为 一些 称呼 他们 , 称重 全部 的 一个 夫妻 的 百 吨 .

正如一些人所称呼的那样，它们的重量可达数百吨。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
Just the thing .
只是 这 事物 .

正是需要的。

[ai] [hɪt] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][kæmp] , ['ki:pɪŋ] [æŋ; ən] [aɪ] ['əʊpən][səʊ][ðə; ði] [bʊl] ['kʊd(ə)nt] [slɪp][pɑ:st] ,
I hit back for camp , keeping an eye open so the bull couldn't slip past ,
我 打 后退 为了 营 , 保持 一个 眼睛 打开 所以 这 公牛 不能 滑 过去的 ,

我赶紧返回营地，同时时刻警惕，防止公牛溜走。

[ænd; ənd][gɒt][maɪ] [æmjə'niʃ(ə)n] .
and got my ammunition .
和 得到 我的 弹药 .

我拿到了弹药。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)] [smæft] ; [səʊ][aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [felz] ,
It wasn't worth anything with the rifle smashed ; so I opened the shells ,
它 不是 值得 任何事物 和 这 步枪 粉碎 ; 所以 我 打开 这 贝壳 ,

步枪都摔坏了，弹壳也一文不值了；所以我打开了弹壳。

[ˈplɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [sləʊ] [fju:z] .
planted the powder under the rock , and touched it off with slow fuse .
已种植 这 粉末 在下面 这 岩石 , 和 感动 它 离开 和 慢的 保险丝 .

把火药埋在石头下面，然后用慢引线引爆。

['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['bəʊldə(r)] ['tɪltɪd] [ʌp] ['leɪzɪli][ænd; ənd] [drɒpt]
Wasn't much of a charge , but the old boulder tilted up lazily and dropped
不是 很多 的 一个 收费 , 但 这 老的 巨石 斜 向上 懒洋洋 和 掉落

[daʊn] [ɪntu:] [pleɪs] ,
down into place ,
向下 进入 地方 ,

虽然力道不大，但那块老石头懒洋洋地翘了起来，然后落回原位。

[wɪð] [dʒʌst] [speɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kriːk] [dreɪn] [ˈnaɪsli] .
with just space enough to let the creek drain nicely .
和 只是 空间 足够的 到 让 这 溪 流走 很好 .
留出足够的空间让溪水顺利排出。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][hɪm] . "
Now I had him . "
现在 我 有 他 . "
现在我把他弄到手了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] ?
" But how did you have him ? "
" 但 如何 做过 你 有 他 ? "
“但是你是怎么得到他的？ ”

" [aɪ] [ˈkwɪrɪd] .
" I queried . "
" 我 查询 . "
我问道。

" [huː] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [æks] ?
" Who ever heard of a man killing a mammoth with a hand - axe ? "
" WHO 曾经 听到 的 一个 男人 杀 一个 长毛象 和 一个 手 - 斧头 ? "
“谁听说过有人用手斧杀死猛犸象？ ”

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
And , for that matter , with anything else ? "
和 , 为了 那 事情 , 和 任何事物 别的 ? "
至于其他任何事呢？

" [əʊ][mæn] , [hæv; həv][aɪ][nɒt][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][mæd] ?
" O man , have I not told you I was mad ? "
" 哦 男人 , 有 我 不是 讲述 你 我 曾是 疯狂的 ? "
“老兄，我不是告诉过你我疯了吗？ ”

" [ˈnɪmrɒd] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmænɪfeɪsteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsensətɪvnəs] .
" Nimrod replied , with a slight manifestation of sensitiveness . "
" 尼姆罗德 回复 , 和 一个 轻微 表现 的 敏感性 . "
宁录回答道，语气中略带一丝敏感。

" [mæd] [kliːn] [θruː] , [wɒt] [ɒv; əv] [kluːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] .
" Mad clean through , what of Kloochoo and the gun . "
" 疯狂的 干净的 通过 , 什么 的 克卢奇 和 这 枪 . "
“彻底干净利落地解决了，克鲁奇和枪怎么样了。”

[ˈɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][aɪ][nɒt][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] ?
Also , was I not a hunter ?
还 , 曾是 我 不是 一个 猎人 ?
还有，难道我不是猎人吗？

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt] [ŋjuː] [ænd; ənd][məʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [geɪm] ?
And was this not new and most unusual game ?
和 曾是 这 不是 新的 和 最多 异常 游戏 ?
这难道不是一款新颖又不同寻常的游戏吗？

[ə; eɪ][hænd] - [æks] ? [pɪ] !
A hand - axe ? Pish !
一个 手 - 斧头 ? 噫 !
一把手斧？切！

[aɪ][dɪd][nɒt] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
I did not need it .
我 做过 不是 需要 它 .
我不需要它。

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ʌnd][ˈjuː; jʊ][ˈæɪ; ʃəl][ˈhiə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] ,
Listen , and you shall hear of a hunt ,
听 , 和 你 将 听到 的 一个 打猎 ,

听着, 你将听到一场狩猎的故事。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ˈkeɪvmən] [ˈraʊndɪd]
such as might have happened in the youth of the world when cavemen rounded
这样的 作为 可能 有 发生 在 这 青年 的 这 世界 什么时候 穴居人 圆润
[ʌp][ðə; ði] [kɪl] [wɪð] [hænd] - [æks][ɒv; əv] [stəʊn] .
up the kill with hand - axe of stone .
向上 这 杀 和 手 - 斧头 的 石头 .

例如, 在世界早期, 穴居人用石手斧围捕猎物时, 就可能发生过这种情况。

[sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [em ˈiː][æz; əz] [wel] .
Such would have served me as well .
这样的 会 有 服务 我 作为 出色地 .

这样对我也同样适用。

[naʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [aʊtˈwɔːk] [ðə; ði][dɒg][ɔː(r)] [hɔːs] ?
Now is it not a fact that man can outwalk the dog or horse ?
现在 是 它 不是 一个 事实 那 男人 能 步道 这 狗 或者 马 ?

难道人类的步行能力不是比狗或马强吗?

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][weə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdjʊərəns] ?
That he can wear them out with the intelligence of his endurance ?
那 他 能 穿 他们 出去 和 这 智力 的 他的 耐力 ?

他能凭借顽强的毅力和过人的智慧耗尽他们的体力吗?

“ [aɪ] [nˈɒdɪd] .
“ **I nodded .**
“ 我 点头 .

我点了点头。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?

“出色地?

“ [ðə; ði] [laɪt] [brəʊk] [ɪn][ɒn][em ˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [beɪd] [hɪm] [kənˈtɪnjuː] .
“ **The light broke in on me , and I bade him continue .**
“ 这 光 打破 在 在 我 , 和 我 巴德 他 继续 .

“灯光照进我的眼帘, 我示意他继续说下去。”

“ [maɪ] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [faɪv] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
“ **My valley was perhaps five miles around .**
“ 我的 谷 曾是 也许 五 英里 大约 .

“我的山谷大概有五英里宽。”

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The mouth was closed .
这 嘴 曾是 关闭 .

嘴巴是闭着的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] .
There was no way to get out .
那里 曾是 不 方式 到 得到 出去 .

没有办法出去。

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [biːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [bʊl] [ˈmæməθ] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][hɪm][æt; ət][maɪ] [ˈmɜːsi] .
A timid beast was that bull mammoth , and I had him at my mercy .
一个 胆小 兽 曾是 那 公牛 长毛象 , 和 我 有 他 在 我的 怜悯 .

那头雄性猛犸象胆小如鼠, 我完全可以随意处置它。

[aɪ][ɡɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ə'gen] ['hɔlə] [laɪk][ə; eɪ] [fi:nd] , [pelt] [hɪm] [wɪð] ['kɒblz] ,
I got on his heels again hollered like a fiend , pelted him with cobbles ,
我 得到 在 他的 高跟鞋 再次 大声喊叫 喜欢 一个 恶魔 , 被毛皮覆盖 他 和 鹅卵石 ,
我又追了上去, 像疯了一样大喊大叫, 用鹅卵石砸他。

[ænd; ənd] [ˈleɪsd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈvæli] [θri:] [taɪmz] [brʻfɔ:(r)] [ai] [nɒkt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
and raced him around the valley three times before I knocked off for supper .
和 比赛 他 大约 这 谷 三 时代 前 我 敲门 离开 为了 晚餐 .
我和他绕着山谷跑了一圈, 然后才去吃晚饭。

[dɒʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

[ə; eɪ] [reɪs] - [kɔ:s] !
A race - course !
一个 种族 - 课程 !
赛道!

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæməθ] !
A man and a mammoth !
一个 男人 和 一个 长毛象 !
一个人和一头猛犸象!

[ə; eɪ] [ˈhɪpədrəʊm] , [wɪð] [sʌn] , [mu:n] , [ænd; ənd] [stɑ:z] [tu:; tə] [refə'ri:] !
A hippodrome , with sun , moon , and stars to referee !
一个 赛马场 , 和 太阳 , 月亮 , 和 明星 到 裁判 !
一个赛马场, 由太阳、月亮和星星来当裁判!

“ [aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] .
“ **It took me two months to do it , but I did it .**
“ 它 采取 我 二 几个月 到 做 它 , 但 我 做过 它 .
“我花了两个月的时间才完成, 但我做到了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [ˈbi:və(r)] [dri:m] .
And that's no beaver dream .
和 那就是 不 海狸 梦 .
那可不是什么海狸的梦想。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ][ræn][hɪm] , [em ˈi:] [ˈtrævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈsɜ:k(ə)] ,
Round and round I ran him , me travelling on the inner circle ,
圆形的 和 圆形的 我 跑 他 , 我 旅行 在 这 内 圆圈 ,
我绕着他转圈, 我则在内圈奔跑。

[ˈi:tlɪŋ] [dʒɜ:k] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈsæmən] [ˈberɪz] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [wɪŋks] [ɒv; əv]
eating jerked meat and salmon berries on the run , and snatching winks of
吃 猛地一抖 肉 和 三文鱼 浆果 在 这 跑步 , 和 抢夺 眨眼 的
[sli:p] [brʻtwi:n] .
sleep between .
睡觉 之间 .

边走边吃烤肉和鲑鱼莓, 还时不时打个盹儿。
[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪd] [get] [ˈdespəɾət] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [tɜ:n] .
Of course , he'd get desperate at times and turn .
的 课程 , 他会 得到 绝望的 在 时代 和 转动 .
当然, 他有时也会走投无路, 然后背叛。

[ðen] [aɪˈd] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [sɒft] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [kri:k] [sprɛd] [aʊt] ,
Then I'd head for soft ground where the creek spread out ,
然后 ID 头 为了 柔软的 地面 在哪里 这 溪 传播 出去 ,
然后我会朝着溪流宽阔处的松软地面走去,

[ænd; ənd][leɪ] [əˈnæθəmə] [əˈpɒn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , [ænd; ənd][deə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .
and lay anathema upon him and his ancestry , and dare him to come on .
和 躺 诅咒 之上 他 和 他的 祖先 , 和 敢 他 到 来 在 .
诅咒他和他的祖先，并挑衅他来挑战。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə][bɒg][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [ˈpʌd(ə)] .
But he was too wise to bog in a mud puddle .
但 他 曾是 也 明智的 到 沼泽 在 一个 泥 水坑 .
但他太聪明了，不会让自己陷入泥潭里。

[wʌns][hiː; hi] [pɪnd] [em ˈiː][ɪn] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [wɔːlɪz] ,
Once he pinned me in against the walls ,
一次 他 已置顶 我 在 反对 这 墙壁 ,
他把我按在墙上，

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːl] [bæk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈkreɪvɪs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and I crawled back into a deep crevice and waited .
和 我 爬行 后退 进入 一个 深的 裂缝 和 等待 .
于是我爬回一个深缝里，等待着。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [felt][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Whenever he felt for me with his trunk ,
每当 他 毛毡 为了 我 和 他的 树干 ,
每当他用鼻子探寻我的时候，

[aɪˈd][bɛlt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][hænd] - [æks][tɪl] [hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] , [ˈfriːkɪŋ] [fɪt][tuː; tə][splɪt][maɪ][ɪə(r)]
I'd belt him with the hand - axe till he pulled out , shrieking fit to split my ear
ID 腰带 他 和 这 手 - 斧头 直到 他 拉 出去 , 尖叫 合身 到 分裂 我的 耳朵
[drʌmz] ,
drums ,
鼓 ,
我会用手斧猛击他，直到他拔出斧头，发出震耳欲聋的尖叫，我的耳膜都要被震裂了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [mæd] .
he was that mad .
他 曾是 那 疯狂的 .
他当时气疯了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][em ˈiː][ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][nɪə(r)] [drəʊv] [hɪm]
He knew he had me and didn't have me , and it near drove him
他 知道 他 有 我 和 没有 有 我 , 和 它 靠近 驾驶 他
[waɪld] .
wild .
荒野 .
他知道他拥有我，却没有拥有我，这种感觉几乎让他发疯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mænz] [fuːl] .
But he was no man's fool .
但 他 曾是 不 男人的 傻子 .
但他绝非等闲之辈。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] ,
He knew he was safe as long as I stayed in the crevice ,
他 知道 他 曾是 安全的 作为 长的 作为 我 入住 在 这 裂缝 ,
他知道只要我待在缝隙里，他就是安全的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ðeə(r)] .
and he made up his mind to keep me there .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 保持 我 那里 .
他下定决心要把我留在那里。

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [raɪt] , [ˈəʊnli][hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈfɪɡəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] .
And he was dead right , only he hadn't figured on the commissary .
和 他 曾是 死的 正确的 , 仅有的 他 之前没有 想 在 这 小卖部 .
他的说法完全正确, 只是他没料到会有小卖部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [grʌb] [nɔ:(r)][ˈwɔ:tə(r)] [əˈraʊnd] [ðæt] [spɒt] ,
There was neither grub nor water around that spot ,
那里 曾是 两者都不 幼虫 也不 水 大约 那 点 ,
那地方周围既没有虫子也没有水。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [si:dʒ] .
so on the face of it he couldn't keep up the siege .
所以 在 这 脸 的 它 他 不能 保持 向上 这 围城 .
所以表面上看, 他无法维持围城。

[ɪd] [stænd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
He'd stand before the opening for hours ,
他会 站立 前 这 开幕 为了 小时 ,
他会站在开幕式前好几个小时,

[ˈki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][em ˈi:][ænd; ænd] [flæpɪŋ] [məˈki:təʊz] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈblæŋkɪt] [ɪəz] .
keeping an eye on me and flapping mosquitoes away with his big blanket ears .
保持 一个 眼睛 在 我 和 扑 蚊子 离开 和 他的 大的 毯子 耳朵 .
它时刻关注着我, 并用它那毛茸茸的大耳朵拍打着蚊子。

[ðen] [ðə; ði] [θɜ:st] [wʊd] [kʌm] [ɒn][hɪm][ænd; ænd] [ɪd] [ræmp] [raʊnd] [ænd; ænd][rɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ɜ:θ]
Then the thirst would come on him and he'd ramp round and roar till the earth
然后 这 口渴 会 来 在 他 和 他会 坡道 圆形的 和 吼 直到 这 地球
[ʃʊk] ,
shook ,
摇晃 ,
然后他会感到口渴, 他会四处乱窜, 咆哮到大地都在震动。

[ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:] [ˈevri] [neɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] .
calling me every name he could lay tongue to .
呼叫 我 每一个 姓名 他 可以 躺 舌头 到 .
他用尽各种难听的话辱骂我。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈi:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz]
This was to frighten me , of course ; and when he thought I was
这 曾是 到 吓唬 我 , 的 课程 ; 和 什么时候 他 想法 我 曾是
[səˈfɪjntli] [ɪmˈprest] ,
sufficiently impressed ,
足够 印象深刻 ,
这当然是为了吓唬我; 当他觉得我已经足够震惊时,

[ɪd] [bæk] [əˈweɪ] [ˈsɒftli] [ænd; ænd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sni:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kri:k] .
he'd back away softly and try to make a sneak for the creek .
他会 后退 离开 轻轻 和 尝试 到 制作 一个 潜行 为了 这 溪 .
他会轻轻地后退, 然后偷偷溜到小溪边。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈd][let] [hɪm] [get][ˈɔ:lməʊst][ðeə(r)] — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [əˈweɪ] [aɪ ˈti:]
Sometimes I'd let him get almost there — only a couple of hundred yards away it
有时 ID 让 他 得到 几乎 那里 — 仅有的 一个 夫妻 的 百 码 离开 它
[wɒz; wəz] — [wen] [aʊt][aɪˈd] [pɒp] [ænd; ænd] [bæk] [ɪd] [kʌm] ,
was — when out I'd pop and back he'd come ,
曾是 — 什么时候 出去 ID 流行音乐 和 后退 他会 来 ,
有时我会让他走到离终点只有几百码远的地方——然后我突然加速, 他又会跑回来。

[ˈlʌmbəriŋ] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ˈlændslaɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
lumbering along like the old landslide he was .
伐木 沿着 喜欢 这 老的 滑坡 他 曾是 .
他像以前那座滑坡一样, 笨拙地向前挪动着。

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ'd] [dʌn] [ðɪs] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪd] [ˈfɪɡəd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [hi;; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
After I'd done this a few times , and he'd figured it out , he changed his
后 ID 完毕 这 一个 很少 时代 , 和 他会 想 它 出去 , 他 已更改 他的
[ˈtæktɪks] .
tactics .
策略 .

几次尝试之后，他摸清了我的套路，于是改变了策略。

[grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [taɪm] [ˈelɪmənt] , [ju;; jʊ] [si:] .
Grasped the time element , you see .
抓住 这 时间 元素 , 你 看 .

你看，我把握住了时间因素。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ə'weɪ] [ɪd] [gəʊ] , [ˈteərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [laɪk] [mæd] ,
Without a word of warning , away he'd go , tearing for the water like mad ,
没有 一个 单词 的 警告 , 离开 他会 去 , 撕裂 为了 这 水 喜欢 疯狂的 ,
没有任何预兆，他就冲了出去，像疯了一样拼命地奔向水边。

[ˈski:mɪŋ] [tu;; tə] [get] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .
scheming to get there and back before I ran away .
心计 到 得到 那里 和 后退 前 我 跑 离开 .

在我逃跑之前，我计划着如何往返那里。

[ˈfaɪnəli] , [ˈɑ:ftə(r)] [kɜ:rs] [em 'i:][məʊst] [ˈhɒrəbli] , [hi;; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli]
Finally , after cursing me most horribly , he raised the siege and deliberately
最后 , 后 咒骂 我 最多 糟糕透了 , 他 提高 这 围城 和 故意地
[stɔ:kt] [ɒf] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [həʊl] .
stalked off to the water - hole .
跟踪 离开 到 这 水 - 洞 .

最后，他用极其可怕的言语咒骂了我一番后，解除了围攻，径直走向水坑。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪm] [hi;; hi] [pen] [em 'i:] , — [θri:] [deɪz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **That was the only time he penned me , — three days of it ,**
“ 那 曾是 这 仅有的 时间 他 撰写 我 , — 三 天 的 它 ,
“那是他唯一一次给我写信——一共三天。”

— [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪpədrəʊm] [ˈnevə(r)] [stɒpt] .
— **but after that the hippodrome never stopped .**
— 但 后 那 这 赛马场 绝不 停止 .

但此后赛马场就再也没有停摆过。

[raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ][sɪks] [deɪz] - [gəʊ] - [æz; əz] - [aɪ] - [pli:z] ,
Round , and round , and round , like a six days ' go - as - I - please ,
圆形的 , 和 圆形的 , 和 圆形的 , 喜欢 一个 六 天 - 去 - 作为 - 我 - 请 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][ˈnevə(r)] [pli:zd] .
for he never pleased .
为了 他 绝不 高兴 .

兜兜转转，就像六天的随心所欲，因为他从不让人满意。

[maɪ] [kləʊðʒ] [went] [tu;; tə][rægz][ænd; ənd] [ˈtætəz] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [stɒpt] [tu;; tə] [mend] ,
My clothes went to rags and tatters , but I never stopped to mend ,
我的 衣服 去 到 破布 和 破烂不堪 , 但 我 绝不 停止 到 修补 ,
我的衣服都破烂不堪了，但我从未停下来缝补过。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ][ræn] [ˈneɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
till at last I ran naked as a son of earth ,
直到 在 最后的 我 跑 裸 作为 一个 儿子 的 地球 ,

最后我赤身裸体地奔跑，像个尘世之子。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][hænd] - [æks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒbl] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
with nothing but the old hand - axe in one hand and a cobble in the other .
和 没有什么 但 这 老的 手 - 斧头 在 一 手 和 一个 鹅卵石 在 这 其他 .
他一手拿着旧手斧，一手拿着鹅卵石。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˈnevə(r)] [stɒpt] ,
In fact , I never stopped ,
在 事实 , 我 绝不 停止 ,

事实上, 我从未停止过。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:ps] [pɒv; əv] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈkræni] [ænd; ənd] [ledʒ] [pɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
save for peeps of sleep in the crannies and ledges of the cliffs .
节省 为了 人群 的 睡觉 在 这 缝隙 和 壁架 的 这 悬崖 .

除了悬崖缝隙和岩架上偶尔出现的睡意之外, 别无其他。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] ,
As for the bull ,
作为 为了 这 公牛 ,

至于公牛,

[hi:; hi][gɒt] [pəˈseptəbli] [ˈθɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈθɪnə(r)] — [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˈsevrəl] [tʌnz] [æt; ət]
he got perceptibly thinner and thinner — must have lost several tons at
他 得到 明显地 更薄 和 更薄 — 必须 有 丢失的 一些 吨 在
[li:st] — [ænd; ənd][æz; əz] [ˈnɜ:vəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsku:lma:m] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][pɒv; əv] [ˈmætrɪməni] .
least — and as nervous as a schoolmarm on the wrong side of matrimony .
至少 — 和 作为 紧张的 作为 一个 女教师 在 这 错误的 边 的 婚姻 .

他明显越来越瘦——至少瘦了好几吨——而且像个即将结婚的老学究一样紧张兮兮。

[wen] [aɪˈd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [jel] , [ɔ:(r)][leɪn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,
When I'd come up with him and yell , or Iain him with a rock at long range ,
什么时候 ID 来 向上 和 他 和 叫喊 , 或者 莱恩 他 和 一个 岩石 在 长的 范围 ,
当我走近他并对他大喊大叫, 或者远距离用石头把他打倒在地时,

[ɪd] [dʒʌmp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskɪtɪ] [kəʊlt][ænd; ənd][ˈtreɪmb(ə)l][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] .
he'd jump like a skittish colt and tremble all over .
他会 跳 喜欢 一个 胆怯的 小马 和 颤抖 全部 超过 .

他会像受惊的小马驹一样跳起来, 浑身颤抖。

[ðen] [ɪd] [pʊl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] , [teɪl][ænd; ənd] [traŋk] [ˈweɪvɪŋ] [stɪf] ,
Then he'd pull out on the run , tail and trunk waving stiff ,
然后 他会 拉 出去 在 这 跑步 , 尾巴 和 树干 挥手 僵硬的 ,

然后他会拔腿就跑, 尾巴和鼻子僵硬地挥舞着。

[hed] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈʊɒldə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] ,
head over one shoulder and wicked eyes blazing ,
头 超过 一 肩膀 和 邪恶 眼睛 炽烈 ,

他侧过头, 双眼闪烁着邪恶的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪd] [sweə(r)][æt; ət][em ˈi:][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] .
and the way he'd swear at me was something dreadful .
和 这 方式 他会 发誓 在 我 曾是 某物 可怕 .

他骂我的方式简直太可怕了。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪˈmɒrəl] [bi:st] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ][ˈmɜ:dərə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæsˈfi:mə(r)] .
A most immoral beast he was , a murderer , and a blasphemer .
一个 最多 不道德 兽 他 曾是 , 一个 凶手 , 和 一个 亵渎者 .

他是一个极其不道德的禽兽, 一个杀人犯, 一个亵渎神明的人。

“ [bʌt; bət] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][end][hi:; hi][kwɪt] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ]
“ **But towards the end he quit all this , and fell to whimpering and crying**
“ 但 向 这 结尾 他 辞职 全部 这 , 和 跌倒 到 呜咽 和 哭泣

[laɪk][ə; eɪ][ˈberbi] .
like a baby .
喜欢 一个 婴儿 .

“但到了最后, 他放弃了这一切, 像个婴儿一样呜咽哭泣。”

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [brəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈdʒeli] - [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] .
His spirit broke and he became a quivering jelly - mountain of misery .
他的 精神 打破 和 他 成为 一个 颤抖 果冻 - 山 的 苦难 .
他精神崩溃了，变成了一座颤抖的、痛苦不堪的果冻山。

[ɪd] [get] [əˈtæks] [ɒv; əv] [ˌpælprɪˈteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˈstæɡə(r)] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
He'd get attacks of palpitation of the heart , and stagger around like a
他会 得到 攻击 的 心悸 的 这 心 , 和 错开 大约 喜欢 一个
[ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
drunken man ,
醉 男人 ,
他会突然心悸，走路摇摇晃晃，像个醉汉一样。

[ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [bɑːk] [hɪz; ɪz] [ˈɪnz] .
and fall down and bark his shins .
和 落下 向下 和 吠 他的 小腿 .
然后摔倒在地，膝盖撞到胫骨。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪd] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [rʌn] .
And then he'd cry , but always on the run .
和 然后 他会 哭 , 但 总是 在 这 跑步 .
然后他会哭，但总是在逃亡中哭泣。

[əʊ][mæn] , [ðə; ðɪ][ɡɒdz] [ðəmˈselvz] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːˈself] [ɔː(r)]
O man , the gods themselves would have wept with him , and you yourself or
哦 男人 , 这 神 他们自己 会 有 哭泣 和 他 , 和 你 你自己 或者
[ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn] .
any other man .
任何 其他 男人 .
哦，人啊，就连神明都会与他一同哭泣，你或者任何其他人也会如此。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ][aɪ] [mʌt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It was pitiful , and there was so I much of it ,
它 曾是 可怜 , 和 那里 曾是 所以 我 很多 的 它 ,
太可怜了，而且数量还那么多。

[bʌt; bət][aɪ][ˈəʊnli] [ˈhɑːd(ə)nd] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [peɪs] .
but I only hardened my heart and hit up the pace .
但 我 仅有的 硬化 我的 心 和 打 向上 这 步伐 .
但我只是变得更加铁石心肠，加快了脚步。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][wɔː(r)] [hɪm] [kliːn] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ˈbrəʊkən] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] , [ˈbrəʊkən]
At last I wore him clean out , and he lay down , broken - winded , broken
在 最后的 我 穿着 他 干净的 出去 , 和 他 躺 向下 , 破碎的 - 喘息 , 破碎的
- [hɑːtrɪd] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] .
- hearted , hungry , and thirsty .
- 心地 , 饥饿的 , 和 渴 .
最后我把他累得筋疲力尽，他躺了下来，气喘吁吁，心灰意冷，饥渴难耐。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊdnt] [bʌdʒ] , [aɪ] [ˈhæmstrʌŋ] [hɪm] ,
When I found he wouldn't budge , I hamstrung him ,
什么时候 我 成立 他 不会 预算 , 我 腿筋 他 ,
我发现他纹丝不动，就把他的腿筋绑住了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈweɪdɪŋ] [ˈɪntuː][hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][hænd] - [æks] ,
and spent the better part of the day wading into him with the hand - axe ,
和 花费 这 更好的 部分 的 这 天 涉水 进入 他 和 这 手 - 斧头 ,
他花了大半天时间拿着手斧向他砍去，

[hiː; hi][ə; eɪ] - [ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [tɪl] [aɪ] [wɜːkt] [ɪn][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ɒf] .
he a - sniffing and sobbing till I worked in far enough to shut him off .
他 一个 - 嗅闻 和 啜泣 直到 我 工作 在 远的 足够的 到 关闭 他 离开 .
他抽泣着，呜咽着，直到我费了好大劲才让他安静下来。

[ˈθɜ:tɪ] [fɪ:t] [lɒŋ] [hi: hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [haɪ] ,
Thirty feet long he was , and twenty high ,
三十 脚 长的 他 曾是 , 和 二十 高的 ,
他身長三十英尺，高二十英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [slɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæmək] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [tʌks] [ænd; ənd] [sli:p]
and a man could sling a hammock between his tusks and sleep
和 一个 男人 可以 吊索 一个 吊床 之间 他的 象牙 和 睡觉
[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] .
comfortably :
舒适地 .

一个人可以在象牙间挂个吊床，舒舒服服地睡上一觉。

[ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:s] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,
Barring the fact that I had run most of the juices out of him ,
禁止 这 事实 那 我 有 跑步 最多 的 这 果汁 出去 的 他 ,
撇开我已经把他榨干了大部分力气这一点不谈，

[hi: hi][wɒz; wəz][feə(r)] [ˈi:ɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [fi:t] , [əˈləʊn] , [ˈrəʊstɪd] [həʊl] ,
he was fair eating , and his four feet , alone , roasted whole ,
他 曾是 公平的 吃 , 和 他的 四 脚 , 独自的 , 烤 所有的 ,
他食量还不错，光是他的四只脚，就被烤得整只的。

[wʊd] [hæv; həv][ˈlɑ:stɪd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] .
would have lasted a man a twelvemonth .
会 有 持续 一个 男人 一个 十二个月 .
足够一个人用十二个月。

[aɪ] [spent] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ðeə(r)][maɪˈself] . “
I spent the winter there myself .”
我 花费 这 冬天 那里 我 . “
我本人也在那里度过了冬天。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˈvæli] ?
“ **And where is this valley ?**
” 和 在哪里 是 这 谷 ?
“这个山谷在哪里？ ”

” [aɪ] [ɑ:skt]
” **I asked**
” 我 问

我问

[hi: hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jɔ:(r); jə(r)]
He waved his hand in the direction of the north - east , and said : “ Your
他 挥手 他的 手 在 这 方向 的 这 北 - 东方 , 和 说 : “ 你的
[təˈbækəʊ][ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
tobacco is very good .
烟草 是 非常 好的 .

他朝东北方向挥了挥手，说道：“你们的烟草很好。”

[aɪ] [ˈkæri] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [paʊt] ,
I carry a fair share of it in my pouch ,
我 携带 一个 公平的 分享 的 它 在 我的 小袋 ,
我的口袋里装着不少这种东西，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ][daɪ] .
but I shall carry the recollection of it until I die .
但 我 将 携带 这 回忆 的 它 直到 我 死 .
但我会将这段记忆带入我的生命，直到我死去。

[ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [əˈpriːʃiːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒkəsɪnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
In token of my appreciation , and in return for the moccasins on your own
在 令牌 的 我的 欣赏 , 和 在 返回 为了 这 鹿皮鞋 在 你的 自己的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

为了表达我的谢意，也为了回报你脚上那双鹿皮鞋，

[aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪːz] [ˈmʌklʌk] .
I will present to you these muclucs .
我 将要 展示 到 你 这些 粘液 .

我将向你们展示这些粘液。

[ðeɪ] [kəˈmemərəɪt] [kluːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n][blaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegəz] .
They commemorate Kloooh and the seven blind little beggars .
他们 纪念 克卢奇 和 这 七 瞎的 小的 乞丐 .

它们是为了纪念克卢赫和七个失明的小乞丐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˌsuːvəˈhiːəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪˈvent] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈneɪmli] ,
They are also souvenirs of an unparalleled event in history , namely ,
他们 是 还 纪念品 的 一个 无与伦比 事件 在 历史 , 即 ,

它们也是历史上一次史无前例的事件的纪念品，即：

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [briːd] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][ɒn] [zːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] .
the destruction of the oldest breed of animal on earth , and the youngest .
这 破坏 的 这 最老 品种 的 动物 在 地球 , 和 这 最小的 .

地球上最古老和最年轻的动物品种遭到毁灭。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːf] [ˈvɜːtʃuː] [laɪz][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][weə(r)] [aʊt] .
And their chief virtue lies in that they will never wear out .
和 他们的 首席 美德 谎言 在 那 他们 将要 绝不 穿 出去 .

它们最大的优点在于它们永远不会磨损。

” [ˈhævɪŋ] [ɪˈfektɪd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [ɡrɪpt]
” **Having effected the exchange , he knocked the ashes from his pipe , gripped**
” 拥有 受影响 这 交换 , 他 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 , 紧握

[maɪ][hænd] [ɡʊd] - [naɪt] ,
my hand good - night ,
我的 手 好的 - 夜晚 ,

交易完成后，他抖掉烟斗里的烟灰，握着我的手道了晚安。

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
and wandered off through the snow .
和 漫步 离开 通过 这 雪 .

然后便在雪地里漫步而去。

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [teɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [dɪsˈkleɪm] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] ,
Concerning this tale , for which I have already disclaimed responsibility ,
有关 这 故事 , 为了 哪个 我 有 已经 已声明 责任 ,

至于这个故事，我已经声明对此不承担任何责任，

[aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθˈsəʊni.ən]
I would recommend those of little faith to make a visit to the Smithsonian
我 会 推荐 那些 的 小的 信仰 到 制作 一个 访问 到 这 史密森尼
[ˈɪnstɪtjuːt] .
Institute .
研究所 .

我建议那些缺乏信仰的人去参观一下史密森尼博物馆。

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kʌm] [ɪn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [taɪm] ,
If they bring the requisite credentials and do not come in vacation time ,
如果 他们 带来 这 必需品 证书 和 做 不是 来 在 假期 时间 ,

如果他们携带必要的证件，并且不在休假期间上班，

[ðeɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [geɪn][æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð] [prə'fesə(r)] - .
they will undoubtedly gain an audience with Professor Dolvidson .

他们 将要 无疑 获得 一个 观众 和 教授 - .

他们无疑将有机会见到多尔维德森教授。

[ðə; ði] ['mʌklʌk] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['verɪfaɪ] ,
The muclucs are in his possession , and he will verify ,

这 粘液 是 在 他的 拥有 , 和 他 将要 核实 ,

黏液在他手中，他会进行核实。

[nɒt][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
not the manner in which they were obtained , but the material of which they

不是 这 方式 在 哪个 他们 是 获得 , 但 这 材料 的 哪个 他们

[ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] .

are composed .

是 由 .

重要的不是它们的获取方式，而是它们的组成材料。

[wen] [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ,
When he states that they are made from the skin of the mammoth ,

什么时候 他 各州 那 他们 是 制成 从 这 皮肤 的 这 长毛象 ,

当他声称这些物品是用猛犸象皮制成的时，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:ld] [ək'septs] [hɪz; ɪz] ['vɜ:dɪkt] .
the scientific world accepts his verdict .

这 科学 世界 接受 他的 判决 .

科学界接受了他的结论。

[wɒt] [mɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What more would you have ?

什么 更多的 会 你 有 ?

你还想要什么？

[ə; eɪ][ˌhaɪpəbɔ:ˈri:ən; -'bɔ:riən] [bru:]
A HYPERBOREAN BREW

一个 极北 酿造

极北之地的酿造

[[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ski:mɪŋ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]
[The story of a scheming white man among the strange people who live on the

[这 故事 的 一个 心计 白色的 男人 之中 这 奇怪的 人们 WHO 居住 在 这

[rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [si:]]

rim of the Arctic sea]

轮缘 的 这 北极 海]

【一个诡计多端的白人与生活在北冰洋边缘的奇异民族之间的故事】

['tɒməs] ['sti:vənɪz] [və'ræsəti] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] [æz; əz][eks] ,
Thomas Stevens's veracity may have been indeterminate as x ,

托马斯 史蒂文斯的 真实性 可能 有 到过 不定 作为 x ,

托马斯·史蒂文斯的诚实程度可能无法确定，因为 x，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [men] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ðə; ði][enθ]
and his imagination the imagination of ordinary men increased to the nth

和 他的 想像力 这 想像力 的 普通的 男人 增加 到 这 第n个

['paʊə(r)] ,

power ,

力量 ,

他的想象力，比普通人的想象力还要丰富无数倍。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] :
but this , at least , must be said :

但 这 , 在 至少 , 必须 是 说 :

但至少有一点必须说明：

[ˈnevə(r)][dɪd][hiː; hi][dɪˈlɪvə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [wɜːd] [nɔː(r)] [diːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ] **never did he deliver himself of word nor deed that could be branded as a lie**
绝不 做过 他 递送 他自己 的 单词 也不 契据 那 可以 是 品牌 作为 一个 说谎
[ˈaʊtraɪt] . . .
outright : . . .
直接 . . .

他从未说过或做过任何可以被明确定义为谎言的事情.....

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [vəːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ɛkstuˈɛməst] [edʒ] [ɒv; əv] **He may have played with probability , and verged on the extremest edge of**
他 可能 有 玩 和 可能性 , 和 接近 在 这 极端 边缘 的
[ˌpɒsəˈbɪləti] ,
possibility ,
可能性 ,

他或许是在玩弄概率，并且游走在可能性的极端边缘。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪliːz][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ˈnevə(r)] [kriːk] .
but in his tales the machinery never creaked .
但 在 他的 故事 这 机械 绝不 嘎吱作响 .

但在他的故事里，机器从来不会发出吱嘎声。

[ðæt] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [kæn; kən][dɪˈnaɪ] .
That he knew the Northland like a book , not a soul can deny .
那 他 知道 这 北地 喜欢 一个 书 , 不是 一个 灵魂 能 否定 .

他对北方地区了如指掌，这一点无人能否认。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrævələ(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][set] [fʊt] [ɒn] ['kaʊntləs] [ʌnˈhəʊn] **That he was a great traveller , and had set foot on countless unknown**
那 他 曾是 一个 伟大的 游客 , 和 有 放 脚 在 无数 未知
[treɪlz] , ['meni] ['eɪvɪdənsɪz] [əˈfɜːm] .
trails , many evidences affirm .
小径 , 许多 证据 确认 .

许多证据表明，他是一位伟大的旅行家，曾踏足无数条不知名的路线。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] , [aɪ] [ŋjuː] [men] [ðæt] [hæd; həd][met] [hɪm] [ˈevriweə(r)] **Outside of my own personal knowledge , I knew men that had met him everywhere**
外部 的 我的 自己的 个人的 知识 , 我 知道 男人 那 有 遇见 他 到处
,
:
,

除我个人所知之外，我还认识一些在各处都见过他的人。

[bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [ɒv; əv] [ˈnəʊweə(r)] .
but principally on the confines of Nowhere .
但 主要 在 这 限制 的 无处 .

但主要集中在“无处之地”的边缘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði][eks] - ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəni] ['fæktə(r)] ,
There was Johnson , the ex - Hudson Bay Company factor ,
那里 曾是 约翰逊 , 这 前任 - 哈德逊 湾 公司 因素 ,

还有约翰逊，他是前哈德逊湾公司代理商。

[huː] [hæd; həd] [haʊzd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlæbrədɔː(r)][ˈfæktɪ; ˈfæktəri] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][dɒgz] ['restɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
who had housed him in a Labrador factory until his dogs rested up a bit ,
WHO 有 房屋 他 在 一个 拉布拉多 工厂 直到 他的 狗 休息 向上 一个 少量 ,

他被安置在一家拉布拉多犬工厂里，直到他的狗休息了一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [əˈɡen] .
and he was able to strike out again .
和 他 曾是 有能力的 到 罢工 出去 再次 .

他又一次被三振出局。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mæk'mɑ:n] , ['eidʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'læskə] [kə'mɜ:ʃ(ə)] ['kʌmpəni] , [hu:] [hæd; həd]
There was McMahon , agent for the Alaska Commercial Company , who had
那里 曾是 麦克马洪 , 代理人 为了 这 阿拉斯加州 商业的 公司 , WHO 有
[rʌn] [ə'krɒs] [hɪm][ɪn] [dʌt] ['hɑ:bə(r)] ,
run across him in Dutch Harbour ,
跑步 穿过 他 在 荷兰语 港口 ,

还有阿拉斯加商业公司的代理人麦克马洪，他在荷兰港偶遇了他。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪŋ] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lu:ʃən] [gru:p] .
and later on , among the outlying islands of the Aleutian group .
和 之后 在 , 之中 这 边远 岛屿 的 这 阿留申群岛 团体 .

后来，又迁徙到阿留申群岛的外围岛屿。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts]
It was indisputable that he had guided one of the earlier United States
它 曾是 无可争议的 那 他 有 引导 一 的 这 早些时候 团结的 各州
[sə've] ,
surveys ,
调查 ,

无可争议的是，他曾指导过美国早期的一项调查。

[ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [steɪts] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][kə'pæsəti][hi:; hi] [sɜ:vd] [ðə; ði] ['westən]
and history states positively that in a similar capacity he served the Western
和 历史 各州 积极地 那 在 一个 相似的 容量 他 服务 这 西
[ˈju:niən] [wen] [aɪ'ti:] [ə'temptɪd] [tu:; tə][pʊt] [θru:] [ɪts][trænz] - [ə'læskən] [ænd; ənd][saɪ'bɪəriən]
Union when it attempted to put through its trans - Alaskan and Siberian
联盟 什么时候 它 尝试过 到 放 通过 它是 翻译 - 阿拉斯加 和 西伯利亚
[ˈtelɪɡra:f] [tu:; tə] [ˈjʊərəp] .
telegraph to Europe .
电报 到 欧洲 .

历史也明确记载，他曾以类似的身份为西部联合电报公司服务，当时该公司试图将其跨阿拉斯加和西伯利亚的电报线路延伸至欧洲。

['fɜ:ðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒəʊ] ['læmsən] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] , [hu:] , [wen] [aɪs] - [baʊnd] [ɒf]
Further , there was Joe Lamson , the whaling captain , who , when ice - bound off
更远 , 那里 曾是 乔 拉姆森 , 这 捕鲸 队长 , WHO , 什么时候 冰 - 边界 离开
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] ,
the mouth of the Mackenzie ,
这 嘴 的 这 麦肯齐 ,

此外，还有捕鲸船长乔·拉姆森，当他的船被困在麦肯齐河口附近时，

[hæd; həd][hæd; həd][hɪm] [kʌm] [ə'bo:d] ['ɑ:ftə(r)][tə'bækəʊ] .
had had him come aboard after tobacco .
有 有 他 来 船上 后 烟草 .

他之前因为烟草问题被拉上船。

[ðɪs] [lɑ:st] [tʌt] [pru:vz] ['tɒməs] ['sti:vənɪz] [aɪ'dentəti] [kən'klu:sɪvli] .
This last touch proves Thomas Stevens's identity conclusively .
这 最后的 触碰 证明 托马斯 史蒂文斯的 身份 最终 .

这最后一笔最终证实了托马斯·史蒂文斯的身份。

[hɪz; ɪz] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [pə'reniəl] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] .
His quest for tobacco was perennial and untiring .
他的 寻求 为了 烟草 曾是 多年生 和 不懈 .

他对烟草的追求是长期的、不懈的。

[eə(r)][wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['feəli] [ə'kweɪntɪd] , [aɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
Ere we became fairly acquainted , I learned to greet him with one hand ,
埃雷 我们 成为 相当 熟人 , 我 学习 到 迎接 他 和 一 手 ,

在我们彼此相当熟悉之前，我就学会了用一只手和他打招呼。

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði] [paʊtʃ] [wið] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] .

and pass the pouch with the other .
和 经过 这 小袋 和 这 其他 .

然后把袋子递给另一个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [met] [hɪm] [ɪn] [dʒɒn] [oʊˈbraɪənz] [ˈdɔ:sən] [səˈlu:n] ,

But the night I met him in John O'Brien's Dawson saloon ,
但 这 夜晚 我 遇见 他 在 约翰 奥布莱恩的 道森 酒吧 ,

但我遇见他的那晚，是在约翰·奥布莱恩的道森酒吧里，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ri:ð] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnɪmbəs] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] - [sent] [sɪˈɡɑ:(r)] [sməʊk] ,

his head was wreathed in a nimbus of fifty - cent cigar smoke ,
他的 头 曾是 花环 在 一个 雨云 的 五十 - 中心 雪茄 抽烟 ,

他头上笼罩着一层五毛钱雪茄的烟雾。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [maɪ] [paʊtʃ] [hi:; hi] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [maɪ] [sæk] .

and instead of my pouch he demanded my sack .
和 反而 的 我的 小袋 他 要求 我的 解雇 .

他要的不是我的钱袋，而是我的麻袋。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfeərəʊ] [ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [fɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] [hi:; hi] [tɒst] [aɪ ˈti:]

We were standing by a faro table , and forthwith he tossed it
我们 是 常设 经过 一个 法罗 桌子 , 和 立即 他 抛掷 它

[əˈpɒn] [ðə; ði] “ [haɪ] [kɑ:d] . ”

upon the “ high card . ”
之上 这 “ 高的 卡片 . ”

我们当时站在一张法罗牌桌旁，他随即把牌扔到了“大牌”上。

“ [ˈfɪfti] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡeɪm] - [ˈki:pə(r)] [nˈɒdɪd] .

“ Fifty , ” he said , and the game - keeper nodded .
“ 五十 , ” 他 说 , 和 这 游戏 - 守门员 点头 .

“五十,”他说，守林人点了点头。

[ðə; ði] “ [haɪ] [kɑ:d] ” [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [bæk] [maɪ] [sæk] , [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] “ [tæb] ,

The “ high card ” turned , and he handed back my sack , called for a “ tab ,
这 “ 高的 卡片 ” 转向 , 和 他 递交 后退 我的 解雇 , 称为 为了 一个 “ 标签页 ,

“大牌”翻过来了，他把我的袋子还给我，叫人“记账”。

“ [ænd; ənd] [dru:] [em ˈi:] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [skeɪlz] ,

“ and drew me over to the scales ,
“ 和 画 我 超过 到 这 秤 ,

然后把我拉到秤台前，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈweɪə] [ˈnɒŋjələntli] [kæʃ] [hɪm] [aʊt] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [ɪn] [dʌst] .

where the weigher nonchalantly cashed him out fifty dollars in dust .
在哪里 这 称重器 漫不经心地 已兑现 他 出去 五十 美元 在 灰尘 .

称重员漫不经心地给他兑现了五十美元的现金，而那钱全是灰尘。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l; wil] [drɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] , [wen] [hi:; hi]

“ And now we'll drink , ” he said ; and later , at the bar , when he
“ 和 现在 出色地 喝 , ” 他 说 ; 和 之后 , 在 这 酒吧 , 什么时候 他

[ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] :

lowered his glass :
降低 他的 玻璃 :

“现在我们来喝一杯,”他说；后来，在吧台边，他放下酒杯时：

“ [rɪˈmaɪndz] [em ˈi:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bru:] [ai] [hæd; həd] [ʌp] - [wei] .

“ Reminds me of a little brew I had up Tattarat way .
“ 提醒 我 的 一个 小的 酿造 我 有 向上 - 方式 .

“这让我想起了我在塔塔拉特那边喝过的一小杯啤酒。”

[nəʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [nɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ts] .
No , you have no knowledge of the place , nor is it down on the charts .
不 , 你 有 不 知 识 的 这 地 方 , 也 不 是 它 向 下 在 这 图 表 .
不, 你对这个地方一无所知, 地图上也没有标出这个地方。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [si:] ,
But it's up by the rim of the Arctic Sea ,
但 它是 向 上 经 过 这 轮 缘 的 这 北 极 海 ,
但它位于北冰洋边缘。

[nɒt] [səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] ,
not so many hundred miles from the American line ,
不 是 所 以 许 多 百 英 里 从 这 美 国 人 线 ,
距离美国边境线不到几百英里,

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɡɒd] - [fə'seɪkən] [səʊlz] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , ['ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
and all of half a thousand God - forsaken souls live there , giving and taking
和 全 部 的 一 半 一 个 千 上 帝 - 被 遗 弃 的 灵 魂 居 住 那 里 , 给 予 和 采 取
[ɪn] ['mæɪrɪdʒ] ,
in marriage ,
在 婚 姻 ,
那里居住着五百个被上帝遗弃的灵魂, 他们靠婚姻为生。

[ænd; ənd] ['stɑ:vɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] - [br'twi:n] - [waɪlz] .
and starving and dying in - between - whiles .
和 饥 饿 和 垂 死 在 - 之 间 - 当 .
并在其间挨饿受冻, 最终死去。

[ɪk'splɔ:rərz][hæv; həv] [əʊvə'lʊkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sensəs]
Explorers have overlooked them , and you will not find them in the census
探 险 家 有 被 忽 视 的 他 们 , 和 你 将 要 不 是 寻 找 他 们 在 这 人 口 普 查
[ɒv; əv] - .
of 1890 .
的 - .
探险家们忽略了他们, 你也不会 在 1890 年的人口普查中找到他们。

[ə; eɪ] [weɪl] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ðeə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:(r)]
A whale - ship was pinched there once , but the men , who had made shore
一 个 鲸 - 船 曾 是 捏 那 里 一 次 , 但 这 男 人 , WHO 有 制 成 支 撑
[əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] ,
over the ice ,
超 过 这 冰 ,
曾经有一艘捕鲸船在那里被困, 但船上的船员们已经越过冰面登陆。

['pʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
pulled out for the south and were never heard of .
拉 出 去 为 了 这 南 和 是 绝 不 听 到 的 .
他们撤往南方, 从此杳无音信。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bru:] [wi:; wi][hæd; həd] , - [ænd; ənd][aɪ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]
“ **But it was a great brew we had , Moosu and I , ” he added a**
“ 但 它 曾 是 一 个 伟 大 的 酿 造 我 们 有 , - 和 我 , ” 他 额 外 一 个
['məʊmənt][l'eɪtə(r)] ,
moment later ,
片 刻 之 后 ,
“不过, 我和穆斯喝的那杯酒真是太棒了,”他过了一会儿又补充道。

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .
with just the slightest suspicion of a sigh .
和 只 是 这 丝 毫 怀 疑 的 一 个 叹 .
带着一丝不易察觉的叹息。

[ai] [nju:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][big] [di:dz] [ænd; ənd][waɪd][ˈ du: ɪŋz][brˈhaɪnd] [ðæt] [saɪ] ,
I knew there were big deeds and wild doings behind that sigh ,
我 知道 那里 是 大的 契约 和 荒野 行为 在后面 那 叹 ,
我知道那声叹息背后一定隐藏着惊天动地的大事和疯狂的举动。

[səʊ][ai] [heɪld] [hɪm][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] , [brˈtwi:n] [ə; eɪ] [ru:ˈlet] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊkə(r)] [ˈleɪaʊt] ,
so I haled him into a corner , between a roulette outfit and a poker layout ,
所以 我 被洗礼 他 进入 一个 角落 , 之间 一个 轮盘赌 全套服装 和 一个 扑克 布局 ,
于是我把他拉到角落里，夹在轮盘赌桌和扑克桌之间。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [θɔ:] .
and waited for his tongue to thaw .
和 等待 为了 他的 舌头 到 解冻 .
然后等待舌头解冻。

“ [hæd; həd][wʌn][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] - , ” [hi:; hi][brˈgæŋ] , [ˈkɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmedəˌtetɪvli] — “
“ **Had one objection to Moosu** , “ **he began , cocking his head meditatively** — “
“ 有 一 异议 到 - , “ 他 开始 , 上膛 他的 头 冥想地 — “
[wʌn][əbˈdʒek(ə)n] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] .
one objection , and only one :
— 异议 , 和 仅有的 一 :
“我对摩苏有一个异议,”他歪着头沉思着说道, “一个异议, 也只有一个异议。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He was an Indian from over on the edge of the Chippewyan country ,
他 曾是 一个 印度 从 超过 在 这 边缘 的 这 奇佩维安 国家 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
but the trouble was ,
但 这 麻烦 曾是 ,
他是一位来自奇佩维安地区边缘的印第安人，但问题是，

[ɪd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] . [bi:n] [kæmpmeɪt] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
he'd picked up a smattering of the Scriptures . Been campmate a season with a
他会 挑选 向上 一个 零星 的 这 经文 . 到过 营友 一个 季节 和 一个
[ˈrenɪgeɪd] [ˈfrentʃ] [kəˈheɪdiən] [hu:d] [ˈstʌdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
renegade French Canadian who'd studied for the church .
叛逆者 法语 加拿大 谁会 研究 为了 这 教会 .
他略懂一些圣经。曾与一位为教会研读教义的叛逆的法裔加拿大人一起露营过一个季度。

- [ˈnevə(r)] [si:n] [əˈplaɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] [ˈmɪrəklz]
Moosu'd never seen applied Christianity , and his head was crammed with miracles
- 绝不 已见 应用 基督教 , 和 他的 头 曾是 拥挤 和 奇迹
, [ˈbæt(ə)lɪz] ,
battles ,
, 战斗 ,
穆斯从未见过基督教的实际应用，他的脑子里全是奇迹、战争等等。

[ænd; ənd] [ˌ,dispenˈseɪʃən] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] .
and dispensations , and what not he didn't understand .
和 豁免 , 和 什么 不是 他 没有 理解 .
特许权之类的东西，他都不懂。

[ˈʌðəwaɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændi] [mæn][ɒn] [treɪl] [ɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
Otherwise he was a good sort , and a handy man on trail or over a
否则 他 曾是 一个 好的 种类 , 和 一个 便利 男人 在 踪迹 或者 超过 一个
[ˈfaɪə(r)] .
fire :
火 .
除此之外，他是个好人，在野外跋涉或生火做饭时都是个能干的人。

“ [wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['bædli] [nɒkt] [aʊt] [wen] [wiː; wi]
“ **We'd had a hard time together and were badly knocked out when we**
“ 我们会 有 一个 难的 时间 一起 和 是 糟糕 敲门 出去 什么时候 我们
[plʌmp] [ə'pɒn] - .
plumped upon Tattarat .
丰满的 之上 - .

“我们一起经历了很多艰难的时刻，当我们遇到塔塔拉特时，我们都精疲力竭了。”

[lɒst] [ˈaʊtfɪts] [ænd; ənd][dɒgz] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪd][ɪn][ə; eɪ][fɔːl] [ˈblɪzəd] ,
Lost outfits and dogs crossing a divide in a fall blizzard ,
丢失的 服装 和 狗 过境 一个 划分 在 一个 落下 暴风雪 ,
迷失的衣物和狗狗在秋季暴风雪中穿越分水岭 ,

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ɪ'belɪz] [kləʊv] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz] [wen]
and our bellies clove to our backs and our clothes were in rags when
和 我们的 肚子 丁香 到 我们的 背部 和 我们的 衣服 是 在 破布 什么时候
[wiː; wi] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
we crawled into the village .
我们 爬行 进入 这 村庄 .

我们爬进村子的时候，肚子都贴到了后背，衣服也破烂不堪。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [mʌt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [juː 'es] — [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhweɪlmən] —
They weren't much surprised at seeing us — because of the whalemén —
他们 不是 很多 惊讶 在 看到 我们 — 因为 的 这 捕鲸人 —
[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
and gave us the meanest shack in the village to live in ,
和 给予 我们 这 最卑鄙的 窝棚 在 这 村庄 到 居住 在 ,
他们看到我们并不感到意外——因为我们是捕鲸人——并给了我们村里最简陋的小屋居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈliːvɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
and the worst of their leavings to live on .
和 这 最差 的 他们的 剩菜 到 居住 在 .

而他们留下的最糟糕的东西只能靠自己生活。

[wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [left] [juː 'es] [ˈstriktli] [ə'ləʊn] .
What struck me at the time as strange was that they left us strictly alone .
什么 击 我 在 这 时间 作为 奇怪的 曾是 那 他们 左边 我们 严格 独自的 .
当时让我觉得奇怪的是，他们完全没有打扰我们。

[bʌt; bət] - [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː] . “
But Moosu explained it . “
但 - 解释 它 . “
但穆苏解释道：“

- [ˈfeɪmən; ˈɑːmən; ˈæmən] [sɪk] [ˈtʌmtʌm] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪmən; ˈɑːmən; ˈæmən] , [ɔː(r)]
' Shaman sick tumtum , ' he said , meaning the shaman , or
- 萨满 生病的 肿块 , - 他 说 , 意义 这 萨满 , 或者
[ˈmedsn; ˈmedɪsn][mæn] , [wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] ,
medicine man , was jealous ,
药品 男人 , 曾是 嫉妒的 ,
“萨满病了,”他说，意思是萨满，或者说巫医，嫉妒了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː 'es] .
and had advised the people to have nothing to do with us .
和 有 建议 这 人们 到 有 没有什么 到 做 和 我们 .
并曾劝告人们不要与我们有任何瓜葛。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪd] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhweɪlmən] , [ɪd] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
From the little he'd seen of the whalemén , he'd learned that mine was a
从 这 小的 他会 已见 的 这 捕鲸人 , 他会 学习 那 矿 曾是 一个
[strɒŋgə(r)] [reɪs] ,
stronger race ,
更强 种族 ,

从他对捕鲸人的零星了解来看, 他知道我的种族比他们更强壮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪzə(r)] ; [səʊ] [ɪd] [ˈəʊnli] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ˈʃæmənz] [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bɪˈheɪvd] [ðə; ði]
and a wiser ; so he'd only behaved as shamans have always behaved the
和 一个 更明智 ; 所以 他会 仅有的 表现 作为 萨满 有 总是 表现 这
[wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)] .
world over :
世界 超过 :

也更加睿智; 所以他的行为只是像世界各地的萨满教徒一直以来所做的那样。

[ænd; ənd][brɪˈfʊ:(r)] [aɪ][get] [dʌn] , [jʊl] [si:] [haʊ] [nɪə(r)] [raɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] . “
And before I get done , you'll see how near right he was :”
和 前 我 得到 完毕 , 你会 看 如何 靠近 正确的 他 曾是 : “

在我讲完之前, 你就会明白他说的多么接近正确了。

- [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:] , - [sed] [moʊsu:] : - [ˈhu:səʊ] [i:ts] [ɒv; əv] [mi:t] [mʌst; məst] [hʌnt] .
' These people have a law , ' said Mosu : ' whoso eats of meat must hunt .
- 这些 人们 有 一个 法律 , - 说 摩苏 : - 谁 吃 的 肉 必须 打猎 .
“这些人有一条法律,”莫苏说: “谁吃肉就必须去打猎。”

[wi:; wi][bi:; bi] [ˈɔ:kwəd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [əʊ][ˈmɑ:stə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
We be awkward , you and I , O master , in the weapons of this country ;
我们 是 尴尬的 , 你 和 我 , 哦 掌握 , 在 这 武器 的 这 国家 ;

主人, 你我对于这个国家的武器会感到笨拙;

[nɔ:(r)][kæn; kən][wi:; wi] [strɪŋ] [bəʊz] [nɔ:(r)] [flɪŋ] [spiə] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)] [əˈpru:vd] .
nor can we string bows nor fling spears after the manner approved .
也不 能 我们 细绳 弓 也不 一扔 长矛 后 这 方式 得到正式认可的 .

我们既不能按规定的方式拉弓, 也不能投掷长矛。

[ˈweəfʊ:(r)] [ðə; ði][ˈfeɪmən; ˈfɑ:mən; ˈjæmən][ænd; ənd] - , [hu:] [ɪz] [tʃi:f] , [hæv; həv][pʊt][ðeə(r)]
Wherefore the shaman and Tummasook , who is chief , have put their
因此 这 萨满 和 - , WHO 是 首席 , 有 放 他们的
[hedz] [təˈgeðə(r)] ,
heads together ,
头部 一起 ,

因此, 巫师和酋长图马苏克聚在一起商议对策。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪˈkri:d] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
and it has been decreed that we work with the women and children in
和 它 有 到过 颁布 那 我们 工作 和 这 女性 和 孩子们 在
[ˈdræɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈwɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] . - “
dragging in the meat and tending the wants of the hunters . ' ”
拖拽 在 这 肉 和 倾向于 这 想要 的 这 猎人 : - “

法令规定, 我们要和妇女儿童一起拖运猎物, 并满足猎人的需求。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [rɒŋ] , - [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] ; - [fʊ:(r); fə(r)][wi:; wi][bi:; bi][ˈbetə(r)] [men] ,
' And this is very wrong , ' I made to answer ; ' for we be better men ,
- 和 这 是 非常 错误的 , - 我 制成 到 回答 ; - 为了 我们 是 更好的 男人 ,

“这是大错特错的,”我回答道, “因为我们应该成为更好的人。”

- , [ðæn; ðən] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:k] [ɪn] [ˈdɑ:knes] .
Moosu , than these people who walk in darkness .
- , 比 这些 人们 WHO 走 在 黑暗 .

摩苏, 比这些行走在黑暗中的人更甚。

[ˈfɜːðə(r)] , [wiː; wi][ˈʊd; ʃəd] [rest][ænd; ənd] [grəʊ] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [saʊθ] [ɪz][lɒŋ] ,
Further , **we should rest and grow strong** , **for the way south is long** ,
更远 , 我们 应该 休息 和 生长 强的 , 为了 这 方式 南 是 长的 ,
此外, 我们应该休息并积蓄力量, 因为南下的路很长。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [treɪl][ðə; ði] [wi:k] ['kænɒt] ['prɒspə(r)] . - " "
and on that trail the weak cannot prosper . ' " "
和 在 那 踪迹 这 虚弱的 不能 繁荣 . - " "
在这条路上, 弱者无法成功。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , - [hiː; hi][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]
' **But we have nothing** , ' **he objected** , **looking about him at the**
- 但 我们 有 没有什么 , - 他 反对 , 寻找 关于 他 在 这
['rɒt(ə)n] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪɡluː] ,
rotten timbers of the igloo ,
烂 木材 的 这 冰屋 ,
“可是我们什么都没有,”他抗议道, 环顾着冰屋腐朽的木头。

[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːlɪrəs] [mi:t] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]
the stench of the ancient walrus meat that had been our supper disgusting his
这 恶臭 的 这 古老的 海象 肉 那 有 到过 我们的 晚餐 令人作呕 他的
['nɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .
晚餐时, 那股古老的海象肉的恶臭熏得他鼻孔难耐。

- [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [feə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [θraɪv] .
' **And on this fare we cannot thrive** .
- 和 在 这 票价 我们 不能 蓬勃发展 .
“靠这种待遇, 我们无法生存下去。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] “ [peɪn] - ['kɪlə(r)] , ” [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [fɪl] ['emptɪnəs] ,
We have nothing save the bottle of “ pain - killer , “ which will not fill emptiness ,
我们 有 没有什么 节省 这 瓶子 的 “ 疼痛 - 杀手 , “ 哪个 将要 不是 充满 空虚 ,
我们除了那瓶“止痛药”之外一无所有, 但它却无法填补内心的空虚。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [bend][tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:və(r)] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] ['hjuːə(r)] [ɒv; əv]
so we must bend to the yoke of the unbeliever and become hewers of
所以 我们 必须 弯曲 到 这 轭 的 这 不信者 和 变得 伐木工 的
[wɒd] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
wood and drawers of water .
木头 和 抽屉 的 水 .
所以我们必须屈服于不信者的轭, 成为砍柴挑水的人。

[ænd; ənd][ðəə(r)][biː; bi] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] .
And there be good things in this place , the which we may not have .
和 那里 是 好的 事物 在 这 地方 , 这 哪个 我们 可能 不是 有 .
这里也有一些我们可能没有的美好事物。

[ɑː] , ['mɑːstə(r)] , ['nevə(r)][hæz; həz][maɪ] [nəʊz] [laɪd; li:d][tuː; tə][em 'iː] ,
Ah , master , never has my nose lied to me ,
啊 , 掌握 , 绝不 有 我的 鼻子 撒谎了 到 我 ,
啊, 主人, 我的鼻子从来没有骗过我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['siːkrət] ['kæʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] - [beɪlz] [ɒv; əv]
and I have followed it to secret caches and among the fur - bales of
和 我 有 随后 它 到 秘密 缓存 和 之中 这 毛皮 - 捆包 的
[ðə; ði] ['ɪɡluːz] .
the igloos .
这 冰屋 .
我循着线索找到了秘密藏匿处和冰屋里的毛皮捆。

[gʊd] ['prɒvɪndə(r)] [dɪd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪk'stɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hweɪlmən] ,
Good provender did these people extort from the poor whalemen ,
好的 饲料 做过 这些 人们 勒索 从 这 贫穷的 捕鲸人 ,
这些人从可怜的捕鲸人身上榨取了大量的优质饲料。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒvɪndə(r)] [hæz; həz] ['wɒndə] ['ɪntu:] [fju:] [hændz] .
and this provender has wandered into few hands .
和 这 饲料 有 漫步 进入 很少 双手 .
而这种饲料却鲜为人知。

[ðə; ði] ['wʊmən] - ,
The woman Ipsukuk ,
这 女士 - ,
伊普苏库克这个女人，

[hu:] ['dwelɪθ] [ɪn][ðə; ði][fa:(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nekst][fi:; ʃi] ['ɪglu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
who dwelleth in the far end of the village next she igloo of the chief ,
WHO 居住 在 这 远的 结尾 的 这 村庄 下一个 她 冰屋 的 这 首席 ,
住在村子尽头，紧邻酋长冰屋的是谁，

[pɑ:zesεθ] [mʌtʃ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ʊgə(r)] ,
possesseth much flour and sugar ,
拥有 很多 面粉 和 糖 ,
拥有大量的面粉和糖，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [təʊld][em 'i:][ɒv; əv] [mə'læsɪz] [smɪəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and even have my eyes told me of molasses smeared on her face .
和 甚至 有 我的 眼睛 讲述 我 的 糖蜜 涂抹 在 她 脸 .
甚至我的眼睛都告诉我，她的脸上涂满了糖浆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪglu:] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [tʃi:f] ,
And in the igloo of Tummasook , the chief ,
和 在 这 冰屋 的 - , 这 首席 ,
在图马苏克的冰屋里，酋长.....

[ðeə(r)][bi:; bi] [ti:] — [hæv; həv][aɪ][nɒt] [si:n] [ðə; ði][əʊld][pɪg] ['gʌzɪ] ?
there be tea — have I not seen the old pig guzzling ?
那里 是 茶 — 有 我 不是 已见 这 老的 猪 狂饮 ?
有茶喝——我难道没看见那只老猪在狂饮吗？

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑ:mən; 'ʃæmən] [ə; eɪ] ['kædi] [ɒv; əv] “ [stɑ:(r)] ” [ænd; ənd] [tu:] ['bʌkɪt]
And the shaman owneth a caddy of “ Star ” and two buckets
和 这 萨满 拥有 一个 球童 的 “ 星星 ” 和 二 水桶
[ɒv; əv] [praɪm] ['sməʊkɪŋ] .
of prime smoking .
的 主要的 吸烟 .

而这位巫师拥有一罐“星牌”香烟和两桶上等烟草。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi] ?
And what have we ?
和 什么 有 我们 ?
我们得到了什么？

[nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么！

[nʌθɪŋ] ! -
Nothing ! '
没有什么 ! -
没有什么！ '

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [brɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][təˈbækəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd]
“ **But I was stunned by the word he brought of the tobacco , and made**
“ 但 我 曾是 目瞪口呆 经过 这 单词 他 带来 的 这 烟草 , 和 制成
[nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
no answer .
不 回答 .

“但他带来的关于烟草的消息让我震惊不已，我一时语塞。”

“ [ænd; ənd] - , [wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈzaɪə(r)] , [brəʊk] ['saɪləns] : - [ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi]
“ **And Moosu , what of his own desire , broke silence : ' And there be**
“ 和 - , 什么 的 他的 自己的 欲望 , 打破 沉默 : - 和 那里 是
- ,
Tukeliketa ,
- ,

“而穆斯，出于他自己的愿望，打破了沉默：‘那里有图克利凯塔，’”

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˈhʌntə(r)][ænd; ənd] ['welθi] [mæn] .
daughter of a big hunter and wealthy man .
女儿 的 一个 大的 猎人 和 富裕 男人 .
一位著名猎人和富商的女儿。

[ə; eɪ] ['laɪkli] [gɜːl] .
A likely girl .
一个 可能 女孩 .

可能是个女孩。

[ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] . -
Indeed , a very nice girl . ' -
的确 , 一个 非常 好的 女孩 . -

确实是个很不错的女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的信仰(The Faith of Men)

第2/9页

“ [aɪ] [ˈfɪɡəd] [hɑːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] - [snɔː] ,
“ I figured hard during the night while Moosu snored ,
“ 我 想 难的 期间 这 夜晚 尽管 - 打鼾 ,

“趁着摩苏打鼾的夜晚，我努力思考了一下。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][təˈbækəʊ][səʊ][nɪə(r)] [waɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]
for I could not bear the thought of the tobacco so near which I could not
为了 我 可以 不是 熊 这 想法 的 这 烟草 所以 靠近 哪个 我 可以 不是
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

因为我无法忍受近在咫尺却无法吸食的烟草。

[truː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .
True , as he had said , we had nothing .
真的 , 作为 他 有 说 , 我们 有 没有什么 .

没错，正如他所说，我们一无所有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [brɪˈkeɪm] [kliə(r)][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
But the way became clear to me , and in the morning I said to him :
但 这 方式 成为 清除 到 我 , 和 在 这 早晨 我 说 到 他 :

但我明白了其中的道理，第二天早晨我对他说：

- [gəʊ] [ðəʊ] [ˈkʌnɪŋli] [əˈbrɔːd] , [ˈɑːftə(r)] [ðəɪ] [ˈfæ(ə)ŋ] , [ænd; ənd][prəˈkjʊə(r)][em ˈiː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
' Go thou cunningly abroad , after thy fashion , and procure me some sort of
- 去 你 狡猾地 国外 , 后 你的 时尚 , 和 采购 我 一些 种类 的
[bəʊn] ,
bone ,
骨 ,

“你照你惯用的伎俩，狡猾地出门去，给我弄些骨头来。”

[ˈkrʊkɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈguːsnek] , [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] .
crooked like a gooseneck , and hollow .
歪 喜欢 一个 鹅颈 , 和 空洞的 .

弯曲如鹅颈，而且是空心的。

[ˈɔːlsəʊ] , [wɔːk] [ˈhʌmbli] , [bʌt; bət][hæv; həv] [aɪz] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd][pænz]
Also , walk humbly , but have eyes awake to the lay of pots and pans
还 , 走 谦卑地 , 但 有 眼睛 醒 到 这 躺 的 锅 和 平底锅

[ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [kənˈtraɪvəns] .
and cooking contrivances .
和 烹饪 诡计 .

此外，要谦卑行事，但也要睁大眼睛留意锅碗瓢盆和烹饪用具的摆放位置。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] , [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][bɪd]
And remember , mine is the white man's wisdom , and do what I have bid
和 记住 , 矿 是 这 白色的 男人的 智慧 , 和 做 什么 我 有 出价
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

记住，我的智慧是白人的智慧，照我说的做。

[wɪð] [ˈʃʊənəs; ˈɔːnəs][ænd; ənd] [drɪˈspætʃ] . -
with sureness and despatch . '
和 确定性 和 调度 . -

果断迅速。

“ [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [weɪl] - [ɔɪl] [ˈkʊkɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]
“ **While he was away I placed the whale - oil cooking lamp in the middle of**
“ 尽管 他 曾是 离开 我 放置 这 鲸 - 油 烹饪 灯 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈɪɡluː] ,
the igloo ,
这 冰屋 ,

“他不在的时候，我把鲸油烹饪灯放在了冰屋的中央，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][ˈmeɪndʒi] [ˈsliːpɪŋ] [fɜːrz] [bæk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ruːm] .
and moved the mangy sleeping furs back that I might have room .
和 已搬 这 疥癬 睡眠 毛皮 后退 那 我 可能 有 房间 .
我把那些破旧的睡用毛皮毯子往后挪了挪，这样或许能腾出点地方。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [əˈpɑːt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [baɪ] [ˈhændi] ,
Then I took apart his gun and put the barrel by handy ,
然后 我 采取 除 他的 枪 和 放 这 桶 经过 便利 ,
然后我拆开了他的枪，把枪管放在手边。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] [ˈbreɪdɪd] [ˈmeni] [wɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɡæðə(r)][waɪld]
and afterwards braided many wicks from the cotton that the women gather wild
和 然后 编织 许多 灯芯 从 这 棉布 那 这 女性 收集 荒野
[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .
in the summer .
在 这 夏天 .

之后，她们用夏天在野外采集的棉花编织了许多灯芯。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊn] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] ,
When he came back , it was with the bone I had commanded ,
什么时候 他 来了 后退 , 它 曾是 和 这 骨 我 有 命令 ,
他回来的时候，带着我吩咐他带来的那根骨头。

[ænd; ənd] [wɪð] [njuːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪɡluː] [ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈɡælən]
and with news that in the igloo of Tummasook there was a five - gallon
和 和 消息 那 在 这 冰屋 的 - 那里 曾是 一个 五 - 加仑
[ˈkerəsiːn] [kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkɒpə(r)] [ˈket(ə)l] .
kerosene can and a big copper kettle .
煤油 能 和 一个 大的 铜 壶 .

并有消息称，在图马苏克的冰屋里发现了一个五加仑的煤油罐和一个大铜壶。

[səʊ][aɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ˈtæəri] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
So I said he had done well and we would tarry through the day .
所以 我 说 他 有 完毕 出色地 和 我们 会 焦油 通过 这 天 .
所以我说他做得很好，我们就待到天黑吧。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪdnɑɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][aɪ] [meɪd] [həˈræŋ] [tuː; tə][hɪm] . “
And when midnight was near I made harangue to him . “
和 什么时候 午夜 曾是 靠近 我 制成 长篇大论 到 他 . “
午夜临近时，我向他大声斥责。

- [ðɪs] [tʃiːf] , [ðɪs] - , [hæθ] [ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [ˈket(ə)l] , [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈkerəsiːn] [kæn; kən] .
‘ **This chief , this Tummasook , hath a copper kettle , likewise a kerosene can .**
- 这 首席 , 这 - , 有 一个 铜 壶 , 同样地 一个 煤油 能 .
“这位酋长，这位图马苏克，有一个铜壶，还有一个煤油罐。”

- [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [rɒk] , [smuːð] [ænd; ənd] [weɪv] - [wɒʃt] , [ɪn] - [hænd] .
‘ **I put a rock , smooth and wave - washed , in Moosu's hand .**
- 我 放 一个 岩石 , 光滑的 和 海浪 - 洗过 , 在 - 手 .
我把一块光滑且被海浪冲刷过的石头放在了穆苏的手里。

- [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] [hʌft] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪŋkɪŋ] .
‘ **The camp is hushed and the stars are winking .**
- 这 营 是 静静地 和 这 明星 是 眨眼 .
营地一片寂静，星星在眨眼。

[gəʊ] [ðəʊ] , [kri:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ˈɪglu:] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [smɑɪt] [hɪm] [ðʌs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbeli] ,
Go thou , creep into the chief's igloo softly , and smite him thus upon the belly ,
去 你 , 潜行者 进入 这 酋长的 冰屋 轻轻 , 和 惩戒 他 因此 之上 这 腹部 ,
[ænd; ənd] [hɑ:d] .
and hard .
和 难的 .

你去吧, 悄悄地爬进酋长的冰屋, 狠狠地击打他的腹部。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [grʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [pʊt] [streŋθ] [ˈɪntu:]
And let the meat and good grub of the days to come put strength into
和 让 这 肉 和 好的 幼虫 的 这 天 到 来 放 力量 进入
[ðɑɪn] [ɑ:m] .
thine arm .
你的 手臂 .

愿未来的日子里, 肉食佳肴能使你的手臂充满力量。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌprɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˈaʊtkraɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [hɒt] [əˈfʊt] .
There will be uproar and outcry , and the village will come hot afoot .
那里 将要 是 骚动 和 强烈抗议 , 和 这 村庄 将要 来 热的 步行 .
将会一片哗然, 村民们会蜂拥而至。

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ðəʊ] [ˌʌnəˈfreɪd] .
But be thou unafraid .
但 是 你 无所畏惧 .

但你不要害怕。

[veɪl] [ðɑɪ] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd] [lu:z] [ðɑɪ] [fɔ:m] [ɪn] [ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Veil thy movements and lose thy form in the obscurity of the night and the
面纱 你的 移动 和 失去 你的 形式 在 这 朦胧 的 这 夜晚 和 这
[kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv] [men] .
confusion of men .
困惑 的 男人 .

掩藏你的行踪, 在夜的幽暗和人群的喧嚣中消失你的身影。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ɪz] [əˈnaɪ] [ði:] , — [ʃi:; ʃi] [hu:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
And when the woman Ipsukuk is anigh thee , — she who smeareth her face with
和 什么时候 这 女士 - 是 近 你 , — 她 WHO 涂抹 她 脸 和
[məˈlæsɪz] ,
molasses ,
糖蜜 ,

当那用糖浆涂抹脸部的伊普苏库克妇人靠近你时,

— [du:; də] [ðəʊ] [smɑɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌkwaɪz] , [ænd; ənd] [hu:səʊˈevə(r)] [els] [ðæt] [pɑ:zesεθ] [ˈflaʊə(r)]
— do thou smite her likewise , and whosoever else that possesseth flour
— 做 你 惩戒 她 同样地 , 和 无论谁 别的 那 拥有 面粉
[ænd; ənd] [ˈkʌmɪθ] [tu:; tə] [ðɑɪ] [hænd] .
and cometh to thy hand .
和 到来 到 你的 手 .

—你也要这样击打她, 以及任何其他拥有面粉并来到你手中的人。

[ðen] [du:; də] [ðəʊ] [lɪft] [ðɑɪ] [vɔɪs] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] [ʌp] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp] [hændz] ,
Then do thou lift thy voice in pain and double up with clasped hands ,
然后 做 你 举起 你的 嗓音 在 疼痛 和 双倍的 向上 和 紧握 双手 ,
然后你痛苦地发出声音, 双手紧握, 蜷缩成一团。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊtkraɪ] [ɪn] [ˈtəʊkən] [ðæt] [ðəʊ] , [tu:] , [hæst] [felt] [ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and make outcry in token that thou , too , hast felt the visitation of the night .
和 制作 强烈抗议 在 令牌 那 你 , 也 , 哈斯特 毛毡 这 探视 的 这 夜晚 .
并发出呼喊, 以示你也感受到了黑夜的侵袭。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [[æɪ, ʃəl][wiː; wi] [ə'tʃiːv] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [pə'zeɪənz] ,
And in this way shall we achieve honour and great possessions ,
和 在 这 方式 将 我们 达到 荣誉 和 伟大的 财产 ,
如此, 我们便能获得荣誉和巨额财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kædi] [ɒv; əv] “ [stɑː(r)] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðəɪ] - ,
and the caddy of “ Star ” and the prime smoking , and thy Tukeliketa ,
和 这 球童 的 “ 星星 ” 和 这 主要的 吸烟 , 和 你的 - ,
[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['meɪdn] . -
who is a likely maiden . '
WHO 是 一个 可能 少女 : -
还有“明星”的球童和顶级烟民, 以及你的图克利凯塔, 她很可能是个处女。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] , [aɪ]['bɑːdɪd] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [[æk] ,
“ When he had departed on this errand , I bided patiently in the shack ,
“ 什么时候 他 有 已离开 在 这 差事 , 我 竞标 耐心 在 这 窝棚 ,
“他出门办事后, 我就耐心地待在小屋里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)] .
and the tobacco seemed very near .
和 这 烟草 似乎 非常 靠近 :
烟草的味道似乎就在附近。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'fraɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Then there was a cry of affright in the night ,
然后 那里 曾是 一个 哭 的 恐惧 在 这 夜晚 ,
夜里传来一声惊恐的叫喊,

[ðæt] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ʌprɔː(r)][ænd; ənd] [ə'seɪl] [ðə; ði][skaɪ] .
that became an uproar and assailed the sky .
那 成为 一个 骚动 和 遭受攻击 这 天空 :
那声音变得震耳欲聋, 响彻云霄。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] - [peɪn] - ['kɪlə(r)] - [ænd; ənd][ræn] [fɔːθ] .
I seized the ' pain - killer ' and ran forth .
我 查获 这 - 疼痛 - 杀手 - 和 跑 前进 :
我抓起“止痛药”就跑了出去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][fɪə(r)][sæt]
There was much noise , and a wailing among the women , and fear sat
那里 曾是 很多 噪音 , 和 一个 哀嚎 之中 这 女性 , 和 害怕 卫星
[ˈheɪvɪli] [ɒn][ɔːl] .
heavily on all .
重度 在 全部 :

现场一片嘈杂, 妇女们发出阵阵哀嚎, 恐惧笼罩着所有人。
- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] - [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][peɪn] ,
Tummasook and the woman Ipsukuk rolled on the ground in pain ,
- 和 这 女士 - 滚动 在 这 地面 在 疼痛 ,
图马苏克和伊普苏库克女人痛苦地在地上打滚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈdaɪvəz] [ˈʌðə(r)z] , [ˈɔːlsəʊ] - .
and with them there were divers others , also Moosu .
和 和 他们 那里 是 潜水员 其他的 , 还 - :
他们当中还有其他潜水员, 还有摩苏。

[aɪ] [θrʌst] [ə'saɪd] [ðəʊz] [ðæt] ['klʌtəd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] ,
I thrust aside those that cluttered the way of my feet ,
我 推力 旁边 那些 那 杂乱 这 方式 的 我的 脚 ,
我拂开那些挡住我脚步的障碍物,

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][maʊθ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə]-[lɪps] .
and put the mouth of the bottle to Moosu's lips .
和放这嘴的这瓶子到-嘴唇：
把瓶口凑到摩苏的嘴唇上。

[ænd; ənd][ˈstreɪtweɪ][hiː; hi][bɪˈkeɪm][wel][ænd; ənd][siːst][hɪz; ɪz][ˈhaʊlɪŋ] .
And straightway he became well and ceased his howling .
和立刻他成为出色地和-停止他的嚎叫：
他立刻痊愈了，嚎陶大哭也停止了。

[weəˈæt][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˈklæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][səʊ]
Whereat there was a great clamour for the bottle from the others so
哪里那里曾是-一个伟大的叫嚣为了这瓶子从这其他的所以
[ˈstri:kən] .
stricken .
受打击的：
而其他同样遭受打击的人则大声争抢着要那瓶酒。

[bʌt; bət][aɪ][meɪd][həˈræŋ] ,
But I made harangue ,
但-我制成长篇大论- ,
但我发表了长篇大论，

[ænd; ənd][eə(r)][ðeɪ][ˈteɪstɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][meɪd][wel][aɪ][hæd; həd][mʌlkt]-[ɒv; əv]
and ere they tasted and were made well I had mulcted Tummasook of
和埃雷他们尝过和-是制成出色地我-有-罚款-的
[hɪz; ɪz][ˈkɒpə(r)][ˈket(ə)l][ænd; ənd][ˈkerəsiːn][kæn; kən] ,
his copper kettle and kerosene can ,
他的铜壶和煤油能- ,
还没等它们尝到味道，还没等它们做好，我就从图马苏克那里抢走了他的铜壶和煤油罐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən]-[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈʊgə(r)][ænd; ənd][məˈlæsɪz] ,
and the woman Ipsukuk of her sugar and molasses ,
和这女士-的-她糖和糖蜜- ,
还有那位名叫伊普苏库克的妇人，她的糖和糖蜜，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][sɪk][wʌnz][ɒv; əv][ˈɡʊdli][ˈmeʒəz][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] .
and the other sick ones of goodly measures of flour .
和这其他生病的一个的很好措施的面粉：
以及其他生病的人都得到了大量的面粉。

[ðə; ði][ˈʃeɪmən; ˈʃɑːmən; ˈʃæmən][gləʊə][ˈwɪkɪdli][æt; ət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][əˈraʊnd][maɪ][niːz] ,
The shaman glowered wickedly at the people around my knees ,
这萨满怒目而视邪恶地在-这人们大约我的膝盖- ,
萨满恶狠狠地瞪着我膝盖周围的人。

[ðəʊ][hiː; hi][ˈpɔːli; ˈpʊəli][kənˈsiːld][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ðæt][leɪ][bɪˈniːθ] .
though he poorly concealed the wonder that lay beneath .
尽管他极难掩饰内心的惊奇。

[bʌt; bət][aɪ][held][maɪ][hed][haɪ] ,
But I held my head high ,
但-我握住我的头高的- ,
但我昂首挺胸，

[ænd; ənd]-[grəʊn][bɪˈniːθ][ðə; ði][luːt][æz; əz][hiː; hi][ˈfɒləʊd][maɪ][hiːlz][tuː; tə][ðə; ði][jæk] .
and Moosu groaned beneath the loot as he followed my heels to the shack .
和-呻吟下面这抢劫作为他随后我的高跟鞋到这窝棚-。
穆斯被战利品压得呻吟起来，跟着我的脚后跟来到了小屋。

“ [ðeə(r)] [ai][set][tuː; tə] [wɜːk] .
“ There I set to work .
“ 那里 我 放 到 工作 :

“我随即开始工作。”

[ɪn] - ['kɒpə(r)] ['ket(ə)] [ai] [mɪkst] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [wiːt] ['flaʊə(r)] [wɪð] [faɪv] [ɒv; əv]
In Tummasook's copper kettle I mixed three quarts of wheat flour with five of
在 - 铜 壶 我 混合 三 夸脱 的 小麦 面粉 和 五 的
[mə'læsɪz] ,
molasses ,
糖蜜 ,

我在图马苏克的铜壶里混合了三夸脱小麦粉和五夸脱糖蜜。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] [ai] ['ædɪd] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ['twenti] [kwɔːts] .
and to this I added of water twenty quarts .
和 到 这 我 额外 的 水 二十 夸脱 :

我又加了二十夸脱水。

[ðen] [ai] [pleɪst] [ðə; ði]['ket(ə)] [nɪə(r)][ðə; ði][læmp] ,
Then I placed the kettle near the lamp ,
然后 我 放置 这 壶 靠近 这 灯 ,

然后我把水壶放在灯旁边,

[ðæt][aɪ'tiː] [maɪt] ['saʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ʌnd] [grəʊ] [strɒŋ] .
that it might sour in the warmth and grow strong .
那 它 可能 酸的 在 这 温暖 和 生长 强的 :

它可能会在温暖的环境下变酸，从而变得更加强壮。

- [ʌndə'stʊd] , [ænd; ʌnd] [sed] [maɪ] ['wɪzdəm] [pɑːst] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz]['greɪtə(r)]
Moosu understood , and said my wisdom passed understanding and was greater
- 理解 , 和 说 我的 智慧 通过了 理解 和 曾是 更大的
[ðæn; ðən] ['sɒləmənz] ,
than Solomon's ,
比 所罗门的 ,

摩苏听懂了，说道：“我的智慧超越了理解，甚至超过了所罗门的智慧。”

[huː] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .
who he had heard was a wise man of old time .
WHO 他 有 听到 曾是 一个 明智的 男人 的 老的 时间 :

他听说那人是一位古代的智者。

[ðə; ði] ['kerəsiːn] [kæn; kən][ai][set]['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][ɪts] [nəʊz] [ai] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] [snaʊt] ,
The kerosene can I set over the lamp , and to its nose I affixed a snout ,
这 煤油 能 我 放 超过 这 灯 , 和 到 它是 鼻子 我 已粘贴 一个 鼻子 ,

我把煤油罐放在灯上，并在它的鼻子上装了一个猪鼻子。

[ænd; ʌnd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [snaʊt] [ðə; ði] [bəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['guːsnek] .
and into the snout the bone that was like a gooseneck .
和 进入 这 鼻子 这 骨 那 曾是 喜欢 一个 鹅颈 :

鼻子里还有一根像鹅颈一样的骨头。

[ai][sent] - [wɪ'daʊt] [tuː; tə] [paʊnd] [aɪs] ,
I sent Moosu without to pound ice ,
我 发送 - 没有 到 磅 冰 ,

我派摩苏去捣冰，没有让他去捣冰。

[waɪl] [ai] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['guːsnek] ,
while I connected the barrel of his gun with the gooseneck ,
尽管 我 连接 这 桶 的 他的 枪 和 这 鹅颈 ,

当我把他的枪管连接到鹅颈管上时，

[ænd; ənd] [ˌmɪdˈweɪ] [bɒn][ðə; ði] [ˈbærəl] [aɪ] [paɪld] [ðə; ði] [aɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpʌʊndɪd] .
and **midway** **on** **the** **barrel** **I** **piled** **the** **ice** **he** **had** **pounded** .

和 中途 在 这 桶 我 堆积 这 冰 他 有 猛击 .

我把他敲碎的冰块堆在木桶中间。

[ænd; ənd][æʔ; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][bɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [ˈbærəl] , [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][pæn][bɒv; əv] [aɪs] ,
And **at** **the** **far** **end** **of** **the** **gun** **- barrel** , **beyond** **the** **pan** **of** **ice** ,

和 在 这 远的 结尾 的 这 枪 - 桶 , 超过 这 平底锅 的 冰 ,

在枪管的另一端, 越过那块冰面,

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪən] [pɒt] .
I **placed** **a** **small** **iron** **pot** .

我 放置 一个 小的 铁 锅 .

我放了一个小铁锅。

[wen] [ðə; ði] [bruː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] ([ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [eə(r)][aɪˈtiː][kʊd; kəd]
When **the** **brew** **was** **strong** **enough** (**and** **it** **was** **two** **days** **ere** **it** **could**

什么时候 这 酿造 曾是 强的 足够的 (和 它 曾是 二 天 埃雷 它 可以

[stænd][bɒn][ɪts] [əʊn] [legz]) ,

stand on its own legs) ,

站立 在 它是自己的 腿) ,

当酒熬得足够浓烈时 (过了两天它才能够独立站立),

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkerəsiːn] [kæn; kən] [wɪð] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [wɪks] [aɪ][hæd; həd] [ˈbreɪdɪd] .
I **filled** **the** **kerosene** **can** **with** **it** , **and** **lighted** **the** **wicks** **I** **had** **braided** .

我 已填 这 煤油 能 和 它 , 和 照明 这 灯芯 我 有 编织 .

我把煤油罐装满了煤油, 然后点燃了我编好的灯芯。

“ [naʊ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈredi] , [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] - .

Now **that** **all** **was** **ready** , **I** **spoke** **to** **Moosu** .

” 现在 那 全部 曾是 准备好 , 我 辐 到 - .

“一切准备就绪后, 我和穆苏谈了谈。”

- [gəʊ] [fɔːθ] , - [aɪ] [sed] , - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [men][bɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
' Go **forth** , **' I** **said** , **' to** **the** **chief** **men** **of** **the** **village** , **and** **give** **them**

- 去 前进 , - 我 说 , - 到 这 首席 男人 的 这 村庄 , 和 给 他们

[ˈgriːtɪŋ] ,

greeting ,

问候 ,

“去向村里的首领们问好,”我说, “

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈɪɡluː] [ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [əˈwei] [wɪð] [emˈiː][ænd; ənd]
and **bid** **them** **come** **into** **my** **igloo** **and** **sleep** **the** **night** **away** **with** **me** **and**

和 出价 他们 来 进入 我的 冰屋 和 睡觉 这 夜晚 离开 和 我 和

[ðə; ði] [gɒdz] . -

the **gods** . '

这 神 . -

并邀请他们到我的冰屋里来, 与我和众神一起过夜。

“ [ðə; ði] [bruː] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerəli] [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] [ˈʌvɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [skɪn] [flæp][ænd; ənd]
“ The **brew** **was** **singing** **merrily** **when** **they** **began** **shoving** **aside** **the** **skin** **flap** **and**

” 这 酿造 曾是 歌唱 兴高采烈地什么时候 他们 开始 推搡 旁边 这 皮肤 瓣膜 和

[ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn] ,

crawling **in** ,

爬行 在 ,

“当他们开始拨开皮瓣爬进去时, 啤酒正欢快地冒着热气。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈhiːpɪŋ] [krækt] [aɪs][bɒn][ðə; ði] [gʌn] - [ˈbærəl] .
and **I** **was** **heaping** **cracked** **ice** **on** **the** **gun** **- barrel** .

和 我 曾是 堆积 裂纹 冰 在 这 枪 - 桶 .

我当时正在把碎冰堆在枪管上。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end] , [drɪp] , [drɪp] ,
Out of the priming hole at the far end , drip , drip ,
出去的 这 底漆 洞 在 这 远的 结尾 , 滴 , 滴 ,
从远端的注水孔里, 滴答, 滴答,

[drɪp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈaɪən][pɒt] [fel] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] — [hu:tʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
drip into the iron pot fell the liquor — hooch , you know .
滴 进入 这 铁 锅 跌倒 这 酒 — 私酿酒 , 你 知道 .
酒滴入铁锅——你知道, 就是私酿酒。

[bʌt; bət] [ðeid] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] [ˈgɪɡ(ə)ld] ['nɜ:vəsli] [wen] [ai] [meɪd] [hə'ræŋ]
But they'd never seen the like , and giggled nervously when I made harangue
但 他们会 绝不 已见 这 喜欢 , 和 咯咯地笑 紧张地 什么时候 我 制成 长篇大论
[ə'baʊt] [ɪts] [ˈvɜ:tju:z] .
about its virtues .
关于 它是 美德 .
但他们从未见过这样的东西, 当我滔滔不绝地讲述它的优点时, 他们都紧张地咯咯笑着。

[æz; əz][ai] [tɔ:kt] [ai][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:mənz] [aɪ] , [səʊ] [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
As I talked I noted the jealousy in the shaman's eye , so when I had done ,
作为 我 谈话 我 著名的 这 妒忌 在 这 萨满的 眼睛 , 所以 什么时候 我 有 完毕 ,
我说话的时候注意到萨满眼中的嫉妒, 所以当我讲完之后,

[ai] [pleɪst] [hɪm] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] - .
I placed him side by side with Tummasook and the woman Ipsukuk .
我 放置 他 边 经过 边 和 - 和 这 女士 - .
我把他和 Tummasook 以及 Ipsukuk 女子放在一起。

[ðen] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['wɔ:təd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stʌməks]
Then I gave them to drink , and their eyes watered and their stomachs
然后 我 给予 他们 到 喝 , 和 他们的 眼睛 浇水 和 他们的 胃
[wɔ:m] ,
warmed ,
温暖 ,
然后我给他们喝水, 他们的眼睛就湿润了, 肚子也暖和了。

[tɪl] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['ɡri:dɪli] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd]
till from being afraid they reached greedily for more ; and when I had
直到 从 存在 害怕的 他们 达到 贪婪地 为了 更多的 ; 和 什么时候 我 有
[ðem; ðəm] [wel] ['stɑ:tɪd] ,
them well started ,
他们 出色地 开始 ,
直到他们因恐惧而贪婪地索取更多; 而当我让他们开始行动时,

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .
I turned to the others .
我 转向 到 这 其他的 .

我转向其他人。

- [meɪd] [ə; eɪ][bræg] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ][ˈpəʊlə(r)][beə(r)] ,
Tummasook made a brag about how he had once killed a polar bear ,
- 制成 一个 吹牛 关于 如何 他 有 一次 被杀 一个 极性 熊 ,
图马苏克吹嘘自己曾经猎杀过一头北极熊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪɡə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæntəmaɪm] ['nɪəli] [slu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['brʌðə(r)] .
and in the vigour of his pantomime nearly slew his mother's brother .
和 在 这 活力 的 他的 哑剧 几乎 一万 他的 母亲的 兄弟 .
在表演哑剧时, 他用力过猛, 差点害死了他的舅舅。

[bʌt; bət] [ˈnəʊbədɪ] [hi:d] .
But nobody heeded .
但 无人 听从了 .

但没人理会。

[ðə; ði] ['wʊmən] - [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [lɒst] [lɒŋ] [ˈiːəz] [ə'ɡɒn] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
The woman Ipsukuk fell to weeping for a son lost long years ago in the ice .
这 女士 - 跌倒 到 哭泣 为了 一个 儿子 丢失的 长的 年 曾经 在 这 冰 ,
伊普苏库克妇人悲痛欲绝, 为多年前在冰层中失踪的儿子痛哭流涕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪmən; ˈʃɑːmən; ˈʃæmən] [meɪd] [ɪnkænˈteɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɒfəsi] .
and the shaman made incantation and prophecy .
和 这 萨满 制成 咒语 和 预言 .
萨满祭司念诵咒语, 预言未来。

[səʊ][aɪ ˈtiː] [went] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli]
So it went , and before morning they were all on the floor , sleeping soundly
所以 它 去 , 和 前 早晨 他们 是 全部 在 这 地面 , 睡眠 稳固地
[wɪð] [ðə; ði][ɡɒdz] .
with the gods .
和 这 神 .
事情就是这样, 天亮之前, 他们都躺在地板上, 与神灵一起安然入睡。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [telz] [ɪtˈself] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] [nɒt] ?
“ **The story tells itself , does it not ?**
” 这 故事 讲述 本身 , 做 它 不是 ?
“故事本身就说明了一切, 不是吗? ”

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈpəʊ(ə)n] [sprɛd] .
The news of the magic potion spread .
这 消息 的 这 魔法 药水 传播 .
神奇药水的消息迅速传开了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈmɑːvələs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] .
It was too marvellous for utterance .
它 曾是 也 奇妙 为了 发声 .
太美妙了, 无法用语言来形容。

[tʌŋz] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [aɪ ˈtiː] [pəˈfɔːmd] .
Tongues could tell but a tithe of the miracles it performed .
方言 可以 告诉 但 一个 什一奉献 的 这 奇迹 它 执行 .
方言只能讲述它所行神迹的十分之一。

[aɪ ˈtiː] [iːzd] [peɪn] , [geɪv] [sɜːˈsiːs] [tuː; tə] [ˈsɒrəʊ] , [brɔːt] [bæk] [əʊld] [ˈmemərɪz] , [ded] [ˈfeɪsɪz] ,
It eased pain , gave surcease to sorrow , brought back old memories , dead faces ,
它 缓解 疼痛 , 给予 停止 到 悲哀 , 带来 后退 老的 回忆 , 死的 面孔 ,
[ænd; ənd] [fəˈɡɒtn] [driːmz] .
and forgotten dreams .
和 被遗忘的 梦境 .
它减轻了痛苦, 抚慰了悲伤, 唤起了旧时的回忆、逝者的面容和被遗忘的梦想。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [et; ɛɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] , [ˈbɜːnɪŋ] , [bɜːnd] [nɒt] .
It was a fire that ate through all the blood , and , burning , burned not .
它 曾是 一个 火 那 吃 通过 全部 这 血 , 和 , 燃烧 , 烧伤 不是 .
那是一种吞噬了所有鲜血的烈火, 燃烧着, 却不燃烧。

[aɪ ˈtiː] [ˈstʌʊtən] [ðə; ði] [hɑːt] , [ˈstɪfənd] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [men] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [men] .
It stouted the heart , stiffened the back , and made men more than men .
它 增厚 这 心 , 僵硬 这 后退 , 和 制成 男人 更多的 比 男人 .
它使人意志坚定, 脊梁挺直, 使人超越凡人。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈfjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈprɒfəsi] .
It revealed the future , and gave visions and prophecy .
它 揭晓 这 未来 , 和 给予 愿景 和 预言 .
它揭示了未来, 并提供了异象和预言。

[ˌaɪˈti:] [brɪmd] [wɪð] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪd] [ˈsi:kɹəts] .
It brimmed with wisdom and unfolded secrets .
它 满溢 和 智慧 和 展开 秘密 .
它充满了智慧，揭示了诸多秘密。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪˈti:][kɒd; kəd][du:; də] ,
There was no end of the things it could do ,
那里 曾是 不 结尾 的 这 事物 它 可以 做 ,
它能做的事情简直无穷无尽。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈklæmə(r)] [ɒn][ɔ:l][hændz][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði][gɒdz] .
and soon there was a clamouring on all hands to sleep with the gods .
和 很快 那里 曾是 一个 喧闹 在 全部 双手 到 睡觉 和 这 神 .
很快，所有人都吵着要与神灵同眠。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðeə(r)] [ˈwɔ:rmɪst] [fɜ:rz] , [ðeə(r)] [strɒɡɪst] [dɒgz] , [ðeə(r)] [best] [mi:ts] ;
They brought their warmest furs , their strongest dogs , their best meats ;
他们 带来 他们的 最温暖 毛皮 , 他们的 最强 狗 , 他们的 最好的 肉类 ;
他们带来了最暖和的皮毛、最强壮的狗和最好的肉；

[bʌt; bət][ai][səʊld][ðə; ði] [hu:tʃ] [wɪð] [dɪˈskreʃn] ,
but I sold the hooch with discretion ,
但 我 卖 这 私酿酒 和 审慎 ,
但我谨慎地卖掉了私酿酒。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪvəd] [ðæt] [brɔ:t] [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [ænd; ənd][ˈʊɡə(r)]
and only those were favoured that brought flour and molasses and sugar
和 仅有的 那些 是 受青睐 那 带来 面粉 和 糖蜜 和 糖
.
.
.
只有那些带来面粉、糖蜜和糖的人才会受到优待。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [stɔ:z] [pɔ:] [ɪn] [ðæt] [aɪ][set] - [tu:; tə] [bɪld] [ə; ei] [kæʃ] [tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] ,
And such stores poured in that I set Moosu to build a cache to hold them ,
和 这样的 商店 倾倒在 那 我 放 - 到 建造 一个 缓存 到 抓住 他们 ,
于是这类商店的商品纷至沓来，我便让穆苏建造一个仓库来存放它们。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [su:n] [nəʊ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪɡlu:] .
for there was soon no space in the igloo .
为了 那里 曾是 很快 不 空间 在 这 冰屋 .
因为冰屋里很快就没有地方了。

[eə(r)] [θri:] [deɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] - [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈbæŋkrʌpt] .
Ere three days had passed Tummasook had gone bankrupt .
埃雷 三 天 有 通过了 - 有 已消失 破产 .
不到三天，Tummasook 就破产了。

[ðə; ði][ˈfeɪmən; ˈʃɑ:mən; ˈjæmən] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [drʌŋk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
The shaman , who was never more than half drunk after the first
这 萨满 , WHO 曾是 绝不 更多的 比 一半 醉 后 这 第一的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
这位萨满，从第一晚之后就再也没有超过半醉的程度了。

[wɒtʃt] [emˈi:] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
watched me closely and hung on for the better part of the week .
观看 我 密切 和 悬挂 在 为了 这 更好的 部分 的 这 星期 .
他密切观察着我，并且在接下来的大半周时间里一直跟着我。

[bʌt; bət] [brɪfɔː(r)] [ten] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)]
But before ten days were gone , even the woman Ipsukuk exhausted her
但 前 十 天 是 已消失 , 甚至 这 女士 - 筋疲力尽的 她
[prəˈvɪz(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

但不到十天, 就连伊普苏库克这个女人也把她的粮食都用光了。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈtɒtəri] .
and went home weak and tottery .
和 去 家 虚弱的 和 托特里 .

他拖着疲惫的身体, 摇摇晃晃地回到了家。

“ [bʌt; bət] - [kəmˈpleɪnd] .
“ **But Moosu complained** .
“ 但 - 抱怨 .

但摩苏抱怨了。

- [əʊ][ˈmɑːstə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv][leɪd][baɪ] [greɪt] [welθ] [ɪn] [məˈlæsɪz] [ænd; ənd][ˈʊɡə(r)]
' O master , ' he said , ' we have laid by great wealth in molasses and sugar
- 哦 掌握 , - 他 说 , - 我们 有 铺设 经过 伟大的 财富 在 糖蜜 和 糖
[ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] ,
and flour ,
和 面粉 ,

“主人,”他说, “我们积攒了大量的财富, 包括糖蜜、糖和面粉,

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [æk] [ɪz] [jet] [miːn] , [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [θɪn] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [fɜːrɪz][ˈmeɪndʒi] .
but our shack is yet mean , our clothes thin , and our sleeping furs mangy .
但 我们的 窝棚 是 然而 意思是 , 我们的 衣服 薄的 , 和 我们的 睡眠 毛皮 疥癣 .

但是我们的小屋依然简陋, 衣服单薄, 睡的皮毛也脏兮兮的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbelɪ] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ðə; ði] [stentʃ] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [əˈfend] [nɒt][ðə; ði]
There is a call of the belly for meat the stench of which offends not the
那里 是 一个 称呼 的 这 腹部 为了 肉 这 恶臭 的 哪个 冒犯 不是 这
[staːz] ,
stars ,
明星 ,

腹部渴望肉食, 那肉的腥臭味不会冒犯星辰。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ˈɡʌzɪ] ,
and for tea such as Tummasook guzzles ,
和 为了 茶 这样的 作为 - 咕咕 ,

而对于像Tummasook guzzles这样的茶来说,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][təˈbækəʊ][pʊ; əv] - ,
and there is a great yearning for the tobacco of Neewak ,
和 那里 是 一个 伟大的 渴望 为了 这 烟草 的 - ,

人们对尼瓦克烟草有着强烈的渴望。

[huː] [ɪz][ˈfeɪmən; ˈʃɑːmən; ˈʃæmən][ænd; ənd] [huː] [plænz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [juː ˈes] .
who is shaman and who plans to destroy us .
WHO 是 萨满 和 WHO 计划 到 破坏 我们 .

谁是萨满, 谁又计划毁灭我们?

[aɪ][hæv; həv][ˈflaʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] , [ænd; ənd][ˈʊɡə(r)][ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [wɪˈðaʊt] [stɪnt] ,
I have flour until I am sick , and sugar and molasses without stint ,
我 有 面粉 直到 我 是 生病的 , 和 糖 和 糖蜜 没有 限制 ,
我有面粉吃到生病为止, 糖和糖蜜也吃得毫不吝啬。

[jet] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [pʊ; əv] - [sɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] [ˈemptɪ] . - “
yet is the heart of Moosu sore and his bed empty . ' ”
然而 是 这 心 的 - 疮 和 他的 床 空的 . - “

然而, 摩苏的心却疼痛难忍, 他的床也空无一人。

- [pi:s] ！
' **Peace** ！
- 和平 ！

‘和平！

- [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ， - [ðəʊ] [ɑ:t] [wi:k] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] ．
' **I answered , ' thou art weak of understanding and a fool** ．
- 我 回答 ， - 你 艺术 虚弱的 的 理解 和 一个 傻子 ．

我回答说：“你理解力薄弱，是个傻瓜。”

[wɔ:k] ['sɒftli] [ænd; ənd] [weɪt] ， [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [grɑ:sp][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ．
Walk softly and wait , and we will grasp it all ．
走 轻轻 和 等待 ， 和 我们 将要 抓牢 它 全部 ．

轻手轻脚地走，耐心等待，我们终将收获一切。

[bʌt; bət][grɑ:sp] [naʊ] ， [ænd; ənd][wi:; wi][grɑ:sp]['lɪt(ə)] ， [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ．
But grasp now , and we grasp little , and in the end it will be nothing ．
但 抓牢 现在 ， 和 我们 抓牢 小的 ， 和 在 这 结尾 它 将要 是 没有什么 ．

但我们现在所抓住的，只是一小撮，最终将一无所有。

[ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['wɪzdəm] ．
Thou art a child in the way of the white man's wisdom ．
你 艺术 一个 孩子 在 这 方式 的 这 白色的 男人的 智慧 ．

在白人的智慧面前，你还是个孩子。

[həʊld][ðəɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ， [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['brʌðəz] [du:; də] [əʊvə'si:z] ．
Hold thy tongue and watch , and I will show you the way my brothers do overseas ．
抓住 你的 舌头 和 手表 ， 和 我 将要 展示 你 这 方式 我的 兄弟 做 海外 ．

你闭嘴看着，我会告诉你我的海外兄弟们是怎么做的。

[ænd; ənd] ， [səʊ] ['du:ɪŋ] ， ['gæðə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ．
and , so doing , gather to themselves the riches of the earth ．
和 ， 所以 正在做 ， 收集 到 他们自己 这 财富 的 这 地球 ．

这样，他们就为自己积聚了大地的财富。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] “ ['bɪznəs] ， ” [ænd; ənd] [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ？ -
It is what is called “ business , ” and what dost thou know about business ? ' -
它 是 什么 是 称为 “ 商业 ， ” 和 什么 朋友 你 知道 关于 商业 ？ -

这就是所谓的“生意”，你懂什么生意呢？

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['breθləs] ．
“ **But the next day he came in breathless** ．
” 但 这 下一个 天 他 来了 在 喘不过气 ．

“但第二天他进来时已经气喘吁吁了。”

- [əʊ][ˈmɑ:stə(r)] ， [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæpɪnɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪɡlu:] [ɒv; əv] - ， [ðə; ði]
' **O master , a strange thing happeneth in the igloo of Neewak , the**
- 哦 掌握 ， 一个 奇怪的 事物 发生 在 这 冰屋 的 - ， 这
['ʃeɪmən; 'ʃɑ:mən; 'ʃæmən] ；
shaman ；
萨满 ；

“哦，主人，萨满尼瓦克的冰屋里发生了一件奇怪的事；

['weəfɔ:(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ， [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [wɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:m] [fɜ:rz][nɔ:(r)]
wherefore we are lost , and we have neither worn the warm furs nor
因此 我们 是 丢失的 ， 和 我们 有 两者都不 磨损 这 温暖的 毛皮 也不
['teɪstɪd] [ðə; ði] [gʊd] [tə'bækəʊ] ，
tasted the good tobacco ，
尝过 这 好的 烟草 ；

因此我们迷失了方向，既没有穿上温暖的皮毛，也没有品尝到上好的烟草。

[wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'lesɪz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] .
what of your madness for the molasses and flour .
什么 的 你的 疯狂 为了 这 糖蜜 和 面粉 .

你对糖蜜和面粉的痴迷又该如何解释呢？

[gəʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [waɪlst] [ai] [wɒt] [baɪ][ðə; ði] [bruː] . -
Go thou and witness whilst I watch by the brew . '
去 你 和 证人 而 我 手表 经过 这 酿造 . -

你去见证，我则在一旁看着你泡酒。

“ [səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪɡluː] [ɒv; əv] - . [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
“ **So I went to the igloo of Neewak . And behold , he had made his**
” 所以 我 去 到 这 冰屋 的 - . 和 看哪 , 他 有 制成 他的
[əʊn] [stɪl] ,
own still ,
自己的 仍然 ,

于是我去了尼瓦克的冰屋。瞧，他已经建了自己的蒸馏器，

[ˈfæ(ə)nd] ['kʌnɪŋli] [ˈɑːftə(r)] [maɪn] .
fashioned cunningly after mine .
造型 狡猾地 后 矿 .

巧妙地仿照我的设计。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [traɪʌmf] .
And as he beheld me he could ill conceal his triumph .
和 作为 他 观看 我 他 可以 患病的 隐藏 他的 胜利 .

当他看到我时，他再也掩饰不住内心的得意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] ,
For he was a man of parts ,
为了 他 曾是 一个 男人 的 部分 ,

因为他是一位多才多艺的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði][ɡɒdz] [wen] [ɪn][maɪ] ['ɪɡluː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [saʊnd] .
and his sleep with the gods when in my igloo had not been sound .
和 他的 睡觉 和 这 神 什么时候 在 我的 冰屋 有 不是 到过 声音 .

而他在我的冰屋里与神同眠时，睡得并不安稳。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [wɒt] [ai] [njuː] ,
“ **But I was not disturbed , for I knew what I knew** ,
” 但 我 曾是 不是 不安 , 为了 我 知道 什么 我 知道 ,

但我并不感到不安，因为我知道我所知道的。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['ɪɡluː] , [ai][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][tuː; tə] - ,
and when I returned to my own igloo , I descanted to Moosu ,
和 什么时候 我 返回 到 我的 自己的 冰屋 , 我 倾析 到 - ,

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

当我回到自己的冰屋后，我向穆斯倾诉，说道：

- ['hæpɪli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [raɪt] [əb'teɪnz] [ə'mʌŋst] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
' **Happily the property right obtains amongst this people** ,
- 快乐地 这 财产 正确的 获得 在 这 人们 ,

“令人欣慰的是，这个民族的财产权得到了保障。”

[huː] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnstrɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [men] .
who otherwise have been blessed with but few of the institutions of men .
WHO 否则 有 到过 蒙福 和 但 很少 的 这 机构 的 男人 .

他们原本很少享有人类的各种制度。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒpəti] [jæl; jəl][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][wæks][fæt] ,
And because of this respect for property shall you and I wax fat ,
和 因为 的 这 尊重 为了 财产 将 你 和 我 蜡 胖的 ,
[ænd; ənd] , [fɜ:ðə(r)] ,
and , further ,
和 , 更远 ,

正因为这种对财产的尊重，你我才会变得富有，而且，

[wi:; wi][jæl; jəl] [ɪntrə'dju:s] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [nju:] [ɪnstɪ'tju:ənz] [ðæt] [ʌðə(r)] [ˈpi:plz] [hæv; həv] [wɜ:kt]
we shall introduce amongst them new institutions that other peoples have worked
我们 将 介绍 在 他们 新的 机构 那 其他 人民 有 工作
[aʊt] [θru:] [ɡreɪt] [ˈtræveɪl][ænd; ənd] [ˈsʌfəɪŋ] . -
out through great travail and suffering . '
出去 通过 伟大的 劳作 和 痛苦 . -

我们将向他们引入其他民族历经艰辛和苦难才建立起来的新制度。

“ [bʌt; bət] - [ʌndə'stʊd] [ˈdɪmli] , [tɪl] [ðə; ði][ˈjeɪmən; ˈʃɑ:mən; ˈjæmən] [keɪm] [fɔ:θ] ,
“ **But Moosu understood dimly , till the shaman came forth ,**
“ 但 - 理解 依稀 , 直到 这 萨满 来了 前进 ,
“但穆苏只是模糊地听懂了，直到巫师出现，

[wɪð] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd, -'mænd]
with eyes flashing and a threatening note in his voice , and demanded
和 眼睛 闪烁 和 一个 威胁 笔记 在 他的 嗓音 , 和 要求
[tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [em 'i:] .
to trade with me .
到 贸易 和 我 .

他眼神闪烁，语气充满威胁，要求和我进行交易。

- [fɔ:(r); fə(r)] [lʊk] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [ðeə(r)] [bi:; bi][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] [nʌn] [ɪn][ɔ:l]
' For look you , ' he cried , ' there be of flour and molasses none in all
- 为了 看 你 , - 他 哭 , - 那里 是 的 面粉 和 糖蜜 没有任何 在 全部
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

“你瞧，”他喊道，“整个村子里连面粉和糖蜜都没有。”

[ðə; ði] [laɪk] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈɡæðəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfru:d] [hænd][frɒm; frəm][maɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
The like have you gathered with a shrewd hand from my people ,
这 喜欢 有 你 聚集 和 一个 精明 手 从 我的 人们 ,
你用精明的手段从我的人民中搜集了这些人。

[hu:] [hæv; həv] [slept] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ɡʊdʒ][ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [lɑ:dʒ] [hedʒ] ,
who have slept with your gods and who now have nothing save large heads ,
WHO 有 睡着了 和 你的 神 和 WHO 现在 有 没有什么 节省 大的 头部 ,
那些与你们的神明同寝的人，如今除了硕大的脑袋之外一无所有。

[ænd; ənd] [wi:k] [ni:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [kwentʃ] .
and weak knees , and a thirst for cold water that they cannot quench .
和 虚弱的 膝盖 , 和 一个 口渴 为了 寒冷的 水 那 他们 不能 淬火 .
膝盖发软，而且渴望冷水却无法解渴。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɡʊd] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz][ˈpaʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
This is not good , and my voice has power among them ;
这 是 不是 好的 , 和 我的 嗓音 有 力量 之中 他们 ;
这不好，我的声音在他们中间很有影响力；

[səʊ][,ai 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ðæt] [wi:: wi] [treɪd] , [ju:: jʊ][ænd; ənd][ai] , [i:v(ə)n][æz; əz][ju:: jʊ][hæv; həv] ['treɪdɪd]
so it were well that we trade , you and I , even as you have traded
所以 它 是 出色地 那 我们 贸易 , 你 和 我 , 甚至 作为 你 有 交易
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

所以，你我进行贸易是件好事，就像你过去和他们进行贸易一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] . -
for molasses and flour . '
为了 糖蜜 和 面粉 . -
用于糖蜜和面粉。

“ [ænd; ənd][ai] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] : - [ðɪs] [bi:: bi] [gʊd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [ðai] [maʊθ] .
“ And I made answer : 'This be good talk , and wisdom abideth in thy mouth .
“ 和 我 制成 回答 : - 这 是 好的 讲话 , 和 智慧 安息 在 你的 嘴 .
我回答说：‘这话说得好，你的口中存有智慧。’

[wi:: wi] [wɪl] [treɪd] .
We will trade .
我们 将要 贸易 .
我们将进行交易。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [matʃ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] [gɪv] [ðəʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['kædi] [ɒv; əv] “ [stɑ:(r)]
For this much of flour and molasses givist thou me the caddy of “ Star
为了 这 很多 的 面粉 和 糖蜜 给予 你 我 这 球童 的 “ 星星
” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] . -
“ and the two buckets of smoking . '
“ 和 这 二 水桶 的 吸烟 . -

你用这些面粉和糖蜜，换取了我那罐“星牌”香烟和两桶烟熏用具。

“ [ænd; ənd] - [grəʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ And Moosu groaned , and when the trade was made and the
“ 和 - 呻吟 , 和 什么时候 这 贸易 曾是 制成 和 这
['feɪmən; 'ʃɑ:mən; 'ʃæmən] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
shaman departed ,
萨满 已离开 ,

“穆苏呻吟了一声，交易完成后，巫师离开了，

[hi:: hi] [ʌp'breɪd] [em 'i:] : - [nəʊ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðai] ['mædnəs] [ɑ:(r); ə(r)][wi:: wi] , [ɪn'di:d] , [lɒst] !
he upbraided me : 'Now , because of thy madness are we , indeed , lost !
他 责备 我 : - 现在 , 因为 的 你的 疯狂 是 我们 , 的确 , 丢失的 !
他斥责我说：“现在，由于你的疯狂，我们真的迷失了！ ”

- ['meɪkɪθ] [hu:tʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] ,
Neewak maketh hooch on his own account , and when the time is ripe ,
- 制造 私酿酒 在 他的 自己的 帐户 , 和 什么时候 这 时间 是 成熟 ,
尼瓦克自己酿造私酒，时机成熟时，

[hi:: hi] [wɪl] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:: tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [hu:tʃ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hu:tʃ] .
he will command the people to drink of no hooch but his hooch .
他 将要 命令 这 人们 到 喝 的 不 私酿酒 但 他的 私酿酒 .
他将命令人民只喝他酿造的私酒，别无其他私酒可喝。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑ:(r); ə(r)][wi:: wi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊdz] ['wɜ:θləs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
And in this way are we undone , and our goods worthless , and our
和 在 这 方式 是 我们 未完成 , 和 我们的 商品 毫无价值 , 和 我们的
['ɪglu:] [mi:n] ,
igloo mean ,
冰屋 意思是 ,

就这样，我们走向毁灭，我们的财产变得一文不值，我们的冰屋也变得微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɒv; əv] - [kəʊld][ænd; ənd] ['empti] ! -
and the bed of Moosu cold and empty !
和 这 床 的 - 寒冷的 和 空的 ! -
摩苏的床铺冰冷空荡！

“ [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] : - [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒlf] , [seɪ] [ai] , [ðəʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] ,
“ **And I answered : ' By the body of the wolf , say I , thou art a fool ,**
” 和 我 回答 : - 经过 这 身体 的 这 狼 , 说 我 , 你 艺术 一个 傻子 ,
我回答说：“以狼的尸体起誓，你是个傻瓜，

[ænd; ənd][ðai] ['faːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][ðai] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][laːst]
and thy father before thee , and thy children after thee , down to the last
和 你的 父亲 前 你 , 和 你的 孩子们 后 你 , 向下 到 这 最后的
[dʒenə'reɪ](ə)n] .
generation .
一代 .
以及你之前的父亲，还有你之后的子孙，直到最后一代。

[ðai] ['wɪzdəm] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][nəʊ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðain] [aɪz] ['blaɪndɪd][tuː; tə] ['bɪznəs] ,
Thy wisdom is worse than no wisdom and thine eyes blinded to business ,
你的 智慧 是 更糟 比 不 智慧 和 你的 眼睛 失明 到 商业 ,
你的智慧比没有智慧更糟糕，你的双眼对生意视而不见。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ænd; ənd] [weər'ɒv] [ðəʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
of which I have spoken and whereof thou knowest nothing .
的 哪个 我 有 说 和 其中 你 最了解 没有什么 .
我已将这些事告诉你，而你却一无所知。

[gəʊ] , [ðəʊ] [sʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fuːlz] ,
Go , thou son of a thousand fools ,
去 , 你 儿子 的 一个 千 傻瓜 ,
走吧，你这千愚之子！

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːtʃ] [ðæt] - [bruːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪɡluː] ,
and drink of the hooch that Neewak brews in his igloo ,
和 喝 的 这 私酿酒 那 - 酿造 在 他的 冰屋 ,
喝下尼瓦克在他冰屋里酿造的私酒，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðai] [ɡɒdz] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [meɪk] [sɒft] [ðə; ði][bed]
and thank thy gods that thou hast a white man's wisdom to make soft the bed
和 感谢 你的 神 那 你 哈斯特 一个 白色的 男人的 智慧 到 制作 柔软的 这 床
[ðəʊ] [laɪ] [ɪn] .
thou liest in .
你 谎言 在 .
感谢你的神明，让你拥有白人的智慧，能够让你躺的床变得柔软舒适。

[gəʊ] !
Go !
去 !
去！

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst] ['drʌŋkən] , [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [stiːl] [ɒn] [ðai] [lɪps] , [ðæt] [ai] [meɪ]
and when thou hast drunken , return with the taste still on thy lips , that I may
和 什么时候 你 哈斯特 醉 , 返回 和 这 品尝 仍然 在 你的 嘴唇 , 那 我 可能
[nəʊ] . -
know . '
知道 . -
你喝完之后，要嘴里还留着酒味回来，好让我知道。

“ [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , - [sent] ['ɡriːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪɡluː] .
“ **And two days after , Neewak sent greeting and invitation to his igloo .**
” 和 二 天 后 , - 发送 问候 和 邀请 到 他的 冰屋 .
“两天后，尼瓦克向他的冰屋送去了问候和邀请。

- [went] , [bʌt; bət][ai][sæt][ə'ləʊn] , [wið] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
Moosu went , but I sat alone , with the song of the still in my ears ,
- 去 , 但 我 卫星 独自的 , 和 这 歌曲 的 这 仍然 在 我的 耳朵 ,
摩苏走了, 我独自一人坐着, 耳边回荡着寂静的歌声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][eə(r)] [θɪk] [wið] [ðə; ði] [ʃɑ:mənz] [tə'bækəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] [wɒz; wəz] [slæk] [ðæt] [naɪt]
and the air thick with the shaman's tobacco ; for trade was slack that night
和 这 空气 厚的 和 这 萨满的 烟草 ; 为了 贸易 曾是 松弛 那 夜晚
,
!
,

空气中弥漫着巫师烟草的气味; 因为当晚的交易并不活跃。

[ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn] [drɒpt] [ɪn][bʌt; bət] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][em 'i:] .
and no one dropped in but Angeit , a young hunter that had faith in me .
和 不 一 掉落 在 但 - , 一个 年轻的 猎人 那 有 信仰 在 我 .

除了安吉特——一位信任我的年轻猎人——之外, 没有人来探望我。

['leɪtə(r)] , - [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [θɪk] [wið] [tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪŋklɪŋ]
Later , Moosu came back , his speech thick with chuckling and his eyes wrinkling
之后 , - 来了 后退 , 他的 演讲 厚的 和 轻笑 和 他的 眼睛 皱纹
[wið] ['lɑ:ftə(r)] . “
with laughter . “
和 笑声 . “

后来, 摩苏回来了, 说话间充满了笑声, 眼睛也笑出了皱纹。

- [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , - [hi;; hi] [sed] .
' Thou art a great man , ' he said .
- 你 艺术 一个 伟大的 男人 , - 他 说 .

“你是一位伟大的人,”他说。

- [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [əʊ]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ʌnd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðəɪ] ['greɪtnəs] [ðəʊ] [wɪlt]
' Thou art a great man , O master , and because of thy greatness thou wilt
- 你 艺术 一个 伟大的 男人 , 哦 掌握 , 和 因为 的 你的 伟大 你 枯萎
[nɒt] [kən'dem] - ,
not condemn Moosu ,
不是 谴责 - ,

“主人, 您是一位伟人, 正因为您的伟大, 您才不会谴责摩苏。”

[ðəɪ] ['sɜ:vənt] , [hu:] ['ɒfttaɪmz] [daʊt] [ænd; ʌnd] ['kænɒt] [bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] . - “
thy servant , who ofttimes doubts and cannot be made to understand . ' “
你的 仆人 , WHO 经常 疑虑 和 不能 是 制成 到 理解 . - “

你的仆人, 他常常疑惑, 难以理解。

- [ænd; ʌnd] ['weəfɔ:(r)] [naʊ] ? - [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .
' And wherefore now ? ' I demanded .
- 和 因此 现在 ? - 我 要求 .

“那现在又是为什么呢?”我质问道。

- [hæst] [ðəʊ] [drʌŋk] [əʊvə'mʌtʃ] ?
' Hast thou drunk overmuch ?
- 哈斯特 你 醉 过多 ?

你是不是喝多了?

[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sli:pɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪɡlu:] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['feɪmən; 'ʃɑ:mən; 'ʃæmən] ?
And are they sleeping sound in the igloo of Neewak , the shaman ?
和 是 他们 睡眠 声音 在 这 冰屋 的 - , 这 萨满 ?
- “
! “
- “

他们在萨满尼瓦克的冰屋里睡得安稳吗?

- [neɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋɡəd] [ænd; ənd][sɔ:(r)][pʊ; əv] ['bɒdi] ,
- **Nay , they are angered and sore of body ,**
- 不 , 他们是愤怒和疮的身体 ,
不, 他们愤怒不已, 浑身疼痛。

[ænd; ənd] [tʃi:f] - [hæz; həz] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [pʊ; əv] - ,
and Chief Tummasook has thrust his thumbs in the throat of Neewak ,
和首席 - 有推力他的拇指在这喉的 - ,
图马苏克酋长用拇指掐住了尼瓦克的喉咙。

[ænd; ənd] [swɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [bəʊnz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][tu;; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ]
and sworn by the bones of his ancestors to look upon his face no
和宣誓经过这骨头的他的祖先到看之上他的脸不
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .
他以祖先的骸骨发誓, 再也不看他的脸。

[fɔ:(r); fə(r)][br'həʊld] !
For behold !
为了看哪 !
瞧!

[aɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪɡlu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:] ['sɪmə(r)d] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ,
I went to the igloo , and the brew simmered and bubbled ,
我去到这冰屋 , 和这酿造小火慢炖和冒泡 ,
我去了冰屋, 啤酒咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] ['dʒɜ:rnɪd] [θru:] [ðə; ði] ['gu:snek] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðəɪ] [sti:m] ,
and the steam journeyed through the gooseneck even as thy steam ,
和这蒸汽旅程通过这鹅颈甚至作为你的蒸汽 ,
蒸汽沿着鹅颈管缓缓流淌, 就像你的蒸汽一样,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðəɪn] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['wɔ:tə(r)] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [met][ðə; ði][aɪs] ,
and even as thine it became water where it met the ice ,
和甚至作为你的它成为水在哪里它遇见这冰 ,
即使它与冰接触的地方也变成了水,

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði][pɒt][æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end] .
and dropped into the pot at the far end .
和掉落进入这锅在这远的结尾 .
然后掉进了远端的锅里。

[ænd; ənd] - [geɪv] [ju: 'es][tu;; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ləʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðəɪn] ,
And Neewak gave us to drink , and lo , it was not like thine ,
和 - 给予我们到喝 , 和洛 , 它曾是 不是 喜欢 你的 ,
尼瓦克给我们倒了水, 瞧, 这水跟你的不一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][baɪt][tu;; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [nɔ:(r)] ['tɪŋɡlɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['aɪbɔ:lz] ,
for there was no bite to the tongue nor tingling to the eyeballs ,
为了那里曾是 不 咬到这舌头也不刺痛感到这眼球 ,
因为舌头没有刺痛感, 眼球也没有麻木感。

[ænd; ənd][pʊ; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] .
and of a truth it was water .
和的 一个真相它曾是水 .
事实上, 它确实是水。

[səʊ][wiː; wi][dræŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk] [əʊvə'mʌtʃ] ; [jet] [dɪd][wiː; wi][sɪt] [wɪð] [kəʊld] [hɑːts] [ænd; ənd]
So we drank , and we drank overmuch ; yet did we sit with cold hearts and
所以 我们 喝 , 和 我们 喝 过多 ; 然而 做过 我们 坐 和 寒冷的 心 和
[ˈsɒləm] .
solemn .
庄严 .

于是我们喝酒，而且喝得酩酊大醉；然而我们却怀着冰冷的心情，神情肃穆地坐着。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
And Neewak was perplexed and a cloud came on his brow .
和 - 曾是 困惑 和 一个 云 来了 在 他的 眉头 .
尼瓦克感到困惑，眉头紧锁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [ænd; ənd] - [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][set]
And he took Tummasook and Ipsukuk alone of all the company and set
和 他 采取 - 和 - 独自的 的 全部 这 公司 和 放
[ðem; ðəm][ə'pɑːt] ,
them apart ,
他们 除 ,
他把图马苏克和伊普苏库克单独从所有人中带出来，让他们单独相处。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and bade them drink and drink and drink .
和 巴德 他们 喝 和 喝 和 喝 .
并命令他们喝，喝，喝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [jet] [sæt] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][kəʊld] ,
And they drank and drank and drank , and yet sat solemn and cold ,
和 他们 喝 和 喝 和 喝 , 和 然而 卫星 庄严 和 寒冷的 ,
他们喝啊喝啊喝，却依然神情肃穆，冷漠地坐着。

[tɪl] - [ə'rəʊz][ɪn] [rʊθ] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [bæk] [ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː]
till Tummasook arose in wrath and demanded back the furs and the tea
直到 - 出现 在 愤怒 和 要求 后退 这 毛皮 和 这 茶
[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] .
he had paid .
他 有 有薪酬的 .
直到图马苏克勃然大怒，要求归还他已经付钱的皮毛和茶水。

[ænd; ənd] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [θɪn] [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] .
And Ipsukuk raised her voice , thin and angry .
和 - 提高 她 嗓音 , 薄的 和 生气的 .
伊普苏库克提高了嗓门，声音细弱而愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [di'mɑːnd, -'mænd] [bæk] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
And the company demanded back what they had given , and there
和 这 公司 要求 后退 什么 他们 有 给定 , 和 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'məʊʃn] . - “
was a great commotion . ' “
曾是 一个 伟大的 骚动 . - “
公司要求归还他们已经支付的款项，这引起了很大的骚动。

- [dʌz] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒɡ] [diːm] [em 'liː][ə; eɪ] [weɪl] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] - ,
' **Does the son of a dog deem me a whale ? ' demanded Tummasook** ,
- 做 这 儿子 的 一个 狗 认为 我 一个 鲸 ? - 要求 - ,
“难道一条狗崽子就把我当成鲸鱼吗？”图马苏克质问道。

[ʃʌvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [skɪn] [flæp] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz]
shoving back the skin flap and standing erect , his face black and his brows
推搡 后退 这 皮肤 瓣膜 和 常设 直立 , 他的 脸 黑色的 和 他的 眉毛
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .

他一把推开皮瓣，直起身子，脸色铁青，眉头紧锁。

- [ˈweəfɔː(r)] [aɪ][eɪ ˈem] [fɪld] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [ˈblædə(r)] , [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [skeəs]
' Wherefore I am filled , like a fish - bladder , to bursting , till I can scarce
- 因此 我 是 已填 , 喜欢 一个 鱼 - 膀胱 , 到 爆发 , 直到 我 能 稀少
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

因此，我感觉像鱼鳔一样胀得快要爆炸，以至于我几乎无法行走。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wert] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .
what of the weight within me .
什么 的 这 重量 之内 我 .

我内心的重担该如何承受？

[ˈleɪlə] !
Lalah !
拉拉 !

啦啦！

[aɪ][hæv; həv] [ˈdrʌŋkən] [æz; əz][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [jet] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [aɪz] [kliə(r)] , [maɪ] [niːz] [strɒŋ] , [maɪ]
I have drunken as never before , yet are my eyes clear , my knees strong , my
我 有 醉 作为 绝不 前 , 然而 是 我的 眼睛 清除 , 我的 膝盖 强的 , 我的
[hænd] [ˈstedɪ] . - “
hand steady . ' “
手 稳定的 . - “

我喝得酩酊大醉，但我双目清澈，双膝有力，双手稳健。

- [ðə; ði][ˈfeɪmən; ˈfɑːmən; ˈjæmən] [ˈkænɒt] [send][juː ˈes][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði][ɡɒdz] , - [ðə; ði][ˈpiːp(ə)]
' The shaman cannot send us to sleep with the gods , ' the people
- 这 萨满 不能 发送 我们 到 睡觉 和 这 神 , - 这 人们
[kəmˈpleɪnd] ,
complained ,
抱怨 ,

“巫师不能让我们与神同眠，”人们抱怨道。

[ˈstriŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][juː ˈes] , - [ænd; ənd][ˈəʊnli][ɪn][ðəɪ] [ˈɪɡluː] [meɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] . -
stringing in and joining us , ' and only in thy igloo may the thing be done . ' -
串 在 和 加入 我们 , - 和 仅有的 在 你的 冰屋 可能 这 事物 是 完毕 . -

加入我们，‘只有在你的冰屋里，这件事才能完成。’

“ [səʊ][aɪ] [lɑːft] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [huːtʃ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [meɪd]
“ **So I laughed to myself as I passed the hooch around and the guests made**
” 所以 我 笑了 到 我 作为 我 通过了 这 私酿酒 大约 和 这 客人 制成
[ˈmerɪ] .
merry .
欢乐 .

“于是我一边把私酿酒分发给大家，一边看着客人们开心地喝酒，我不禁暗自发笑。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈtreɪdɪd] [tuː; tə] - [aɪ][hæd; həd] [mɪkst] [mʌtʃ] [ˈsəʊdə] [ðæt] [aɪ]
For in the flour I had traded to Neewak I had mixed much soda that I
为了 在 这 面粉 我 有 交易 到 - 我 有 混合 很多 苏打 那 我
[hæd; həd] [ɡɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] - .
had got from the woman Ipsukuk .
有 得到 从 这 女士 - .

因为我在与尼瓦克交换的面粉中掺入了许多我从伊普苏库克女人那里得到的苏打。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [bru:] [fə'ment] [wen] [ðə; ði] ['səʊdə] [kept] [aɪ 'ti:] [swi:t] ?
So how could his brew ferment when the soda kept it sweet ?
所以 如何 可以 他的 酿造 发酵 什么时候 这 苏打 保留 它 甜的 ?
既然苏打水能保持甜味，那么他的啤酒怎么会发酵呢？

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hu:tʃ] [bi; bi] [hu:tʃ] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] ['saʊə(r)] ?
Or his hooch be hooch when it would not sour ?
或者 他的 私酿酒 是 私酿酒 什么时候 它 会 不是 酸的 ?
或者说，他酿造的私酒之所以能算是私酒，是因为它不会变质？

“ [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [welθ] [fləʊd] [ɪn] [wɪ'dəʊt] [let] [ɔ:(r)] ['hɪndrəns] .
” **After that our wealth flowed in without let or hindrance .**
” 后 那 我们的 财富 流动 在 没有 让 或者 障碍 .
“此后，我们的财富便源源不断地流入，畅通无阻。”

[fɜ:rz][wi; wi][hæd; həd] [wɪ'dəʊt] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsi] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔ:l][ɒv; əv]
Furs we had without number , and the fancy - work of the women , all of
皮草 我们 有 没有 数字 , 和 这 想要 - 工作 的 这 女性 , 全部 的
[ðə; ði] [tʃi:fs] [ti:] ,
the chief's tea ,
这 酋长的 茶 ,
我们有数不清的皮毛，还有妇女们的精美手工艺品，以及酋长所有的茶。

[ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [mi:t] .
and no end of meat .
和 不 结尾 的 肉 .
肉食应有尽有。

[wʌn] [deɪ] - [ri:'təʊld][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] ['sædli] ['mæŋɡld] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
One day Moosu retold for my benefit , and sadly mangled , the story of
一 天 - 重述 为了 我的 益处 , 和 令人遗憾的是 残缺不全 , 这 故事 的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn] ['i:dʒɪpt] ,
Joseph in Egypt ,
约瑟夫 在 埃及 ,
有一天，穆苏为了让我听，把约瑟在埃及的故事重新讲了一遍，可惜讲得支离破碎。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][aɪ 'ti:][aɪ][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
but from it I got an idea ,
但 从 它 我 得到 一个 主意 ,
但我从中得到了一个想法，

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ][hæd; həd][hɑ:f][ðə; ði] [traɪb] [æt; ət] [wɜ:k] ['bɪldɪŋ] [em 'i:] [ɡreɪt] [mi:t] ['kæʃɪz] .
and soon I had half the tribe at work building me great meat caches .
和 很快 我 有 一半 这 部落 在 工作 建筑 我 伟大的 肉 缓存 .
很快，部落里一半的人都开始为我建造大型的肉类储藏库。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [aɪ][gɒt][ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [stɔ:(r)d] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
And of all they hunted I got the lion's share and stored it away .
和 的 全部 他们 猎杀 我 得到 这 狮子的 分享 和 存储 它 离开 .
在他们猎获的所有猎物中，我得到了绝大部分，并把它们储存了起来。

[nɔ:(r)][wʊz; wəz] - ['aɪd(ə)] .
Nor was Moosu idle .
也不 曾是 - 闲置的 .
穆苏也没有闲着。

[hi; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dʒ] [frɒm; frəm] [bɜ:tʃ] [bɑ:k] ,
He made himself a pack of cards from birch bark ,
他 制成 他自己 一个 盒 的 牌 从 桦木 吠 ,
他用桦树皮给自己做了一副扑克牌。

[ænd; ənd] [tɔ:t] - [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pleɪ] ['sev(ə)n] - [ʌp] .
and taught Neewak the way to play seven - up .
和 教授 - 这 方式 到 玩 七 - 向上 .

并教会了尼瓦克玩七上棋的方法。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][in'veigl, -'vi:-] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] - ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] .
He also inveigled the father of Tukeliketa into the game .
他 还 诱骗 这 父亲 的 - 进入 这 游戏 .

他还诱使图克利凯塔的父亲也加入了这场游戏。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈʃɑ:mənz] [ˈhaʊs] ,
And one day he married the maiden , and the next day he moved into the shaman's house .
和 一 天 他 已婚 这 少女 , 和 这 下一个 天 他 已搬 进入 这 萨满的 房子 ,

有一天, 他娶了那位姑娘; 第二天, 他就搬进了巫师的房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnist][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
which was the finest in the village .
哪个 曾是 这 最好的 在 这 村庄 .

这是村里最好的一家。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lɒst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [hɪz; ɪz]
The fall of Neewak was complete , for he lost all his possessions , his walrus - hide drums ,
这 落下 的 - 曾是 完全的 , 为了 他 丢失的全部 他的 财产 , 他的 海象 - 隐藏 鼓 ,

尼瓦克彻底垮台了, 因为他失去了所有财产, 包括他的海象皮鼓。

[hɪz; ɪz] [ɪnkæn'teɪʃn] [tu:lz] — ['evriθɪŋ] .
his incantation tools — everything .
他的 咒语 工具 — 一切 .

他的咒语工具——所有的一切。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ]['hju:ə(r)][ɒv; əv] [wɒd] [ænd; ənd] [drɔ:(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][æt; ət]
And in the end he became a hewer of wood and drawer of water at
和 在 这 结尾 他 成为 一个 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 在
[ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l] [ɒv; əv] - .
the beck and call of Moosu .
这 贝克 和 称呼 的 - .

最终, 他成了穆斯的劈柴挑水工。

[ænd; ənd] - — [hi:; hi][set] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz]['eɪmən; 'ʃɑ:mən; 'ʃæmən] , [ɔ:(r)] [haɪ] [pri:st] ,
And Moosu — he set himself up as shaman , or high priest ,
和 - — 他 放 他自己 向上 作为 萨满 , 或者 高的 牧师 ,

而摩苏——他自封为萨满, 或者说是高级祭司,

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:b(ə)ld] ['skriptʃə(r)] [kri'eɪtɪd] [nju:] [gɒdz][ænd; ənd] [meɪd] [ɪnkæn'teɪʃn] [brɪ'fɔ:(r)]
and out of his garbled Scripture created new gods and made incantation before
和 出去 的 他的 混乱 圣经 创建 新的 神 和 制成 咒语 前
[streɪndʒ] [ˈɔ:ltəz] .
strange altars .
奇怪的 祭坛 .

他根据自己歪曲的经文创造了新的神灵, 并在陌生的祭坛前念诵咒语。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] ,
“ **And I was well pleased ,**
” 和 我 曾是 出色地 高兴 ,

我非常高兴,

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [gʊd] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
for I thought it good that church and state go hand in hand ,
为了 我 想法 它 好的 那 教会 和 状态 去 手 在 手 ,
因为我认为政教合一是一件好事,

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)n] [plænz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] .
and I had certain plans of my own concerning the state .
和 我 有 肯定 计划 的 我的 自己的 有关 这 状态 .
我本人对国家也有一些计划。

[r'vents] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪpɪŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [fɔ:'si:n] .
Events were shaping as I had foreseen .
活动 是 成型 作为 我 有 预见 .
事态的发展正如我预料的那样。

[gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Good temper and smiling faces had vanished from the village .
好的 脾气 和 微笑 面孔 有 消失了 从 这 村庄 .
村子里已经看不到好脾气和笑脸了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['slʌn] .
The people were morose and sullen .
这 人们 是 忧郁 和 忧郁 .
人们情绪低落，闷闷不乐。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['ʌprɔ:(r)] [naɪt]
There were quarrels and fighting , and things were in an uproar night
那里 是 争吵 和 斗争 , 和 事物 是 在 一个 骚动 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] .
and day .
和 天 .
争吵和打斗不断，日夜喧闹不堪。

- [kɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒʊplə'ket] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [fel] [tu:; tə] ['gæmblɪŋ] [ə'mʌŋ]
Moosu's cards were duplicated and the hunters fell to gambling among
- 牌 是 重复 和 这 猎人 跌倒 到 赌博 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
摩苏的牌被复制了，猎人们开始互相赌博。

- [bi:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hɒrəbli] ,
Tummasook beat his wife horribly ,
- 打 他的 妻子 糟糕透了 ,
图马苏克残忍地殴打了他的妻子。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌsk] [ɒv; əv]
and his mother's brother objected and smote him with a tusk of
和 他的 母亲的 兄弟 反对 和 猛击 他 和 一个 象牙 的
['wɔ:lrəs] [tɪl] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [jeɪmd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
walrus till he cried aloud in the night and was shamed before the people .
海象 直到 他 哭 大声 在 这 夜晚 和 曾是 羞愧 前 这 人们 .
他的舅舅对此表示反对，用海象牙打他，直到他在夜里大声哭喊，并在众人面前蒙羞。

[ɔ:lsəʊ] , [ə'mɪd] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:ɹʒən] [nəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd]
Also , amid such diversions no hunting was done , and famine fell upon the land
还 , 之中 这样的 转移 不 打猎 曾是 完毕 , 和 饥荒 跌倒 之上 这 土地
.
:
.
此外，在这些娱乐活动期间，人们没有进行狩猎，导致饥荒降临大地。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [miːt] [nəʊ] [huːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
The nights were long and dark , and without meat no hooch could be
这 夜晚 是 长的 和 黑暗的 , 和 没有 肉 不 私酿酒 可以 是
[bɔːt] ;
bought ;
买 ;

夜晚漫长而黑暗，没有肉就买不到私酿酒；

[səʊ] [ðeɪ] [mˈɜːməd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃiːf] .
so they murmured against the chief .
所以 他们 低声说道 反对 这 首席 .

于是他们低声抱怨首领。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [aɪ]
This I had played for , and when they were well and hungry , I
这 我 有 玩 为了 , 和 什么时候 他们 是 出色地 和 饥饿的 , 我
[ˈsʌmənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
summoned the whole village ,
被召唤 这 所有的 村庄 ,

这是我努力争取来的，当他们身体健康、饥肠辘辘时，我召集了全村人。

[meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [həˈræŋ] , [pəʊzd] [æz; əz] [ˈpeɪtriɑːk] , [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [ˈfeɪmɪŋ] .
made a great harangue , posed as patriarch , and fed the famishing .
制成 一个 伟大的 长篇大论 , 摆拍 作为 族长 , 和 美联储 这 饥饿 .

他发表了一番慷慨激昂的演说，扮演了家长的角色，并救济了饥饿的人们。

- [meɪd] [həˈræŋ] [ˈlaɪkwəɪz] ,
Moosu made harangue likewise ,
- 制成 长篇大论 同样地 ,

Moosu也发表了类似的演说，

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] .
and because of this and the thing I had done I was made chief .
和 因为 的 这 和 这 事物 我 有 完毕 我 曾是 制成 首席 .

正因为如此，加上我所做的那件事，我被任命为首领。

- , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd] [dɪˈkriːd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənts] , [əˈnɔɪntɪd] [em ˈiː]
Moosu , who had the ear of God and decreed his judgments , anointed me
- , WHO 有 这 耳朵 的 上帝 和 颁布 他的 判决 , 受膏者 我
[wɪð] [weɪl] [ˈblʌbə(r)] ,
with whale blubber ,
和 鲸 大声哭 ,

摩苏，那位能与上帝对话并替上帝颁布判决的人，用鲸脂膏抹了我。

[ænd; ənd] [raɪt] - [hɪz; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [nɒt] [ʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəməni] .
and right blubberly he did it , not understanding the ceremony .
和 正确的 - 他 做过 它 , 不是 理解 这 仪式 .

他笨手笨脚地照做了，根本不明白其中的仪式。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi] [ɪnˈtɜːprəɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [njuː] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
And between us we interpreted to the people the new theory of the
和 之间 我们 我们 翻译 到 这 人们 这 新的 理论 的 这
[dɪˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
divine right of kings .
神圣的 正确的 的 国王 .

我们私下里向人们阐释了君权神授的新理论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hu:tʃ] [gə'ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ðei] [tʊk] ['kaɪndli]
There was hooch galore , and meat and feastings , and they took kindly
那里 曾是 私酿酒 数不胜数 , 和 肉 和 盛宴 , 和 他们 采取 亲切地
[tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['ɔ:də(r)] .
to the new order .
到 这 新的 命令 .

私酿酒、肉类和宴饮应有尽有，他们欣然接受了新的秩序。

“ [səʊ][ju:; jʊ] [si:] , [əʊ][mæn] , [ai][hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:n] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ,
“ **So you see , O man , I have sat in the high places , and worn the purple ,**
” 所以 你 看 , 哦 男人 , 我 有 卫星 在 这 高的 地方 , 和 磨损 这 紫色的 ,
“所以你看，人啊，我曾坐在高处，穿过紫色袍子，

[ænd; ənd] [ru:ld] [pɒpjə'leɪnɪz] .
and ruled populations .
和 裁决 人口 .

并统治人民。

[ænd; ənd][ai] [maɪt] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][tə'bækəʊ] [held] [aʊt] ,
And I might yet be a king had the tobacco held out ,
和 我 可能 然而 是 一个 国王 有 这 烟草 握住 出去 ,
如果烟草供应充足，我或许还能成为国王。

[ɔ:(r)][hæd; həd] - [bi:n] [mɔ:(r)] [fu:l] [ænd; ənd] [les] [neɪv] .
or had Moosu been more fool and less knave .
或者 有 - 到过 更多的 傻子 和 较少的 恶棍 .

或者，如果摩苏更愚蠢一些，而不是那么狡猾一些呢？

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kɑ:st] [aɪz] [ə'pɒn] - , ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ai]
For he cast eyes upon Esanetuk , eldest daughter to Tummasook , and I
为了 他 投掷 眼睛 之上 - , 长子 女儿 到 - , 和 我
['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] . “
objected : “
反对 : “

因为他看上了图玛苏克的长女埃萨内图克，我表示反对。

- [əʊ] ['brʌðə(r)] , - [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
' O brother , ' he explained ,
- 哦 兄弟 , - 他 解释 ,

“哦，兄弟，”他解释道。

- [ðəʊ] [hæst] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [nju:] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] [ə'mʌŋst] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,
' thou hast seen fit to speak of introducing new institutions amongst this people ,
- 你 哈斯特 已见 合身 到 说话 的 介绍 新的 机构 在 这 人们 ,
“你竟然认为有必要在这个民族中引入新的制度，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðai] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [geɪnd] ['wɪzdəm] [ðeə'baɪ] .
and I have listened to thy words and gained wisdom thereby .
和 我 有 听着 到 你的 字 和 获得 智慧 从而 .

我听从了你的话语，从中获得了智慧。

[ðəʊ] [baɪ][ðə; ði][gɒd] - ['ɡɪv(ə)n] [raɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɒd] - ['ɡɪv(ə)n] [raɪt] [ai] ['mæri] . -
Thou rulest by the God - given right , and by the God - given right I marry . ' -
你 规则 经过 这 上帝 - 给定 正确的 , 和 经过 这 上帝 - 给定 正确的 我 结婚 : -

你以神赋予的权利统治，我也以神赋予的权利结婚。

“ [ai]['nəʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] - ['brʌðə(r)] - [em 'i:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋɡri][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] .
“ **I noted that he ' brothered ' me , and was angry and put my foot down .**
” 我 著名的 那 他 - 兄弟 - 我 , 和 曾是 生气的 和 放 我的 脚 向下 .

“我注意到他把我当成‘兄弟’，我很生气，就坚决制止了他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪnkænˈteɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
But he fell back upon the people and made incantations for three days ,
但 他 跌倒 后退 之上 这 人们 和 制成 咒语 为了 三 天 ,
但他转而求助于民众，连续三天念诵咒语。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz][dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
in which all hands joined ; and then , speaking with the voice of God ,
在 哪个 全部 双手 加入 ; 和 然后 , 请讲 和 这 嗓音 的 上帝 ,
众人齐心协力；然后，用上帝的声音说道：

[hiː; hi] [dɪˈkriːd] [pəˈlɪɡəmi] [baɪ][dɪˈvaɪn][ˈfiːæt; ˈfiːət] .
he decreed polygamy by divine fiat .
他 颁布 一夫多妻制 经过 神圣的 菲亚特 .
他以神谕颁布了多妻制。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈruːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪvz] [baɪ][ə; eɪ]
But he was shrewd , for he limited the number of wives by a
但 他 曾是 精明 , 为了 他 有限的 这 数字 的 妻子们 经过 一个
[ˈprɒpəti] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
property qualification ,
财产 资格 ,
但他很精明，因为他通过财产资格限制了妻子的数量。

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [əˈbʌv] [ɔːl] [men] , [wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [welθ] .
and because of which he , above all men , was favoured by his wealth .
和 因为 的 哪个 他 , 多于 全部 男人 , 曾是 受青睐 经过 他的 财富 .
正因如此，他比任何人都更受财富的眷顾。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ][feɪl][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] , [ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][hæd; həd] [tɜːnd]
Nor could I fail to admire , though it was plain that power had turned
也不 可以 我 失败 到 钦佩 , 尽管 它 曾是 清楚的 那 力量 有 转向
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
我无法不佩服他，尽管很明显权力已经蒙蔽了他的双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ˈrestɪd] [ɪn]
and he would not be satisfied till all the power and all the wealth rested in
和 他 会 不是 是 使满意 直到全部 这 力量 和 全部 这 财富 休息 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
his own hands .
他的 自己的 双手 .
他不将所有权力和财富都掌握在自己手中，是绝不会罢休的。

[səʊ][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈswɒlən] [wɪð] [praɪd] , [fəˈɡɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ðəə(r)] ,
So he became swollen with pride , forgot it was I that had placed him there ,
所以 他 成为 肿 和 自豪 , 忘了 它 曾是 我 那 有 放置 他 那里 ,
于是他骄傲自满，忘记了是我把他安排到那个位置上的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [emˈiː] .
and made preparations to destroy me .
和 制成 准备工作 到 破坏 我 .
他们准备除掉我。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
“ **But it was interesting** ,
” 但 它 曾是 有趣的 ,
但这很有趣，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['begə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [æn; ən][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪmətɪv]
for the beggar was working out in his own way an evolution of primitive
为了 这 乞丐 曾是 在职的 出去 在 他的 自己的 方式 一个 进化 的 原始
[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .

因为乞丐正在以他自己的方式探索原始社会的演变。

[naʊ] [ai] , [baɪ] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [huːtʃ] [mə'nɒpəli] ,
Now I , by virtue of the hooch monopoly ,
现在 我 , 经过 美德 的 这 私酿酒 垄断 ,
[naʊ] [ai] , [baɪ] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [huːtʃ] [mə'nɒpəli] ,
现在 , 凭借私酒垄断权 ,

[druː] [ə; eɪ] ['revənjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] .
drew a revenue in which I no longer permitted him to share .
画 一个 收入 在 哪个 我 不 更长 允许 他 到 分享 .
[druː] [ə; eɪ] ['revənjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] .
他获得了一笔收入 , 但我不再允许他分享这笔收入。

[səʊ][hiː; hi] ['mediteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
So he meditated for a while and evolved a system of ecclesiastical
所以 他 冥想 为了 一个 尽管 和 进化 一个 系统 的 教会的
[tæk'seɪʃn] .
taxation .
税收 .

于是他沉思了一段时间 , 制定了一套教会税收制度。

[hiː; hi][leɪd] [taɪð] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)] , [hə'ræŋ] [ə'baʊt] [fæt] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
He laid tithes upon the people , harangued about fat firstlings and such things ,
他 铺设 什一奉献 之上 这 人们 , 训斥 关于 胖的 头生 和 这样的 事物 ,
[hiː; hi][leɪd] [taɪð] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)] , [hə'ræŋ] [ə'baʊt] [fæt] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
他向百姓征收什一税 , 大肆宣扬头生牲畜肥美之类的事情 ,

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɒt'evə(r)] ['twɪstɪd] [teksts][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
and twisted whatever twisted texts he had ever heard to serve his purpose .
和 扭曲 任何 扭曲 文本 他 有 曾经 听到 到 服务 他的 目的 .
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɒt'evə(r)] ['twɪstɪd] [teksts][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
并将他听过的所有歪曲的文本都加以扭曲 , 以达到自己的目的。

[ˌiːv(ə)n] [ðɪs] [ai][bɔː(r)][ɪn] ['saɪləns] ,
Even this I bore in silence ,
甚至 这 我 钻孔 在 沉默 ,
[ˌiːv(ə)n] [ðɪs] [ai][bɔː(r)][ɪn] ['saɪləns] ,
就连这一切 , 我也默默忍受。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grædʒueɪtɪd] [ˈɪnkʌm] - [tæks] , [ai]
but when he instituted what may be likened to a graduated income - tax , I
但 什么时候 他 已设立 什么 可能 是 类似 到 一个 毕业 收入 - 税 , 我
[rɪ'beld] ,
rebelled ,
叛乱 ,

但当他推行类似于累进所得税的政策时 , 我进行了反抗。

[ænd; ənd] ['blaɪndli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] .
and blindly , for this was what he worked for .
和 盲目地 , 为了 这 曾是 什么 他 工作 为了 .
[ænd; ənd] ['blaɪndli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] .
他盲目地投入其中 , 因为这就是他努力的目标。

[ðeə'ræt] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['enviəs] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [welθ]
Thereat , he appealed to the people , and they , envious of my great wealth
那里 , 他 上诉 到 这 人们 , 和 他们 , 羡慕 的 我的 伟大的 财富
[ænd; ənd] [wel] [tæks] [ðəm'selvz] ,
and well taxed themselves ,
和 出色地 已征税 他们自己 ,
[ænd; ənd] [wel] [tæks] [ðəm'selvz] ,
于是 , 他向民众发出呼吁 , 而民众嫉妒我的巨额财富 , 并且自身也缴纳了高额税款 ,

[ʌp'held] [hɪm] .
upheld him .
维持 他 .

支持他。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [peɪ] , - [ðeɪ] [ɑːskt] , - [ænd; ənd] [nɒt] [juː; jʊ] ?
' Why should we pay , ' they asked , ' and not you ?
- 为什么 应该 我们 支付 , - 他们 问 , - 和 不是 你 ?

“为什么我们要付钱,”他们问, “而不是你们? ”

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [spiːk] [θruː] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]
Does not the voice of God speak through the lips of Moosu , the
做 不是 这 嗓音 的 上帝 说话 通过 这 嘴唇 的 - , 这
[ʃeɪmən; ʃɑːmən; ʃæmən] ?
shaman ?
萨满 ?

难道上帝的声音不是通过巫师摩苏的嘴唇发出的吗?

- [səʊ] [aɪ] [ˈjiːlɪdɪd] .
' So I yielded .
- 所以 我 产生 .

于是我屈服了。

[bʌt; bət] [æɪ; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [huːtʃ] , [ænd; ənd] [ləʊ] ,
But at the same time I raised the price of hooch , and lo ,
但 在 这 相同的 时间 我 提高 这 价格 的 私酿酒 , 和 洛 ,

但与此同时, 我提高了私酿酒的价格, 瞧!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd] [em 'iː] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [maɪ] ['tæksɪz] .
he was not a whit behind me in raising my taxes .
他 曾是 不是 一个 白色 在后面 我 在 提高 我的 税收 .

在提高我的税收方面, 他丝毫不逊色于我。

“ [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [wɔː(r)] .
“ Then there was open war .
” 然后 那里 曾是 打开 战争 .

“然后就爆发了公开战争。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃənəri]
I made a play for Neewak and Tummasook , because of the traditionaly
我 制成 一个 玩 为了 - 和 - , 因为 的 这 传统
[raɪts] [ðeɪ] [pə'zest] ;
rights they possessed ;
权利 他们 拥有 ;

我为尼瓦克和图马苏克创作了一部戏剧, 因为她们拥有传统权利;

[bʌt; bət] - [wʌn] [aʊt] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['priːsthʊd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [haɪ] ['ɒfɪs] .
but Moosu won out by creating a priesthood and giving them both high office .
但 - 韩元 出去 经过 创建 一个 圣职 和 给予 他们 两个都 高的 办公室 .

但摩苏最终通过建立祭司制度并赋予他们两人高位而获胜。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] ,
The problem of authority presented itself to him ,
这 问题 的 权威 呈现 本身 到 他 ,

他面临着权威问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːkt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɒf(ə)n] [biːn] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] .
and he worked it out as it has often been worked before .
和 他 工作 它 出去 作为 它 有 经常 到过 工作 前 .

他像以前经常做的那样, 把这个问题解决了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [mis'teɪk] .
There was my mistake .
那里 曾是 我的 错误 .

这是我的失误。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ['feɪmən; 'fɑ:mən; 'jæmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃi:f] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:]
I should have been made shaman , and he chief ; but I saw it
我 应该 有 到过 制成 萨满 , 和 他 首席 ; 但 我 锯 它
[tu:] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

我本该成为萨满，他本该成为酋长；但我醒悟得太晚了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] ['paʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]
and in the clash of spiritual and temporal power I was bound to be
和 在 这 冲突 的 精神 和 颞 力量 我 曾是 边界 到 是
['wɒstɪd] .
worsted .
最差 .

在精神力量与世俗力量的冲突中，我注定要失败。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrəvɜ:sɪ] [weɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [br'keɪm] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
A great controversy waged , but it quickly became one - sided .
一个 伟大的 争议 发动 , 但 它 迅速地 成为 一 - 侧面 .
[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrəvɜ:sɪ] [weɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [br'keɪm] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
一场激烈的争论爆发了，但很快就变成了一边倒的局面。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'noʊntɪd] [em 'i:] ,
The people remembered that he had anointed me ,
这 人们 记得 那 他 有 受膏者 我 ,
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'noʊntɪd] [em 'i:] ,
人们记得他曾为我膏立过。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [ɔ:'θɒrəti] [leɪ] ,
and it was clear to them that the source of my authority lay ,
和 它 曾是 清除 到 他们 那 这 来源 的 我的 权威 躺 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [ɔ:'θɒrəti] [leɪ] ,
他们很清楚，我的权威来源于：

[nɒt] [ɪn][em 'i:] , [bʌt; bət][ɪn] - .
not in me , but in Moosu .
不是 在 我 , 但 在 - .

不在我体内，而是在摩苏体内。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [hu:m] - [wɒz; wəz] ;
Only a few faithful ones clung to me , chief among whom Angeit was ;
仅有的 一个 很少 忠实 一个 紧紧抓住 到 我 , 首席 之中 谁 - 曾是 ;
['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [hu:m] - [wɒz; wəz] ;
只有少数忠实的人始终支持我，其中最主要的是安吉特；

[waɪl] [hi:; hi] ['hedɪd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][set] ['wɪspərz] [ə'fləʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn]
while he headed the popular party and set whispers afloat that I had it in
尽管 他 标题 这 受欢迎的 派对 和 放 低语 漂浮 那 我 有 它 在
[maɪnd][tu:; tə] [əʊvə'θrəʊ] [hɪm][ænd; ənd][set] [ʌp][maɪ] [əʊn] [gɒdz] ,
mind to overthrow him and set up my own gods ,
头脑 到 推翻 他 和 放 向上 我的 自己的 神 ,
[maɪnd][tu:; tə] [əʊvə'θrəʊ] [hɪm][ænd; ənd][set] [ʌp][maɪ] [əʊn] [gɒdz] ,
当他领导着颇受欢迎的政党，并散布谣言说我打算推翻他，建立我自己的神明时，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ʌn'reɪtʃəs] [gɒdz] .
which were most unrighteous gods .
哪个 是 最多 不义的 神 .
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ʌn'reɪtʃəs] [gɒdz] .
哪些神是最不义的神？

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['kleɪvə(r)] ['rɑ:skl] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpəɪtɪd] [em 'i:] ,
And in this the clever rascal had anticipated me ,
和 在 这 这 聪明的 恶棍 有 预期 我 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['kleɪvə(r)] ['rɑ:skl] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpəɪtɪd] [em 'i:] ,
而这个狡猾的家伙早就预料到我会这么做了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] — [fə'seɪk] [maɪ] ['kɪŋdɪp] , [ju:; jʊ] [si:] ,
for it was just what I had intended — forsake my kingship , you see ,
为了 它 曾是 只是 什么 我 有 故意的 — 背叛 我的 君主制 , 你 看 ,
[ænd; ənd] [faɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] .
and fight spiritual with spiritual .
和 斗争 精神 和 精神 .

因为这正是我所打算的——放弃我的王权，用属灵的方式与属灵的方式战斗。

[səʊ][hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'ni:kwəti] [ɒv; əv][maɪ][pɪ'kju:liə(r)][gɒdz] — [ɪ'speʃəli]
So he frightened the people with the iniquities of my peculiar gods — especially
所以 他 害怕 这 人们 和 这 罪恶 的 我的 奇特 神 — 尤其
[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [nemd] - [biz] - [i:] - [næs] - — [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] [ski:m] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
the one he named ' Biz - e - Nass ' — and nipped the scheme in the bud .
这 — 他 命名 - 商业 - e - 纳斯 - — 和 轻咬 这 方案 在 这 芽 .

于是他用我那些奇特的神灵 的罪恶吓唬人们——尤其是他称之为“比兹-纳斯”的那个神——并将这个计划扼杀在萌芽状态。

“ [naʊ] , [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] - , ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] - , [hæd; həd] [kɔ:t]
“ Now , it happened that Kluktu , youngest daughter to Tummasook , had caught
” 现在 , 它 发生 那 - , 最小的 女儿 到 - , 有 捕捉
[maɪ]['fænsɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['laɪkwaɪz] [hɜ:z] .
my fancy , and I likewise hers .
我的 想要 , 和 我 同样地 她的 .

“现在，我碰巧喜欢上了图玛苏克的小女儿克鲁克图，我也喜欢上了她。

[səʊ][aɪ] [meɪd] ['əʊvətʃɜ:z] ,
So I made overtures ,
所以 我 制成 序曲 ,

所以我主动示好，

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - [tʃi:f] [rɪ'fju:zd] ['blʌntli] — ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [praɪs] —
but the ex - chief refused bluntly — after I had paid the purchase price —
但 这 前任 - 首席 拒绝 直截了当地 — 后 我 有 有薪酬的 这 购买 价格 —
[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][set] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] - .
and informed me that she was set aside for Moosu .
和 知情的 我 那 她 曾是 放 旁边 为了 - .

但那位前酋长断然拒绝了——在我支付了购买价款之后——并告诉我，她已经为穆斯预留了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ,
This was too much ,
这 曾是 也 很多 ,

这太过分了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪglu:] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] [wɪð] [maɪ]
and I was half of a mind to go to his igloo and slay him with my
和 我 曾是 一半 的 一个 头脑 到 去 到 他的 冰屋 和 杀戮 他 和 我的
['neɪkɪd] [hændz] ;
naked hands ;
裸 双手 ;

我当时真想冲进他的冰屋，用我的双手杀了他；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['lɑ:fɪŋ] .
but I recollected that the tobacco was near gone , and went home laughing .
但 我 回忆 那 这 烟草 曾是 靠近 已消失 , 和 去 家 笑 .

但我记起烟草快用完了，于是笑着回家了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ɪnkæn'teɪʃn] ,
The next day he made incantation ,
这 下一个 天 他 制成 咒语 ,

第二天他念起了咒语，

[ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][pɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ˈprɒfəsi] ,
and distorted the miracle of the loaves and fishes till it became prophecy ,
和 扭曲 这 奇迹 的 这 面包 和 鱼 直到 它 成为 预言 ,
并歪曲了五饼二鱼的神迹, 使其变成了预言。

[ænd; ənd][ai] , [ˈri:dɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] ,
and I , reading between the lines ,
和 我 , 阅读 之间 这 线条 ,
而我, 则从字里行间读出了弦外之音。

[sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [pɒv; əv] [mi:t] [stɔ:(r)d] [ɪn][maɪ] [ˈkæʃɪz] .
saw that it was aimed at the wealth of meat stored in my caches .
锯 那 它 曾是 旨在 在 这 财富 的 肉 存储 在 我的 缓存 .
我发现它的目标是我藏匿的大量肉类。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lsəʊ] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd] ,
The people also read between the lines , and ,
这 人们 还 读 之间 这 线条 , 和 ,
人们也领会了言外之意, 而且,

[æz; əz][hi; hi][dɪd] [nɒt] [ɜ:dʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][pɒn][ðə; ði] [hʌnt] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,
as he did not urge them to go on the hunt , they remained at home ,
作为 他 做过 不是 敦促 他们 到 去 在 这 打猎 , 他们 剩余 在 家 ,
由于他没有敦促他们去打猎, 他们就待在家里。

[ænd; ənd] [fju:] [ˈkæɪɪbu:] [ɔ:(r)][beə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] .
and few caribou or bear were brought in .
和 很少 驯鹿 或者 熊 是 带来 在 .
很少有驯鹿或熊被引进。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][plænz][pɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
" **But I had plans of my own** ,
" 但 我 有 计划 的 我的 自己的 ,
但我另有打算,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði][tə'bækəʊ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [gɒn]
seeing that not only the tobacco but the flour and molasses were near gone
看到 那 不是 仅有的 这 烟草 但 这 面粉 和 糖蜜 是 靠近 已消失
.
:
.

眼见不仅烟草, 就连面粉和糖蜜也快用完了。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] ,
And further ,
和 更远 ,
此外,

[ai] [felt] [aɪ 'ti:][maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sɔ:(r)] [dɪ'stres] [tu:; tə]
I felt it my duty to prove the white man's wisdom and bring sore distress to
我 毛毡 它 我的 责任 到 证明 这 白色的 男人的 智慧 和 带来 疮 痛苦 到
- ,
Moosu ,
- ,

我觉得我有责任证明白人的智慧, 并给摩苏带来巨大的痛苦。

[hu:] [hæd; həd] [wækst] [haɪ] - [ˈstʌmək] , [wɒt] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ai][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] .
who had waxed high - stomached , what of the power I had given him .
WHO 有 打蜡 高的 - 胃 , 什么 的 这 力量 我 有 给定 他 .
那些曾经趾高气扬的人, 我赋予他的权力又算得了什么呢?

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [mi:t] ['kæʃɪz] [ænd; ənd] [tɔɪl] ['maɪtɪli] ,
So that night I went to my meat caches and toiled mightily ,
所以 那 夜晚 我 去 到 我的 肉 缓存 和 辛勤劳作 非常 ,
于是那天晚上我去了我的肉库，拼命地干活。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪzi] .
and it was noted next day that all the dogs of the village were lazy .
和 它 曾是 著名的 下一个 天 那 全部 这 狗 的 这 村庄 是 懒惰的 .
第二天人们发现，村里的所有狗都很懒。

[nəʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɔɪl] [ðʌs] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [gruː] [fæt] [ænd; ənd] [fætə(r)] ,
No one suspected , and I toiled thus every night , and the dogs grew fat and
不 一 怀疑 , 和 我 辛勤劳作 因此 每一个 夜晚 , 和 这 狗 生长 胖的 和
fatter ,
更胖 ,
谁也没怀疑，我每晚都这样辛勤劳作，狗也越长越胖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [li:n] [ænd; ənd] ['li:nə(r)] .
and the people lean and leaner .
和 这 人们 倾斜 和 更精瘦 .
人们越来越瘦。

[ðeɪ] ['grʌmblɪd] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [bʌt; bət] -
They grumbled and demanded the fulfilment of prophecy , but Moosu
他们 咕哝 和 要求 这 履行 的 预言 , 但 -
[rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] ,
restrained them ,
克制 他们 ,
他们抱怨着，要求实现预言，但穆苏制止了他们。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [jet] ['greɪtə(r)] .
waiting for their hunger to grow yet greater .
等待 为了 他们的 饥饿 到 生长 然而 更大的 :
等待着饥饿感进一步增强。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [dri:m] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,
Nor did he dream , to the very last ,
也不 做过 他 梦 , 到 这 非常 最后的 ,
直到生命的最后一刻，他都没有做过梦。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['empti] ['kæʃɪz] .
of the trick I had been playing on the empty caches .
的 这 诡计 我 有 到过 玩耍 在 这 空的 缓存 :
我之前对空缓存使用的伎俩。

“ [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] , [aɪ] [sent] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [fed]
“ **When all was ready , I sent Angeit , and the faithful ones whom I had fed**
” 什么时候全部 曾是 准备好 , 我 发送 - , 和 这 忠实 一个 谁 我 有 美联储
[prɪvɪli] ,
privily ,
私下里 ,
“一切准备就绪后，我派安吉特和我暗中供养的忠仆们，

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'sembli] .
through the village to call assembly .
通过 这 村庄 到 称呼 集会 :
通过村庄召集集会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪb] ['gæðəd] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ɒv; əv] ['bi:t(ə)n] [snəʊ] [brɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɔː(r)] ,
And the tribe gathered on a great space of beaten snow before my door ,
和 这 部落 聚集 在 一个 伟大的 空间 的 被打败 雪 前 我的 门 ,
部落成员聚集在我们门前一大片被踩实的积雪上，

[wið] [ðə; ði] [mi:t] ['kæʃɪz] ['taʊərɪŋ] [stɪlt] - [legd] [ɪn][ðə; ði][riə(r)] .
with the meat caches towering stilt - legged in the rear .
和 这 肉 缓存 参天 高跷 - 腿 在 这 后部 .

后面堆放着高耸入云的肉库，像高跷一样。

- [keɪm] [ˈɔ:ləsʊ] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ['bɒpəzɪt] [em 'i:] ,
Moosu came also , standing on the inner edge of the circle opposite me ,
- 来了 还 , 常设 在这 内 边缘 的 这 圆圈 对面的 我 ,
摩苏也来了，站在圆圈内缘，与我对面。

['kɒnfɪdənt] [ðæt][ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ski:m] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [breɪk]
confident that I had some scheme afoot , and prepared at the first break
自信的 那 我 有 一些 方案 步行 , 和 准备 在这 第一的 休息
[tu:; tə] [daʊn] [em 'i:] .
to down me .
到 向下 我 .

他们确信我有所图谋，并准备在第一次休息时击败我。

[bʌt; bət][ai][ə'rəʊz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][,sælju'teɪ(ə)n] [brɪ'ɔ:(r)] [ɔ:l] [men] . “
But I arose , giving him salutation before all men . “
但 我 出现 , 给予 他 问候 前 全部 男人 . “

但我站起来，在众人面前向他问安。

- [əʊ] - , [ðəʊ] ['blesɪd; blest][ɒv; əv][gʊd] , - [ai][brɪ'gæn] ,
' O Moosu , thou blessed of God , ' I began ,
- 哦 - , 你 蒙福 的 上帝 , - 我 开始 ,

“哦，穆苏，蒙神祝福的你，”我开口说道，

- ['daʊtləs] [ðəʊ] [hæst] [wʌndəd] [ɪn] [ðæt][ai][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪs] [,kɒnvə'keɪʃn] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd]
' doubtless thou hast wondered in that I have called this convocation together ; and
- 毫无疑问 你 哈斯特 想知道 在 那 我 有 称为 这 召集 一起 ; 和
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

“想必你们都对我召集这次会议感到惊讶；而且，想必

[brɪ'kæz; brɪ'kɔz][ɒv; əv][maɪ] ['meni] ['fu:lɪʃnəs] , [ɑ:t] [ðəʊ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ræʃ] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]
because of my many foolishnesses , art thou prepared for rash sayings and
因为 的 我的 许多 愚蠢 , 艺术 你 准备 为了 皮疹 谚语 和
[ræʃ] [' du: ɪŋz] .
rash doings .
皮疹 行为 .

因我诸多愚昧，你已预备好接受我鲁莽的言语和鲁莽的行为。

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ðæt] [ðəʊz] [ðə; ði][gʊdʒ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðeɪ] [fɜ:st] [meɪk] [mæd] .
It has been said , that those the gods would destroy they first make mad .
它 有 到过 说 , 那 那些 这 神 会 破坏 他们 第一的 制作 疯狂的 .
有人说，神要毁灭的人，会先让他们发疯。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'di:d] [mæd] .
And I have been indeed mad .
和 我 有 到过 的确 疯狂的 .

我确实疯了。

[ai][hæv; həv] [krɒst] [ðai] [wi] , [ænd; ənd][skɒf, skɔ:f][æt; ət][ðai] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd] [dʌn] ['daɪvəz]['i:v(ə)l]
I have crossed thy will , and scoffed at thy authority , and done divers evil
我 有 交叉 你的 将要 , 和 嘲笑 在 你的 权威 , 和 完毕 潜水员 邪恶的
[ænd; ənd] ['wɒntən] [θɪŋz] .
and wanton things .
和 放肆 事物 .

我违背了你的意愿，藐视了你的权威，做了各种邪恶放荡的事。

['weəfɔ:(r)] , [lɑ:st] [naɪt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [vaʊt'seɪf] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]
Wherefore , last night a vision was vouchsafed me , and I have seen the
因此 , 最后的 夜晚 一个 想象 曾是 担保 我 , 和 我 有 已见 这
['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [weɪz] .
wickedness of my ways .
邪恶 的 我的 方式 .

因此，昨晚我蒙赐异象，看见了我所行的罪恶。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔ:θ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:(r)] , [wɪð] [braʊz] [ə'fleɪm] ,
And thou stoodst forth like a shining star , with brows aflame ,
和 你 站 前进 喜欢 一个 灼灼 星星 , 和 眉毛 燃烧 ,
['grɛtneɪs] .
你像一颗闪亮的星星般屹立不倒，眉宇间燃烧着火焰，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ɪn][maɪn] [əʊn] [hɑ:t] [ðai] ['greɪtnəs] .
and I knew in mine own heart thy greatness .
和 我 知道 在 矿 自己的 心 你的 伟大 .
['ɪntə'heɪt] .
我内心深处深知你的伟大。

[ai] [sɔ:] [ɔ:l] [θɪŋz] ['klɪəli] .
I saw all things clearly .
我 锯 全部 事物 清楚地 .
['kɪə'leɪ] .
我看得清清楚楚。

[ai] [nju:] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [spəʊk] [hi:; hi]
I knew that thou didst command the ear of God , and that when you spoke he
我 知道 那 你 迪斯特 命令 这 耳朵 的 上帝 , 和 那 什么时候 你 辐 他
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

我知道你能够赢得上帝的垂听，当你说话时，他会倾听。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [di:dz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
And I remembered that whatever of the good deeds that I had done ,
和 我 记得 那 任何 的 这 好的 契约 那 我 有 完毕 ,
['rɪm'embəd] .
我记得，无论我做过多少好事，

[ai][hæd; həd] [dʌn] [θru:] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] - . “
I had done through the grace of God , and the grace of Moosu .”
我 有 完毕 通过 这 优雅 的 上帝 , 和 这 优雅 的 - . “
['grɛs] .
我靠着神的恩典和摩苏的恩典做到了这一切。

- [jes] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [ai][kraɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , - [wɒt'evə(r)] [raɪt] [ai][hæv; həv] [dʌn]
' Yes , my children , ' I cried , turning to the people , ' whatever right I have done
- 是的 , 我的 孩子们 , - 我 哭 , 转弯 到 这 人们 , - 任何 正确的 我 有 完毕
,
,
,
,

“是的，我的孩子们，”我转过身对着人们喊道，“无论我做了什么正确的事，

[ænd; ʌnd] [wɒt'evə(r)] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]
and whatever good I have done , have been because of the counsel of
和 任何 好的 我 有 完毕 , 有 到过 因为 的 这 法律顾问 的

Moosu .

我所做的一切好事，都是因为听从了摩苏的建议。

[wen] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] , [ə'feəz] ['prɒspə] ; [wen] [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [ɪəz] ,
When I listened to him , affairs prospered ; when I closed my ears ,
什么时候 我 听着 到 他 , 事务 繁荣昌盛 ; 什么时候 我 关闭 我的 耳朵 ,

当我听从他的话时，事情就顺利；当我捂住耳朵时，

[ænd; ʌnd][ʼæktɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['fɒli] , [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] ['fɒli] .
and acted according to my folly , things came to folly .
和 行动 根据 到 我的 蠢事 , 事物 来了 到 蠢事 .

我一时糊涂，做了蠢事，结果事情就变得愚蠢至极。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][leɪd][maɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv] [mi:t] ,
By his advice it was that I laid my store of meat ,
经过 他的 建议 它 曾是 那 我 铺设 我的 店铺 的 肉 ,

正是听从他的建议，我才储备了肉类。

[ænd; ʌnd][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [fed] [ðə; ði] ['feɪmɪʃ] .
and in time of darkness fed the famishing .
和 在 时间 的 黑暗 美联储 这 饥饿 .

在夜幕降临之时，它们喂养饥饿的动物。

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tʃɪ:f] .
By his grace it was that I was made chief .
经过 他的 优雅 它 曾是 那 我 曾是 制成 首席 .

蒙他恩准，我才得以成为首领。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [tʃɪ:fɪp] ?
And what have I done with my chiefship ?
和 什么 有 我 完毕 和 我的 酋长职位 ?

我的酋长之位都做了些什么？

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
Let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
I have done nothing .
我 有 完毕 没有什么 .

我什么都没做。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ænd; ʌnd][aɪ] [di:md] [maɪ'self]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] - ,
My head was turned with power , and I deemed myself greater than Moosu ,
我的 头 曾是 转向 和 力量 , 和 我 被认为 我 更大的 比 - ,

我被权力冲昏了头脑，自认为比摩苏更强大。

[ænd; ʌnd] , [bɪ'həʊld][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .
and , behold I have come to grief .
和 , 看哪 我 有 来 到 悲伤 .

然而，我却遭遇了不幸。

[maɪ] [ru:l] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'waɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɒdz][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋɡəd] .
My rule has been unwise , and the gods are angered .
我的 规则 有 到过 失策 , 和 这 神 是 愤怒 .

我的统治是不明智的，神明们已经发怒了。

[ləʊ] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [pɪntʃt] [wɪð] ['fæmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] - ['brestɪd] ,
Lo , ye are pinched with famine , and the mothers are dry - breasted ,
洛 , 是的 是 捏 和 饥荒 , 和 这 母亲们 是 干燥 - 胸部 ,
看哪, 你们饱受饥荒之苦, 母亲们也哺育不了乳房。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['beɪbɪz] [kraɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] .
and the little babies cry through the long nights .
和 这 小的 婴儿 哭 通过 这 长的 夜晚 .
小婴儿们在漫漫长夜里啼哭。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] [maɪ] [hɑːt] [ə'genst] - , [nəʊ] [wɒt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ,
Nor do I , who have hardened my heart against Moosu , know what shall be
也不 做 我 , WHO 有 硬化 我的 心 反对 - , 知道 什么 将 是
done ,
完毕 ,
我, 一个对摩苏心硬的人, 也不知道该怎么办。

[nɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [wei] [grʌb] [jæl; ʃəl][biː; bi][hæd; həd] . -
nor in what manner of way grub shall be had . '
也不 在 什么 方式 的 方式 幼虫 将 是 有 : -
也不知道该以何种方式获取食物。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [pʊt][ðeə(r)] [hedz]
" **At this there was nodding and laughing , and the people put their heads**
" 在 这 那里 曾是 点头 和 笑 , 和 这 人们 放 他们的 头部
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
“这时, 众人点头大笑, 然后聚拢在一起, 商量对策。”

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .
and I knew they whispered of the loaves and fishes .
和 我 知道 他们 低声说道 的 这 面包 和 鱼 .
我知道他们在窃窃私语地谈论着五饼二鱼。

[aɪ] [went] [ɒn] ['heɪstɪli] .
I went on hastily .
我 去 在 草草 .
我匆匆继续前行。

- [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] - ['wɪzdəm] ;
' **So I was made aware of my foolishness and of Moosu's wisdom ;**
- 所以 我 曾是 制成 意识到的 的 我的 愚蠢 和 的 - 智慧 ;
于是我意识到自己的愚蠢, 也意识到摩苏的智慧;

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ʌn'fɪtnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] - ['fɪtnəs] .
of my own unfitness and of Moosu's fitness .
的 我的 自己的 不健康 和 的 - 健康 .
我自身的体能不足以及穆斯的体能状况。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][mæd] , [aɪ] [meɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd]
And because of this , being no longer mad , I make acknowledgment and
和 因为 的 这 , 存在 不 更长 疯狂的, 我 制作 致谢 和
[ˈrektɪfaɪ][ˈiːv(ə)] .
rectify evil .
纠正 邪恶的 .
正因如此, 我不再愤怒, 而是承认并纠正了罪恶。

[aɪ][dɪd][kɑːst] [ʌn'reɪtʃəs] [aɪz] [ə'pɒn] - , [ænd; ənd][ləʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːld] [tuː; tə] - .
I did cast unrighteous eyes upon Kluktu , and lo , she was sealed to Moosu .
我 做过 投掷 不义的 眼睛 之上 - , 和 洛 , 她 曾是 密封 到 - .
我曾对克鲁克图动了邪念, 结果, 她被封印在了摩苏身边。

[ˈjet] [ɪz][ˈiː ʃɪ] [maɪn] , [ˈfɔː(r); fə(r)][dɪd][aɪ] [nɒt] [peɪ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəs] ?
Yet is she mine , for did I not pay to Tummasook the goods of purchase ?
然而 是 她 矿 , 为了 做过 我 不是 支付 到 - 这 商品 的 购买 ?
但是她是我的吗? 难道我没有付钱给图马苏克购买货物吗?

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [wel] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
But I am well unworthy of her ,
但 我 是 出色地 不配 的 她 ,
但我配不上她。

[ænd; ʌnd][ˈiː ʃɪ][æɪ; əɪ][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪɡluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪɡluː] [ɒv; əv]
and she shall go from the igloo of her father to the igloo of
和 她 将 去 从 这 冰屋 的 她 父亲 到 这 冰屋 的
-
Moosu .
-
她将从她父亲的冰屋前往摩苏的冰屋。

[kæn; kən][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ?
Can the moon shine in the sunshine ?
能 这 月亮 闪耀 在 这 阳光 ?
月亮能在阳光下发光吗?

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːðə(r)] , - [æɪ; əɪ] [kiːp] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəs] , [ænd; ʌnd][ˈiː ʃɪ][biː; bi][ə; eɪ]
And further , Tummasook shall keep the goods of purchase , and she be a
和 更远 , - 将 保持 这 商品 的 购买 , 和 她 是 一个
[ˈfriː] [ɡɪft] [tuː; tə] - ,
free gift to Moosu ,
自由的 礼物 到 - ,
此外, 图玛苏克应保留所购货物, 她本人则免费赠予穆苏。

[huːm] [ɡɒd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtful] [lɔːd] . “
whom God hath ordained her rightful lord . “
谁 上帝 有 受戒 她 正当的 主 . “
祂已指定祂的合法主人。

- [ænd; ʌnd] [ˈfɜːðə(r)] [jet] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [welθ] [ʌn'waɪzli] , [ænd; ʌnd][tuː; tə]
' And further yet , because I have used my wealth unwisely , and to
- 和 更远 然而 , 因为 我 有 用过的 我的 财富 不明智地 , 和 到
[ə'pres] [jiː; ji] ,
oppress ye ,
压迫 是的 ,
“此外, 因为我滥用财富, 欺压你们,

[əʊ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [duː; də][aɪ] [meɪk] [ɡɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkerəsiːn] [kæn; kən][tuː; tə] - ,
O my children , do I make gifts of the kerosene can to Moosu ,
哦 我的 孩子们 , 做 我 制作 礼物 的 这 煤油 能 到 - ,
孩子们, 我是否应该把煤油罐送给摩苏?

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈguːsnek] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈbærəl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [ˈket(ə)l] .
and the gooseneck , and the gun - barrel , and the copper kettle .
和 这 鹅颈 , 和 这 枪 - 桶 , 和 这 铜 壶 .
还有鹅颈管、枪管和铜壶。

[ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ][kæn; kən][ˈɡæðə(r)][tuː; tə][em 'iː][nəʊ][mɔː(r)] [pəˈzeɪfənz] , [ænd; ʌnd] [wen] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]
Therefore , I can gather to me no more possessions , and when ye are
所以 , 我 能 收集 到 我 不 更多的 财产 , 和 什么时候 是的 是
[ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [huːtʃ] ,
athirst for hooch ,
口渴 为了 私酿酒 ,
因此, 我不能再积攒任何财物了, 当你们渴望私酒的时候,

[hi:; hi] [wɪl] [kwentʃ] [ji:; ji][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['rɒbəri] .
he will quench ye and without robbery .
他 将要 淬火 是的 和 没有 抢劫 .

他必使你们的饥渴得熄灭，并且不抢夺你们的财物。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][gɒd] ['spi:kəθ] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] . “
For he is a great man , and God speaketh through his lips .”
为了 他 是 一个 伟大的 男人 , 和 上帝 说话 通过 他的 嘴唇 . “

因为他是一位伟人，上帝借他的口说话。

- [ænd; ənd] [jet] ['fɜ:ðə(r)] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['sɒfənd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri'pent] [em 'i:][ɒv; əv][maɪ]
' And yet further , my heart is softened , and I have repented me of my
- 和 然而 更远 , 我的 心 是 软化 , 和 我 有 悔改 我 的 我的
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

“然而，我的心却变得柔软了，我为自己的疯狂感到后悔。”

[aɪ] , [hu:] [eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [fu:lz] ; [aɪ] ,
I , who am a fool and a son of fools ; I ,
我 , WHO 是 一个 傻子 和 一个 儿子 的 傻瓜 ; 我 ,
我，一个傻瓜，一个傻瓜的儿子；我，

[hu:] [eɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][gɒd][bɪz] - [i:] - [næs] ; [aɪ] ,
who am the slave of the bad god Biz - e - Nass ; I ,
WHO 是 这 奴隶 的 这 坏的 上帝 商业 - e - 纳斯 ; 我 ,
我是邪神比兹纳斯的奴隶；我，

[hu:] [si:] [ðai] ['empti] ['belɪz] [ænd; ənd] [nju:] [nɒt][weə'wɪð; weə'wɪθ][tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] — [waɪ] [jæl; jəl]
who see thy empty bellies and knew not wherewith to fill them — why shall
WHO 看 你的 空的 肚子 和 知道 不是 以及 到 充满 他们 — 为什么 将
[aɪ][bi:; bi] [tʃi:f] ,
I be chief ,
我 是 首席 ,
那些看到你空空如也的肚子却不知如何填饱的人——我怎能成为首领？

[ænd; ənd][sɪt] [ə'bʌv] [ði:] , [ænd; ənd] [ru:l] [tu:; tə] [ðain] [əʊn] [dɪ'strʌk(ə)n] ?
and sit above thee , and rule to thine own destruction ?
和 坐 多于 你 , 和 规则 到 你的 自己的 破坏 ?
并高高在上地统治你，最终走向自我毁灭？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:; də] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [gʊd] ?
Why should I do this , which is not good ?
为什么 应该 我 做 这 , 哪个 是 不是 好的 ?
我为什么要这样做？ 这明明不好啊！

[bʌt; bət] - , [hu:] [ɪz][ˈfeɪmən; ˈfɑ:mən; ˈjæmən] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [waɪz] [ə'bʌv] [men] ,
But Moosu , who is shaman , and who is wise above men ,
但 - , WHO 是 萨满 , 和 WHO 是 明智的 多于 男人 ,
但是，身为萨满的摩苏，拥有超越常人的智慧，

[ɪz][səʊ] [meɪd] [ðæt][hi:; hi][kæn; kən] [ru:l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd][ænd; ənd][ˈdʒʌstli] .
is so made that he can rule with a soft hand and justly .
是 所以 制成 那 他 能 规则 和 一个 柔软的手 和 公正地 .

他天生如此，能够以仁慈公正的方式统治。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [du:; də][aɪ] [meɪk] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
And because of the things I have related do I make abdication and
和 因为 的 这 事物 我 有 有关的 做 我 制作 退位 和
[gɪv] [maɪ] [tʃi:fʃɪp] [tu:; tə] - ,
give my chiefship to Moosu ,
给 我的 酋长职位 到 - ,
鉴于我所陈述的这些事情，我是否应该退位并将我的酋长之位让给穆苏？

[hu:] [ə'ləʊn] [ˈnəʊɪθ] [haʊ] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [fed] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]
who alone knoweth how ye may be fed in this day when there be no meat in the
WHO 独自的 知道 如何 是的 可能 是 美联储 在 这 天 什么时候 那里 是 不 肉 在 这
[lənd] . -
land . '
土地 . -

只有祂知道，在这世上没有粮食的日子里，你们该如何才能吃饱。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] ,
“ **At this there was a great clapping of hands , and the people cried ,**
“ 在 这 那里 曾是 一个 伟大的 鼓掌 的 双手 , 和 这 人们 哭 ,
“这时，人们热烈鼓掌，欢呼雀跃，

- - ! - - ! - [wɪtʃ] [mi:nz] - [gʊd] .
- **Kloshe ! Kloshe ! ' which means ' good** .
- - - ! - - ! - 哪个 方法 - 好的 .

“Kloshe! Kloshe! ”意思是“好”。

- [ai][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wʌri] [ɪn] - [aɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
' I had seen the wonder - worry in Moosu's eyes ; for he could not
- 我 有 已见 这 想知道 - 担心 在 - 眼睛 ; 为了 他 可以 不是
[ʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“我看到了穆苏眼中既惊奇又担忧的神情；因为他无法理解，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [waɪt] [mænz] ['wɪzdəm] .
and was fearful of my white man's wisdom .
和 曾是 可怕 的 我的 白色的 男人的 智慧 .

我惧怕白人的智慧。

[ai][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɔ:l] [ə'lon] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] ;
I had met his wishes all along the line , and even anticipated some ;
我 有 遇见 他的 愿望 全部 沿着 这 线 , 和 甚至 预期 一些 ;
我一路都满足了他的愿望，甚至还预料到了他的一些愿望；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [self] - [ɔ:n] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ]['paʊə(r)] ,
and standing there , self - shorn of all my power ,
和 常设 那里 , 自己 - 剪 的 全部 我的 力量 ,
我站在那里，仿佛失去了所有力量。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [nɒt] ['feɪvə(r)][tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [em 'i:] .
he knew the time did not favour to stir the people against me .
他 知道 这 时间 做过 不是 偏爱 到 搅拌 这 人们 反对 我 .
他知道现在不是煽动民众反对我的好时机。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spɜ:s] [ai] [meɪd] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [went] [tu:; tə] -
“ **Before they could disperse I made announcement that while the still went to Moosu**
“ 前 他们 可以 分散 我 制成 公告 那 尽管 这 仍然 去 到 -
,
,
,

“在他们散去之前，我宣布，虽然他们仍然要去摩苏，

[wɒt'evə(r)] [hu:tʃ] [ai] [pə'zest] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
whatever hooch I possessed went to the people .
任何 私酿酒 我 拥有 去 到 这 人们 .

我所有的私酿酒都分给了人们。

- [traɪd] [tu:; tə]['prəʊtest][æt; ət] [ðɪs] ,
Moosu tried to protest at this ,
- 尝试 到 反对 在 这 ,

摩苏试图对此提出抗议。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [pəˈmɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhændfʊl][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [æt; ət]
for never had we permitted more than a handful to be drunk at
为了 绝不 有 我们 允许 更多的 比 一个 少数 到 是 醉 在
[ə; eɪ][taɪm] ;
a time ;
一个 时间 ;

因为我们从未允许一次喝下超过几个人的酒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] , - - !
but they cried , ' Kloshe !
但 他们 哭 , - - !

但他们却喊道：“克洛舍！ ”

- !
Kloshe !
- !

克洛舍！

- [ænd; ænd] [meɪd] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [brɪˈfɔː(r)] [maɪ][dɔː(r)] .
' and made festival before my door .
- 和 制成 节日 前 我的 门 .
“并在我家门口举办了一场盛大的节日。”

[ænd; ænd] [waɪl] [ðeɪ] [wækst] [ʌpˈrɔːrɪəs] [wɪˈðəʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] ,
And while they waxed uproarious without , as the liquor went to their heads ,
和 尽管 他们 打蜡 哄然 没有 , 作为 这 酒 去 到 他们的 头部 ,
而当他们在外面喧闹嬉笑时，酒精已经让他们神志不清。

[aɪ][held] [ˈkaʊns(ə)] [wɪˈðɪn] [wɪð] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [wʌnz] .
I held council within with Angeit and the faithful ones .
我 握住 理事会 之内 和 - 和 这 忠实 一个 .
我与安吉特和信徒们进行了内部商议。

[aɪ][set] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɑːksk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
I set them the tasks they were to do ,
我 放 他们 这 任务 他们 是 到 做 ,
我给他们布置了任务，

[ænd; ænd] [pʊt] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] .
and put into their mouths the words they were to say .
和 放 进入 他们的 嘴 这 字 他们 是 到 说 .
并将要说的话放在他们口中。

[ðen] [aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [sled] ,
Then I slipped away to a place back in the woods where I had two sleds ,
然后 我 滑倒了 离开 到 一个 地方 后退 在 这 树林 在哪里 我 有 二 雪橇 ,
然后我悄悄溜到树林深处的一个地方，那里有两辆雪橇。

[wel] [ˈləʊdɪd] , [wɪð] [tiːmz] [bʊ; əv] [dɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əʊvəˈfed] .
well loaded , with teams of dogs that were not overfed .
出色地 已加载 , 和 团队 的 狗 那 是 不是 喂食过量 .
装备齐全，犬队成员也没有过度喂养。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] ;
Spring was at hand , you see , and there was a crust to the snow ;
春天 曾是 在 手 , 你 看 , 和 那里 曾是 一个 地壳 到 这 雪 ;
你看，春天快到了，积雪表面已经结了一层硬壳；

[səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [weɪ] [saʊθ] .
so it was the best time to take the way south .
所以 它 曾是 这 最好的 时间 到 拿 这 方式 南 .
所以当时是走南边路线的最佳时机。

[mɔːrəʊvə(r)] , [ðə; ði][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [ɡɒn] .

Moreover , the tobacco was gone .
而且 , 这 烟草 曾是 已消失 .

而且, 烟草也不见了。

[ðeə(r)][ai] ['weɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fiə(r)] .

There I waited , for I had nothing to fear .
那里 我 等待 , 为了 我 有 没有什么 到 害怕 .

我在那里等待, 因为我没有什好怕的。

[dɪd] [ðeɪ] [brɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] [ɒn][mai] [treɪl] , [ðeə(r)][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fæt] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz]
Did they bestir themselves on my trail , their dogs were too fat , and themselves
做过 他们 振作 他们自己 在 我的 踪迹 , 他们的 狗 是 也 胖的 , 和 他们自己
[tuː] [liːn] ,
too lean ,
也 倾斜 ,

他们追赶我时, 他们的狗太胖了, 他们自己却太瘦了。

[tuː; tə] [əʊvə'teɪk] [em 'iː] ; ['ɔːlsəʊ] ,

to overtake me ; also ,
到 超过 我 ; 还 ,

超越我; 此外,

[ai] [diːmd] [ðeə(r)] [brɪ'stɜːrɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd]
I deemed their bestirring would be of an order for which I had made
我 被认为 他们的 搅动 会 是 的 一个 命令 为了 哪个 我 有 制成
[djuː] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .
due preparation .
到期的 准备 .

我认为他们的行动将会是某种程度上的, 我已经为此做好了充分的准备。

“ [fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'hʌðə(r)] .

“ First came a faithful one , running , and after him another .
“ 第一的 来了 一个 忠实 一 , 跑步 , 和 后 他 其他 .

“首先来了一个忠实的, 跑过来的; 随后又来了一个。”

- [əʊ][ˈmɑːstə(r)] , - [ðə; ði][fɜːst] [kraɪd] , ['breθləs] , - [ðeə(r)][biː; bi] [ɡreɪt] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
' O master , ' the first cried , breathless , ' there be great confusion in the village ,
- 哦 掌握 , - 这 第一的 哭 , 喘不过气 , - 那里 是 伟大的 困惑 在 这 村庄 ,
“主人,”第一个人气喘吁吁地喊道, “村子里一片混乱! ”

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['meni] [maɪndz] .

and no man knoweth his own mind , and they be of many minds .
和 不 男人 知道 他的 自己的 头脑 , 和 他们 是 的 许多 思想 .

没有人知道他自己的心意, 而且他们往往心怀不同。

['evrɪbɒdi] [hæθ] ['drʌŋkən] [əʊvə'mʌtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][biː; bi] ['strɪŋɪŋ] [bəʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Everybody hath drunken overmuch , and some be stringing bows , and some
大家 有 醉 过多 , 和 一些 是 串 弓 , 和 一些
[biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] .
be quarrelling one with another .
是 争吵 一 和 其他 .

每个人都喝得酩酊大醉, 有的在拉弓, 有的在互相争吵。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] . -

Never was there such a trouble . '
绝不 曾是 那里 这样的 一个 麻烦 . -

从来没有遇到过这样的麻烦。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] : - [ænd; ənd][ai][dɪd][æz; əz] [ðəʊ] [bɪd] , [əʊ][ˈmɑːstə(r)] ,

“ And the second one : ' And I did as thou biddest , O master ,
“ 和 这 第二 一 : - 和 我 做过 作为 你 出价 , 哦 掌握 ,

“第二句是: ‘我照着你的吩咐做了, 我的主啊,

[ˈwɪspərəɪŋ] [ʃruːd] [wɜːdz] [ɪn] [ˈθɜːsti] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ˈmeməɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
whispering shrewd words in thirsty ears , and raising memories of the things that
耳语 精明 字 在 渴 耳朵 , 和 提高 回忆 的 这 事物 那
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .
were of old time .
是 的 老的 时间 .

在渴望的耳边低语着精辟的话语，唤起人们对往昔岁月的回忆。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz] [hɜːz]
The woman Ipsukuk wailleth her poverty and the wealth that no longer is hers
这 女士 - 哀悼 她 贫困 和 这 财富 那 不 更长 是 她的
.
.
.

伊普苏库克这个女人哀叹自己的贫穷和不再属于她的财富。

[ænd; ənd] - [ˈθɪŋkɪθ] [hɪmˈself] [wʌns] [əˈgen] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌŋɡri]
And Tummasook thinketh himself once again chief , and the people are hungry
和 - 思考 他自己 一次 再次 首席 , 和 这 人们 是 饥饿的
[ænd; ənd][reɪdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . -
and rage up and down . '
和 愤怒 向上 和 向下 . -

图马苏克又一次自认为是首领，而百姓饥肠辘辘，四处闹腾。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn] : - [ænd; ənd] - [hæθ] [əʊvəˈθrəʊn] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ɒv; əv] - ,
“ **And a third one : ' And Neewak hath overthrown the altars of Moosu ,**
“ 和 一个 第三 一 : - 和 - 有 被推翻 这 祭坛 的 - ,
“还有第三条：‘尼瓦克推翻了摩苏的祭坛，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪθ] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈɒnəd] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ɡɒdz] .
and maketh incantation before the time - honoured and ancient gods .
和 制造 咒语 前 这 时间 - 荣幸 和 古老的 神 .
并在古老而受人尊敬的神灵面前念诵咒语。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,
And all the people remember the wealth that ran down their throats ,
和 全部 这 人们 记住 这 财富 那 跑 向下 他们的 喉咙 ,
所有人都记得那滚滚而来的财富。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈzes] [nəʊ][mɔː(r)] .
and which they possess no more .
和 哪个 他们 具有 不 更多的 .
而他们现在已不再拥有这些。

[ænd; ənd] [fɜːst] , - , [huː] [biː; bi] [sɪk] [ˈtʌmtʌm] , [fɔːt] [wɪð] - , [ænd; ənd][ðeə(r)]
And first , Esanetuk , who be sick tumtum , fought with Kluktu , and there
和 第一的 , - , WHO 是 生病的 肿块 , 战斗 和 - , 和 那里
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
was much noise .
曾是 很多 噪音 .

首先，生病的埃萨内图克与克鲁克图打了起来，场面十分喧闹。

[ænd; ənd][nekst] , [ˈbiːɪŋ] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈmʌðə(r)] , [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð] - .
And next , being daughters of the one mother , did they fight with Tukeliketa .
和 下一个 , 存在 女儿们 的 这 一 母亲 , 做过 他们 斗争 和 - .
接下来，作为同一位母亲的女儿，她们与图克利凯塔发生了争斗。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [dɪd] [ðeɪ] [θri:] [fɔ:l] [əˈpɒn] - , [laɪk] [wɪnd] - [ˈskwɔ:l] , [frɒm; frəm] [ˈevri] **And after that did they three fall upon Moosu , like wind - squalls , from every**
和 后 那 做过 他们 三 落下 之上 - , 喜欢 风 - 暴风雨 , 从 每一个
[hænd] , **hand** ,
手 ,

随后，他们三人如同狂风般从四面八方袭来，袭击了摩苏。

[tɪl] [hi:; hi][ræn] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪɡlu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [mɒkt] [hɪm] . **till he ran forth from the igloo , and the people mocked him .**
直到 他 跑 前进 从 这 冰屋 , 和 这 人们 嘲笑 他 .

直到他从冰屋里跑出来，人们都嘲笑他。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈkænɒt] [kəˈmɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˈwʊmənkaɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] . - **For a man who cannot command his womankind is a fool .** '
为了 一个 男人 WHO 不能 命令 他的 女性 是 一个 傻子 . -

一个无法驾驭女人的男人是个傻瓜。

“ [ðen] [keɪm] - : - [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [hæθ] [bɪˈfɔ:lən] - , [əʊ][ˈmɑ:stə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] **“ Then came Angeit : ' Great trouble hath befallen Moosu , O master , for I have**
“ 然后 来了 - : - 伟大的 麻烦 有 发生 - , 哦 掌握 , 为了 我 有
[ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] , **whispered to advantage ,**
低声说道 到 优势 ,

“然后安吉特说道：‘主人啊，穆斯遭遇了大麻烦，因为我悄悄地对他说了些有利的话，’

[tɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] - , [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] **till the people came to Moosu , saying they were hungry and demanding the**
直到 这 人们 来了 到 - , 说 他们 是 饥饿的 和 要求 这
[fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] . **fulfilment of prophecy .**
履行 的 预言 .

直到人们来到穆斯，说他们饥饿难耐，要求实现预言。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈfaʊt] [ɒv; əv] “ - ! - ! ” ([mi:t] .) **And there was a loud shout of “ Itlwillie ! Itlwillie ! ” (Meat .)**
和 那里 曾是 一个 大声 喊 的 “ - ! - ! ” (肉 .)

然后传来一声响亮的喊声：“Itlwillie! Itlwillie! ”(肉。)

[səʊ][hi:; hi][kraɪd] [pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪnfəʊk] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈrɔ:t] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] **So he cried peace to his womenfolk , who were overwrought with anger**
所以 他 哭 和平 到 他的 妇道人家 , WHO 是 雕饰 和 愤怒
[ænd; ənd] [wɪð] [hu:tʃ] , **and with hooch ,**
和 和 私酿酒 ,

于是他向那些因愤怒和酗酒而情绪激动的妇女们喊出了和平的口号。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [traɪb] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðəɪ] [mi:t] [ˈkæɪz] . **and led the tribe even to thy meat caches .**
和 引领 这 部落 甚至 到 你的 肉 缓存 .

甚至带领部落找到了你的肉藏处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [men] [ˈəʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi] [fed] . **And he bade the men open them and be fed .**
和 他 巴德 这 男人 打开 他们 和 是 美联储 .

他吩咐人打开罐子，吃东西。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði] [ˈkæɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈempti] . **And lo , the caches were empty .**
和 洛 , 这 缓存 是 空的 .

结果，缓存是空的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mi:t] .
There was no meat .
那里 曾是 不 肉 .

没有肉。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] [saʊnd] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [aɪ] ['lɪftɪd]
They stood without sound , the people being frightened , and in the silence I lifted
他们 站立 没有 声音 , 这 人们 存在 害怕 , 和 在 这 沉默 我 抬起
[maɪ] [vɔɪs] .
my voice .
我的 嗓音 .

他们静静地站着，人们都很害怕，在寂静中，我提高了嗓门。

“ [əʊ] - , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [mi:t] ?
” **O Moosu , where is the meat ?**
” 哦 - , 在哪里 是 这 肉 ?

“O Mousu，肉在哪里？”

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mi:t] [wi:; wi] [nəʊ] .
That there was meat we know .
那 那里 曾是 肉 我们 知道 .

我们知道那里有肉。

[dɪd] [wi:; wi] [nɒt] [hʌnt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][dræg][aɪ 'ti:][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] ?
Did we not hunt it and drag it in from the hunt ?
做过 我们 不是 打猎 它 和 拖 它 在 从 这 打猎 ?

难道我们没有猎杀它，然后把它拖回来吗？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [seɪ] [wʌn][mæn] [hæθ] ['i:t(ə)n] [aɪ 'ti:] ;
And it were a lie to say one man hath eaten it ;
和 它 是 一个 说谎 到 说 一 男人 有 吃 它 ;

说只有一个人吃过它是谎言；

[jet] [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [nɔ:(r)] [haɪd] [nɔ:(r)] [heə(r)] .
yet have we seen nor hide nor hair .
然而 有 我们 已见 也不 隐藏 也不 头发 .

然而，我们既没有看到任何毛发，也没有看到任何隐藏的东西。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [mi:t] , [əʊ] - ?
Where is the meat , O Moosu ?
在哪里 是 这 肉 , 哦 - ?

肉在哪里，O Moosu？

[ðəʊ] [hæst][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] .
Thou hast the ear of God .
你 哈斯特 这 耳朵 的 上帝 .

你蒙神垂听。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [mi:t] ? " "
Where is the meat ? " "
在哪里 是 这 肉 ? " "

肉在哪儿？

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kraɪd] , " [ðəʊ] [hæst][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] .
' **And the people cried , " Thou hast the ear of God .**
- 和 这 人们 哭 , " 你 哈斯特 这 耳朵 的 上帝 .

众人高呼：“你蒙神垂听。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [mi:t] ?
Where is the meat ?
在哪里 是 这 肉 ?

肉在哪儿？

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] .

” **And they put their heads together and were afraid** .
和 他们 放 他们的 头部 一起 和 是 害怕的 .

他们聚在一起，感到害怕。

[ðen] [ai] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈfiəsəmlɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] [θɪŋz] ,
Then I went among them , speaking fearsomely of the unknown things ,
然后 我 去 之中 他们 , 请讲 可怕地 的 这 未知 事物 ,

然后我走到他们中间，用令人恐惧的口吻讲述那些未知的事物。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][laɪk] [ˈjædəʊz] [ænd; ənd][du:; də][ˈi:v(ə)l] [di:dz] ,
of the dead that come and go like shadows and do evil deeds ,
的 这 死的 那 来 和 去 喜欢 阴影 和 做 邪恶的 契约 ,

那些像影子一样来来往往、作恶的死者，

[tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn][ˈterə(r)] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
till they cried aloud in terror and gathered all together , like little children afraid of
直到 他们 哭 大声 在 恐怖 和 聚集 全部 一起 , 喜欢 小的 孩子们 害怕的 的

[ðə; ði] [da:k] .

the dark .
这 黑暗的 .

直到他们惊恐地大声哭喊，像害怕黑暗的小孩一样聚在一起。

- [meɪd] [hə'ræŋ] , [ˈleɪɪŋ] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
Neewak made harangue , laying this evil that had come upon them at the door
- 制成 长篇大论 , 躺下 这 邪恶的 那 有 来 之上 他们 在 这 门

[ɒv; əv] - .

of Moosu .
的 - .

尼瓦克发表了一番慷慨激昂的演说，将降临在他们身上的这场灾祸归咎于穆苏。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [kə'məʊʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˈspiə]
When he had done , there was a furious commotion , and they took spears
什么时候 他 有 完毕 , 那里 曾是 一个 狂怒 骚动 , 和 他们 采取 长矛

[ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

in their hands ,
在 他们的 双手 ,

他话音刚落，现场顿时一片混乱，人们纷纷拿起长矛。

[ænd; ənd] [tʌks] [ɒv; əv][ˈwɔ:lɾəs] , [ænd; ənd] [klʌbz] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and tusks of walrus , and clubs , and stones from the beach .
和 象牙 的 海象 , 和 俱乐部 , 和 石头 从 这 海滩 .

还有海象牙、木棒和海滩上的石头。

[bʌt; bət] - [ræn] [ə'wei] [həʊm] ,
But Moosu ran away home ,
但 - 跑 离开 家 ,

但摩苏离家出走了，

[ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈdrʌŋkən] [ɒv; əv] [hu:tʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɪm] ,
and because he had not drunken of hooch they could not catch him ,
和 因为 他 有 不是 醉 的 私酿酒 他们 可以 不是 抓住 他 ,

因为他没有喝私酿酒，所以他们抓不到他。

[ænd; ənd] [fel] [wʌn][ˈəʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [ˈsləʊli] .
and fell one over another and made haste slowly .
和 跌倒 一 超过 其他 和 制成 匆忙 缓慢地 .

他们一个接一个地倒下，然后慢慢地加快速度。

[iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [duː; də] [haʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪɡluː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] - [fəʊk] [wɪˈðɪn] ,
Even now they do howl without his igloo , and his woman - folk within ,
甚至 现在 他们 做 嚎 没有 他的 冰屋 , 和 他的 女士 - 民间 之内 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,
and what of the noise ,
和 什么 的 这 噪音 ,
即使现在, 没有了他的冰屋, 没有了他的女眷, 他们依然嚎叫, 这噪音又算什么呢?

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːd] . - “
he cannot make himself heard . ' ”
他 不能 制作 他自己 听到 . - “
他无法让自己的声音被听到。

- [əʊ] - , [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , - [aɪ] [kəˈmɑːnd] .
' O Angeit , thou hast done well , ' I commanded .
- 哦 - , 你 哈斯特 完毕 出色地 , - 我 命令 .
“哦, 安吉特, 你做得很好,”我命令道。

- [gəʊ] [naʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈempti] [sled][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːn] [dɒgz] ,
' Go now , taking this empty sled and the lean dogs ,
- 去 现在 , 采取 这 空的 雪橇 和 这 倾斜 狗 ,
“现在走吧, 带着这辆空雪橇和这些瘦骨嶙峋的狗。”

[ænd; ənd][raɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪɡluː] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and ride fast to the igloo of Moosu ; and before the people , who are
和 骑 快速地 到 这 冰屋 的 - ; 和 前 这 人们 , who 是
[ˈdrʌŋkən] ,
drunken ,
醉 ,
然后迅速骑马前往穆苏的冰屋; 在那些醉醺醺的人们面前,

[ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [θərəʊ] [hɪm] [kwɪk] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][sled][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][em ˈiː] . -
are aware , throw him quick upon the sled and bring him to me . '
是 意识到的 , 扔 他 快的 之上 这 雪橇 和 带来 他 到 我 . -
知道了, 赶紧把他扔到雪橇上, 带他来给我。

“ [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ɡʊd] [ədˈvɑːs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌnz] [tɪl] - [rɪˈtɜːnd] .
“ I waited and gave good advice to the faithful ones till Angeit returned .
” 我 等待 和 给予 好的 建议 到 这 忠实 一个 直到 - 返回 .
“我一直等待, 并给忠实的信徒们提出好的建议, 直到安吉特回来。”

- [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][sled] ,
Moosu was on the sled ,
- 曾是 在 这 雪橇 ,
穆苏当时在雪橇上,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡəmə:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmənkaɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [wel]
and I saw by the fingermarks on his face that his womankind had done well
和 我 锯 经过 这 指纹 在 他的 脸 那 他的 女性 有 完毕 出色地
[baɪ][hɪm] .
by him .
经过 他 .

我从他脸上的指纹看出, 他的女眷们对他很好。
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtʌmblɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ˈkraɪŋ] :
But he tumbled off and fell in the snow at my feet , crying :
但 他 翻滚 离开 和 跌倒 在 这 雪 在 我的 脚 , 哭泣 :
但他却摔倒在地, 跌坐在我脚边的雪地里, 哭了起来:

- [əʊ][ˈmɑːstə(r)] , [ðəʊ] [wɪlt] [fəˈɡɪv] - , [ðɑɪ] [ˈsɜːvənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] [hiː; hi]
' **O master , thou wilt forgive Moosu , thy servant , for the wrong things he**
- 哦 掌握 , 你 枯萎 原谅 - , 你的 仆人 , 为了 这 错误的 事物 他
[hæz; həz] [dʌn] !
has done !
- 有 完毕 !

“主人啊，您一定会原谅您的仆人摩苏所犯的错事！”

[ðəʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] !
Thou art a great man !
- 你 艺术 一个 伟大的 男人 !

你真是个伟大的人！

[ˈʊəli; ˈɔːli] [wɪlt] [ðəʊ] [fəˈɡɪv] ! - “
Surely wilt thou forgive !”
- 一定 枯萎 你 原谅 ! - “

你一定会原谅的！

- [kɔːl] [em ˈiː] “ [ˈbrʌðə(r)] , ” - — [kɔːl] [em ˈiː] “ [ˈbrʌðə(r)] , ”
' **Call me “ brother , “ Moosu — call me “ brother , “**
- 称呼 我 “ 兄弟 , “ - — 称呼 我 “ 兄弟 , “

“叫我兄弟吧，穆苏——叫我‘兄弟’吧。”

- [aɪ] [tʰaɪdɪd] ,
' **I chided ,**
- 我 责备 ,

我责备道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [pʊ; əv] [maɪ] [ˈmɒkəsɪn] .
lifting him to his feet with the toe of my moccasin .
- 举重 他 到 他的 脚 和 这 脚趾 的 我的 鹿皮鞋 .

我用鹿皮鞋的鞋尖把他扶了起来。

- [wɪlt] [ðəʊ] [evəˈmɔː(r)] [əˈbeɪ] ? - “
' **Wilt thou evermore obey ?**’ “
- 枯萎 你 越来越 服从 ? - “

“你是否永远都会服从？”

- [jeɪ] , [ˈmɑːstə(r)] , - [hiː; hi] [ˈhwɪmpə] , - [evəˈmɔː(r)] . - “
' **Yea , master , ‘ he whimpered , ‘ evermore .**’ “
- 是的 , 掌握 , - 他 呜咽 , - 越来越 . - “

“是的，主人，”他呜咽着说，“永远。”

- [ðen] [dɪˈspəʊz] [ðɑɪ] [ˈbɒdɪ] , [səʊ] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [sled] , - [aɪ] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt]
' **Then dispose thy body , so , across the sled , ‘ I shifted the dogwhip to my right**
- 然后 处置 你的 身体 , 所以 , 穿过 这 雪橇 , - 我 转移 这 狗鞭 到 我的 正确的
[hænd] .
hand .
- 手 .

“那么，把你的尸体横放在雪橇上，”我把狗鞭换到右手上。

- [ænd; ænd] [dəˈrekt] [ðɑɪ] [feɪs] [ˈdaʊnwədz] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [snəʊ] .
' **And direct thy face downwards , toward the snow .**
- 和 直接的 你的 脸 向下 , 朝向 这 雪 .

“将你的脸朝下，面向雪。”

[ænd; ænd] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ˈdʒɜːni] [saʊθ] [ðɪs] [deɪ] .
And make haste , for we journey south this day .
- 和 制作 匆忙 , 为了 我们 旅行 南 这 天 .

快点，因为我们今天要南下。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [fɪkst] [aɪ][leɪd][ðə; ði] [læʃ] [ə'pɒn][him] , [rɪ'saɪtɪŋ] ,
' **And when he was well fixed I laid the lash upon him , reciting** ,
- 和 什么时候 他 曾是 出色地 固定的 我 铺设 这 睫毛 之上 他 , 背诵 ,
- “等他被固定好之后，我一边念着咒语，一边把鞭子放在他身上。”

[æɪt; ət] ['evri] [strɒk] , [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [em 'iː] .
at every stroke , the wrongs he had done me .
在 每一个 中风 , 这 错误 他 有 完毕 我 .
每一次击打，都让我想起他曾经对我犯下的错。

- [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [dɪsə'biːdiəns] [ɪn][dʒen(ə)rəl] — [wæk] ! [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ]
' **This for thy disobedience in general — whack ! And this for thy**
- 这 为了 你的 不服从 在 一般的 — 猛击 ! 和 这 为了 你的
[dɪsə'biːdiəns] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] — [wæk] ! [wæk] !
disobedience in particular — whack ! whack !
不服从 在 特别的 — 猛击 ! 猛击 !
“这是你普遍不服从的惩罚——啪！这是你特别不服从的惩罚——啪！ 啪！ ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] - !
And this for Esanetuk !
和 这 为了 - !
这是给埃萨内图克的！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [soʊlɪz] ['welfeə(r)] !
And this for thy soul's welfare !
和 这 为了 你的 灵魂的 福利 !
这一切都是为了你的灵魂福祉！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [pʊ; əv][ðəɪ] [ɔː'θɒrəti] !
And this for the grace of thy authority !
和 这 为了 这 优雅 的 你的 权威 !
这一切都是出于你权柄的恩典！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] - !
And this for Kluktu !
和 这 为了 - !
这是给Kluktu的！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [raɪts] [ɡɒd] - ['ɡɪv(ə)n] !
And this for thy rights God - given !
和 这 为了 你的 权利 上帝 - 给定 !
这是上帝赋予你的权利！

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [fæt] ['fɜːs(t)lɪŋ] !
And this for thy fat firstlings !
和 这 为了 你的 胖的 头生 !
这是给你的肥硕头胎的！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] ['ɪnkʌm] - [tæks][ænd; ənd][ðəɪ] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] !
And this and this for thy income - tax and thy loaves and fishes !
和 这 和 这 为了 你的 收入 - 税 和 你的 面包 和 鱼 !
还有这些，用来支付你的所得税，以及你的五饼二鱼！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的信仰(The Faith of Men)

第3/9页

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ！
And this for all thy disobedience ！
和 这 为了 全部 你的 不服从 ！

这就是你所有不服从的惩罚！

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [ˌhensˈfɔːθ] [wɔːk] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ！
And this , finally , that thou mayest henceforth walk softly and with understanding ！
和 这 , 最后 , 那 你 五月 今后 走 轻轻 和 和 理解 ！

最后，愿你从此以后行事温和而明智！

[naʊ] [siːs] [ðəɪ] [ˈsnɪfl] [ænd; ənd][get] [ʌp] ！
Now cease thy sniffing and get up ！
现在 停止 你的 抽泣 和 得到 向上 ！

别抽泣了，快起来！

[gɜːd] [ɒn] [ðəɪ] [ˈsnəʊʃuːz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] [breɪk] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] .
Gird on thy snowshoes and go to the fore and break trail for the dogs .
格栅 在 你的 雪鞋 和 去 到 这 前 和 休息 踪迹 为了 这 狗 .

穿上雪鞋，到前面去，为狗狗们开辟道路。

[tʃʊk] ！
Chook ！
鸡 ！

鸡！

[mʌʃ] - [ɒn] ！
Mush - on ！
蘑菇 - 在 ！

继续！

[ɡɪt] ！ -
Git ！ '
git ！ -

搞定！

" [ˈtɒməs] [ˈstiːvnz] [smaɪld] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [sɪˈɡɑː(r)][ænd; ənd]
Thomas Stevens smiled quietly to himself as he lighted his fifth cigar and
" 托马斯 史蒂文斯 微笑 悄悄 到 他自己 作为 他 照明 他的 第五 雪茄 和

[sent] [ˈkɜːlɪŋ] [sməʊk] - [rɪŋz] [ˈsiːlɪŋwɔːrd] .
sent curling smoke - rings ceilingward .
发送 冰壶 抽烟 - 戒指 向上 .

托马斯·史蒂文斯点燃第五支雪茄，吐出一圈圈卷曲的烟圈，嘴里悄悄地笑了笑。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] - ？
But how about the people of Tattarat ？
" 但 如何 关于 这 人们 的 - ？

“但是塔塔拉特的人民呢？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] .
I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [kaɪnd][ɒv; əv] [rʌf] , [ˈwɔːznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [flæt] [wɪð] [ˈfæmɪn] ？
Kind of rough , wasn't it , to leave them flat with famine ？
" 种类 的 粗糙的 , 不是 它 , 到 离开 他们 平坦的 和 饥荒 ？

“让他们遭受饥荒，这有点残忍吧？ ”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈlɑ:fiŋ] , [brɪtwi:n] [tu:] [sməʊk] - [riŋz] , “ [wɜ: (r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt]
” **And he answered , laughing , between two smoke - rings , “ Were there not**
” 和 他 回答 , 笑 , 之间 二 抽烟 - 戒指 , “ 是 那里 不是
[ðə; ði][fæt] [dɒgz] ?
the fat dogs ?
这 胖的 狗 ？

“他笑着回答，嘴里吐着两个烟圈，“难道没有那些肥狗吗？”

” [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [men]
” **THE FAITH OF MEN**
” 这 信仰 的 男士

人类的信仰

” [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] ; [wi:l; wil] [jeɪk] [fɔ: (r); fə(r)][,aɪ ˈti:] . “
” **Tell you what we'll do ; we'll shake for it . “**
” 告诉 你 什么 出色地 做 ; 出色地 摇 为了 它 . “

“告诉你我们会怎么做；我们会为此颤抖。”

” [ðæt] [su:ts][em ˈi:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] , [ˈtɜ:nɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
” **That suits me , “ said the second man , turning , as he spoke ,**
” 那 西装 我 , “ 说 这 第二 男人 , 转弯 , 作为 他 辐 ,

“我正合我意，”第二个男人边说边转过身。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmendɪŋ] [ˈsnaʊʃu:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
to the Indian that was mending snowshoes in a corner of the cabin .
到 这 印度 那 曾是 修补 雪鞋 在 一个 角落 的 这 舱 .

致在小屋角落里修补雪鞋的印第安人。

” [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] - , [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [ˈkæbɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ,
” **Here , you Billebedam , take a run down to Oleson's cabin like a good fellow ,**
” 这里 , 你 - , 拿 一个 跑步 向下 到 - 舱 喜欢 一个 好的 同伴 ,

“比尔贝丹，你这好小伙，赶紧跑到奥尔森的小屋去。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] [hɪz; ɪz][daɪs] [bɒks] .
and tell him we want to borrow his dice box .
和 告诉 他 我们 想 到 借 他的 骰子 盒子 .

告诉他我们想借他的骰子盒。

” [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈkwest] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɒn] [ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] [men] ,
” **This sudden request in the midst of a council on wages of men ,**
” 这 突然 要求 在 这 中间 的 一个 理事会 在 工资 的 男人 ,

“在一次关于男性工资的会议上突然提出这个要求，

[wʊd] , [ænd; ənd] [ɡrʌb] [səˈpraɪzd] - .
wood , and grub surprised Billebedam .
木头 , 和 幼虫 惊讶 - .

木头和幼虫让比勒贝丹感到惊讶。

[bɪˈsaɪdɪz] , [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Besides , it was early in the day ,
除了 , 它 曾是 早期的 在 这 天 ,

此外，当时时间还早。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [waɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæləɪbə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd]
and he had never known white men of the calibre of Pentfield and
和 他 有 绝不 已知 白色的 男人 的 这 口径 的 - 和

[ˈhʌtɪnsən] [tu:; tə][daɪs] [ænd; ənd] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Hutchinson to dice and play till the day's work was done .
哈钦森 到 骰子 和 玩 直到 这 天 工作 曾是 完毕 .

他从未见过像彭特菲尔德和哈钦森这样有品位的白人，会一直赌博直到一天的工作结束。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪmˈpæslv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːkɒn] [ˈɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
But his face was impassive as a Yukon Indian's should be ,
但 他的 脸 曾是 冷漠 作为 一个 育空地区 印度人的 应该 是 ,
但他面无表情, 就像一个典型的育空印第安人那样。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as he pulled on his mittens and went out the door .
作为 他 拉 在 他的 连指手套 和 去 出去 这 门 .
他戴上手套, 走出了门。

[ðəʊ] [eɪt] [əˈklaːk] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [dɑːk] [aʊtˈsaɪd] ,
Though eight o'clock , it was still dark outside ,
尽管 八 点钟 , 它 曾是 仍然 黑暗的 外部 ,
虽然已经八点了, 但外面仍然天黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)l] [θɹʌst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [ˈwɪski] **and the cabin was lighted by a tallow candle thrust into an empty whisky bottle** .
和 这 舱 曾是 照明 经过 一个 脂 蜡烛 推力 进入 一个 空的 威士忌酒 瓶子 .
小屋里点亮着一根插在空威士忌酒瓶里的牛油蜡烛。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][paɪn] - [bɔːd] [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈdɜːti] [tɪn] **It stood on the pine - board table in the middle of a disarray of dirty tin dishes** .
它 站立 在 这 松树 - 木板 桌子 在 这 中间 的 一个 混乱 的 肮脏的 锡 菜肴 .
它立在松木板桌上, 周围散落着一堆脏兮兮的锡盘。

[ˈtæləʊ] [frɒm; frəm] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [ˈkænd(ə)ls][hæd; həd] [drip] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] **Tallow from innumerable candles had dripped down the long neck of the bottle and hardened into a miniature glacier** .
脂 从 无数 蜡烛 有 滴落 向下 这 长的 脖子 的 这 瓶子 和 硬化 进入 一个 微型 冰川 .
无数蜡烛滴落的油脂顺着长长的瓶颈流淌下来, 凝固成一座微型冰川。

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [wɪtʃ] [kəmˈpəʊzɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈkæbɪn] , [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbædli] [ˈli tə] [æz; əz] **The small room , which composed the entire cabin , was as badly littered as the table ;**
这 小的 房间 , 哪个 由 这 全部的 舱 , 曾是 作为 糟糕 垃圾 作为 这 桌子 ;
这间小房间就是整个小木屋, 和桌子一样杂乱不堪;

[waɪl] [æt; ət][wʌn] [end] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bʌŋks] , [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
while at one end , against the wall , were two bunks , one above the other ,
尽管 在 一 结尾 , 反对 这 墙 , 是 二 上下铺 , 一 多于 这 其他 ,
而在一端, 靠墙的地方, 摆放着两张上下铺。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [tɜːnd] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] **with the blankets turned down just as the two men had crawled out in the morning** .
和 这 毯子 转向 向下 只是 作为 这 二 男人 有 爬行 出去 在 这 早晨 .
毯子被掀开, 就像这两个男人早上爬出来时一样。

[ˈlɒrəns] - [ænd; ənd] [ˈkɔːri] [ˈhʌtʃɪnsən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪljəˈheəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
Lawrence Pentfield and Corry Hutchinson were millionaires , though they did not
劳伦斯 - 和 科里 哈钦森 是 百万富翁 , 尽管 他们 做过 不是
[lɒk] [aɪˈtiː] .
look it .
看 它 .

劳伦斯·彭特菲尔德和科里·哈钦森都是百万富翁，尽管他们看起来不像。

[ðeə(r)] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
There seemed nothing unusual about them ,
那里 似乎 没有什么 异常 关于 他们 ,
他们看起来并没有什么特别之处。

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˈmʌstə(r)][æz; əz][feə(r)] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈlʌmbəmən] [ɪn] [ˈeni]
while they would have passed muster as fair specimens of lumbermen in any
尽管 他们 会 有 通过了 鼓起 作为 公平的 标本 的 伐木工 在 任何
[ˈmɪʃɪɡən] [kæmp] .
Michigan camp .
密歇根州 营 .

虽然他们完全可以胜任密歇根州任何伐木工营地的优秀标准。

[bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [weə(r)] [həʊlz] [ˌjɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
But outside , in the darkness , where holes yawned in the ground ,
但 外部 , 在 这 黑暗 , 在哪里 孔 打哈欠 在 这 地面 ,
但在外面，在黑暗中，地面上到处都是大洞，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɪndləs] [mʌk] [ænd; ənd][ˈɡræv(ə)l][ænd; ənd][ɡəʊld][frəm; frəm]
were many men engaged in windlassing muck and gravel and gold from
是 许多 男人 已订婚的 在 绞盘 泥浆 和 碎石 和 金子 从
[ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [weə(r)] [ˈʌðə(r)] [men] [rɪˈsiːvd] [ˌfɪftiːn] [dˈbləz] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
the bottoms of the holes where other men received fifteen dollars per day for
这 底部 的 这 孔 在哪里 其他 男人 已收到 十五 美元 每 天 为了
[ˈskreɪpɪŋ] [aɪˈtiː][frəm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbedrɒk] .
scraping it from off the bedrock .
刮擦 它 从 离开 这 基岩 .

许多男人用绞盘从洞底捞出淤泥、砾石和黄金，而其他人每天从基岩上刮下这些东西，就能挣到十五美元。

[iːtʃ] [deɪ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈbləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ɡəʊld][wɜː(r); wə(r)] [ˈskreɪpt] [frəm; frəm] [ˈbedrɒk]
Each day thousands of dollars ' worth of gold were scraped from bedrock
每个 天 数千 的 美元 - 值得 的 金子 是 刮擦 从 基岩
[ænd; ənd] [ˈwɪndləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
and windlassed to the surface ,
和 绞盘式 到 这 表面 ,
每天都有价值数千美元的黄金从基岩上被刮下来，用绞盘吊到地面。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɔːl] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈhʌtʃɪnsən] ,
and it all belonged to Pentfield and Hutchinson ,
和 它 全部 属于 到 - 和 哈钦森 ,
这一切都属于彭特菲尔德和哈钦森。

[huː] [tʊk] [ðeə(r)][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [kɪŋz] [ɒv; əv][bəˈnænzə] .
who took their rank among the richest kings of Bonanza .
WHO 采取 他们的 秩 之中 这 最富有的 国王 的 博南扎 .
他们在博南扎王国跻身最富有的国王之列。

- [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɒn] - [drɪ'pɑ:tʃə(r)] [baɪ] ['hi:pɪŋ] [ðə; ði] ['dɜ:ti]
Pentfield broke the silence that followed on Billebedam's departure by heaping the dirty
- 打破 这 沉默 那 随后 在 - 离开 经过 堆积 这 肮脏的
[plerts] ['haɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tə'tu:ɪ] [ɒn][ðə; ði] [kliəd] [speɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
plates higher on the table and drumming a tattoo on the cleared space with his
盘子 更高 在 这 桌子 和 打鼓 一个 纹身 在 这 已清除 空间 和 他的
['nʌk(ə)lz] .
knuckles .
指关节 .

比勒贝丹离开后，潘特菲尔德打破了沉默，他把脏盘子堆得更高，然后用指关节在空出的空间上敲击出一个纹身。
[ˈhʌtʃɪnsən] [snʌf] [ðə; ði]['sməʊki][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] [rʌbd] [ðə; ði] [sʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Hutchinson snuffed the smoky candle and reflectively rubbed the soot from the
哈钦森 熄灭 这 烟 蜡烛 和 反思地 摩擦 这 煤烟 从 这
[wɪk] [bɪ'twi:n] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:ʃɪŋɡə(r)] .
wick between thumb and forefinger .
灯芯 之间 拇指 和 食指 .

哈钦森掐灭了冒着烟的蜡烛，若有所思地用拇指和食指搓了搓烛芯上的烟灰。
“ [baɪ][dʒəʊv] , [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][bəʊθ][gəʊ] [aʊt] !
“ **By Jove , I wish we could both go out !**
“ 经过 朱庇特 , 我 希望 我们 可以 两个都 去 出去 !
“老天爷啊，我真希望我们俩能出去玩！ ”

“ [hi:; hi] [ə'brʌptli] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he abruptly exclaimed** .
“ 他 突然 惊呼 .
“他突然惊呼道。”

“ [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
“ **That would settle it all** .
“ 那 会 定居 它 全部 .
“那样就能解决所有问题了。”

“ - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['dɑ:kli] .
“ **Pentfield looked at him darkly** .
“ - 看起来 在 他 黑暗 .
彭特菲尔德阴沉地看着他。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['ɒbstɪnəsi] , ['ɪtəd][bi:; bi]['set(ə)ld] ['eniweɪ] .
“ **If it weren't for your cursed obstinacy , it'd be settled anyway** .
“ 如果 它 不是 为了 你的 被诅咒的 固执 , 它会 是 定居 反正 .
“如果不是你那该死的固执，这件事早就解决了。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] .
All you have to do is get up and go .
全部 你 有 到 做 是 得到 向上 和 去 .
你只需要起身出发就行了。

[aɪl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)][ai][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] . “
I'll look after things , and next year I can go out . ”
患病的 看 后 事物 , 和 下一个 年 我 能 去 出去 . “
我会照看好一切，明年我就可以出去玩了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][gəʊ] ?
“ **Why should I go ?**
“ 为什么 应该 我 去 ?
我为什么要去？

[aɪv] [nəʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — “
I've no one waiting for me — ”
我已经 不 一 等待 为了 我 一 “
没有人等我——”

“ [ɔ:(r); jə(r)] [ˈpi:p(ə)] , ” - [brʊk] [ɪn] [ˈrʌfli] .
“ **Your people** , ” **Pentfield broke in roughly** .
“ 你的 人们 , ” - 打破 在 大致 .

“你们的人,”彭特菲尔德粗声粗气地插嘴道。

“ [laɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [ˈhʌtʃɪnsən] [went] [ɒn] .
“ **Like you have** , ” **Hutchinson went on** .
“ 喜欢 你 有 , ” 哈钦森 去 在 .

“就像你一样,”哈钦森继续说道。

“ [ə; eɪ][gɜ:l] , [ai] [mi:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪˈti:] .
“ **A girl** , **I mean** , **and you know it** .
“ 一个 女孩 , 我 意思是 , 和 你 知道 它 .

“我是指一个女孩, 你知道的。”

“ - [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈglu:mɪli] .
“ **Pentfield shrugged his shoulders gloomily** .
“ - 耸了耸肩 他的 肩膀 阴郁地 .

彭特菲尔德沮丧地耸了耸肩。

“ [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [weɪt] , [ai] [ges] . ”
“ **She can wait** , **I guess** . ”
“ 她 能 等待 , 我 猜测 . ”

“我想她可以等。”

“ [bʌt; bət] [ʃi:z] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [tu:] [jɪəz] [naʊ] . ”
“ **But she's been waiting two years now** . ”
“ 但 她是 到过 等待 二 年 现在 . ”

“但她已经等了两年了。”

“ [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [wʊnt][eɪdʒ][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˌrekəɡˈnɪʃn] . ”
“ **And another won't age her beyond recognition** . ”
“ 和 其他 惯于 年龄 她 超过 认出 . ”

“而且换一个也不会让她老得认不出来了。”

“ [ðætɪd] [bi:; bi] [θri:] [jɪəz] . ”
“ **That'd be three years** . ”
“ 那样的话 是 三 年 . ”

“那将是三年。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈti:] , [əʊld][mæn] , [θri:] [jɪəz] [ɪn] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Think of it , **old man** , **three years in this end of the earth** ,
思考 的 它 , 老的 男人 , 三 年 在 这 结尾 的 这 地球 ,

想想吧, 老头, 在这天涯海角待上三年,

[ðɪs] [ˈfɔ:lɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dæmd] !
this falling - off place for the damned !
这 坠落 - 离开 地方 为了 这 该死的 !

这是堕落者的天堂!

“ [ˈhʌtʃɪnsən] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪn][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɑ:ˈtɪkjuleɪt] [grəʊn] . ”
“ **Hutchinson threw up his arm in an almost articulate groan** . ”
“ 哈钦森 扔 向上 他的 手臂 在 一个 几乎 能言善辩 呻吟 . ”

“哈钦森举起手臂, 发出了一声几乎清晰可辨的呻吟。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [jɪəz] [jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈpa:tənə(r)] , [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [sɪks] ,
He was several years younger than his partner , **not more than twenty - six** ,
他 曾是 一些 年 年轻 比 他的 伙伴 , 不是 更多的 比 二十 - 六 ,

他比他的伴侣小好几岁, 不超过二十六岁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈwɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv]
and there was a certain wistfulness in his face that comes into the faces of
和 那里 曾是 一个 肯定 怅惘 在 他的 脸 那 来 进入 这 面孔 的
[men] [wen] [ðeɪ] [jɜ:n] [ˈveɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [dɪˈnaɪd] .
men when they yearn vainly for the things they have been long denied .
男人 什么时候 他们 向往 徒劳地 为了 这 事物 他们 有 到过 长的 否认 .

他的脸上带着一丝惆怅，那是男人渴望那些他们长期以来被剥夺的东西时才会有神情。

[ðɪs] [seɪm] [ˈwɪstflnəs] [wɒz; wəz][ɪn] - [feɪs] ,
This same wistfulness was in Pentfield's face ,
这 相同的 怅惘 曾是 在 - 脸 ,

彭特菲尔德脸上也流露出同样的惆怅之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɑ:ˈtrɪkjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] [hi:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
and the groan of it was articulate in the heave of his shoulders .
和 这 呻吟 的 它 曾是 能言善辩 在 这 举 的 他的 肩膀 .

他肩膀的剧烈起伏清晰地发出了一声呻吟。

“ [aɪ] [dri:md] [lɑ:st] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] - , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I dreamed last night I was in Zinkand's , ” he said .**
” 我 梦见 最后的 夜晚 我 曾是 在 - , ” 他 说 .

“我昨晚梦见自己在 Zinkand 那里,”他说。

“ [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈglɑ:sɪz] [ˈklɪŋkɪŋ] , [ˈvɔɪsɪz] [ˈhʌmɪŋ] , [ˈwɪmɪn] [ˈlɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **The music playing , glasses clinking , voices humming , women laughing , and I**
” 这 音乐 玩耍 , 眼镜 叮当声 , 声音 哼唱 , 女性 笑 , 和 我
[wɒz; wəz] [ˈɔ:dəɪŋ] [egz] — [jes] ,
was ordering eggs — yes ,
曾是 订购 鸡蛋 — 是的 ,

“音乐响起，酒杯碰撞，人声哼唱，女人们欢笑，而我当时正在点鸡蛋——是的，

[sɜ:(r)] , [egz] , [fraɪd][ænd; ənd] [bɔɪld] [ænd; ənd] [pəʊtɪt] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [sɔ:rts]
sir , eggs , fried and boiled and poached and scrambled , and in all sorts
先生 , 鸡蛋 , 油煎 和 煮沸 和 偷猎 和 打乱 , 和 在 全部 排序
[ɒv; əv] [weɪz] ,
of ways ,
的 方式 ,

先生，鸡蛋，煎的、煮的、水煮的、炒的，各种各样的做法，

[ænd; ənd] [ˈdaʊnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] . “
and downing them as fast as they arrived . ”
和 击倒 他们 作为 快速地 作为 他们 到达的 . ”

“他们刚出现就被我们击倒。”

“ [aɪˈd][hæv; həv] [ˈɔ:dəd] [ˈsælədz][ænd; ənd] [gri:n] [θɪŋz] , ” [ˈhʌtɪnsən] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ˈhʌŋgrəli] , “ [wɪð]
“ **I'd have ordered salads and green things , ” Hutchinson criticized hungrily , “ with**
” ID 有 订购 沙拉 和 绿色的 事物 , ” 哈钦森 批评 饥饿地 , ” 和
[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,

“我会点沙拉和蔬菜,”哈钦森狼吞虎咽地批评道，“再来一大份，

[reə(r)] , [ˈpɔ:təˌhaʊs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈʌŋjənz] [ænd; ənd] [ˈrædɪʃɪz] , — [ðə; ði][kaɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ]
rare , Porterhouse , and young onions and radishes , — the kind your teeth
稀有的 , 波特豪斯 , 和 年轻的 洋葱 和 萝卜 , — 这 种类 你的 牙齿
[sɪŋk][ˈɪntu:] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌntʃ] . “
sink into with a crunch . ”
下沉 进入 和 一个 嘎吱声 . ”

鲜嫩的牛排、丁骨牛排、嫩洋葱和嫩萝卜——那种咬下去嘎吱作响的蔬菜。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [egz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [ges] , [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [ə'weɪkənd] , ”
“ **I'd have followed the eggs with them** , **I guess** , **if I hadn't awakened** , ”
“ ID 有 随后 这 鸡蛋 和 他们 , 我 猜测 , 如果 我 之前没有 觉醒 , ”
- [rɪ'plaɪd] .
Pentfield replied .
- 回复 .

“如果我没醒来，我想我会跟着他们一起去找那些蛋的，”彭特菲尔德回答说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] - [skaːd] [ˈbændʒəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [strʌm]
He picked up a trail - scarred banjo from the floor and began to strum
他 挑选 向上 一个 踪迹 - 疤痕 班卓琴 从 这 地面 和 开始 到 弹奏
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɒndərɪŋ] [nəʊts] .
a few wandering notes .
一个 很少 漫游 笔记 .

他从地上捡起一把满是划痕的班卓琴，开始随意地拨弄琴弦。

[ˈhʌtʃɪnsən] [wɪns] [ænd; ənd] [brɪːðd] [ˈheɪvɪli] .
Hutchinson winced and breathed heavily .
哈钦森 畏缩 和 呼吸 重度 .

哈钦森皱了皱眉，喘着粗气。

“ [kwɪt] [aɪ 'tiː] !
“ **Quit it !**
“ 辞职 它 !

“别这样！”

“ [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪʊəri] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [strʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgeɪli] [ˈlɪftɪŋ] [swɪŋ] .
“ **he burst out with sudden fury , as the other struck into a gaily lifting swing** .
“ 他 爆裂 出去 和 突然 愤怒 , 作为 这 其他 击 进入 一个 兴高采烈地 举重 摇摆 .

“他突然勃然大怒，而另一个人则兴高采烈地挥起了举旗。”

“ [aɪ 'tiː] [draɪvz] [em 'iː][mæd] .
“ **It drives me mad** .
“ 它 驱动 我 疯狂的 .

“这让我抓狂。”

[ai] [kænt] [stænd][aɪ 'tiː]
I can't stand it
我 不能 站立 它

我受不了了

“ - [tɒst] [ðə; ði][ˈbændʒəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kwəʊtɪd] : -
“ **Pentfield tossed the banjo into a bunk and quoted** : -
“ - 抛掷 这 班卓琴 进入 一个 假寐 和 引 : -

彭特菲尔德把班卓琴扔进铺位，然后说道：

“ [hɪə(r)][em 'iː][ˈbæb(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [ˈwiːkɪst] [wʊənt] [kən'fes] —
“ **Hear me babble what the weakest won't confess** —
“ 听到 我 潺潺 什么 这 最弱 惯于 承认 —

“听我说出连最软弱的人都不敢承认的事——

[ai][eɪ 'em] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈtɔːment] — [ai][eɪ 'em] [taʊn] !
I am Memory and Torment — I am Town !
我 是 记忆 和 折磨 — 我 是 镇 !

我就是记忆与折磨——我就是城镇！

[ai][eɪ 'em] [ɔːl] [ðæt] [ˈevə(r)] [went] [wɪð] [ˈiːvniŋ] [dres] !
I am all that ever went with evening dress !
我 是 全部 那 曾经 去 和 晚上 裙子 !

我就是那种会穿晚礼服的人！

” [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [mæn] [wɪns] [weə(r)] [hi; hi] [sæt] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔ:wəd] [ɒn] [ðə; ði]
” **The other man winced where he sat and dropped his head forward on the**
” 这 其他 男人 畏缩 在哪里 他 卫星 和 掉落 他的 头 向前 在 这
[ˈteɪb(ə)] .
table .
桌子 .

” 另一个人坐在那里，疼得龇牙咧嘴，头垂在桌子上。”
- [riˈzju:md] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [ˈdrʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] .
Pentfield resumed the monotonous drumming with his knuckles .
- 恢复 这 单调 打鼓 和 他的 指关节 .
彭特菲尔德又开始用指关节单调地敲击鼓面。

[ə; eɪ] [laʊd] [snæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
A loud snap from the door attracted his attention .
一个 大声 折断 从 这 门 吸引 他的 注意力 .
门上传来一声响亮的咔嚓声引起了他的注意。

[ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [fɪ:t] , [ænd; ənd] [hi; hi] [bɪˈɡæn] [tu; tə]
The frost was creeping up the inside in a white sheet , and he began to
这 霜 曾是 爬行 向上 这 里面 在 一个 白色的 床单 , 和 他 开始 到
[hʌm] : -
hum : -
哼 : -

霜花像一层白纱般从室内缓缓升起，他开始哼唱起来：
” [ðə; ði] [flˈɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfəʊldɪd] , [bau] [ɑ:(r); ə(r)] [beə(r)] ,
” **The flocks are folded , boughs are bare ,**
” 这 羊群 是 折叠 , 树枝 是 裸 ,
” 羊群已归巢，树枝已光秃秃的，

[ðə; ði] [ˈsæmən] [teɪks] [ðə; ði] [si:] ;
The salmon takes the sea ;
这 三文鱼 需要 这 海 ;
鲑鱼洄游到大海；

[ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] [feə(r)] , [wʊd] [aɪ] [ˈsʌmwɛə(r)]
And oh , my fair , would I somewhere
和 哦 , 我的 公平的 , 会 我 某处
哦，我的佳人，我愿在某处

[maɪt] [haʊs] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [ði:] .
Might house my heart with thee .
可能 房子 我的 心 和 你 .
愿我的心与你同在。

” [ˈsaɪləns] [fel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈgen] [ˈbrəʊkən] [tɪl] - [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
” **Silence fell and was not again broken till Billebedam arrived and threw the**
” 沉默 跌倒 和 曾是 不是 再次 破碎的 直到 - 到达的 和 扔 这
[daɪs] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .
dice box on the table .
骰子 盒子 在 这 桌子 .

” 一片寂静，直到比勒贝丹到来并将骰子盒扔到桌子上才再次打破。
” [ʌm; əm] [mʌtʃ] [kəʊld] , ” [hi; hi] [sed] .
” **Um much cold , ” he said** .
” 嗯 很多 寒冷的 , ” 他 说 .
” 嗯，很冷，”他说。

” [ˈoʊləsən] [ʌm; əm] [spi:k] [tu; tə] [em ˈi:] , [ʌm; əm] [seɪ] [ʌm; əm] [ˈju:kən] [fri:z] [lɑ:st] [naɪt] . ”
” **Oleson um speak to me , um say um Yukon freeze last night** . ”
” 奥尔森 嗯 说话 到 我 , 嗯 说 嗯 育空地区 冻结 最后的 夜晚 . ”
” 奥尔森，嗯，跟我说说，嗯，昨晚育空地区冰冻了。”

“ [hɪə(r)] [ðæt] , [əʊld][mæn] !
“ **Hear that , old man !**
“ 听到 那 , 老的 男人 !

“听着，老头！ ”

“ - [kraɪd] , [ˈslæpɪŋ] [ˈhʌtʃɪnsən] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ **Pentfield cried , slapping Hutchinson on the shoulder .**
“ - 哭 , 拍打 哈钦森 在 这 肩膀 .

彭特菲尔德喊道，同时拍了拍哈钦森的肩膀。

“ [hu:ˈlevə(r)] [wɪnz][kæn; kən][bi:; bi] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [ˈkʌntri] [ðɪs] [taɪm] [təˈmɒrəʊ]
“ **Whoever wins can be hitting the trail for God's country this time tomorrow**
“ 谁 胜利 能 是 击中 这 踪迹 为了 神的 国家 这 时间 明天
[ˈmɔ:nɪŋ] !
morning !
早晨 !

“明天早上这个时候，无论谁赢，都可以踏上前往上帝之国的旅程了！ ”

“ [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɒks] , [ˈbrɪskli] [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði][daɪs] .
“ **He picked up the box , briskly rattling the dice .**
“ 他 挑选 向上 这 盒子 , 轻快地 嘎嘎作响 这 骰子 .

他拿起盒子，迅速地摇晃着骰子。

“ [ˈhwʌtəl] [aɪ ˈti:][bi:; bi] ? “
“ **What'll it be ? “**
“ 什么会 它 是 ? “

“你想要什么？ ”

“ [streɪt] [ˈpəʊkə(r)][daɪs] , “ [ˈhʌtʃɪnsən] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **Straight poker dice , “ Hutchinson answered .**
“ 直的 扑克 骰子 , “ 哈钦森 回答 .

“掷普通骰子，”哈钦森回答道。

“ [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][rəʊl][ðəm; ðəm] [aʊt] .
“ **Go on and roll them out .**
“ 去 在 和 卷 他们 出去 .

“继续把它们推出去。”

“ - [swept] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [ðə; ði]
“ **Pentfield swept the dishes from the table with a crash and rolled out the**
“ - 扫荡 这 菜肴 从 这 桌子 和 一个 碰撞 和 滚动 出去 这
[faɪv] [daɪs] .
five dice .
五 骰子 .

彭特菲尔德砰的一声把盘子从桌子上扫走，然后掷出了五颗骰子。

[bəʊθ] [lʊkt] [ˈtrædʒədi] .
Both looked tragedy .
两个都 看起来 悲剧 .

两人看起来都很悲惨。

[ðə; ði] [feɪk] [wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ænd; ənd] [faɪv] - [spɒt] [haɪ] .
The shake was without a pair and five - spot high .
这 摇 曾是 没有 一个 一对 和 五 - 点 高的 .

这次震荡没有出现一对，最高点数为 5 个点。

“ [ə; eɪ] [stɪf] !
“ **A stiff !**
“ 一个 僵硬的 !

“僵硬！ ”

” [grəʊn] .
” **Pentfield groaned** .
” 呻吟 .

彭特菲尔德呻吟了一声。

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈlɪbəɪət] - [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [faɪv] [daɪs][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
After much deliberating Pentfield picked up all the five dice and put them in the
后 很多 深思熟虑 挑选 向上全部 这 五 骰子 和 放 他们 在 这
[bɒks] .
box .
盒子 .

经过一番深思熟虑，彭特菲尔德拿起全部五个骰子，把它们放进了盒子里。

” [aɪˈd] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [ˈhʌtʃɪnsən] [səˈdʒestɪd] .
” **I'd shake to the five if I were you , ” Hutchinson suggested** .
” ID 摇 到 这 五 如果 我 是 你 , ” 哈钦森 建议 .

“如果我是你，我会跟注五，”哈钦森建议道。

” [nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊdnt] , [nɒt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , ” - [rɪˈplaɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][daɪs] .
” **No , you wouldn't , not when you see this , ” Pentfield replied , shaking out the dice** .
” 不 , 你 不会 , 不是 什么时候 你 看 这 , ” - 回复 , 摇晃 出去 这 骰子 .
“不，你不会的，当你看到这个的时候就不会了，”彭特菲尔德一边摇晃着骰子一边回答道。

[əˈɡen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][peə(r)] , [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ʌnˈbrəʊkən] [ˈsiːkwəns] [frəm; frəm]
Again they were without a pair , running this time in unbroken sequence from
再次 他们 是 没有 一个 一对 , 跑步 这 时间 在 未破 顺序 从
[tuː] [tuː; tə][sɪks] .
two to six .
二 到 六 .

他们又一次没有成对出现，这次是从二号到六号连续跑起来的。

” [ə; eɪ] [ˈsekənd] [stɪf] !
” **A second stiff !**
” 一个 第二 僵硬的 !

“第二个僵硬的！ ”

” [hiː; hi] [grəʊn] .
” **he groaned** .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

” [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] , [ˈkɔːrɪ] .
” **No use your shaking , Corry** .
” 不 使用 你的 摇晃 , 科里 .

“科里，别摇晃了。”

[juː; jʊ] [kænt] [luːz] .
You can't lose .
你 不能 失去 .

你不可能输。

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] [ˈɡæðəd] [ʌp][ðə; ði][daɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈrætlɪd] [ðəm; ðəm] ,
” **The other man gathered up the dice without a word , rattled them** ,
” 这 其他 男人 聚集 向上 这 骰子 没有 一个 单词 , 摇晃 他们 ,

另一个人一言不发地捡起骰子，摇晃了几下。

[rəʊld] [ðəm; ðəm][aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] ,
rolled them out on the table with a flourish ,
滚动 他们 出去 在 这 桌子 和 一个 繁荣 ,

他潇洒地把它摊在桌子上。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['feɪkən] [ə; eɪ][sɪks] - [haɪ] [stɪf] .

and saw that he had likewise shaken a six - high stiff .

和 锯 那 他 有 同样地 摇晃 一个 六 - 高的 僵硬的 .

并看到他也摇晃着一个六英尺高的硬物。

“ [taɪd] [ju:: jʊ] , [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv][tu:: tə][du:: də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hi:: hi] [sed] ,

“ Tied you , anyway , but I'll have to do better than that , ” he said ,

“ 系 你 , 反正 , 但 患病的 有 到 做 更好的 比 那 , ” 他 说 ,

“虽然我跟你打成平手了, 但我得做得更好才行,”他说。

[ˈgæðərɪŋ] [ɪn][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði][sɪks] .

gathering in four of them and shaking to the six .

采集 在 四 的 他们 和 摇晃 到 这 六 .

聚拢其中四人, 摇晃至六人。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [wɒt] [bi:ts] [ju:: jʊ] !

“ And here's what beats you !

“ 和 这里是 什么 节拍 你 !

“而这就是让你束手无策的原因! ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊld] [aʊt] [dju:s] , [treɪ] , [fɔ:(r)] ,

“ But they rolled out deuce , tray , four ,

“ 但 他们 滚动 出去 二 , 托盘 , 四 ,

但他们推出了二、托盘、四,

[ænd; ənd] [faɪv] — [ə; eɪ] [stɪf] [stɪl] [ænd; ənd][nəʊ][ˈbetə(r)][nɔ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] - [θrəʊ] .

and five — a stiff still and no better nor worse than Pentfield's throw .

和 五 — 一个 僵硬的 仍然 和 不 更好的 也不 更糟 比 - 扔 .

五——仍然很僵硬, 与彭特菲尔德的投掷相比既不更好也不更差。

[ˈhʌtʃɪnsən] [saɪd] .

Hutchinson sighed .

哈钦森 叹了口气 .

哈钦森叹了口气。

“ ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , ” [sed] .

“ Couldn't happen once in a million times , ” said .

“ 不能 发生 一次 在 一个 百万 时代 , ” 说 .

“这种事发生的概率微乎其微,”他说。

“ [nɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪvz; livz] , ” - ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] ['kwɪkli]

“ Nor in a million lives , ” Pentfield added , catching up the dice and quickly

“ 也不 在 一个 百万 生活 , ” - 额外 , 捕捉 向上 这 骰子 和 迅速地

[ˈθrəʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] .

throwing them out .

投掷 他们 出去 .

“就算活一百万次也不会,”彭特菲尔德补充道, 一边捡起骰子迅速扔了出去。

[θri:] [faɪvz] [əˈprɪəd] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [drɪ'eɪ] ,

Three fives appeared , and , after much delay ,

三 五 出现 , 和 , 后 很多 延迟 ,

三个五号出现了, 过了很久,

[hi:: hi][wɒz; wəz] [ri'wɔ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:θ] [faɪv] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [feɪk] .

he was rewarded by a fourth five on the second shake .

他 曾是 奖励 经过 一个 第四 五 在 这 第二 摇 .

第二次摇晃时, 他得到了第四个五分钱作为奖励。

[ˈhʌtʃɪnsən] [si:md] [tu:: tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [həʊp] .

Hutchinson seemed to have lost his last hope .

哈钦森 似乎 到 有 丢失的 他的 最后的 希望 .

哈钦森似乎失去了最后的希望。

[bʌt; bət] [θri:] [sɪks] [tɜ:nd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ʃeɪk] .
But three sixes turned up on his first shake .
但 三 六 转向 向上 在 他的 第一的 摇 .

但他第一次摇晃就出现了三个六。

[ə; eɪ] [greɪt] [daʊt] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðəz] [aɪz] , [ænd; ənd] [həʊp] [rɪ'tɜ:nd] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] .
A great doubt rose in the other's eyes , and hope returned into his .
一个 伟大的 怀疑 玫瑰 在 这 其他的 眼睛 , 和 希望 返回 进入 他的 .

对方眼中升起深深的疑虑，而他眼中则重燃希望。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [mɔ:(r)] [ʃeɪk] .
He had one more shake .
他 有 一 更多的 摇 .

他最后摇了摇头。

[ə'nʌðə(r)] [sɪks] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [tu:; tə] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts] .
Another six and he would go over the ice to salt water and the States .
其他 六 和 他 会 去 超过 这 冰 到 盐 水 和 这 各州 .

再过六个冰面，他就会越过冰面，进入咸水，到达美国。

[hi:; hi] [ˈrætld] [ðə; ði] [daɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [kɑ:st] [ðəm; ðəm] ,
He rattled the dice in the box , made as though to cast them ,
他 摇晃 这 骰子 在 这 盒子 , 制成 作为 尽管 到 投掷 他们 ,

他摇晃着盒子里的骰子，做出要掷骰子的样子。

[ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ˈræt(ə)] [ðəm; ðəm] .
hesitated , and continued rattle them .
犹豫了一下 , 和 持续 嘎嘎作响 他们 .

犹豫了一下，然后继续摇晃它们。

“ [gəʊ] [ɒn] !
“ **Go on !**
” 去 在 !

“继续！

[gəʊ] [ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[daʊnt] [teɪk] [ɔ:l] [naɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
Don't take all night about it !
不 拿 全部 夜晚 关于 它 !

别拖一整夜！

“ - [kraɪd] [ˈfɑ:pli] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,
“ **Pentfield cried sharply , bending his nails on the table** ,
” - 哭 尖锐地 , 弯曲 他的 指甲 在 这 桌子 ,

彭特菲尔德厉声叫道，指甲深深地敲击着桌子。

[səʊ] [taɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [streʊv] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [hɪm'self] .
so tight was the clutch with which he strove to control himself .
所以 紧的 曾是 这 离合器 和 哪个 他 努力 到 控制 他自己 .

他竭力控制自己，但这种控制力却如此之强。

[ðə; ði] [daɪs] [rəʊld] [fɔ:θ] , [æn; ən] [ʌp'tɜ:nd] [sɪks] [ˈmi:tɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .
The dice rolled forth , an upturned six meeting their eyes .
这 骰子 滚动 前进 , 一个 翻转 六 会议 他们的 眼睛 .

骰子滚动而出，一张朝上的六点映入他们的眼帘。

[bəʊθ] [men] [sæt] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
Both men sat staring at it .
两个都 男人 卫星 凝视 在 它 .

两人呆呆地望着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .

There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ˈhʌtɪnsən] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌvət] [ɡlɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] , [huː] , [stiːl] [mɔː(r)][ˈkʌvətli; ˈkəʊnɜːtli] ,
Hutchinson shot a covert glance at his partner , who , still more covertly ,
哈钦森 射击 一个 隐蔽 瞥一眼 在 他的 伙伴 , WHO , 仍然 更多的 隐蔽 ,
[kɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
caught it ,
捕捉 它 ,

哈钦森偷偷瞥了一眼他的搭档，而他的搭档则更加隐蔽地看到了这一幕。

[ænd; ʌnd] [pɜːst] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪps][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [hɪz; ɪz] [ʌnkənˈsɜːn] .
and pursed up his lips in an attempt to advertise his unconcern .
和 攥紧 向上 他的 嘴唇 在 一个 试图 到 广告 他的 漠不关心 .

他抿了抿嘴，试图表现出自己毫不在意的样子。

[ˈhʌtɪnsən] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Hutchinson laughed as he got up on his feet .
哈钦森 笑了 作为 他 得到 向上 在 他的 脚 .

哈钦森站起身来，笑了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] , [æprɪˈhensɪv] [lɑːf] .
It was a nervous , apprehensive laugh .
它 曾是 一个 紧张的 , 忧虑 笑 .

那是一种紧张、不安的笑声。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈɔːkwəd] [tuː; tə][wɪn][ðæn; ðən] [luːz] .
It was a case where it was more awkward to win than lose .
它 曾是 一个 案件 在哪里 它 曾是 更多的 尴尬的 到 赢 比 失去 .

这是一场赢球比输球更尴尬的比赛。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] , [huː] [wɜːl] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈfɪəsli] : -
He walked over to his partner , who whirled upon him fiercely : -
他 步行 超过 到 他的 伙伴 , WHO 旋转 之上 他 激烈地 : -

他走到他的同伴身边，同伴却猛地转身冲他扑来：

“ [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] , [ˈkɔːri] !
“ Now you just shut up , Corry !
“ 现在 你 只是 关闭 向上 , 科里 !

“现在你给我闭嘴，科里！”

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn][ænd; ʌnd][let] [ˌem ˈiː][gəʊ] ,
I know all you're going to say — that you'd rather stay in and let me go ,
我 知道 全部 你是 去 到 说 — 那 你会 相当 停留 在 和 让 我 去 ,
我知道你要说什么——说你宁愿待在里面让我走，

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] ; [səʊ][doʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
and all that ; so don't say it .
和 全部 那 ; 所以 不 说 它 .

诸如此类；所以别说了。

[juːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [dɪˈtrɔɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ʌnd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .
You've your own people in Detroit to see , and that's enough .
你已经 你的 自己的 人们 在 底特律 到 看 , 和 那就是 足够的 .

你在底特律还有自己的亲人要见，这就足够了。

[bɪ'saɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [aɪ]
Besides , you can do for me the very thing I expected to do if I
除了 , 你 能 做 为了 我 这 非常 事物 我 预期的 到 做 如果 我
[went] [aʊt] . "
went out . "
去 出去 . "

此外，如果你能帮我做我出门时希望别人能做的事，那就太好了。”

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] — ?
“ **And that is — ?**
“ 和 那 是 — ?

“那是什——么——？ ”

“ - [riːd] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtənərz] [aɪz] , [ænd; ʌnd] ['ɑːnsə(r)d] : -
“ **Pentfield read the full question in his partner's eyes , and answered : -**
“ - 读 这 满的 问题 在 他的 合伙人的 眼睛 , 和 回答 : -

彭特菲尔德从搭档的眼神中读懂了问题的全部含义，并回答道：

“ [jes] , [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
“ **Yes , that very thing .**
“ 是的 , 那 非常 事物 .

“是的，就是那件事。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə][em 'iː] .
You can bring her in to me .
你 能 带来 她 在 到 我 .

你可以把她带过来。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːsən] ['wedɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskən]
The only difference will be a Dawson wedding instead of a San Franciscan
这 仅有的 不同之处 将要 是 一个 道森 婚礼 反而 的 一个 圣 方济会
[wʌŋ] . "
one . "
— . "

唯一的区别在于婚礼将在道森举行，而不是在旧金山举行。

“ [bʌt; bət] , [mæn][ə'laɪk] !
“ **But , man alike !**
“ 但 , 男人 同样 !

“但是，男人都一样！ ”

“ ['kɔːrɪ] ['hʌtʃɪnsən] ['ɒbdʒɪkt , -dʒekt , əb'dʒekt] “ [haʊ] [ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
“ **Corry Hutchinson objected “ how under the sun can I bring her in**
“ 科里 哈钦森 反对 “ 如何 在下面 这 太阳 能 我 带来 她 在
?
?
?

科里·哈钦森反对道：“我怎么可能把她带进来呢？ ”

[wɪr] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['brʌðə(r)][ænd; ʌnd]['sɪstə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['iːv(ə)n] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,
We're not exactly brother and sister , seeing that I have not even met her ,
是 不是 确切地 兄弟 和 姐姐 , 看到 那 我 有 不是 甚至 遇见 她 ,

我们并不算是兄妹，因为我甚至都没见过她。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊdnt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]
and it wouldn't be just the proper thing , you know , for us to
和 它 不会 是 只是 这 恰当的 事物 , 你 知道 , 为了 我们 到
[ˈtræv(ə)] [tə'geðə(r)] .
travel together .
旅行 一起 .

而且，你知道，我们一起旅行也不太合适。

[pɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ;
“ **Of course , it would be all right — you and I know that ;**
” 的 课程 , 它 会 是 全部 正确的 — 你 和 我 知道 那 ;
当然没问题——你我都明白这一点;

[bʌt; bət] [θɪŋk] [pɒv; əv][ðə; ði] [lʊks] [pɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [les] ['frɪdʒɪd]
“ **but think of the looks of it , man !**
” 但 思考 的 这 看起来 的 它 , 男人 !
但想想它的外观吧, 伙计!

“ - [swɔ:(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [kən'saɪn] [ðə; ði] [lʊks] [pɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [les] ['frɪdʒɪd]
“ **Pentfield swore under his breath , consigning the looks of it to a less frigid**
” - 发誓 在下面 他的 气息 , 寄售 这 看起来 的 它 到 一个 较少的 寒冷
[ri:dʒən][ðæn; ðən] [ə'læskə] .
region than Alaska .
地区 比 阿拉斯加州 .
彭特菲尔德低声咒骂了一句, 觉得这里看起来更像是阿拉斯加以外不太寒冷的地区。

“ [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][nɒt] [get] [ə'straɪd] [ðæt] [haɪ] [hɔ:s] [pɒv; əv] [jɔ:z] [səʊ] [bleɪmd]
“ **Now , if you'll just listen and not get astride that high horse of yours so blamed**
” 现在 , 如果 你会 只是 听 和 不是 得到 跨骑 那 高的 马 的 你的 所以 被指责
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
“现在, 如果你能听我说, 别那么快就骑上你那匹高高在上的马, 然后急着指责别人的话,

“ [hɪz; ɪz]['pa:tnə(r)] [went] [ɒn] ,
“ **his partner went on ,**
” 他的 伙伴 去 在 ,
他的同伴继续说道: “

“ [jʊl] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][feə(r)] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][let]
“ **you'll see that the only fair thing under the circumstances is for me to let**
” 你会 看 那 这 仅有的 公平的 事物 在下面 这 情况 是 为了 我 到 让
[ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ðɪs] [jɪə(r)] .
you go out this year .
你 去 出去 这 年 .
“你会发现, 在这种情况下, 唯一公平的做法就是让我今年放你出去。”

[nekst][jɪə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [flɪŋ] .
Next year is only a year away , and then I can take my fling .
下一个 年 是 仅有的 一个 年 离开 , 和 然后 我 能 拿 我的 一扔 .
明年还有一年, 到时候我就可以去谈恋爱了。

“ - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðəʊ] ['vɪzəbli] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] .
“ **Pentfield shook his head , though visibly swayed by the temptation .**
” - 摇晃 他的 头 , 尽管 明显地 摇摆 经过 这 诱惑 .
彭特菲尔德摇了摇头, 但显然受到了诱惑。

“ [aɪ 'ti:][wɒʊnt][du:; də] , ['kɔ:ri] , [əʊld][mæn] .
“ **It won't do , Corry , old man .**
” 它 惯于 做 , 科里 , 老的 男人 .
“这行不通, 科里, 老家伙。”

[ai] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒʊnt][du:; də] .
I appreciate your kindness and all that , but it won't do .
我 欣赏 你的 仁慈 和 全部 那 , 但 它 惯于 做 .
我很感激你的好意, 但这行不通。

[aɪ'd][bi:; bi] [ə'feɪmd] ['evri] [taɪm] [ai] [θɔ:t] [pɒv; əv][ju:; jʊ] ['sleɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
I'd be ashamed every time I thought of you slaving away in here in my place .
ID 是 羞愧 每一个 时间 我 想法 的 你 奴役 离开 在 这里 在 我的 地方 .
每次想到你在这里代替我辛苦劳作, 我都会感到羞愧。

” [ə; eɪ] [θɔ:t] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm] .
” **A thought seemed suddenly to strike him** .
” 一个想法似乎突然到罢工他 .

“他似乎突然想到了什么。”

[ˈbɜ:roʊɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [dɪsˈrʌptɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈi:ɡənəs] , [hi:; hi] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ]
Burrowing into his bunk and disrupting it in his eagerness , he secured a
掘穴 进入 他的 假寐 和 扰乱 它 在 他的 渴望 , 他 安全 一个
[ˈraɪtɪŋ] - [pæd] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)] ,
writing - pad and pencil ,
写作 - 软垫 和 铅笔 ,

他急切地钻进自己的铺位，弄乱了床铺，迅速拿来一个写字板和一支铅笔。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd] [ˈsɜ:tɪtju:d] .
and sitting down at the table , began to write with swiftness and certitude .
和 坐着 向下 在 这 桌子 , 开始 到 写 和 速度 和 确定性 .

他坐在桌旁，开始迅速而自信地写作。

” [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [skrɔ:l] [ˈletə(r)] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnərz] [hænd] .
” **Here , he said , thrusting the scrawled letter into his partner's hand** .
” 这里 , ” 他 说 , 推进 这 潦草的 信 进入 他的 合伙人的 手 .

“给你,”他说着，把那封潦草的信塞到他同伴的手里。

” [ju:; jʊ] [dʒʌst] [dɪˈlɪvə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ, əl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
” **You just deliver that and everything'll be all right** .
” 你 只是 递送 那 和 一切都会 是 全部 正确的 .

“你只要把那件事办好，一切都会好起来的。”

” [ˈhʌtʃɪnsən] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
” **Hutchinson ran his eye over it and laid it down** .
” 哈钦森 跑 他的 眼睛 超过 它 和 铺设 它 向下 .

“哈钦森扫了一眼，然后把它放下了。”

” [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈbi:stli] [ˈtrɪp] [ɪn] [hɪə(r)]
” **How do you know the brother will be willing to make that beastly trip in here**
” 如何 做 你 知道 这 兄弟 将要 是 愿意的 到 制作 那 兽 旅行 在 这里
?
?
?

“你怎么知道他哥哥愿意来这里进行那趟艰苦的旅程呢？”

” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
” **he demanded** :
” 他 要求 :

“他质问道。”

” [əʊ] , [hi:l] [du:; də] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] , ” - [rɪˈplaɪd] .
” **Oh , he'll do it for me — and for his sister , Pentfield replied** .
” 哦 , 地狱 做 它 为了 我 — 和 为了 他的 姐姐 , ” - 回复 .

“哦，他会为我——也为了他的妹妹——这么做的,”彭特菲尔德回答道。

” [ju:; jʊ] [si:] , [hi:z] [ˈtendəfʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒdnt] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [əˈləʊn] .
” **You see , he's tenderfoot , and I wouldn't trust her with him alone** .
” 你 看 , 他是 嫩脚 , 和 我 不会 相信 她 和 他 独自的 .

“你看，他还是个新手，我不会让她单独和他待在一起。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ju:; jʊ] [əˈlɒŋ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈtrɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] .
But with you along it will be an easy trip and a safe one .
但 和 你 沿着 它 将要 是 一个 简单的 旅行 和 一个 安全的 — .

但有你同行，这将是一次轻松又安全的旅程。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [get] [aʊt] , [jʊ] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][pri'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
As soon as you get out , you'll go to her and prepare her .
作为 很快 作为 你 得到 出去 , 你会 去 到 她 和 准备 她 .
你一出去就去找她, 帮她做好准备。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [rʌn] [i:st] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pi:p(ə)] ,
Then you can take your run east to your own people ,
然后 你 能 拿 你的 跑步 东方 到 你的 自己的 人们 ,
然后你就可以向东奔跑, 回到你族人身边了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fi:; fi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] - [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and in the spring she and her brother'll be ready to start with you .
和 在 这 春天 她 和 她 - 是 准备好 到 开始 和 你 .
到了春天, 她和她哥哥就可以和你一起开始了。

[jʊ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌmp] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ,
You'll like her , I know , right from the jump ; and from that ,
你会 喜欢 她 , 我 知道 , 正确的 从 这 跳 ; 和 从 那 ,
我知道你肯定会喜欢她, 一眼就能看出来; 而且,

[jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [leɪ] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
you'll know her as soon as you lay eyes on her .
你会 知道 她 作为 很快 作为 你 躺 眼睛 在 她 .
你一眼就能认出她。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ə; eɪ][gɜ:rlz] ['fəʊtəgrɑ:f]
" So saying he opened the back of his watch and exposed a girl's photograph
" 所以 说 他 打开 这 后退 的 他的 手表 和 裸露 一个 女孩们 照片
[peɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
pasted on the inside of the case .
粘贴 在 这 里面 的 这 案件 .
“于是他说他打开手表后盖, 露出了贴在表壳内侧的一张女孩照片。”

['kɔ:ri] ['hʌtʃɪnsən] [geɪzɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n] ['welɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Corry Hutchinson gazed at it with admiration welling up in his eyes .
科里 哈钦森 凝视 在 它 和 钦佩 并 向上 在 他的 眼睛 .
科里·哈钦森凝视着它, 眼中充满了钦佩之情。

" ['meɪbəl][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , " - [went] [ɒn] .
" Mabel is her name , " Pentfield went on .
" 梅布尔 是 她 姓名 , " - 去 在 .
“她的名字叫梅布尔,”彭特菲尔德继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
" And it's just as well you should know how to find the house .
" 和 它是 只是 作为 出色地 你 应该 知道 如何 到 寻找 这 房子 .
“你最好还是知道如何找到那栋房子。”

[su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [straɪk] - ['frɪskoʊ] , [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][dʒʌst] [seɪ] , - [hoʊmzɪz] [pleɪs] ,
Soon as you strike ' Frisco , take a cab , and just say , ' Holmes's place ,
很快 作为 你 罢工 - 弗里斯科 , 拿 一个 出租车 , 和 只是 说 , - 福尔摩斯的 地方 ,
你一到旧金山, 就打车, 然后说: “去福尔摩斯家。”

- ['ævənju:] - — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] - ['ævənju:] [ɪz] ['nesəsəri] .
Myrdon Avenue ' — I doubt if the Myrdon Avenue is necessary .
- 大街 - — 我 怀疑 如果 这 - 大街 是 必要的 .
“迈尔顿大道”——我怀疑迈尔顿大道是否有必要。

[ðə; ði] - [nəʊ] [weə(r)] [dʒʌdʒ] [həʊmz] [laɪvz; lɪvz] .
The cabby'll know where Judge Holmes lives .
这 - 知道 在哪里 法官 福尔摩斯 生活 .
出租车司机肯定知道霍姆斯法官住在哪里。

“ [ænd; ənd] [seɪ] , ” - [kənˈtɪnjuːd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **And say , “ Pentfield continued , after a pause ,**
“ 和 说 , “ - 持续 , 后 一个 暂停 ,

“然后说,”彭特菲尔德停顿了一下, 继续说道,

“ [aɪ ˈtiː][wʊənt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [wɪt]
“ **it won't be a bad idea for you to get me a few little things which**
“ 它 惯于 是 一个 坏的 主意 为了 你 到 得到 我 一个 很少 小的 事物 哪个
[ə; eɪ] — [ɜː(r)] — “
a — er —
一个 — 呃 — “

“你给我买些小东西应该不错, 比如——呃——”

“ [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , “ [ˈhʌtʃɪnsən] [bləːt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn]
“ **A married man should have in his business , “ Hutchinson blurted out with a grin**
“ 一个 已婚 男人 应该 有 在 他的 商业 , “ 哈钦森 脱口而出 出去 和 一个 咧嘴笑
.
:
.

“一个已婚男人应该在他的事业中有所作为,”哈钦森咧嘴一笑, 脱口而出。

- [grɪnd] [bæk] .
Pentfield grinned back .
- 咧嘴一笑 后退 .

彭特菲尔德咧嘴一笑。

“ [ʃʊə(r)] , [ˈnæpkɪnz][ænd; ənd] [ˈteɪblklɒθ] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊslɪp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]
“ **Sure , napkins and tablecloths and sheets and pillowslips , and such things**
“ 当然 , 餐巾纸 和 桌布 和 纸张 和 枕套 , 和 这样的 事物
.
:
.

“当然, 餐巾纸、桌布、床单、枕套等等。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [set][ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] .
And you might get a good set of china .
和 你 可能 得到 一个 好的 放 的 中国 .

而且你或许还能得到一套不错的瓷器。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈɪtl] [kʌm] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
You know it'll come hard for her to settle down to this sort of thing .
你 知道 它将 来 难的 为了 她 到 定居 向下 到 这 种类 的 事物 .

你知道她很难适应这种生活。

[juː; jʊ][kæn; kən] [freɪt] [ðem; ðəm][ɪn][baɪ] [ˈstiːmə(r)] [əˈraʊnd] [baɪ] [ˈbeərɪŋ] [siː] .
You can freight them in by steamer around by Bering Sea .
你 能 货运 他们 在 经过 汽船 大约 经过 白令海峡 海 .

你可以用轮船绕白令海把它们运过来。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [wʌts] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][piˈænəʊ] ?
And , I say , what's the matter with a piano ?
和 , 我 说 , 是什么 这 事情 和 一个 钢琴 ?

我说, 钢琴有什么问题呢?

“ [ˈhʌtʃɪnsən] [ˈsekəndɪd] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [ˈhɑːtɪli] .
“ **Hutchinson seconded the idea heartily .**
“ 哈钦森 附议 这 主意 衷心地 .

“哈钦森非常赞同这个想法。”

[hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊ; wəz] [ˈwɔːmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
His reluctance had vanished , and he was warming up to his mission .
他的 不情愿 有 消失了 , 和 他 曾是 变暖 向上 到 他的 使命 .

他的不情愿消失了, 他开始逐渐接受自己的任务。

“ [baɪ][dʒəʊn] ! [ˈlɒrəns] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
“ **By Jove ! Lawrence , ” he said at the conclusion of the council ,**
” 经过 朱庇特 ! 劳伦斯 , ” 他 说 在 这 结论 的 这 理事会 ,
“ 天哪 ! 劳伦斯 , ”他在会议结束时说道。

[æz; əz] [ðei] [bəuθ] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fi:t] , “ [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [gɜːl][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] [stɑɪl] .
as they both rose to their feet , ” I'll bring back that girl of yours in style .
作为 他们 两个都 玫瑰 到 他们的 脚 , ” 患病的 带来 后退 那 女孩 的 你的 在 风格 .
两人站起身来 , “我会风光地把你的那个女孩带回来。”

[aɪ] [duː; də][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] ,
I'll do the cooking and take care of the dogs ,
患病的 做 这 烹饪 和 拿 关心 的 这 狗 ,
我负责做饭和照顾狗狗。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət]
and all that brother'll have to do will be to see to her comfort
和 全部 那 - 有 到 做 将要 是 到 看 到 她 舒适
[ænd; ənd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] [aɪv] [fə'gɒtn] .
and do for her whatever I've forgotten .
和 做 为了 她 任何 我已经 被遗忘的 .
而我哥哥只需要照顾好她 , 替她做我忘记做的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [fə'get] [dæm] [ˈlɪt(ə)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
And I'll forget damn little , I can tell you .
和 患病的 忘记 该死 小的 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你 , 我几乎不会忘记任何事情。

“ [ðə; ði][nekst] [dei] [ˈlɒrəns] - [ʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd]
“ **The next day Lawrence Pentfield shook hands with him for the last time and**
” 这 下一个 天 劳伦斯 - 摇晃 双手 和 他 为了 这 最后的 时间 和
[wɒtʃt] [hɪm] ,
watched him ,
观看 他 ,
第二天 , 劳伦斯·彭特菲尔德最后一次和他握手 , 目送他离世。

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] ,
running with his dogs ,
跑步 和 他的 狗 ,
他带着他的狗跑步 ,

[dɪsəˈpiə(r)] [ʌp][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [ˈjuːkən] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
disappear up the frozen Yukon on his way to salt water and the world .
消失 向上 这 冷冻 育空地区 在 他的 方式 到 盐 水 和 这 世界 .
他消失在冰封的育空河上 , 前往咸水和外面的世界。

- [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəˈnænzə] [maɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmeni] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈdriəri]
Pentfield went back to his Bonanza mine , which was many times more dreary
- 去 后退 到 他的 博南扎 矿 , 哪个 曾是 许多 时代 更多的 凄凉
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,
than before ,
比 前 ,
彭特菲尔德回到了他的博南扎矿 , 那里比以前阴暗得多。

[ænd; ənd] [feɪst] [ˈrezəluːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] .
and faced resolutely into the long winter .
和 面对 坚决地 进入 这 长的 冬天 .
他们坚定地面对漫长的冬季。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [men] [tuː; tə] [suːpərɪnˈtend] ,
There was work to be done , men to superintend ,
那里 曾是 工作 到 是 完毕 , 男人 到 督 ,
有工作要做 , 需要人手来监督 ,

[ænd; ənd] [ɑ:pə'reɪnɪz] [tu:; tə][də'rekt][ɪn] ['bɜ:roʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'ræɪtɪk] [peɪ] [stri:k] ;
and operations to direct in burrowing after the erratic pay streak ;
和 运营 到 直接的 在 掘穴 后 这 不稳定的 支付 条纹 ;

在不稳定的薪酬发放期结束后，指导挖掘作业；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] .
but his heart was not in the work .
但 他的 心 曾是 不是 在 这 工作 .

但他对工作并不热衷。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn] ['eni] [wɜ:k] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəd] [lɒgz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['kæbɪn][brɪ'gæən][tu:; tə]
Nor was his heart in any work till the tiered logs of a new cabin began to
也不 曾是 他的 心 在 任何 工作 直到 这 分层 日志 的 一个 新的 舱 开始 到
[raɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [maɪn] .
rise on the hill behind the mine .
上升 在 这 爬坡道 在后面 这 矿 .

直到矿山后面的山坡上开始出现一座新木屋的层叠原木结构，他才真正投入到任何工作中。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]['kæbɪn] , ['wɔ:mlɪ] [bɪlt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['kʌmftəb(ə)l]
It was a grand cabin , warmly built and divided into three comfortable
它 曾是 一个 盛大 舱 , 热情地 建造 和 分割 进入 三 舒服的
[rʊmz; ru:mz] .
rooms .
房间 .

那是一间宽敞舒适的小木屋，内部装修温馨，分为三个舒适的房间。

[i:tʃ] [lɒg][wɒz; wəz][hænd] - [hju:] [ænd; ənd] [skweəd] — [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wɪm] [wen] [ðə; ði]
Each log was hand - hewed and squared — an expensive whim when the
每个 日志 曾是 手 - 砍伐 和 平方 — 一个 昂贵的 一时兴起什么时候 这
[æksməŋ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['deɪlɪ] [weɪdʒ][ɒv; əv] [fɪfti:n] [d'bləz] ;
axemen received a daily wage of fifteen dollars ;
斧头手 已收到 一个 日常的 工资 的 十五 美元 ;

每根原木都是手工砍伐和修方的——对于每天工资只有十五美元的伐木工人来说，这可是一项昂贵的奢侈之举；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] ['kɒstli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪbəl] [həʊmz]
but to him nothing could be too costly for the home in which Mabel Holmes
但 到 他 没有什么 可以 是 也 昂贵 为了 这 家 在 哪个 梅布尔 福尔摩斯
[wɒz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
was to live .
曾是 到 居住 .

但对他来说，为了梅布尔·霍姆斯要住的房子，没有什么花费是太贵的。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['sɪŋɪŋ] ,
So he went about with the building of the cabin , singing ,
所以 他 去 关于 和 这 建筑 的 这 舱 , 歌唱 ,
[wɒz; wəz][tu:; tə] .
was to live .
曾是 到 居住 .

于是他一边唱歌一边开始建造小木屋。

" [ænd; ənd][əʊ] , [maɪ][feə(r)] , [wʊd] [aɪ] ['sʌmwɛə(r)] [maɪt] [haʊs] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [ði:] !
" **And oh , my fair , would I somewhere might house my heart with thee !**
" 和 哦 , 我的 公平的 , 会 我 某处 可能 房子 我的 心 和 你 !
[wɒz; wəz][tu:; tə] .
was to live .
曾是 到 居住 .

“哦，我的美人，我多么希望我的心能与你相伴！”

" ['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kælɪndə(r)] [pɪnd] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [ə'boʊv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" **Also , he had a calendar pinned on the wall above the table ,**
" 还 , 他 有 一个 日历 已置顶 在 这 墙 多于 这 桌子 ,
[wɒz; wəz][tu:; tə] .
was to live .
曾是 到 居住 .

“此外，他还把日历钉在桌子上方的墙上。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃek] [ɒf] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt]
and his first act each morning was to check off the day and to count
和 他的 第一的 行为 每个 早晨 曾是 到 查看 离开 这 天 和 到 数数
[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [eə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] [wɒd] [kʌm] [ˈbuːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjuːkɒn] [aɪs]
the days that were left ere his partner would come booming down the Yukon ice
这 天 那 是 左边 埃雷 他的 伙伴 会 来 蓬勃发展 向下 这 育空地区 冰
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
in the spring .
在 这 春天 .

每天早上，他做的第一件事就是勾选日期，并计算距离他的伙伴春天从育空河冰面上疾驰而来还有多少天。

[əˈnʌðə(r)] [wɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][tuː; tə] [pəˈmɪt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈkæbɪn][ɒn]
Another whim of his was to permit no one to sleep in the new cabin on
其他 一时兴起 的 他的 曾是 到 允许 不 一 到 睡觉 在 这 新的 舱 在
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

他的另一个奇思妙想是不允许任何人睡在山上的新木屋里。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒkjəpənsi] [æz; əz][ðə; ði][skweə(r)] - [hjuː]
It must be as fresh for her occupancy as the square - hewed
它 必须 是 作为 新鲜的 为了 她 占用 作为 这 正方形 - 砍伐
[wɒd] [wɒz; wəz] [freʃ] ;
wood was fresh ;
木头 曾是 新鲜的 ;

它必须像方木一样新鲜，才能让她安心入住；

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [stʊd] [kəmˈpliːt] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpædlɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
and when it stood complete , he put a padlock on the door .
和 什么时候 它 站立 完全的 , 他 放 一个 挂锁 在 这 门 .
完工后，他在门上装了一把挂锁。
[nəʊ][wʌn] [ˈentəd] [seɪv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [spend] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ðeə(r)] ,
No one entered save himself , and he was wont to spend long hours there ,
不 一 进入 节省 他自己 , 和 他 曾是 惯于 到 花费 长的 小时 那里 ,
除了他自己，没有人进去过，而且他经常在那里待上好几个小时。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstreɪndʒli] [ˈreɪdiənt][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][glæd] ,
and to come forth with his face strangely radiant and in his eyes a glad ,
和 到 来 前进 和 他的 脸 奇怪的 辐射状 和 在 他的 眼睛 一个 高兴的 ,
[wɔːm] [laɪt] .
warm light .
温暖的 光 .

他走了出来，脸上容光焕发，眼中闪烁着喜悦温暖的光芒。

[ɪn] [dɪˈsembə(r)] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈleɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈkɔːri] [ˈhʌtʃɪnsən] .
In December he received a letter from Corry Hutchinson .
在 十二月 他 已收到 一个 信 从 科里 哈钦森 .
12月，他收到了科里·哈钦森的一封信。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˈmeɪbəl] [həʊmz] .
He had just seen Mabel Holmes .
他 有 只是 已见 梅布尔 福尔摩斯 .
他刚刚见过梅布尔·霍姆斯。

[fiː; fi][wɒz; wəz][ɔːl][fiː; fi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɒrəns] - [waɪf] , [hiː; hi] [rəʊt] .
She was all she ought to be , to be Lawrence Pentfield's wife , he wrote .
她 曾是 全部 她 应该 到 是 , 到 是 劳伦斯 - 妻子 , 他 写道 .
他写道，她完全配得上成为劳伦斯·彭特菲尔德的妻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnθjuːziˈæstɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [θruː] -
He was enthusiastic , and his letter sent the blood tingling through Pentfield's
他 曾是 热情的 , 和 他的 信 发送 这 血 刺痛感 通过 -
[veɪns] .
veins .
静脉 :

他热情洋溢，他的信让彭特菲尔德热血沸腾。

[ˈlðə(r)] [ˈletəz] [ˈfɒləʊd] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,
Other letters followed , one on the heels of another ,
其他 信件 随后 , 一 在 这 高跟鞋 的 其他 ,
随后又陆续寄来其他信件，一封接着一封。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [təˈgeðə(r)] [wen] [ðə; ði][meɪl] [lʌmpt] [ʌp] .
and sometimes two or three together when the mail lumped up .
和 有时 二 或者 三 一起 什么时候 这 邮件 聚集 向上 .
邮件集中存放时，有时会同时出现两三封邮件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtenə(r)] .
And they were all in the same tenor .
和 他们 是 全部 在 这 相同的 男高音 :
而且他们的语气都一样。

[ˈkɔːri] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] - [ævənjuː] ; [ˈkɔːri] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] -
Corry had just come from Myrdon Avenue ; Corry was just going to Myrdon
科里 有 只是 来 从 - 大街 ; 科里 曾是 只是 去 到 -
[ˈævənjuː] ;
Avenue ;
大街 ;

科里刚从默登大道过来；科里正要去默登大道；

[ɔː(r)] [ˈkɔːri] [wɒz; wəz][æt; ət] - [ævənjuː] .
or Corry was at Myrdon Avenue .
或者 科里 曾是 在 - 大街 :
或者科里当时在默登大道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɪn][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz][trɪp]
And he lingered on and on in San Francisco , nor even mentioned his trip
和 他 徘徊不去 在 和 在 在 圣 弗朗西斯科 , 也不 甚至 提及 他的 旅行
[tuː; tə] [dɪˈtrɔɪt] .
to Detroit .
到 底特律 :

他在旧金山逗留了很久，甚至没有提及他去底特律的行程。

[ˈlɒrəns] - [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði]
Lawrence Pentfield began to think that his partner was a great deal in the
劳伦斯 - 开始 到 思考 那 他的 伙伴 曾是 一个 伟大的 交易 在 这
[ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ˈmeɪbəl] [həʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
company of Mabel Holmes for a fellow who was going east to see his
公司 的 梅布尔 福尔摩斯 为了 一个 同伴 WHO 曾是 去 东方 到 看 他的
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 :

劳伦斯·彭特菲尔德开始觉得，对于一个要去东部探望亲人来说，他的合伙人与梅布尔·霍姆斯在一起实在太不合适了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈwʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æt; ət] [taɪmz] ,
He even caught himself worrying about it at times ,
他 甚至 捕捉 他自己 令人担忧 关于 它 在 时代 ,
他甚至有时还会为此担忧。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [ˈwʌrɪd] [mɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊn] [ˈmeɪbəl] [ænd; ənd] [ˈkɔːrɪ] [səʊ]
though he would have worried more had he not known Mabel and Corry so
尽管 他 会 有 担心 更多的 有 他 不是 已知 梅布尔 和 科里 所以
[wel] .
well .
出色地 .

如果他不是那么了解梅布尔和科里，他或许会更加担心。

[ˈmeɪbəlz] [ˈletəz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈkɔːrɪ] .
Mabel's letters , on the other hand , had a great deal to say about Corry .
梅布尔的 信件 , 在 这 其他 手 , 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 科里 .
另一方面，梅布尔的信件中却有很多关于科里的描述。

[ˈbːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [tɪˈmɪdəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [dɪsˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm]
a thread of timidity that was near to disinclination ran through them
一个 线 的 胆怯 那 曾是 靠近 到 不情愿 跑 通过 他们
[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːsən] [ˈmæərɪdʒ] .
concerning the trip in over the ice and the Dawson marriage .
有关 这 旅行 在 超过 这 冰 和 这 道森 婚姻 .
对于冰上旅行和道森的婚姻，他们心中都流露出一种近乎不情愿的怯懦。

- [rəʊt] [bæk] [ˈhɑːtɪli] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
Pentfield wrote back heartily , laughing at her fears ,
- 写道 后退 衷心地 , 笑 在 她 恐惧 ,
彭特菲尔德热情地回信，笑着面对自己的恐惧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪp] [ˈrɑːðə(r)]
which he took to be the mere physical ones of danger and hardship rather
哪个 他 采取 到 是 这 仅仅 身体的 一个 的 危险 和 困境 相当
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [bred] [ɒv; əv] [ˈmeɪd(ə)nli] [rɪˈzɜːv] .
than those bred of maidenly reserve .
比 那些 繁殖 的 少女 预订 .
他认为这些危险和艰辛仅仅是身体上的痛苦，而不是少女矜持带来的痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [weɪt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpriːviəs] [lɒŋ]
But the long winter and tedious wait , following upon the two previous long
但 这 长的 冬天 和 乏味 等待 , 下列的 之上 这 二 以前的 长的
[wɪntəz] ,
winters ,
冬天 ,
但是，继前两个漫长的冬季之后，又迎来了漫长的冬季和令人煎熬的等待。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] .
were telling upon him .
是 讲述 之上 他 .
他们向他告发他。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪ]
The superintendence of the men and the pursuit of the pay
这 督察 的 这 男人 和 这 追逐 的 这 支付
[striːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [ɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [raʊnd] ,
streak could not break the irk of the daily round ,
条纹 可以 不是 休息 这 恼人 的 这 日常的 圆形的 ,
对下属的监管和对工资的追讨也无法消除日常工作的烦躁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri][faʊnd][hɪm][ˈmeɪkɪŋ][əˈkeɪzən(ə)l][ˈtrɪps][tuː; tə][ˈdɔːsən] ,
and the end of January found him making occasional trips to Dawson ,
和 这 结尾 的 一月 成立 他 制作 偶然 旅行 到 道森 ,
一月底, 他开始偶尔前往道森。

[weə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][fəˈget][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][speɪs][æt; ət][ðə; ði][ˈɡæmblɪŋ][ˈteɪblz] .
where he could forget his identity for a space at the gambling tables .
在哪里 他 可以 忘记 他的 身份 为了 一个 空间 在 这 赌博 表格 .
在那里, 他可以为了在赌桌旁占有一席之地而忘记自己的身份。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈfɔːd][tuː; tə][luːz] , [hiː; hi][wʌn] ,
Because he could afford to lose , he won ,
因为 他 可以 买得起 到 失去 , 他 韩元 ,
因为他输不起, 所以他赢了。

[ænd; ʌnd] “ - [lʌk] ” [brɪˈkeɪm][ə; eɪ][stɒk][freɪz][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈfeərəʊ][ˈpleər] .
and “ Pentfield's luck ” became a stock phrase among the faro players .
和 “ - 运气 ” 成为 一个 库存 短语 之中 这 法罗 玩家 .
“彭特菲尔德的运气”成了法罗牌玩家之间的一句常用语。

[hɪz; ɪz][lʌk][ræn][wɪð][hɪm][tɪl][ðə; ði][ˈsekənd][wiːk][ɪn][ˈfebruəri] .
His luck ran with him till the second week in February .
他的 运气 跑 和 他 直到 这 第二 星期 在 二月 .
他的好运一直持续到二月的第二周。

[haʊ][mʌtʃ][ˈfɑːðə(r)][,aɪˈtiː][maɪt][hæv; həv][rʌŋ][ɪz][kənˈdʒektərəl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][wʌn][bɪɡ][geɪm] ,
How much farther it might have run is conjectural ; for , after one big game ,
如何 很多 更远 它 可能 有 跑步 是 推测性的 ; 为了 , 后 一 大的 游戏 ,
它还能跑多远只能是推测; 因为, 在一场大赛之后,

[hiː; hi][ˈnevə(r)][pleɪd][əˈgen] .
he never played again .
他 绝不 玩 再次 .
他之后再也没有上场比赛过。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɒprə][haʊs][ðæt][,aɪˈtiː][əˈkɜːd] ,
It was in the Opera House that it occurred ,
它 曾是 在 这 歌剧 房子 那 它 发生 ,
事情就发生在歌剧院里。

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][,aɪˈtiː][hæd; həd][siːmd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][pleɪs][hɪz; ɪz][ˈmʌni]
and for an hour it had seemed that he could not place his money
和 为了 一个 小时 它 有 似乎 那 他 可以 不是 地方 他的 钱
[ɒn][ə; eɪ][kɑːd][wɪˈðəʊt][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][kɑːd][ə; eɪ][ˈwɪnə(r)] .
on a card without making the card a winner .
在 一个 卡片 没有 制作 这 卡片 一个 优胜者 .
整整一个小时, 他似乎无论把钱押在哪张牌上, 这张牌都会赢。

[ɪn][ðə; ði][lʌl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][diːl] , [waɪl][ðə; ði][geɪm] - [ˈkiːpə(r)][wɒz; wəz][ˈʃʌflɪŋ][ðə; ði]
In the lull at the end of a deal , while the game - keeper was shuffling the
在 这 麻痹 在 这 结尾 的 一个 交易 , 尽管 这 游戏 - 守门员 曾是 洗牌 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
在交易即将结束的平静时刻, 当守牌员正在洗牌时,

[nɪk][ˈɪnwɒd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][geɪm] , [riˈmɑːk] , [æprəˈpəʊ][ɒv; əv][ˈnʌθɪŋ] : -
Nick Inwood the owner of the game , remarked , apropos of nothing : -
缺口 因伍德 这 所有者 的 这 游戏 , 评论 , 恰好 的 没有什么 : -
游戏的拥有者尼克·英伍德毫无缘由地说道:

“ [aɪ] [seɪ] , - , [aɪ] [si:] [ðæt] [ˈpɑ:tnə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] [hæz; həz] [bi:n] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ˈmʌŋki] - [[ʃaɪnz]
“ **I say , Pentfield , I see that partner of yours has been cutting up monkey - shines**
“ 我 说 , - , 我 看 那 伙伴 的 你的 有 到过 切割 向上 猴 - 闪耀
[ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] . ”
on the outside . ”
在 这 外部 : ”

“我说，彭特菲尔德，我看得出来你的那个合伙人一直在外面搞鬼。”

“ [trʌst] [ˈkɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” - [hæd; həd] [ˈɑ:nə(r)d] ; “ [ɪˈspeʃəli] [wen]
“ **Trust Corry to have a good time , ” Pentfield had answered ; “ especially when**
“ 相信 科里 到 有 一个 好的 时间 , ” - 有 回答 ; ” 尤其 什么时候
[hi:; hi][hæz; həz] [ɜ:nd] [aɪˈti:] . ”
he has earned it . ”
他 有 获得 它 : ”
“科里总是能玩得开心，”彭特菲尔德回答说，“尤其是在他应得的快乐之下。”

“ [ˈevri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , ” [nɪk] [ˈɪnwʊd] [lɑ:ft] ;
“ **Every man to his taste , ” Nick Inwood laughed ;**
“ 每一个 男人 到 他的 品尝 , ” 缺口 因伍德 笑了 ;
“各有所好，”尼克·英伍德笑着说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskeəsli] [kɔ:l] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . ”
“ **but I should scarcely call getting married a good time . ”**
“ 但 我 应该 几乎 称呼 获得 已婚 一个 好的 时间 : ”
“但我很难把结婚称为一件好事。”

“ [ˈkɔ:ri] [ˈmærid] !
“ **Corry married !**
“ 科里 已婚 !
“科里结婚了！ ”

“ - [kraɪd] , [ɪnˈkredjələs] [ænd; ənd] [jet] [səˈpraɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt]
“ **Pentfield cried , incredulous and yet surprised out of himself for the moment**
“ - 哭 , 难以置信 和 然而 惊讶 出去 的 他自己 为了 这 片刻
.
:
.
彭特菲尔德惊呼出声，难以置信，同时也惊讶得说不出话来。

“ [ʃʊə(r)] , ” [ˈɪnwʊd] [sed] .
“ **Sure , ” Inwood said .**
“ 当然 , ” 因伍德 说 :
“当然，”英伍德说。

“ [aɪ] [sɔ:] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] - [ˈfrɪskʊʃ][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] . ”
“ **I saw it in the ' Frisco paper that came in over the ice this morning . ”**
“ 我 锯 它 在 这 - 弗里斯科 纸 那 来了 在 超过 这 冰 这 早晨 : ”
“我今天早上在冰面上运来的旧金山报纸上看到了。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [huz] [ðə; ði][gɜ:l] ?
“ **Well , and who's the girl ?**
“ 出色地 , 和 谁是 这 女孩 ?
“那么，这个女孩是谁？ ”

“ - [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] ,
“ **Pentfield demanded :**
“ - 要求 ,
彭特菲尔德要求道：

[ˈsʌmwɒt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfʊ:tɪtʃu:d] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði][beɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
somewhat with the air of patient fortitude with which one takes the bait of a
有些 和 这 空气 的 病人 坚韧 和 哪个 一 需要 这 饵 的 一个
[kætʃ] [ænd; ʌnd][ɪz][ə'weə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [lɑ:f] [baʊnd][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [æt; ət]
catch and is aware at the time of the large laugh bound to follow at
抓住 和 是 意识到的 在 这 时间 的 这 大的 笑 边界 到 跟随 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
his expense .
他的 费用 .

他带着一种耐心和坚韧的神情，就像上钩后明知自己会遭到嘲笑一样。

[nɪk] [ˈɪnwʊd] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ʌnd][brɪ'gæn] [ˈlʊkɪŋ] [aɪ 'ti:]
Nick Inwood pulled the newspaper from his pocket and began looking it
缺口 因伍德 拉 这 报纸 从 他的 口袋 和 开始 寻找 它
[əʊvə(r)] , [ˈseɪŋ] : -
over , saying : -
超过 , 说 : -

尼克·英伍德从口袋里掏出报纸，开始翻阅，说道：

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈmeməri] [fʊ:(r); fə(r)] [nems] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈsi:m] [tu:; tə][em 'i:] [ɪts]
“ **I haven't a remarkable memory for names , but it seems to me it's**
“ 我 还没有 一个 卓越 记忆 为了 姓名 , 但 它 似乎 到 我 它是
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈmeɪbəl] — [ˈmeɪbəl] —
something like Mabel — Mabel —
某物 喜欢 梅布尔 — 梅布尔 —

“我的记性不太好，记名字，但我觉得应该是像梅布尔——梅布尔——”这样的名字。”

[əʊ] [jes] , [hɪə(r)][aɪ 'ti:] — - [ˈmeɪbəl] [həʊmz] , [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [həʊmz] , - — [hu:'evə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
oh yes , here it — ' Mabel Holmes , daughter of Judge Holmes , ' — whoever he is .
哦 是的 , 这里 它 — - 梅布尔 福尔摩斯 , 女儿 的 法官 福尔摩斯 , - — 谁 他 是 .
哦 , 对了 , 就是这里——“梅布尔·霍姆斯，霍姆斯法官的女儿”——不管他是谁。

“ [ˈlɒrəns] - [ˈnevə(r)] [tʜ:nd] [ə; eɪ][heə(r)] ,
“ **Lawrence Pentfield never turned a hair ,**
“ 劳伦斯 - 绝不 转向 一个 头发 ,

劳伦斯·彭特菲尔德从未动过一根头发丝，

[ðəʊ] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
though he wondered how any man in the North could know her name .
尽管 他 想知道 如何 任何 男人 在 这 北 可以 知道 她 姓名 .

他很纳闷，北方的男人怎么会知道她的名字。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ˈku:lɪ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [tu:; tə] [nəʊt] [ˈeni] [ˈveɪgrənt] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He glanced coolly from face to face to note any vagrant signs of the
他 瞥了一眼 冷静地 从 脸 到 脸 到 笔记 任何 流浪汉 标志 的 这
[geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˌpleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
game that was being played upon him ,
游戏 那 曾是 存在 玩 之上 他 ,

他冷冷地扫视着每个人的脸庞，试图捕捉任何蛛丝马迹，看看有没有人察觉到自己正被玩弄于股掌之间。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [bɪ'treɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
but beyond a healthy curiosity the faces betrayed nothing .
但 超过 一个 健康 好奇心 这 面孔 背叛 没有什么 .

但除了健康的好奇心之外，他们的脸上没有透露出任何其他信息。

[ðen] [hi:; hi] [tʜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgæmblə(r)][ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][kəʊld] , [ˈi:v(ə)n] [təʊnz] : -
Then he turned to the gambler and said in cold , even tones : -
然后 他 转向 到 这 赌徒 和 说 在 寒冷的 , 甚至 音调 : -

然后他转向赌徒，用冰冷而平静的语气说道：

“ [ɪnwʊd] ,
“ **Inwood** ,
“ 因伍德 ,

“因伍德，

[aɪv] [ɡɒt][æən; ən][ˈiːv(ə)n] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [hɪə(r)] [ðæt] [sez] [ðə; ði][prɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
I've got an even five hundred here that says the print of what you have just
我已经 得到 一个 甚至 五 百 这里 那 说道 这 打印 的 什么 你 有 只是
[sed] [ɪz][nɒt][ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] .
said is not in that paper .
说 是 不是 在 那 纸 .

我这里有五百份文件，上面说你刚才说的话没有刊登在那份报纸上。

“ [ðə; ði][ˈɡæmblə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˈkwɪzɪkl] [səˈpraɪz] .
“ **The gambler looked at him in quizzical surprise** .
“ 这 赌徒 看起来 在 他 在 疑惑的 惊喜 .

赌徒一脸疑惑和惊讶地看着他。

“ [gəʊ] - [wei] , [tʃaɪld] .
“ **Go ' way , child** .
“ 去 - 方式 , 孩子 .

“走开，孩子。”

[aɪ][dʊənt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] . “
I don't want your money . ”
我 不 想 你的 钱 . ”

我不要你的钱。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , “ - [sniə] , [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ænd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
“ **I thought so , “ Pentfield sneered , returning to the game and laying a couple**
“ 我 想法 所以 , “ - 冷笑 , 返回 到 这 游戏 和 躺下 一个 夫妻
[ɒv; əv][bets] .
of bets .
的 赌注 .

“我就知道，”彭特菲尔德冷笑着，回到牌桌上，下了两注。

[nɪk] [ɪnwʊdz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
Nick Inwood's face flushed , and , as though doubting his senses ,
缺口 英伍德 脸 酡 , 和 , 作为 尽管 怀疑 他的 感官 ,
尼克·英伍德的脸涨得通红，仿佛怀疑自己的感官似的，

[hiː; hi][ræn] [ˈkeəf(ə)l] [aɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒləm] .
he ran careful eyes over the print of a quarter of a column .
他 跑 小心 眼睛 超过 这 打印 的 一个 四分之一 的 一个 柱子 .
他仔细地扫了一眼四分之一栏的印刷内容。

[ðən] [biː; bi] [tʃːnd] [ɒn] [ˈlɒrəns] - .
Then be turned on Lawrence Pentfield .
然后 是 转向 在 劳伦斯 - .

然后就转向劳伦斯·彭特菲尔德。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , - , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈnɜːvəs] [ˈmæənə(r)] ; “ [aɪ][kænt] [əˈlaʊ] [ðæt] ,
“ **Look here , Pentfield , “ he said , in a quiet , nervous manner ; “ I can't allow that ,**
“ 看 这里 , - , “ 他 说 , 在 一个 安静的 , 紧张的 方式 ; “ 我 不能 允许 那 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . “
you know . ”
你 知道 . ”

“听着，彭特菲尔德，”他平静而紧张地说，“我不能允许这种情况发生，你知道的。”

“ [əˈlaʊ] [wɒt] ?
“ **Allow what ?**
“ 允许 什么 ?

“允许什么？ ”

“ - [di'mɑ:nd, -'mænd] ['bru:təli] .
“ Pentfield demanded brutally .
“ - 要求 残酷地 .

彭特菲尔德粗暴地要求道。

“ [ju:; jʊ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ai][ləɪd; li:d] . “
“ You implied that I lied . “
“ 你 暗示 那 我 撒谎了 . “

“你的意思是说我撒谎了。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , “ [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Nothing of the sort , “ came the reply .
“ 没有什么 的 这 种类 , “ 来了 这 回复 .

“绝无此事,”对方回答道。

“ [ai] ['mɪəli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['klʌmzɪli] ['wɪtɪ] . “
“ I merely implied that you were trying to be clumsily witty . “
“ 我 仅仅 暗示 那 你 是 尝试 到 是 笨拙地 机智 . “

“我只是暗示你试图表现得笨拙而幽默。”

“ [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][bets] , ['dʒentlmən] , “ [ðə; ði] ['di:lə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ Make your bets , gentlemen , “ the dealer protested .
“ 制作 你的 赌注 , 先生们 , “ 这 经销商 抗议 .

“先生们，下注吧,”荷官抗议道。

“ [bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [tru:] , “ [nɪk] ['ɪnwɒd] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But I tell you it's true , “ Nick Inwood insisted .
“ 但 我 告诉 你 它是 真的 , “ 缺口 因伍德 坚持 .

“但我告诉你，这是真的,”尼克·英伍德坚持道。

“ [ænd; ʌnd][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [aɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ðæt] [sez] [ɪts] [nɒt] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ,
“ And I have told you I've five hundred that says it's not in that paper ,
“ 和 我 有 讲述 你 我已经 五 百 那 说道 它是 不是 在 那 纸 ,

“我已经告诉过你，我有五百人说那份报纸上没有写这件事。”

“ - ['ɑ:nsə(r)d] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][ðə; ði]
“ Pentfield answered , at the same time throwing a heavy sack of dust on the
“ - 回答 , 在 这 相同的时间 投掷 一个 重的 解雇 的 灰尘 在 这
[ˈteɪb(ə)] .
table .
“ 桌子 .

彭特菲尔德一边回答，一边把一大袋灰尘扔到桌子上。

“ [ai][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] ,
“ I am sorry to take your money , “ was the retort ,
“ 我 是 对不起 到 拿 你的 钱 , “ 曾是 这 反驳 ,

“很抱歉收了你的钱,”对方反驳道。

[æz; əz] ['ɪnwɒd] [θrʌst] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)][ˈɪntu:] - [hænd] .
as Inwood thrust the newspaper into Pentfield's hand .
“ 作为 因伍德 推力 这 报纸 进入 - 手 .

英伍德把报纸塞到彭特菲尔德手里。

- [sɔ:] , [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwɔ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [brɪ'li:v] .
Pentfield saw , though he could not quite bring himself to believe .
“ - 锯 , 尽管 他 可以 不是 相当 带来 他自己 到 相信 .

彭特菲尔德看到了，但他还是难以置信。

[ˈglɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hedlaɪn] , “ [jʌŋ] [ˌlɒkɪn'vɑ:] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
Glancing through the headline , “ Young Lochinvar came out of the North ,
“ 瞥了一眼 通过 这 标题 , “ 年轻的 洛钦瓦尔 来了 出去 的 这 北 ,

浏览标题，“年轻的洛钦瓦尔来自北方”，

“ [ænd; ənd] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈmeɪbəl] [həʊmz] [ænd; ənd] [ˈkɔːri]
“ and skimming the article until the names of Mabel Holmes and Corry
“ 和 撇脂 这 文章 直到 这 姓名 的 梅布尔 福尔摩斯 和 科里
[ˈhʌtʃɪnsən] ,
Hutchinson ,
哈钦森 ,

然后快速浏览文章，直到看到梅布尔·霍姆斯和科里·哈钦森的名字。

[ˈkʌp(ə)ld] [təˈgeðə(r)] , [liːpt] [ˈskweəli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
coupled together , leaped squarely before his eyes , he turned to the top of the
耦合 一起 , 跳跃 完全 前 他的 眼睛 , 他 转向 到 这 顶部 的 这
[peɪdʒ] .
page :
页 .

两者结合在一起，在他眼前一闪而过，他转过身去看页面的顶部。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæŋ; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][ˈpeɪpə(r)] .
It was a San Francisco paper :
它 曾是 一个 圣 弗朗西斯科 纸 :

这是一份旧金山报纸。

“ [ðə; ði] [ˈmʌnɪz] [jɔːz] , [ˈɪnwʊd] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːt] [lɑːf] .
“ The money's yours , Inwood , “ he remarked , with a short laugh .
“ 这 钱的 你的 , 因伍德 , “ 他 评论 , 和 一个 短的 笑 .

“钱是你的了，英伍德，”他笑着说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [ðæt] [ˈpɑːtnə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˈstɑːtɪd] .
“ There's no telling what that partner of mine will do when he gets started .
“ 有 不 讲述 什么 那 伙伴 的 矿 将要 做 什么时候 他 获得 开始 .

“谁也说 不准我的那个合伙人一旦开始就会做什么。”

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ˈveri] [ˈsləʊli]
“ Then he returned to the article and read it word for word , very slowly
“ 然后 他 返回 到 这 文章 和 读 它 单词 为了 单词 , 非常 缓慢地
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .
and very carefully :
和 非常 小心 .

然后他回到文章前，逐字逐句地仔细阅读。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [daʊt] .
He could no longer doubt .
他 可以 不 更长 怀疑 .

他再也没有怀疑过了。

[bɪˈjɒnd] [dɪˈspjuːt] , [ˈkɔːri] [ˈhʌtʃɪnsən] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈmeɪbəl] [həʊmz] .
Beyond dispute , Corry Hutchinson had married Mabel Holmes .
超过 争议 , 科里 哈钦森 有 已婚 梅布尔 福尔摩斯 .

毫无疑问，科里·哈钦森已经和梅布尔·霍姆斯结婚了。

“ [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈnænzə] [kɪŋz] , “ [aɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [hɪm] ,
“ One of the Bonanza kings , “ it described him ,
“ 一 的 这 博南扎 国王 , “ 它 描述 他 ,

“他是《大淘金》系列电影中的一位大亨，”文章这样描述他。

“ [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] [wɪð] [ˈlɒrəns] - ([huːm] [sæŋ; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][səˈsaɪətɪ][hæz; həz][nɒt] [jet]
“ a partner with Lawrence Pentfield (whom San Francisco society has not yet
“ 一个 伙伴 和 劳伦斯 - (谁 圣 弗朗西斯科 社会 有 不是 然而
[fəˈɡɒtn]) ,
forgotten) ,
被遗忘的) ,

“与劳伦斯·彭特菲尔德（旧金山社交界至今仍对他记忆犹新）合作”，

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [wið] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ˈðə(r)] [rɪt] , ['klɒndaɪk] ['prɒpətɪz] .
and interested with that gentleman in other rich , Klondike properties .
和 感兴趣的 和 那 绅士 在 其他 富有的, 克朗代克 特性 .

我对那位先生在克朗代克的其他富饶地产也感兴趣。

" ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [riːd] , " [aɪˈtiː][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
" **Further , and at the end , he read , " It is whispered that Mr . and**
" 更远 , 和 在 这 结尾 , 他 读 , " 它 是 低声说道 那 先生 : 和
['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] [wɪl] ,
Mrs . Hutchinson will ,
太太 : 哈钦森 将要 ,

"此外，在结尾处，他读道：‘有传言说，哈钦森夫妇将会.....’

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [trɪp] [iːst] [tuː; tə] [dɪˈtrɔɪt] , [meɪk] [ðeə(r)][ˈriːəl] ['hʌnimuːn] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði]
after a brief trip east to Detroit , make their real honeymoon journey into the
后 一个 简短的 旅行 东方 到 底特律 , 制作 他们的 真实的 蜜月 旅行 进入 这
['fæsnɪərɪŋ] ['klɒndaɪk] ['kʌntri] . "
fascinating Klondike country . "
迷人 克朗代克 国家 : "

在短暂前往东部的底特律之后，他们将真正踏上蜜月之旅，前往迷人的克朗代克地区。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] ; [kiːp] [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , " - [sed] ,
" **I'll be back again ; keep my place for me , " Pentfield said ,**
" 患病的 是 后退 再次 ; 保持 我的 地方 为了 我 , " - 说 ,
"我还会再来的；帮我留个位置,"彭特菲尔德说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] ,
rising to his feet and taking his sack ,
上升 到 他的 脚 和 采取 他的 解雇 ,

他站起身，拿起他的麻袋。

[wɪt] ['miːntaɪm] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['bləʊə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['laɪtə(r)] [baɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [d'bləʊ]
which meantime had hit the blower and came back lighter by five hundred dollars
哪个 与此同时 有 打 这 鼓风机 和 来了 后退 打火机 经过 五 百 美元
:
:
:

与此同时，它撞上了鼓风机，回来时已经轻了五百美元。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][sɪˈæt(ə)] ['peɪpə(r)] .
He went down the street and bought a Seattle paper .
他 去 向下 这 街道 和 买 一个 西雅图 纸 .

他走到街上，买了一份西雅图的报纸。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [fækts] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [kənˈdenst] .
It contained the same facts , though somewhat condensed .
它 包含 这 相同的 事实 , 尽管 有些 浓缩版 .

虽然内容有所精简，但与之前所述相同。

['kɔːrɪ] [ænd; ənd]['meɪbəl][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdjuːbɪtəbli] ['mæɪrɪd] .
Corry and Mabel were indubitably married .
科里 和 梅布尔 是 无疑 已婚 .

科里和梅布尔无疑是夫妻。

- [rɪˈtʜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈʒjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Pentfield returned to the Opera House and resumed his seat in the game .
- 返回 到 这 歌剧 房子 和 恢复 他的 座位 在 这 游戏 .

彭特菲尔德回到歌剧院，继续观看比赛。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪmɪt] [rɪˈmuːvd] .
He asked to have the limit removed .
他 问 到 有 这 限制 已移除 .

他要求取消限制。

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˈæk(ə)n] , ” [nɪk] [ˈɪnwɒd] [lɑːft] , [æz; əz][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [əˈsent][tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **Trying to get action** , ” **Nick Inwood laughed** , **as he nodded assent to the**
“ 尝试 到 得到 行动 , ” 缺口 因伍德 笑了 , 作为 他 点头 同意 到 这
[ˈdiːlə(r)] .
dealer .
经销商 .

“想找点乐子,”尼克·英伍德笑着点头表示同意,同时向荷官点了点头。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [siː] . [stɔː(r)] ,
“ **I was going down to the A . C . store** ,
“ 我 曾是 去 向下 到 这 一个 . C . 店铺 ,
我当时正要去空调店,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] .
but now I guess I'll stay and watch you do your worst .
但 现在 我 猜测 患病的 停留 和 手表 你 做 你的 最差 .
但现在我想我会留下来,看着你使出浑身解数。

“ [ðɪs] [ˈlɒrəns] - [dɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [tuː] [ˈaʊəz] - [ˈplʌndʒɪŋ] ,
“ **This Lawrence Pentfield did at the end of two hours ' plunging** ,
“ 这 劳伦斯 - 做过 在 这 结尾 的 二 小时 - 骤降 ,
“劳伦斯·彭特菲尔德在两个小时的潜水结束后完成了这件事,

[wen] [ðə; ðɪ][ˈdiːlə(r)] [bɪt][ðə; ðɪ][end] [ɒf] [ə; eɪ] [freɪ] [sɪˈɡɑː(r)][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][hiː; hi]
when the dealer bit the end off a fresh cigar and struck a match as he
什么时候 这 经销商 少量 这 结尾 离开 一个 新鲜的 雪茄 和 击 一个 匹配 作为 他
[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæŋk][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .
announced that the bank was broken .
宣布 那 这 银行 曾是 破碎的 .

当庄家咬掉一根新雪茄的末端,划着一根火柴,宣布银行破产时。

- [kæʃ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [nɪk] [ˈɪnwɒd] ,
Pentfield cashed in for forty thousand , shook hands with Nick Inwood ,
- 已兑现 在 为了 四十 千 , 摇晃 双手 和 缺口 因伍德 ,
彭特菲尔德套现了四万美元,并与尼克·英伍德握手。

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)] [pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɔː(r)]
and stated that it was the last time he would ever play at his game or
和 声明 那 它 曾是 这 最后的 时间 他 会 曾经 玩 在 他的 游戏 或者
[æt; ət] [ˈeni,bɑːdɪz] [ˈelsɪz] .
at anybody's else's .
在 任何人的 其他人的 .

并表示这将是 he 最后一次参加自己的比赛,或者参加任何人的比赛。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [nɔː(r)] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt] , [mʌtʃ] [les] [hɪt] [hɑːd] .
No one knew nor guessed that he had been hit , much less hit hard .
不 一 知道 也不 猜对了 那 他 有 到过 打 , 很多 较少的 打 难的 .
谁也不知道,也猜不到他被打过,更别说被打得很重了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˈpærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] .
There was no apparent change in his manner .
那里 曾是 不 明显 改变 在 他的 方式 .
他的举止没有明显变化。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] ,
For a week he went about his work much as he had always done ,
为了 一个 星期 他 去 关于 他的 工作 很多 作为 他 有 总是 完毕 ,
接下来的一周,他像往常一样忙于工作。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːtlənd] [ˈpeɪpə(r)] .
when he read an account of the marriage in a Portland paper .
什么时候 他 读 一个 帐户 的 这 婚姻 在 一个 波特兰 纸 .
当他读到波特兰一家报纸上关于这场婚姻的报道时。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪn][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]
Then he called in a friend to take charge of his mine and departed up the
然后 他 称为 在 一个 朋友 到 拿 收费 的 他的 矿 和 已离开 向上 这
[ˈjuːkɒn] [br'hɑɪnd][hɪz; ɪz][dɒgz] .
Yukon behind his dogs .
育空地区 在后面 他的 狗 ；

然后他叫来一位朋友照看他的矿场，带着他的狗沿着育空河向北出发了。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] [treɪl] [tɪl] [waɪt] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He held to the Salt Water trail till White River was reached , into which he
他 握住 到 这 盐 水 踪迹 直到 白色的 河 曾是 达到 , 进入 哪个 他
[tɜːnd] .
turned .
转向 ；

他沿着盐水小径一直走到白河边，然后拐进了河里。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['rɪvə(r)] ['ɪndiənz] .
Five days later he came upon a hunting camp of the White River Indians .
五 天 之后 他 来了 之上 一个 打猎 营 的 这 白色的 河 印度人 ；

五天后，他偶然发现了白河印第安人的狩猎营地。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn] ['bɒnə(r)] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ;
In the evening there was a feast , and he sat in honour beside the chief ;
在 这 晚上 那里 曾是 一个 盛宴 , 和 他 卫星 在 荣誉 旁 这 首席 ;
当晚举行宴会，他被安排坐在酋长旁边，享有尊荣。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][dɒgz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['juːkɒn] .
and next morning he headed his dogs back toward the Yukon .
和 下一个 早晨 他 标题 他的 狗 后退 朝向 这 育空地区 ；

第二天早上，他带着他的狗返回了育空地区。

[bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['trævlɪd] [ə'ləʊn] .
But he no longer travelled alone .
但 他 不 更长 旅行 独自的 ；
但他不再独自旅行了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] [fed] [hɪz; ɪz][dɒgz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp]
A young squaw fed his dogs for him that night and helped to pitch camp
一个 年轻的 印第安女人美联储 他的 狗 为了 他 那 夜晚 和 帮助 到 沥青 营
.
:
.

当晚，一位年轻的印第安女子帮他喂狗，并帮忙搭帐篷。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [mɔːld] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]
She had been mauled by a bear in her childhood and suffered from
她 有 到过 被袭击 经过 一个 熊 在 她 童年 和 遭受 从
[ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] .
a slight limp .
一个 轻微 跛行 ；

她小时候被熊袭击过，所以走路有点跛。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [læʃkə] ,
Her name was Lashka ,
她 姓名 曾是 拉什卡 ；

她的名字叫拉什卡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfɪdənt] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] [waɪt] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
and she was diffident at first with the strange white man that had come
和 她 曾是 羞怯 在 第一的 和 这 奇怪的 白色的 男人 那 有 来
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] ,
out of the Unknown ,
出去 的 这 未知 ,

起初，她对这个从未知之地走出来的陌生白人男子感到有些拘谨。

[ˈmæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['skeəslɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)] [wɜːd] ,
married her with scarcely a look or word ,
已婚 她 和 几乎 一个 看 或者 单词 ,
几乎没看她一眼，也没说一句话，就把她娶走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['kæərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌn'həʊn] .
and now was carrying her back with him into the Unknown .
和 现在 曾是 携带 她 后退 和 他 进入 这 未知 .
现在，他正带着她返回未知的领域。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][fɔːls] [tuː; tə][məʊst] ['ɪndiən] [gɜːlz] [ðæt] [meɪt] [wɪð]
But Lashka's was better fortune than falls to most Indian girls that mate with
但 - 曾是 更好的 财富 比 瀑布 到 最多 印度 女孩们 那 伴侣 和
[waɪt] [men][ɪn][ðə; ði] ['nɔːθlənd] .
white men in the Northland .
白色的 男人 在 这 北地 .
但拉什卡的命运比大多数嫁给北方白人的印度女孩要好得多。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz] ['dɔːsən] [riːtʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði][bəˈbærɪk] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][dʒɔɪnd]
No sooner was Dawson reached than the barbaric marriage that had joined
不 很快 曾是 道森 达到 比 这 野蛮 婚姻 那 有 加入
[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ˈsɒləmnaɪz] ,
them was re - solemnized ,
他们 曾是 关于 - 庄严的 ,
道森刚一抵达，他们之间那桩野蛮的婚姻就被重新举行了仪式。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈfæʃ(ə)n] , [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [priːst] .
in the white man's fashion , before a priest .
在 这 白色的 男人的 时尚 , 前 一个 牧师 .
按照白人的方式，在牧师面前。

[frɒm; frəm] ['dɔːsən] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] ,
From Dawson , which to her was all a marvel and a dream ,
从 道森 , 哪个 到 她 曾是 全部 一个 奇迹 和 一个 梦 ,
对她而言，道森的一切都是奇迹和梦想，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][bə'nænzə] [kleɪm] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] -
she was taken directly to the Bonanza claim and installed in the square -
她 曾是 已采取 直接地 到 这 博南扎 宣称 和 已安装 在 这 正方形 -
[hjuː.] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
hewed cabin on the hill .
砍伐 舱 在 这 爬坡道 .
她被直接带到博南扎矿区，安置在山坡上那间方方正正的小屋里。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

- [nju:] [ðæt] ['kɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [mʌst; məst][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [ɪn]
Pentfield knew that Corry and his bride must by that time have started in
- 知道 那 科里 和 他的 新娘 必须 经过 那 时间 有 开始 在
[əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] .
over the trail .
超过 这 踪迹 .

彭特菲尔德知道，科里和他的新娘那时肯定已经沿着小路出发了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n] [ðen] [ɒn][ðeə(r)] ['hʌnimu:n] [trɪp] — [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [trɪp] [hi:; hi][hæd; həd]
They were even then on their honeymoon trip — the honeymoon trip he had
他们 是 甚至 然后 在 他们的 蜜月 旅行 — 这 蜜月 旅行 他 有
[dri:md] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [θru:] [tu:] ['driəri] [j'iəz] .
dreamed of for himself through two dreary years .
梦见 的 为了 他自己 通过 二 凄凉 年 .

那时他们正在度蜜月——这是他苦苦挣扎两年后才梦想成真的蜜月之旅。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:ld] [wɪð] ['bɪtənəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ;
His lip curled with bitterness at the thought ;
他的 唇 卷曲 和 苦味 在 这 想法 ;

想到这里，他嘴角露出一丝苦涩的弧度；

[bʌt; bət] [brɪ'jɒnd] ['bi:ɪŋ] ['kɪndə(r)][tu:; tə] [læʃkə] [hi:; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .
but beyond being kinder to Lashka he gave no sign .
但 超过 存在 幼儿园 到 拉什卡 他 给予 不 符号 .

除了对拉什卡更友善一些之外，他没有表现出任何其他情绪。

[mɑ:tʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd]['eɪprəl][wɒz; wəz] [n'i:ʌɪŋ] [ɪts] [end] , [wen] , [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,
March had passed and April was nearing its end , when , one spring morning ,
行进 有 通过了 和 四月 曾是 临近 它是 结尾 , 什么时候 , 一 春天 早晨 ,
三月已逝，四月即将结束，就在这时，一个春日的清晨，

[læʃkə] [ɑ:skt] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə] ['saɪwɒʃ] [pi:ts] ['kæbɪn] .
Lashka asked permission to go down the creek several miles to Siwash Pete's cabin .
拉什卡 问 允许 到 去 向下 这 溪 一些 英里 到 锡瓦什 皮特的 舱 .

拉什卡请求允许他沿着小溪走几英里到西瓦什·皮特的木屋。

[pi:ts] [waɪf] , [ə; eɪ] ['stɹʊət] ['rɪvə(r)] ['wʊmən] , [hæd; həd] [sent] [ʌp] [wɜ:d] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]
Pete's wife , a Stewart River woman , had sent up word that something was
皮特的 妻子 , 一个 斯图尔特 河 女士 , 有 发送 向上 单词 那 某物 曾是
[rɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['berbi] ,
wrong with her baby ,
错误的 和 她 婴儿 ,

皮特的妻子是斯图尔特河镇的居民，她捎信上来说她的孩子出了问题。

[ænd; ənd] [læʃkə] ,
and Lashka ,
和 拉什卡 ,

还有拉什卡，

[hu:] [wɒz; wəz]['pri:] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [hu:] [held] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['tru:li]
who was pre - eminently a mother - woman and who held herself to be truly
WHO 曾是 预 - 非常 一个 母亲 - 女士 和 WHO 握住 她自己 到 是 真的
[waɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['trʌb(ə)lɪz] ,
wise in the matter of infantile troubles ,
明智的 在 这 事情 的 婴儿 麻烦 ,

她是一位杰出的母亲，并且自认为在处理婴幼儿问题方面非常有智慧。

[mɪst] [nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [jet] [mɔ:(r)]
missed no opportunity of nursing the children of other women as yet more
错过 不 机会 的 护理 这 孩子们 的 其他 女性 作为 然而 更多的
[ˈfɔ:tʃənət] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
fortunate than she .
幸运 比 她 .

她从不放过任何机会去哺育那些比她更幸运的妇女的孩子。

- ['hɑ:nɪst] [hɪz; ɪz][dɒgz] , [ænd; ənd] [wɪð] [læʃkə] [bɪ'haɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [daʊn] [ðə; ði]
Pentfield harnessed his dogs , and with Lashka behind took the trail down the
- 已掌握 他的 狗 , 和 和 拉什卡 在后面 采取 这 踪迹 向下 这
[kri:k] [bed][ɒv; əv][bə'nænzə] .
creek bed of Bonanza .
溪 床 的 博南扎 .

彭特菲尔德套上狗绳，带着拉什卡沿着博南扎溪床的小路向下走去。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Spring was in the air .
春天 曾是 在 这 空气 .

春天的气息扑面而来。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [ðəʊ] [snəʊ] [stɪl]
The sharpness had gone out of the bite of the frost and though snow still
这 锐利度 有 已消失 出去 的 这 咬 的 这 霜 和 尽管 雪 仍然
[ˈkʌvəd] [ðə; ði][lənd] ,
covered the land ,
涵盖 这 土地 ,

寒霜的刺痛感已经消退，虽然大地仍然被积雪覆盖，

[ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] [ɡrɪp] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz]
the murmur and trickling of water told that the iron grip of winter was
这 低语 和 涓涓细流 的 水 讲述 那 这 铁 紧握 的 冬天 曾是
[rɪ'læksɪŋ] .
relaxing .
放松 .

潺潺的流水声和滴答声表明，严冬的铁腕正在放松。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
The bottom was dropping out of the trail ,
这 底部 曾是 下降 出去 的 这 踪迹 ,
小径底部正在下沉，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ŋju:] [treɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] [ə'raʊnd] [əʊpən] [həʊlz] .
and here and there a new trail had been broken around open holes .
和 这里 和 那里 一个 新的 踪迹 有 到过 破碎的 大约 打开 孔 .

不时地，人们绕过一个一个坑洞，开辟出一条条新路。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [sled] [tuː; tə] [pɑ:s] ,
At such a place , where there was not room for two sleds to pass ,
在 这样的 一个 地方 , 在哪里 那里 曾是 不是 房间 为了 二 雪橇 到 经过 ,
在这样一个地方，连两辆雪橇都无法并排通过，

- [hɜ:d] [ðə; ði] ['dʒɪŋɡl][ɒv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] [belz] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz][dɒgz] .
Pentfield heard the jingle of approaching bells and stopped his dogs .
- 听到 这 铃铛 的 接近 铃铛 和 停止 他的 狗 .

彭特菲尔德听到远处传来铃铛的叮当声，便停下了他的狗。

[ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv][ˈtaɪəd] - ['lʊkɪŋ] [dɒgz] [əˈpiəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [bend] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
A team of tired - looking dogs appeared around the narrow bend , followed by a
一个 团队 的 疲劳的 - 寻找 狗 出现 大约 这 狭窄的 弯曲 , 随后 经过 一个
[ˈhevɪli] - ['ləʊdɪd] [sled] .
heavily - loaded sled .
重度 - 已加载 雪橇 .

一群看起来很疲惫的狗出现在狭窄的弯道处，后面跟着一辆满载货物的雪橇。

[æt; ət][ðə; ði] [dʒi:] - [pəʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stɪəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][fəˈmɪliə(r)][tu:; tə] - ,
At the gee - pole was a man who steered in a manner familiar to Pentfield ,
在 这 哎呀 - 极 曾是 一个 男人 WHO 转向 在 一个 方式 熟悉的 到 - ,
操纵杆旁站着一个人，他的操纵方式与彭特菲尔德熟悉的那种方式如出一辙。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [sled] [wɔ:kt] [tu:] ['wɪmɪn] .
and behind the sled walked two women .
和 在后面 这 雪橇 步行 二 女性 .

雪橇后面跟着两个女人。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dʒi:] - [pəʊl] .
His glance returned to the man at the gee - pole .
他的 瞥一眼 返回 到 这 男人 在 这 哎呀 - 极 .

他的目光又回到了操纵杆旁的那个人身上。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkɔ:ri] .
It was Corry .
它 曾是 科里 .

是科里。

- [gɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Pentfield got on his feet and waited .
- 得到 在 他的 脚 和 等待 .

彭特菲尔德站起身来，静静等待。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [læʃkə] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
He was glad that Lashka was with him .
他 曾是 高兴的 那 拉什卡 曾是 和 他 .

他很高兴拉什卡和他在一起。

[ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈbetə(r)][hæd; həd][aɪ ˈti:] [bi:n] [plænd] , [hi:; hi]
The meeting could not have come about better had it been planned , he
这 会议 可以 不是 有 来 关于 更好的 有 它 到过 计划 , 他
[θɔ:t]
thought .
想法 .

他心想，这次会面即便事先计划好，也不可能比现在更好了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [hi:; hi] [wʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
And as he waited he wondered what they would say , what they would be
和 作为 他 等待 他 想知道 什么 他们 会 说 , 什么 他们 会 是
[ˈerɪ(ə)] [tu:; tə] [seɪ] .
able to say .
有能力的 到 说 .

等待的时候，他心想他们会说什么，他们能说什么。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
As for himself there was no need to say anything .
作为 为了 他自己 那里 曾是 不 需要 到 说 任何事物 .

至于他自己，则无需多言。

[ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][əŋ][ðeə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
The explaining was all on their side , and he was ready to listen to
这 解释 曾是 全部 在 他们的 边 , 和 他 曾是 准备好 到 听 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

解释完全站在他们那边, 他愿意听取他们的意见。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɪn] [ə'breɪst] , ['kɔːrɪ] ['rekəg'naɪzɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][dɒgz] .
As they drew in abreast , Corry recognized him and halted the dogs .
作为 他们 画 在 并排 , 科里 认可 他 和 停止 这 狗 .

当他们并排走近时, 科里认出了他, 并叫停了猎犬。

[wɪð] [ə; eɪ] “ [hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
With a “ Hello , old man , ” he held out his hand .
和 一个 “ 你好 , 老的 男人 , ” 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出手, 说道: “你好, 老先生。”

- [ʊk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [wɔːmθ] [ɔː(r)] [spiːtʃ] .
Pentfield shook it , but without warmth or speech .
- 摇晃 它 , 但 没有 温暖 或者 演讲 .

彭特菲尔德摇了摇它, 但没有发出任何声音, 也没有表达任何情感。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
By this time the two women had come up ,
经过 这 时间 这 二 女性 有 来 向上 ,

这时, 那两个女人已经上来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][wɒz; wəz]['dɔːrə] [həʊmz] .
and he noticed that the second one was Dora Holmes .
和 他 注意到 那 这 第二 一 曾是 多拉 福尔摩斯 .

他注意到第二个是朵拉·福尔摩斯。

[hiː; hi] [dɒf] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] , [ðə; ði][flæps][əv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , [ʊk] [hændz] [wɪð]
He doffed his fur cap , the flaps of which were flying , shook hands with
他 脱掉 他的 毛皮 帽 , 这 襟翼 的 哪个 是 飞行 , 摇晃 双手 和

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他脱下皮帽, 帽檐随风飘扬, 和她握了握手。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['meɪbəl] .
and turned toward Mabel .
和 转向 朝向 梅布尔 .

然后转向梅布尔。

[ʃiː; ʃi] [sweɪd] ['fɔːwəd] , ['splendɪd] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [bʌt; bət] ['fɔːltəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt]
She swayed forward , splendid and radiant , but faltered before his outstretched
她 摇摆 向前 , 灿烂 和 辐射状 , 但 犹豫不决 前 他的 伸展

[hænd] .
hand :
手 .

她身姿摇曳地向前走去, 光彩照人, 但在他伸出的手前却踉跄了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jə][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] ? ” — [bʌt; bət]
He had intended to say , “ How do you do , Mrs . Hutchinson ? ” — but
他 有 故意的 到 说 , “ 如何 做 你 做 , 太太 . 哈钦森 ? ” — 但

[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

他原本想说: “您好, 哈钦森太太? ”——但不知何故,

[ðə; ði][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌtʃɪnsən] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [hɪm] ,
the Mrs . Hutchinson had choked him ,
这 太太 : 哈钦森 有 窒息 他 ,

哈钦森太太掐住了他的脖子。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [ɑ:ˈtɪkjuleɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [haʊ] [du; də][ju; jʊ][du; də] ?
and all he had managed to articulate was the “ How do you do ?
和 全部 他 有 管理 到 能言善辩 曾是 这 “ 如何 做 你 做 ?

他所能表达的只有一句“你好吗? ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwəd nə s] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hi; hi][kʊd; kəd]
“ There was all the constraint and awkwardness in the situation he could
” 那里 曾是 全部 这 约束 和 尴尬 在 这 情况 他 可以

[hæv; həv] [wɪʃt] .
have wished .
有 希望 .

“他所希望的那种束缚和尴尬，这里应有尽有。”

[ˈmeɪbə] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈprəʊpɪət] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [waɪ] [ˈdɔ:rə] ,
Mabel betrayed the agitation appropriate to her position , while Dora ,
梅布尔 背叛 这 搅动 合适的 到 她 位置 , 尽管 多拉 ,

梅布尔表现出了与其身份相符的激动情绪，而朵拉，

[ˈeɪdɪəntli] [brɔ:t] [əˈlɒŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [sɔ:t] [bʌ; əv] [ˈpi:smeɪkə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : -
evidently brought along as some sort of peacemaker , was saying : -
显然 带来 沿着 作为 一些 种类 的 和平缔造者 , 曾是 说 : -

显然是被带来充当调解人的，他说：

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈlɒrəns] ?
“ Why , what is the matter , Lawrence ?
” 为什么 , 什么 是 这 事情 , 劳伦斯 ?

“怎么了，劳伦斯? ”

“ [bɪˈfɔ:(r)] [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈɑ:nsə(r)] , [ˈkɔ:ri] [plʌkt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɪm] [əˈsaɪd] .
“ Before he could answer , Corry plucked him by the sleeve and drew him aside .
” 前 他 可以 回答 , 科里 拨弦 他 经过 这 袖子 和 画 他 旁边 .

“他还没来得及回答，科里就揪住他的袖子把他拉到一边。”

“ [si:] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , [wʌts] [ðɪs] [mi:n] ?
“ See here , old man , what's this mean ?
” 看 这里 , 老的 男人 , 是什么 这 意思是 ?

“老头，你看，这是什么意思? ”

“ [ˈkɔ:ri] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [lækə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Corry demanded in a low tone , indicating Lashka with his eyes .
” 科里 要求 在 一个 低的 语气 , 表明 拉什卡 和 他的 眼睛 .

科里低声问道，同时用眼神示意拉什卡。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [si:] , [ˈkɔ:ri] , [weə(r)] [ju; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [kənˈsɜ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
“ I can hardly see , Corry , where you can have any concern in the matter ,
” 我 能 几乎 看 , 科里 , 在哪里 你 能 有 任何 忧虑 在 这 事情 ,

“科里，我实在看不出你在这件事上有什么好担心的。”

“ - [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmɒkɪŋli] .
“ Pentfield answered mockingly .
” - 回答 嘲讽地 .

彭特菲尔德嘲讽地回答道。

[bʌt; bət] [ˈkɔ:ri] [drəʊv] [streɪt] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But Corry drove straight to the point .
但 科里 驾驶 直的 到 这 观点 .

但科里直奔主题。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [skwɔː] [ˈduːɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sled] ?
“ **What is that squaw doing on your sled ?**
“ 什么 是 那 印第安女人 正在做 在 你的 雪橇 ？

“那个印第安女人在你的雪橇上干什么？ ”

[ə; eɪ] [ˈnɑːsti] [dʒɒb] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [əˈweɪ] .
A nasty job you've given me to explain all this away .
一个 可恶的 工作 你已经 给定 我 到 解释 全部 这 离开 .

你给我安排了个棘手的任务，让我来解释这一切。

[aɪ] [ˈəʊnli] [həʊp] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] .
I only hope it can be explained away .
我 仅有的 希望 它 能 是 解释 离开 .

我只希望这件事能得到合理的解释。

[huː] [ɪz] [fiː; fi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ？

她是谁？

[huːz] [skwɔː] [ɪz] [fiː; fi] ?
Whose squaw is she ?
谁 印第安女人 是 她 ？

她是谁的妻子？

“ [ðen] [ˈlɒrəns] - [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [strəʊk] ,
“ **Then Lawrence Pentfield delivered his stroke ,**
“ 然后 劳伦斯 - 发表 他的 中风 ,

然后劳伦斯·彭特菲尔德挥出了他的那一击，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kɑːm] [ɪˈleɪŋ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [siːmd]
and he delivered it with a certain calm elation of spirit that seemed
和 他 发表 它 和 一个 肯定 冷静的 欣喜 的 精神 那 似乎
[ˈsʌmwɒt] [tuː; tə] [ˈkɒmpenset] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [hɪm] .
somewhat to compensate for the wrong that had been done him .
有些 到 补偿 为了 这 错误的 那 有 到过 完毕 他 .

他带着某种平静而欣喜的神情表达了出来，这似乎在某种程度上弥补了他所受到的不公。

“ [fiː; fi] [ɪz] [maɪ] [skwɔː] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈmɪsɪz] . - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **She is my squaw , “ he said ; “ Mrs . Pentfield , if you please .**
“ 她 是 我的 印第安女人 , “ 他 说 ; “ 太太 . - , 如果 你 请 .

“她是我的印第安女人，”他说；“请称呼她为彭特菲尔德夫人。”

“ [ˈkɔːri] [ˈhʌtɪnsən] [gɑːspt] , [ænd; ənd] - [left] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]
“ **Corry Hutchinson gasped , and Pentfield left him and returned to the two**
“ 科里 哈钦森 倒吸一口气 , 和 - 左边 他 和 返回 到 这 二
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

科里·哈钦森倒吸了一口气，彭特菲尔德离开了他，回到了那两个女人身边。

[ˈmeɪbəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌrɪd] [ɪkˈspref(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [siːmd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜːˈself] [əˈluːf] .
Mabel , with a worried expression on her face , seemed holding herself aloof .
梅布尔 , 和 一个 担心 表达 在 她 脸 , 似乎 保持 她自己 超然 .

梅布尔脸上带着担忧的表情，似乎在刻意保持距离。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈdɔːrə] [ænd; ənd] [ɑːskt] , [kwaɪt] [ˈdʒiːniəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
He turned to Dora and asked , quite genially , as though all the world was
他 转向 到 多拉 和 问 , 相当 和蔼地 , 作为 尽管 全部 这 世界 曾是
[ˈsʌnʃaɪn] :
sunshine :
阳光 :

他转向朵拉，语气十分和蔼地问道，仿佛整个世界都阳光灿烂：

- “ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [stænd] [ðə; ði] [trɪp] , [ˈeniweɪ] ?
- “ **How did you stand the trip , anyway ?**
- “ 如何 做过 你 站立 这 旅行 , 反正 ?

“你是怎么熬过那趟旅程的? ”

[hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [wɔːm] ? “
Have any trouble to sleep warm ? ”
有 任何 麻烦 到 睡觉 温暖的 ? ”

睡觉时觉得冷吗?

“ [ænd; ʌnd] , [haʊ] [dɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌtʃɪnsən] [stænd] [aɪ ˈtiː] ?
“ **And , how did Mrs . Hutchinson stand it ?**
” 和 , 如何 做过 太太 : 哈钦森 站立 它 ?

“那么, 哈钦森夫人是如何忍受的呢? ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [nekst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ˈmeɪbəl] .
“ **he asked next , his eyes on Mabel .**
” 他 问 下一个 , 他的 眼睛 在 梅布尔 :

他接着问道, 眼睛盯着梅布尔。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [diə(r)] [ˈnɪni] !
“ **Oh , you dear ninny !**
” 哦 , 你 亲爱的 傻瓜 !

“哦, 你这个傻瓜! ”

“ [ˈdɔːrə] [kraɪd] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪm] [ænd; ʌnd] [ˈhʌɡɪŋ] [hɪm] .
“ **Dora cried , throwing her arms around him and hugging him .**
” 多拉 哭 , 投掷 她 武器 大约 他 和 拥抱 他 .

“朵拉哭了起来, 扑进他的怀里紧紧抱住他。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [tuː] !
“ **Then you saw it , too !**
” 然后 你 锯 它 , 也 !

“然后你也看到了! ”

[aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪŋ] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] . “
I thought something was the matter , you were acting so strangely . ”
我 想法 某物 曾是 这 事情 , 你 是 表演 所以 奇怪的 . ”

我当时就觉得不对劲, 你的举止非常奇怪。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈhɑːdli] [ˌʌndəˈstænd] , “ [hiː; hi] [ˈstæmə] .
“ **I — I hardly understand , “ he stammered .**
” 我 — 我 几乎 理解 , ” 他 结结巴巴 .

“我.....我不太明白,”他结结巴巴地说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəˈrektɪd] [ɪn] [nekst] [deɪz] [ˈpeɪpə(r)] , “ [ˈdɔːrə] [ˈtʃætə] [ɒn] .
“ **It was corrected in next day's paper , “ Dora chattered on .**
” 它 曾是 已更正 在 下一个 天 纸 , ” 多拉 喋喋不休 在 .

“第二天报纸上就更正了,”多拉喋喋不休地说。

“ [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [driːm] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
“ **We did not dream you would see it .**
” 我们 做过 不是 梦 你 会 看 它 .

“我们做梦也没想到你会看到它。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈpeɪpəz] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [kəˈrektli] ,
All the other papers had it correctly ,
全部 这 其他 文件 有 它 正确 ,

其他报纸的报道都正确。

[ænd; ʌnd] [ɒv; ʌv] [kɔːs] [ðæt] [wʌn] [ˈmɪzərəbl] [ˈpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [juː; jʊ] [sɔː] ! “
and of course that one miserable paper was the very one you saw ! ”
和 的 课程 那 一 悲惨的 纸 曾是 这 非常 一 你 锯 ! ”

当然, 你看到的正是那份糟糕的论文!

“ [waɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] !
“ **Wait a moment** !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

“ - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fiə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
“ **Pentfield demanded** , **a sudden fear at his heart** ,
“ - 要求 , 一个 突然 害怕 在 他的 心 ,
“ 彭特菲尔德问道, 心中突然涌起一股恐惧,”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf] .
for he felt himself on the verge of a great gulf .
为了 他 毛毡 他自己 在 这 边缘 的 一个 伟大的 海湾 :
因为他觉得自己正站在一道巨大的鸿沟边缘。

[bʌt; bət][ˈdɔːrə] [swept] [ˈvɒljəbli] [ɒn] .
But Dora swept volubly on .
但 多拉 扫荡 滔滔不绝 在 :

但朵拉继续滔滔不绝地讲着。

“ [waɪ] , [wen] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [ˈmeɪbə] [ænd; ænd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈklɒndaɪk] ,
“ **Why , when it became known that Mabel and I were going to Klondike** ,
“ 为什么 , 什么时候 它 成为 已知 那 梅布尔 和 我 是 去 到 克朗代克 ,
“ 为什么, 当人们知道我和梅布尔要去克朗代克的时候,

[ˈevri] [ˈʌðə(r)] [wiːk] [sed] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] [ɒn] -
Every Other Week said that when we were gone , it would be lovely on Myrdon
每一个 其他 星期 说 那 什么时候 我们 是 已消失 , 它 会 是 迷人的 在 -
[ˈævənjuː] ,
Avenue ,
大街 ,

Every Other Week 曾说过, 我们离开后, Myrdon Avenue 将会变得非常美丽。

[ˈmiːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈləʊnli] . “
meaning , of course , lonely . “
意义 , 的 课程 , 孤独 . “

当然, 意思是孤独。

“ [ðen] — “
“ **Then** — “
“ 然后 — “

“然后-”

“ [aɪ][eɪˈem][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌtʃɪnsən] , “ [ˈdɔːrə] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **I am Mrs . Hutchinson** , “ **Dora answered** .
“ 我 是 太太 : 哈钦森 , “ 多拉 回答 :

“我是哈钦森太太,”朵拉回答道。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈmeɪbə] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — “
“ **And you thought it was Mabel all the time** — “
“ 和 你 想法 它 曾是 梅布尔 全部 这 时间 — “
“你一直都以为是梅布尔——”

“ [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , “ - [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
“ **Precisely the way of it** , “ **Pentfield replied slowly** .
“ 恰恰 这 方式 的 它 , “ - 回复 缓慢地 :
“正是如此,”彭特菲尔德缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] .
“ But I can see now .
“ 但 我 能 看 现在 .

但我现在能看见了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [gɒt][ðə; ði] [nems] [mɪkst] .
The reporter got the names mixed .
这 记者 得到 这 姓名 混合 .

记者把名字搞混了。

[ðə; ði] [sɪ'æt(ə)] [ænd; ənd] ['pɔ:tlənd] ['peɪpə(r)] ['kɒpɪd] .
The Seattle and Portland paper copied .
这 西雅图 和 波特兰 纸 复制 .

西雅图和波特兰的报纸都报道了此事。

“ [hi;; hi] [stʊd] ['saɪləntli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ He stood silently for a minute .
“ 他 站立 默默 为了 一个 分钟 .

他沉默地站了一会儿。

[ˈmeɪbəlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv]
Mabel's face was turned toward him again , and he could see the glow of
梅布尔的 脸 曾是 转向 朝向 他 再次 , 和 他 可以 看 这 辉光 的
[ɪk'spektənsɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
expectancy in it .
预期 在 它 .

梅布尔的脸再次转向他，他能看到她眼中闪烁着期待的光芒。

[ˈkɔ:ri] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ræɡɪd] [təʊ][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz] ,
Corry was deeply interested in the ragged toe of one of his moccasins ,
科里 曾是 深 感兴趣的 在 这 破烂不堪 脚趾 的 一 的 他的 鹿皮鞋 ,
科里对他的一只鹿皮鞋破损的鞋头非常感兴趣。

[waɪl] [ˈdɔ:rə][wɒz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['saɪdlɒŋ] ['ɡlɑ:nsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [læʃkə] ['sɪtɪŋ]
while Dora was stealing sidelong glances at the immobile face of Lashka sitting
尽管 多拉 曾是 偷窃 横 眼神 在 这 不动 脸 的 拉什卡 坐着
[ɒŋ][ðə; ði][sled] .
on the sled .
在 这 雪橇 .

朵拉偷偷地瞥了一眼坐在雪橇上的拉什卡一动不动的脸。

[ˈlɒrəns] - [stɛəd] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] ['driəri] ['fju:tʃə(r)] ,
Lawrence Pentfield stared straight out before him into a dreary future ,
劳伦斯 - 凝视 直的 出去 前 他 进入 一个 凄凉 未来 ,
劳伦斯·彭特菲尔德直直地盯着前方，凝视着一片阴郁的未来。

[θru:] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] [ɒŋ][ə; eɪ][sled] [bɪ'haɪnd] ['rʌŋɪŋ]
through the grey vistas of which he saw himself riding on a sled behind running
通过 这 灰色的 景色 的 哪个 他 锯 他自己 骑术 在 一个 雪橇 在后面 跑步
[dɒgz] [wɪð] [leɪm] [læʃkə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
dogs with lame Lashka by his side .
狗 和 瘸 拉什卡 经过 他的 边 .

透过灰蒙蒙的景色，他看到自己坐在雪橇上，后面跟着奔跑的狗，跛脚的拉什卡在他身边。

[ðen] [hi;; hi] [spəʊk] , [kwɔt] ['sɪmpli] , ['lʊkɪŋ] ['meɪbəl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
Then he spoke , quite simply , looking Mabel in the eyes .
然后 他 辐 , 相当 简单地 , 寻找 梅布尔 在 这 眼睛 .

然后他看着梅布尔的眼睛，语气很平静地开口说话了。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .
“ I am very sorry .
“ 我 是 非常 对不起 .

我非常抱歉。

[ai][dɪd][nɒt][dri:m][aɪ'ti:] .
I did not dream it .
我 做过 不是 梦 它 .

这不是梦。

[ai][θɔ:t][ju:;jʊ][hæd;həd]['mærid]['kɔ:ri] .
I thought you had married Corry .
我 想法 你 有 已婚 科里 .

我以为你已经和科里结婚了。

[ðæt][ɪz]['mɪsɪz] . - ['sɪtɪŋ][pɒn][ðə;ði][sled]['əʊvə(r)][ðəə(r)] .
That is Mrs . Pentfield sitting on the sled over there .
那 是 太太 . - 坐着 在 这 雪橇 超过 那里 .

那边坐在雪橇上的就是彭特菲尔德夫人。

”[ˈmeɪbəl][həʊmz][tɜ:nd][ˈwi:kli][tə'wɔ:d][hɜ:(r);hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
” **Mabel Holmes turned weakly toward her sister** ,
” 梅布尔 福尔摩斯 转向 弱 朝向 她 姐姐 ,

梅布尔·霍姆斯虚弱地转向她的妹妹，

[æz;əz][ðəʊ][ɔ:l][ðə;ði][fə'ti:g][pɒv;əv][hɜ:(r);hə(r)][greɪt][ˈdʒɜ:ni][hæd;həd]['sʌd(ə)nli][dɪ'sendɪd][pɒn]
as though all the fatigue of her great journey had suddenly descended on
作为 尽管 全部 这 疲劳 的 她 伟大的 旅行 有 突然 下降 在

[hɜ:(r);hə(r)] .

her .
她 .

仿佛她长途跋涉的所有疲惫都突然袭来。

['dɔ:rə][kɔ:t][hɜ:(r);hə(r)][ə'raʊnd][ðə;ði][weɪst] .
Dora caught her around the waist .
多拉 捕捉 她 大约 这 腰部 .

朵拉搂住了她的腰。

['kɔ:ri][ˈhʌtʃɪnsən][wɒz;wəz][stɪl][ˈɒkjupaɪd][wɪð][hɪz;ɪz]['mɒkəsɪnz] .
Corry Hutchinson was still occupied with his moccasins .
科里 哈钦森 曾是 仍然 占领 和 他的 鹿皮鞋 .

科里·哈钦森仍然在摆弄他的鹿皮鞋。

- [glɑ:ns,glæns][ˈkwɪkli][frɒm;frəm][feɪs][tu:;tə][feɪs] , [ðen][tɜ:nd][tu:;tə][hɪz;ɪz][sled] .
Pentfield glanced quickly from face to face , then turned to his sled .
- 瞥了一眼 迅速地 从 脸 到 脸 , 然后 转向 到 他的 雪橇 .

彭特菲尔德迅速扫视了一眼众人，然后转身走向他的雪橇。

”[kænt][stɒp][hiə(r)][ɔ:l][deɪ] , [wɪð][pi:ts][ˈberbi][ˈweɪtɪŋ] , ” [hi:;hi][sed][tu:;tə][læʃkə] .
” **Can't stop here all day , with Pete's baby waiting , ” he said to Lashka** .
” 不能 停止 这里 全部 天 , 和 皮特的 婴儿 等待 , ” 他 说 到 拉什卡 .

“我不能整天待在这里，皮特的孩子还在等着呢，”他对拉什卡说。

[ðə;ði][lɒŋ][wɪp] - [læf][his][aʊt] , [ðə;ði][dɒgz][spræŋ][ə'genst][ðə;ði][breɪst][bəændz] ,
The long whip - lash hissed out , the dogs sprang against the breast bands ,
这 长的 鞭 - 睫毛 嘶嘶作响 出去 , 这 狗 弹簧 反对 这 胸部 乐队 ,

长长的鞭子嘶嘶作响，狗儿们猛地扑向胸带。

[ænd;ənd][ðə;ði][sled][lə:tʃ][ænd;ənd][dʒɜ:k][ə'hed] .
and the sled lurched and jerked ahead .
和 这 雪橇 踉跄了一下 和 猛地一抖 前方 .

雪橇猛地向前颠簸了一下。

”[əʊ] , [ai][seɪ] , ['kɔ:ri] , ” - [kɔ:ld][bæk] , ” [jʊd][ˈbetə(r)][ˈɒkjupaɪ][ðə;ði][əʊld]['kæbɪn] .
” **Oh , I say , Corry , ” Pentfield called back , ” you'd better occupy the old cabin** .
” 哦 , 我 说 , 科里 , ” - 称为 后退 , ” 你会 更好的 占据 这 老的 舱 .

“哦，我说，科里，”彭特菲尔德回应道，“你最好住进那间旧木屋里。”

[ɪts] [nɒt] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
It's not been used for some time .
它是 不是 到过 用过的 为了 一些 时间 。

它已经很久没用了。

[aɪv] [bɪlt] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
I've built a new one on the hill .
我已经 建造 一个 新的 一 在 这 爬坡道 。

我在山上建了一个新的。

" [tu:] [mʌtʃ] [gəʊld]
" TOO MUCH GOLD
" 也 很多 金子

“黄金太多了”

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['tru:ə(r)][wʌn][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'piə(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ]
This being a story — and a truer one than it may appear — of a
这 存在 一个 故事 — 和 一个 更真实 一 比 它 可能 出现 — 的 一个
['maɪnɪŋ] ['kʌntri] ,
mining country ,
矿业 国家 ,

这是一个关于矿业国家的故事——而且比表面看起来更真实——

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [hɑ:d] - [lʌk] ['stɔ:ri] .
it is quite to be expected that it will be a hard - luck story .
它 是 相当 到 是 预期的 那 它 将要 是 一个 难的 - 运气 故事 。

这不出所料，这将是一个悲惨的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
But that depends on the point of view .
但 那 取决于 在 这 观点 的 看法 。

但这取决于视角。

[hɑ:d] [lʌk] [ɪz][ə; eɪ][maɪld] [wei] [ɒv; əv] [tɜ:m] [aɪ 'ti:][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [kɪŋk] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd]
Hard luck is a mild way of terming it so far as Kink Mitchell and
难的 运气 是 一个 温和的 方式 的 术语 它 所以 远的 作为 纠结 米切尔 和
- [bɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ;
Hootchinoo Bill are concerned ;
- 账单 是 担心的 ；

对于金克·米切尔和胡奇努·比尔来说，“运气不好”都算是轻描淡写了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən]
and that they have a decided opinion on the subject is a matter of common
和 那 他们 有 一个 决定 观点 在 这 主题 是 一个 事情 的 常见的
['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ju:kən] ['kʌntri] .
knowledge in the Yukon country .
知识 在 这 育空地区 国家 。

在育空地区，他们对这个问题有明确的看法是众所周知的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tnə] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [bæŋk]
It was in the fall of 1896 that the two partners came down to the east bank
它 曾是 在 这 落下 的 - 那 这 二 合作伙伴 来了 向下 到 这 东方 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:kən] ,
of the Yukon ,
的 这 育空地区 ；

1896年秋天，这两位合伙人来到了育空河东岸。

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] ['pi:təbʌrə] [kə'nu:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [kæʃ] .
and drew a Peterborough canoe from a moss - covered cache .
和 画 一个 彼得伯勒 独木舟 从 一个 苔藓 - 涵盖 缓存 。

然后从长满青苔的藏匿处抽到了一艘彼得伯勒独木舟。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
They were not particularly pleasant - looking objects .
他们是 不是 特别 令人愉快的 - 寻找 对象 .

它们看起来并不怎么讨人喜欢。

[ə; eɪ] ['sʌməɪz] [prə'spektɪŋ] , [fɪld] [tu:; tə] [rɪ'pli:ʃən] [wɪð] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] ['empti] [ɒv; əv]
A summer's prospecting , filled to repletion with hardship and rather empty of
一个 夏季 勘探 , 已填 到 补充 和 困境 和 相当 空的 的
[grʌb] ,
grub ,
幼虫 ,

一个夏天的勘探之旅，充满了艰辛，而且几乎没有食物。

[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn] ['tætəz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɔ:n] [ænd; ənd] [kə'dævərəs] .
had left their clothes in tatters and themselves worn and cadaverous .
有 左边 他们的 衣服 在 破烂不堪 和 他们自己 磨损 和 尸体的 .

他们留下的衣服破烂不堪，自己也憔悴不堪，面容憔悴。

[ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ɒv; əv] [mə'ski:təʊz] [bʌzd] [ə'baʊt] [i:tʃ] [mænz] [hed] .
A nimbus of mosquitoes buzzed about each man's head .
一个 雨云 的 蚊子 嗡嗡作响 关于 每个 男人的 头 .

一群蚊子在每个人的头顶嗡嗡盘旋。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] [blu:] [kleɪ] .
Their faces were coated with blue clay .
他们的 面孔 是 涂层 和 蓝色的 黏土 .

他们的脸上涂满了蓝色泥土。

[i:tʃ] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæmp] [kleɪ] , [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [aɪ 'ti:] [draɪd] [ænd; ənd] [fel]
Each carried a lump of this damp clay , and , whenever it dried and fell
每个 携带 一个 块 的 这 潮湿 黏土 , 和 , 每当 它 干燥 和 跌倒
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
from their faces ,
从 他们的 面孔 ,

每人脸上都沾着一团湿黏土，每当黏土干涸脱落时，

[mɔ:(r)] [wɒz; wəz] [dɔ:b] [ɒn][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
more was daubed on in its place .
更多的 曾是 涂抹 在 在 它是 地方 .

在原处涂抹了更多颜料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛrələs] [pleɪnt] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [æn; ən] [ɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mu:vmənt]
There was a querulous plaint in their voices , an irritability of movement
那里 曾是 一个 抱怨的 感叹 在 他们的 声音 , 一个 易怒 的 移动
[ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)] ,
and gesture ,
和 手势 ,

他们的声音里带着抱怨的意味，举止间也透着烦躁。

[ðæt] [təʊld][ɒv; əv]['brəʊkən] [sli:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [pests] .
that told of broken sleep and a losing struggle with the little winged pests .
那 讲述 的 破碎的 睡觉 和 一个 输 斗争 和 这 小的 有翅膀的 害虫 .

那讲述了睡眠不足和与这些带翅膀的小害虫进行的一场注定失败的斗争。

“ [ðem; ðəm] - [bi:; bi][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][em 'i:] [jet] , ” [kɪŋk] ['mɪtʃəl] ['hwɪmpə] ,
“ **Them skeeters'll be the death of me yet , ” Kink Mitchell whimpered ,**
“ 他们 - 是 这 死亡 的 我 然而 , ” 纠结 米切尔 呜咽 ,
“这些蚊子迟早会要了我的命，”金克·米切尔呜咽道。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'hu:] [felt] [ðə; ði] ['klərənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] , [ænd; ənd] [li:pt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as the canoe felt the current on her nose , and leaped out from the
作为 这 独木舟 毛毡 这 当前的 在 她 鼻子 , 和 跳跃 出去 从 这
[bæŋk] .
bank .
银行 :

独木舟感受到水流冲击着船头，便跃出了岸边。

“ [tʃiə(r)] [ʌp] , [tʃiə(r)] [ʌp] .
“ Cheer up , cheer up .
“ 欢呼 向上 , 欢呼 向上 :

“振作起来，振作起来。”

[waɪr] [ə'baʊt] [dʌn] , “ - [bɪl] ['ɑ:nsə(r)d] ,
We're about done , “ Hootchinoo Bill answered ,
是 关于 完毕 , “ - 账单 回答 ,

“我们差不多完成了，”胡奇努·比尔回答道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'temptɪd] ['hɑ:tinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fju'hɪəriəl] [təʊnz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɑ:stli] .
with an attempted heartiness in his funereal tones that was ghastly .
和 一个 尝试过 热情 在 他的 葬礼 音调 那 曾是 阴森 :

他试图用葬礼般的语气表现出一种热情，但这却令人毛骨悚然。

“ [wi:l; wil][bi:; bi][ɪn] ['fɔ:ti] [maɪl] [ɪn] ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] — [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][lɪt(ə)l][dɛv(ə)l] !
“ We'll be in Forty Mile in forty minutes , and then — cursed little devil !
“ 出色地 是 在 四十 英里 在 四十 分钟 , 和 然后 — 被诅咒的 小的 魔鬼 !

“我们四十分钟后就到四十英里了，然后——该死的小恶魔！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的信仰(The Faith of Men)

第4/9页

" [wʌn] [hænd] [left] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [[ɑ:p]
" **One hand left his paddle and landed on the back of his neck with a sharp**
" 一 手 左边 他的 桨 和 登陆 在 这 后退 的 他的 脖子 和 一个 锋利的
[slæp] .
slap .
拍击 .

“一只手离开桨，狠狠地拍在了他的后颈上。”

[hi; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [dɔ:b] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [pɑ:t] , ['swɛərɪŋ] ['sʌlfərəs; -fjuə-] [ðə; ði] [waɪl] .
He put a fresh daub of clay on the injured part , swearing sulphurously the while .
他 放 一个 新鲜的 涂抹 的 黏土 在 这 受伤 部分 , 咒骂 硫磺地 这 尽管 .
他往受伤的部位抹了一层新的泥土，同时口中咒骂着。

[kɪŋk] ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'mju:zd] .
Kink Mitchell was not in the least amused .
纠结 米切尔 曾是 不是 在 这 至少 觉得好笑 .

金克·米切尔对此丝毫没有感到好笑。

[hi; hi] ['mɪəli] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪkə] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
He merely improved the opportunity by putting a thicker coating of clay on his
他 仅仅 改进 这 机会 经过 推杆 一个 较厚 涂层 的 黏土 在 他的
[əʊn] [nek] .
own neck .
自己的 脖子 .

他只是在自己的脖子上涂了一层更厚的黏土，从而增加了机会。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['ju:kən] [tu; tə] [ɪts] [west] [bæŋk] , [ʃɒt] [daʊn] - [stri:m] [wɪð] ['i:zi] [strəʊk] ,
They crossed the Yukon to its west bank , shot down - stream with easy stroke ,
他们 交叉 这 育空地区 到 它是 西方 银行 , 射击 向下 - 溪流 和 简单的 中风 ,
他们渡过育空河到达西岸，轻松地顺流而下。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] [swʌŋ] [ɪn] [kləʊz] [tu; tə] [ðə; ði] [left] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [teɪl]
and at the end of forty minutes swung in close to the left around the tail
和 在 这 结尾 的 四十 分钟 摇摆 在 关闭 到 这 左边 大约 这 尾巴
[ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] .
of an island .
的 一个 岛 .

四十分钟后，它绕着岛屿的尾部向左转弯。

['fɔ:ti] [maɪl] [sprɛd] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
Forty Mile spread itself suddenly before them .
四十 英里 传播 本身 突然 前 他们 .

四十英里突然在他们面前展开。

[bəʊθ] [men] ['streɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
Both men straightened their backs and gazed at the sight .
两个都 男人 拉直 他们的 背部 和 凝视 在 这 视线 .

两人挺直腰背，凝视着眼前的景象。

[ðeɪ] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] , ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
They gazed long and carefully , drifting with the current ,
他们 凝视 长的 和 小心 , 漂流 和 这 当前的 ,
他们凝视良久，仔细观察，随波逐流。

[ɪŋ][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][æn; əŋ] [ɪkspreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ˈsləʊli] **in their faces an expression of mingled surprise and consternation slowly**
在 他们的 面孔 一个 表达 的 混合 惊喜 和 惊愕 缓慢地
[ˈgæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

他们脸上慢慢浮现出惊讶和惊愕交织的表情。

[nɒt] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [lɒɡ] - [ˈkæbɪnz] .
Not a thread of smoke was rising from the hundreds of log - cabins .
不是 一个 线 的 抽烟 曾是 上升 从 这 数百 的 日志 - 小木屋 .
数百间小木屋里没有一丝烟雾升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈæksɪz] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈʌ:pli] [ˈɪntu:] [wʊd] , [ɒv; əv] [ˈhæməɪɪŋ] [ænd; ənd] **There was no sound of axes biting sharply into wood , of hammering and**
那里 曾是 不 声音 的 轴 咬 尖锐地 进入 木头 , 的 锤击 和
[ˈsɔ:ɪŋ] .
sawing .
锯切 .
没有斧头砍入木头的声音, 也没有锤击和锯切的声音。

[ˈnaɪðə(r)] [dɒɡz] [nɔ:(r)] [men] [ˈbɪtə] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [bɪɡ] [stɔ:(r)] .
Neither dogs nor men loitered before the big store .
两者都不 狗 也不 男人 徘徊 前 这 大的 店铺 .
大商店前既没有狗也没有人逗留。

[nəʊ] [ˈsti:m bəʊt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] , [nəʊ] [kəˈnu:z] , [nɔ:(r)] [skaʊ] , [nɔ:(r)] [ˈpəʊlɪŋ] - [bəʊts] .
No steamboats lay at the bank , no canoes , nor scows , nor poling - boats .
不 汽船 躺 在 这 银行 , 不 独木舟 , 也不 平底驳船 , 也不 撑杆 - 船 .
岸边没有汽船, 没有独木舟, 没有平底驳船, 也没有撑篙船。

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [beə(r)] [ɒv; əv] [kra:ft] [æz; əz] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [laɪf] .
The river was as bare of craft as the town was of life .
这 河 曾是 作为 裸 的 工艺 作为 这 镇 曾是 的 生活 .
河面上船只稀少, 就像这座小镇一样死气沉沉。

“ [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʊks] [laɪk] [ˈɡeɪbrɪəlz] [tu:t] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [hɔ:n] , [ænd; ənd] [ju:, jʊ] [æŋ; əŋ] - [em ˈi:] [hæz; həz] **“ Kind of looks like Gabriel's tooted his little horn , and you an ' me has**
“ 种类 的 看起来 喜欢 加百列的 嘟嘟 他的 小的 喇叭 , 和 你 一个 - 我 有
[tɜ:nd] [ʌp] [ˈmɪsɪŋ] ,
turned up missing ,
转向 向上 丢失的 ,
“看起来就像加百列吹响了他的小号, 而你我却都失踪了。”

“ [rɪˈmɑ:k] - [bɪl] .
“ remarked Hootchinoo Bill .
“ 评论 - 账单 .
“胡奇努·比尔说道。”

[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:k] [wɒz; wəz] [ˈkæʒuəl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] **His remark was casual , as though there was nothing unusual about the**
他的 评论 曾是 随意的 , 作为 尽管 那里 曾是 没有什么 异常 关于 这
[əˈkʌrəns] .
occurrence .
发生 .
他的评论很随意, 仿佛这件事没什么不寻常的。

[kɪŋk] [ˈmɪtʃəlz] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈkæʒuəl] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] , [tu:] , **Kink Mitchell's reply was just as casual as though he , too ,**
纠结 米切尔的 回复 曾是 只是 作为 随意的 作为 尽管 他 , 也 ,
金克·米切尔的回答也同样随意, 仿佛他也是.....

[wɜː(r); wə(r)][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [streɪndʒ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
were unaware of any strange perturbation of spirit .
是 不知情 的 任何 奇怪的 扰动 的 精神 .

并未察觉到任何异常的灵异现象。

“ [lʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['bæptɪsts] , [ðen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə][gəʊ][baɪ]['wɔːtə(r)]
“ Looks as they was all Baptists , then , and took the boats to go by water
“ 看起来 作为 他们 曾是 全部 浸信会 , 然后 , 和 采取 这 船 到 去 经过 水
,
,
,

“看来他们当时都是浸信会教徒，乘船走水路。”

“ [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kəntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
“ was his contribution .
“ 曾是 他的 贡献 .

这是他的贡献。

“ [maɪ][ɔːl; ʊəl] - [dæd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] , “ - [bɪl] ['sʌplɪmentɪd] .
“ My ol ' dad was a Baptist , “ Hootchinoo Bill supplemented .
“ 我的 ol - 爸爸 曾是 一个 浸信会 , “ - 账单 补充 .

“我老爸是浸信会教徒，”胡奇努·比尔补充道。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][həʊld][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['niərə(r)] [ðæt] [wei] .
“ An ' he always did hold it was forty thousand miles nearer that way .
“ 一个 - 他 总是 做过 抓住 它 曾是 四十 千 英里 更近 那 方式 .

“而且他始终认为，那样做会近四万英里。”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['levəti] .
“ This was the end of their levity .
“ 这 曾是 这 结尾 的 他们的 轻浮 .

“他们的轻松愉快就此结束了。”

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [kə'huː] [ɪn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] [ɜːθ] [bæŋk] .
They ran the canoe in and climbed the high earth bank .
他们 跑 这 独木舟 在 和 攀登 这 高的 地球 银行 .

他们划着独木舟驶入河道，然后爬上了高高的土堤。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .
A feeling of awe descended upon them as they walked the deserted streets .
一个 感觉 的 敬畏 下降 之上 他们 作为 他们 步行 这 荒凉的 街道 .

当他们走在空无一人的街道上时，一种敬畏之情油然而生。

[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [stuː'ɪːmd] ['plæslɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
The sunlight streamed placidly over the town .
这 阳光 流媒体 平静地 超过 这 镇 .

阳光平静地洒在小镇上。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɪnd] [tæpt] [ðə; ði] ['hæljəd] [ə'genst] [ðə; ði]['flæɡpəʊl] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] [ɒv; əv]
A gentle wind tapped the halyards against the flagpole before the closed doors of
一个 温和的 风 轻敲 这 升帆索 反对 这 旗杆 前 这 关闭 门 的

[ðə; ði][kælə'dəʊniə] [dɑːns] [hɔːl] .
the Caledonia Dance Hall .
这 喀里多尼亚 舞蹈 大厅 .

微风轻拂，卡利多尼亚舞厅紧闭的大门前，旗杆上的绳索轻轻敲击着。

[məs'kiːtəʊz] [bʌzd] , [ˈrəʊbɪnz] [sæŋ] , [ænd; ənd] [muːs] [bɜːdz] [trɪpt] ['hʌŋɡrəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæbɪnz]
Mosquitoes buzzed , robins sang , and moose birds tripped hungrily among the cabins
蚊子 嗡嗡作响 , 知更鸟 唱 , 和 驼鹿 鸟类 绊倒了 饥饿地 之中 这 小木屋
;
;
;

蚊子嗡嗡叫，知更鸟鸣叫，驼鹿鸟饥饿地小木屋间穿梭；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈhju:mən][laɪf][nɔ:(r)][saɪn][ɒv; əv][ˈhju:mən][laɪf] .

but there was no human life nor sign of human life .
但那里曾是 不 人类 生活 也不 符号 的 人类 生活 :

但那里既没有人类生命，也没有人类生命的迹象。

“ [aɪm][dʒʌst][ˈdaɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] ,

“ I'm just dyin ' for a drink ,

” 我是 只是 垂死 - 为了 一个 喝 ,

“我真想喝一杯,”

” - [bɪl] [sed] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒŋjəsli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:s] [ˈwɪspə(r)] .

” Hootchinoo Bill said and unconsciously his voice sank to a hoarse whisper .

” - 账单 说 和 不知不觉 他的 嗓音 沉没 到 一个 嘶哑 耳语 :

“胡奇努·比尔说道，不自觉地，他的声音变成了沙哑的低语。”

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ləʊθ][tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [breɪk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .

His partner nodded his head , loth to hear his own voice break the stillness .

他的 伙伴 点头 他的 头 , 洛 斯 到 听到 他的 自己的 嗓音 休息 这 寂静 :

他的同伴点了点头，不愿听到自己的声音打破这片寂静。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn][ɪn] [ʌnˈi:zi] [ˈsaɪləns] [tɪl] [səˈpraɪzd] [baɪ][æn; ən][ˈəʊpən][dɔ:(r)] .

They trudged on in uneasy silence till surprised by an open door .

他们 艰难跋涉 在 在 不安 沉默 直到 惊讶 经过 一个 打开 门 :

他们沉默不语，步履蹒跚地继续前行，直到被一扇敞开的门吓了一跳。

[əˈbʌv] [ðɪs] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

Above this door , and stretching the width of the building ,

多于 这 门 , 和 伸展 这 宽度 的 这 建筑 ,

在这扇门上方，横跨整栋建筑的宽度，

[ə; eɪ][ru:d] [saɪn] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkɑ:ləʊ] .

a rude sign announced the same as the “ Monte Carlo .

一个 粗鲁的 符号 宣布 这 相同的 作为 这 ” 蒙特 卡洛 :

一块粗俗的标牌上写着与“蒙特卡洛”相同的内容。

” [bʌt; bət] [brˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hæt][ˈəʊvə(r)] [aɪz] , [tʃeə(r)] [ˈtɪltɪd] [bæk] , [ə; eɪ][mæn][sæt] [ˈsʌnɪŋ]

” But beside the door , hat over eyes , chair tilted back , a man sat sunning

” 但 旁 这 门 , 帽子 超过 眼睛 , 椅子 斜 后退 , 一个 男人 卫星 日光浴

[hɪmˈself] .

himself .

他自己 :

“但在门边，一个男人戴着帽子遮住了眼睛，椅子向后倾斜，正坐在那里晒太阳。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .

He was an old man .

他 曾是 一个 老的 男人 :

他是个老人。

[bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌpeɪtriˈɑ:k(ə)] .

Beard and hair were long and white and patriarchal .

胡须 和 头发 是 长的 和 白色的 和 父权制 :

胡须和头发又长又白，带有父权制的特征。

“ [ɪf] [aɪˈti:] [eɪnt] [ɔ:l; ʊəl] - [dʒɪm] [ˈkʌmɪŋz] , [tɜ:nd] [ʌp] [laɪk] [ju:ˈes] , [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]

“ If it ain't ol ' Jim Cummings , turned up like us , too late for Resurrection

” 如果 它 不是 ol - 吉姆 卡明斯 , 转向 向上 喜欢 我们 , 也 晚的 为了 复活

！

！

！

“如果不是老吉姆·卡明斯，像我们一样出现了，但复活已经太晚了！”

” [sed] [kɪŋk] [ˈmɪtʃəl] .
” **said Kink Mitchell** .
” 说 纠结 米切尔 .

“金克·米切尔说道。”

” [məʊst] [laɪk] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ˈgeɪbriəl] [ˈtuːtɪn] - , ” [wɒz; wəz] - [bɪlz] [səˈdʒestʃən] .
” **Most like he didn't hear Gabriel tootin ' , ” was Hootchinoo Bill's suggestion** .
” 最多 喜欢 他 没有 听到 加布里埃尔 图廷 - , ” 曾是 - 法案的 建议 .

“他很可能没听到加布里埃尔的演奏，”胡奇努·比尔这样说道。

” [həˈləʊ] , [dʒɪm] ! [weɪk] [ʌp] !
” **Hello , Jim ! Wake up !**
” 你好 , 吉姆 ! 唤醒 向上 !

“你好，吉姆！醒醒！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **he shouted** .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ðɪ][əʊld][məən] [ˌʌnˈlɪmbərd] [ˈleɪmli] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːməɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] : “
The old man unlimbered lamely , blinking his eyes and murmuring automatically : “
这 老的 男人 未舒展的 跛行 , 眨眼 他的 眼睛 和 淙淙 自动地 : “
[ˈhwʌtəl] [jiː; ji][hæv; həv] , [dʒents] ?
What'll ye have , gents ?
什么会 是的 有 , 男士们 ?

老人蹒跚地伸展了一下身体，眨了眨眼，机械地咕哝道：“各位先生，你们想吃什么？”

[ˈhwʌtəl] [jiː; ji][hæv; həv] ?
What'll ye have ?
什么会 是的 有 ?

你们要什么？

” [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][reɪndʒd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [bɑː(r)] [weə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ə; eɪ]
” **They followed him inside and ranged up against the long bar where of yore a**
” 他们 随后 他 里面 和 范围 向上 反对 这 长的 酒吧 在哪里 的 昔时 一个
[hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈnɪmb(ə)l][bɑː(r)] - [ˈkiːpərz] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊf] .
half - dozen nimble bar - keepers found little time to loaf .
一半 - 打 灵活 酒吧 - 守门员 成立 小的 时间 到 面包 .

他们跟着他进了屋，排成一排站在长长的吧台前。过去，六位身手敏捷的酒保经常在这里闲逛。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ruːm] , [ˈɔːdnrəli] [əˈrɔːr] [wɪð] [laɪf] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .
The great room , ordinarily aroar with life , was still and gloomy as a tomb .
这 伟大的 房间 , 按说 咆哮 和 生活 , 曾是 仍然 和 阴沉 作为 一个 墓 .
平日里热闹非凡的大房间，此刻却像坟墓一样寂静阴暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈrætɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɪps] , [nəʊ] [hwəː] [ɒv; əv][ˈaɪvəri] [bɔːlz] .
There was no rattling of chips , no whirring of ivory balls .
那里 曾是 不 嘎嘎作响 的 芯片 , 不 嗡嗡声 的 象牙 球 .

没有木片碰撞的沙沙声，也没有象牙球旋转的嗡嗡声。

[ruːˈlet] [ænd; ənd][ˈfeərəʊ] [ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈɡreɪvstəʊnz] [ˌʌndə(r)][ðeə(r)][ˈkænvəs] [ˈkʌvəz] .
Roulette and faro tables were like gravestones under their canvas covers .
轮盘赌 和 法罗 表格 是 喜欢 墓碑 在下面 他们的 帆布 封面 .

轮盘赌桌和法罗赌桌就像墓碑一样，被帆布罩盖着。

[nəʊ] [ˈwɪmɪnz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈdrɪftɪd] [ˈmerəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːns] - [ruːm] [bɪˈhaɪnd] .
No women's voices drifted merrily from the dance - room behind .
不 女性的 声音 漂移 兴高采烈地 从 这 舞蹈 - 房间 在后面 .

身后的舞厅里没有传来任何女人欢快的说话声。

[ɔ:l; ʊl] - [dʒɪm] [ˈkʌmɪŋz] [waɪpt] [ə; eɪ] [glɑ:s] [wɪð] [ˈpɔ:lɪd] [hændz] ,
Ol ' Jim Cummings wiped a glass with palsied hands ,
ol - 吉姆 卡明斯 擦拭 一个 玻璃 和 麻痺症 双手 ,

老吉姆·卡明斯用他那双瘫痪的手擦着玻璃杯。

[ænd; ənd] [kɪŋk] [ˈmɪtʃəl] [ˈskrɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪlɪz] [bən][ðə; ði][dʌst] - [ˈkʌvəd] [bɑ:(r)] .
and Kink Mitchell scrawled his initials on the dust - covered bar .
和 纠结 米切尔 潦草的 他的 首字母 在 这 灰尘 - 涵盖 酒吧 .

金克·米切尔在布满灰尘的吧台上潦草地写下了自己的姓名首字母。

“ [wɜrz] [ðə; ði][gɜ:lɪz] ?
“ Where's the girls ?
” 在哪里？ 这 女孩们？

女孩们在哪儿？

” - [bɪl] [ˈfəʊtɪd] , [wɪð] [əˈfektɪd] [dʒiːniˈæləti] .
” Hootchinoo Bill shouted , with affected geniality .
” - 账单 喊叫 , 和 做作的 温和 .

“胡奇努！”比尔装出一副和蔼可亲的样子喊道。

“ [gɒn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [bɑ:(r)] - [ˈki:pərz] [rɪˈplaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪn] [ænd; ənd][eɪdʒd][æz; əz]
“ Gone , ” was the ancient bar - keeper's reply , in a voice thin and aged as
” 已消失 , ” 曾是 这 古老的 酒吧 - 守门员 回复 , 在 一个 嗓音 薄的 和 老年人 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“走了,”老酒保回答道, 声音和他本人一样苍老而单薄。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'stedi] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] .
and as unsteady as his hand .
和 作为 不稳定 作为 他的 手 .

他的手也像他的手一样不稳。

“ [wɜrz] [ˈbɪdwel] [ænd; ənd] [ˈbɑ:ləʊ] ? ”
“ Where's Bidwell and Barlow ? ”
” 在哪里？ 比德韦尔 和 巴洛 ？ ”

“比德韦尔和巴洛在哪儿？ ”

“ [gɒn] . ”
“ Gone . ”
” 已消失 . ”

“走了。”

“ [ænd; ənd] [ˈswi:tʃwɔ:tə(r)] [ˈtʃɑ:rlɪ] ? ”
“ And Sweetwater Charley ? ”
” 和 甜水 查理 ？ ”

“还有甜水查理？ ”

“ [gɒn] . ”
“ Gone . ”
” 已消失 . ”

“走了。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ? ”
“ And his sister ? ”
” 和 他的 姐姐 ？ ”

“那他妹妹呢？ ”

“ [gɒn] [tu:] . ”
“ Gone too . ”
” 已消失 也 . ”

“也走了。”

“ [ɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈsæli] , [ðen] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [kɪd] ? ”
“ Your daughter Sally , then , and her little kid ? ”
“ 你的 女儿 莎莉 , 然后 , 和 她 小的 孩子 ? ”
“那么，是你的女儿莎莉和她的小孩吗？ ”

“ [gʌn] , [ɔ:l] [gʌn] .
“ Gone , all gone .
“ 已消失 , 全部 已消失 .

“没了，全没了。”
“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] , [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ The old man shook his head sadly , rummaging in an absent way among the
“ 这 老的 男人 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 翻找 在 一个 缺席的 方式 之中 这
[ˈdʌsti] [ˈbɒtlz] .
dusty bottles .
尘土飞扬 瓶子 .

老人悲伤地摇了摇头，心不在焉地在布满灰尘的瓶子里翻找着。

“ [greɪt] - ! [weə(r)] ?
“ Great Sardanapolis ! Where ?
“ 伟大的 - ! 在哪里 ?

“伟大的萨达纳波利斯！ 在哪里？ ”

“ [kɪŋk] [ˈmɪtʃəl] [ɪkˈspləʊdɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)][lɒŋɡə(r)][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] .
“ Kink Mitchell exploded , unable longer to restrain himself .
“ 纠结 米切尔 爆炸了 , 无法 更长 到 抑制 他自己 .
“金克·米切尔爆发了，再也无法克制自己。”

“ [ju:; jʊ][daʊnt] [seɪ] [ju:v] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪɡ] ? ”
“ You don't say you've had the plague ? ”
“ 你 不 说 你已经 有 这 瘟疫 ? ”
“你没说你得过瘟疫吧？ ”

“ [waɪ] , [eɪnt] [ju:; jʊ] [hɪd] ?
“ Why , ain't you heard ?
“ 为什么 , 不是 你 听见 ?

“怎么，你没听到吗？ ”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈtʃʌkl] [ˈkwaɪətli] .
“ The old man chuckled quietly .
“ 这 老的 男人 轻笑 悄悄 .

老人轻轻地笑了笑。

“ [ðeɪ] - [ɔ:lz] [gʌn] [tu:; tə] [ˈdɔ:sən] . ”
“ They - all's gone to Dawson . ”
“ 他们 - 一切 已消失 到 道森 . ”

“他们都去了道森。”

“ [wɒt] - [laɪk] [ɪz] [ðæt] ?
“ What - like is that ?
“ 什么 - 喜欢 是 那 ?

“那是什么？ ”

“ [bɪl] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
“ Bill demanded .
“ 账单 要求 .

“比尔要求道。”

“ [ə; eɪ] [kri:k] ? [ɔ:(r)][ə; eɪ][ba:(r)] ? [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ? ”
“ A creek ? or a bar ? or a place ? ”
“ 一个 溪 ? 或者 一个 酒吧 ? 或者 一个 地方 ? ”
“是小溪？ 还是酒吧？ 还是某个地方？ ”

“ [eɪnt] [ˈnevə(r)] [hi:ə] [ɒv; əv] [ˈdɔ:sən] , [eɪ] ?
“ Ain't never heered of Dawson, eh?
“ 不是 绝不 听见 的 道森 , 嗯 ?

“从来没听说过道森，是吗？ ”

“ [ðə; ði][əʊld][məen] [ˈtʃʌkl] [ɪgˈzæspəreɪŋli] .
“ The old man chuckled exasperatingly.
“ 这 老的 男人 轻笑 令人恼火地 .

老人无奈地轻笑了一声。

“ [waɪ] , [ˈdɔ:sənz] [ə; eɪ] [taʊn] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] , - [ˈfɔ:ti] [maɪl] .
“ Why, Dawson's a town, a city, bigger'n Forty Mile.
“ 为什么 , 道森的 一个 镇 , 一个 城市 , - 四十 英里 .

“为什么，道森是一个城镇，一个城市，比四十英里镇大。”

[jes] , [sɜ:(r)] , - [ˈfɔ:ti] [maɪl] . “
Yes, sir, bigger'n Forty Mile.”
是的 , 先生 , - 四十 英里 . “

是的，先生，比四十英里还大。”

“ [aɪv] [ben][ɪn] [ðɪs] [ləend][ˈsev(ə)n] [jɪə(r)] , “ [bɪl] [əˈhaʊnst] [ɪmˈfætɪkli] ,
“ I've ben in this land seven year, " Bill announced emphatically,
“ 我已经 本 在 这 土地 七 年 , “ 账单 宣布 强调地 ,

“我在这片土地上已经待了七年了，”比尔斩钉截铁地宣布道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [meɪk] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:g] [brɪˈfɔ:(r)] .
“ an ' I make free to say I never heard tell of the burg before.
“ 一个 - 我 制作 自由的 到 说 我 绝不 听到 告诉 的 这 伯格 前 .

我可以坦白地说，我以前从未听说过这个小镇。

[həʊld][ɒn] !
Hold on!
抓住 在 !

坚持，稍等！

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪski] .
Let's have some more of that whisky.
我们来吧 有 一些 更多的 的 那 威士忌酒 .

咱们再来点威士忌吧。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪn.fərˈmeɪ.ʃənz] [ˈflæbəɡɔ:stɪd] [em ˈi:] , [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] .
Your information's flabbergasted me, that it has.
你的 信息 目瞪口呆 我 , 那 它 有 .

你提供的信息让我震惊不已，居然真的发生了。

[naʊ] [dʒʌst] [ˈweərəbaʊts] [ɪz] [ðɪs] [ˈdɔ:sən] - [pleɪs] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - ? “
Now just whereabouts is this Dawson - place you was a - mentionin' ?”
现在 只是 下落 是 这 道森 - 地方 你 曾是 一个 - - ? “

你刚才提到的道森镇到底在哪儿？

“ [ɒn] [ðə; ði][bɪg] [flæt] [dʒest] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈklɒndaɪk] , “ [ɔ:l; oʊl] - [dʒɪm] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ On the big flat jest below the mouth of Klondike, " ol ' Jim answered.
“ 在 这 大的 平坦的 笑话 以下 这 嘴 的 克朗代克 , “ ol - 吉姆 回答 .

“就在克朗代克河口下方的大平原上，”老吉姆回答道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [hæz; həz][ju:; jʊ] - [ɔ:l] [ben] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] ? “
“ But where has you - all ben this summer ?”
“ 但 在哪里 有 你 - 全部 本 这 夏天 ? “

“但是你们这个夏天都去哪儿了？ ”

“ [ˈnevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] [weə(r)] [wi:; wi] - [ɔ:lz] [ben] , “ [wɒz; wəz] [kɪŋk] [ˈmɪtʃəlz] [ˈtestɪ] [rɪˈplaɪ] .
“ Never you mind where we - all's ben, " was Kink Mitchell's testy reply.
“ 绝不 你 头脑 在哪里 我们 - 一切 本 , “ 曾是 纠结 米切尔的 暴躁的 回复 .

“你管不着我们去哪儿，”金克·米切尔不耐烦地回答道。

“ [wiː; wi] - [ɔ:lz] [ben] [weə(r)] [ðə; ði] ['ski:tə(r)] [ɪz] [ðæt] [θɪk] [ju:v] [gɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː]
“ **We - all's ben where the skeeters is that thick you've got to throw a stick into**
“ 我们 - 一切 本 在哪里 这 蚊子 是 那 厚的 你已经 得到 到 扔 一个 戳 进入
[ðə; ði][eə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
the air so as to see the sun and tell the time of day .
这 空气 所以 作为 到 看 这 太阳 和 告诉 这 时间 的 天 .
“我们都去过蚊子多到需要把棍子扔到空中才能看到太阳并知道时间的地方。”

[eɪnt] [aɪ] [raɪt] , [bɪl] ? “
Ain't I right , Bill ? ”
不是 我 正确的 , 账单 ? ”

我说得对吧, 比尔?

“ [raɪt] [juː; jʊ][a:(r); ə(r)] , ” [sed] [bɪl] .
“ **Right you are , ” said Bill .**
“ 正确的 你 是 , ” 说 账单 .

“你说得对,”比尔说道。

“ [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɔ:sən] - [pleɪs] [haʊ] [laɪk] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [dʒɪm] ? ”
“ **But speakin ' of this Dawson - place how like did it happen to be , Jim ? ”**
“ 但 说话 - 的 这 道森 - 地方 如何 喜欢 做过 它 发生 到 是 , 吉姆 ? ”
“不过说到道森那地方, 吉姆, 它怎么样? ”

“ [aʊns] [tuː; tə][ðə; ði][pæn][ɒn][ə; eɪ] [kri:k] [kɔ:ld] [bə'hænzə] , [æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][tuː; tə] ['bedrɒk]
“ **Ounce to the pan on a creek called Bonanza , an ' they ain't got to bedrock**
“ 盎司 到 这 平底锅 在 一个 溪 称为 博南扎 , 一个 - 他们 不是 得到 到 基岩
[jet] . ”
yet . ”
然而 : ”

“在名为博南扎的小溪里, 他们跳到河床上, 但还没到基岩呢。”

“ [hu:] [strʌk] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Who struck it ? ”**
“ WHO 击 它 ? ”

“是谁打的? ”

“ ['kɑ:rmæk] .
“ **Carmack .**
“ 卡马克 .

“卡马克。

“ [æt; ət] ['men](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [neɪm] [ðə; ði] ['pa:tnə] [steərd] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðə(r)]
“ **At mention of the discoverer's name the partners stared at each other**
“ 在 提到 的 这 发现者的 姓名 这 合作伙伴 凝视 在 每个 其他
[dɪs'gʌstɪdli] .
disgustedly .
厌恶地 .

“一提到发现者的名字, 合伙人就厌恶地互相瞪着对方。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪŋk] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] .
Then they winked with great solemnity .
然后 他们 眨眼 和 伟大的 严肃 .

然后他们郑重其事地眨了眨眼。

“ ['saɪwɒʃ] [dʒɔ:dʒ] , ” [snɪft] - [bɪl] .
“ **Siwash George , ” sniffed Hootchinoo Bill .**
“ 锡瓦什 乔治 , ” 嗅了嗅 - 账单 .

“西瓦什·乔治,”胡奇努·比尔轻蔑地说道。

“ [ðæt] [skwɔ:] - [mæn] , ” [sniə] [kɪŋk] ['mɪtʃəl] .
“ **That squaw - man , ” sneered Kink Mitchell .**
“ 那 印第安女人 - 男人 , ” 冷笑 纠结 米切尔 .

“那个印第安女人,”金克·米切尔冷笑道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [ˈmɒkəsɪnz] [tuː; tə] [stæmˈpiːd] [ˈɑːftə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪd] [ˈevə(r)][faɪnd] , ” [sed]
“ **I wouldn't put on my moccasins to stampede after anything he'd ever find , ” said**
“ 我 不会 放 在 我的 鹿皮鞋 到 踩踏 后 任何事物 他会 曾经 寻找 , ” 说
[bɪl] .
Bill .
账单 :

“就算他找到什么东西，我也不会穿上鹿皮鞋去追，”比尔说。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] .
“ **Same here , ” announced his partner** .
“ 相同的 这里 , ” 宣布 他的 伙伴 :

“我也是，”他的搭档说道。

“ [ə; eɪ] [kʌs] [ðæts] [tuː] [plʌm] [ˈleɪzi][tuː; tə] [fɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsæmən] .
“ **A cuss that's too plumb lazy to fish his own salmon** .
“ 一个 坏话 那就是 也 垂直 懒惰的 到 鱼 他的 自己的 三文鱼 :

“一个懒到连自己钓鲑鱼都不愿意的家伙。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
That's why he took up with the Indians .
那就是 为什么 他 采取 向上 和 这 印度人 :

这就是他加入印第安人队的原因。

[spəʊz] [ðæt] [blæk] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , — [ˈlemi] [siː] , [ˈskuːkəm] [dʒɪm] , [eɪ] ? —
S'pose that black brother - in - law of his , — lemme see , Skookum Jim , eh ? —
假设 那 黑色的 兄弟 - 在 - 法律 的 他的 , — 让我 看 , 斯库库姆 吉姆 , 嗯 ? —

[spəʊz] [hiːz] [ɪn][ɒn][aɪ ˈtiː] ?
s'pose he's in on it ?
假设 他是 在 在 它 ?

假设他那个黑人妹夫——让我想想，斯库库姆·吉姆，嗯？——假设他也参与其中？

“ [ðə; ði][əʊld][bɑː(r)] - [ˈkiːpə(r)] [nˈɒdɪd] .
“ **The old bar - keeper nodded** .
“ 这 老的 酒吧 - 守门员 点头 :

老酒保点了点头。

“ [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] , [ɔːl] [ˈfɔːti] [maɪl] , [ɪkseptən] - [em ˈiː][æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkripl] . ”
“ **Sure , an ' what's more , all Forty Mile , exceptin ' me an ' a few cripples** . ”
“ 当然 , 一个 - 是什么 更多的 , 全部 四十 英里 , 除了 - 我 一个 - 一个 很少 残疾人 . ”

“当然，而且，除了我和几个残疾人之外，四十英里镇的所有人都来了。”

“ [ænd; ənd] [ˈdrʌŋks] , ” [ˈædɪd] [kɪŋk] [ˈmɪtʃəl] .
“ **And drunks , ” added Kink Mitchell** .
“ 和 醉汉 , ” 额外 纠结 米切尔 :

“还有醉汉，”金克·米切尔补充道。

“ [nəʊ] - [sɜː(r)] - [iː] !
“ **No - sir - ee !**
“ 不 - 先生 - ee !

“不，先生！ ”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈʃaʊtɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **the old man shouted emphatically** .
“ 这 老的 男人 喊叫 强调地 :

“老人大声喊道。”

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ðə; ði] [drɪŋks] - [eɪnt] [ɪn][ɒn][aɪ ˈtiː] !
“ **I bet you the drinks Honkins ain't in on it !**
“ 我 赌注 你 这 饮料 - 不是 在 在 它 !

“我敢打赌，霍金斯酒保肯定没参与其中！ ”

“ Hootchinoo Bill cried with certitude .
账单 哭 和 确定性 .

“胡奇努·比尔确信地喊道。”

[ɔ:l; oʊl]
ol
ol

奥尔

- [dʒɪmz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
' Jim's face lighted up .

- 吉姆的 脸 照明 向上 .
吉姆的脸上绽放出笑容。

“ [aɪ] [teɪks] [ju:; jʊ] , [bɪl] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['lu:zɪz] . ”
“ I takes you , Bill , an ' you loses . ”

“ 我 需要 你 , 账单 , 一个 - 你 失败 . ”

“ [haʊ'veə(r)] [dɪd] [ðæt] [ɔ:l; oʊl] - [səʊk] [bʌdʒ] [aʊt] [pʊ; əv] ['fɔ:ti] [maɪl] ?
“ However did that ol ' soak budge out of Forty Mile ?

“ 然而 做过 那 ol - 浸泡 预算 出去 的 四十 英里 ?
“然而，那辆老旧的水车究竟是如何从四十英里镇驶出来的呢？ ”

“ ['mɪtʃəl] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ Mitchell demanded .

“ 米切尔 要求 .

“米切尔质问道。”

“ [ðə; ði] [taɪz] [hɪm] [daʊn] [æn; ən] - [θrəʊz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['pɒlɪn] - - [bəʊt] , ” [ɔ:l; oʊl] -
“ The ties him down an ' throws him in the bottom of a polin ' - boat , ” ol ' -

[dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] .
Jim explained .

吉姆 解释 .
“他们把他绑起来，扔到一艘小船的底部，”老吉姆解释道。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] ,
“ Come right in here , they did ,

“ 来 正确的 在 这里 , 他们 做过 ,
“他们就这么进来了，”

[æn; ən] - [teɪks] [hɪm] [aʊt] [pʊ; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃeə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ,
an ' takes him out of that there chair there in the corner ,

一个 - 需要 他 出去 的 那 那里 椅子 那里 在 这 角落 ,
然后把他从角落的那把椅子上扶起来，

[æn; ən] - [θri:] [mɔ:(r)] ['drʌŋks] [ðeɪ] [faɪndz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pi'ani] .
an ' three more drunks they finds under the pianny .

一个 - 三 更多的 醉汉 他们 发现 在下面 这 皮安尼 .
他们还在小木屋底下发现了三个醉汉。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - [ɔ:lz] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [hɪts] [ʌp] [ðə; ði] ['ju:kən] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɔ:sən] [dʒes] - [laɪk] [sæm]
I tell you - alls the whole camp hits up the Yukon for Dawson jes ' like Sam

我 告诉 你 - 所有 这 所有的 营 点击量向上 这 育空地区 为了 道森 杰斯 - 喜欢 山姆
[skrætʃ] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] ,
Scratch was after them ,

划痕 曾是 后 他们 ,
我跟你们说，整个营地的人都涌向育空地区找道森，就像山姆·斯克拉奇追杀他们一样。

— [ˈwɪmən] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈbeɪb] [ɪn] [ɑːmz] , [ðə; ði] [həʊl] [rɪˈbæŋ] .
— **wimmen** , **children** , **babes in arms** , **the whole shebang** .
— 女人 , 孩子们 , 宝贝们 在 武器 , 这 所有的 谢邦 .
—— 妇女、儿童、怀抱婴儿，应有尽有。

[ˈbɪdwel] [ˈkɒmz] [tuː; tə][em ˈiː][æn; ən] - [sez] , [sez][hiː; hi] , - [dʒɪm] ,
Bidwell comes to me an ' sez , sez he , ' Jim ,
比德韦尔 来 到 我 一个 - sez , sez 他 , - 吉姆 ,
比德韦尔走到我面前说，他说，“吉姆，

[aɪ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ɒn][ðə; ði][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkɑːləʊ] .
I wants you to keep tab on the Monte Carlo .
我 想要 你 到 保持 标签页 在 这 蒙特 卡洛 .
我希望你密切关注蒙特卡洛的情况。

[aɪm] [ɡɔɪn] - . - “
I'm goin ' . ' “
我是 去 - . - “

我要走了。

- [wɛrɪz] [ˈbɑːləʊ] ?
' Where's Barlow ?
- 在哪里? 巴洛 ?

巴洛在哪儿？

- [sez][aɪ] . - [ɡɒn] , - [sez][hiː; hi] , - [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - [ˈfɒləʊ ɔŋ] - [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒv; əv] [ˈwɪski] .
' sez I . ' Gone , ' sez he , ' an ' I'm a - followin ' with a load of whisky .
- sez 我 . - 已消失 , - sez 他 , - 一个 - 我是 一个 - 跟随 - 和 一个 加载 的 威士忌酒 .
“我说。”他说，“走了，我带着一大堆威士忌跟上去。”

- [æn; ən] - [wɪð] [ðæt] , [ˈnevə(r)] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [drɪˈklaɪn] ,
' An ' with that , never waitin ' for me to decline ,
- 一个 - 和 那 , 绝不 等待 - 为了 我 到 衰退 ,
“就这样，他们从不等我拒绝。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] [æn; ən] - [əˈweɪ] [hiː; hi] [ɡəʊz] , [ˈpɒlɪn] - [ʌp] [ˈrɪvə(r)] [laɪk] [mæd]
he makes a run for his boat an ' away he goes , polin ' up river like mad
他 制作 一个 跑步 为了 他的 船 一个 - 离开 他 去 , 波兰 - 向上 河 喜欢 疯狂的
.
.
.

他跑向自己的船，然后就出发了，像疯了一样划着船逆流而上。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][biː; bi] , [æn; ən] - [ðɪːz] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [drɪŋks] [aɪv] [pɑːst] [aʊt] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
So here I be , an ' these is the first drinks I've passed out in three days .
所以 这里 我 是 , 一个 - 这些 是 这 第一的 饮料 我已经 通过了 出去 在 三 天 .
所以，我现在就在这里，这是我三天来第一次喝醉。

” [ðə; ði] [ˈpɑːtnə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
” **The partners looked at each other** .
” 这 合作伙伴 看起来 在 每个 其他 .

合伙人互相看了看。

“ [ɡɒʃ] [dɑːn] [maɪ] - ! ” [sed] - [bɪl] .
” **Gosh darn my bottoms ! ” said Hootchinoo Bill** .
” 天哪 该死 我的 - ! ” 说 - 账单 .

“我的屁股真糟糕！”胡奇努·比尔说道。

“ [siːm] [laɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [kɪŋk] ,
” **Seems likes you and me , Kink** ,
” 似乎 点赞 你 和 我 , 纠结 ,
“看来你和我挺合得来，Kink，

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][pʊ; əv][fəʊks][ˈɔ:lweɪz] [kɔ:t] [aʊt] [wɪð][fɔ:ɾks] [wen] [aɪ 'ti:][reɪnz] [su:p] . ”
is the kind of folks always caught out with forks when it rains soup . ”
是 这 种类 的 各位 总是 捕捉 出去 和 叉子 什么时候 它 雨 汤 . ”

就是那种下汤雨时总是拿着叉子不知所措的人。

“ [wʊdnt] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ðə; ði][sælə'reɪtəs][aʊt] [ɔ:(r); jə(r)] [dəʊ] , [naʊ] ? ” [sed] [kɪŋk] ['mɪtʃəl] .
“ Wouldn't it take the saleratus out your dough , now ? ” said Kink Mitchell .
“ 不会 它 拿 这 萨勒拉图斯 出去 你的 面团 , 现在 ? ” 说 纠结 米切尔 .
“那岂不是要从你的钱里掏空钱了?”金克·米切尔说道。

“ [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [pʊ; əv][tɪn] - [hɔ:nz] , ['drʌŋks] , [æŋ; ən] - ['lɒfəz] . ”
“ A stampede of tin - horns , drunks , an ' loafers . ”
“ 一个 踩踏 的 锡 - 角 , 醉汉 , 一个 - 乐福鞋 . ”
“一群乌合之众，醉汉和游手好闲之徒。”

“ [æŋ; ən] - [skwɔ:] - [men] , ” ['ædɪd] [bɪl] .
“ An ' squaw - men , ” added Bill .
“ 一个 - 印第安女人 - 男人 , ” 额外 账单 .
“还有印第安女人,”比尔补充道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] - ['maɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kə'bu:dɪ] . ”
“ Not a genooine miner in the whole caboodle . ”
“ 不是 一个 - 矿工 在 这 所有的 杂物 . ”
“整个矿工队伍里没有一个真正的矿工。”

“ - ['maɪnəz] [laɪk] [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [em 'i:] , [kɪŋk] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] [ækə'demɪkli] ,
“ Genooine miners like you an ' me , Kink , ” he went on academically ,
“ - 矿工 喜欢 你 一个 - 我 , 纠结 , ” 他 去 在 学术上 ,
“像你我这样的真正矿工，金克,”他继续用学术腔调说道。

“ [ɪz][ɔ:l] [aʊt] [æŋ; ən] - ['swetɪn] - [hɑ:d][ˈəʊvə(r)] [bɜ:tʃ] [kri:k] [wei] .
“ is all out an ' sweatin ' hard over Birch Creek way .
“ 是 全部 出去 一个 - 出汗 - 难的 超过 桦木 溪 方式 .
“正在全力以赴，在桦树溪一带挥汗如雨。

[nɒt] [ə; eɪ] - ['maɪnə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['kreɪzi] ['dɔ:sən] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][ai] [sei] [raɪt] [hɪə(r)] ,
Not a genooine miner in this whole crazy Dawson outfit , and I say right here ,
不是 一个 - 矿工 在 这 所有的 疯狂的 道森 全套服装 , 和 我 说 正确的 这里 ,
道森这帮疯子里没有一个真正的矿工，我敢肯定地说，

[nɒt] [ə; eɪ] [step] [du:; də][ai] [bʌɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kɑ:ɾmæk] [straɪk] .
not a step do I budge for any Carmack strike .
不是 一个 步 做 我 预算 为了 任何 卡马克 罢工 .
对于卡马克的任何罢工，我绝不会退让一步。

[aɪv] [ɡɒt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [dʌst] [fɜ:st] . ”
I've got to see the colour of the dust first . ”
我已经 得到 到 看 这 颜色 的 这 灰尘 第一的 . ”
我得先看看尘土是什么颜色。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” ['mɪtʃəl] [ə'ɡri:d] .
“ Same here , ” Mitchell agreed .
“ 相同的 这里 , ” 米切尔 同意 .
“我也是,”米切尔表示赞同。

“ [lets] [hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [drɪŋk] .
“ Let's have another drink .
“ 我们来吧 有 其他 喝 .
“我们再喝一杯吧。”

” [ˈhævɪŋ] [wet] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [biːtɪt] [ðə; ði] [kəˈhuː] , [trænsˈfəːd] [ɪts] [ˈkɒntents] [tuː; tə][ðeə(r)]
” **Having wet this resolution , they beached the canoe , transferred its contents to their**
” 拥有 湿的 这 解决 , 他们 搁浅 这 独木舟 , 转移 它是 内容 到 他们的
[ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ˈdɪnə(r)] .
cabin , and cooked dinner .
舱 , 和 煮熟 晚餐 .

“他们下定决心后，将独木舟搁浅，把船上的东西搬到他们的小屋里，然后做了晚饭。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɔː(r)] [əˈlɒŋ] [ðeɪ] [gruː] [ˈrestɪv] .
But as the afternoon wore along they grew restive .
但 作为 这 下午 穿着 沿着 他们 生长 不安分 .

但随着下午时间的推移，他们开始变得焦躁不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪldənəs] ,
They were men used to the silence of the great wilderness ,
他们 是 男人 用过的 到 这 沉默 的 这 伟大的 荒野 ,
他们是习惯了广袤荒野寂静的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈgrævəlˌlaɪk] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ˈwʌrɪd] [ðəm; ðəm] .
but this gravelike silence of a town worried them .
但 这 坟墓般的 沉默 的 一个 镇 担心 他们 .
但这座小镇死一般的沉寂让他们感到不安。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðəmˈselvz] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fəˈmɪliə(r)] [saʊndz] — “ [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ]
They caught themselves listening for familiar sounds — “ waitin ' for something
他们 捕捉 他们自己 聆听 为了 熟悉的 声音 — “ 等待 - 为了 某物
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
to make a noise which ain't goin ' to make a noise ,
到 制作 一个 噪音 哪个 不是 去 - 到 制作 一个 噪音 ,

他们发现自己在倾听熟悉的声音——“等待着某种不会发出声音的东西发出声音”，

” [æz; əz] [bɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
” **as Bill put it .**
” 作为 账单 放 它 .

正如比尔所说。

[ðeɪ] [ˌstrɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒntɪ; ˈmɒnteɪ] [ˈkɑːləʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
They strolled through the deserted streets to the Monte Carlo for more
他们 漫步 通过 这 荒凉的 街道 到 这 蒙特 卡洛 为了 更多的
[drɪŋks] ,
drinks ,
饮料 ,

他们漫步穿过空荡荡的街道，前往蒙特卡洛继续喝酒。

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈlændɪŋ] ,
and wandered along the river bank to the steamer landing ,
和 漫步 沿着 这 河 银行 到 这 汽船 降落 ,
然后沿着河岸漫步到轮船码头，

[weə(r)] [ˈəʊnli][ˈwɔːtə(r)][ˈgɜːg(ə)ld][æz; əz][ðə; ði] [ˈedi] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] ,
where only water gurgled as the eddy filled and emptied ,
在哪里 仅有的 水 咕噜咕噜 作为 这 涡流 已填 和 清空 ,
当漩涡注满和排空时，只有水潺潺的声音。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsæmən] [lept] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
and an occasional salmon leapt flashing into the sun .
和 一个 偶然 三文鱼 跳跃 闪烁 进入 这 太阳 .
偶尔会有鲑鱼跃出水面，在阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði]
They sat down in the shade in front of the store and talked with the
他们 卫星 向下 在 这 阴影 在 正面 的 这 店铺 和 谈话 和 这
[kən'sʌmptɪv] ['stɔ:ki:pə(r)] ,
consumptive storekeeper ,
消耗性的 店主 ,

他们坐在商店前的阴凉处，和患有肺结核的店主交谈起来。

[hu:z] [laɪə'bɪləti][tu:; tə] ['hemərɪdʒ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
whose liability to hemorrhage accounted for his presence .
谁 责任 到 出血 已记录 为了 他的 在场 .

他之所以在场，是因为他有出血倾向。

[bɪl] [ænd; ənd] [kɪŋk] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ləʊf] [ɪn][ðeə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ʌp]
Bill and Kink told him how they intended loafing in their cabin and resting up
账单 和 纠结 讲述 他 如何 他们 故意的 游手好闲 在 他们的 舱 和 休息 向上
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][hɑ:d] ['sʌmərz] [wɜ:k] .
after the hard summer's work .
后 这 难的 夏季 工作 .

比尔和金克告诉他，他们打算在小屋里闲逛，好好休息，以弥补辛苦的夏季工作。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ɪn'sɪstəns] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɑ:f] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [br'li:f] ,
They told him , with a certain insistence , that was half appeal for belief ,
他们 讲述 他 , 和 一个 肯定 坚持 , 那 曾是 一半 上诉 为了 信仰 ,
[br'li:f] ,
他们带着某种坚持的语气告诉他，那一半是诉诸信仰，一半是诉诸信仰。

[hɑ:f] [tʃælɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɒntrə'dɪk(ə)n] , [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]
half challenge for contradiction , how much they were going to enjoy their
一半 挑战 为了 矛盾 , 如何 很多 他们 是 去 到 享受 他们的
[ˈaɪdlɪnəs] .
idleness .
懒惰 .

一半是自相矛盾的挑战，他们究竟会多么享受这种闲散的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪd] .
But the storekeeper was uninterested .
但 这 店主 曾是 不感兴趣 .

但店主对此毫无兴趣。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [straɪk] [ɒn] ['klɒndaɪk] ,
He switched the conversation back to the strike on Klondike ,
他 切换 这 对话 后退 到 这 罢工 在 克朗代克 ,
[klɒndaɪk] ,
他把话题重新引回了克朗代克淘金热潮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
and they could not keep him away from it .
和 他们 可以 不是 保持 他 离开 从 它 .

他们根本无法阻止他靠近那里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [tɔ:k] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
He could think of nothing else , talk of nothing else ,
他 可以 思考 的 没有什么 别的 , 讲话 的 没有什么 别的 ,
[nʌθɪŋ] ,
他满脑子都是这件事，满嘴都是这件事。

[tɪl] - [bɪl] [rəʊz] [ʌp] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
till Hootchinoo Bill rose up in anger and disgust .
直到 - 账单 玫瑰 向上 在 愤怒 和 厌恶 .

直到胡奇努·比尔愤怒而厌恶地站了起来。

" [gɒʃ] [da:n] ['dɔ:sən] , [seɪ] [aɪ] !
" **Gosh darn Dawson , say I !**
" 天哪 该死 道森 , 说 我 !

“该死的道森，我说！”

“ [wi:l; wil][dʒʌst][sit][hiə(r)][kwaɪət] - [laɪk][ænd; ənd] [wɒtʃ] - [ɪm] [strɪŋ] [baɪ] , ” [bɪl] [sed] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **We'll just sit here quiet - like and watch 'em string by , ” Bill said complacently** .
“ 出色地 只是 坐 这里 安静的 - 喜欢 和 手表 - 呃 细绳 经过 , ” 账单 说 自满地 .

“我们就坐在这里安静地看着他们慢慢过去,”比尔得意地说。

[æz; əz][hi; hi] [spəʊk] , [əˈnʌðə(r)] [bəʊt] [əˈpriəd] [ɪn] [saɪt] , [ˈfɒləʊd] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪntəv(ə)] [baɪ]
As he spoke , another boat appeared in sight , followed after a brief interval by
作为 他 辐 , 其他 船 出现 在 视线 , 随后 后 一个 简短的 间隔 经过
[tu:] [ˈʌðə(r)z] .
two others .
二 其他的 .

他说话间，又出现了一艘船，过了一会儿，又出现了两艘船。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɜ:st] [bəʊt] [wɒz; wəz] [əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
By this time the first boat was abreast of the men on the bank .
经过 这 时间 这 第一的 船 曾是 并排 的 这 男人 在 这 银行 .

这时，第一艘船已经与岸上的人们并排停泊了。

[ɪts] [ˈɔkju:pənts] [dɪd][nɒt] [si:s] [ˈpəʊlɪŋ] [waɪl] [ˈgri:tɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ]
Its occupants did not cease poling while greetings were exchanged , and , though
它是 居住者 做过 不是 停止 撑杆 尽管 问候 是 交换 , 和 , 尽管
[ɪts] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] ,
its progress was slow ,
它是 进步 曾是 慢的 ,

船上的人们在互相问候的同时，也没有停止撑篙，虽然船速很慢，

[ə; eɪ][ha:f] - [ˈaʊə(r)] [sɔ:] [aɪˈti:] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌp][ˈrɪvə(r)] .
a half - hour saw it out of sight up river .
一个 一半 - 小时 锯 它 出去 的 视线 向上 河 .

半小时后，它就消失在河上游的视线中了。

[stiɪl] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] , [bəʊt] [ˈɑ:ftə(r)] [bəʊt] , [ɪn] [ˈendləs] [prəˈseɪ(ə)n] .
Still they came from below , boat after boat , in endless procession .
仍然 他们 来了 从 以下 , 船 后 船 , 在 无尽的 游行 .

但他们仍然从下方乘船而来，一船接一船，浩浩荡荡的队伍。

[ðə; ði] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ɒv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] [kɪŋk] [ɪnˈkri:st] .
The uneasiness of Bill and Kink increased .
这 不安 的 账单 和 纠结 增加 .

比尔和金克的不安情绪日益加剧。

[ðeɪ] [stəʊl] [ˈspekjələtɪv] , [ˈtentətɪv] [ˈglɑ:nsɪz][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [met]
They stole speculative , tentative glances at each other , and when their eyes met
他们 偷窃 推测性的 , 暂定的 眼神 在 每个 其他 , 和 什么时候 他们的 眼睛 遇见
[lʊkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .
looked away in embarrassment .
看起来 离开 在 尴尬 .

他们偷偷地、试探性地互相打量，当目光相遇时，又尴尬地移开了视线。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] [met][ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Finally , however , their eyes met and neither looked away .
最后 , 然而 , 他们的 眼睛 遇见 和 两者都不 看起来 离开 .

最终，他们的目光相遇了，谁也没有移开视线。

[kɪŋk] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] ,
Kink opened his mouth to speak ,
纠结 打开 他的 嘴 到 说话 ,

金克张开嘴想说话，

[bʌt; bət] [wɜːdʒ] [feɪld] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
but words failed him and his mouth remained open while he continued to
但 字 失败的 他 和 他的 嘴 剩余 打开 尽管 他 持续 到
[geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
gaze at his partner .
目光 在 他的 伙伴 ；

但他却说不出话来，嘴巴张着，目光继续凝视着他的伴侣。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] - , [kɪŋk] , ” [sed] [bɪl] .
“ Just what I was thinken ' , Kink , ” said Bill .
“ 只是 什么 我 曾是 思考 - , 纠结 , ” 说 账单 ；

“我正想说这个呢，金克，”比尔说道。

[ðeɪ] [grɪnd] ['fiːpɪʃli] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ]
They grinned sheepishly at each other , and by tacit consent started to walk away
他们 咧嘴一笑 羞怯地 在 每个 其他 , 和 经过 默契 同意 开始 到 走 离开
.
:
.

他们尴尬地对视了一眼，然后心照不宣地转身离开。

[ðeə(r)] [peɪs] ['kwɪkən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)]['kæbɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Their pace quickened , and by the time they arrived at their cabin they were
他们的 步伐 加速 , 和 经过 这 时间 他们 到达的 在 他们的 舱 他们 是
[ɒŋ][ðə; ði][rʌŋ] .
on the run .
在 这 跑步 ；

他们的步伐加快了，等他们到达小木屋时，已经拔腿就跑了。

“ [kænt] [luːz] [nəʊ][taɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] [ə; eɪ] - ['rʌʃɪn] - [baɪ] , ” [kɪŋk] ['splʌtəd] ,
“ Can't lose no time with all that multitude a - rushin ' by , ” Kink spluttered ,
“ 不能 失去 不 时间 和 全部 那 民众 一个 - 拉辛 - 经过 , ” 纠结 喷溅 ,

“这么多人匆匆而过，可不能耽搁时间，”金克结结巴巴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒæb] [ðə; ði]['saʊə(r)] - [dəʊ] [kæn; kən]['ɪntuː][ðə; ði] ['biːn,paːt] [wɪð] [wʌŋ][hænd][ænd; ənd]
as he jabbed the sour - dough can into the beanpot with one hand and
作为 他 刺伤 这 酸的 - 面团 能 进入 这 豆罐 和 一 手 和
[wɪð] [ðə; ði]['lðə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] ['kɒfi] - [pɒt] .
with the other gathered in the frying - pan and coffee - pot .
和 这 其他 聚集 在 这 煎炸 - 平底锅 和 咖啡 - 锅 ；

他一手把酸面包罐头插进豆锅里，另一只手则拿着煎锅和咖啡壶。

“ [ʃʊd; fəd] [seɪ] [nɒt] , ” [gɑːspt] [bɪl] ,
“ Should say not , ” gasped Bill ,
“ 应该 说 不是 , ” 倒吸一口气 账单 ,

“应该说不是，”比尔喘着气说。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊðz] - [sæk] [weə'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] ['wɪntə(r)]
his head and shoulders buried in a clothes - sack wherein were stored winter
他的 头 和 肩膀 埋葬 在 一个 衣服 - 解雇 其中 是 存储 冬天
[sɒks] [ænd; ənd] ['ʌndəweə(r)] .
socks and underwear .
袜子 和 内衣 ；

他的头和肩膀埋在一个衣物袋里，里面装着冬天的袜子和内衣。

“ [ai] [seɪ] , [kɪŋk] , [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][sælə'reɪtəs][ɒŋ][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [jelf] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .
“ I say , Kink , don't forget the saleratus on the corner shelf back of the stove .
“ 我 说 , 纠结 , 不 忘记 这 萨勒拉图斯 在 这 角落 架子 后退 的 这 火炉 ；

“我说，Kink，别忘了炉灶后面角落架子上的那块盐渍木。”

” [hɑ:f] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] [kəˈhu:] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] [ʌp] ,
” **Half - an - hour later they were launching the canoe and loading up** ,
” 一半 - 一个 - 小时 之后 他们 是 发射 这 独木舟 和 加载中 向上 ,
半小时后，他们开始下水划独木舟并装载物品。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstɔ:ki:pə(r)] [meɪd] [ˈdʒɒkjələ(r)] [rɪˈmɑ:rkz] [əˈbaʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [wi:k] [ˈmɔ:təlz] [ænd; ənd]
while the storekeeper made jocular remarks about poor , weak mortals and
尽管 这 店主 制成 诙谐 评论 关于 贫穷的 , 虚弱的 凡人 和
[ðə; ði] [kənˈteɪdʒəsnes] [ɒv; əv] ” [stæmpɪdɪŋ] - [ˈfi:və(r)] .
the contagiousness of “ stamped in ‘ fever .
这 传染性 的 “ 印章 - 发烧 .
店主则对可怜的、弱小的凡人以及“踩踏热”的传染性发表了一些玩笑式的评论。

” [bʌt; bət] [wen] [bɪl] [ænd; ənd] [kɪŋk] [θɹʌst] [ðeə(r)] [lɒŋ] [pəʊlz] [tu:; tə] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði]
” **But when Bill and Kink thrust their long poles to bottom and started the**
” 但 什么时候 账单 和 纠结 推力 他们的 长的 杆子 到 底部 和 开始 这
[kəˈhu:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] ,
canoe against the current ,
独木舟 反对 这 当前的 ,
“但是当比尔和金克将长杆插入水底，逆流而上划起独木舟时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] : -
he called after them : -
他 称为 后 他们 : -
他朝他们喊道：

” [wel] , [səʊ] - [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] !
” **Well , so - long and good luck** !
” 出色地 , 所以 - 长的 和 好的 运气 !
“好吧，再见，祝你好运！ ”

[ænd; ənd][dʊʊnt] [fəˈɡet] [tu:; tə] [bleɪz] [ə; eɪ] [steɪk] [ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] !
And don't forget to blaze a stake or two for me !
和 不 忘记 到 火焰 一个 赌注 或者 二 为了 我 !
别忘了给我烤一两根木桩！

” [ðeɪ] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ˈvɪɡərəsli] [ænd; ənd] [felt] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hu:]
” **They nodded their heads vigorously and felt sorry for the poor wretch who**
” 他们 点头 他们的 头部 大力 和 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 可怜虫 WHO
[rɪˈmeɪnd] [pəˈfɔ:s] [bɪˈhaɪnd] .
remained perforce behind .
剩余 强制 在后面 .
他们用力地点头，对被迫留下的可怜人感到同情。

[kɪŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈswetɪŋ] [hɑ:d] .
Kink and Bill were sweating hard .
纠结 和 账单 是 出汗 难的 .
金克和比尔都汗流浹背。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈnɔ:θlənd] [ˈskɹɪptʃə(r)] , [ðə; ði] [stæmˈpi:d] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] ,
According to the revised Northland Scripture , the stampede is to the swift ,
根据 到 这 修改 北地 圣经 , 这 踩踏 是 到 这 迅速 ,
根据修订后的《北方圣经》，奔腾是为迅捷者准备的。

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ɒv; əv] [steɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ˈrɔ:əltɪz] ,
the blazing of stakes to the strong , and the Crown in royalties ,
这 炽烈 的 赌注 到 这 强的 , 和 这 王冠 在 版税 ,
为强者设立的重重障碍，以及王室的版税，

[ˈɡæðəz] [tu:; tə] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ˌðeəˈɒv] .
gathers to itself the fulness thereof .
聚集 到 本身 这 充满 其中 .
它聚集了其中的一切。

[kɪŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Kink and Bill were both swift and strong .
纠结 和 账单 是 两个都 迅速 和 强的 .

金克和比尔都身手敏捷、力大无穷。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒɡɪ] [treɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
They took the soggy trail at a long ,
他们 采取 这 湿漉漉的 踪迹 在 一个 长的 ,

他们沿着泥泞的小路走了很长一段路，

[ˈswɪŋɪŋ] [geɪt] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈtendə(r)] - [fi:t] [hu:] [traɪd] [tu:; tə]
swinging gait that broke the hearts of a couple of tender - feet who tried to
摇摆 步态 那 打破 这 心 的 一个 夫妻 的 投标 - 脚 WHO 尝试 到
[ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
keep up with them .
保持 向上 和 他们 .

他们摇摇晃晃的步伐让几个试图跟上他们的稚嫩小脚丫心碎不已。

[bɪˈhaɪnd] , [strʌŋ] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈdɔ:sən] ([weə(r)] [ðə; ði] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)]
Behind , strung out between them and Dawson (where the boats were
在后面 , 串 出去 之间 他们 和 道森 (在哪里 这 船 是
[dɪˈskɑ:dɪd] [ænd; ənd][lənd][ˈtræv(ə)l][bɪˈɡæŋ]) ,
discarded and land travel began) ,
丢弃 和 土地 旅行 开始) ,

在他们身后，绵延在他们和道森（船只被丢弃在那里，陆路旅行由此开始）之间，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] [ˈsɪti] [ˈaʊtfɪt] .
was the vanguard of the Circle City outfit .
曾是 这 先锋 的 这 圆圈 城市 全套服装 .

是环城组织的先锋。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm] [ˈfɔ:ti] [maɪl][ðə; ði] [ˈpɑ:tnə] [hæd; həd] [pɑ:st] [ˈevri] [bəʊt] ,
In the race from Forty Mile the partners had passed every boat ,
在 这 种族 从 四十 英里 这 合作伙伴 有 通过了 每一个 船 ,

从四十英里处开始的比赛中，这对搭档已经超过了每一艘船。

[ˈwɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [bəʊt][baɪ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:sən] [ˈedi] ,
winning from the leading boat by a length in the Dawson eddy ,
获胜 从 这 领导 船 经过 一个 长度 在 这 道森 涡流 ,

在道森涡流中以一个船身的优势战胜领先船只，

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ɪts] [ˈɒkjʊ:pənts] [ˈsædli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðeə(r)] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] .
and leaving its occupants sadly behind the moment their feet struck the trail .
和 离开 它是 居住者 令人遗憾的是 在后面 这 片刻 他们的 脚 击 这 踪迹 .

当他们踏上小路的那一刻，便悲惨地将车内的人抛在了身后。

“ [hʌ] ! [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [ju:ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [sməʊk] , ” - [bɪl] [ˈtʃʌkl] ,
“ **Huh ! couldn't see us for smoke ,** ” **Hootchinoo Bill chuckled ,**
“ 嗯 ! 不能 看 我们 为了 抽烟 , ” - 账单 轻笑 ,

“哼！烟雾弥漫，他们根本看不见我们，”胡奇努·比尔轻笑着说。

[flɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [ˈswɪftli] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
flirting the stinging sweat from his brow and glancing swiftly back along the
调情 这 刺痛 汗 从 他的 眉头 和 瞥了一眼 迅速地 后退 沿着 这

[wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
way they had come .
方式 他们 有 来 .

他拂去额头刺痛的汗珠，迅速回头望了一眼他们来时的路。

[θri:] [men] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
Three men emerged from where the trail broke through the trees .
三 男人 出现 从 在哪里 这 踪迹 打破 通过 这 树木 .

三个男人从树林中小路的出口处走了出来。

[tu:] [fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊmən] [ʃɒt] [ˈɪntu:]
Two followed close at their heels , and then a man and a woman shot into
二 随后 关闭 在 他们的 高跟鞋 , 和 然后 一个 男人 和 一个 女士 射击 进入
[vju:] .
view .
看法 :

两人紧随其后，然后一男一女出现在视野中。

“ [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] [kɪŋk] !
” **Come on , you Kink !**
” 来 在 , 你 纠结 !

“来吧，你这个变态！ ”

[hɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] !
Hit her up !
打 她 向上 !

联系她！

[hɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] !
Hit her up !
打 她 向上 !

联系她！

” [bɪl] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
” **Bill quickened his pace .**
” 账单 加速 他的 步伐 .

比尔加快了脚步。

[ˈmɪtʃəl] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [ɪn] [mɔ:(r)] [ˈleɪzəli] [ˈfæʃ(ə)n] .
Mitchell glanced back in more leisurely fashion .
米切尔 瞥了一眼 后退 在 更多的 悠闲 时尚 .

米切尔悠闲地回头看了一眼。

” [aɪ] [dɪˈkleə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] - - ! ”
” **I declare if they ain't lopin ' ! !** ”
” 我 宣布 如果 他们 不是 - - ! ”

“我敢说他们不是在逃跑！ ”

” [ænd; ənd] [hɪrz] [wʌn] [ðæts] [ləʊp] [hɪm'self] [aʊt] , ” [sed] [bɪl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
” **And here's one that's loped himself out , ” said Bill , pointing to the side of**
” 和 这里是 一 那就是 斜切 他自己 出去 , ” 说 账单 , 指向 到 这 边 的
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

“瞧，这边还有一匹马自己跑出来了，”比尔指着小路边说。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈpæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlɪmɪneɪtɪŋ] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈvaɪələnt]
A man was lying on his back panting in the culminating stages of violent
一个 男人 曾是 说谎 在 他的 后退 喘息 在 这 高潮 阶段 的 暴力
[ɪgˈzɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

一名男子仰面躺着，气喘吁吁，已是精疲力竭的极致状态。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈgɑ:stli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblʌdʃɒt] [ænd; ənd] [gleɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld]
His face was ghastly , his eyes bloodshot and glazed , for all the world
他的 脸 曾是 阴森 , 他的 眼睛 充血 和 釉面 , 为了 全部 这 世界
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
like a dying man .
喜欢 一个 垂死 男人 .

他脸色惨白，双眼充血呆滞，活像一个垂死之人。

“ **Chechaquo** ! ”
chechaquo !

“切查科！ ”

“ [kɪŋk] [ˈmɪtʃəl] [grʌnt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [grʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] “ [ˈsaʊə(r)] [dəʊ] ”
“ **Kink Mitchell grunted , and it was the grunt of the old “ sour dough “** ”
“ 纠结 米切尔 哼哼 , 和 它 曾是 这 咕咚 的 这 老的 “ 酸的 面团 “ ”
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:n] - [hɔ:n] ,
for the green - horn ,
为了 这 绿色的 - 喇叭 ,

“金克·米切尔哼了一声，那声音就像是老“酸面团”对新手的那种哼声。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈaʊtfɪtɪd] [wɪð] “ [self] - [ˈraɪzɪn] -
for the man who outfitted with “ self - risin ’
为了 这 男人 WHO 配备 和 “ 自己 - 升起 -

对于那位配备了“自升式”装备的人来说

“ [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [ju:st] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪts] .
“ **flour and used baking - powder in his biscuits .**
“ 面粉 和 用过的 烘烤 - 粉末 在 他的 饼干 .

他在饼干中使用了面粉和泡打粉。

[ðə; ði] [ˈpɑ:tnə] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] - [ˈtaɪmə(r)] [ˈkʌstəm] , [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [steɪk] [daʊn] -
The partners , true to the old - timer custom , had intended to stake down -
这 合作伙伴 , 真的 到 这 老的 - 定时器 风俗 , 有 故意的 到 赌注 向下 -
[stri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [straɪk] ,
stream from the strike ,
溪流 从 这 罢工 ,

合伙人们遵循老派惯例，打算在罢工下游进行投资。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [kleɪm] - [brɪˈləʊ] [bleɪz] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] ,
but when they saw claim 81 BELOW blazed on a tree ,
但 什么时候 他们 锯 宣称 - 以下 燃烧的 在 一个 树 ,

但当他们看到树上醒目地标示着“81号地块”时，

— [wɪtʃ] [ment] [ˈfəli] [eɪt] [maɪlz] [brɪˈləʊ] [dɪˈskʌvəri] , — [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] .
— **which meant fully eight miles below Discovery , — they changed their minds .**
— 哪个 意思是 完全 八 英里 以下 发现 , — 他们 已更改 他们的 思想 .

——这意味着他们要到“发现号”下方整整八英里处——他们改变了主意。

[ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊəz] .
The eight miles were covered in less than two hours .
这 八 英里 是 涵盖 在 较少的 比 二 小时 .

不到两个小时就走完了八英里路程。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [pers] , [ˈəʊvə(r)][səʊ] [raʊ] [treɪl] ,
It was a killing pace , over so rough trail ,
它 曾是 一个 杀 步伐 , 超过 所以 粗糙的 踪迹 ,

在如此崎岖的山路上，行进速度令人窒息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔ:stɪd] [men] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
and they passed scores of exhausted men that had fallen by the wayside .
和 他们 通过了 得分 的 筋疲力尽的 男人 那 有 倒下 经过 这 路边 .

他们路过了许多筋疲力尽、倒在路边的士兵。

[æt; ət] [dɪˈskʌvəri] [ˈlɪt(ə)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [kri:k] .
At Discovery little was to be learned of the upper creek .
在 发现 小的 曾是 到 是 学习 的 这 上 溪 .

在迪斯科弗里，人们对上游溪流知之甚少。

[kɔrmæks] [ˈɪndiən] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈsku:kəm] [dʒɪm] ,
Cormack's Indian brother - in - law , Skookum Jim ,
科马克 印度 兄弟 - 在 - 法律 , 斯库库姆 吉姆 ,
科马克的印第安姐夫, 斯库库姆·吉姆

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈheɪzi][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kri:k] [wɒz; wəz] [steɪkt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] - ;
had a hazy notion that the creek was staked as high as the 30's ;
有 一个 朦胧 概念 那 这 溪 曾是 已抵押 作为 高的 作为 这 - ;
隐约觉得这条小溪的水位最高达到了 30 多米。

[bʌt; bət] [wen] [kɪŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] - [steɪks] [ɒv; əv] - [əˈbʌv] ,
but when Kink and Bill looked at the corner - stakes of 79 ABOVE ,
但 什么时候 纠结 和 账单 看起来 在 这 角落 - 赌注 的 - 多于 ,
但当金克和比尔查看 79 ABOVE 的角柱时,

[ðeɪ] [θru:] [ðeə(r)] [stæmˈpi:d] [pæks] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [sməʊk] .
they threw their stampeding packs off their backs and sat down to smoke .
他们 扔 他们的 蹂踏 包装 离开 他们的 背部 和 卫星 向下 到 抽烟 .
他们把背上堆积如山的行李扔掉, 坐下来抽烟。

[ɔ:l][ðeə(r)] [ˈefəts] [hæd; həd] [bi:n] [veɪn] .
All their efforts had been vain .
全部 他们的 努力 有 到过 徒劳 .
他们的所有努力都白费了。

[bəˈnænzə][wɒz; wəz] [steɪkt] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [sɔ:s] , — “ [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [əˈkrɒs]
Bonanza was staked from mouth to source , — “ out of sight and across
博南扎 曾是 已抵押 从 嘴 到 来源 , — “ 出去 的 视线 和 穿过
[ðə; ði][nekst][dɪˈvaɪd] .
the next divide .
这 下一个 划分 .
从口口相传到源头, 《大淘金》的制作过程可谓一波三折——“眼不见为净, 越过下一个分界线”。

[bɪl] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [fraɪd][ðeə(r)][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [bɔɪld] [ðeə(r)] [ˈkɒfi] [ˈəʊvə(r)]
“ Bill complained that night as they fried their bacon and boiled their coffee over
“ 账单 抱怨 那 夜晚 作为 他们 油煎 他们的 熏肉 和 煮沸 他们的 咖啡 超过
[kɔrmæks] [ˈfaɪə(r)][æt; ət] [dɪˈskʌvəri] .
Cormack's fire at Discovery .
科马克 火 在 发现 .
“那天晚上, 比尔一边抱怨, 一边看着他们在探索岛科马克家的火上煎培根、煮咖啡。

[traɪ] [ðæt] [pʌp] , “ [ˈkɑ:rmæk] [səˈdʒestɪd] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] .
“ Try that pup , “ Carmack suggested next morning .
“ 尝试 那 小狗 , “ 卡马克 建议 下一个 早晨 .
“试试那只小狗吧,”卡马克第二天早上建议道。

[ðæt] [pʌp] “ [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [kri:k] [ðæt] [fləʊd] [ˈɪntu:][bəˈnænzə][æt; ət][ˈseɪvən] [əˈbʌv] .
“ That pup “ was a broad creek that flowed into Bonanza at 7 ABOVE .
“ 那 小狗 “ 曾是 一个 广阔 溪 那 流动 进入 博南扎 在 7 多于 .
“那条小溪”是一条宽阔的小溪, 在 7 ABOVE 处流入 Bonanza。

[ðə; ði] [ˈpɑ:tnə] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wɪð] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaʊə(r)] [dəʊ]
The partners received his advice with the magnificent contempt of the sour dough
这 合作伙伴 已收到 他的 建议 和 这 壮丽 鄙视 的 这 酸的 面团
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [skwɔ:] - [mæn] ,
for a squaw - man ,
为了 一个 印第安女人 - 男人 ,
合伙人对他的建议嗤之以鼻, 就像酸面团对印第安女人一样。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] ['ædəmz] [kri:k] , [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ]
and , instead , spent the day on Adam's Creek , another and more likely - looking
和 , 反而 , 花费 这 天 在 亚当的 溪 , 其他 和 更多的 可能 - 寻找
[ˈtrɪbjətri] [ɒv; əv][bə'hænzə] .
tributary of Bonanza .
支流 的 博南扎 .

结果，他们却在亚当溪（Bonanza 的另一条支流，看起来更像一条河）上度过了一天。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['stɔ:ri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] — [steɪkt] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
But it was the old story over again — staked to the sky - line .
但 它 曾是 这 老的 故事 超过 再次 — 已抵押 到 这 天空 - 线 .
但老故事又重演了——被钉在了天际线上。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:z] [deɪz] ['kɑ:rmæk] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:z] [deɪz] [ðeɪ]
For threes days Carmack repeated his advice , and for three days they
为了 三 天 卡马克 重复 他的 建议 , 和 为了 三 天 他们
[rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [kən'temptʃuəsli] .
received it contemptuously .
已收到 它 轻蔑地 .

卡马克连续三天重复他的建议，而他们连续三天都对他不屑一顾。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nəʊweə(r)] [els] [tu:; tə][gəʊ] , [ðeɪ] [went] [ʌp] “ [ðæt] [pʌp] .
But on the fourth day , there being nowhere else to go , they went up “ that pup .
但 在 这 第四 天 , 那里 存在 无处 别的 到 去 , 他们 去 向上 “ 那 小狗 .
但到了第四天，由于无处可去，他们就去找了“那只小狗”。

” [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ənsteɪkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” They knew that it was practically unstaked , but they had no intention of
” 他们 知道 那 它 曾是 几乎 未打桩 , 但 他们 有 不 意图 的
[ˈsteɪkɪŋ] .
staking .
质押 .

“他们知道这块地实际上还没有人下注，但他们也没有下注的打算。”

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [meɪd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪl] -
The trip was made more for the purpose of giving vent to their ill -
这 旅行 曾是 制成 更多的 为了 这 目的 的 给予 发泄 到 他们的 患病的 -
[ˈhju:mə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
humour than for anything else .
幽默 比 为了 任何事物 别的 .

这次旅行与其说是为了其他目的，不如说是为了发泄他们的不满。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɑɪt] ['sɪnɪk(ə)l] , ['skeptɪk(ə)l] .
They had become quite cynical , sceptical .
他们 有 变得 相当 愤世嫉俗 , 怀疑论者 .
他们变得相当愤世嫉俗，充满怀疑。

[ðeɪ] [dʒiə] [ænd; ənd][skɒf, skɔ:f][æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] ['evri] [ðeɪ] [met]
They jeered and scoffed at everything , and insulted every chechaquo they met
他们 嘲笑 和 嘲笑 在 一切 , 和 受辱 每一个 chechaquo 他们 遇见
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
along the way .
沿着 这 方式 .

他们嘲笑一切，讥讽一切，侮辱沿途遇到的每一个切查科人。

[æt; ət][nəʊ] . - [ðə; ði] [steɪks] [sɪ:st] .
At No . 23 the stakes ceased .
在 不 . - 这 赌注 停止 .
到第23名时，赌注就停止了。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kri:k][wɒz; wəz][ˈəʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ləʊ'keɪʃn] .

The remainder of the creek was open for location .
这 余 的 这 溪 曾是 打开 为了 地点 :

小溪的其余部分可供勘测。

“ [mu:s][pɑ:stʃə(r)], ” [sniə][kɪŋk][ˈmɪtʃəl] .

“ Moose pasture , ” sneered Kink Mitchell .
“ 驼鹿 牧场 , ” 冷笑 纠结 米切尔 .

“驼鹿牧场,”金克·米切尔冷笑道。

[bʌt; bət][bɪl][ˈɡreɪvli][peɪst][ɒf][faɪv][ˈhʌndrəd][fi:t][ʌp][ðə; ði][kri:k][ænd; ənd][bleɪz][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] -
But Bill gravely paced off five hundred feet up the creek and blazed the corner -
但 账单 严重地 踱步 离开 五 百 脚 向上 这 溪 和 燃烧的 这 角落 -
[steɪks] .

stakes .
赌注 .

但比尔神情严肃地沿着小溪向上游走了五百英尺，并点燃了拐角处的木桩。

[hi:; hi][hæd; həd][pɪkt][ʌp][ðə; ði][ˈbɒtəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] - [bɒks] ,

He had picked up the bottom of a candle - box ,
他 有 挑选 向上 这 底部 的 一个 蜡烛 - 盒子 ,

他捡起了蜡烛盒的底部，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][smu:ð][saɪd][hi:; hi][rəʊt][ðə; ði][ˈnəʊtɪs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈsentə(r)] - [steɪk] : -
and on the smooth side he wrote the notice for his centre - stake : -
和 在 这 光滑的 边 他 写道 这 注意 为了 他的 中心 - 赌注 : -

他在光滑的一面写下了中心桩的告示：

[ðɪs][mu:s][pɑ:stʃə(r)][ɪz][rɪˈzɜ:vɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

THIS MOOSE PASTURE IS RESERVED FOR THE
这 驼鹿 牧场 是 预订的 为了 这

这片驼鹿牧场是为.....保留的

[swɪ:dʒ][ænd; ənd] .

SWEDES AND CHECHAQUOS .
瑞典人 和 chechaquos .

瑞典人和切查科人。

— [bɪl][ˈreɪdər] .

— BILL RADER .
— 账单 雷达 .

——比尔·雷德

[kɪŋk][rɪ:d][aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][wɪð][əˈpru:v(ə)] , [ˈseɪɪŋ] : -

Kink read it over with approval , saying : -
纠结 读 它 超过 和 赞同 , 说 : -

Kink 审阅后表示赞同，并说道：

“ [æz; əz][ðɛmz][maɪ][ˈsentɪmənts] , [aɪ][ˈrekən][aɪ][maɪt][æz; əz][wel][səbˈskraɪb] .

“ As them's my sentiments , I reckon I might as well subscribe .
“ 作为 它们是 我的 情感 , 我 估计 我 可能 作为 出色地 订阅 .

“既然我也有同感，我想我应该订阅。”

” [səʊ][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][tʃɑ:lz][ˈmɪtʃəl][wɒz; wəz][ˈædɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] ;

“ So the name of Charles Mitchell was added to the notice ;
“ 所以 这 姓名 的 查尔斯 米切尔 曾是 额外 到 这 注意 ;

于是，查尔斯·米切尔的名字被加到了公告上；

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][əʊld][ˈsaʊə(r)] [ˈləʊz] [ˈfeɪs] [rɪˈlækt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and many an old sour dough's face relaxed that day at sight of the
和 许多 一个 老的 酸的 面团 脸 轻松 那 天 在 视线 的 这

[ˈhændiɹɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] .

handiwork of a kindred spirit .
手工制品 的 一个 亲属 精神 .

那天, 许多老顽固看到同道中人的作品, 脸上都露出了笑容。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [pʌp] ?
” **How's the pup ?**
” 怎么样 这 小狗 ?

“ 小狗怎么样了? ”

“ [ˈkɑ:rmæk] [ɪnˈkwaɪə] [wen] [ðeɪ] [ˈstrəʊl] [bæk] [ˈɪntu:][kæmp] .
” **Carmack inquired when they strolled back into camp .**
” 卡马克 询问 什么时候 他们 漫步 后退 进入 营 .

“当他们漫步回到营地时, 卡马克问道。”

“ [tu:; tə] [hel] [wɪð] [pʌps] ! ” [wɒz; wəz] - [bɪlz] [rɪˈplaɪ] .
” **To hell with pups ! ” was Hootchinoo Bill's reply .**
” 到 地狱 和 幼犬 ! ” 曾是 - 法案的 回复 .

“去他妈的小狗!”胡奇努·比尔回答道。

“ [em ˈi:] [ænd; ənd] [-] [ɡɔɪn] - [ə; eɪ] - [ˈləʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɡəʊld] [wen] [wi:; wi] [get] [ˈrestɪd]

Me and Kink's goin ' a - lookin ' for Too Much Gold when we get rested
” 我 和 性癖 去 - 一个 - 在看 - 为了 也 很多 金子 什么时候 我们 得到 休息

[ʌp] .
up .
向上 .

“我和Kink休息好了就去寻找太多黄金。”

“ [tu:] [mʌtʃ] [ɡəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [kri:k] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈsaʊə(r)] [dəʊ] [dri:md] ,
” **Too Much Gold was the fabled creek of which all sour doughs dreamed ,**
” 也 很多 金子 曾是 这 传说中的 溪 的 哪个 全部 酸的 面团 梦见 ,

“太多的黄金”是所有酸面团梦寐以求的传说中的小溪,

[weəˈɒv] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sed] [ðə; ði][ɡəʊld][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [aɪ ˈti:] ,

whereof it was said the gold was so thick that , in order to wash it ,
其中 它 曾是 说 这 金子 曾是 所以 厚的 那 , 在 命令 到 洗 它 ,

据说其中的黄金非常厚, 以至于为了清洗它,

[ˈɡræv(ə)][mʌst; məst] [fɜ:st] [bi:; bi] [ˈʌvld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [slu:s] - [ˈbɒksɪz] .
gravel must first be shovelled into the sluice - boxes .
碎石 必须 第一的 是 铲 进入 这 水闸 - 盒子 .

首先必须用铲子将砾石铲入水闸箱中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsevrəl] [deɪz] - [rest] , [prɪˈlɪmɪnəri] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɛst] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɡəʊld] ,

But the several days ' rest , preliminary to the quest for Too Much Gold ,
但 这 一些 天 - 休息 , 初步的 到 这 寻求 为了 也 很多 金子 ,

但在此之前, 他们需要休息几天, 为寻找“太多黄金”做准备。

[brɔ:t] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðəə(r)][plæn] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [wʌn][ˈænz] [ˈhændərsən] ,

brought a slight change in their plan , inasmuch as it brought one Ans Handerson ,
带来 一个 轻微 改变 在 他们的 计划 , 因此 作为 它 带来 一 答 汉德森 ,

[ə; eɪ] [swɪ:d] .
a Swede .
一个 瑞典人 .

这给他们的计划带来了一些变化, 因为带来了一位名叫安斯·汉德森的瑞典人。

[ˈænz] [ˈhændərsən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈweɪdʒɪz][ɔ:l] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət][ˈmɪlə(r)] [kri:k] [ˈəʊvə(r)]
Ans **Handerson** **had** **been** **working** **for** **wages** **all** **summer** **at** **Miller** **Creek** **over**
答 汉德森 有 到过 在职的 为了 工资 全部 夏天 在 磨坊主 溪 超过
[ɒŋ][ðə; ði][ˈsɪksti] [maɪl] ,
on **the** **Sixty** **Mile** ,
在 这 六十 英里 ,

安斯·汉德森整个夏天都在六十英里路边的米勒溪打工挣工资。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [dʌŋ] ,
and , **the** **summer** **done** ,
和 , 这 夏天 完毕 ,

夏天结束了。

[hæd; həd] [streɪd] [ʌp] [bəˈnænzə] [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [weɪf] [ˈhelpləsli] [əˈdrɪft] [ɒŋ][ðə; ði][gəʊld] [taɪdz] [ðæt]
had **strayed** **up** **Bonanza** **like** **many** **another** **waif** **helplessly** **adrift** **on** **the** **gold** **tides** **that**
有 迷路了 向上 博南扎 喜欢 许多 其他 孤儿 无助地 漂流 在 这 金子 潮汐 那
[swept] [ˈwɪli] - [ˈnɪli:] [əˈkrɒs] [ðə; ði][lənd] .
swept **willy** - **nilly** **across** **the** **land** .
扫荡 威利 - 随意 穿过 这 土地 .

像许多其他孤儿一样，他们无助地漂泊在席卷这片土地的淘金浪潮中，误打误撞地来到了博南扎。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈlæŋki] .
He **was** **tall** **and** **lanky** .
他 曾是 高的 和 瘦长的 .

他身材高瘦。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] , [laɪk] [ˌpri:hiˈstɒrɪk] [mænz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [su:p] -
His **arms** **were** **long** , **like** **prehistoric** **man's** , **and** **his** **hands** **were** **like** **soup** -
他的 武器 是 长的 , 喜欢 史前 男人的 , 和 他的 双手 是 喜欢 汤 -
[plerts] ,
plates ,
盘子 ,

他的手臂很长，像史前人类一样，他的手像汤盘一样大。

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑ:ld] , [ænd; ənd][bɪɡ] - [ˈnʌkl] [frɒm; frəm] [tɔɪl] .
twisted **and** **gnarled** , **and** **big** - **knuckled** **from** **toil** .
扭曲 和 盘根错节的 , 和 大的 - 指关节 从 辛劳 .

扭曲变形，关节因劳作而变得粗大。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [ɒv; əv] [ˈʌtərəns] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He **was** **slow** **of** **utterance** **and** **movement** , **and** **his** **eyes** ,
他 曾是 慢的 的 发声 和 移动 , 和 他的 眼睛 ,

他说话和行动都很迟缓，而且他的眼睛，

[peɪl] [blu:] [æz; əz][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [peɪl] [ˈjeləʊ] , [si:md] [fɪld] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪˈmɔ:t(ə)]
pale **blue** **as** **his** **hair** **was** **pale** **yellow** , **seemed** **filled** **with** **an** **immortal**
苍白 蓝色的 作为 他的 头发 曾是 苍白 黄色的 , 似乎 已填 和 一个 不朽
[ˈdri:mɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,

他的头发是淡黄色的，颜色是淡蓝色，仿佛充满了不朽的梦境。

[ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [ŋju:] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .
the **stuff** **of** **which** **no** **man** **knew** , **and** **himself** **least** **of** **all** .
这 东西 的 哪个 不 男人 知道 , 和 他自己 至少 的 全部 .

这是无人知晓的事物，他自己更是如此。

[pə'hæps] [ðɪs] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['dri:mɪŋ] [wɒz; wəz] [dju:] [tu;; tə][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m]
Perhaps this appearance of immortal dreaming was due to a supreme
也许 这 外貌 的 不朽 做梦 曾是 到期的 到 一个 最高
[ænd; ənd] ['vækjuəs] ['ɪnəs(ə)ns] .
and vacuous innocence .
和 空虚的 无辜 .
或许这种不朽的梦境般的表象源于一种至高无上、空无一物的纯真。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vælju'eɪʃn] [men] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kleɪ] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
At any rate , this was the valuation men of ordinary clay put upon him ,
在 任何 速度 , 这 曾是 这 估值 男人 的 普通的 黏土 放 之上 他 ,
总之, 这就是普通人对他的评价。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bɪl]
and there was nothing extraordinary about the composition of Hootchinoo Bill
和 那里 曾是 没有什么 非凡的 关于 这 作品 的 - 账单
[ænd; ənd] [kɪŋk] ['mɪtʃəl] .
and Kink Mitchell .
和 纠结 米切尔 .
Hoottinoo Bill 和 Kink Mitchell 的组成并没有什么特别之处。

[ðə; ði] ['pɑ:tnə] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ,
The partners had spent a day of visiting and gossip ,
这 合作伙伴 有 花费 一个 天 的 访问 和 闲话 ,
合伙人花了一整天时间互相拜访和闲聊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['tempɹəri] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] —
and in the evening met in the temporary quarters of the Monte Carlo —
和 在 这 晚上 遇见 在 这 暂时的 四分之一 的 这 蒙特 卡洛 —
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tent] [wɜ:(r); wə(r)] ['stæmpɪdərz] ['restɪd] [ðeə(r)] ['wɪəri] [bəʊnz] [ænd; ənd][bæd] ['wɪski] [səʊld]
a large tent were stampeders rested their weary bones and bad whisky sold
一个 大的 帐篷 是 冲锋队员 休息 他们的 厌倦 骨头 和 坏的 威士忌酒 卖
[æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
at a dollar a drink .
在 一个 美元 一个 喝 .
晚上, 他们在蒙特卡洛的临时住所——一个大帐篷里——见面。那里是淘金者们休息的地方, 他们疲惫的身体在这里得到放松, 还有一美元一杯的劣质威士忌出售。

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli] ['mʌni] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪ(ə)n][wɒz; wəz] [dʌst] ,
Since the only money in circulation was dust ,
自从 这 仅有的 钱 在 循环 曾是 灰尘 ,
因为当时流通的唯一货币是尘埃,
[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [ðə; ði] " [daʊn] - [weɪt] " [ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] ,
and since the house took the “ down - weight ” on the scales ,
和 自从 这 房子 采取 这 “ 向下 - 重量 ” 在 这 秤 ,
由于房子在秤上“减轻了重量”,

[ə; eɪ] [drɪŋk] [kɒst] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
a drink cost something more than a dollar .
一个 喝 成本 某物 更多的 比 一个 美元 .
一杯饮料的价格超过一美元。

[bɪl] [ænd; ənd] [kɪŋk] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['drɪŋkɪŋ] ,
Bill and Kink were not drinking ,
账单 和 纠结 是 不是 喝 ,
比尔和金克没有喝酒。

[ˈprɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wʌn][ænd; ənd] [ˈkɒməŋ] [sæk] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ]
principally for the reason that their one and common sack was not strong
主要 为了 这 原因 那 他们的 一 和 常见的 解雇 曾是 不是 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd] [ˈmeni] [ɪkˈskɜːrʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] .
enough to stand many excursions to the scales .
足够的 到 站立 许多 短途旅行 到 这 秤 .
主要原因是他们共用的一个袋子不够结实，经不起多次往返称重。

“ [seɪ] , [bɪl] , [aɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [bʌn][ðə; ði] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sæk] [bʌ; əv][ˈflaʊə(r)] ,
“ **Say , Bill , I've got a chechaquo on the string for a sack of flour** ,
“ 说 , 账单 , 我已经得到 一个 chechaquo 在 这 细绳 为了 一个 解雇 的 面粉 ,
“嘿, 比尔, 我这儿有个切查科 (chechaquo, 一种菲律宾传统习俗, 指 ...
“ [ˈmɪtʃəl] [əˈnaʊnst] [ˈdʒuːbɪləntli] .
“ **Mitchell announced jubilantly** .
“ 米切尔 宣布 欢欣雀跃 .
米切尔欣喜地宣布。

[bɪl] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] .
Bill looked interested and pleased .
账单 看起来 感兴趣的 和 高兴 .
比尔看起来既感兴趣又高兴。

[ɡrʌb] [æz; əz] [skeəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊvə(r)] - [ˈplentɪfəli] [səˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Grub as scarce , and they were not over - plentifully supplied for the
幼虫 作为 稀少 , 和 他们 是 不是 超过 - 大量 供应 为了 这
[kwɛst] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [gəʊld] .
quest after Too Much Gold .
寻求 后 也 很多 金子 .
食物稀少，在完成“黄金太多”任务的过程中，食物供应并不充足。

“ [-] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Flour's worth a dollar a pound , ” he answered** .
“ 面粉 值得 一个 美元 一个 磅 , ” 他 回答 .
“面粉一磅值一美元,”他回答说。

“ [haʊ] [laɪk] [duː; də][juː; jʊ] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə][get] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][bʌn][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **How like do you calculate to get your finger on it ? ”**
“ 如何 喜欢 做 你 计算 到 得到 你的 手指 在 它 ? ”
“你打算怎么计算才能抓住这个机会? ”

“ [treɪd] - [em][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [kleɪm] [bʌ; əv][ˈaʊən] , “ [kɪŋk] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Trade ' m a half - interest in that claim of ourn , ” Kink answered** .
“ 贸易 - 米 一个 一半 - 兴趣 在 那 宣称 的 我们的 , ” 纠结 回答 .
“用我那份对我们财产的一半权益来交换吧,”金克回答道。

“ [wɒt] [kleɪm] ?
“ **What claim ?**
“ 什么 宣称 ?
“什么主张? ”

“ [bɪl] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .
“ **Bill was surprised** .
“ 账单 曾是 惊讶 .
比尔很惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [rezəˈveɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːdz] ,
Then he remembered the reservation he had staked off for the Swedes ,
然后 他 记得 这 预订 他 有 已抵押 离开 为了 这 瑞典人 ,
[ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] ! ”
and said , “ Oh ! ”
和 说 , “ 哦 ! ”
然后他想起了他为瑞典人预留的那块地，说道：“哦! ”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [kloːst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **I wouldn't be so clost about it , though , ” he added .**
“ 我 不会 是 所以 克洛斯特 关于 它 , 尽管 , ” 他 额外 :
“不过, 我不会对此守口如瓶,”他补充道。

“ [ɡɪv] - [em][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [waɪl] [jʊr; jər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [friː] - [ˈhændɪd] [weɪ] .
“ **Give ' m the whole thing while you're about it , in a right free - handed way .**
“ 给 - 米 这 所有的 事物 尽管 你是 关于 它 , 在 一个 正确的 自由的 - 递交 方式 :
“趁着这个机会, 把所有事情都告诉他们, 坦诚相待。”

“ [bɪl] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Bill shook his head .**
“ 账单 摇晃 他的 头 :
比尔摇了摇头。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ɪd] [get] [kliːn] [skɜrt] [ænd; ənd] [praːns] [ɒf] .
“ **If I did , he'd get clean scairt and prance off .**
“ 如果 我 做过 , 他会 得到 干净的 斯凯尔特 和 轻快地 离开 :
“如果我那样做, 他就会干净利落地逃走。”

[aɪm] [ˈletɪn] - [ɒn][æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l] ,
I'm lettin ' on as how the ground is believed to be valuable ,
我是 莱廷 - 在 作为 如何 这 地面 是 相信 到 是 有价值的 ,
我只是暗示人们认为这块地很有价值。

[æn; ən] - [ðæt] [wɪr] [ˈletɪn] - [gəʊ][hɑːf][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] [ˈmɒnstrəs] [ʃɔːt] [ɒn] [grʌb] .
an ' that we're lettin ' go half just because we're monstrous short on grub .
一个 - 那 是 莱廷 - 去 一半 只是 因为 是 滔天 短的 在 幼虫 :
我们之所以放弃一半, 仅仅是因为我们严重缺粮。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈdɪkə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [[ɪˈbæŋ] . “
After the dicker we can make him a present of the whole shebang . ”
后 这 还价 我们 能 制作 他 一个 展示 的 这 所有的 谢邦 : “
讨价还价之后, 我们可以把所有东西都送给他。”

“ [ɪf] [ˈsʌmbədi] [eɪnt] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊtɪs] , ” [bɪl] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,
“ **If somebody ain't disregarded our notice , ” Bill objected .**
“ 如果 某人 不是 被忽视 我们的 注意 , ” 账单 反对 ,
“如果有人没有无视我们的通知,”比尔反驳道,

[ðəʊ] [hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈpleɪnli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm]
though he was plainly pleased at the prospect of exchanging the claim
尽管 他 曾是 显然 高兴 在 这 前景 的 交换 这 宣称
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] .
for a sack of flour .
为了 一个 解雇 的 面粉 :
不过, 他显然很高兴能用索赔换取一袋面粉。

“ [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [dʒʌmpt] , ” [kɪŋk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
“ **She ain't jumped , ” Kink assured him .**
“ 她 不是 跳了起来 , ” 纠结 保证 他 :
“她没有跳楼,”金克向他保证道。

“ [ɪts] [nəʊ] . - , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][stændz] .
“ **It's No . 24 , and it stands .**
“ 它是 不 : - , 和 它 站立 :
“它是第 24 名, 而且一直保持着这个排名。”

[ðə; ði] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡʌn] - - [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ɒf] .
The chechaquos took it serious , and they begun stakin ' where you left off .
这 chechaquos 采取 它 严肃的 , 和 他们 开始 - - 在哪里 你 左边 离开 :
切查科人很认真, 他们开始在你停止的地方继续前进。

[steɪkt] [kli:n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɪˈvaɪd] , [tu:] .
Staked clean over the divide , too .
已抵押 干净的 超过 这 划分 , 也 .

也已在分界线上钉好桩。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡæsn̩] - [wɪð] [wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] [wɪt] [hæz; həz][dʒʌst][ɡɒt][ɪn] [wɪð] [kræmps][ɪn][hɪz; ɪz]
I was gassin ' with one of them which has just got in with cramps in his
我 曾是 加辛 - 和 一 的 他们 哪个 有 只是 得到 在 和 痉挛 在 他的
[legz] .
legs .
腿 .

我当时正在和其中一个刚进来的腿抽筋的人聊天。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðen] , [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
" It was then , and for the first time ,
" 它 曾是 然后 , 和 为了 这 第一的 时间 ,
" 就在那时, 也是第一次,

[ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][sləʊ] [ænd; ænd][ˈɡrəʊpɪŋ] [ˈʌtərəns] [ʊv; əv][ˈænz] [ˈhændərsən] .
that they heard the slow and groping utterance of Ans Handerson .
那 他们 听到 这 慢的 和 摸索 发声 的 答 汉德森 .
他们听到了安斯·汉德森缓慢而笨拙的说话声。

" [eɪ] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] - [ˈki:pə(r)] .
" Ay like the looks , " he was saying to the bar - keeper .
" 哎 喜欢 这 看起来 , " 他 曾是 说 到 这 酒吧 - 守门员 .
" 哎, 长得不错,"他对酒吧老板说。

" [eɪ] [tæŋk] [eɪ] [ɡæt][ə; eɪ] [kleɪm] .
" Ay tank Ay gat a claim .
" 哎 坦克 哎 个 一个 宣称 .

"Ay tank Ay 有索赔权。

" [ðə; ði] [ˈpɑ:tnə] [wɪŋk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
" The partners winked at each other ,
" 这 合作伙伴 眨眼 在 每个 其他 ,

两位合伙人互相眨了眨眼，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [ænd; ænd][ˈɡreɪtʃ(ə)] [swi:d] [wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bæd]
and a few minutes later a surprised and grateful Swede was drinking bad
和 一个 很少 分钟 之后 一个 惊讶 和 感激的 瑞典人 曾是 喝 坏的
[ˈwɪski] [wɪð] [tu:] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [ˈstrendʒə(r)] .
whisky with two hard - hearted strangers .
威士忌酒 和 二 难的 - 心地 陌生人 .

几分钟后，一位既惊讶又感激的瑞典人正和两位铁石心肠的陌生人一起喝着劣质威士忌。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [hɑ:d] - [ˈhedɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d] - [hɑ:tɪd] .
But he was as hard - headed as they were hard - hearted .
但 他 曾是 作为 难的 - 标题 作为 他们 是 难的 - 心地 .

但他和他们一样固执己见，心肠也很冷酷无情。

[ðə; ði] [sæk] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [ˈdʒɜ:rnɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [skeɪlz] , [ˈfɒləʊd] [səˈlɪsɪtəsli] [i:tʃ] [taɪm] [baɪ] [kɪŋk]
The sack made frequent journeys to the scales , followed solicitously each time by Kink
这 解雇 制成 频繁 旅程 到 这 秤 , 随后 殷勤 每个 时间 经过 纠结
[ˈmɪtʃəlz] [aɪz] ,
Mitchell's eyes ,
米切尔的 眼睛 ,

那袋东西频繁地被送到秤上，每次金克·米切尔的目光都殷切地跟在后面。

[ænd; ænd] [sti:l] [ˈænz] [ˈhændərsən] [dɪd] [nɒt] [ˈlu:s(ə)n] [ʌp] .
and still Ans Handerson did not loosen up .
和 仍然 答 汉德森 做过 不是 松开 向上 .

安斯·汉德森仍然没有放松下来。

明白了这一点后，他的手重重地拍在了金允的背上。

[ænd; ənd] [kɪŋk] ['sɪmjʊləɪtɪd] ['klʌmzi] [self] - ['kɒŋjəsnəs] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
and Kink simulated clumsy self - consciousness in that he was for the time
和 纠结 模拟 笨拙 自己 - 意识 在 那 他 曾是 为了 这 时间
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
being the centre of the rejoicing ,
存在 这 中心 的 这 欢欣鼓舞 ,

而金克则装出一副笨拙的羞涩模样，因为他当时是欢庆的中心。

[waɪl] ['ænz] ['hændərsən] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð]
while Ans Handerson looked pleased and asked them to have a drink with
尽管 答 汉德森 看起来 高兴 和 问 他们 到 有 一个 喝 和
[hɪm] .
him .
他 .

阿斯·汉德森看起来很高兴，并邀请他们和他一起喝一杯。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] ['triːtɪd] ,
It was the first and last time he treated ,
它 曾是 这 第一的 和 最后的 时间 他 治疗 ,
这是他第一次也是最后一次进行治疗。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæni] [səʊl][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [ʌn'wəʊntɪd] [prɒdɪ'gæləti]
until the play changed and his canny soul was roused to unwonted prodigality
直到 这 玩 已更改 和 他的 精明 灵魂 曾是 唤醒 到 不寻常的 挥霍无度
.
:
.

直到局势发生变化，他精明的灵魂被激发出了前所未有的挥霍无度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feəli] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [sæk] .
But he paid for the liquor from a fairly healthy - looking sack .
但 他 有薪酬的 为了 这 酒 从 一个 相当 健康 - 寻找 解雇 .
但他用一个看起来很结实的麻袋付了酒钱。

" [nɒt] [les] - [en] [ert] ['hʌndrəd] [ɪn][aɪ 'tiː] , " ['kælkjʊləɪtɪd][ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] [kɪŋk] ;
" **Not less ' n eight hundred in it , " calculated the lynx - eyed Kink ;**
" 不是 较少的 - n 八 百 在 它 , " 计算 这 猞猁 - 眼睛 纠结 ;
"里面不少于八百,"长着猞猁般眼睛的金克估算道；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪvi]
and on the strength of it he took the first opportunity of a privy
和 在 这 力量 的 它 他 采取 这 第一的 机会 的 一个 私处
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['bɪdwel] ,
conversation with Bidwell ,
对话 和 比德韦尔 ,

凭借这一优势，他抓住了第一个机会，与比德韦尔进行了私下谈话。

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] .
proprietor of the bad whisky and the tent .
业主 的 这 坏的 威士忌酒 和 这 帐篷 .
劣质威士忌和帐篷的老板。

" [hɪrz] [maɪ] [sæk] , ['bɪdwel] , " [kɪŋk] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv][wʌn][əʊld] -
" **Here's my sack , Bidwell , " Kink said , with the intimacy and surety of one old -**
" 这里是 我的 解雇 , 比德韦尔 , " 纠结 说 , 和 这 亲密关系 和 保证 的 一 老的 -
[ˈtaɪmə(r)][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] .
timer to another .
定时器 到 其他 .
“这是我的麻袋，比德威尔，”金克用老前辈之间那种亲切而自信的语气说道。

“ [dʒʌst] [weɪ] [ˈfɪftɪ] [dʰbləz] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
“ **Just weigh fifty dollars into it for a day or so more or less** ,
“ 只是 称重 五十 美元 进入 它 为了 一个 天 或者 所以 更多的 或者 较少的 ,
“就投入五十美元, 大概一天左右的时间吧。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [jɔːz] [ˈtruːli] , [bɪl] [æn; ən] - [em ˈiː] .
and we'll be yours truly , Bill an ' me .
和 出色地 是 你的 真的 , 账单 一个 - 我 .
而我们, 就是我和比尔。

“ [ðeəˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈfriːkwənt] ,
“ **Thereafter the journeys of the sack to the scales were more frequent** ,
“ 此后 这 旅程 的 这 解雇 到 这 秤 是 更多的 频繁 ,
“此后, 麻袋运往秤台的次数更加频繁了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv] [-] [ˈneɪt(ə)] [deɪ] [wækst] [hɪˈleəriəs] .
and the celebration of Kink's natal day waxed hilarious .
和 这 庆典 的 性癖 出生 天 打蜡 太搞笑了 .
为Kink庆祝生日的活动变得异常搞笑。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][ˈeseɪ, eˈsei][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - [ˈtaɪmərz] [ˈklæsɪk] , “ [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] **He even essayed to sing the old - timer's classic** , “ **The Juice of the Forbidden**
他 甚至 尝试 到 唱歌 这 老的 - 计时器 经典的 , “ 这 汁 的 这 禁止
[fruːt] ,
Fruit ,
水果 ,
他甚至还尝试演唱了老歌《禁果之汁》。

“ [bʌt; bət] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] .
“ **but broke down and drowned his embarrassment in another round of drinks** .
“ 但 打破 向下 和 溺水 他的 尴尬 在 其他 圆形的 的 饮料 .
但他最终还是崩溃了, 又喝了一轮酒来排解尴尬。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɪdwel] [ˈɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] ;
Even Bidwell honoured him with a round or two on the house ;
甚至 比德韦尔 荣幸 他 和 一个 圆形的 或者 二 在 这 房子 ;
就连比德威尔也请他喝了一两轮酒以示敬意;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːsntli] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈænz] - [ˈaɪlɪdz]
and he and Bill were decently drunk by the time Ans Handerson's eyelids
和 他 和 账单 是 体面地 醉 经过 这 时间 答 - 眼睑
[brɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [geɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈluːsnɪŋ] .
began to droop and his tongue gave promise of loosening .
开始 到 下垂 和 他的 舌头 给予 承诺 的 松动 .
当安斯·汉德森的眼皮开始下垂, 舌头也开始松动的时候, 他和比尔都已经喝得差不多了。

[bɪl] [gruː] [əˈfekʃənət] , [ðen] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] .
Bill grew affectionate , then confidential .
账单 生长 亲热 , 然后 机密的 .
比尔先是变得亲切, 然后又变得神秘。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [hɑːd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][baː(r)] - [ˈkiːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
He told his troubles and hard luck to the bar - keeper and the world in
他 讲述 他的 麻烦 和 难的 运气 到 这 酒吧 - 守门员 和 这 世界 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
他向酒吧老板和世人倾诉了自己的烦恼和厄运。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈænz] [ˈhændərsən] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
and to Ans Handerson in particular .
和 到 答 汉德森 在 特别的 .
尤其要感谢安斯·汉德森。

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [hɪstri'ɒnɪk] [p'aʊəz] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] [pɑ:t] .

He required no histrionic powers to act the part .
他 必需的 不 戏剧化的 权力 到 行为 这 部分 .

他不需要任何表演天赋就能扮演好这个角色。

[ðə; ði][bæd] ['wɪski] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðæt] .

The bad whisky attended to that .
这 坏的 威士忌酒 参加 到 那 .

那劣质威士忌促成了这件事。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪl] ,

He worked himself into a great sorrow for himself and Bill ,
他 工作 他自己 进入 一个 伟大的 悲哀 为了 他自己 和 账单 ,

他为自己和比尔感到无比悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)][sɪn'siə(r)] [wen] [hi:; hi][təʊld] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)]

and his tears were sincere when he told how he and his partner
和 他的 眼泪 是 真诚 什么时候 他 讲述 如何 他 和 他的 伙伴

[wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['ɪntrəst] [ɪn] [gʊd] [graʊnd] [dʒʌst][brɪ'keɪz; brɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

were thinking of selling a half - interest in good ground just because they
是 思维 的 销售 一个 一半 - 兴趣 在 好的 地面 只是 因为 他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [grʌb] .

were short of grub .
是 短的 的 幼虫 .

当他讲述他和合伙人因为缺粮食而考虑出售一块优质土地的一半所有权时，他的眼泪是真情流露的。

[ɪ:v(ə)n] [kɪŋk] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [brɪ'li:vɪd] .

Even Kink listened and believed .
甚至 纠结 听着 和 相信 .

就连Kink也听进去了，并且相信了。

[ænz] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnɪŋ] [ʌn'həʊlɪli] [æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][tæŋk]

Ans Handerson's eyes were shining unholily as he asked , “ How much you tank
答 - 眼睛 是 灼灼 不圣洁地 作为 他 问 , “ 如何 很多 你 坦克

[ju:; jʊ] [teɪk] ?

you take ?
你 拿 ?

安斯·汉德森的眼睛闪烁着邪恶的光芒，他问道：“你喝多少啤酒？”

” [bɪl] [ænd; ənd] [kɪŋk] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz]

” Bill and Kink did not hear him , and he was compelled to repeat his
” 账单 和 纠结 做过 不是 听到 他 , 和 他 曾是 被迫 到 重复 他的

[kwiəri] .

query .
询问 .

“比尔和金克没有听到他的话，他只好重复了一遍他的问题。”

[ðeɪ] [ə'prɪəd] [rɪ'lʌktənt] .

They appeared reluctant .
他们 出现 不情愿的 .

他们似乎不太情愿。

[hi:; hi] [gru:] ['ki:nə(r)] .

He grew keener .
他 生长 更敏锐 .

他变得越来越热衷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ,

And he swayed back and forward ,
和 他 摇摆 后退 和 向前 ,

他前后摇晃着身体，

[ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][bə:(r)][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪəz] [waɪl] [ðeɪ] [kənˈfə:d]
holding on to the bar and listened with all his ears while they conferred
保持 在 到 这 酒吧 和 听着 和 全部 他的 耳朵 尽管 他们 授予
[təˈgeðə(r)] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
together on one side ,
一起 在 一 边 ,

他扶着吧台，竖起耳朵仔细听着他们在旁边商议。

[ænd; ənd] [ˈræŋɡl] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɔ:(r)][nɒt] ,
and wrangled as to whether they should or not ,
和 争吵 作为 到 无论 他们 应该 或者 不是 ,
他们争论不休，究竟该不该这样做。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡri:] [ɪn][steɪdʒ] [ˈwɪspərz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [set] .
and disagreed in stage whispers over the price they should set .
和 不同意 在 阶段 低语 超过 这 价格 他们 应该 放 .
他们私下里对定价问题产生了分歧。

“ [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] — [hɪk] ! — [ˈfɪfti] , ” [bɪl] [ˈfaɪnəli] [əˈhaʊnst] , ” [bʌt; bət][wi;; wi] [ˈrekən]
“ Two hundred and — hic ! — fifty , ” Bill finally announced , “ but we reckon
“ 二 百 和 — 嗝 ! — 五十 , ” 账单 最后 宣布 , ” 但 我们 估计

[æz; əz][wi;; wi][woʊnt] [sel] . ”
as we won't sell . ”
作为 我们 惯于 卖 . ”

“两百零——嗝！——五十,”比尔终于宣布道,“但我们估计卖不出去。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɒnstrəs] [waɪz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃɪp] [ɪn][maɪ] [ˈlɪt(ə)] [seɪ] , ” [ˈsekəndɪd] [ˈbɪdwel] .
“ Which is monstrous wise if I might chip in my little say , ” seconded Bidwell .
“ 哪个 是 滔天 明智的 如果 我 可能 芯片 在 我的 小的 说 , ” 附议 比德韦尔 .

“如果我能插一句嘴的话，这真是高明至极,”比德威尔附和道。

“ [jes] , [ɪnˈdi:di] , ” [ˈædɪd] [kɪŋk] .
“ Yes , indeedy , ” added Kink .
“ 是的 , 确实如此 , ” 额外 纠结 .

“没错,”金克补充道。

“ [wi;; wi] [eɪnt] [ɪn][nəʊ] [ˈtʃærəti] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] - - - [fri:] [æŋ; ən] - [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [swi:dz]
“ We ain't in no charity business a - disgorgin ' free an ' generous to Swedes
“ 我们 不是 在 不 慈善机构 商业 一个 - - - 自由的 一个 - 慷慨的 到 瑞典人

[æŋ; ən] - [waɪt] [men] . ”
an ' white men . ”
一个 - 白色的 男人 . ”

“我们可不是搞慈善的，不会对瑞典人和白人大手大脚地施舍。”

“ [eɪ] [tæŋk][wi;; wi][hæf] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] , ” [ˈhɪkʌp] [ˈænz] [ˈhændərsən] ,
“ Ay tank we haf another drink , ” hiccoughed Ans Handerson ,
“ 哎 坦克 我们 半 其他 喝 , ” 打嗝 答 汉德森 ,

“哎呀，我们再喝一杯吧,”安斯·汉德森打了个嗝说道。

[ˈkra:ftɪli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [prəˈpɪʃəs] [taɪm] .
craftily changing the subject against a more propitious time .
巧妙地 变化 这 主题 反对 一个 更多的 吉祥 时间 .

巧妙地转移话题，等待更合适的时机。

[ænd; ənd][ðeəˈɑ:ftə(r)] , [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [prəˈpɪʃəs] [taɪm] ,
And thereafter , to bring about that propitious time ,
和 此后 , 到 带来 关于 那 吉祥 时间 ,
此后，为了迎来那个吉时，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sæk] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [si:] - [sɔ:] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] .
his own sack began to see - saw between his hip pocket and the scales .
他的 自己的 解雇 开始 到 看 - 锯 之间 他的 时髦的 口袋 和 这 秤 .

他自己的麻袋开始在他臀部口袋和秤之间晃动。

[bɪl] [ænd; ənd] [kɪŋk] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈblændɪʃmənts] .
Bill and Kink were coy , but they finally yielded to his blandishments .
账单 和 纠结 是 害羞 , 但 他们 最后 产生 到 他的 奉承 .

比尔和金克一开始有些犹豫，但最终还是被他的甜言蜜语打动了。

[ˌweərəˈpɒn] [hi:; hi] [gru:] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [dru:] [ˈbɪdwel] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
Whereupon he grew shy and drew Bidwell to one side .
于是 他 生长 害羞的 和 画 比德韦尔 到 一 边 .

于是他变得害羞起来，把比德威尔拉到一边。

[hi:; hi] [ˈstæɡəd] [ɪkˈsi:dn̩li] , [ænd; ənd] [held] [ɒn][tu:; tə] [ˈbɪdwel] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈpɔ:t] [æz; əz][hi:; hi]
He staggered exceedingly , and held on to Bidwell for support as he
他 交错 非常 , 和 握住 在 到 比德韦尔 为了 支持 作为 他
[ɑ:skt] —
asked —
问 —

他跟跄得厉害，抓住比德威尔的胳膊支撑着，问道——

“ [ðeɪ] [bæn][ɔ:l] [raɪt] , [ðem; ðəm][men] , [ju:; jʊ][tæŋk][səʊ] ? ”
“ **They ban all right , them men , you tank so ?** ”
“ 他们 禁止 全部 正确的 , 他们 男人 , 你 坦克 所以 ? ”
“他们确实禁止了，那些人，你觉得呢？ ”

“ [ʃʊə(r)] , ” [ˈbɪdwel] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈhɑ:tɪli] .
“ **Sure , Bidwell answered heartily .** ”
“ 当然 , ” 比德韦尔 回答 衷心地 .
“当然,”比德威尔热情地回答道。

“ [nəʊn] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] .
“ **Known 'em for years .** ”
“ 已知 - 呃 为了 年 .
“认识他们很多年了。”

[əʊld][ˈsaʊə(r)] [dəʊ] .
Old sour doughs .
老的 酸的 面团 .
老旧的酸面团。

[wen] [ðeɪ] [sel] [ə; eɪ][kleɪm] , [ðeɪ] [sel] [ə; eɪ][kleɪm] .
When they sell a claim , they sell a claim .
什么时候 他们 卖 一个 宣称 , 他们 卖 一个 宣称 .
他们出售矿权时，就是出售矿权。

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ][eə(r)] - [ˈdɪlər] . “
They ain't no air - dealers . ”
他们 不是 不 空气 - 经销商 . “
他们可不是只会夸夸其谈的人。

“ [eɪ] [tæŋk] [eɪ] [baɪ] , ” [ˈænz] [ˈhændərsən] [əˈnaʊnst] , [ˈtɒtərɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:] [men] .
“ **Ay tank Ay buy , Ans Handerson announced , tottering back to the two men .** ”
“ 哎 坦克 哎 买 , ” 答 汉德森 宣布 , 颤巍巍 后退 到 这 二 男人 .
“Ay tank Ay buy,”安斯·汉德森摇摇晃晃地走向两人身边，宣布道。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [ˈdi:pli] ,
But by now he was dreaming deeply ,
但 经过 现在 他 曾是 做梦 深 ,
但此时他已经沉入梦乡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈkleɪmd] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [həʊl] [kleɪm] [ɔ:(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
and he proclaimed he would have the whole claim or nothing .
和 他 宣布 他 会 有 这 所有的 宣称 或者 没有什么 .
他宣称，他要么全盘接受索赔，要么一无所有。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] [peɪn][tuː; tə] - [bɪl] .
This was the cause of great pain to Hootchinoo Bill .
这 曾是 这 原因 的 伟大的 疼痛 到 - 账单 .

这给胡奇努·比尔带来了巨大的痛苦。

[hiː; hi][ɔː'reɪt, 'ɔːreɪt] ['grændli] [ə'genst] [ðə; ði] “ - ” [ɒv; əv] [ænd; ənd] [swiːdz] ,
He orated grandly against the “ hawgishness ” of chechaquos and Swedes ,
他 演讲 宏伟 反对 这 “ - ” 的 chechaquos 和 瑞典人 ,
[ɔːl'biːɪt][hiː; hi] [dəʊz] [bɪ'twiːn] [piəriədz] ,
albeit he dozed between periods ,
尽管 他 打盹 之间 时期 ,

他慷慨激昂地抨击切查科人和瑞典人的“蛮横无理”，尽管他在演讲间隙会打瞌睡。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɜːgl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['sɪŋkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz]
his voice dying away to a gurgle , and his head sinking forward on his
他的 嗓音 垂死 离开 到 一个 咕噜声 , 和 他的 头 下沉 向前 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他的声音渐渐消失，变成咕噜声，头向前垂在胸前。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nʌdʒ] [frɒm; frəm] [kɪŋk] [ɔː(r)] ['bɪdweɪl] ,
But whenever roused by a nudge from Kink or Bidwell ,
但 每当 唤醒 经过 一个 轻推 从 纠结 或者 比德韦尔 ,

但每当受到金克或比德韦尔的轻推时，

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] [ə'hʌðə(r)] ['vɒli] [ɒv; əv][ə'bjuːs][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
he never failed to explode another volley of abuse and insult .
他 绝不 失败的 到 爆炸 其他 截击 的 虐待 和 侮辱 .

他总会不遗余力地再次爆发一连串的辱骂和侮辱。

[ænz] ['hændərsən] [wɒz; wəz][kɑːm]['ʌndə(r)][aɪ 'tiː][ɔːl] .
Ans Handerson was calm under it all .
答 汉德森 曾是 冷静的 在下面 它 全部 .

安斯·汉德森在这一切之中始终保持冷静。

[iːtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪm] .
Each insult added to the value of the claim .
每个 侮辱 额外 到 这 价值 的 这 宣称 .

每一句侮辱都增加了这一主张的价值。

[sʌtʃ] [ʌn'feɪmɪəbəl] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [sel] ['ædvətaɪzd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Such unamiable reluctance to sell advertised but one thing to him ,
这样的 不友善的 不情愿 到 卖 广告 但 一 事物 到 他 ,

这种不友好的推销态度，对他来说只说明了一件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] - [bɪl] [sæŋk] ['snɔːrɪŋ] [tuː; tə]
and he was aware of a great relief when Hootchinoo Bill sank snoring to
和 他 曾是 意识到的 的 一个 伟大的 宽慰 什么时候 - 账单 沉没 打鼾 到
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

当胡奇努·比尔鼾声如雷地倒在地上时，他感到如释重负。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][hɪz; ɪz] [les] [ɪn'træktəbl] ['pɑːtnə(r)] .
and he was free to turn his attention to his less intractable partner .
和 他 曾是 自由的 到 转动 他的 注意力 到 他的 较少的 难以驾驭的 伙伴 .
他便可以把注意力转移到他那位不那么难搞的合伙人身上。

[kɪŋk] ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdəbl] , [ðəʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mæθəmə'tɪʃn] .
Kink Mitchell was persuadable , though a poor mathematician .
纠结 米切尔 曾是 可说服的 , 尽管 一个 贫穷的 数学家 .

金克·米切尔虽然数学不好，但很容易被说服。

[hi:; hi] [wept] ['dɒlfuli] ,
He wept dolefully ,
他 哭泣 悲伤地 ,

他悲伤地哭泣着，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz]
but was willing to sell a half - interest for two hundred and fifty dollars
但 曾是 愿意的 到 卖 一个 一半 - 兴趣 为了 二 百 和 五十 美元
[ɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
or the whole claim for seven hundred and fifty .
或者 这 所有的 宣称 为了 七 百 和 五十 .

但他愿意以 250 美元的价格出售一半的权益，或者以 750 美元的价格出售全部权益。

[ʌenz] ['hændərsən] [ænd; ənd] ['bɪdwəl] ['leɪbəd] [tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'diəz] [kən'sɜ:nɪŋ]
Ans Handerson and Bidwell laboured to clear away his erroneous ideas concerning
答 汉德森 和 比德韦尔 辛勤劳作 到 清除 离开 他的 错误 想法 有关
['frækʃnz] ,
fractions ,
分数 ,

安斯·汉德森和比德韦尔费尽心思才纠正了他关于分数的错误观念。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [veɪn] .
but their labour was vain .
但 他们的 劳动 曾是 徒劳 .

但他们的努力都白费了。

[hi:; hi] [spɪld] [triəz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði][bə:(r)][ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
He spilled tears and regrets all over the bar and on their shoulders ,
他 洒了 眼泪 和 遗憾 全部 超过 这 酒吧 和 在 他们的 肩膀 ,
他泪流满面，悔恨之情溢于言表，洒满了酒吧和他们的肩膀。

[wɪtʃ] [triəz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [wɒʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
which tears , however , did not wash away his opinion ,
哪个 眼泪 , 然而 , 做过 不是 洗 离开 他的 观点 ,
然而，这些眼泪并没有洗去他的想法。

[ðæt] [ɪf] [wʌn][hɑ:f][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
that if one half was worth two hundred and fifty ,
那 如果 一 一半 曾是 值得 二 百 和 五十 ,
如果二分之一值二百五十，

[tu:] [hɑ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
two halves were worth three times as much .
二 一半 是 值得 三 时代 作为 很多 .
两半加起来价值是原来的三倍。

[ɪn][ðə; ði][end] , — [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['bɪdwəl] [rɪ'teɪnd] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]
In the end , — and even Bidwell retained no more than hazy recollections of
在 这 结尾 , — 和 甚至 比德韦尔 保留 不 更多的 比 朦胧 回忆 的
[haʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['tɜ:rmə,net] ,
how the night terminated ,
如何 这 夜晚 终止 ,
最后，就连比德韦尔也只对当晚的结局留下了模糊的记忆。

— [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,
— **a bill of sale was drawn up** ,
— 一个 账单 的 销售 曾是 绘制 向上 ,
— 已拟定一份买卖合同，

[weə'ɪn] [bɪl] ['reɪdər][ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['mɪtʃəl] ['ji:ldɪd] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][t'aɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
wherein Bill Rader and Charles Mitchell yielded up all right and title to the
其中 账单 雷德 和 查尔斯 米切尔 产生 向上全部 正确的 和 标题 到 这
[kleɪm] [nəʊn] [æz; əz] - [eldə'ra:dəʊ] ,
claim known as 24 ELDORADO ,
宣称 已知 作为 - 黄金国 ,
其中, 比尔·雷德和查尔斯·米切尔放弃了对名为 24 ELDORADO 的土地的所有权利和所有权,

[ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [kri:k] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frəm; frəm][sʌm; səm] [ɒptɪ'mɪstɪk]
the same being the name the creek had received from some optimistic
这 相同的 存在 这 姓名 这 溪 有 已收到 从 一些 乐观的
.
chechaquo .
chechaquo .
这个名字也是某个乐观的切查科人给这条小溪起的名字。

[wen] [kɪŋk] [hæd; həd] [saɪnd] , [aɪ'ti:] [tʊk] [ðə; ði][ju'nartɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] [ə'raʊz] [bɪl]
When Kink had signed , it took the united efforts of the three to arouse Bill
什么时候 纠结 有 签名 , 它 采取 这 团结的 努力 的 这 三 到 引起 账单
.
:
.
当金克签约后, 三人齐心协力才唤醒了比尔。

[pen][ɪn][hænd] , [hi:; hi] [swɛɪd] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɒkjumənt] ; [ænd; ənd] , [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] [rɒkt]
Pen in hand , he swayed long over the document ; and , each time he rocked
笔 在 手 , 他 摇摆 长的 超过 这 文档 ; 和 , 每个 时间 他 摇滚
[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,
他手握钢笔, 长时间伏案工作; 每次他前后摇晃时,

[ɪn]['ænz] - [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['gəʊldən] ['vɪʒn] .
in Ans Handerson's eyes flashed and faded a wondrous golden vision .
在 答 - 眼睛 闪光灯 和 褪色 一个 奇妙的 金的 想象 .
安斯·汉德森的眼中闪过一道奇妙的金色幻象, 又迅速消失。

[wen] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ə'pendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [peɪd] ['əʊvə(r)] ,
When the precious signature was at last appended and the dust paid over ,
什么时候 这 宝贵的 签名 曾是 在 最后的 附加 和 这 灰尘 有薪酬的 超过 ,
当珍贵的签名最终落下, 尘埃落定之时,
[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] , [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə] [sli:p] [ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)] ,
he breathed a great sigh , and sank to sleep under a table ,
他 呼吸 一个 伟大的 叹 , 和 沉没 到 睡觉 在下面 一个 桌子 ,
他长叹一口气, 然后钻到桌子底下睡着了。

[weə(r)] [hi:; hi] [dri:md] [ɪ'mɔ:təli] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
where he dreamed immortally until morning .
在哪里 他 梦见 永生 直到 早晨 .
他在梦中度过了永恒的时光, 直到黎明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪ] .
But the day was chill and grey .
但 这 天 曾是 寒意 和 灰色的 .
但当天天气寒冷阴沉。

[hi:; hi] [felt] [bæd] .
He felt bad .
他 毛毡 坏的 .
他感到很难过。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] , [ʌnˈkɒnʃəs] [ænd; ənd] [ɔːtəˈmætɪk] ; [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sæk] .
His first act , unconscious and automatic , was to feel for his sack .
他的 第一的 行为 , 无意识 和 自动的 , 曾是 到 感觉 为了 他的 解雇 .
他的第一个动作, 是无意识的、下意识的, 是摸索自己的阴囊。

[ɪts] [ˈlaɪtnəs] [ˈstɑːtld] [hɪm] .
Its lightness startled him .
它是 亮度 惊慌 他 .
它的轻盈让他吃了一惊。

[ðen] , [ˈsləʊli] , [ˈmemərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [θɹɒŋ, θɹɔːŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
Then , slowly , memories of the night thronged into his brain .
然后 , 缓慢地 , 回忆 的 这 夜晚 熙熙攘攘 进入 他的 脑 .
然后, 那一夜的记忆慢慢涌入他的脑海。

[rʌf] [ˈvɔɪsɪz] [dɪˈstɜːbd] [hɪm] .
Rough voices disturbed him .
粗糙的 声音 不安 他 .
粗犷的声音让他心神不宁。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .
He opened his eyes and peered out from under the table .
他 打开 他的 眼睛 和 窥视 出去 从 在下面 这 桌子 .
他睁开眼睛, 从桌子底下向外窥视。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈraɪzəz] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn] [treɪl] [ɔːl] [naɪt] ,
A couple of early risers , or , rather , men who had been out on trail all night ,
一个 夫妻 的 早期的 立管 , 或者 , 相当 , 男人 WHO 有 到过 出去 在 踪迹 全部 夜晚 ,
几个早起的人, 或者更确切地说, 是几个在路上走了一整夜的人。

[wɜː(r); wə(r)] [vəʊˈsɪfəreɪt] [ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˈləʊðsəm] [ˈwɜːθləsnəs]
were vociferating their opinions concerning the utter and loathsome worthlessness
是 大声喊叫 他们的 意见 有关 这 说出 和 令人厌恶的 无价值
[ɒv; əv] [eldəˈrɑːdəʊ] [kriːk] .
of Eldorado Creek .
的 埃尔多拉多 溪 .
他们大声表达了对埃尔多拉多溪彻底的、令人厌恶的无价值的看法。

[hiː; hi] [gruː] [ˈfraɪ(ə)nd] , [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] - [eldəˈrɑːdəʊ] .
He grew frightened , felt in his pocket , and found the deed to 24 ELDORADO .
他 生长 害怕 , 毛毡 在 他的 口袋 , 和 成立 这 契据 到 - 黄金国 .
他感到害怕, 摸了摸口袋, 发现了埃尔多拉多 24 号的地契。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] - [bɪl] [ænd; ənd] [kɪŋk] [ˈmɪtʃəl] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
Ten minutes later Hootchinoo Bill and Kink Mitchell were roused from their
十 分钟 之后 - 账单 和 纠结 米切尔 是 唤醒 从 他们的
[ˈblæŋkɪts] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] - [aɪd] [swiːd] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə] [fɔːs] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪŋk] -
blankets by a wild - eyed Swede that strove to force upon them an ink -
毯子 经过 一个 荒野 - 眼睛 瑞典人 那 努力 到 力量 之上 他们 一个 墨水 -
[skɹɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈblatɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] .
scrawled and very blotty piece of paper .
潦草的 和 非常 斑驳的 片 的 纸 .

十分钟后, 胡奇努·比尔和金克·米切尔被一个眼神狂野的瑞典人从毯子里吵醒, 那人试图把一张墨迹潦草、污迹斑斑的
纸塞到他们手里。
“ [eɪ] [tæŋk] [eɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌni] [bæk] , ” [hiː; hi] [ˈdʒɪbə] .
“ **Ay tank Ay take my money back , ” he gibbered .**
” 哎 坦克 哎 拿 我的 钱 后退 , ” 他 胡言乱语 .
“哎呀, 哎呀, 把我的钱拿回来吧, ”他嘟哝道。

“ [eɪ] [tæŋk] [eɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌni] [bæk] .
“ **Ay tank Ay take my money back** .
“ 哎 坦克 哎 拿 我的 钱 后退 .

“啊坦克啊，把我的钱拿回来。

“ [tiəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θrəʊt] .
“ **Tears were in his eyes and throat** .
“ 眼泪 是 在 他的 眼睛 和 喉 .

“他眼里噙满了泪水，喉咙里也哽咽了。”

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpliːdɪd] [ænd; ənd]
They ran down his cheeks as he knelt before them and pleaded and
他们 跑 向下 他的 脸颊 作为 他 跪下 前 他们 和 恳求 和
[ɪmˈplɔː] .
implored .
恳求 .

泪水顺着他的脸颊流了下来，他跪在他们面前，苦苦哀求。

[bʌt; bət] [bɪl] [ænd; ənd] [kɪŋk] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .
But Bill and Kink did not laugh .
但 账单 和 纠结 做过 不是 笑 .

但比尔和金克并没有笑。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈhɑːdə(r)] [ˈhɑːtɪd] .
They might have been harder hearted .
他们 可能 有 到过 更难 心地 .

他们或许心肠更硬。

“ [fɜːst] [taɪm] [aɪ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [skwiːl] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈmɪnɪn] - [diːl] , “ [bɪl] [sed] .
“ **First time I ever hear a man squeal over a minin ' deal , “ Bill said** .
“ 第一的 时间 我 曾经 听到 一个 男人 尖叫 超过 一个 最小 - 交易 , “ 账单 说 .

“我还是第一次听到有人因为采矿交易而告密,”比尔说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [meɪk] [friː] [tuː; tə] [seɪ] - [tɪz] [tuː] - [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [ˈsævi] . “
“ **An ' I make free to say ' tis too onusual for me to savvy** . “
“ 一个 - 我 制作 自由的 到 说 - 的 也 - 为了 我 到 精明 . “

“而且我可以坦白地说，这对我来说太不寻常了，我无法理解。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] , “ [kɪŋk] [ˈmɪtʃəl] [riˈmɑːk] .
“ **Same here , “ Kink Mitchell remarked** .
“ 相同的 这里 , “ 纠结 米切尔 评论 .

“我也是,”金克·米切尔说道。

“ [ˈmɪnɪn] - [diːlz] [ɪz] [laɪk] [hɔːs] - [ˈtreɪdɪn] - .
“ **Minin ' deals is like horse - tradin '** .
“ 最小 - 交易 是 喜欢 马 - 交易 - .

“矿业交易就像讨价还价。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnɪst] [ɪn][ðeə(r)] [ˈwʌndəmənt] .
“ **They were honest in their wonderment** .
“ 他们 是 诚实的 在 他们的 惊奇 .

他们的惊奇之情溢于言表。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsiːv] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][weɪl] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃ(ə)n] ,
They could not conceive of themselves raising a wail over a business transaction ,
他们 可以 不是 构想 的 他们自己 提高 一个 哀号 超过 一个 商业 交易 ,

他们无法想象自己会因为一笔商业交易而哀嚎。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .
so they could not understand it in another man .
所以 他们 可以 不是 理解 它 在 其他 男人 .

所以他们无法理解另一个男人身上的这种特质。

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈɔ:nəri] , “ [mʻz:məd] - [bɪl] ,
“ **The poor** , **ornery** **chechaquo** , “ **murmured** **Hootchinoo** **Bill** ,
“ 这 贫穷的 , 脾气暴躁 chechaquo , “ 低声说道 账单 ,
“可怜又固执的切查科,”胡奇努·比尔低声说道。

[æz; əz] [ðei] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈsprəʊɪŋ] [swi:d] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
as they watched the sorrowing Swede disappear up the trail .
作为 他们 观看 这 悲伤 瑞典人 消失 向上 这 踪迹 .
他们目送着悲伤的瑞典人沿着小路消失在视野中。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [tu:] [mʌtʃ] [gəʊld] , “ [kɪŋk] [ˈmɪtʃəl] [sed] [ˈtʃɪəfəli] .
“ **But this ain't Too Much Gold** , “ **Kink Mitchell said cheerfully** .
“ 但 这 不是 也 很多 金子 , “ 纠结 米切尔 说 愉快地 .
“但这可不是太多的黄金,”金克·米切尔兴高采烈地说。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðei] [ˈpɜ:rtʃəst] [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][ˈbeɪkən][æt; ət] [ɪgˈzɔ:bitənt]
And ere the day was out they purchased flour and bacon at exorbitant
和 埃雷 这 天 曾是 出去 他们 购买 面粉 和 熏肉 在 高昂
[praɪzɪz] [wɪð] [ˈænz] - [dʌst] [ænd; ənd] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɪˈvaɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][pʊ; əv]
prices with Ans Handerson's dust and crossed over the divide in the direction of
价格 和 答 - 灰尘 和 交叉 超过 这 划分 在 这 方向 的
[ðə; ði] [kri:ks] [ðæt] [laɪ] [brɪtwi:n] [ˈklɒndaɪk] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈrɪvə(r)] .
the creeks that lie between Klondike and Indian River .
这 小溪 那 说谎 之间 克朗代克 和 印度 河 .

当天结束前，他们用安斯·汉德森的尘土以极高的价格购买了面粉和培根，然后越过分水岭，朝着克朗代克河和印第安河之间的溪流方向前进。

[θri:] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] [ðei] [keɪm] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɪˈvaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][ə; eɪ] [snəʊ] -
Three months later they came back over the divide in the midst of a snow -
三 几个月 之后 他们 来了 后退 超过 这 划分 在 这 中间 的 一个 雪 -
[stɔ:m] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [tu:; tə] - [eldəˈrɑ:dəʊ] .
storm and dropped down the trail to 24 ELDORADO .
风暴 和 掉落 向下 这 踪迹 到 - 黄金国 .

三个月后，他们冒着暴风雪翻过分水岭，沿着小路下到 24 ELDORADO。

[aɪ ˈti:] [ˈmiəli] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðə; ði][treɪl] [led][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .
It merely chanced that the trail led them that way .
它 仅仅 偶然 那 这 踪迹 引领 他们 那 方式 .
他们只是碰巧走对了路。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kleɪm] .
They were not looking for the claim .
他们 是 不是 寻找 为了 这 宣称 .
他们并非有意提出索赔。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðei] [si:] [mʌtʃ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [waɪt] [tɪl] [ðei] [set] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [kleɪm]
Nor could they see much through the driving white till they set foot upon the claim
也不 可以 他们 看 很多 通过 这 驾驶 白色的 直到 他们 放 脚 之上 这 宣称
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

直到他们踏上这片土地，透过白色的车窗，他们也看不清什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][eə(r)] [ˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðei] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [dʌmp] ,
And then the air lightened , **and they beheld a dump** ,
和 然后 这 空气 轻度 , 和 他们 观看 一个 倾倒 ,
然后空气变得轻盈起来，他们看到了一个垃圾场。

[kæpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] .
capped by a windlass that a man was turning .
封顶 经过 一个 绞盘 那 一个 男人 曾是 转弯 .
顶端是一个正在转动的绞盘。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [drɔ:] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['græv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][tɪlt][aɪ'ti:][ɒn][ðə; ði]
They saw him draw a bucket of gravel from the hole and tilt it on the
他们 锯 他 画 一个 桶 的 碎石 从 这 洞 和 倾斜 它 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌmp] .
edge of the dump .
边缘 的 这 倾倒 .

他们看到他从坑里拉出一桶碎石，然后把桶倾斜放在垃圾场的边缘。

[ˈlaɪkwaɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'hʌðə(r)] , [mæn] , ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][pæn] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ]
Likewise they saw another , man , strangely familiar , filling a pan with the fresh
同样地 他们 锯 其他 , 男人 , 奇怪的 熟悉的 , 填充 一个 平底锅 和 这 新鲜的
['græv(ə)l] .
gravel .
碎石 .

他们还看到另一个男人，一个似曾相识的男人，正在用平底锅装新鲜的碎石。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] [wets] [peɪl] ['jeləʊ] .
His hands were large ; his hair wets pale yellow .
他的 双手 是 大的 ; 他的 头发 湿 苍白 黄色的 .

他的手很大；他的头发湿了之后呈淡黄色。

[bʌt; bət] [brʊ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm] , [hi; hi] [tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd][fled] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['kæbɪn]
But before they reached him , he turned with the pan and fled toward a cabin
但 前 他们 达到 他 , 他 转向 和 这 平底锅 和 逃亡 朝向 一个 舱
.
:
.

但还没等他们追上他，他就转身拿着平底锅逃向一间小屋。

[hi; hi][wɔ:(r)][nəʊ][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He wore no hat , and the snow falling down his neck accounted for his
他 穿着 不 帽子 , 和 这 雪 坠落 向下 他的 脖子 已记录 为了 他的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

他没戴帽子，雪花顺着脖子往下落，这解释了他为何如此匆忙。

[bɪl] [ænd; ənd] [kɪŋk] [ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Bill and Kink ran after him , and came upon him in the cabin ,
账单 和 纠结 跑 后 他 , 和 来了 之上 他 在 这 舱 ,
[bɪl] [ænd; ənd] [kɪŋk] [ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
比尔和金克追了上去，在小木屋里找到了他。

[ˈni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][pæn][ɒv; əv]['græv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
kneeling by the stove and washing the pan of gravel in a tub of water .
跪着 经过 这 火炉 和 洗涤 这 平底锅 的 碎石 在 一个 浴缸 的 水 .
[ˈni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][pæn][ɒv; əv]['græv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
跪在炉子旁，在一桶水中清洗装有砾石的平底锅。

[hi; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [tu; tə] ['nəʊtɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['entəd]
He was too deeply engaged to notice more than that somebody had entered
他 曾是 也 深 已订婚的 到 注意 更多的 比 那 某人 有 进入
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

他当时太过专注，以至于没有注意到除了有人进入了小屋之外的其他事情。

[ðeɪ] [stʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .
They stood at his shoulder and looked on .
他们 站立 在 他的 肩膀 和 看起来 在 .

他们站在他的肩膀旁，看着他。

[hiː; hi] [im'pa:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pæn][ə; eɪ][deft] ['sɜ:kjələ(r)] ['məʊn] ,
He imparted to the pan a deft circular motion ,
他 传授 到 这 平底锅 一个 麻利 圆 运动 ,
他使平底锅做出灵巧的圆周运动,
[ˈpɔːzɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twais] [tuː; tə] [reɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ˈpɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv][ˈgræv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
pausing once or twice to rake out the larger particles of gravel with his fingers
暂停 一次 或者 两次 到 耙 出去 这 更大的 颗粒 的 碎石 和 他的 手指
.
.
.

他时不时停下来，用手指将较大的沙砾颗粒耙出来一两次。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['mʌdi] , [ænd; ænd] , [wɪð] [ðə; ði][pæn] ['berɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
The water was muddy , and , with the pan buried in it ,
这 水 曾是 浑 , 和 , 和 这 平底锅 埋葬 在 它 ,
水很浑浊，平底锅埋在水里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .
they could see nothing of its contents .
他们 可以 看 没有什么 的 它是 内容 .
他们什么也看不到。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pæn][klɪə(r)][ænd; ænd] [sent] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜ:t] .
Suddenly he lifted the pan clear and sent the water out of it with a flirt .
突然 他 抬起 这 平底锅 清除 和 发送 这 水 出去 的 它 和 一个 调情 .
他突然提起平底锅，轻快地把水倒了出来。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [laɪk] ['bʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːn] , [ʃəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
A mass of yellow , like butter in a churn , showed across the bottom .
一个 大量的 的 黄色的 , 喜欢 黄油 在 一个 搅动 , 显示 穿过 这 底部 .
底部出现了一大块黄色物质，就像搅拌器里的黄油一样。

- [bɪl] [sw'bləʊd] .
Hootchinoo Bill swallowed .
- 账单 吞咽 .
胡奇努·比尔吞下了。

[ˈnevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [test] - [pæn] .
Never in his life had he dreamed of so rich a test - pan .
绝不 在 他的 生活 有 他 梦见 的 所以 富有的 一个 测试 - 平底锅 .
他做梦也没想到会遇到如此丰厚的试吃品。

“ [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪk] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ **Kind of thick , my friend ,** ” **he said huskily .**
“ 种类 的 厚的 , 我的 朋友 , ” 他 说 沙哑地 .
“有点厚，我的朋友，”他沙哑地说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] - [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ?
“ **How much might you reckon that - all to be ?**
“ 如何 很多 可能 你 估计 那 - 全部 到 是 ?
你觉得这一切加起来大概是多少？

“ [ˈænz] ['hændərsən] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [eɪ] [tæŋk] - ['aʊnsɪz] . ”
“ **Ans Handerson did not look up as he replied ,** ” **Ay tank fafty ounces .** ”
“ 答 汉德森 做过 不是 看 向上 作为 他 回复 , ” 哎 坦克 - 盎司 . ”
“安斯·汉德森头也没抬，回答说：‘Ay tank 五十盎司。’”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['skrʌmpʃəs] [rɪtʃ] , [ðen] , [eɪ] ?
“ **You must be scrumptious rich , then , eh ?**
“ 你 必须 是 美味的 富有的 , 然后 , 嗯 ?
“那你一定非常有钱吧？ ”

” [stri] [ˈænz] [ˈhændərsən] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
” **Still Ans Handerson kept his head down** ,
” 仍然 答 汉德森 保留 他的 头 向下 ,
“ 阿斯·汉德森仍然低着头，

[əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈtʌtʃɪz] [wɪt] [wɒʃ] [aʊt][ðə; ði][laːst][ˈpɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [dros] ,
absorbed in putting in the fine touches which wash out the last particles of dross ,
吸收 在 推杆 在 这 美好的 触摸 哪个 洗 出去 这 最后的 颗粒 的 浮渣 ,
专注于进行细致的润色，以去除最后一丝杂质。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [eɪ] [tæŋk] [eɪ] [bəɪn] [ˈwɜːt] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɒlə(r)] . ”
though he answered , “ Ay tank Ay ban wort ' five hundred t'ousand dollar . ”
尽管 他 回答 , “ 哎 坦克 哎 禁止 麦芽汁 - 五 百 - 美元 . ”
但他回答说：“我的坦克，我的禁令，五十万美元。”

” [gɒʃ] ! ” [sed] - [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈrevərəntli] .
” **Gosh ! ” said Hootchinoo Bill , and he said it reverently .**
” 天哪 ! ” 说 - 账单 , 和 他 说 它 虔诚地 .
“天哪！”胡奇努·比尔说道，语气十分恭敬。

” [jes] , [bɪl] , [gɒʃ] ! ” [sed] [kɪŋk] [ˈmɪtʃəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]
” **Yes , Bill , gosh ! ” said Kink Mitchell ; and they went out softly and closed the**
” 是的 , 账单 , 天哪 ! ” 说 纠结 米切尔 ; 和 他们 去 出去 轻轻 和 关闭 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .
“是的，比尔，天哪！”金克·米切尔说道；然后他们轻轻地走了出去，关上了门。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌz(ə)n]
THE ONE THOUSAND DOZEN
这 一 千 打
一千二打

[ˈdeɪvɪd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌslə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][mæn] , [ə; eɪ][mæn]
David Rasmussen was a hustler , and , like many a greater man , a man
大卫 - 曾是 一个 骗子 , 和 , 喜欢 许多 一个 更大的 男人 , 一个 男人
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪˈdɪə] .
of the one idea .
的 这 一 主意 .
大卫·拉斯蒙森是个精明能干的人，而且像许多伟大的人一样，他只有一个想法。

[ˈweəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈklæɪɪən] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ræŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Wherefore , when the clarion call of the North rang on his ear ,
因此 , 什么时候 这 号角 称呼 的 这 北 响铃 在 他的 耳朵 ,
因此，当北方的号角声响彻他的耳畔时，

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ɪn] [egz] [ænd; ənd] [bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] [tuː; tə][ɪts] [əˈtʃiːvmənt]
he conceived an adventure in eggs and bent all his energy to its achievement
他 构思 一个 冒险 在 鸡蛋 和 弯曲 全部 他的 活力 到 它是 成就
.
:
.

他构思了一个关于鸡蛋的冒险故事，并倾注了所有精力去实现它。

[hiː; hi] [ˈfɪgəd] [ˈbriːfli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [bɪˈkeɪm] [ɪrɪˈdes(ə)nt] -
He figured briefly and to the point , and the adventure became iridescent -
他 想 简要地 和 到 这 观点 , 和 这 冒险 成为 彩虹色 -
[hjuːd] , [ˈsplendɪd] .
hued , splendid .
有色 , 灿烂 .
他简洁明了地阐述了自己的想法，于是，这段冒险之旅变得绚丽多彩，精彩绝伦。

[ðæt] [egz] [wɒd] [sel] [æt; ət] ['dɔ:sən] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [d'bləz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['wɜ:kɪŋ]
That eggs would sell at Dawson for five dollars a dozen was a safe working
那 鸡蛋 会 卖 在 道森 为了 五 美元 一个 打 曾是 一个 安全的 在职的
[ˈpreɪmɪs] .
premise .
前提 .

在道森镇，鸡蛋能以每打五美元的价格出售，这是一个稳妥的假设。

[wens] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪnkɒntrə'vɜ:təb(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌz(ə)n] [wɒd] [brɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]
Whence it was incontrovertible that one thousand dozen would bring , in the Golden
何处 它 曾是 无可辩驳的 那 一 千 打 会 带来 , 在 这 金的
[mə'trɒpəlɪs] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] .
Metropolis , five thousand dollars .
都会 , 五 千 美元 .

因此，毫无疑问，在黄金之都，一千打就能卖到五千元。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪk'spens] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:]
On the other hand , expense was to be considered , and he considered it
在 这 其他 手 , 费用 曾是 到 是 经过考虑的 , 和 他 经过考虑的 它
[wel] ,
well ,
出色地 ,

另一方面，费用也是需要考虑的因素，他对此考虑得很周全。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [mæn] , ['ki:nli] ['præktɪkl] ,
for he was a careful man , keenly practical ,
为了 他 曾是 一个 小心 男人 , 敏锐地 实际的 ,
因为他是一个谨慎、务实的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ɪmə'dʒɪ'neɪʃ(ə)n]['nevə(r)] [wɔ:m] .
with a hard head and a heart that imagination never warmed .
和 一个 难的 头 和 一个 心 那 想像力 绝不 温暖 .
他头脑顽固，内心却从未被想象力温暖过。

[æt; ət] [ˌfɪfti:n] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
At fifteen cents a dozen ,
在 十五 分 一个 打 ,
每打十五美分，

[ðə; ði] ['ɪnɪʃ(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌz(ə)n] [wɒd] [bi:; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti] [d'bləz] ,
the initial cost of his thousand dozen would be one hundred and fifty dollars ,
这 最初的 成本 的 他的 千 打 会 是 一 百 和 五十 美元 ,
他那一千打的初始成本是一百五十美元。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌbæɡə'tel] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnɔ:məs] ['prɒfɪt] .
a mere bagatelle in face of the enormous profit .
一个 仅仅 小品 在 脸 的 这 巨大的 利润 .
与巨额利润相比，这简直微不足道。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] , [dʒʌst] [sə'pəʊz] , [tu:; tə][bi:; bi]['waɪldli] [ɪk'strævəɡənt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ,
And suppose , just suppose , to be wildly extravagant for once ,
和 认为 , 只是 认为 , 到 是 疯狂地 靡 为了 一次 ,
假设，就假设，这一次，要彻底挥霍一番，

[ðæt] [ˌtræns'pɔ: 'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [egz] [ʃɒd; ʃəd] [rʌn] [ʌp] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti]
that transportation for himself and eggs should run up eight hundred and fifty
那 运输 为了 他自己 和 鸡蛋 应该 跑步 向上 八 百 和 五十
[mɔ:(r)] ;
more ;
更多的 ;
他自己和鸡蛋的运输费用还要再加八百五十美元；

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的信仰(The Faith of Men)

第5/9页

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [klɪə(r)] [kæʃ] [ænd; ənd] [kli:n] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [eg] [wɒz; wəz]
he would still have four thousand clear cash and clean when the last egg was
他 会 仍然 有 四 千 清除 现金 和 干净的 什么时候 这 最后的 蛋 曾是

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [dʌst] [hæd; həd] ['rɪpld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sæk] .
disposed of and the last dust had rippled into his sack .
处置 的 和 这 最后的 灰尘 有 涟漪 进入 他的 解雇 .

当最后一个鸡蛋被处理掉，最后一点灰尘落入他的袋子时，他仍然会有四千块干净的现金。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ælmə] , ” — [hi:; hi] ['fɪgəd] [aɪ 'ti:][ʼəʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

“ **You see , Alma ,** ” — **he figured it over with his wife ,**
“ 你 看 , 阿尔玛 , ” — 他 想 它 超过 和 他的 妻子 ,

“你看，阿尔玛，”——他跟妻子商量了一下，

[ðə; ði][ʼkəʊzi][ʼdaɪnɪŋ] - [ru:m] [səb'mɜ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv][mæps] , [ʼgʌvənmənt] [sə'r've] , [gaɪd] -
the cosy dining - room submerged in a sea of maps , government surveys , guide -
这 舒适 用餐 - 房间 湮 在 一个 海 的 地图 , 政府 调查 , 指导 -

[bʊks] , [ænd; ənd] [ə'læskən] [aɪ'tɪnə'reɪz] , — “ [ju:; jʊ] [si:] ,
books , and Alaskan itineraries , — “ you see ,
图书 , 和 阿拉斯加 行程安排 , — “ 你 看 ,

舒适的餐厅被地图、政府调查报告、旅游指南和阿拉斯加旅行路线图淹没了——“你看，

[ɪk'spensɪz] [dʊənt] ['ri:əli] [bɪ'gɪn] [tɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] ['daɪ.eɪ] — ['fɪftɪ] - [kʌvə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:st] -
expenses don't really begin till you make Dyea — fifty dollars'll cover it with a first -
开支 不 真的 开始 直到 你 制作 染料 — 五十 - 覆盖 它 和 一个 第一的 -

[klɑ:s] ['pæsɪdʒ] [θrəʊn] [ɪn] .
class passage thrown in .
班级 通道 抛掷 在 .

只有当你赚到Dyea之后，开销才会真正开始——50美元就能支付这笔费用，还附赠一张头等舱机票。

[naʊ] [frɒm; frəm][ʼdaɪ.eɪ][tu:; tə] [leɪk] ['lɪndərmən] , [ˈɪndiən] ['pækəz] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊdʒ] [ʼəʊvə(r)]
Now from Dyea to Lake Linderman , Indian packers take your goods over
现在 从 染料 到 湖 林德曼 , 印度 包装工 拿 你的 商品 超过

[fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
for twelve cents a pound ,
为了 十二 分 一个 磅 ,

现在从迪亚到林德曼湖，印第安搬运工以每磅十二美分的价格收购你的货物。

[twelv] [d'bləz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔ:(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'bləz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
twelve dollars a hundred , or one hundred and twenty dollars a thousand .
十二 美元 一个 百 , 或者 一 百 和 二十 美元 一个 千 .

每百美元十二美元，或每千美元一百美元二十美元。

[seɪ] [aɪ][hæv; həv] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
Say I have fifteen hundred pounds ,
说 我 有 十五 百 磅 ,

假设我有1500英镑，

[ˈɪtl] [kɒst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [d'bləz] — [kɔ:l][aɪ 'ti:] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] .
it'll cost one hundred and eighty dollars — call it two hundred and be safe .
它将 成本 一 百 和 八十 美元 — 称呼 它 二 百 和 是 安全的 .

总共要一百八十美元——为了保险起见，就按两百美元算吧。

[aɪ][eɪˈem] [ˈkredɪtəblɪ] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklɒndaɪkə] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊt]
I am creditably informed by a Klondiker just come out that I can buy a boat
我 是 值得称赞地 知情的 经过 一个 克朗代克 只是 来 出去 那 我 能 买 一个 船
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] .
for three hundred .
为了 三 百 .

一位刚从克朗代克出来的人告诉我，我可以花三百美元买到一艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sez] [aɪm][ʊə(r)][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʊv; əv] [ˈpæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
But the same man says I'm sure to get a couple of passengers for one
但 这 相同的 男人 说道 我是 当然 到 得到 一个 夫妻 的 乘客 为了 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [iːtʃ] ,
hundred and fifty each ,
百 和 五十 每个 ,
但同一个人却说，我肯定能以每人150美元的价格招到几名乘客。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈfɜːðə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [emˈiː]
which will give me the boat for nothing , and , further , they can help me
哪个 将要 给 我 这 船 为了 没有什么 , 和 , 更远 , 他们 能 帮助 我
[ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] .
manage it .
管理 它 .
这样我就能免费得到这艘船，而且他们还能帮我管理它。

[ænd; ənd] . . .
And : : :
和 . . .
和 。。。

[ðæts] [ɔːl] ; [aɪ] [pʊt] [maɪ] [egz] [əˈɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ˈdɔːsən] .
that's all ; I put my eggs ashore from the boat at Dawson .
那就是 全部 ; 我 放 我的 鸡蛋 岸上 从 这 船 在 道森 .
就这些；我把鸡蛋从船上放到了道森的岸上。

[naʊ] [let] [emˈiː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ? "
Now let me see how much is that ? "
现在 让 我 看 如何 很多 是 那 ? "
现在让我看看一共多少钱？

" [ˈfɪfti] [dˈbləʊz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][tuː; tə][ˈdaɪ,eɪ] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [frɒm; frəm][ˈdaɪ,eɪ][tuː; tə]
" **Fifty dollars from San Francisco to Dyea , two hundred from Dyea to**
" 五十 美元 从 圣 弗朗西斯科 到 染料 , 二 百 从 染料 到
[ˈlɪndərmən] ,
Linderman ,
林德曼 ,
从旧金山到迪亚镇五十美元，从迪亚镇到林德曼镇两百美元，

[ˈpæsndʒər] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] — [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɔːl][təʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sʌmd] [ʌp]
passengers pay for the boat — two hundred and fifty all told , " she summed up
乘客 支付 为了 这 船 — 二 百 和 五十 全部 讲述 , " 她 总结 向上
[ˈswɪftli] .
swiftly .
迅速地 .
“乘客们要付船费——总共250人，”她迅速总结道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)] [ˈaʊtfɪt] , " [hiː; hi] [went] [ʊn] [ˈhæpɪli]
" **And a hundred for my clothes and personal outfit , " he went on happily**
" 和 一个 百 为了 我的 衣服 和 个人的 全套服装 , " 他 去 在 快乐地
;
;
;
;
“还有一百块钱买我的衣服和个人行头，”他高兴地继续说道；

“ [ðæt] [li:vz] [ə; ei][ˈmɑ:dʒɪn][ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
“ **that leaves a margin of five hundred for emergencies** .
“ 那 树叶 一个 利润 的 五 百 为了 紧急情况 .
“这样就留出了五百的应急余量。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [kæn; kən][əˈraɪz] ?
And what possible emergencies can arise ?
和 什么 可能的 紧急情况 能 出现 ?
可能会出现哪些紧急情况？

“ [ˈælmə] [ˌʃrʌɡ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] .
“ **Alma shrugged her shoulders and elevated her brows** .
“ 阿尔玛 耸了耸肩 她 肩膀 和 升高 她 眉毛 .
阿尔玛耸了耸肩，挑了挑眉。

[ɪf] [ðæt] [vɑ:st] [ˈnɔ:θlənd] [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [ʌp][ə; ei][mæn][ænd; ənd][ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd]
If that vast Northland was capable of swallowing up a man and a thousand
如果 那 广阔的 北地 曾是 有能力的 的 吞咽 向上 一个 男人 和 一个 千
[ˈdʌz(ə)n] [egz] ,
dozen eggs ,
打 鸡蛋 ,
如果那片广袤的北方大地能够吞噬一个人和一千打鸡蛋，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [els] [hi:; hi] [maɪt] [ˈhæpən]
surely there was room and to spare for whatever else he might happen
一定 那里 曾是 房间 和 到 空闲的 为了 任何 别的 他 可能 发生
[tu:; tə] [pəˈzes] .
to possess .
到 具有 .
肯定有足够的空间容纳他可能拥有的其他任何东西。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
So she thought , but she said nothing .
所以 她 想法 , 但 她 说 没有什么 .
她心里这么想，但什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ˈdeɪvɪd] - [tu:] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
She knew David Rasmussen too well to say anything .
她 知道 大卫 - 也 出色地 到 说 任何事物 .
她太了解大卫·拉斯蒙森了，所以什么也说不出来。

“ [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [drɪˈleɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [tu:]
“ **Doubling the time because of chance delays , I should make the trip in two**
“ 翻倍 这 时间 因为 的 机会 延误 , 我 应该 制作 这 旅行 在 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
“考虑到可能出现的延误，时间应该会延长一倍，我应该会在两个月内完成这次旅行。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈælmə] ! [fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] !
Think of it , Alma ! Four thousand in two months !
思考 的 它 , 阿尔玛 ! 四 千 在 二 几个月 !
想想看，阿尔玛！两个月就赚了四千元！

[bi:ts] [ðə; ði] [ˈpɔ:ltrɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; ei] [mʌnθ] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [naʊ] .
Beats the paltry hundred a month I'm getting now .
节拍 这 微不足道 百 一个 月 我是 获得 现在 .
比我现在每月可怜的一百块钱强多了。

[waɪ] , [wi:l; wil] [bɪld] [ˈfɜ:ðə(r)] [aʊt] [weə(r)] [wi:l; wil][hæv; həv][mɔ:(r)] [speɪs] , [gæs][ɪn] [ˈevri] [ru:m] ,
Why , we'll build further out where we'll have more space , gas in every room ,
为什么 , 出色地 建造 更远 出去 在哪里 出色地 有 更多的 空间 , 气体 在 每一个 房间 ,
为什么？我们会把房子建在更远的地方，那里空间更大，每个房间都有燃气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] - [peɪ] ['tæksɪz] , [ɪn'ʃʊərəns] , [ænd; ənd]
and a view , and the rent of the cottage'll pay taxes , insurance , and
和 一个 看法 , 和 这 租 的 这 - 支付 税收 , 保险 , 和
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

而且还能欣赏美景，小屋的租金还能支付税金、保险和水费。

[ænd; ənd] [li:v] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] .
and leave something over .
和 离开 某物 超过 .

还要留一些剩菜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][maɪ] ['straɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
And then there's always the chance of my striking it and coming out a
和 然后 有 总是 这 机会 的 我的 引人注目 它 和 未来 出去 一个
[mɪljə'neə(r)] .
millionaire .
百万富翁 .

当然，也有可能我一举成名，成为百万富翁。

[naʊ] [tel] [em 'i:] , [ʼælmə] , [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] ['mɒdəreɪt] ?
Now tell me , Alma , don't you think I'm very moderate ?
现在 告诉 我 , 阿尔玛 , 不 你 思考 我是 非常 缓和 ?

阿尔玛，你不觉得我很温和吗？

" [ænd; ənd][ʼælmə][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .
" **And Alma could hardly think otherwise** .
" 和 阿尔玛 可以 几乎 思考 否则 .

“而阿尔玛也很难有别的想法。”

[bɪ'saɪdɪz] , [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n] , — [ðəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [wʌn]
Besides , had not her own cousin , — though a remote and distant one
除了 , 有 不是 她 自己的 表哥 , — 尽管 一个 偏僻的 和 遥远 —
[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

此外，她自己也没有表亲——虽然关系很远很疏远——

[ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] , [ðə; ði][ʼhæərəm] - ['skɛərəm] , [ðə; ði] [nɛə] - [du:; də] - [wel] ,
the black sheep , the harum - scarum , the ne'er - do - well ,
这 黑色的 羊 , 这 哈鲁姆 - 疤痕 , 这 从未 - 做 - 出色地 ,

害群之马，叛徒，游手好闲之徒

— [hæd; həd] [nɒt] [hi:; hi] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] [nɔ:θ] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
— **had not he come down out of that weird North country with a hundred**
— 有 不是 他 来 向下 出去 的 那 诡异的 北 国家 和 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['jeləʊ] [dʌst] ,
thousand in yellow dust ,
千 在 黄色的 灰尘 ,

——如果他不是带着十万身负黄尘的亡魂从那怪异的北方国度下来的，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - ['əʊnəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ?
to say nothing of a half - ownership in the hole from which it came ?
到 说 没有什么 的 一个 一半 - 所有权 在 这 洞 从 哪个 它 来了 ?

更别提他还拥有那个洞的一半所有权了？

[ˈdeɪvɪd] - [ˈgrəʊsə(r)][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [weɪɪŋ] [egz] [ɪn][ðə; ði]
David Rasmussen's grocer was surprised when he found him weighing eggs in the
大卫 - 杂货商 曾是 惊讶 什么时候 他 成立 他 称重 鸡蛋 在 这
[skeɪlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,
scales at the end of the counter ,
秤 在 这 结尾 的 这 柜台 ,
大卫·拉斯蒙森的杂货店老板很惊讶地发现他正在柜台尽头的秤上称鸡蛋。

[ænd; ænd] - [hɪm'self] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [egz]
and Rasmussen himself was more surprised when he found that a dozen eggs
和 - 他自己 曾是 更多的 惊讶 什么时候 他 成立 那 一个 打 鸡蛋
[wei] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ænd][ə; eɪ][hɑːf] — [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd]
weighed a pound and a half — fifteen hundred pounds for his thousand
称重 一个 磅 和 一个 一半 — 十五 百 磅 为了 他的 千
[ˈdʌz(ə)n] !
dozen !
打 !

拉斯蒙森本人更惊讶地发现，一打鸡蛋重一磅半——他那一千打鸡蛋重一千五百磅！
[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [weɪt] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ænd] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz]
There would be no weight left for his clothes , blankets , and cooking utensils
那里 会 是 不 重量 左边 为了 他的 衣服 , 毯子 , 和 烹饪 餐具
,
!
,

这样一来，就没有剩余的重量来装他的衣服、毯子和炊具了。
[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌb] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [kənˈsjʊ:m] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
to say nothing of the grub he must necessarily consume by the way .
到 说 没有什么 的 这 幼虫 他 必须 一定 消耗 经过 这 方式 .
更别提他顺便还得吃东西了。

[hɪz; ɪz] [kælkjʊlˈeɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θrəʊn] [aʊt] ,
His calculations were all thrown out ,
他的 计算 是 全部 抛掷 出去 ,
他的所有计算结果都被推翻了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][riːˈkɑːst][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][aɪˈdɪə]
and he was just proceeding to recast them when he hit upon the idea
和 他 曾是 只是 进行中 到 重制版 他们 什么时候 他 打 之上 这 主意
[ɒv; əv] [weɪɪŋ] [smɔːl] [egz] .
of weighing small eggs .
的 称重 小的 鸡蛋 .
他正准备重新铸造它们时，突然想到可以称量小鸡蛋的重量。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [egz] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [egz] ,
” **For whether they be large or small , a dozen eggs is a dozen eggs ,**
” 为了 无论 他们 是 大的 或者 小的 , 一个 打 鸡蛋 是 一个 打 鸡蛋 ,
“无论大小，一打鸡蛋就是一打鸡蛋，

” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ˈseɪdʒli] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
” **he observed sagely to himself ;**
” 他 观察到 睿智地 到 他自己 ;
他若有所思地自言自语道；

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [wʌnz] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [wei] [bʌt; bət][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ænd][ə; eɪ]
and a dozen small ones he found to weigh but a pound and a
和 一个 打 小的 一个 他 成立 到 称重 但 一个 磅 和 一个
[ˈkwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .
他还找到了十几个小家伙，每个重一磅二十五。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz] ['əʊvərən] [baɪ] ['æŋkʃəs] - [aɪd] - ['emisəri] ,
Thereat the city of San Francisco was overrun by anxious - eyed emissaries ,
那里 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 曾是 超限 经过 焦虑的 - 眼睛 使者 ,
于是, 旧金山城被一群眼神焦虑的使者占领了。

[ænd; ənd] [kə'mɪ](ə)n [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd]['deəri] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and commission houses and dairy associations were startled by a sudden
和 委员会 房屋 和 奶制品 协会 是 惊慌 经过 一个 突然
[dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [egz] [ˈrʌnɪŋ] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ˈaʊnsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
demand for eggs running not more than twenty ounces to the dozen .
要求 为了 鸡蛋 跑步 不是 更多的 比 二十 盎司 到 这 打 .
各家牛奶公司和奶制品协会都对每打不超过 20 盎司的鸡蛋突然出现的需求感到惊讶。

- [ˈmɔ:ɡɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ,
Rasmussen mortgaged the little cottage for a thousand dollars ,
- 抵押贷款 这 小的 小屋 为了 一个 千 美元 ,
拉斯蒙森抵押了那间小屋, 换取了一千美元。

[ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'ləŋd] [steɪ] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ,
arranged for his wife to make a prolonged stay among her own people ,
安排 为了 他的 妻子 到 制作 一个 延长 停留 之中 她 自己的 人们 ,
安排妻子在她自己的族人那里长期居住。

[θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [nɔ:θ] .
threw up his job , and started North .
扔 向上 他的 工作 , 和 开始 北 .
他辞掉了工作, 开始向北进发。

[tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fedju:l] [hi:; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] - [kla:s] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
To keep within his schedule he compromised on a second - class passage , which ,
到 保持 之内 他的 日程 他 受损 在 一个 第二 - 班级 通道 , 哪个 ,
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] ,
because of the rush ,
因为 的 这 匆忙 ,
为了赶行程, 他妥协选择了二等舱船票, 但由于时间紧迫,

[wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['stiəriɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɒbli]
was worse than steerage ; and in the late summer , a pale and wabbly
曾是 更糟 比 统舱 ; 和 在 这 晚的 夏天 , 一个 苍白 和 摇摇晃晃
[mæn] ,
man ,
男人 ,
比统舱还糟糕; 夏末时节, 一个面色苍白、步履蹒跚的男人,

[hi:; hi] [,dɪsɪm'ba:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [egz] [ɒn][ðə; ði]['daɪ,eɪ] [bi:tʃ] .
he disembarked with his eggs on the Dyea beach .
他 下船 和 他的 鸡蛋 在 这 染料 海滩 .
他带着他的鸡蛋在迪亚海滩下了船。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tu:; tə] ['rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][lənd][legz][ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .
But it did not take him long to recover his land legs and appetite .
但 它 做过 不是 拿 他 长的 到 恢复 他的 土地 腿 和 食欲 .
但他很快就恢复了在陆地上的行动能力和食欲。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪl'ku:t] ['pækəz] ['streɪt(ə)nd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz]
His first interview with the Chilkoot packers straightened him up and stiffened his
他的 第一的 面试 和 这 奇尔库特 包装工 拉直 他 向上 和 僵硬 他的
['bækbeʊn] .
backbone .
骨干 .
第一次与奇尔库特包装工的面谈让他挺直了腰杆, 脊梁也变得坚挺起来。

[ˈfɔːti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ðeɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪt] - [maɪl] [ˈpɔːtɪdʒ] ,
Forty cents a pound they demanded for the twenty - eight - mile portage ,
四十 分 一个 磅 他们 要求 为了 这 二十 - 八 - 英里 搬运 ,
他们索要每磅40美分，用于支付28英里的搬运费。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [swɒləʊd] , [ðə; ði] [praɪs] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɔːti]
and while he caught his breath and swallowed , the price went up to forty
和 尽管 他 捕捉 他的 气息 和 吞咽 , 这 价格 去 向上 到 四十
- [θriː] .
- three - .
- 三 - .
当他喘口气、咽下嘴里的东西时，价格涨到了四十三。

[ˌfɪftiːn] [ˈhʌski] [ˈɪndiənz] [pʊt] [ðə; ði] [stræps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pæks] [æt; ət] [ˈfɔːti] - [faɪv] ,
Fifteen husky Indians put the straps on his packs at forty - five ,
十五 沙哑 印度人 放 这 肩带 在 他的 包装 在 四十 - 五 ,
十五名身强力壮的印第安人帮他把背包的带子系好，当时他四十五岁。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [æən; ən] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [frəm; frəm] [ə; eɪ] - [ˈkriːsəs]
but took them off at an offer of forty - seven from a Skaguay Croesus
但 采取 他们 离开 在 一个 提供 的 四十 - 七 从 一个 - 克罗伊索斯
[ɪn] [ˈdɜːti] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈəʊvəɔːlɪz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [paːs]
in dirty shirt and ragged overalls who had lost his horses on the White Pass
在 肮脏的 衬衫 和 破烂不堪 连体工作服 WHO 有 丢失的 他的 马匹 在 这 白色的 经过
[treɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˈdespəɪt] [draɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
trail and was now making a last desperate drive at the country by way of
踪迹 和 曾是 现在 制作 一个 最后的 绝望的 驾驶 在 这 国家 经过 方式 的
[ˈtʃɪlkuːt] .
Chilkoot .
奇尔库特 .
但他接受了斯卡圭·克罗伊索斯47美元的报价，这名男子穿着脏衬衫和破旧的工装裤，在白隘口小径上失去了他的马，
现在正孤注一掷地沿着奇尔库特向这个国家做最后的努力。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [kliːn] [grɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈfɪfti] [sents] [faʊnd] [ˈteɪkəz] , [huː] , [tuː]
But Rasmussen was clean grit , and at fifty cents found takers , who , two
但 - 曾是 干净的 砂砾 , 和 在 五十 分 成立 接受者 , WHO , 二
[deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
days later ,
天 之后 ,
但拉斯蒙森的画作干净利落，售价五毛钱，两天后就有人买走了。

[set] [hɪz; ɪz] [egz] [daʊn] [ɪnˈtækt] [æt; ət] [ˈlɪndərmən] .
set his eggs down intact at Linderman .
放 他的 鸡蛋 向下 完好无损的 在 林德曼 .
他在林德曼那里完好无损地放下了他的鸡蛋。

[bʌt; bət] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [ə; eɪ] [tʌn] ,
But fifty cents a pound is a thousand dollars a ton ,
但 五十 分 一个 磅 是 一个 千 美元 一个 吨 ,
但每磅五十美分，相当于每吨一千美元。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːdʒənsi] [fʌnd] [ænd; ənd] [left]
and his fifteen hundred pounds had exhausted his emergency fund and left
和 他的 十五 百 磅 有 筋疲力尽的 他的 紧急情况 基金 和 左边
[hɪm] [ˈstrændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtæntələs] [pɔɪnt] [weə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [freʃ] - [ˈhwɪpsɔːd]
him stranded at the Tantalus point where each day he saw the fresh - whipsawed
他 搁浅 在 这 坦塔罗斯 观点 在哪里 每个 天 他 锯 这 新鲜的 - 鞭打
[boʊts] [dɪˈpɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːsən] .
boats departing for Dawson .
船 离开 为了 道森 .
他身上的 1500 英镑耗尽了他的应急资金，让他被困在了坦塔罗斯角，每天他都看到刚被锯断的船只驶往道森。

[ˈfɜːðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] [bruːd] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .
Further , a great anxiety brooded over the camp where the boats were built .
更远 , 一个 伟大的 焦虑 沉思 超过 这 营 在哪里 这 船 是 建造 .
此外, 造船营地里弥漫着巨大的焦虑。

[men] [wɜːkt] [ˈfræntɪkli] , [ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈdʒʊərəns] ,
Men worked frantically , early and late , at the height of their endurance ,
男人 工作 疯狂地 , 早期的 和 晚的 , 在 这 高度 的 他们的 耐力 ,
[ˈkɔːkɪŋ] ,
caulking ,
填缝 ,
男人们拼命工作, 早出晚归, 竭尽全力地填缝。

[ˈneɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈædɪkwət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
nailling , and pitching in a frenzy of haste for which adequate explanation
钉钉子 , 和 投球 在 一个 狂热 的 匆忙 为了 哪个 足够的 解释
[wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .
was not far to seek .
曾是 不是 远的 到 寻找 .
仓促地钉钉子, 然后疯狂地投掷, 对此不难找到合理的解释。

[ɪːtʃ] [deɪ][ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn] [krept] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bliːk] , [rɒk] - [ˈʃəʊldəd] [piːks] ,
Each day the snow - line crept farther down the bleak , rock - shouldered peaks ,
每个 天 这 雪 - 线 悄悄地爬 更远 向下 这 苍凉 , 岩石 - 肩部 高峰 ,
[ænd; ənd] [geɪl] [ˈfɒləʊd] [geɪl] ,
and gale followed gale ,
和 大风 随后 大风 ,
每天, 雪线都沿着荒凉的、岩石嶙峋的山峰不断向下移动, 狂风也接踵而至。

[wɪð] [sliːt] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
with sleet and slush and snow ,
和 霰 和 泥浆 和 雪 ,
夹杂着雨夹雪、泥泞和雪,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈediːz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈpleɪsɪz] [jʌŋ] [aɪs] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ˈθɪkənd] [θruː]
and in the eddies and quiet places young ice formed and thickened through
和 在 这 涡流 和 安静的 地方 年轻的 冰 形成 和 增稠 通过
[ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈaʊəz] .
the fleeting hours .
这 转瞬即逝 小时 .
在漩涡和静谧之处, 年轻的冰层在短暂的几个小时内形成并增厚。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [mɔːn] ,
And each morn ,
和 每个 早晨 ,
每天早晨,

[tɔɪl] - [ˈstɪfənd] [men] [tɜːnd] [wɒn] [ˈfeɪsɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [friːz] - [ʌp] [hæd; həd]
toil - stiffened men turned wan faces across the lake to see if the freeze - up had
辛劳 - 僵硬 男人 转向 万 面孔 穿过 这 湖 到 看 如果 这 冻结 - 向上 有
[kʌm] .
come .
来 .
辛勤劳作、浑身僵硬的男人们面色苍白地望着湖面, 看看湖面是否已经结冰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friːz] - [ʌp] [ˈherəld] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊp] — [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ]
For the freeze - up heralded the death of their hope — the hope that they
为了 这 冻结 - 向上 被预言 这 死亡 的 他们的 希望 — 这 希望 那 他们
[wʊd] [biː; bi] [ˈfləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [swɪft] [ˈrɪvə(r)][eə(r)][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] .
would be floating down the swift river ere navigation closed on the chain of lakes .
会 是 漂浮的 向下 这 迅速 河 埃雷 导航 关闭 在 这 链 的 湖泊 .
冰封预示着他们希望的破灭——他们原本希望在湖泊链的航运关闭之前, 能够顺着湍急的河流漂流而下。

[tuː; tə] [ˈhærəʊ] - [səʊl] [ˈfɜːðə(r)]
To harrow Rasmunsen's soul further
到 耙 - 灵魂 更远

进一步折磨拉斯蒙森的灵魂

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [θriː] [kəmˈpetɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [eg] [ˈbɪznəs] .
he discovered three competitors in the egg business .
他 发现 三 竞争对手 在 这 蛋 商业 .

他发现鸡蛋行业有三家竞争对手。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜːmən] ,
It was true that one , a little German ,
它 曾是 真的 那 一 , 一个 小的 德语 ,

确实有一个，一个德国小姑娘，

[hæd; həd] [gɒn] [brəʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɪmˈself] [fəˈlɔːnli] [bæk] - [ˈtrɪpɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [pæk] [ɒv; əv]
had gone broke and was himself forlornly back - tripping the last pack of
有 已消失 打破 和 曾是 他自己 凄凉地 后退 - 绊倒 这 最后的 盒 的

[ðə; ði] [ˈpɔːtɪdʒ] ;
the portage ;
这 搬运 ;

他破产了，孤零零地背着最后一包行李往回走；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] [boʊts] [ˈniːli] [kəmˈplɪtɪd] ,
but the other two had boats nearly completed ,
但 这 其他 二 有 船 几乎 完全的 ,

但另外两人的船已经接近完工了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪli] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈtreɪdəz] [tuː; tə] [steɪ]
and were daily supplicating the god of merchants and traders to stay
和 是 日常的 恳求 这 上帝 的 商人 和 交易员 到 停留

[ðə; ði][ˈaɪən][hænd][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
the iron hand of winter for just another day .
这 铁 手 的 冬天 为了 只是 其他 天 .

他们每天都祈求商人和贸易之神让凛冬的铁腕再多降临一天。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪən][hænd] [kləʊzd] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd] .
But the iron hand closed down over the land .
但 这 铁 手 关闭 向下 超过 这 土地 .

但铁腕很快控制了这片土地。

[men][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈblɪzəd] [wɪt] [swept] [ˈtʃɪlˌkuːt] ,
Men were being frozen in the blizzard which swept Chilkoot ,
男人 是 存在 冷冻 在 这 暴风雪 哪个 扫荡 奇尔库特 ,

席卷奇尔库特的暴风雪让男人们冻得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] - [ˈfrɒstɪd] [hɪz; ɪz] [təʊz] [eə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] .
and Rasmunsen frosted his toes ere he was aware .
和 - 磨砂 他的 脚趾 埃雷 他 曾是 意识到的 .

拉斯蒙森在不知不觉中冻伤了自己的脚趾。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][ˈpæsɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [freɪt] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [dʒʌst] [ˈʌvɪŋ] [ɒf]
He found a chance to go passenger with his freight in a boat just shoving off
他 成立 一个 机会 到 去 乘客 和 他的 货运 在 一个 船 只是 推搡 离开

[θruː] [ðə; ði] [ˈrʌbl] ,
through the rubble ,
通过 这 瓦砾 ,

他找到机会，搭乘一艘正从废墟中驶出的船，带着他的货物做乘客。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [hɑːd] [kæʃ] , [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] .
but two hundred hard cash , was required , and he had no money .
但 二 百 难的 现金 , 曾是 必需的 , 和 他 有 不 钱 .

但需要两百美元现金，而他没钱。

“ [eɪ] [tæŋk][juː; jɔ] [jʊst] [weɪt] [wʌn] [liːdəl] [-] , ” [sed] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] ,
“ **Ay tank you yust wait one leedle w'ile** , ” **said the Swedish boat - builder** ,
“ 哎 坦克 你 仅仅 等待 一 利德尔 诡计 , ” 说 这 瑞典 船 - 建筑商 ,
“哎, 你稍等片刻,”这位瑞典造船工人说道。

[huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['klɒndaɪk] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'tiː]
who had struck his Klondike right there and was wise enough to know it
WHO 有 击 他的 克朗代克 正确的 那里 和 曾是 明智的 足够的 到 知道 它
— “ [wʌn] [liːdəl] [-]
— “ **one leedle w'ile**
— “ 一 利德尔 诡计

他在那里发现了他的克朗代克, 并且足够聪明地知道这一点——“一盎司水”。

[juː en 'diː][ai] [merk] [juː; jɔ][ə; eɪ][tæm] [faɪn] [skɪf] [bəʊt] , [ʃʊə(r)] [piːt] .
und I make you a tam fine skiff boat , sure Pete .
和 我 制作 你 一个 塔姆 美好的 小艇 船 , 当然 皮特 .

我会给你造一艘很棒的小艇, 当然, 皮特。

“ [wɪð] [ðɪs] [ˌʌn'pledʒd] [wɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ʒɒn] , - [hɪt][ðə; ði] [bæk] [treɪl][tuː; tə]['kreɪtə(r)] [leɪk] ,
“ **With this unpledged word to go on , Rasmussen hit the back trail to Crater Lake** ,
“ 和 这 未承诺的 单词 到 去 在 , - 打 这 后退 踪迹 到 火山口 湖 ,
“带着这份未曾承诺的话语, 拉斯蒙森踏上了前往火山口湖的乡间小路。”

[weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [tuː] [pres] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [huːz] ['tæŋɡ(ə)ld] ['bæɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [struːn]
where he fell in with two press correspondents whose tangled baggage was strewn
在哪里 他 跌倒 在 和 二 按 通讯员 谁 纠缠不清 行李 曾是 散落的
[frɒm; frəm] [stəʊn] [haʊs] ,
from Stone House ,
从 石头 房子 ,

在那里, 他结识了两名新闻记者, 他们的麻烦事迹散落在石屋周围。

[əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['hæpi] [kæmp] .
over across the Pass , and as far as Happy Camp .
超过 穿过 这 经过 , 和 作为 远的 作为 快乐的 营 .

穿过山口, 一直到快乐营。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['kɒnsɪkwəns] .
“ **Yes , he said with consequence** .
“ 是的 , ” 他 说 和 结果 .

“是的,”他语气坚定地说。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌz(ə)n] [egz] [æt; ət] ['lɪndərmən] , [ænd; ənd][maɪ] ['bəʊts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɡɒt][ðə; ði]
“ **I've a thousand dozen eggs at Linderman , and my boat's just about got the**
“ 我已经 一个 千 打 鸡蛋 在 林德曼 , 和 我的 船的 只是 关于 得到 这
[ɑːst] [siːm] [kɔːkt] .
last seam caulked .
最后的 接缝 填缝 .

“我在林德曼那里有1000打鸡蛋, 我的船也快要把最后一个接缝填好了。”

[kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ɪn] [lʌk] [tuː; tə][ɡet][aɪ 'tiː] .
Consider myself in luck to get it .
考虑 我 在 运气 到 得到 它 .

我觉得自己很幸运能得到它。

[bəʊts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] , [juː; jɔ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
Boats are at a premium , you know , and none to be had .
船 是 在 一个 优质的 , 你 知道 , 和 没有任何 到 是 有 .

你知道, 现在船很抢手, 根本买不到。

” [ˈweərəˈpɒn] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ˈbɒdɪli] [ˈvaɪələns] [ðə; ði] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] [ˈklæmə(r)] [tuː; tə][gəʊ]
” **Whereupon and almost with bodily violence the correspondents clamoured to go**
” 于是 和 几乎 和 身体上的 暴力 这 通讯员 喧闹 到 去
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

于是，记者们几乎是争先恐后地要跟他一起去，

[ˈflʌtə] [ˈɡrɪn,bæk] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [spɪld] [ˈjeləʊ] [ˈtwentɪz] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə]
fluttered greenbacks before his eyes , and spilled yellow twenties from hand to
飘动 绿钞 前 他的 眼睛 , 和 洒了 黄色的 二十多岁 从 手 到
[hænd] .
hand :
手 :

在他眼前飘动着一叠叠绿钞，一叠叠黄色的二十美元钞票在他手中翻滚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈəʊvə(r)] - [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] ,
He could not hear of it , but they over - persuaded him ,
他 可以 不是 听到 的 它 , 但 他们 超过 - 被说服 他 ,
他听不进去，但他们极力劝说他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][æt; ət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [əˈpiːs] .
and he reluctantly consented to take them at three hundred apiece .
和 他 勉强 同意 到 拿 他们 在 三 百 一块 .
他很不情愿地同意以每件三百元的价格收购它们。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [prest] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈmʌni] [ɪn] [ədˈvɑːns] .
Also they pressed upon him the passage money in advance .
还 他们 按下 之上 他 这 通道 钱 在 进步 .
他们还向他预付了船票钱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈdʒɜːrnl] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [səˈmæɪtən]
And while they wrote to their respective journals concerning the Good Samaritan
和 尽管 他们 写道 到 他们的 各自 期刊 有关 这 好的 撒玛利亚人
[wɪð] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌz(ə)n] [egz] ,
with the thousand dozen eggs ,
和 这 千 打 鸡蛋 ,
当他们各自在日记中写信讲述那位送来一千打鸡蛋的好心人时，

[ðə; ði] [ɡʊd] [səˈmæɪtən] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːd] [æt; ət] [ˈlɪndərmən] .
the Good Samaritan was hurrying back to the Swede at Linderman .
这 好的 撒玛利亚人 曾是 匆忙 后退 到 这 瑞典人 在 林德曼 .
好心人正匆匆赶回林德曼的瑞典人那里。

” [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ! [ˈɡɪmi] [ðæt] [bəʊt] ! ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] ,
” **Here , you ! Gimme that boat !** ” **was his salutation ,**
” 这里 , 你 ! 给我 那 船 ! ” 曾是 他的 问候 ,
“给你！ 把那艘船给我！”这是他的问候语。

[hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] - [gəʊld] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhʌŋɡrəli] [bent] [əˈpɒn]
his hand jingling the correspondents ' gold pieces and his eyes hungrily bent upon
他的 手 叮当 这 通讯员 - 金子 件 和 他的 眼睛 饥饿地 弯曲 之上
[ðə; ði] [ˈfɪnɪft] [ˈkraːft] .
the finished craft .
这 完成的 工艺 .
他手中的金币叮当作响，眼睛贪婪地盯着完成的工艺品。

[ðə; ði] [swiːd] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] [ˈstɒlɪdli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Swede regarded him stolidly and shook his head .
这 瑞典人 认为 他 沉稳地 和 摇晃 他的 头 .
瑞典人面无表情地看着他，摇了摇头。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈpeɪɪŋ] ？
“ **How much is the other fellow paying ?**
“ 如何 很多 是 这 其他 同伴 付费 ？

对方付多少钱？

[θri:] [ˈhʌndrəd] ？
Three hundred ?
三 百 ？

三百？

[wel] , [hɪrz] [fɔ:(r)] . [teɪk] [aɪ ˈti:] .
Well , here's four . Take it .
出色地 , 这里是 四 . 拿 它 .

好了，这里有四个。拿着吧。

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pres] [aɪ ˈti:] [əˈpɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [bækt] [əˈweɪ] .
“ **He tried to press it upon him , but the man backed away .**
“ 他 尝试 到 按 它 之上 他 , 但 这 男人 支持的 离开 .

他试图强迫他接受，但那人却退缩了。

“ [eɪ] [tæŋk] [nɒt] .
“ **Ay tank not .**
“ 哎 坦克 不是 .

“任何坦克都不是。

[eɪ] [seɪ] [hɪm] [get] [dʒɜ:r] [skɪf] [bəʊt] .
Ay say him get der skiff boat .
哎 说 他 得到 德尔 小艇 船 .

我说他弄到了那艘小艇。

[ju:; jʊ] [jʊst] [weɪt] — “
You yust wait — “
你 仅仅 等待 — “

你等着瞧——”

“ [hɪrz] [sɪks] [ˈhʌndrəd] .
“ **Here's six hundred .**
“ 这里是 六 百 .

“这里有六百个。”

[lɑ:st] [kɔ:l] .
Last call .
最后的 称呼 .

最后提醒。

[teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:(r)] [li:v] [aɪ ˈti:] .
Take it or leave it .
拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

[tel] - [em] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
Tell ' m it's a mistake .
告诉 - 米 它是 一个 错误 .

告诉他们这是个错误。

“ [ðə; ði] [swɪ:d] [ˈweɪvə] .
“ **The Swede wavered .**
“ 这 瑞典人 犹豫不决 .

瑞典人犹豫了。

“ [eɪ] [tæŋk] [jes] , “ [hi:; hi] [ˈfɑ:nəli] [sed] ,
“ **Ay tank yes , “ he finally said ,**
“ 哎 坦克 是的 , “ 他 最后 说 ,

“是的，坦克，”他最后说道。

[ə; eɪ] ['brɔːni] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ˈseɪlə(r)][ɒv; əv] [ˈɪps] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
a brawny son of the sea and sailor of ships and things ,
一个 强壮的 儿子 的 这 海 和 水手 的 船舶 和 事物 ,
一位体格健壮的海洋之子，一位驾驭船只和货物的航海家，

[hu:] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [fəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] ['krækiŋ]
who promised to show them all a wrinkle or two when it came to cracking
WHO 承诺 到 展示 他们 全部 一个 皱纹 或者 二 什么时候 它 来了 到 裂纹
[ɒn] . [ænd; ənd] [kræk] [ɒn][hiː; hi][dɪd] ,
on . And crack on he did ,
在 . 和 裂缝 在 他 做过 ,
他曾扬言要让他们见识见识他的厉害。而他也确实做到了。

[wɪð] [ə; eɪ] [laːdʒ] [tɑːˈpɔːlɪn] [skweə(r)] - [seɪl] [wɪtʃ] [prest] [ðə; ði][baʊ; bæʊ][hɑːf][ˈlʌndə(r)][æt; ət] ['evri]
with a large tarpaulin square - sail which pressed the bow half under at every
和 一个 大的 篷布 正方形 - 帆 哪个 按下 这 弓 一半 在下面 在 每一个
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .
船头挂着一块巨大的方形帆布帆，每次跳跃时，帆的一半都会被压入船内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪndərmən] , [bʌt; bət] , [disˈdeɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːtɪdʒ] ,
He was the first to run out of Linderman , but , disdaining the portage ,
他 曾是 这 第一的 到 跑步 出去 的 林德曼 , 但 , 轻蔑 这 搬运 ,
他是第一个跑出林德曼山口的人，但他不屑于搬运货物，

[paɪld] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ræpɪdʒ] .
plied his loaded boat on the rocks in the boiling rapids .
堆积 他的 已加载 船 在 这 岩石 在 这 沸腾 急流 .
他把满载货物的船搁浅在湍急水流中的岩石上。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] , [hu:] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [tuː] ['pæsɪndʒə] ,
Rasmunsen and the Yankee , who likewise had two passengers ,
- 和 这 扬基 , WHO 同样地 有 二 乘客 ,
拉斯蒙森和那艘同样载有两名乘客的扬基号，

[ˈpɔːtɪdʒ, 'pəʊ-, pɔː'tɑːʒ] [əˈkrɒs] [ɒn][ðəə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [ðen] [laɪnd][ðəə(r)] ['empti] [bəʊts] [daʊn] [θruː]
portaged across on their backs and then lined their empty boats down through
搬运 穿过 在 他们的 背部 和 然后 衬里 他们的 空的 船 向下 通过
[ðə; ði][bæd][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] ['benət] .
the bad water to Bennett .
这 坏的 水 到 贝内特 .
他们背着船横渡过去，然后排成一列，载着空船，趟过湍急的水域，到达贝内特。

['benət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [maɪl] [leɪk] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [di:p] ,
Bennett was a twenty - five - mile lake , narrow and deep ,
贝内特 曾是 一个 二十 - 五 - 英里 湖 , 狭窄的 和 深的 ,
贝内特湖是一个长25英里、狭长而深邃的湖泊，

[ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [θruː] [wɪtʃ] [stɔːrmz]['evə(r)] [rɒmp] .
a funnel between the mountains through which storms ever romped .
一个 漏斗 之间 这 山脉 通过 哪个 暴风雨 曾经 嬉戏玩耍 .
群山之间形成一个漏斗状的通道，暴风雨曾肆虐其中。

- [kæmpt] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [pɪt][æt; ət][ɪts] [hed] ,
Rasmunsen camped on the sand - pit at its head ,
- 露营 在 这 沙 - 坑 在 它是 头 ,
拉斯蒙森在沙坑尽头的沙坑里扎营。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men] [ænd; ənd] [bəʊts] [baʊnd] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [bʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk]
where were many men and boats bound north in the teeth of the Arctic
在哪里 是 许多 男人 和 船 边界 北 在 这 牙齿 的 这 北极
[ˈwɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

许多人和船只冒着北极严冬向北航行。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
He awoke in the morning to find a piping gale from the south ,
他 醒来 在 这 早晨 到 寻找 一个 管道 大风 从 这 南 ,
他早上醒来发现南方刮起了呼啸的狂风。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hwaɪtɪd] [piːks] [ænd; ənd][ˈgleɪ(ə)l] ['vælɪz] [ænd; ənd] [bluː]
which caught the chill from the whited peaks and glacial valleys and blew
哪个 捕捉 这 寒意 从 这 漂白 高峰 和 冰川 山谷 和 吹
[æz; əz][kəʊld][æz; əz] [nɔːθ] [wɪnd] ['evə(r)] [bluː] .
as cold as north wind ever blew .
作为 寒冷的 作为 北 风 曾经 吹 .

寒风从白雪皑皑的山峰和冰川山谷吹来，像北风一样凛冽。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)] ,
But it was fair ,
但 它 曾是 公平的 ,
但这很公平。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['stægərɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [fɜːst][bəʊld] ['hedlənd; 'hedləænd] [wɪð]
and he also found the Yankee staggering past the first bold headland with
和 他 还 成立 这 扬基 令人震惊 过去的 这 第一的 大胆的 海岬 和
[ɔːl] [seɪl] [set] .
all sail set .
全部 帆 放 .

他还发现那艘扬基船摇摇晃晃地驶过第一个险峻的岬角，扬起了全部的风帆。

[bəʊt] ['ɑːftə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [fel] [tuː; tə] [wɪð]
Boat after boat was getting under way , and the correspondents fell to with
船 后 船 曾是 获得 在下面 方式 , 和 这 通讯员 跌倒 到 和
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

一艘接一艘的船只出发了，记者们热情高涨地赶来报道。

“ [wiːl; wil] [kætʃ] [hɪm] [brɪfɔː(r)] ['kæərɪ.buː] ['krɒsɪŋ] , ” [ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] - ,
“ **We'll catch him before Cariboo Crossing** , ” **they assured Rasmussen** ,
” 出色地 抓住 他 前 卡里布 十字路口 , ” 他们 保证 - ,
“我们会在卡里布渡口之前抓住他,”他们向拉斯蒙森保证道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['ælmə] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] ['aɪsɪ] [spreɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
as they ran up the sail and the Alma took the first icy spray over her
作为 他们 跑 向上 这 帆 和 这 阿尔玛 采取 这 第一的 冰冷的 喷 超过 她
[bəʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

当他们升起帆时，“阿尔玛”号的船头第一次被冰冷的浪花溅到。

[naʊ] - [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [prəʊn] [tuː; tə] ['kaʊədɪs] [bɒn]['wɔːtə(r)] ,
Now Rasmussen all his life had been prone to cowardice on water ,
现在 - 全部 他的 生活 有 到过 易于 到 怯懦 在 水 ,
拉斯蒙森一生都胆怯，不擅长在水上活动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːŋ] [ˈstriəriŋ] - [ɔː(r)] [wɪð] [set] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [dʒɔː] .
but he clung to the kicking steering - oar with set face and determined jaw .
但 他 紧紧抓住 到 这 踢 转向 - 桨 和 放 脸 和 决定 颞 .

但他面无表情、下巴坚定地紧紧抓住踢动的舵桨。

[hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈseɪfli] [sɪˈkjʊəd]
His thousand dozen were there in the boat before his eyes , safely secured
他的 千 打 是 那里 在 这 船 前 他的 眼睛 , 安全 安全
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kəˈrɪsˈpɒndənts] - [ˈbæɡɪdʒ] ,
beneath the correspondents ' baggage ,
下面 这 通讯员 - 行李 ,

他那上千打货物就摆在他眼前，安全地放在记者们的行李下面，在船上。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːɡɪdʒ]
and somehow , before his eyes were the little cottage and the mortgage
和 不知何故 , 前 他的 眼睛 是 这 小的 小屋 和 这 抵押
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] .
for a thousand dollars .
为了 一个 千 美元 .

不知怎的，他眼前出现了那座小木屋和一千美元的抵押贷款。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)][kəʊld] .
It was bitter cold .
它 曾是 苦的 寒冷的 .

天气非常寒冷。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstriəriŋ] - [swiːp] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [wʌŋ]
Now and again he hauled in the steering - sweep and put out a fresh one
现在 和 再次 他 拖拽 在 这 转向 - 扫 和 放 出去 一个 新鲜的 一
[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [tʃɒpt] [ðə; ði][aɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] .
while his passengers chopped the ice from the blade .
尽管 他的 乘客 切碎 这 冰 从 这 刀刃 .

他时不时地收回转向桨，放出新的桨，而他的乘客则凿掉桨叶上的冰。

[weəˈlevə(r)][ðə; ði] [spreɪ] [strʌk] , [aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [frɒst] ,
Wherever the spray struck , it turned instantly to frost ,
无论 这 喷 击 , 它 转向 即刻 到 霜 ,

喷雾所到之处，瞬间结成了霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈsprɪts(ə)l; -seɪl][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [frɪndʒd] [wɪð] [ˈaɪsɪklz] .
and the dipping boom of the spritsail was quickly fringed with icicles .
和 这 浸渍 繁荣 的 这 斜桁帆 曾是 迅速地 流苏 和 冰柱 .

斜桁帆的下垂横杆很快就挂满了冰柱。

[ðə; ði][ˈælmə] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈhæməd] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsiːz] [tɪl] [ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [bʌts]
The Alma strained and hammered through the big seas till the seams and butts
这 阿尔玛 紧张 和 锤击 通过 这 大的 海域 直到 这 接缝 和 屁股
[bɪˈɡæn][tuː; tə] [spred] ,
began to spread ,
开始 到 传播 ,

“阿尔玛”号在大洋中艰难航行，直到船体缝隙和船尾开始扩散。

[bʌt; bət][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ˈbeɪlɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrɪsˈpɒndənts] [tʃɒpt] [aɪs][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvəbɔːd]
but in lieu of bailing the correspondents chopped ice and flung it overboard
但 在 代替 的 弃保 这 通讯员 切碎 冰 和 扔 它 落水
.
:
.

但记者们没有舀水，而是剁碎冰块扔到海里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][let] - [ʌp] .
There was no let - up .
那里 曾是 不 让 - 向上 .

丝毫没有缓和的迹象。

[ðə; ði][mæd] [reis] [wið] ['wintə(r)][wɒz; wəz][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [tɔ:(r)] [ə'ləŋ] [ɪn][ə; ei] ['despəɾət]
The mad race with winter was on , and the boats tore along in a desperate
这 疯狂的 种族 和 冬天 曾是 在 , 和 这 船 撕裂 沿着 在 一个 绝望的
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

与寒冬的疯狂竞赛开始了，船只拼命地列队前进。

“ [dʌblju:] - [dʌblju:] - [wi:; wi][kænt] [stɒp][tu:; tə] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] !
“ W - w - we can't stop to save our souls !
“ W - 西 - 我们 不能 停止 到 节省 我们的 灵魂 !

“我们不能停下来拯救我们的灵魂！ ”

“ [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒrɪs'pɒndənts] [ˈtʃætə] , [frɒm; frəm][kəʊld] , [nɒt] [fraɪt] .
“ one of the correspondents chattered , from cold , not fright .
“ 一 的 这 通讯员 喋喋不休 , 从 寒冷的 , 不是 惊吓 .

“其中一位记者因为寒冷而不是害怕而喋喋不休。”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [əʊld][mæn] !
Keep her down the middle , old man !
保持 她 向下 这 中间 , 老的 男人 !

老头，让她待在中间！

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
“ the other encouraged .
“ 这 其他 鼓励 .

另一位鼓励道。

- [rɪ'plaɪd] [wið] [æŋ; ən][ɪdɪ'ɒtɪk] [grɪn] .
Rasmussen replied with an idiotic grin .
- 回复 和 一个 愚蠢的 咧嘴笑 .

拉斯蒙森咧嘴一笑，露出了傻乎乎的笑容。

[ðə; ði][ˈaɪən] - [baʊnd] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; ei][ˈlɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [fəʊm] ,
The iron - bound shores were in a lather of foam ,
这 铁 - 边界 海岸 是 在 一个 泡沫 的 泡沫 ,

铁岸边泛起了一片泡沫，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ðə; ði][ˈəʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] ['rʌŋɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and even down the middle the only hope was to keep running away from
和 甚至 向下 这 中间 这 仅有的 希望 曾是 到 保持 跑步 离开 从

[ðə; ði][bɪɡ] ['si:z] .
the big seas .
这 大的 海域 .

即使在中间地带，唯一的希望也是不断逃离大海。

[tu:; tə][ˈləʊə(r)][seɪl][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [swɒmpt] .
To lower sail was to be overtaken and swamped .
到 降低 帆 曾是 到 是 被超越 和 淹没 .

降低帆势会导致被追上并倾覆。

[tʰaɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [pɑːst] [boʊts] [ˈpʌʊndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
Time and again they passed boats pounding among the rocks ,
时间 和 再次 他们 通过了 船 猛击 之中 这 岩石 ,
他们一次又一次地看到船只在岩石间颠簸,

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekə] [ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] .
and once they saw one on the edge of the breakers about to strike .
和 一次 他们 锯 一 在 这 边缘 的 这 断路器 关于 到 罢工 .
他们曾看到一个巨浪在浪尖上, 即将拍击海岸。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraːft][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɪð] [tuː] [men] , [dʒaɪbɪd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈbɒtəm] [ʌp] .
A little craft behind them , with two men , jibed over and turned bottom up .
一个 小的 工艺 在后面 他们 , 和 二 男人 , 嘲讽 超过 和 转向 底部 向上 .
他们身后有一艘小船, 船上有两个人, 船头朝下翻了个底朝天。

“ [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [wɒtʃ] [aʊt] , [əʊld][mæn] , ” [kraɪd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃætəɪŋ] [tiːθ] .
“ **W - w - watch out , old man ,** ” **cried he of the chattering teeth** .
“ W - 西 - 手表 出去 , 老的 男人 , ” 哭 他 的 这 喋喋不休 牙齿 .
“小心, 老头!”他喊道, 牙齿打颤的声音传来。

- [grɪnd] [ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [grɪp][ɒn][ðə; ði] [swiːp] .
Rasmussen grinned and tightened his aching grip on the sweep .
- 咧嘴一笑 和 收紧 他的 疼痛 紧握 在这 扫 .
拉斯蒙森咧嘴一笑, 握紧了酸痛的扫帚。

[skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði][send][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kɔːt] [ðə; ði][bɪɡ][skweə(r)] [stɜːn] [ɒv; əv]
Scores of times had the send of the sea caught the big square stern of
得分 的 时代 有 这 发送 的 这 海 捕捉 这 大的 正方形 船尾 的
[ðə; ði][ˈælmə][ænd; ənd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ded] [bɪˈfɔː(r)][,aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði][ˈɑːftə(r)] [liːtʃ]
the Alma and thrown her off from dead before it till the after leach
这 阿尔玛 和 抛掷 她 离开 从 死的 前 它 直到 这 后 浸出
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsprɪts(ə)]; -seɪl] [ˈflʌtə] [ˈhɒləʊli] ,
of the spritsail fluttered hollowly ,
的 这 斜桁帆 飘动 空心地 ,
海浪曾无数次拍打着阿尔玛号巨大的方形船尾, 将她从船头猛地抛向海面, 直到斜桅帆的后缘空洞地飘动着。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hæd; həd][hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]
and each time , and only with all his strength , had he forced her
和 每个 时间 , 和 仅有的 和 全部 他的 力量 , 有 他 强制 她
[bæk] .
back .
后退 .

每一次, 他都使出浑身解数, 才把她推开。

[hɪz; ɪz][grɪn][baɪ] [ðen] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fɪkst] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] [tuː; tə]
His grin by then had become fixed , and it disturbed the correspondents to
他的 咧嘴笑 经过 然后 有 变得 固定的 , 和 它 不安 这 通讯员 到
[lɒk] [æt; ət][hɪm] .
look at him .
看 在 他 .

这时他的笑容已经僵住了, 记者们看着他都感到不安。

[ðeɪ] [rɔːd] [daʊn] [pɑːst][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [rɒk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [ɔː(r)] .
They roared down past an isolated rock a hundred yards from shore .
他们 咆哮 向下 过去的 一个 孤立 岩石 一个 百 码 从 支撑 .
它们轰鸣着冲过距离海岸一百码外的一块孤零零的岩石。

[frɒm; frəm][ɪts] [weɪv] - [drentʃt] [tɒp][ə; eɪ][məɪn] [ˈrɪːk] [ˈwaɪldli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ˈkʌtɪŋ]
From its wave - drenched top a man shrieked wildly , for the instant cutting
从 它是 海浪 - 湿透了 顶部 一个 男人 尖叫 疯狂地 , 为了 这 立即的 切割
[ðə; ðɪ] [stɔːm] [wið] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
the storm with his voice .
这 风暴 和 他的 嗓音 :

在波涛汹涌的海面上，一个男人发出了一声凄厉的尖叫，他的声音瞬间划破了风暴。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ][ˈælmə][wɒz; wəz][baɪ] ,
But the next instant the Alma was by ,
但 这 下一个 立即的 这 阿尔玛 曾是 经过 ,
but
但下一刻，阿尔玛号就到了。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [rɒk] [ˈgrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] [frɒθ] .
and the rock growing a black speck in the troubled froth .
和 这 岩石 生长 一个 黑色的 斑点 在 这 麻烦 泡沫 :
and
岩石在翻腾的泡沫中长出了一个黑点。

“ [ðæt] [ˈset(ə)lɪz][ðə; ðɪ] [ˈjæŋki] !
“ That settles the Yankee !
” 那 定居点 这 扬基 !
that
“这下扬基队完蛋了! ”

[werz] [ðə; ðɪ][ˈseɪlə(r)] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə] .
Where's the sailor ? ” shouted one of his passengers .
在哪里? 这 水手 ? ” 喊叫 一 的 他的 乘客 :
where's
“水手在哪儿? ”他的一名乘客喊道。

- [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [skweə(r)] - [seɪl] .
Rasmussen shot a glance over his shoulder at a black square - sail .
- 射击 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 一个 黑色的 正方形 - 帆 :
Rasmussen
拉斯蒙森回头瞥了一眼黑色的方帆。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [liːp] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] , [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)]
He had seen it leap up out of the grey to windward , and for
他 有 已见 它 飞跃 向上 出去 的 这 灰色的 到 迎风 , 和 为了
[æn; ʌn][ˈaʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,
and
他看到它从灰蒙蒙的海面上跃起，迎着风向上飞去，持续了一个小时。

[ɒf] [ænd; ʌnd][ɒn] , [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [grəʊ] .
off and on , had been watching it grow .
离开 和 在 , 有 到过 观看 它 生长 :
off
断断续续地，我一直在关注它的成长。

[ðə; ðɪ][ˈseɪlə(r)][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈpeəd] [ˈdæmɪdʒɪz][ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst]
The sailor had evidently repaired damages and was making up for lost
这 水手 有 显然 已修复 损害 和 曾是 制作 向上 为了 丢失的
[taɪm] .
time .
时间 :
and
显然，这名水手已经修复了损坏，正在赶回耽误的时间。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm] [kʌm] !
“ Look at him come !
” 看 在 他 来 !
look
“看他来了! ”

“ [bəʊθ] [ˈpæsndʒə] [stɒpt] [ˈtʃɒpɪŋ] [aɪs][tuː; tə] [wɒtʃ] .
“ Both passengers stopped chopping ice to watch .
” 两个都 乘客 停止 切碎 冰 到 手表 :
both
“两名乘客都停下凿冰的动作观看。”

[ˈtwenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈbenət] [wɜ:(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] — [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Twenty miles of Bennett were behind them — room and to spare for
二十 英里 的 贝内特 是 在后面 他们 — 房间 和 到 空闲的 为了
[ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [tɒs] [ʌp] [ɪts] [ˈmaʊntənz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] .
the sea to toss up its mountains toward the sky .
这 海 到 折腾 向上它是 山脉 朝向 这 天空 .
他们身后是贝内特山的二十英里——还有很大的空间让大海将它的山脉推向天空。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:m] - [gɒd] , [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [drəʊv] [baɪ][ðəm; ðəm] .
Sinking and soaring like a storm - god , the sailor drove by them .
下沉 和 翱翔 喜欢 一个 风暴 - 上帝 , 这 水手 驾驶 经过 他们 .
水手像风暴之神一样时而下沉时而高高跃起，从他们身边驶过。

[ðə; ði][hju:dʒ][seɪl] [si:md] [tu:; tə][grɪp][ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
The huge sail seemed to grip the boat from the crests of the waves ,
这 巨大的 帆 似乎 到 紧握 这 船 从 这 冠状物 的 这 波浪 ,
巨大的帆仿佛从浪尖上紧紧抓住了船身。

[tu:; tə][teə(r); tɪə][aɪ ˈti:] [ˈbɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
to tear it bodily out of the water ,
到 撕 它 身体上的 出去 的 这 水 ,
将它整个从水中拽出来，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmʌðərɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjɔ:nɪŋ] [ˈtrɒfs] .
and fling it crashing and smothering down into the yawning troughs .
和 一扔 它 崩溃 和 窒息 向下 进入 这 打哈欠 水槽 .
然后把它扔进深不见底的水槽里，砰的一声，闷死了它。

“ [ðə; ði] - [ˈnevə(r)] [kætʃ] [hɪm] ! ”
“ **The sea'll never catch him ! ”**
“ 这 - 绝不 抓住 他 ! ”
“大海永远也抓不到他! ”
“ [bʌt; bət] [hi:l] [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ˈʌndə(r)] !
“ **But he'll r - r - run her nose under !**
“ 但 地狱 r - r - 跑步 她 鼻子 在下面 !
“但他会把她的鼻子弄到一边! ”

“ [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðə; ði] [blæk] [tɑ:ˈpɔ:lɪn] [swu:p] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪɡ]
“ **Even as they spoke , the black tarpaulin swooped from sight behind a big**
“ 甚至 作为 他们 辐 , 这 黑色的 篷布 俯冲 从 视线 在后面 一个 大的
[ˈkəʊmə(r)] .
comber .
梳理机 .
“就在他们说话的时候，黑色的防水布突然消失在一个巨大的卷风后面。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɒt]
The next wave rolled over the spot , and the next , but the boat did not
这 下一个 海浪 滚动 超过 这 点 , 和 这 下一个 , 但 这 船 做过 不是
[ri:əˈprɪə(r)] .
reappear .
再现 .
下一波浪潮席卷而来，再下一波，但那艘船却再也没有出现。

[ðə; ði][ˈælmə] [rʌft] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] .
The Alma rushed by the place .
这 阿尔玛 匆忙 经过 这 地方 .
阿尔玛号飞驰而过。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪfræf] [ɒv; əv] [əʊts] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz][wɒz; wəz] [si:n] .
A little riffraff of oats and boxes was seen .
一个 小的 痞子 的 燕麦 和 盒子 曾是 已见 .
可以看到一些零星的燕麦和箱子。

[æn; ən][ɑ:m] [θɹʌst] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃægi] [hed] [brəʊk] [ˈsɜ:fɪs] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][jɑ:rdz] [ə'wei] .
An arm thrust up and a shaggy head broke surface a score of yards away .
一个 手臂 推力 向上 和 一个 毛茸茸 头 打破 表面 一个 分数 的 码 离开 .
一只手臂猛地伸了出来，一个毛茸茸的脑袋从几十码外的水面探了出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .
For a time there was silence .
为了 一个 时间 那里 曾是 沉默 .
一阵沉默之后，一切都结束了。

[æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
As the end of the lake came in sight ,
作为 这 结尾 的 这 湖 来了 在 视线 ,
当湖的尽头出现在眼前时，

[ðə; ði] [weɪvz] [br'gæən][tu:; tə] [li:p] [ə'bo:d] [wið] [sʌtʃ] [ˈstedɪ] [rɪ'klærəns] [ðæt][ðə; ði] [ˌkɒrɪs'pɒndənts]
the waves began to leap aboard with such steady recurrence that the correspondents
这 波浪 开始 到 飞跃 船上 和 这样的 稳定的 复发 那 这 通讯员
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃɒpt] [aɪs][bʌt; bət] [flʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][aʊt] [wið] [ˈbʌkɪt] .
no longer chopped ice but flung the water out with buckets .
不 更长 切碎 冰 但 扔 这 水 出去 和 水桶 .
海浪开始有节奏地拍打船身，记者们不再用凿子凿冰，而是用水桶把水泼出去。

[i:v(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][du:; də] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˌkɒnfərəns] [wið] - ,
Even this would not do , and , after a shouted conference with Rasmussen ,
甚至 这 会 不是 做 , 和 , 后 一个 喊叫 会议 和 - ,
[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] .
they attacked the baggage .
他们 遭到攻击 这 行李 .
即使这样也无济于事，在与拉斯蒙森进行了一番激烈的争论后，他们开始攻击行李。

[ˈflaʊə(r)] , [ˈbeɪkən] , [bi:nz] , [ˈblæŋkɪts] , [ˈkʊkɪŋ] - [stəʊv] , [rəʊps] , [ɒdz] [ænd; ənd][endz] , [ˈevriθɪŋ]
Flour , bacon , beans , blankets , cooking - stove , ropes , odds and ends , everything
面粉 , 熏肉 , 豆子 , 毯子 , 烹饪 - 火炉 , 绳索 , 赔率 和 结束 , 一切
[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hændz][ɒn] , [flu:] [ˈəʊvəbɔ:d] .
they could get hands on , flew overboard .
他们 可以 得到 双手 在 , 飞翔 落水 .
面粉、培根、豆子、毯子、炉灶、绳索、各种零碎物品，凡是他们能弄到手的，都被抛入了海里。

[ðə; ði] [bəʊt] [ək'nɒlɪdʒd] [aɪ 'ti:][æt; ət][wɒns] , [ˈteɪkɪŋ] [les] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈbɔɪəntli]
The boat acknowledged it at once , taking less water and rising more buoyantly
这 船 已确认 它 在 一次 , 采取 较少的 水 和 上升 更多的 轻快地
.
:
.
船立刻做出了反应，进水减少，浮力增大。

“ [ðæt] [du:; də] !
“ That'll do !
” 那将 做 !
“这样就可以了！ ”

“ - [kɔ:ld] [ˈstɜ:nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [egz] .
“ Rasmussen called sternly , as they applied themselves to the top layer of eggs .
” - 称为 严厉地 , 作为 他们 应用 他们自己 到 这 顶部 层 的 鸡蛋 .
“拉斯蒙森严厉地喊道，他们开始处理最上面一层的鸡蛋。”
“ [ðə; ði][ertʃ] - [hel] [aɪ 'ti:] [wɪl] ! ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [wʌn] , [ˈsævɪdʒli] .
“ The h - hell it will ! ” answered the shivering one , savagely .
” 这 h - 地狱 它 将要 ! ” 回答 这 瑟瑟发抖 一 , 野蛮地 .
“休想！”瑟瑟发抖的人恶狠狠地回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [nəʊts] , [filmz] , [ænd; ənd]['kæməərəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst]
With the exception of their notes , films , and cameras , they had sacrificed
和 这 例外 的 他们的 笔记 , 电影 , 和 相机 , 他们 有 牺牲
[ðəə(r)] ['aʊtfɪt] .
their outfit .
他们的 全套服装 :

除了笔记、胶片和相机之外, 他们牺牲了所有的衣物。

[hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)] , [leɪd][həʊld][ɒv; əv][æn; ən] [eg] - [bɒks] ,
He bent over , laid hold of an egg - box ,
他 弯曲 超过 , 铺设 抓住 的 一个 蛋 - 盒子 ,
[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃɪŋ] .
and began to worry it out from under the lashing .
和 开始 到 担心 它 出去 从 在下面 这 鞭打 .
[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃɪŋ] .
然后开始把它从鞭子下拽出来。

“ [drɒp] [aɪ 'ti:] !
“ Drop it !
” 降低 它 !
[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃɪŋ] .
“放下它! ”

[drɒp] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] !
Drop it , I say !
降低 它 , 我 说 !
[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃɪŋ] .
我说, 别管它!

“ - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
“ Rasmussen had managed to draw his revolver ,
” - 有 管理 到 画 他的 左轮手枪 ,
[ænd; ənd][wɪð] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swi:p] [hed] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
and with the crook of his arm over the sweep head , was taking aim .
和 和 这 骗子 的 他的 手臂 超过 这 扫 头 , 曾是 采取 目的 .
[ænd; ənd][wɪð] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swi:p] [hed] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
他用胳膊肘搭在扫射的头部上方, 瞄准目标。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swi:p] [hed] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
and with the crook of his arm over the sweep head , was taking aim .
和 和 这 骗子 的 他的 手臂 超过 这 扫 头 , 曾是 采取 目的 .
[ænd; ənd][wɪð] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swi:p] [hed] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
他用胳膊肘搭在扫射的头部上方, 瞄准目标。

[ðə; ði] [kɒrə'spɒndənt] [stʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [θwɔ:t] , ['bælənsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
The correspondent stood up on the thwart , balancing back and forth ,
这 通讯员 站立 向上 在 这 阻挠 , 平衡 后退 和 前进 ,
[ænd; ənd][wɪð] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swi:p] [hed] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
记者站在横梁上, 来回摇晃着保持平衡。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð] ['menəs] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] ['æŋgə(r)] .
his face twisted with menace and speechless anger .
他的 脸 扭曲 和 威胁 和 无言 愤怒 .
[ænd; ənd][wɪð] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swi:p] [hed] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
他脸上扭曲着凶狠的表情, 充满了无法言喻的愤怒。

“ [maɪ] [gɒd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !
[ænd; ənd][wɪð] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swi:p] [hed] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
“我的上帝!

“ [səʊ] [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kɒrə'spɒndənt] , ['hɜ:lɪŋ] [hɪm'self] , [feɪs] ['daʊnwəd] , ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] ['bɒtəm]
“ So cried his brother correspondent , hurling himself , face downward , into the bottom
” 所以 哭 他的 兄弟 通讯员 , 投掷 他自己 , 脸 向下 , 进入 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
of the boat .
的 这 船 .
[ænd; ənd][wɪð] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swi:p] [hed] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
“于是他的兄弟记者喊道, 然后脸朝下跳进了船底。”

[ðə; ði][ˈælmə] , [ˈlɪndə(r)][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
The Alma , under the divided attention of Rasmunsen ,
这 阿尔玛 , 在下面 这 分割 注意力 的 - ,

在拉斯蒙森分心的关注下, 阿尔玛

[hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɜ:l] [əˈraʊnd] .
had been caught by a great mass of water and whirled around .
有 到过 捕捉 经过 一个 伟大的 大量的 的 水 和 旋转 大约 .

被一大团水卷起, 旋转起来。

[ðə; ði][ˈɑ:ftə(r)] [li:tʃ] [ˈhɒləʊd] , [ðə; ði][seɪl] [ˈemptɪd] [ænd; ənd][dʒaɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:m] ,
The after leach hollowed , the sail emptied and jibed , and the boom ,
这 后 浸出 空心的 , 这 帆 清空 和 嘲讽 , 和 这 繁荣 ,

后缘凹陷, 帆面放空并转向, 横桁,

[ˈswi:pɪŋ] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [fɔ:s] [əˈkrɒs] [ðə; ði][bəʊt] , [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [kərəˈspɒndənt] [ˈəʊvəbɔ:d]
sweeping with terrific force across the boat , carried the angry correspondent overboard
扫荡 和 了不起 力量 穿过 这 船 , 携带 这 生气的 通讯员 落水

[wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [bæk] .
with a broken back .
和 一个 破碎的 后退 .

一股强大的力量横扫船身, 将愤怒的记者卷入海中, 导致他背部骨折。

[mɑ:st][ænd; ənd][seɪl][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [wel] .
Mast and sail had gone over the side as well .
桅杆 和 帆 有 已消失 超过 这 边 作为 出色地 .

桅杆和帆也都掉到海里去了。

[ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] [si:] [ˈfɒləʊd] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [lɒst] [ˈhedweɪ] , [ænd; ənd] - [spræŋ]
A drenching sea followed , as the boat lost headway , and Rasmunsen sprang
一个 浸透 海 随后 , 作为 这 船 丢失的 进展 , 和 - 弹簧

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪlɪŋ] [ˈbʌkɪt] .
to the bailing bucket .
到 这 弃保 桶 .

随后, 巨浪倾盆而下, 船只失去了前进的动力, 拉斯蒙森跳到舀水桶旁。

[ˈsevrəl] [bəʊts] [ˈhæ:tl] [pɑ:st][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)] , — [smɔ:l] [bəʊts] , [bəʊts] [ɒv; əv]
Several boats hurtled past them in the next half - hour , — small boats , boats of
一些 船 猛烈撞击 过去的 他们 在 这 下一个 一半 - 小时 , — 小的 船 , 船 的

[ðeə(r)] [əʊn] [saɪz] ,
their own size ,
他们的 自己的 尺寸 ,

接下来的半小时里, 有好几艘船从他们身边疾驰而过——小船, 和他们大小差不多的船。

[bəʊts] [əˈfreɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:; də] [ɔ:t] [bʌt; bət] [rʌŋ] [ˈmædli] [ɒn] .
boats afraid , unable to do aught but run madly on .
船 害怕的 , 无法 到 做 零 但 跑步 疯狂地 在 .

船只惊恐万分, 除了疯狂地向前冲之外, 什么也做不了。

[ðen] [ə; eɪ][ten] - [tʌn] [bɑ:dʒ] , [æt; ət] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
Then a ten - ton barge , at imminent risk of destruction ,
然后 一个 十 - 吨 驳船 , 在 迫在眉睫 风险 的 破坏 ,

然后, 一艘十吨重的驳船, 面临随时可能损毁的危险,

[ˈlɒʊəd; ˈlaʊəd][seɪl][tu:; tə] [ˈwɪndwəd] [ænd; ənd] [ˈlʌmbəd] [daʊn] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] .
lowered sail to windward and lumbered down upon them .
降低 帆 到 迎风 和 笨重的 向下 之上 他们 .

降下迎风面的帆, 笨重地冲了下来。

“ [ki:p] [ɒf] ! [ki:p] [ɒf] !
“ **Keep off ! Keep off !**
” 保持 离开 ! 保持 离开 !

“别过来! 别过来! ”

“ Rasmunsen screamed .
“ 尖叫 .

拉斯蒙森尖叫起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ləʊ] [ˈɡʌn] [graʊnd] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈhevi] [kra:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
But his low gunwale ground against the heavy craft , and the remaining
但 他的 低的 舷缘 地面 反对 这 重的 工艺 , 和 这 其余的
[kɒrəˈspɒndənt] [ˈklæmbə] [əˈbɔ:d] .
correspondent clambered aboard .
通讯员 攀爬 船上 .

但他的低矮舷缘与这艘沉重的船体摩擦，剩下的记者爬上了船。

- [wɒz; wəz][ˈʊvə(r)][ðə; ði] [egz] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈælmə] ,
Rasmunsen was over the eggs like a cat and in the bow of the Alma ,
- 曾是 超过 这 鸡蛋 喜欢 一个 猫 和 在 这 弓 的 这 阿尔玛 ,
拉斯蒙森像猫一样趴在鸡蛋上，站在阿尔玛号的船头。

[ˈstraɪvɪŋ] [wɪð] [nʌm] [ˈfɪŋɡəz] [tu:; tə][bend][ðə; ði] [ˈhɔ:lɪŋ] - [laɪnz] [təˈgeðə(r)] .
striving with numb fingers to bend the hauling - lines together .
努力 和 麻木的 手指 到 弯曲 这 运输 - 线条 一起 .
用麻木的手指努力将牵引绳弯曲在一起。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

“ [ə; eɪ] [red] - [ˈwɪskəd] [mæn] [jeld] [æt; ət][hɪm] .
“ a red - whiskered man yelled at him .
“ 一个 红色的 - 胡须 男人 大喊 在 他 .

一个留着红色胡须的男人朝他大喊。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌz(ə)n] [egz] [hɪə(r)] , “ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
“ I've a thousand dozen eggs here , “ he shouted back .
“ 我已经 一个 千 打 鸡蛋 这里 , “ 他 喊叫 后退 .
“我这里有一千打鸡蛋! ”他大声回应道。

“ [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [təʊ] !
“ Gimme a tow !
“ 给我 一个 拖 !

“给我拖车! ”

[aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ! “
I'll pay you ! “
患病的 支付 你 ! “

我会付钱给你!

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

“ [ðeɪ] [ˈhaʊl] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
“ they howled in chorus .
“ 他们 嚎叫 在 合唱 .

他们齐声嚎叫。

[ə; eɪ][bɪɡ] ['waɪtkæp] [brʊk] [dʒʌst] [brɪ'ɒnd] , ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bə:dʒ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ælmə]
A big whitecap broke just beyond , washing over the barge and leaving the Alma
一个 大的 白帽 打破 只是 超过 , 洗涤 超过 这 驳船 和 离开 这 阿尔玛
[hɑ:f] [swɒmpt] .
half swamped .
一半 淹没 .

远处一个巨大的白色浪花拍打过来，淹没了驳船，使“阿尔玛”号半沉。

[ðə; ði][men][ka:st] [ɒf] , [kɜ:rs] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðeə(r)][seɪl] .
The men cast off , cursing him as they ran up their sail .
这 男人 投掷 离开 , 咒骂 他 作为 他们 跑 向上 他们的 帆 .

男人们解开缆绳，一边咒骂着他，一边升起风帆。

- [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['beɪlɪŋ] .
Rasmunsen cursed back and fell to bailing .
- 被诅咒的 后退 和 跌倒 到 弃保 .

拉斯蒙森咒骂着回敬道，然后跳车逃跑了。

[ðə; ði][ma:st][ænd; ənd][seɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [si:] ['æŋkə(r)] , [sti:l] [fɑ:st][baɪ][ðə; ði] ['hæljəd] ,
The mast and sail , like a sea anchor , still fast by the halyards ,
这 桅杆 和 帆 , 喜欢 一个 海 锚 , 仍然 快速地 经过 这 升帆索 ,
桅杆和帆，如同海锚一般，仍然被帆索牢牢固定着。

[held] [ðə; ði] [bəʊt] [hed] [ɒn][tu:; tə] [waɪnd] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [faɪt]
held the boat head on to wind and sea and gave him a chance to fight
握住 这 船 头 在 到 风 和 海 和 给予 他 一个 机会 到 斗争

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][aʊt] .
the water out .
这 水 出去 .

他让船头迎着风浪航行，给了他与海水搏斗的机会。

[θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [nʌm] , [ɪg'zɔ:stɪd] , ['blæðə] [laɪk] [ə; eɪ]['lu:nətɪk] , [bʌt; bət] [sti:l] ['beɪlɪŋ] ,
Three hours later , numbed , exhausted , blathering like a lunatic , but still bailing ,
三 小时 之后 , 麻木 , 筋疲力尽的 , 胡言乱语 喜欢 一个 疯子 , 但 仍然 弃保 ,
三个小时后，他麻木了，筋疲力尽，像个疯子一样胡言乱语，但仍然在逃亡。

[hi:; hi] [went] [ə]ʃɔ:(r)] [ɒn][æn; ən][aɪs] - [stru:n] [bi:tʃ] [nɪə(r)]['kæɪrɪbu:] ['krɒsɪŋ] .
he went ashore on an ice - strewn beach near Cariboo Crossing .
他 去 岸上 在 一个 冰 - 散落的 海滩 靠近 卡里布 十字路口 .

他在卡里布渡口附近一片布满冰块的海滩上登陆。

[tu:] [men] , [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kɔəriə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - [bri:d] [vʌŋjə'zɜ:; vɔɪə-] , [dræɡd] [hɪm] [aʊt]
Two men , a government courier and a half - breed voyageur , dragged him out
二 男人 , 一个 政府 导游 和 一个 一半 - 品种 旅行者 , 拖拽 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] ,
of the surf ,
的 这 冲浪 ,

两名男子，一名政府信使和一名混血皮毛旅行者，把他从海浪中拖了出来。

[seɪvd] [hɪz; ɪz]['kɑ:gəʊ] , [ænd; ənd] [bi:tʃt] [ðə; ði]['ælmə] .
saved his cargo , and beached the Alma .
已保存 他的 货物 , 和 搁浅 这 阿尔玛 .

救回了货物，并将阿尔玛号搁浅。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pæd(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:təbɒrə] ,
They were paddling out of the country in a Peterborough ,
他们 是 划桨 出去 的 这 国家 在 一个 彼得伯勒 ,

他们正划着一艘彼得伯勒号小船离开这个国家。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['feltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)] [stɔ:m] - [baʊnd] [kæmp] .
and gave him shelter for the night in their storm - bound camp .
和 给予 他 庇护所 为了 这 夜晚 在 他们的 风暴 - 边界 营 .

他们收留了他，让他在被暴风雨困住的营地过夜。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [egz] .
Next morning they departed , but he elected to stay by his eggs .
下一个 早晨 他们 已离开 , 但 他 当选 到 停留 经过 他的 鸡蛋 :

第二天早上他们就离开了，但他选择留在他的蛋旁。

[ænd; ənd][ðeərˈɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌz(ə)n] [egz]
And thereafter the name and fame of the man with the thousand dozen eggs
和 此后 这 姓名 和 名声 的 这 男人 和 这 千 打 鸡蛋
[bɪˈgæŋ][tuː; tə] [sprɛd] [θruː] [ðə; ði][lənd] .
began to spread through the land .
开始 到 传播 通过 这 土地 .

此后，这位拥有1000打鸡蛋的人的名声开始传遍全国。

[gəʊld] - [ˈsiːkə] [huː] [meɪd] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [friːz] - [ʌp] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ŋjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
Gold - seekers who made in before the freeze - up carried the news of his coming .
金子 - 寻求者 WHO 制成 在 前 这 冻结 - 向上 携带 这 消息 的 他的 未来 .

在冰封之前抵达的淘金者们把他的到来的消息带了过来。

[ˈgrɪzld] [əʊld] - [ˈtaɪməz][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [maɪl][ænd; ənd][ˈsɜːk(ə)] [ˈsɪti] , [ˈsaʊə(r)] [dəʊ] [wɪð] [ˈleðən] [dʒɔːz]
Grizzled old - timers of Forty Mile and Circle City , sour doughs with leathern jaws
斑白 老的 - 计时器 的 四十 英里 和 圆圈 城市 , 酸的 面团 和 皮革 下颚
[ænd; ənd] [biːn] - [ˈkæləst] [ˈstʌmək] ,
and bean - calloused stomachs ,
和 豆 - 粗糙的 胃 ,

四十英里和环城那些饱经风霜的老居民，下巴粗糙、胃里长满豆茧的酸面包，

[kɔːld] [ʌp] [driːm] [ˈmeməɪɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
called up dream memories of chickens and green things at mention of his
称为 向上 梦 回忆 的 鸡 和 绿色的 事物 在 提到 的 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

一提到他的名字，就唤起了我梦中关于小鸡和绿色植物的回忆。

[ˈdaɪ,ɪ] [ænd; ənd] - [tʊk] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,
Dyea and Skaguay took an interest in his being ,
染料 和 - 采取 一个 兴趣 在 他的 存在 ,

Dyea和Skaguay对他这个人很感兴趣，

[ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [hɪz; ɪz][ˈprəʊɡres] [frɒm; frəm] [ˈevri] [mæn] [huː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːsɪz] , [waɪl]
and questioned his progress from every man who came over the passes , while
和 被质问 他的 进步 从 每一个 男人 WHO 来了 超过 这 通过 , 尽管
[ˈdɔːsən] — [ˈgəʊldən] ,
Dawson — golden ,
道森 — 金的 ,

每一个翻过山口的人都会质疑他的进展，而道森——金子般的，

- [ˈdɔːsən] — [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] , [ænd; ənd] [wei] - [leɪd] [ˈevri] [tʃɑːns] [əˈraɪv(ə)l]
omeletless Dawson — fretted and worried , and way - laid every chance arrival
- 道森 — 有格纹的 和 担心 , 和 方式 - 铺设 每一个 机会 到达
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
for word of him .
为了 单词 的 他 .

没有煎蛋的道森焦急万分，忧心忡忡，一有机会就守候着他的消息。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] - [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] .
But of this Rasmussen knew nothing .
但 的 这 - 知道 没有什么 .

但拉斯蒙森对此一无所知。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rek] [hi;; hi] [pætʃt] [ʌp][ðə; ði]['ælmə][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] .
The day after the wreck he patched up the Alma and pulled out .
这 天 后 这 破坏 他 已修补 向上 这 阿尔玛 和 拉 出去 .
事故发生后的第二天，他就修好了阿尔玛号，然后出发了。

[ə; eɪ]['kru:əl] [i:st] [wind] [blu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [frəm; frəm] ['tæɡɪ] ,
A cruel east wind blew in his teeth from Tagish ,
一个 残忍的 东方 风 吹 在 他的 牙齿 从 塔吉什 ,
一阵凛冽的东风从塔吉什吹来，刺得他牙齿生疼。

[bʌt; bət][hi;; hi][gɒt][ðə; ði] [ɔ:z] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [bʌkt] ['mænfəli] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ,
but he got the oars over the side and bucked manfully into it ,
但 他 得到 这 桨 超过 这 边 和 反抗 勇敢地 进入 它 ,
但他还是把桨划到船舷外，然后奋力划了进去。

[ðəʊ] [hɑ:f][ðə; ði][taɪm] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] [aɪs][frəm; frəm][ðə; ði]
though half the time he was drifting backward and chopping ice from the
尽管 一半 这 时间 他 曾是 漂流 落后 和 切碎 冰 从 这
[blɛɪdʒ] .
blades .
刀片 .
虽然有一半时间他都在向后漂移，刀刃上的冰块也被他劈开了。

[ə'kɔ:drɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hi;; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət] ['wɪndi]
According to the custom of the country , he was driven ashore at Windy
根据 到 这 风俗 的 这 国家 , 他 曾是 驱动 岸上 在 风
[ɑ:m] ;
Arm ;
手臂 ;
按照当地习俗，他被押送到温迪阿姆岸边；

[θri:] [taɪmz] [ɒn] ['tæɡɪ] [sɔ:] [hɪm] [swɒmpt] [ænd; ənd] [bi:tʃt] ; [ænd; ənd] [leɪk] [mɑ:ʃ] [held] [hɪm]
three times on Tagish saw him swamped and beached ; and Lake Marsh held him
三 时代 在 塔吉什 锯 他 淹没 和 搁浅 ; 和 湖 沼泽 握住 他
[æt; ət][ðə; ði] [fri:z] - [ʌp] .
at the freeze - up .
在 这 冻结 - 向上 .
在塔吉什岛，他曾三次被淹没并搁浅；在沼泽湖，他则在冰封期被困住了。

[ðə; ði]['ælmə][wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [egz] [wɜ:(r); wə(r)]
The Alma was crushed in the jamming of the floes , but the eggs were
这 阿尔玛 曾是 碎 在 这 干扰 的 这 浮冰 , 但 这 鸡蛋 是
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .
阿尔玛号在浮冰挤压中被压碎，但蛋却完好无损。

[ðɪ:z] [hi;; hi] [bæk] - [trɪpt] [tu:] [maɪlz] [ə'kros] [ðə; ði][aɪs][tu;; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [weə(r)] [hi;; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]
These he back - tripped two miles across the ice to the shore , where he built a
这些 他 后退 - 绊倒了 二 英里 穿过 这 冰 到 这 支撑 , 在哪里 他 建造 一个
[kæʃ] ,
cache ,
缓存 ,
他背着这些东西，跋涉两英里穿过冰面回到岸边，在那里埋下了一个藏匿点。

[wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][men] [hu:] [nju:] .
which stood for years after and was pointed out by men who knew .
哪个 站立 为了 年 后 和 曾是 尖 出去 经过 男人 WHO 知道 .
此后多年，它一直屹立在那里，并被知情人士指出。

[hɑ:f][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frəʊz(ə)n] [maɪlz] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Half a thousand frozen miles stretched between him and Dawson , and the
一半 一个 千 冷冻 英里 拉伸 之间 他 和 道森 , 和 这
[ˈwɔ:təweɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
waterway was closed .
水路 曾是 关闭 .
他和道森之间隔着五千英里冰封的河道，水路已经封闭。

[bʌt; bət] - , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [tens] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [strʌk] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [leɪks]
But Rasmussen , with a peculiar tense look in his face , struck back up the lakes
但 - , 和 一个 奇特 紧张 看 在 他的 脸 , 击 后退 向上 这 湖泊
[ɒn] [fʊt] .
on foot .
在 脚 .
但拉斯蒙森脸上带着一种奇怪的紧张神情，徒步沿湖返回。

[wɒt] [hi:; hi] ['sʌfəd] [ɒn] [ðæt] [ləʊn] [trɪp] , [wɪð] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['blæŋkɪt] ,
What he suffered on that lone trip , with nought but a single blanket ,
什么 他 遭受 在 那 孤独 旅行 , 和 零 但 一个 单身的 毯子 ,
他在那次孤身一人、只有一条毯子的旅途中遭受了怎样的苦难

[æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [bi:nz] , [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mɔ:təlz] [tu:; tə]
an axe , and a handful of beans , is not given to ordinary mortals to
一个 斧头 , 和 一个 少数 的 豆子 , 是 不是 给定 到 普通的 凡人 到
[nəʊ] .
know .
知道 .
斧头和一把豆子，不是普通人能知道的。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [əd'ventʃərə(r)] [meɪ] [ʌndə'stænd] .
Only the Arctic adventurer may understand .
仅有的 这 北极 冒险家 可能 理解 .
只有北极探险家才能理解。

[sə'faɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzəd] [ɒn] [ˈtʃɪlku:t] [ænd; ənd][left] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Suffice that he was caught in a blizzard on Chilkoot and left two of his
足够了 那 他 曾是 捕捉 在 一个 暴风雪 在 奇尔库特 和 左边 二 的 他的
[təʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [æt; ət] [ʃi:p] [kæmp] .
toes with the surgeon at Sheep Camp .
脚趾 和 这 外科医生 在 羊 营 .
简而言之，他在奇尔库特岛遭遇暴风雪，失去了两个脚趾，把脚趾留在了绵羊营的外科医生那里。

[jet] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wɒʃt] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Yet he stood on his feet and washed dishes in the scullery of the Pawona
然而 他 站立 在 他的 脚 和 洗过 菜肴 在 这 洗碗间 的 这 -
[tu:; tə][ðə; ði] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] ,
to the Puget Sound ,
到 这 普吉特海湾 声音 ,
然而，他仍然站着，在帕沃纳号到普吉特海湾的厨房里洗碗。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑ:st] [kəʊl] [ɒn][ə; eɪ][pi:] . [es] . [bəʊt] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .
and from there passed coal on a P . S . boat to San Francisco .
和 从 那里 通过了 煤炭 在 一个 P . S . 船 到 圣 弗朗西斯科 .
然后从那里用一艘PS船把煤运到旧金山。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæɡəd] ,
It was a haggard ,
它 曾是 一个 枯槁 ,
他面容憔悴，

[ʌn'kempt] [mæn] [hu:] [limp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɒfɪs] [flɔ:(r)] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔ:ɡɪdʒ]
unkempt man who limped across the shining office floor to raise a second mortgage
 蓬头垢面 男人 WHO 跛行 穿过 这 灼灼 办公室 地面 到 增加 一个 第二 抵押
 [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ['pi:p(ə)l] .
from the bank people .
 从 这 银行 人们 .
 一个衣衫褴褛的男人一瘸一拐地走过光洁的办公楼，来银行办理第二笔抵押贷款。

[hɪz; ɪz] [ˈhɒləʊ] [ˈtʃiːks] [bɪˈtreɪd] [ðəmˈselvz] [θruː] [ðə; ði] [ˈskrægi] [bɪəd] ,
His hollow cheeks betrayed themselves through the scraggy beard ,
 他的 空洞的 脸颊 背叛 他们自己 通过 这 瘦弱的 胡须 ,
 他凹陷的脸颊透过稀疏的胡须显露出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:mɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪtaɪəd] [ˈɪntuː] [di:p] [ˈkævənz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɜːnd] [wɪð]
and his eyes seemed to have retired into deep caverns where they burned with
 和 他的 眼睛 似乎 到 有 退休 进入 深的 洞穴 在哪里 他们 烧伤 和
 [kəʊld][ˈfaɪəz] .
cold fires .
 寒冷的 火灾 .

他的眼睛仿佛遁入了幽深的洞穴，那里燃烧着冰冷的火焰。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [greɪnd] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [hɑ:d] [wɜ:k] ,
His hands were grained from exposure and hard work ,
 他的 双手 是 颗粒状 从 接触 和 难的 工作 ,
 他的双手因风吹日晒和辛勤劳作而布满皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪmd] [wɪð] [taɪt] - [pækt] [dɜ:t][ænd; ənd][kəʊl] - [dʌst] .
and the nails were rimmed with tight - packed dirt and coal - dust .
 和 这 指甲 是 带边 和 紧的 - 包装 污垢 和 煤炭 - 灰尘 .
 钉子周围裹着一层紧实的泥土和煤尘。

[hiː hi] [spəʊk] [ˈveɪɡli] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][aɪs] - [pæks] , [ˈwɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] ;
He spoke vaguely of eggs and ice - packs , winds and tides ;
 他 辐 依稀 的 鸡蛋 和 冰 - 包装 , 风 和 潮汐 ;
 他含糊其辞地谈到鸡蛋和冰盖、风和潮汐；

[bʌt; bæt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] ,
but when they declined to let him have more than a second thousand ,
 但 什么时候 他们 拒绝 到 让 他 有 更多的 比 一个 第二 千 ,
 但当他们拒绝让他再拿一千块钱时,

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [br'keɪm] [ɪnkoʊ'hɪərənt] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ɪt'self] ['tʃi:flɪ] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd]
his talk became incoherent , concerning itself chiefly with the price of dogs and
 他的 讲话 成为 语无伦次 , 有关 本身 主要 和 这 价格 的 狗 和
 [dɒg] - [fu:d] ,
dog - food ,
 狗 - 食物 ,

他的讲话变得语无伦次，主要内容是关于狗和狗粮的价格。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [s'nəʊʃu:z] [ænd; ənd] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] [treɪlz] .
and such things as snowshoes and moccasins and winter trails .
 和 这样的 事物 作为 雪鞋 和 鹿皮鞋 和 冬天 小径 .
 以及雪鞋、鹿皮鞋和冬季小径等物品。

[ðeɪ] [let] [hɪm][hæv; həv] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɒrəntɪd] ,
They **let** **him** **have** **fifteen** **hundred** , **which** **was** **more** **than** **the** **cottage** **warranted** ,
 他们 让 他 有 十五 百 , 哪个 曾是 更多的 比 这 小屋 有保证 ,
 他们给了他一千五百块, 这比那间小屋应得的钱还多。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ˈi:ziə] [wen] [hi; hi] [skrɔ:l] [hiz; iz] [ˈsignətʃə(r)] [ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and breathed easier when he scrawled his signature and passed out the door .
 和 呼吸 更轻松 什么时候 他 潦草的 他的 签名 和 通过了 出去 这 门 .
 他潦草地签完名，然后晕倒在门外，这才松了一口气。

[tu:] [wi:ks] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] ['tʃɪlˌku:t] [wɪð] [θri:] [dɒg] [sled] [ɒv; əv] [faɪv] [dɒgz] [i:t] .
Two weeks later he went over Chilkoot with three dog sleds of five dogs each .
二 周 之后 他 去 超过 奇尔库特 和 三 狗 雪橇 的 五 狗 每个 .

两周后，他带着三辆狗拉雪橇，每辆雪橇由五只狗组成，翻越了奇尔库特山。

[wʌn] [ti:m] [hi:; hi] [drəʊv] , [ðə; ði] [tu:] ['ɪndiənz] [wɪð] [hɪm] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .
One team he drove , the two Indians with him driving the others .
一 团队 他 驾驶 , 这 二 印度人 和 他 驾驶 这 其他的 .

他亲自驾驶一队赛车，另外两名印第安人则驾驶其他赛车。

[æ; ət] [leɪk] [mɑ:ʃ] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ænd] [ˈlɒʊdɪd] [ʌp] .
At Lake Marsh they broke out the cache and loaded up .
在 湖 沼泽 他们 打破 出去 这 缓存 和 已加载 向上 .

在沼泽湖，他们找到了藏匿点并装满了物资。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪl] .
But there was no trail .
但 那里 曾是 不 踪迹 .

但是没有留下任何痕迹。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪs] ,
He was the first in over the ice ,
他 曾是 这 第一的 在 超过 这 冰 ,

他是第一个越过冰面的人。

[ænd; ænd][tu:; tə] [hɪm] [fel] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ænd] ['hæməɪŋ] [ə'weɪ] [θru:]
and to him fell the task of packing the snow and hammering away through
和 到 他 跌倒 这 任务 的 包装 这 雪 和 锤击 离开 通过

[ðə; ði] [rʌf] ['rɪvə(r)][dʒæmz] .
the rough river jams .
这 粗糙的 河 果酱 .

于是，他承担起了夯实积雪和凿穿湍急河道的重任。

[bɪ'hɑɪnd][hɪm] [hi:; hi] [ˈbʃ(ə)n] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪə(r)] [sməʊk] ['trɪklɪŋ] ['θɪnli] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
Behind him he often observed a camp - fire smoke trickling thinly up through the
在后面 他 他 经常 观察到 一个 营 - 火 抽烟 涓涓细流 薄薄的 向上 通过 这

['kwaɪət][eə(r)] ,
quiet air ,
安静的 空气 ,

他经常看到身后有篝火的烟雾在寂静的空气中缓缓升起。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dɪd] [nɒt] [əʊvə'teɪk] [hɪm] .
and he wondered why the people did not overtake him .
和 他 想知道 为什么 这 人们 做过 不是 超过 他 .

他纳闷为什么人们没有赶上他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [ðə; ði] [lənd][ænd; ænd] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
For he was a stranger to the land and did not understand .
为了 他 曾是 一个 陌生人 到 这 土地 和 做过 不是 理解 .

因为他是异乡人，对这地一无所知。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiənz] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
Nor could he understand his Indians when they tried to explain .
也不 可以 他 理解 他的 印度人 什么时候 他们 尝试 到 解释 .

当印第安人试图向他解释时，他也无法理解。

[ðɪs] [ðeɪ] [kən'si:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɑ:dʃɪp] ,
This they conceived to be a hardship ,
这 他们 构思 到 是 一个 困境 ,

他们认为这是一种困难。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɔ:k] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [breɪk] [kæmp][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋz] ,
but when they balked and refused to break camp of mornings ,
但 什么时候 他们 犹豫不决 和 拒绝 到 休息 营 的 早晨 ,
但当他们犹豫不决, 拒绝在清晨拔营时,

[hi:; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] [æt; ət][ˈpɪst(ə)] [pɔɪnt] .
he drove them to their work at pistol point .
他 驾驶 他们 到 他们的 工作 在 手枪 观点 .
他用手枪指着他们, 开车送他们去上班。

[wen] [hi:; hi] [slɪpt] [θru:] [æn; ən][aɪs] [brɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] [ænd; ənd] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [fʊt]
When he slipped through an ice bridge near the White Horse and froze his foot
什么时候 他 滑倒了 通过 一个 冰 桥 靠近 这 白色的 马 和 冻住了 他的 脚
,
.
,
当他滑过白马旅馆附近的一座冰桥, 冻伤了脚时,

[ˈtendə(r)] [jet] [ænd; ənd] [əʊvə'sensɪtɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['fri:zɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʊkt]
tender yet and oversensitive from the previous freezing , the Indians looked
投标 然而 和 多心 从 这 以前的 冷冻 , 这 印度人 看起来
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][laɪ][ʌp] .
for him to lie up .
为了 他 到 说谎向上 .
尽管身体仍然很虚弱, 而且由于之前的冻伤, 印第安人还是想让他躺下。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs]
But he sacrificed a blanket , and , with his foot incased in an enormous
但 他 牺牲 一个 毯子 , 和 , 和 他的 脚 封装 在 一个 巨大的
['mɒkəsɪn] ,
moccasin ,
鹿皮鞋 ,
但他牺牲了一条毯子, 并且, 他的脚被包裹在一双巨大的鹿皮鞋里,

[bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['bʌkɪt] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [sled]
big as a water - bucket , continued to take his regular turn with the front sled
大的 作为 一个 水 - 桶 , 持续 到 拿 他的 常规的 转动 和 这 正面 雪橇
.
:
.
像水桶一样大的他, 继续按惯例轮流驾驶前雪橇。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪ'u:ələst] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ,
Here was the cruellest work , and they respected him ,
这里 曾是 这 最残酷的 工作 , 和 他们 受人尊敬 他 ,
这是最残酷的工作, 但他们却尊敬他。

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [ræpt] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] [wɪð] [ðeə(r)] ['nʌk(ə)lɪz] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli]
though on the side they rapped their foreheads with their knuckles and significantly
尽管 在 这 边 他们 说唱 他们的 额头 和 他们的 指关节 和 显著地
[ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
shook their heads .
摇晃 他们的 头部 .
虽然他们一边用指关节敲着额头, 一边用力地摇头。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
One night they tried to run away ,
一 夜晚 他们 尝试 到 跑步 离开 ,
一天晚上, 他们试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][zip] - [zip][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][snəʊ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][bæk] , ['sna:rlɪŋ] [bʌt; bət]
but the zip - zip of his bullets in the snow brought them back , snarling but
但 这 拉链 - 拉链 的 他的 子弹 在 这 雪 带来 他们 后退 , 咆哮 但
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

但子弹划破雪地的嗖嗖声把它们吓了回来，它们咆哮着，但又确信无疑。

[,weərə'pɒn] , ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] ['sævɪdʒ] ['tʃɪlkæt] [men] , [ðei] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ;
Whereupon , being only savage Chilkat men , they put their heads together to kill him ;
于是 , 存在 仅有的 野蛮的 奇尔卡特 男人 , 他们 放 他们的 头部 一起 到 杀 他 ;
于是，这些野蛮的奇尔卡特人决定合谋杀死他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [slept] [laɪk][ə; ei][kæt] , [ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] [ɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɑ:ns] ['nevə(r)] [keɪm] .
but he slept like a cat , and , waking or sleeping , the chance never came .
但 他 睡着了 喜欢 一个 猫 , 和 , 醒来 或者 睡眠 , 这 机会 绝不 来了 .
但他睡得像猫一样沉，无论醒着还是睡着，机会始终没有出现。

['ɒf(ə)n] [ðei] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] [ʊv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ri:θ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
Often they tried to tell him the import of the smoke wreath in the rear ,
经常 他们 尝试 到 告诉 他 这 进口 的 这 抽烟 花圈 在 这 后部 ,
他们经常试图告诉他后方烟雾花环的重要性，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəmprɪ'hend] [ænd; ənd] [gru:] [sə'spɪʃəs] [ʊv; əv][ðem; ðəm] .
but he could not comprehend and grew suspicious of them .
但 他 可以 不是 理解 和 生长 可疑的 的 他们 .
但他无法理解，并开始对他们产生怀疑。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [saɪk] [ɔ:(r)] [jə:k] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][let] [draɪv] [æt; ət][ðem; ðəm]
And when they sulked or shirked , he was quick to let drive at them
和 什么时候 他们 生闷气 或者 逃避 , 他 曾是 快的 到 让 驾驶 在 他们
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,
between the eyes ,
之间 这 眼睛 ,
当他们闷闷不乐或偷懒耍滑时，他就会迅速地朝他们的眉心猛击一枪。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə] [ku:l] [ðeə(r)] ['hi:tid] [səʊlz] [wɪð] [saɪt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['redi] [rɪ'vɒlvə(r)] .
and quick to cool their heated souls with sight of his ready revolver .
和 快的 到 凉爽的 他们的 加热 灵魂 和 视线 的 他的 准备好 左轮手枪 .
他掏出的左轮手枪迅速平息了他们炽热的情绪。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [went] — [wɪð] ['mju:tənəs] [men] , [waɪld][dɒgz] , [ænd; ənd][ə; ei] [treɪl] [ðæt] [brəʊk]
And so it went — with mutinous men , wild dogs , and a trail that broke
和 所以 它 去 — 和 叛逆的 男人 , 荒野 狗 , 和 一个 踪迹 那 打破
[ðə; ði] [hɑ:t] .
the heart .
这 心 .
事情就是这样——有叛乱的士兵、野狗，还有一条令人心碎的道路。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði][men][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,
He fought the men to stay with him ,
他 战斗 这 男人 到 停留 和 他 ,
他奋力抵抗，试图让那些人留下来。

[fɔ:t] [ðə; ði][dɒgz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [egz] , [fɔ:t] [ðə; ði][aɪs] ,
fought the dogs to keep them away from the eggs , fought the ice ,
战斗 这 狗 到 保持 他们 离开 从 这 鸡蛋 , 战斗 这 冰 ,
为了不让狗靠近鸡蛋，我们与狗搏斗；为了对抗冰块，我们奋力抵抗。

[ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hi:l] .
the cold , and the pain of his foot , which would not heal .
这 寒冷的 , 和 这 疼痛 的 他的 脚 , 哪个 会 不是 愈合 .
寒冷，还有他那始终无法痊愈的脚痛。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɪʃu:] [rɪˈnju:d] , [ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈbɪtn] [ænd; ənd] [skeəd] [baɪ][ðə; ði]
As fast as the young tissue renewed , it was bitten and scared by the
作为 快速地 作为 这 年轻的 组织 更新 , 它 曾是 被咬 和 害怕的 经过 这
[frɒst] ,
frost ,
霜 ,

幼嫩的组织刚更新完，就被霜冻侵蚀得伤痕累累。

[səʊ][ðæt][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [sɔ:(r)] [dɪˈveləpt] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [ʃʌv] [hɪz; ɪz][fɪst] .
so that a running sore developed , into which he could almost shove his fist .
所以 那 一个 跑步 疮 发达 , 进入 哪个 他 可以 几乎 推 他的 拳头 .
因此，他的脚上长出了一片溃烂的伤口，几乎可以把拳头塞进去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋz] , [wen] [hi;; hi][fɜ:st] [pʊt][hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɒn][ˌaɪˈti:] , [hɪz; ɪz] [hed] [went] [ˈdɪzi] ,
In the mornings , when he first put his weight upon it , his head went dizzy ,
在 这 早晨 , 什么时候 他 第一的 放 他的 重量 之上 它 , 他的 头 去 晕眩的 ,
每天早上，他第一次把重量压在上面时，就会感到头晕目眩。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tu;; tə] [ˈfeɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn] ;
and he was near to fainting from the pain ;
和 他 曾是 靠近 到 昏厥 从 这 疼痛 ;
他疼得几乎昏厥过去；

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪˈti:] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [gru:] [nʌm] ,
but later on in the day it usually grew numb ,
但 之后 在 在 这 天 它 通常 生长 麻木的 ,
但到了当天晚些时候，通常会变得麻木。

[tu;; tə] [ˌri:kəˈmens] [wen] [hi;; hi] [krɔ:l] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [sli:p] .
to recommence when he crawled into his blankets and tried to sleep .
到 重新开始 什么时候 他 爬行 进入 他的 毯子 和 尝试 到 睡觉 .
当他爬进被窝试图睡觉时，故事又重新开始了。

[jet] [hi;; hi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kla:k] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Yet he , who had been a clerk and sat at a desk all his days ,
然而 他 , WHO 有 到过 一个 职员 和 卫星 在 一个 桌子 全部 他的 天 ,
然而，他曾是一名职员，终日坐在办公桌前，

[tɔɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [aʊt] - [wɜ:kt] [ðə; ði] [dɒgz] .
toiled till the Indians were exhausted , and even out - worked the dogs .
辛勤劳作直到 这 印度人 是 筋疲力尽的 , 和 甚至 出去 - 工作 这 狗 .
他们辛勤劳作，直到印第安人筋疲力尽，甚至比狗还卖力。

[haʊ] [hɑ:d] [hi;; hi] [wɜ:kt] , [haʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi] [ˈsʌfəd] , [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
How hard he worked , how much he suffered , he did not know .
如何 难的 他 工作 , 如何 很多 他 遭受 , 他 做过 不是 知道 .
他自己并不知道自己有多努力，承受了多少苦难。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪˈdɪə] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪˈti:] [ˈmɑ:stəd]
Being a man of the one idea , now that the idea had come , it mastered
存在 一个 男人 的 这 一 主意 , 现在 那 这 主意 有 来 , 它 精通
[hɪm] .
him .
他 .
他是一个一心只想着一件事的人，如今这件事发生了，反而被它所控制。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋʃəsənəs] [wɒz; wəz] [ˈdɔ:sən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [hɪz; ɪz]
In the foreground of his consciousness was Dawson , in the background his
在 这 前景 的 他的 意识 曾是 道森 , 在 这 背景 他的
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌz(ə)n] [egz] ,
thousand dozen eggs ,
千 打 鸡蛋 ,

在他的意识深处，最先浮现的是道森，而背景中则是他那上千打鸡蛋。

[ænd; ənd] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɪz; ɪz][ˈiːgəʊ] [ˈflʌtə] ,
and midway between the two his ego fluttered ,
和 中途 之间 这 二 他的 自我 飘动 ,

在这两者之间，他的自尊心受到了打击。

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðəm; ðəm] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈgəʊldən] [pɔɪnt] .
striving always to draw them together to a glittering golden point .
努力 总是 到 画 他们 一起 到 一个 闪闪发光 金的 观点 .

始终努力将它们汇聚成一个闪耀的金点。

[ðɪs] [ˈgəʊldən] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] ,
This golden point was the five thousand dollars ,
这 金的 观点 曾是 这 五 千 美元 ,

这个关键点是五千美元。

[ðə; ði] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)]
the consummation of the idea and the point of departure for whatever
这 圆房 的 这 主意 和 这 观点 的 离开 为了 任何

[njuː] [aɪˈdɪə] [maɪt] [ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] .
new idea might present itself .
新的 主意 可能 展示 本身 .

该想法的最终成型，也是任何可能出现的新想法的出发点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɔːˈtɒmətən] .
For the rest , he was a mere automaton .
为了 这 休息 , 他 曾是 一个 仅仅 自动机 .

至于其他人，他只不过是台机器人而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˈsiːɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ˈdɑːkli] ,
He was unaware of other things , seeing them as through a glass darkly ,
他 曾是 不知情 的 其他 事物 , 看到 他们 作为 通过 一个 玻璃 黑暗 ,

他对其他事物浑然不觉，如同透过玻璃隐约看到它们一般。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][nəʊ] [θɔːt] .
and giving them no thought .
和 给予 他们 不 想法 .

根本没把他们放在心上。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [məˈʃɪːn] - [laɪk] [ˈwɪzdəm] ; [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
The work of his hands he did with machine - like wisdom ; likewise the work of
这 工作 的 他的 双手 他 做过 和 机器 - 喜欢 智慧 ; 同样地 这 工作 的

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他双手的工作如同机器般精准高效；他头脑的工作也同样如此。

[səʊ][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈveri] [tens] , [tɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [ɒv; əv]
So the look on his face grew very tense , till even the Indians were afraid of
所以 这 看 在 他的 脸 生长 非常 紧张 , 直到 甚至 这 印度人 是 害怕的 的

[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

于是他脸上的表情变得越来越紧张，甚至连印度人都感到害怕。

[ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [sleɪvz] [ænd; ənd]
and marvelled at the strange white man who had made them slaves and
和 惊叹不已 在 这 奇怪的 白色的 男人 WHO 有 制成 他们 奴隶 和

[fɔːst] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [tɔɪl] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃnəs] .
forced them to toil with such foolishness .
强制 他们 到 辛劳 和 这样的 愚蠢 .

他们惊叹于这个奇怪的白人，把他们变成了奴隶，强迫他们做如此愚蠢的苦工。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][snæp][ɒn] [leɪk] [el'i:] [bɑ:dʒ] ,
Then came a snap on Lake Le Barge ,

然后 来了 一个 折断 在 湖 乐 驳船 ,

然后, 我拍了一张勒巴格湖的照片。

[wen] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ˈaʊtə(r)] [speɪs] [sməʊt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ,
when the cold of outer space smote the tip of the planet ,

什么时候 这 寒冷的 的 外 空间 猛击 这 提示 的 这 行星 ,

当外太空的寒冷袭击行星的顶端时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:s] [reɪndʒd][ˈsɪkstɪ][ænd; ənd] [ɒd] [dɪˈɡri:z] [bɪˈləʊ] [ˈziərəʊ] .
and the force ranged sixty and odd degrees below zero .

和 这 力量 范围 六十 和 奇怪的 学位 以下 零 .

而该力的范围为零度以下六十多度。

[hɪə(r)] , [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð] [ˈəʊpən] [maʊθ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bri:ð] [mɔ:(r)] [ˈfri:li] , [hi:; hi] [tʃɪld] [hɪz; ɪz]
Here , labouring with open mouth that he might breathe more freely , he chilled his

这里 , 劳动 和 打开 嘴 那 他 可能 呼吸 更多的 自由 , 他 冷藏 他的

[lʌŋz] ,
lungs ,

肺 ,

在这里, 他张着嘴费力地呼吸, 以便更顺畅地呼吸, 结果却冻伤了肺部。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] ,
and for the rest of the trip he was troubled with a dry ,

和 为了 这 休息 的 这 旅行 他 曾是 麻烦 和 一个 干燥 ,

在接下来的旅程中, 他一直饱受口干的困扰。

[ˈhækɪŋ] [kɒf] , [ɪˈspeʃəli] [ɪrɪtəb(ə)l] [ɪn] [sməʊk] [ɒv; əv][kæmp][ɔ:(r)][ˈʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [ʌnˈdju:]
hacking cough , especially irritable in smoke of camp or under stress of undue

黑客攻击 咳嗽 , 尤其 易怒的 在 抽烟 的 营 或者 在下面 压力 的 过度

[ɪgˈzɜ:ʃn] .
exertion .

用力 .

剧烈咳嗽, 在营地烟雾中或过度劳累压力下尤为严重。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈθɜ:ti] [maɪl][ˈrɪvə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˈəʊpən][ˈwɔ:tə(r)] ,
On the Thirty Mile river he found much open water ,

在 这 三十 英里 河 他 成立 很多 打开 水 ,

在三十英里河上, 他发现有很多开阔的水域。

[spænd] [baɪ] [prɪˈkeəriəs] [aɪs] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [ˈnærəʊ] [rɪm] [aɪs] , [ˈtrɪki] [ænd; ənd]
spanned by precarious ice bridges and fringed with narrow rim ice , tricky and

跨越 经过 岌岌可危 冰 桥梁 和 流苏 和 狭窄的 轮缘 冰 , 棘手 和

[ʌnˈsɜ:t(ə)n] .
uncertain .

不确定 .

横跨着摇摇欲坠的冰桥, 边缘是狭窄的冰缘, 危险且充满不确定性。

[ðə; ði][rɪm] [aɪs][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˈrekən] [ɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [deəd] [ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt]
The rim ice was impossible to reckon on , and he dared it without

这 轮缘 冰 曾是 不可能的 到 估计 在 , 和 他 敢于 它 没有

[ˈrekənɪŋ] ,
reckoning ,

清算 ,

冰缘上的冰层难以预料, 但他却不计后果地冒险一试。

[ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][ˈdraɪvəz] [dɪˈmə:] .
falling back on his revolver when his drivers demurred .

坠落 后退 在 他的 左轮手枪 什么时候 他的 司机 拒绝 .

当司机们拒绝服从时, 他只好掏出手枪。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][aɪs] ['brɪdʒɪz] , ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [pri'kɔːʃənz] [kʊd; kəd]
But on the ice bridges , covered with snow though they were , precautions could
但 在 这 冰 桥梁 , 涵盖 和 雪 尽管 他们 是 , 防范措施 可以
[biː; bi][ˈteɪkən] .
be taken .
是 已采取 .

但是，即使在被雪覆盖的冰桥上，也可以采取预防措施。

[ðɪːz] [ðeɪ] [krɒst] [ɒn][ðəə(r)] [s'neɪʃuːz] , [wɪð] [lɒŋ] [pəʊlz] , [held] ['krɒswaɪz] [ɪn][ðəə(r)][hændz] ,
These they crossed on their snowshoes , with long poles , held crosswise in their hands ,
这些 他们 交叉 在 他们的 雪鞋 , 和 长的 杆子 , 握住 横向 在 他们的 双手 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [klɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈæksɪdənt] .
to which to cling in case of accident .
到 哪个 到 黏着 在 案件 的 事故 .
[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [klɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈæksɪdənt] .
到 哪个 到 黏着 在 案件 的 事故 .

发生意外时可以抓住的东西。

[wʌnz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Once over , the dogs were called to follow .
一次 超过 , 这 狗 是 称为 到 跟随 .
[wʌnz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
一次 超过 , 这 狗 是 称为 到 跟随 .
[wʌnz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
一次 超过 , 这 狗 是 称为 到 跟随 .

结束后，狗被叫来跟随。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][aɪs][wɒz; wəz] [mɑːskt] [baɪ]
And on such a bridge , where the absence of the centre ice was masked by
和 在 这样的 一个 桥 , 在哪里 这 缺席 的 这 中心 冰 曾是 戴面具 经过
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,
[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][aɪs][wɒz; wəz] [mɑːskt] [baɪ]
和 在 这样的 一个 桥 , 在哪里 这 缺席 的 这 中心 冰 曾是 戴面具 经过
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

在这样一座桥上，由于积雪掩盖了桥中央冰层的缺失，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [met] [hɪz; ɪz][end] .
one of the Indians met his end .
一 的 这 印度人 遇见 他的 结尾 .
[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [met] [hɪz; ɪz][end] .
一 的 这 印度人 遇见 他的 结尾 .
[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [met] [hɪz; ɪz][end] .
一 的 这 印度人 遇见 他的 结尾 .

其中一名印第安人丧命。

[hiː; hi] [went] [θruː] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [θɪn] [kriːm] ,
He went through as quickly and neatly as a knife through thin cream ,
他 去 通过 作为 迅速地 和 整齐地 作为 一个 刀 通过 薄的 奶油 ,
[hiː; hi] [went] [θruː] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [θɪn] [kriːm] ,
他 去 通过 作为 迅速地 和 整齐地 作为 一个 刀 通过 薄的 奶油 ,
[hiː; hi] [went] [θruː] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [θɪn] [kriːm] ,
他 去 通过 作为 迅速地 和 整齐地 作为 一个 刀 通过 薄的 奶油 ,

他动作迅速利落，就像刀切稀奶油一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [swept] [hɪm][frɒm; frəm] [vjuː] [daʊn] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [striːm] [aɪs] .
and the current swept him from view down under the stream ice .
和 这 当前的 扫荡 他 从 看法 向下 在下面 这 溪流 冰 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [swept] [hɪm][frɒm; frəm] [vjuː] [daʊn] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [striːm] [aɪs] .
和 这 当前的 扫荡 他 从 看法 向下 在下面 这 溪流 冰 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [swept] [hɪm][frɒm; frəm] [vjuː] [daʊn] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [striːm] [aɪs] .
和 这 当前的 扫荡 他 从 看法 向下 在下面 这 溪流 冰 .

水流将他卷入溪流冰层之下，消失在人们的视线中。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [fled] [ə'wei] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ,
That night his mate fled away through the pale moonlight ,
那 夜晚 他的 伴侣 逃亡 离开 通过 这 苍白 月光 ,
[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [fled] [ə'wei] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ,
那 夜晚 他的 伴侣 逃亡 离开 通过 这 苍白 月光 ,
[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [fled] [ə'wei] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ,
那 夜晚 他的 伴侣 逃亡 离开 通过 这 苍白 月光 ,

那天晚上，他的伴侣在惨淡的月光下逃走了。

- ['fjuːtaɪli] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
Rasmussen futilely puncturing the silence with his revolver — a thing that he
- 徒劳地 穿刺 这 沉默 和 他的 左轮手枪 — 一个 事物 那 他
[hændld] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪ'lerɪti] [ðæn; ðən] ['klevənəs] .
handled with more celerity than cleverness .
处理 和 更多的 速度 比 聪明才智 .
[hændld] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪ'lerɪti] [ðæn; ðən] ['klevənəs] .
处理 和 更多的 速度 比 聪明才智 .
[hændld] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪ'lerɪti] [ðæn; ðən] ['klevənəs] .
处理 和 更多的 速度 比 聪明才智 .

拉斯蒙森徒劳地用左轮手枪打破了寂静——他使用这件东西的速度比他的技巧要快得多。

['θɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kæmp][ɒn][ðə; ði][bɪg] [sæmən] .
Thirty - six hours later the Indian made a police camp on the Big Salmon .
三十 - 六 小时 之后 这 印度 制成 一个 警察 营 在 这 大的 三文鱼 .
[θɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kæmp][ɒn][ðə; ði][bɪg] [sæmən] .
三十 - 六 小时 之后 这 印度 制成 一个 警察 营 在 这 大的 三文鱼 .
[θɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kæmp][ɒn][ðə; ði][bɪg] [sæmən] .
三十 - 六 小时 之后 这 印度 制成 一个 警察 营 在 这 大的 三文鱼 .

三十六小时后，印第安人在大萨蒙河畔建立了一个警察营地。

“ [ʌm; əm] — [ʌm; əm] — [ʌm; əm] [ˈʌni] [mænz] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔ:l] ? — [tɒp] [ʌm; əm] [hed] [ɔ:l] [lu:s] ,
“ Um — um — um funny mans — what you call ? — top um head all loose ,
“ 嗯 — 嗯 — 嗯 有趣的 男人 — 什么 你 称呼 ? — 顶部 嗯 头 全部 松动的 ,
“ 嗯——嗯——嗯, 滑稽的男人——该怎么称呼呢? ——头顶.....嗯, 脑袋松动了,

“ [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:prətə(r)] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈkæptɪn] .
“ the interpreter explained to the puzzled captain .
“ 这 翻译 解释 到 这 困惑 队长 .
“ 翻译向一脸困惑的船长解释道。

“ [eɪ]
“ Eh
“ 嗯
“ 嗯

? [jep] , [kleɪzi] , [mʌtʃ] [kleɪzi] [mænz] .
? Yep , clazy , much clazy mans .
? 是的 , 克拉齐 , 很多 克拉齐 男人 .
? 没错, 真是一群懒人。

[egz] , [egz] , [ɔ:l][ə; eɪ] [taɪm] [egz] — [ˈsævi] ?
Eggs , eggs , all a time eggs — savvy ?
鸡蛋 , 鸡蛋 , 全部 一个 时间 鸡蛋 — 精明 ?
鸡蛋, 鸡蛋, 到处都是鸡蛋——明白吗?

[kʌm] [baɪm] - [baɪ] .
Come bime - by .
来 比姆 - 经过 .
快来吧。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔ:(r)] - [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [θriː] [sled] [læft] [təˈgeðə(r)] ,
“ It was several days before Rasmunsen arrived , the three sleds lashed together ,
“ 它 曾是 一些 天 前 - 到达的 , 这 三 雪橇 鞭打 一起 ,
“过了好几天拉斯蒙森才到达, 三辆雪橇被绑在一起。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɒgz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ti:m] .
and all the dogs in a single team .
和 全部 这 狗 在 一个 单身的 团队 .
以及同一支队伍中的所有犬只。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔ:kwəd] ,
It was awkward ,
它 曾是 尴尬的 ,
气氛很尴尬。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈgəʊɪŋ] [wɒz; wəz][bæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [bæk] - [trɪp][aɪ ˈtiː][sled]
and where the going was bad he was compelled to back - trip it sled
和 在哪里 这 去 曾是 坏的 他 曾是 被迫 到 后退 - 旅行 它 雪橇
[baɪ][sled] ,
by sled ,
经过 雪橇 ,
如果路况不好, 他就只能用雪橇一辆一辆地往回运。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [θruː] [hɜ:kjuːliːən] [ˈefəts] ,
though he managed most of the time , through herculean efforts ,
尽管 他 管理 最多 的 这 时间 , 通过 赫拉克勒斯 努力 ,
虽然他大部分时间都做到了, 但这需要付出巨大的努力。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ɒŋ][ðə; ði][wʌŋ] [hɔ:l] .
to bring all along on the one haul .
到 带来 全部 沿着 在 这 — 运输 .
一次性把所有人都带上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [mu:vɪd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [pə'li:s] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz][mæn][wɒz; wəz]
He did not seem moved when the captain of police told him his man was
他 做过 不是 似乎 已搬 什么时候 这 队长 的 警察 讲述 他 他的 男人 曾是
[ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['dɔːsən] ,
hitting the high places for Dawson ,
击中 这 高的 地方 为了 道森 ,

当警长告诉他，他的手下正在为道森打击犯罪高层时，他似乎无动于衷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈprɒbəbli] , [ha:f] - [wei] [bɪ'twi:n] ['sel,kɜ:k][ænd; ənd] ['stjuət] .
and was by that time , probably , half - way between Selkirk and Stewart .
和 曾是 经过 那 时间 , 大概 , 一半 - 方式 之间 塞尔柯克 和 斯图尔特 .
那时，他可能正位于塞尔柯克和斯图尔特之间。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'prɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [treɪl]
Nor did he appear interested when informed that the police had broken the trail
也不 做过 他 出现 感兴趣的 什么时候 知情的 那 这 警察 有 破碎的 这 踪迹
[æz; əz][faː(r)][æz; əz] ['peliː] ;
as far as Pelly ;
作为 远的 作为 佩利 ;

当被告知警方已追踪到佩利时，他似乎也并不感兴趣；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɛtəlɪstɪk] [ək'septəns] [ɒv; əv][ɔːl]['næt(ə)rəl] [,dɪspen'seɪʃən]
for he had attained to a fatalistic acceptance of all natural dispensations
为了 他 有 已达到 到 一个 宿命论 验收 的 全部 自然的 豁免
, [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .
, good or ill .
, 好的 或者 患病的 .

因为他已经宿命般地接受了所有自然规律，无论是好是坏。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['dɔːsən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [klʌtʃ] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
But when they told him that Dawson was in the bitter clutch of famine ,
但 什么时候 他们 讲述 他 那 道森 曾是 在 这 苦的 离合器 的 饥荒 ,
但当他们告诉他道森正遭受饥荒的折磨时，

[hiː; hi] [smaɪld] , [θruː] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][dɒgz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] .
he smiled , threw the harness on his dogs , and pulled out .
他 微笑 , 扔 这 马具 在 他的 狗 , 和 拉 出去 .

他笑了笑，给狗套上牵引绳，然后出发了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][nekst][hɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz]
But it was at his next halt that the mystery of the smoke was
但 它 曾是 在 他的 下一个 停止 那 这 神秘 的 这 抽烟 曾是
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

但就在他下一站停车时，烟雾之谜才得以解开。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [æt; ət][bɪg] ['sæmən] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə] ['peliː] ,
With the word at Big Salmon that the trail was broken to Pelly ,
和 这 单词 在 大的 三文鱼 那 这 踪迹 曾是 破碎的 到 佩利 ,

大鲑鱼镇传来消息，通往佩利的踪迹已经开辟出来了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [riːθ] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ;
there was no longer any need for the smoke wreath to linger in his wake ;
那里 曾是 不 更长 任何 需要 为了 这 抽烟 花圈 到 萦绕 在 他的 唤醒 ;
他的身后已不再需要留有烟雾花环；

[ænd; ənd] - , ['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ləʊnli] ['faɪə(r)] , [sɔː] [ə; eɪ] ['mɒtli] [striŋ] [ɒv; əv] [sled] [gəʊ]
and Rasmunsen , crouching over lonely fire , saw a motley string of sleds go
和 - , 蹲伏 超过 孤独 火 , 锯 一个 杂乱无章 细绳 的 雪橇 去
[baɪ] .
by .
经过 :

拉斯蒙森蹲在孤零零的篝火旁，看到一队五花八门的雪橇经过。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['kʊəriə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [huː] [hæd; həd] [hɔːl] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]
First came the courier and the half - breed who had hauled him out from
第一的 来了 这 导游 和 这 一半 - 品种 WHO 有 拖拽 他 出去 从
[ˈbenət] ;
Bennett ;
贝内特 ;

首先是信使和把他从贝内特那里拖出来的混血儿；

[ðen] [meɪl] - ['kæriəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːk(ə)] ['sɪti] , [tuː] [sled] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪkst]
then mail - carriers for Circle City , two sleds of them , and a mixed
然后 邮件 - 承运人 为了 圆圈 城市 , 二 雪橇 的 他们 , 和 一个 混合
[ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ˈɪŋɡəʊɪŋ] ['klɒndaɪkə] .
following of ingoing Klondikers .
下列的 的 进入 克朗代克人 :

然后是环城邮递员，他们有两辆雪橇，还有一群克朗代克人跟在后面。

[dɒgz] [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] [freɪ] [ænd; ənd][fæt] ,
Dogs and men were fresh and fat ,
狗 和 男人 是 新鲜的 和 胖的 ,
狗和人都又肥又壮。

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd] [wɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn]
while Rasmunsen and his brutes were jaded and worn down to the skin
尽管 - 和 他的 野蛮人 是 厌倦 和 磨损 向下 到 这 皮肤
[ænd; ənd][bəʊn] .
and bone .
和 骨 .

而拉斯蒙森和他的爪牙们却早已筋疲力竭，皮包骨头。

[ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [riːθ] [hæd; həd] ['trævlɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [θriː] ,
They of the smoke wreath had travelled one day in three ,
他们 的 这 抽烟 花圈 有 旅行 一 天 在 三 ,
他们用三天时间走了一天，组成了烟雾花环。

['restɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] ['brəʊkən] [treɪl]
resting and reserving their strength for the dash to come when broken trail
休息 和 预订 他们的 力量 为了 这 短跑 到 来 什么时候 破碎的 踪迹
[wɒz; wəz] [met] [wɪð] ;
was met with ;
曾是 遇见 和 ;

他们休息并保存体力，为接下来的冲刺做好准备，却发现前路崎岖难行；

[waɪl] [iːtɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ˈflaʊndə] [ˈfɔːwəd] ,
while each day he had plunged and floundered forward ,
尽管 每个 天 他 有 暴跌 和 挣扎 向前 ,
虽然他每天都奋力向前，跌跌撞撞，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒgz][ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['met(ə)l] .
breaking the spirit of his dogs and robbing them of their mettle .
打破 这 精神 的 他的 狗 和 抢劫 他们 的 他们的 气概 .
摧毁了他爱犬的意志，剥夺了它们的勇气和胆量。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'breɪkəbl] .

As for himself , he was unbreakable .
作为 为了 他自己 , 他 曾是 牢不可破 .

至于他自己, 他坚不可摧。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] ['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn][ðeə(r)] [brɪ'hɑːf] , [ðəʊz] [fæt] , [freɪ] [men] ,
They thanked him kindly for his efforts in their behalf , those fat , fresh men ,
他们 谢谢 他 亲切地 为了 他的 努力 在 他们的 代表 , 那些 胖的 , 新鲜的 男人 ,
那些体态丰腴、精神抖擞的男人们, 亲切地感谢他为他们所做的一切。

— [θæŋkt] [hɪm] ['kaɪndli] , [wɪð] [brɔːd] [grɪnz] [ænd; ənd] ['rɪb(ə)ld] ['lɑːftə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen]
— thanked him kindly , with broad grins and ribald laughter ; and now , when
— 谢谢 他 亲切地 , 和 广阔 咧嘴笑 和 粗俗的 笑声 ; 和 现在 , 什么时候
[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] ,
he understood ,
他 理解 ,

——他面带笑容, 开怀大笑, 亲切地向他道谢; 而现在, 当他明白过来之后,

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
he made no answer .
他 制成 不 回答 .

他没有回答。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['tʃerɪ] ['saɪlənt] ['bɪtənəs] .
Nor did he cherish silent bitterness .
也不 做过 他 珍惜 沉默的 苦味 .

他也不甘心默默承受痛苦。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪmə'tɪəriəl] .
It was immaterial .
它 曾是 无关紧要 .

这无关紧要。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] — [ðə; ði][fækt][brɪ'haɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə] — [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
The idea — the fact behind the idea — was not changed .
这 主意 — 这 事实 在后面 这 主意 — 曾是 不是 已更改 .

这个想法——或者说这个想法背后的事实——并没有改变。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌz(ə)n] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɔːsən] ; [ðə; ði] ['prɒbləm]
Here he was and his thousand dozen ; there was Dawson ; the problem
这里 他 曾是 和 他的 千 打 ; 那里 曾是 道森 ; 这 问题

[wɒz; wəz] [ʌn'ɔːltəd] .
was unaltered .
曾是 未改变的 .

他带着他的一千打.....来了; 道森也来了; 问题依然没有改变。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sæmən] , ['biːɪŋ] ['ɔːt] [ɒv; əv] [dɒg] [fuːd] , [ðə; ði] [dɒgz] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [grʌb] ,
At the Little Salmon , being short of dog food , the dogs got into his grub ,
在 这 小的 三文鱼 , 存在 短的 的 狗 食物 , 这 狗 得到 进入 他的 幼虫 ,
在小鲑鱼旅馆, 由于狗粮短缺, 狗儿们偷吃了他的食物。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)][tuː; tə] ['sel,kɜːk] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [biːnz] — [kɔːs] , [braʊn] [biːnz] , [bɪg]
and from there to Selkirk he lived on beans — coarse , brown beans , big
和 从 那里 到 塞尔柯克 他 居住地 在 豆子 — 粗 , 棕色的 豆子 , 大的
[biːnz] ,
beans ,
豆子 ,

从那里到塞尔柯克, 他一路靠吃豆子为生——粗粒的、棕色的、大个的豆子。

[ˈgrəʊsli] [ˈnju:trətɪv] , [wɪtʃ] [graɪp] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [tu:] - [ˈaʊə(r)]
grossly nutritive , which griped his stomach and doubled him up at two - hour
粗略地 营养 , 哪个 抱怨 他的 胃 和 双倍 他 向上 在 二 - 小时
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

营养价值极低，导致他胃部不适，每隔两小时就会感到腹痛难忍，甚至直不起腰来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfæktə(r)] [æt; ət] [ˈsel,kɜ:k] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [tu;; tə]
But the Factor at Selkirk had a notice on the door of the Post to
但 这 因素 在 塞尔柯克 有 一个 注意 在 这 门 的 这 邮政 到
[ðə; ði] [ˈɪfekt] [ðæt] [nəʊ] [ˈsti:mə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈju:kən] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [jˈiəz] ,
the effect that no steamer had been up the Yukon for two years ,
这 影响 那 不 汽船 有 到过 向上 这 育空地区 为了 二 年 ,
但塞尔柯克的代理人在邮局门上贴了一张告示，称两年来没有轮船驶入育空河。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [grʌb] [wɒz; wəz] [brɪˈpɒnd] [praɪs] .
and in consequence grub was beyond price .
和 在 结果 幼虫 曾是 超过 价格 .
结果，食物变得价格高不可攀。

[hi;; hi] [ˈɒfəd] [tu;; tə] [swɒp] [ˈflaʊə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌpful] [ɒv; əv] [i:tʃ] [eg] ,
He offered to swap flour , however , at the rate of a cupful of each egg ,
他 提供 到 交换 面粉 , 然而 , 在 这 速度 的 一个 一杯 的 每个 蛋 ,
他提出可以用面粉交换，但交换条件是每换一个鸡蛋，就得一杯面粉。

[bʌt; bət] - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] .
but Rasmussen shook his head and hit the trail .
但 - 摇晃 他的 头 和 打 这 踪迹 .
但拉斯蒙森摇了摇头，继续前行。

[brɪˈləʊ] [ðə; ði] [pəʊst] [hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [baɪ] [ˈfrəʊz(ə)n] [hɔ:s] [haɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] ,
Below the Post he managed to buy frozen horse hide for the dogs ,
以下 这 邮政 他 管理 到 买 冷冻 马 隐藏 为了 这 狗 ,
在邮局下方，他设法买到了冷冻马皮喂狗。

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪlkæt] [ˈkæt(ə)] [men] ,
the horses having been slain by the Chilkat cattle men ,
这 马匹 拥有 到过 被杀 经过 这 奇尔卡特 牛 男人 ,
这些马匹是被奇尔卡特牧民杀死的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skræps] [ænd; ənd] [ˈɒfl] [prɪˈzɜ:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
and the scraps and offal preserved by the Indians .
和 这 碎屑 和 内脏 保存完好 经过 这 印度人 .
还有印第安人保存下来的残羹剩饭和内脏。

[hi;; hi] [ˈtæk(ə)ld] [ðə; ði] [haɪd] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [heə(r)] [wɜ:kt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bi:n] [sɔ:rz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He tackled the hide himself , but the hair worked into the bean sores of his
他 已解决 这 隐藏 他自己 , 但 这 头发 工作 进入 这 豆 疮 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
他自己处理兽皮，但兽皮上的毛却扎进了他嘴里的疮里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɪˈpɒnd] [ɪnˈdʒʊərəns] .
and was beyond endurance .
和 曾是 超过 耐力 .
已经到了极限。

[hɪə(r)] [æt; ət] [ˈsel,kɜ:k] [hi;; hi] [met] [ðə; ði] [ˈfɔ:rʌnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈeksədəs] [ɒv; əv] [ˈdɔ:sən] ,
Here at Selkirk he met the forerunners of the hungry exodus of Dawson ,
这里 在 塞尔柯克 他 遇见 这 先驱者 的 这 饥饿的 出埃及记 的 道森 ,
在塞尔柯克，他遇到了后来成为道森饥饿逃亡者的先驱者们。

[ænd; ənd][frəm; frəm][ðeə(r)][ɒn] [ðeɪ] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] , [ə; eɪ] ['dɪzməl] [θrɒŋ] .
and from there on they crept over the trail , a dismal throng .
和 从 那里 在 他们 悄悄地爬 超过 这 踪迹 , 一个 惨淡 人群 .

从那里开始, 他们沿着小路缓缓前行, 形成一队愁眉苦脸的人。

“ [nəʊ] [grʌb] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðeɪ] [sæŋ] .
“ No grub ! ” was the song they sang .
“ 不 幼虫 ! ” 曾是 这 歌曲 他们 唱 .
他们唱的歌是“没饭吃! ”

“ [nəʊ] [grʌb] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] . ”
“ No grub , and had to go . ”
“ 不 幼虫 , 和 有 到 去 . ”
“没吃的, 只好走了。”

“ ['evrɪbɒdi] ['həʊldɪŋ] ['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”
“ Everybody holding candles for a rise in the spring . ”
“ 大家 保持 蜡烛 为了 一个 上升 在 这 春天 . ”
“大家都在翘首期盼春天的到来。”

“ ['flaʊə(r)][ˈdɒlə(r)] - [en][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['seləz] . ”
“ Flour dollar ' n a half a pound , and no sellers . ”
“ 面粉 美元 - n 一个 一半 一个 磅 , 和 不 卖家 . ”
“一美元面粉才半磅, 而且没有卖家。”

“ [egz] ? ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Eggs ? ” one of them answered .
“ 鸡蛋 ? ” 一 的 他们 回答 .
“鸡蛋? ”其中一人回答道。

“ ['dɒlə(r)] [əˈpiːs] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] .
“ Dollar apiece , but there ain't none . ”
“ 美元 一块 , 但 那里 不是 没有任何 .
“每个一美元, 但是一个也没有。”

“ - [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][kælkjuˈleɪ](ə)n] .
“ Rasmussen made a rapid calculation . ”
“ - 制成 一个 迅速的 计算 .
拉斯蒙森迅速进行了一番计算。

“ [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [dɒləz] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ Twelve thousand dollars , ” he said aloud . ”
“ 十二 千 美元 , ” 他 说 大声 .
“一万两千美元,”他大声说道。

“ [heɪ] ? ” [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .
“ Hey ? ” the man asked .
“ 嘿 ? ” 这 男人 问 .
“嘿? ”那人问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [mʌʃ] [ðə; ði][dɒgz] [əˈlɒŋ] .
“ Nothing , ” he answered , and mushed the dogs along .
“ 没有什么 , ” 他 回答 , 和 糊状物 这 狗 沿着 .
“没什么,”他回答道, 然后催促着狗继续往前走。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['stjuət] ['rɪvə(r)] , ['sev(ə)nti][frəm; frəm] ['dɔːsən] , [faɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒgz]
When he arrived at Stewart River , seventy from Dawson , five of his dogs
什么时候 他 到达的 在 斯图尔特 河 , 七十 从 道森 , 五 的 他的 狗
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
were gone ,
是 已消失 ,

当他到达距离道森七十英里的斯图尔特河时, 他的五条狗不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪs] .

and the remainder were falling in the traces .
和 这 余 是 坠落在 这 痕迹 .

其余的则顺着痕迹落下。

[hi:; hi] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['treɪsɪs] , ['hɔ:lɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz][left][ɪn][hɪm] .
He , also , was in the traces , hauling with what little strength was left in him .
他 , 还 , 曾是 在 这 痕迹 , 运输 和 什么 小的 力量 曾是 左边 在 他 .

他也身处牵引绳中, 用尽了仅存的一点力气拉着绳子。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['beəli] ['krɔ:lɪŋ] [ə'ləŋ] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Even then he was barely crawling along ten miles a day .
甚至 然后 他 曾是 仅仅 爬行 沿着 十 英里 一个 天 .

即使那时, 他一天也只能勉强爬行十英里。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] - [bəʊnz][ænd; ənd][nəʊz] , [frɒst] - ['bɪtn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd]
His cheek - bones and nose , frost - bitten again and again , were turned
他的 脸颊 - 骨头 和 鼻子 , 霜 - 被咬 再次 和 再次 , 是 转向
['blɑdi] - [blæk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .
bloody - black and hideous .
血腥 - 黑色的 和 可怕 .

他的颧骨和鼻子反复冻伤, 变得血黑丑陋不堪。

[ðə; ði] [θʌm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [baɪ][ðə; ði][dʒi:] - [pəʊl] ,
The thumb , which was separated from the fingers by the gee - pole ,
这 拇指 , 哪个 曾是 分开 从 这 手指 经过 这 哎呀 - 极 ,

拇指被万向节杆与其他手指隔开,

[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bi:n] [nɪpt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [peɪn] .
had likewise been nipped and gave him great pain .
有 同样地 到过 轻咬 和 给予 他 伟大的 疼痛 .

同样被咬了一下, 让他非常痛苦。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['mɒkəsɪn] [stɪl] [ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [peɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
The monstrous moccasin still incased his foot , and strange pains were beginning
这 滔天 鹿皮鞋 仍然 封装 他的 脚 , 和 奇怪的 疼痛 是 开始
[tu:; tə] [ræk] [ðə; ði][leg] .
to rack the leg .
到 架子 这 腿 .

那双巨大的鹿皮鞋仍然包裹着他的脚, 奇怪的疼痛开始折磨着他的腿。

[æt; ət]['sɪksɪ] [maɪl] , [ðə; ði][lɑ:st] [bi:nz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ræʃənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
At Sixty Mile , the last beans , which he had been rationing for some time
在 六十 英里 , 这 最后的 豆子 , 哪个 他 有 到过 配给 为了 一些 时间
,
!
,

在六十英里处, 他吃完了最后一批豆子, 这些豆子他已经省着吃了一段时间了。

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ; [jet] [hi:; hi] ['stedfɑ:stli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [egz] .
were finished ; yet he steadfastly refused to touch the eggs .
是 完成的 ; 然而 他 坚定不移 拒绝 到 触碰 这 鸡蛋 .

一切都结束了; 但他却始终拒绝碰那些鸡蛋。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
He could not reconcile his mind to the legitimacy of it ,
他 可以 不是 调和 他的 头脑 到 这 合法性 的 它 ,

他无法接受这件事的合法性。

[ænd; ənd] ['stæɡəd] [ænd; ənd] [fel] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ɪndiən] ['rɪvə(r)] .
and staggered and fell along the way to Indian River .
和 交错 和 跌倒 沿着 这 方式 到 印度 河 .

在前往印第安河的途中, 他踉跄跌倒。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [freɪ] - [kɪld] [mu:s] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈəʊpən] - [ˈhændɪd][əʊld] - [ˈtaɪmə(r)] [geɪv] [hɪm][ænd; ənd]
Here a fresh - killed moose and an open - handed old - timer gave him and
这里 一个 新鲜的 - 被杀 驼鹿 和 一个 打开 - 递交 老的 - 定时器 给予 他 和
[hɪz; ɪz][dɒgz] [nju:] [streŋθ] ,
his dogs new strength ,
他的 狗 新的 力量 ,
一头刚被猎杀的驼鹿和一位慷慨的老人给了他和他的狗新的力量。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeɪnzlɪz] [hi:; hi] [felt] [rɪˈpeɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wen] [ə; eɪ] [stæmˈpi:d] ,
and at Ainslie's he felt repaid for it all when a stampede ,
和 在 安斯利 他 毛毡 已偿还 为了 它 全部什么时候 一个 踩踏 ,
在安斯利家，他觉得这一切付出都得到了回报，当时发生了一场踩踏事件。

[raɪp][frɒm; frəm] [ˈdɔ:sən] [ɪn] [faɪv] [ˈaʊəz] ,
ripe from Dawson in five hours ,
成熟 从 道森 在 五 小时 ,
从道森运来，五小时即可成熟。

[wɒz; wəz][ʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [eg] [hi:; hi]
was sure he could get a dollar and a quarter for every egg he
曾是 当然 他 可以 得到 一个 美元 和 一个 四分之一 为了 每一个 蛋 他
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .
他确信自己拥有的每个鸡蛋都能卖到一块二角五分钱。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][baɪ][ðə; ði] [ˈdɔ:sən] [ˈbærəks] [wɪð] [ˈflʌtərɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd]
He came up the steep bank by the Dawson barracks with fluttering heart and
他 来了 向上 这 陡 银行 经过 这 道森 兵营 和 飘动 心 和
[ˈfeɪkɪŋ] [ni:z] .
shaking knees .
摇晃 膝盖 .
他心跳加速，双腿发抖，爬上了道森兵营旁的陡峭河岸。

[ðə; ði] [dɒgz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
The dogs were so weak that he was forced to rest them , and ,
这 狗 是 所以 虚弱的 那 他 曾是 强制 到 休息 他们 , 和 ,
这些狗太虚弱了，他不得不让它们休息。

[ˈwertɪŋ] , [hi:; hi] [li:nd] [ˈɪmplɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][dʒi:] - [pəʊl] .
waiting , he leaned limply against the gee - pole .
等待 , 他 倾斜 软弱无力 反对 这 哎呀 - 极 .
他无力地倚靠在万向杆上，等待着。

[ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈdekərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [keɪm] [ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
A man , an eminently decorous - looking man , came sauntering by in a great
一个 男人 , 一个 非常 得体 - 寻找 男人 , 来了 闲逛 经过 在 一个 伟大的
[ˈbeəskɪn] [kəʊt] .
bearskin coat .
熊皮 外套 .
一个衣着考究、举止优雅的男人，穿着一件巨大的熊皮大衣，悠然地走了过来。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət] - [ˈkjʊəriəsli] ,
He glanced at Rasmunsen curiously ,
他 瞥了一眼 在 - 奇怪的是 ,
他好奇地瞥了拉斯蒙森一眼，

[ðen] [stɒpt] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði][θri:] [læft]
then stopped and ran a speculative eye over the dogs and the three lashed
然后 停止 和 跑 一个 推测性的 眼睛 超过 这 狗 和 这 三 鞭打
[sled] .
sleds .
雪橇 .

然后停下来，饶有兴致地打量了那几条狗和三辆绑着的雪橇。

“ [wɒt] [ju:; jʊ][gɒt] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **What you got ?** ” **he asked** .
“ 什么 你 得到 ? ” 他 问 .

“你有什么？”他问。

“ [egz] , ” - ['ɑ:nsə(r)d] ['hʌskɪli] , ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'blaʊ] [ə; eɪ]
“ **Eggs ,** ” **Rasmunsen answered huskily , hardly able to pitch his voice above a**
“ 鸡蛋 , ” - 回答 沙哑地 , 几乎 有能力的 到 沥青 他的 嗓音 多于 一个
[ˈwɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

“鸡蛋,”拉斯蒙森沙哑地回答道，他的声音几乎只能算耳语。

“ [egz] ! [wɒ'pi:] ! [wɒ'pi:] !
“ **Eggs ! Whoopee ! Whoopee !**
“ 鸡蛋 ! 欢呼 ! 欢呼 !

“鸡蛋！哇哦！哇哦！”

“ [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [,dʒaɪə'reɪt] [ˈmædli] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
“ **He sprang up into the air , gyrated madly , and finished with half - a - dozen**
“ 他 弹簧 向上 进入 这 空气 , 旋转 疯狂地 , 和 完成的 和 一半 - 一个 - 打
[wɔ:(r)] [steps] .
war steps .
战争 步骤 .

他跃入空中，疯狂地旋转，最后迈出了六步战步。

“ [ju:; jʊ][daʊnt] [seɪ] — [ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] ? ”
“ **You don't say — all of ' em ?** ”
“ 你 不 说 — 全部 的 - 呃 ? ”

“你不会是说——全部都是吧？”

“ [ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] . ”
“ **All of ' em** . ”
“ 全部 的 - 呃 . ”

“全部。”

“ [seɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [eg] [mæn] .
“ **Say , you must be the Egg Man** .
“ 说 , 你 必须 是 这 蛋 男人 .

“我说，你一定是蛋人吧。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [vju:] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
“ **He walked around and viewed Rasmunsen from the other side** .
“ 他 步行 大约 和 已查看 - 从 这 其他 边 .

他绕到另一边，从另一侧观察拉斯蒙森。

“ [kʌm] , [naʊ] , [eɪnt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [eg] [mæn] ?
“ **Come , now , ain't you the Egg Man ?**
“ 来 , 现在 , 不是 你 这 蛋 男人 ?

“喂，你不就是那个鸡蛋人吗？”

“ **Rasmunsen didn't know, but supposed he was, and the man sobered down a bit.** ”
没有 知道, 但 据称 他 曾是, 和 这 男人 清醒 向下 一个 少量。

“拉斯蒙森并不知道，但他猜想他就是，那人顿时冷静了下来。”

“ **What d'ye expect to get for 'em? " he asked cautiously.** ”
什么 染料 预计 到 得到 为了 - 呃? ” 他 问 谨慎地。
“你希望用它们换到什么?”他谨慎地问道。

Rasmunsen became audacious.
成为 大胆的。
拉斯蒙森变得大胆起来。

“ **Dollar 'n a half, " he said.** ”
美元 - n 一个 一半, ” 他 说。
“一美元半,”他说。

“ **Done!** ”
完毕!
“完毕!”

“ **the man came back promptly.** ”
这 男人 来了 后退 及时。
“那人很快就回来了。”

“ **Gimme a dozen.** ”
给我 一个 打。
“给我一打。”

“ **I — I mean a dollar 'n a half apiece, " Rasmunsen hesitatingly explained.** ”
我 — 我 意思是 一个 美元 - n 一个 一半 一块, ” - 犹豫地 解释。
“我——我的意思是，一个一美元半,”拉斯蒙森犹豫地解释道。

“ **Sure. I heard you.** ”
当然。我 听到 你。
“当然，我听到了。”

Make it two dozen.
制作 它 二 打。
就做二十四盒吧。

Here's the dust.
这里是 这 灰尘。
这就是尘埃。

” [ðə; ði][mæn] [ˈpʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhelθi] [gəʊld] [sæk] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈspɒsɪdʒ] [ænd; ənd]
“ The man pulled out a healthy gold sack the size of a small sausage and
” 这 男人 拉 出去 一个 健康 金子 解雇 这 尺寸 的 一个 小的 香肠 和
[nɒkt] [aɪˈti:] [ˈneglɪdʒəntli] [əˈgenst] [ðə; ði][dʒi:] - [pəʊl] .
knocked it negligently against the gee - pole .
敲门 它 疏忽地 反对 这 哎呀 - 极 .

“那人掏出一个像小香肠一样大的金袋子，漫不经心地把它撞到万向杆上。

- [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ə; eɪ] [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]
Rasmussen felt a strange trembling in the pit of his stomach , a tickling of
- 毛毡 一个 奇怪的 发抖 在 这 坑 的 他的 胃 , 一个 挠痒痒 的
[ðə; ði][ˈnɒstrəlz] ,
the nostrils ,
这 鼻孔 ,
拉斯蒙森感到胃部一阵奇怪的颤抖，鼻孔也有些发痒。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [əʊvəˈwelmlɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] .
and an almost overwhelming desire to sit down and cry .
和 一个 几乎 压倒 欲望 到 坐 向下 和 哭 .
几乎无法抑制地想要坐下来痛哭一场。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [waɪd] - [aɪd] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kəˈlekt] ,
But a curious , wide - eyed crowd was beginning to collect ,
但 一个 好奇的 , 宽的 - 眼睛 人群 曾是 开始 到 收集 ,
但一群好奇的、睁大眼睛的人开始聚集起来，

[ænd; ənd][mæn][ˈɑ:ftə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [egz] .
and man after man was calling out for eggs .
和 男人 后 男人 曾是 呼叫 出去 为了 鸡蛋 .
一个又一个男人喊着要鸡蛋。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈskeɪlz] ,
He was without scales ,
他 曾是 没有 秤 ,
他没有鳞片，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeəskɪn] [kəʊt] [ˈfetʃt] [ə; eɪ][peə(r)][ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈwei] [ɪn]
but the man with the bearskin coat fetched a pair and obligingly weighed in
但 这 男人 和 这 熊皮 外套 已获取 一个 一对 和 乐意地 称重 在
[ðə; ði] [dʌst] [waɪl] - [pɑ:st] [aʊt][ðə; ði] [gʊdz] .
the dust while Rasmussen passed out the goods .
这 灰尘 尽管 - 通过了 出去 这 商品 .
但那位身穿熊皮大衣的男子拿来一对，并在拉斯蒙森分发货物时顺从地称重了灰尘。

[su:n] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Soon there was a pushing and shoving and shouldering , and a great
很快 那里 曾是 一个 推动 和 推搡 和 肩部 , 和 一个 伟大的
[ˈklæmə(r)] .
clamour .
叫嚣 .
很快，现场就出现了推搡、碰撞和嘈杂声。

[ˈevrɪbɒdi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] [ˈfɜ:st] .
Everybody wanted to buy and to be served first .
大家 通缉 到 买 和 到 是 服务 第一的 .
每个人都想买东西，都想优先服务。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɡru:] , - [ku:ld] [daʊn] .
And as the excitement grew , Rasmussen cooled down .
和 作为 这 激动 生长 , - 冷却 向下 .
随着气氛越来越热烈，拉斯蒙森的情绪却平静了下来。

[ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] :
This would never do .
这 会 绝不 做 :

这绝对行不通。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['baɪŋ] [səʊ] ['i:gəli] .
There must be something behind the fact of their buying so eagerly .
那里 必须 是 某物 在后面 这 事实 的 他们的 购买 所以 急切地 :

他们如此热衷购买，背后必然有原因。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['restɪd] [fɜ:st][ænd; ənd][saɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
It would be wiser if he rested first and sized up the market .
它 会 是 更明智 如果 他 休息 第一的 和 尺寸 向上 这 市场 :

他最好先休息一下，再评估一下市场形势。

[pə'hæps] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [tu:] [d'bləz] [ə'pi:s] .
Perhaps eggs were worth two dollars apiece .
也许 鸡蛋 是 值得 二 美元 一块 :

或许当时鸡蛋每个值两美元。

['eniweɪ] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][sel] , [hi:; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][[ænd; ənd][ə; eɪ]
Anyway , whenever he wished to sell , he was sure of a dollar and a
反正 , 每当 他 希望 到 卖 , 他 曾是 当然 的 一个 美元 和 一个
[hɑ:f] .
half .
一半 :

总之，无论他想卖什么，他都能保证卖到一块五毛钱。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld] .
“ he cried , when a couple of hundred had been sold .
“ 他 哭 , 什么时候 一个 夫妻 的 百 有 到过 卖 :

“他喊道，当时已经卖出了几百件。”

“ [nəʊ][mɔ:(r)] [naʊ] .
“ No more now .
“ 不 更多的 现在 :

“到此为止。”

[aɪm] [pleɪd] [aʊt] .
I'm played out .
我是 玩 出去 :

我累坏了。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][get][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] .
I've got to get a cabin , and then you can come and see me .
我已经 得到 到 得到 一个 舱 , 和 然后 你 能 来 和 看 我 :

我得先弄个小木屋，然后你就可以来看我了。

“ [ə; eɪ] [grəʊn] [went] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['beəskɪn] [kəʊt] [ə'pru:vɪd] .
“ A groan went up at this , but the man with the bearskin coat approved .
“ 一个 呻吟 去 向上 在 这 , 但 这 男人 和 这 熊皮 外套 得到正式认可的 :

“听到这话，有人发出了一声呻吟，但穿着熊皮大衣的男人表示赞同。”

['twenti] - [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [egz] [went] ['rætɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [p'ɒkɪts] ,
Twenty - four of the frozen eggs went rattling in his capacious pockets ,
二十 - 四 的 这 冷冻 鸡蛋 去 嘎嘎作响 在 他的 宽敞 口袋 ,

二十四个冷冻鸡蛋在他宽大的口袋里叮当作响。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈkeə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][rest][ʊv; əv][ðə; ði] [taʊn] [et; ɛt][ɔ:(r)][nɒt] .
and he didn't care whether the rest of the town ate or not .
和 他 没有 关心 无论 这 休息 的 这 镇 吃 或者 不是 .
他根本不在乎镇上其他人是否吃饱饭。

[brɪˈsɑ:dz] , [hi:; hi][kəd; kəd] [si:] - [wəz; wəz][ʊn][hɪz; ɪz][la:st] [legz] .
Besides , he could see Rasmunsen was on his last legs .
除了 , 他 可以 看 - 曾是 在 他的 最后的 腿 .
此外, 他看得出拉斯蒙森已经奄奄一息了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [raɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkɔ:nə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒnti; ˈmɒntɪ][ˈkɑ:ləʊ] ,
“ There's a cabin right around the second corner from the Monte Carlo ,
” 有 一个 舱 正确的 大约 这 第二 角落 从 这 蒙特 卡洛 ,
“蒙特卡洛酒店附近第二个拐角处就有一间小木屋，
” [hi:; hi][təʊld] [hɪm] — “ [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɒʊdi] - [ˈbɒt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .
” he told him — “ the one with the sody - bottle window .
” 他 讲述 他 — “ 这 一 和 这 索迪 - 瓶子 窗户 .
“他告诉他——”就是那个窗户像汽水瓶一样的窗户。”

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [maɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tʃɑ:dʒ] [ʊv; əv][aɪ ˈti:] .
It ain't mine , but I've got charge of it .
它 不是 矿 , 但 我已经 得到 收费 的 它 .
它不是我的，但我负责保管它。

[rents] [fɔ:(r); fə(r)][ten][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [tʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] .
Rents for ten a day and cheap for the money .
租金 为了 十 一个 天 和 便宜的 为了 这 钱 .
租金每天十美元，物超所值。

[ju:; jʊ] [mu:v] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtə(r)] .
You move right in , and I'll see you later .
你 移动 正确的 在 , 和 患病的 看 你 之后 .
你直接搬进来吧，回头见。

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][ˈsɒʊdi] - [ˈbɒt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] . “
Don't forget the sody - bottle window . ”
不 忘记 这 索迪 - 瓶子 窗户 . “
别忘了糖果瓶窗口。

“ [trə] - [lɑ:] - [lu:] !
“ Tra - la - loo !
” tra - 拉 - 厕所 !
“啦啦啦！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] .
” he called back a moment later .
” 他 称为 后退 一个 片刻 之后 .
过了一会儿，他又打了个电话。

“ [aɪm] [ɡoɪn] - [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [i:t] [egz] [ænd; ʌnd] [dri:m] [ʊv; əv] [həʊm] .
“ I'm goin ' up the hill to eat eggs and dream of home .
” 我是 去 - 向上 这 爬坡道 到 吃 鸡蛋 和 梦 的 家 .
“我要上山去吃鸡蛋，梦见家乡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的信仰(The Faith of Men)

第6/9页

” [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
” On his way to the cabin ,
” 在 他的 方式 到 这 舱 ,

“在他前往小屋的路上，

- [ˌrekəˈlektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]
Rasmussen recollected he was hungry and bought a small supply of
- 回忆 他 曾是 饥饿的 和 买 一个 小的 供应 的
[prəˈvɪz(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][en] . [ə; eɪ] . [tiː] . & [tiː] . [stɔː(r)] — [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈbiːfsteɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)]
provisions at the N . A . T . & T . store — also a beefsteak at the butcher
条款 在 这 N . 一个 . T . & T . 店铺 — 还 一个 牛排 在 这 屠夫
[ʃɒp] [ænd; ənd][draɪd] [ˈsæmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] .
shop and dried salmon for the dogs .
店铺 和 干燥 三文鱼 为了 这 狗 .

拉斯蒙森回忆说，他当时很饿，于是在 NAT & T. 商店买了一些食物——还在肉店买了一块牛排，又买了些干鲑鱼给狗吃。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
He found the cabin without difficulty ,
他 成立 这 舱 没有 困难 ,

他毫不费力地找到了小木屋。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ɡɒt] [ðə; ði]
and left the dogs in the harness while he started the fire and got the
和 左边 这 狗 在 这 马具 尽管 他 开始 这 火 和 得到 这
[ˈkɒfi] [ˈʌndə(r)] [wei] .
coffee under way .
咖啡 在下面 方式 .

他把狗留在挽具里，然后开始生火煮咖啡。

” [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] - [en][ə; eɪ][hɑːf] [əˈpiːs] — [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌz(ə)n] — [erˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] !
” A dollar ' n a half apiece — one thousand dozen — eighteen thousand dollars !
” 一个 美元 - n 一个 一半 一块 — — 千 打 — 十八 千 美元 !
“每件一美元半——一千打——一万八千美元!

” [hiː; hi] [kept] [ˈmʌtərɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt]
” he kept muttering it to himself , over and over , as he went about
” 他 保留 喃喃自语 它 到 他自己 , 超过 和 超过 , 作为 他 去 关于
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

“他一边干活，一边不停地喃喃自语，一遍又一遍。”

[æz; əz][hiː; hi] [flɒp] [ðə; ði] [steɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .
As he flopped the steak into the frying - pan the door opened .
作为 他 失败 这 牛排 进入 这 煎炸 - 平底锅 这 门 打开 .

他刚把牛排扔进煎锅里，门就开了。

[hiː; hi] [tɜːnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeəskɪn] [kəʊt] .
It was the man with the bearskin coat .
它 曾是 这 男人 和 这 熊皮 外套 .

是那个穿着熊皮大衣的男人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [dɪtʃ:mi'hɛɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [baʊnd] [ɒn][sʌm; səm][ɪk'splɪsɪt]
He seemed to come in with determination , as though bound on some explicit
他 似乎 到 来 在 和 决心 , 作为 尽管 边界 在 一些 显式
[ˈerənd] ,
errand ,
差事 ,

他似乎带着坚定的决心进来了，仿佛肩负着某种明确的使命。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
but as he looked at Rasmussen an expression of perplexity came into his
但 作为 他 看起来 在 - 一个 表达 的 困惑 来了 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

但当他看向拉斯蒙森时，脸上露出了困惑的表情。

“ [ai] [seɪ] — [naʊ] [ai] [seɪ] — ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ðen] [ˈhɔ:ltɪd] .
“ **I say — now I say —** ” **he began , then halted** .
“ 我 说 — 现在 我 说 — ” 他 开始 , 然后 停止 .

“我说——现在我说——”他刚开口，就停住了。

- [wʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [rent] .
Rasmussen wondered if he wanted the rent .
- 想知道 如果 他 通缉 这 租 .

拉斯蒙森心想他是否想要这笔租金。

“ [ai] [seɪ] , [dæm] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðem; ðəm] [egz] [ɪz][bæd] .
“ **I say , damn it , you know , them eggs is bad** .
“ 我 说 , 该死 它 , 你 知道 , 他们 鸡蛋 是 坏的 .

“我说，该死的，你知道，那些鸡蛋不好。”

“ - [ˈstæɡəd] .
“ **Rasmussen staggered** .
“ - 交错 .

拉斯蒙森踉跄了一下。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [bləʊ] [brɪ'twi:n]
He felt as though some one had struck him an astounding blow between
他 毛毡 作为 尽管 一些 一 有 击 他 一个 惊人 吹 之间

[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

他感觉好像有人狠狠地击中了他的双眼之间。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ri:ld] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ʌp] .
The walls of the cabin reeled and tilted up .
这 墙壁 的 这 舱 卷曲 和 斜 向上 .

小屋的墙壁摇晃并向上倾斜。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈstedi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .
He put out his hand to steady himself and rested it on the stove .
他 放 出去 他的 手 到 稳定的 他自己 和 休息 它 在 这 火炉 .

他伸出手稳住身子，把手放在炉子上。

[ðə; ði] [[ɑ:p] [peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [fleʃ] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm'self]
The sharp pain and the smell of the burning flesh brought him back to himself
这 锋利的 疼痛 和 这 闻 的 这 燃烧 肉 带来 他 后退 到 他自己
.
:
.

剧痛和烧焦的肉的气味让他回过神来。

“ [aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sæk] .
“ **I see , ” he said slowly , fumbling in his pocket for the sack .**
“ 我 看 , ” 他 说 缓慢地 , 笨拙 在 他的 口袋 为了 这 解雇 .
“我明白了,”他慢慢地说, 一边在口袋里摸索着找袋子。

“ [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [bæk] . ”
“ **You want your money back .** ”
“ 你 想 你的 钱 后退 . ”
“你想退款。”

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [bʌt; bət] [heɪnt] [ju:; jʊ][ɡɒt] [ˈeni] [egz] — [ɡʊd] ?
“ **It ain't the money , ” the man said , “ but hain't you got any eggs — good ?**
“ 它 不是 这 钱 , ” 这 男人 说 , “ 但 没有 你 得到 任何 鸡蛋 — 好的 ?
“不是钱的问题,”那人说, “但是你们没有鸡蛋吗——好啊? ”

“ - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Rasmunsen shook his head .**
“ - 摇晃 他的 头 .
拉斯蒙森摇了摇头。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **You'd better take the money .**
“ 你会 更好的 拿 这 钱 .
你最好把钱收下。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪˈfju:zd] [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] .
“ **But the man refused and backed away .**
“ 但 这 男人 拒绝 和 支持的 离开 .
“但那人拒绝了, 并退后了几步。”

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wen] [ju:v] [ˈteɪkən] [stɒk] , [ænd; ənd][ɡet] [wʌts] [ˈkʌmɪn] - .
“ **I'll come back , ” he said , “ when you've taken stock , and get what's comin ' .**
“ 患病的 来 后退 , ” 他 说 , “ 什么时候 你已经 已采取 库存 , 和 得到 是什么 即将到来 - .
“等你清点完毕, 明白即将发生的一切之后, 我就会回来,”他说。

“ - [rəʊld] [ðə; ði] [ˈtʃɒpɪŋ] - [blɒk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [egz] .
“ **Rasmunsen rolled the chopping - block into the cabin and carried in the eggs .**
“ - 滚动 这 切碎 - 堵塞 进入 这 舱 和 携带 在 这 鸡蛋 .
拉斯蒙森把砧板滚进小屋, 然后把鸡蛋搬了进去。

[hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [kwɔ:t] [ˈkɑ:mli] .
He went about it quite calmly .
他 去 关于 它 相当 平静地 .
他处理这件事的方式相当冷静。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hænd] - [æks] , [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tʃɒpt] [ðə; ði] [egz] [ɪn][hɑ:f] .
He took up the hand - axe , and , one by one , chopped the eggs in half .
他 采取 向上 这 手 - 斧头 , 和 , 一 经过 一 , 切碎 这 鸡蛋 在 一半 .
他拿起手斧, 把鸡蛋一个接一个地劈成两半。

[ðɪ:z] [hɑ:vz] [hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd][let] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
These halves he examined carefully and let fall to the floor .
这些 一半 他 检查 小心 和 让 落下 到 这 地面 .
他仔细检查了这两半, 然后让它们掉落在地上。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [ˈsæmpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [keɪsɪz] , [ðen] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈemptɪd] [wʌn] [keɪs]
At first he sampled from the different cases , then deliberately emptied one case
在 第一的 他 抽样 从 这 不同的 案例 , 然后 故意地 清空 一 案件

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .
起初他从不同的箱子中取样, 然后故意一次清空一个箱子。

[ðə; ði] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [gru:] ['la:dʒə(r)] .

The heap on the floor grew larger .
这 堆 在 这 地面 生长 更大的 .

地上的那堆东西越堆越高了。

[ðə; ði] ['kɒfi] [bɔɪld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['bi:fsteɪk] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn]
The coffee boiled over and the smoke of the burning beefsteak filled the cabin .
这 咖啡 煮沸 超过 和 这 抽烟 的 这 燃烧 牛排 已填 这 舱 .

.
:
.

咖啡溢出来了，烧焦的牛排冒出的浓烟充满了整个小屋。

[hi;; hi] [tʃɒpt] ['stedfɑ:stli] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəsli] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [keɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
He chopped steadfastly and monotonously till the last case was finished .
他 切碎 坚定不移 和 单调地 直到 这 最后的 案件 曾是 完成的 .

他一丝不苟、单调乏味地切着，直到最后一个案子完成。

['sʌmbədi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [nɒkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [ɪn] .
Somebody knocked at the door , knocked again , and let himself in .
某人 敲门 在 这 门 , 敲门 再次 , 和 让 他自己 在 .

有人敲了敲门，又敲了敲，然后走了进来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mes] !
" What a mess !
" 什么 一个 混乱 !

“真是乱成一团！ ”

" [hi;; hi] [ri'mɑ:k] , [æz; əz][hi;; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['sɜrveɪd] [ðə; ði] [si:n] .
" he remarked , as he paused and surveyed the scene .
" 他 评论 , 作为 他 暂停 和 调查 这 场景 .

他停下来环顾四周，说道。

[ðə; ði] [s'evəd] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɔ:] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,
The severed eggs were beginning to thaw in the heat of the stove ,
这 切断 鸡蛋 是 开始 到 解冻 在 这 热 的 这 火炉 ,

切开的鸡蛋在炉子的热气中开始解冻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['əʊdə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] .
and a miserable odour was growing stronger .
和 一个 悲惨的 气味 曾是 生长 更强 .

一股令人作呕的气味越来越浓。

" [mʌst; məst][ə; eɪ] - ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] , " [hi;; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Must a - happened on the steamer , " he suggested .
" 必须 一个 - 发生 在 这 汽船 , " 他 建议 .

“肯定是在轮船上发生的，”他推测道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blæŋkli] .
Rasmunsen looked at him long and blankly .
- 看起来 在 他 长的 和 茫然地 .

拉斯蒙森茫然地看了他很久。

" [aɪm] ['mʌri] , [bɪg][dʒɪm] ['mʌri] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [em 'i:] , " [ðə; ði][mæn] [vɒlən'tiəd] .
" I'm Murray , Big Jim Murray , everybody knows me , " the man volunteered .
" 我是 默里 , 大的 吉姆 默里 , 大家 知道 我 , " 这 男人 自愿 .

“我是默里，大吉姆·默里，大家都认识我，”那人主动说道。

“ [aɪm][dʒʌst] [ˈhɪrɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] [egz] [ɪz][ˈrɒt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈɔ:fərɪn] - [ju:; jʊ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **I'm just hearin' ' your eggs is rotten , and I'm offerin' ' you two hundred for**
“ 我是 只是 听觉 - 你的 鸡蛋 是 烂 , 和 我是 提供 - 你 二 百 为了
[ðə; ði] [bætʃ] .
the batch .
这 批 .

“我听说你的鸡蛋坏了，我出两百块钱买下这批鸡蛋。”

[ðeɪ] [eɪnt] [gʊd] [æz; əz] [ˈsæmən] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer] [feə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] [dɒgz] .
They ain't good as salmon , but still they're fair scoffin's for dogs .
他们 不是 好的 作为 三文鱼 , 但 仍然 它们是 公平的 - 为了 狗 .

它们不如鲑鱼好吃，但对狗来说仍然是不错的零食。

“ - [si:md] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] .
“ **Rasmunsen seemed turned to stone .**
“ - 似乎 转向 到 石头 .

拉斯蒙森仿佛变成了石头。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [mu:v] .
He did not move .
他 做过 不是 移动 .

他一动不动。

“ [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [hel] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈpæʃənɪs] .
“ **You go to hell , “ he said passionately .**
“ 你 去 到 地狱 , “ 他 说 无激情 .

“你下地狱吧,”他冷冷地说。

“ [naʊ] [dʒʌst][kənˈsɪdə(r)] .
“ **Now just consider .**
“ 现在 只是 考虑 .

现在请仔细想想。

[aɪ] [praɪd] [maɪˈself] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbetə(r)] - [en]
I pride myself it's a decent price for a mess like that , and it's better ' n
我 自豪 我 它是 一个 体面的 价格 为了 一个 混乱 喜欢 那 , 和 它是 更好的 - n
[ˈnʌθɪn] - .
nothin' .
什么也没有 - .

我觉得对于这种脏乱的环境来说，这个价格还算合理，而且比什么都不做要好得多。

[tu:] [ˈhʌndrəd] .
Two hundred .
二 百 .

二百。

[wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? “
What you say ? “
什么 你 说 ? “

你说的话？ “

“ [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [hel] , “ - [rɪˈpi:tɪd] [ˈsɒftli] , “ [ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
“ **You go to hell , “ Rasmunsen repeated softly , “ and get out of here .**
“ 你 去 到 地狱 , “ - 重复 轻轻 , “ 和 得到 出去 的 这里 .

“你下地狱吧,”拉斯蒙森轻声重复道，“滚出这里。”

“ [ˈmʌri] [geɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɔ:] , [ðen] [went] [aʊt] [ˈkeəfəli] , [ˈbækwəd] ,
“ **Murray gaped with a great awe , then went out carefully , backward ,**
“ 默里 张开的 和 一个 伟大的 敬畏 , 然后 去 出去 小心 , 落后 ,

“默里目瞪口呆，满脸敬畏，然后小心翼翼地倒退着走了出去。”

[wið] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [æn; ən][ðə; ði] [ˈlðərz] [feɪs] .
with his eyes fixed an the other's face .
和 他的 眼睛 固定的 一个 这 其他的 脸 .

他目光紧紧盯着对方的脸。

- [ˈfɒləʊd] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][dɒgz] [luːs] .
Rasmussen followed him out and turned the dogs loose .
- 随后 他 出去 和 转向 这 狗 松动的 .

拉斯蒙森跟着他出去，然后放开了狗。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsæmən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [ə; eɪ] [sled] - [ˈlæʃɪŋ]
He threw them all the salmon he had bought , and coiled a sled - lashing
他 扔 他们 全部 这 三文鱼 他 有 买 , 和 卷曲 一个 雪橇 - 鞭打
[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
up in his hand .
向上 在 他的 手 .

他把买来的所有鲑鱼都扔给了他们，手里卷起了一根雪橇绳。

[ðen] [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [lætʃ] [ɪn][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
Then he re - entered the cabin and drew the latch in after him .
然后 他 关于 - 进入 这 舱 和 画 这 门锁 在 后 他 .

然后他重新进入船舱，并把门闩拉上。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪndə(r)] [steɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːt] .
The smoke from the cindered steak made his eyes smart .
这 抽烟 从 这 煤渣 牛排 制成 他的 眼睛 聪明的 .

烤牛排冒出的烟熏得他眼睛发酸。

[hiː; hi] [stɒd] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] , [pɑːst] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] ,
He stood on the bunk , passed the lashing over the ridge - pole ,
他 站立 在 这 假寐 , 通过了 这 鞭打 超过 这 岭 - 极 ,

他站在铺位上，把绳索越过床脊梁骨，

[ænd; ənd] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði] [swɪŋ] - [ɒf] [wið] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and measured the swing - off with his eye .
和 测量 这 摇摆 - 离开 和 他的 眼睛 .

他用目测来判断挥杆幅度。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] ,
It did not seem to satisfy ,
它 做过 不是 似乎 到 满足 ,

似乎并不令人满意，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [stuːl] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈpɒn][ðə; ði] [stuːl] .
for he put the stool on the bunk and climbed upon the stool .
为了 他 放 这 凳子 在 这 假寐 和 攀登 之上 这 凳子 .

因为他把凳子放在床铺上，然后爬上了凳子。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] .
He drove a noose in the end of the lashing and slipped his head through .
他 驾驶 一个 套索 在 这 结尾 的 这 鞭打 和 滑倒了 他的 头 通过 .

他在绳索末端打了个套索，然后把头伸了进去。

[ðə; ði] [ˈlðə(r)] [end] [hiː; hi] [meɪd] [fɑːst] .
The other end he made fast .
这 其他 结尾 他 制成 快速地 .

另一端他很快就做好了。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [stuːl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] .
Then he kicked the stool out from under .
然后 他 踢 这 凳子 出去 从 在下面 .

然后他一脚踢开了凳子。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv] [lɪt] - [lɪt]
THE MARRIAGE OF LIT - LIT
这 婚姻 的 点燃 - 点燃

文学的结合

[wen] [dʒɒn][fɒks] [keɪm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ˈwɪski] [ˈfriːzɪz] [ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːst]
When John Fox came into a country where whisky freezes solid and may be used
什么时候 约翰 狐狸 来了 进入 一个 国家 在哪里 威士忌酒 冰冻 坚硬的 和 可能 是 用过的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] ,
as a paper - weight for a large part of the year ,
作为 一个 纸 - 重量 为了 一个 大的 部分 的 这 年 ,

当约翰·福克斯来到一个威士忌会冻成固体，一年中大部分时间都可以用作镇纸的国家时，

[hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [aɪˈdiəl] [ænd; ənd] [ɪˈljʊzən] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈhæmpə(r)][ðə; ði] [ˈprəʊgres]
he came without the ideals and illusions that usually hamper the progress
他 来了 没有 这 理想 和 幻觉 那 通常 阻碍 这 进步
[ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈdelɪkətli] [ˈnəːtʃəd] [ædˈventʃəz] .
of more delicately nurtured adventurers .
的 更多的 轻柔地 培育 冒险者 .

他没有那些通常会阻碍那些精心培养的冒险家前进的理想和幻想。

[bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɒn][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Born and reared on the frontier fringe of the United States ,
出生 和 饲养 在 这 边境 边缘 的 这 团结的 各州 ,
出生并成长于美国边疆地区，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ˈɪntu:] [ˈkænədə][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [kɑːst][ɒv; əv][maɪnd] ,
he took with him into Canada a primitive cast of mind ,
他 采取 和 他 进入 加拿大 一个 原始 投掷 的 头脑 ,
他带着一种原始的思维方式来到了加拿大。

[æn; ən] [elɪˈmentl] [sɪmˈplɪsətɪ] [ænd; ənd][grɪp] [ɒn] [θɪŋz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
an elemental simplicity and grip on things , as it were ,
一个 元素 简单 和 紧握 在 事物 , 作为 它 是 ,
一种基本的简单性和对事物的把握，可以说，

[ðæt] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] [hɪm] [ɪˈmiːdiət] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [kəˈrɪə(r)] .
that insured him immediate success in his new career .
那 投保人 他 即时 成功 在 他的 新的 职业 .
这确保了他在新事业中立即获得成功。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdʌsən] [beɪ] [ˈkʌmpəni] ,
From a mere servant of the Hudson Bay Company ,
从 一个 仅仅 仆人的 这 哈德逊 湾 公司 ,
从哈德逊湾公司的一名普通雇员，

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpæd(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɔɪːʒəːˈʒɜː] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪŋ] [ˈɡʊdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
driving a paddle with the voyageurs and carrying goods on his back across the
驾驶 一个 桨 和 这 旅行者 和 携带 商品 在 他的 后退 穿过 这
[pɔːtɪdʒ] ,
portages ,
搬运 ,

他划着桨，与皮毛商队一起航行，背着货物走过搬运路段。

[hiː; hi] [ˈswɪftli] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæktərʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst][æt; ət] [fɔːt]
he swiftly rose to a Factorship and took charge of a trading post at Fort
他 迅速地 玫瑰 到 一个 保理 和 采取 收费 的 一个 贸易 邮政 在 堡
[ˈændʒələs] .
Angelus .
安吉勒斯 .
他迅速晋升为代理人，并负责管理安吉勒斯堡的一个贸易站。

[hɪə(r)] , [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [elɪ'mentl] [sɪm'plɪsəti] , [hi:; hi] [tɒk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nertɪv] [waɪf] ,
Here , because of his elemental simplicity , he took to himself a native wife ,
这里 , 因为 的 他的 元素 简单 , 他 采取 到 他自己 一个 本国的 妻子 ,
在这里, 由于他天性淳朴, 他娶了一位当地女子为妻。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'hju:biəl] [blɪs] [ðæt] ['fɒləsəd] ,
and , by reason of the connubial bliss that followed ,
和 , 经过 原因 的 这 婚姻 极乐 那 随后 ,
并且, 由于随之而来的婚姻幸福,

[hi:; hi] ['ɪskeɪpt] [ðə; ði] [ʌn'rest] [ænd; ənd][veɪn] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [kɜ:s] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [fæ'stɪdiəs]
he escaped the unrest and vain longings that curse the days of more fastidious
他 逃脱 这 动荡 和 徒劳 渴望 那 诅咒 这 天 的 更多的 挑剔
[men] ,
men ,
男人 ,
他逃离了困扰着那些讲究之人的动荡不安和虚妄渴望。

[spɔɪl] [ðeə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] .
spoil their work , and conquer them in the end .
剧透 他们的 工作 , 和 征服 他们 在 这 结尾 :
破坏他们的成果, 最终征服他们。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [kən'tentɪdli] , [wɒz; wəz][æt; ət]['sɪŋg(ə)] [p'ɜ:pəsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi][wɒz; wəz]
He lived contentedly , was at single purposes with the business he was
他 居住地 心满意足地 , 曾是 在 单身的 目的 和 这 商业 他 曾是
[set] [ðeə(r)][tu:; tə][du:; də] ,
set there to do ,
放 那里 到 做 ,
他生活安逸, 一心扑在自己被委派到那里去做的事情上。

[ænd; ənd] [ə'tʃɪ:vɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and achieved a brilliant record in the service of the Company .
和 已达成 一个 杰出的 记录 在 这 服务 的 这 公司 :
并为公司做出了卓越的贡献。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] , [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] ,
About this time his wife died , was claimed by her people ,
关于 这 时间 他的 妻子 死亡 , 曾是 声称 经过 她 人们 ,
大约在这个时候, 他的妻子去世了, 被她的族人认领。

[ænd; ənd] ['berɪd] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
and buried with savage circumstance in a tin trunk in the top of a tree .
和 埋葬 和 野蛮的 环境 在 一个 锡 树干 在 这 顶部 的 一个 树 :
并被残忍地埋葬在树顶的一个锡制箱子里。

[tu:] [sʌnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:n] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'məʊtɪd] [hɪm] ,
Two sons she had borne him , and when the Company promoted him ,
二 儿子们 她 有 出生 他 , 和 什么时候 这 公司 推广 他 ,
她为他生了两个儿子, 后来公司提拔了他,

[hi:; hi] ['dʒɜ:rɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [stɪl] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west]
he journeyed with them still deeper into the vastness of the North - West
他 旅程 和 他们 仍然 更深 进入 这 广袤无垠 的 这 北 - 西方
['terətri] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [sɪn] [rɒk] ,
Territory to a place called Sin Rock ,
领土 到 一个 地方 称为 罪 岩石 ,
他与他们一起继续深入广袤的西北地区, 到达一个叫做罪恶岩的地方。

[weə(r)] [hi:; hi] [tɒk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [pəʊst][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɜ:(r)] [fi:ld] .
where he took charge of a new post in a more important fur field .
在哪里 他 采取 收费 的 一个 新的 邮政 在 一个 更多的 重要的 毛皮 场地 :
他在那里接管了一个更重要的毛皮生产领域的新职位。

[hɪə(r)][hiː; hi] [spɛnt] ['sevrəl] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [mʌnθs] ,
Here he spent several lonely and depressing months ,
这里 他 花费 一些 孤独 和 沉闷 几个月 ,
他在这里度过了几个孤独而压抑的月份。

[ˈemɪnəntli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌŋˌpri:pə'zeɪsɪŋ] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪdnz] ,
eminently disgusted with the unprepossessing appearance of the Indian maidens ,
非常 厌恶 和 这 不讨人喜欢 外貌 的 这 印度 少女们 ,
他对印度少女们相貌平平感到极其厌恶。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['wʌrɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [sʌnz] [huː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] .
and greatly worried by his growing sons who stood in need of a mother's care .
和 非常 担心 经过 他的 生长 儿子们 WHO 站立 在 需要 的 一个 母亲的 关心 .
他非常担心自己渐渐长大的儿子们，他们需要母亲的照顾。

[ðən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [lɪt] - [lɪt] .
Then his eyes chanced upon Lit - lit .
然后 他的 眼睛 偶然 之上 点燃 - 点燃 .
然后他的目光偶然落在了Lit-lit上。

“ [lɪt] - [lɪt] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɪt] - [lɪt] ,
“ Lit - lit — well , she is Lit - lit ,
“ 点燃 - 点燃 — 出色地 , 她 是 点燃 - 点燃 ,
“Lit-lit——嗯，她就是Lit-lit,

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'speərɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [klɑːk]
“ was the fashion in which he despairingly described her to his chief clerk
“ 曾是 这 时尚 在 哪个 他 绝望地 描述 她 到 他的 首席 职员
, [ˌæɪlɪɡ'zɑːndə(r); ˌæɪlɪɡ'zændə(r)] [mæk'liːn] .
“ Alexander McLean .
, 亚历山大 麦克莱恩 .

这是他绝望地向他的首席书记员亚历山大·麦克莱恩描述她的方式。

[mæk'liːn] [wɒz; wəz] [tuː] [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['skɒtɪʃ] ['ʌpbriŋɪŋ] — “ [nɒt][draɪ][br'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz]
McLean was too fresh from his Scottish upbringing — “ not dry behind the ears
麦克莱恩 曾是 也 新鲜的 从 他的 苏格兰 教养 — “ 不是 干燥 在后面 这 耳朵
[jet] ,
yet ,
然而 ,

麦克莱恩刚从苏格兰长大，思想还很稚嫩——“耳朵还没干透呢，

“ [dʒɒn][fɒks][pʊt][,aɪ 'tiː] — [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ John Fox put it — to take to the marriage customs of the country .
“ 约翰 狐狸 放 它 — 到 拿 到 这 婚姻 海关 的 这 国家 .
正如约翰·福克斯所说——要接受该国的婚姻习俗。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktərz] [ɪmpe'rəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl]
Nevertheless he was not averse to the Factor's imperilling his own immortal soul
尽管如此 他 曾是 不是 反 到 这 因素 危及 他的 自己的 不朽 灵魂
,
.
,

然而，他并不介意代理人危及他自己的不朽灵魂。

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ˈbɒmɪnəs] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [lɪt] - [lɪt] ,
and , especially , feeling an ominous attraction himself for Lit - lit ,
和 , 尤其 , 感觉 一个 不祥的 景点 他自己 为了 点燃 - 点燃 ,
尤其是，他对文学作品本身产生了一种不祥的吸引力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒmbəli] [ˈkɒntent] [tu:; tə] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [soʊlz] [ˈseɪfti] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
he was sombrely content to clinch his own soul's safety by seeing her
他 曾是 忧郁地 内容 到 成交 他的 自己的 灵魂的 安全 经过 看到 她
[ˈmærid] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæktə(r)] .
married to the Factor .
已婚 到 这 因素 .
他忧郁地感到欣慰，看到她嫁给代理人，自己的灵魂就安全了。

[nɔ:(r)][ɪz][aɪˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌndəd] [ðæt] [mækli:nz] [pʰstɪə(r)] [skɒtʃ] [səʊl] [stəd] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)]
Nor is it to be wondered that McLean's austere Scotch soul stood in danger
也不 是 它 到 是 想知道 那 麦克林 简朴 苏格兰威士忌 灵魂 站立 在 危险
[ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ɒv; əv] [lɪt] - [ˈlɪts] [aɪz] .
of being thawed in the sunshine of Lit - lit's eyes .
的 存在 解冻 在 这 阳光 的 点燃 - lit's 眼睛 .
麦克莱恩那颗冷峻的苏格兰灵魂，在利特利特的阳光下有被融化的危险，这也不足为奇。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ˈslendə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɪləʊi] ;
She was pretty , and slender , and willowy ;
她 曾是 漂亮的 , 和 苗条 , 和 纤细的 ;
她长相漂亮，身材苗条，体态纤细；

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌtemprəˈmentl] [stəˈlɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [skwɔ:] .
without the massive face and temperamental stolidity of the average squaw .
没有 这 大量的 脸 和 性情古怪 沉稳 的 这 平均的 印第安女人 .
没有普通印第安妇女那样硕大的脸庞和沉稳的脾气。

" [lɪt] - [lɪt] , " [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfæ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʰaɪld] , [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
" Lit - lit , " so called from her fashion , even as a child , of being
" 点燃 - 点燃 , " 所以 称为 从 她 时尚 , 甚至 作为 一个 孩子 , 的 存在
[flʌtəɪi] ,
fluttery ,
颤抖的 ,
“Lit-lit”这个名字来源于她从小就喜欢轻盈飘逸的穿着打扮。

[ɒv; əv] [dɑ:ɪtɪŋ] [əˈbəʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈkɒnsɪkw(ə)nt]
of darting about from place to place like a butterfly , of being inconsequent
的 飞镖 关于 从 地方 到 地方 喜欢 一个 蝴蝶 , 的 存在 不相关的
[ænd; ənd] [ˈmerɪ] ,
and merry ,
和 欢乐 ,
像蝴蝶一样四处飞舞，漫无目的，快乐无忧

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈlɑ:fɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:ɪtɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [əˈbəʊt] .
and of laughing as lightly as she darted and danced about .
和 的 笑 作为 轻轻 作为 她 飞镖 和 跳舞 关于 .
她轻快地笑着，蹦蹦跳跳地四处走动。

[lɪt] - [lɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] , [baɪ]
Lit - lit was the daughter of Snettishane , a prominent chief in the tribe , by
点燃 - 点燃 曾是 这 女儿 的 - , 一个 著名的 首席 在 这 部落 , 经过
[ə; eɪ][hɑ:f] - [bri:d] [ˈmʌðə(r)] ,
a half - breed mother ,
一个 一半 - 品种 母亲 ,
莉特莉特是部落中一位杰出酋长斯内蒂沙内的女儿，她的母亲是混血儿。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ˈfæktə(r)] [ˈfeəd] [ˈkæʒuəli] [wʌn] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] [tu:; tə][ˈəʊpən] [nɪˌɡəʊʃɪˈeɪnɪz] [ɒv; əv]
and to him the Factor fared casually one summer day to open negotiations of
和 到 他 这 因素 表现 随意地 一 夏天 天 到 打开 谈判 的
[ˈmæridʒ] .
marriage .
婚姻 .
而对他来说，某个夏日，那位代理人漫不经心地开启了婚姻谈判。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [smʌdʒ] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,
He sat with the chief in the smoke of a mosquito smudge before his lodge ,
他 卫星 和 这 首席 在 这 抽烟 的 一个 蚊子 弄脏 前 他的 小屋 ,
他和酋长坐在茅屋前,沐浴着蚊香的烟雾。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
and together they talked about everything under the sun , or , at least ,
和 一起 他们 谈话 关于 一切 在下面 这 太阳 , 或者 , 在 至少 ,
他们一起谈论世间万物,或者至少,

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːθlənd] [ɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
everything that in the Northland is under the sun , with the sole exception of
一切 那 在 这 北地 是 在下面 这 太阳 , 和 这 唯一 例外 的
[ˈmæɪɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
北地阳光下的一切事物,唯独婚姻除外。

[dʒɒn][fɒks][hæd; həd] [kʌm] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][tɔːk] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ; - [njuː] [aɪ 'tiː] ,
John Fox had come particularly to talk of marriage ; Snettishane knew it ,
约翰 狐狸 有 来 特别 到 讲话 的 婚姻 ; - 知道 它 ,
约翰·福克斯此行的目的就是为谈婚事; 斯内蒂沙恩知道这一点。

[ænd; ənd][dʒɒn][fɒks] [njuː] [hiː; hi] [njuː] [aɪ 'tiː] , [ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'vɔɪdɪd]
and John Fox knew he knew it , wherefore the subject was religiously avoided
和 约翰 狐狸 知道 他 知道 它 , 因此 这 主题 曾是 宗教地 避免
.
:
.
约翰·福克斯知道他知道这一点,因此他刻意回避这个话题。

[ðɪs] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪndiən] [ˈsʌt(ə)lti] .
This is alleged to be Indian subtlety .
这 是 据称 到 是 印度 微妙之处 .
据说这是印度式的含蓄。

[ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'tiː][ɪz][træns'pærənt] [sɪm'plɪsəti] .
In reality it is transparent simplicity .
在 现实 它 是 透明的 简单 .
实际上,它是一种透明的简洁。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][fɒks][ænd; ənd] - [sməʊkt] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [paɪps] ,
The hours slipped by , and Fox and Snettishane smoked interminable pipes ,
这 小时 滑倒了 经过 , 和 狐狸 和 - 熏制 没完没了 管道 ,
时间一分一秒地过去,福克斯和斯内蒂沙恩没完没了地抽着烟斗。

[ˈlʊkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgaɪlləsənəs] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ˌhɪstri'ɒnɪk] .
looking each other in the eyes with a guilelessness superbly histrionic .
寻找 每个 其他 在 这 眼睛 和 一个 天真无邪 极好 戏剧化的 .
他们彼此对视,眼神中流露出一种天真无邪却又极富戏剧性的神情。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ɑːftə'nuːn] [mæk'liːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [klaːk] , [mæk'tævɪʃ] , [strəʊl] [pɑːst] ,
In the mid - afternoon McLean and his brother clerk , McTavish , strolled past ,
在 这 中 - 下午 麦克莱恩 和 他的 兄弟 职员 , 麦克塔维什 , 漫步 过去的 ,
[ˈɪnəsntli] [ʌn'ɪntɪrəstɪd] ,
innocently uninterested ,
天真地 不感兴趣 ,
午后时分,麦克莱恩和他的同事兼职员麦克塔维什漫不经心地走过,一副漠不关心的样子。

[ɒn][ðəə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
on their way to the river .
在 他们的 方式 到 这 河 .
在前往河边的路上。

[wen] [ðei] [strəʊl] [bæk] [ə'gen] [æn; ən][ˈʌvə(r)][ˈleitə(r)] ,
When they strolled back again an hour later ,
什么时候 他们 漫步 后退 再次 一个 小时 之后 ,
一个小时后, 当他们再次漫步返回时,

[fɒks][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [dɪ'skʌ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fox and Snettishane had attained to a ceremonious discussion of the
狐狸 和 - 有 已达到 到 一个 隆重 讨论 的 这
[kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz]
condition and quality of the gunpowder and bacon which the Company was
状况 和 质量 的 这 火药 和 熏肉 哪个 这 公司 曾是
[ˈɒfəriŋ] [ɪn] [treɪd] .
offering in trade .
提供 在 贸易 .

福克斯和斯内蒂沙恩就公司提供的火药和培根的状况和质量进行了正式的讨论。

[ˈmi:nwaɪl] [lɪt] - [lɪt] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæktərz] [ˈerənd] , [hæd; həd] [krept] [ɪn][ˈlʌdə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔ:l]
Meanwhile Lit - lit , divining the Factor's errand , had crept in under the rear wall
同时 点燃 - 点燃 , 占卜 这 因素 差事 , 有 悄悄地爬 在 在下面 这 后部 墙
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
of the lodge ,
的 这 小屋 ,

与此同时, 莉莉特猜到了代理人的来意, 从旅馆后墙底下溜了进去。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [flæp][wɒz; wəz] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [lɒ'ɡɒməkɪst] [baɪ][ðə; ði]
and through the front flap was peeping out at the two logomachists by the
和 通过 这 正面 瓣膜 曾是 偷窥 出去 在 这 二 语言学家 经过 这
[mə'ski:təʊ] [smʌdʒ] .
mosquito smudge .
蚊子 弄脏 .

透过前襟, 可以看到蚊子叮咬处的两个语言学家正偷偷地看着他们。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] - [aɪd] ,
She was flushed and happy - eyed ,
她 曾是 酡 和 快乐的 - 眼睛 ,
她面色红润, 眼神明亮。

[praʊd] [ðæt] [nəʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfæktə(r)] ([hu:] [stʊd] [nekst][tu;; tə][ɡɒd][ɪn][ðə; ði]
proud that no less a man than the Factor (who stood next to God in the
自豪的 那 不 较少的 一个 男人 比 这 因素 (WHO 站立 下一个 到 上帝 在 这
[ˈnɔ:θlənd] [ˈhaɪərə:ki]) [hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] ,
Northland hierarchy) had singled her out ,
北地 等级制度) 有 单身 她 出去 ,

她感到无比自豪, 因为正是像总督(在北地等级制度中地位仅次于上帝)这样的大人物选中了她。

[ˈfemənɪnli] [ˈkjʊəriəs][tu;; tə] [si:] [æt; ət][kləʊz] [reɪndʒ] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][mæn][hi;; hi][wɒz; wəz] .
femininely curious to see at close range what manner of man he was .
女性化 好奇的 到 看 在 关闭 范围 什么 方式 的 男人 他 曾是 .

出于女性的好奇心, 我想近距离看看他究竟是个怎样的人。

- [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [kæmp] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [bi:t] [hæd; həd] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə]
Sunglare on the ice , camp smoke , and weather beat had burned his face to
- 在 这 冰 , 营 抽烟 , 和 天气 打 有 烧伤 他的 脸 到
[ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] - [braʊn] ,
a copper - brown ,
一个 铜 - 棕色的 ,

冰面上的阳光、营地的烟雾和恶劣的天气把他的脸晒成了古铜色。

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][hi;; hi] , [waɪl] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfeəre] .
so that her father was as fair as he , while she was fairer .
所以 那 她 父亲 曾是 作为 公平的 作为 他 , 尽管 她 曾是 更公平 .

所以她父亲和他一样漂亮, 而她比他更漂亮。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'məʊtli] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
She was remotely glad of this , and more immediately glad that he was
她 曾是 远程 高兴的 的 这 , 和 更多的 立即地 高兴的 那 他 曾是
[laːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
large and strong ,
大的 和 强的 ,

她对此感到一丝欣慰，更让她感到高兴的是他身材高大强壮。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [biəd] [hɑːf] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] .
though his great black beard half frightened her , it was so strange .
尽管 他的 伟大的 黑色的 胡须 一半 害怕 她 , 它 曾是 所以 奇怪的 .
虽然他浓密的黑色胡须让她有些害怕，但这确实很奇怪。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [jʌŋ] , [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][men] .
Being very young , she was unversed in the ways of men .
存在 非常 年轻的 , 她 曾是 不熟悉 在 这 方式 的 男人 .
由于年纪尚小，她对男人的行为举止一无所知。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ˈtræv(ə)] [saʊθ] [ænd; ənd] [luːz] [ɪt'self] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]
Seventeen times she had seen the sun travel south and lose itself beyond the
十七 时代 她 有 已见 这 太阳 旅行 南 和 失去 本身 超过 这
[skaɪ] - [laɪn] ,
sky - line ,
天空 - 线 ,

她曾十七次目睹太阳南下，消失在天际之外。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][ˈtræv(ə)] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [raɪd][ðə; ði][skaɪ]
and seventeen times she had seen it travel back again and ride the sky
和 十七 时代 她 有 已见 它 旅行 后退 再次 和 骑 这 天空
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] .
day and night till there was no night at all .
天 和 夜晚 直到 那里 曾是 不 夜晚 在 全部 .

她曾十七次看到它再次飞回天空，日夜翱翔，直到夜幕完全消失。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪːz] [jɪəz] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdʒeləsli] [baɪ] - ,
And through these years she had been cherished jealously by Snettishane ,
和 通过 这些 年 她 有 到过 珍爱 嫉妒 经过 - ,
这些年来，她一直受到斯内蒂沙恩的珍视和宠爱。

[huː] [stəd] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ['sjuːtə] ,
who stood between her and all suitors ,
WHO 站立 之间 她 和 全部 求婚者 ,
谁挡在了她和所有追求者之间？

[ˈlɪsənɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntəz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
listening disdainfully to the young hunters as they bid for her hand ,
聆听 轻蔑地 到 这 年轻的 猎人 作为 他们 出价 为了 她 手 ,
她轻蔑地听着年轻猎人们竞相求娶她，

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː ʃi][wɜː(r); wə(r)] [brɪ'pɒnd] [praɪs] .
and turning them away as though she were beyond price .
和 转弯 他们 离开 作为 尽管 她 是 超过 价格 .
他们将他们拒之门外，仿佛自己是无价之宝。

- [wɒz; wəz] [ˈmɜːsənəri] .
Snettishane was mercenary .
- 曾是 雇佣兵 .
斯内蒂沙恩是个雇佣兵。

[lɪt] - [lɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
Lit - lit was to him an investment .
点燃 - 点燃 曾是 到 他 一个 投资 .
对他来说，文学是一种投资。

[ʃiː, ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː, hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [nɒt][ə; eɪ]
She represented so much capital , from which he expected to receive , not a
她 代表 所以 很多 首都 , 从 哪个 他 预期的 到 收到 , 不是 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [ˈdefɪnət] [ˈɪntrəst] ,
certain definite interest ,
肯定 定 兴趣 ,
她代表着巨额资本, 他期望从中获得的不是确定的利益, 而是实实在在的收益。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl̩] [ˈɪntrəst] .
but an incalculable interest .
但 一个 不可估量 兴趣 .
但其影响难以估量。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And having thus been reared in a manner as near to that of the
和 拥有 因此 到过 饲养 在 一个 方式 作为 靠近 到 那 的 这
[ˈnʌnəri] [æz; əz][ˈtraɪb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʊd] [pəˈmɪt] ,
nunnery as tribal conditions would permit ,
尼姑庵 作为 部落 状况 会 允许 ,
因此, 她在部落条件下, 尽可能按照接近尼姑庵的方式长大;

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ænd] [ˈmeɪd(ə)nli][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [piːp] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][mæn]
it was with a great and maidenly anxiety that she peeped out at the man
它 曾是 和 一个 伟大的 和 少女 焦虑 那 她 偷窥 出去 在 这 男人
[huː] [hæd; həd][ˈʊəli; ˈʃɔːli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
who had surely come for her ,
WHO 有 一定 来 为了 她 ,
她怀着少女特有的忐忑不安, 偷偷地向外窥视着那个肯定是来找她的男人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌzbænd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [ʌnˈlɜːnd; -ˈlɜːnɪd][ɒv; əv]
at the husband who was to teach her all that was yet unlearned of
在 这 丈夫 WHO 曾是 到 教 她 全部 那 曾是 然而 未受过教育的 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
面对即将教会她人生中所有未知事物的丈夫,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːstəfl̩] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [wɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [lɔː] ,
at the masterful being whose word was to be her law ,
在 这 精湛 存在 谁 单词 曾是 到 是 她 法律 ,
那位拥有至高无上权威的存在, 她的话语就是她的法则。

[ænd; ænd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ænd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz][ænd; ænd] [kəmˈpɔːtmənt]
and who was to mete and bound her actions and comportment
和 WHO 曾是 到 测量 和 边界 她 行动 和 举止
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
for the rest of her days .
为了 这 休息 的 她 天 .
以及谁来约束她余生的言行举止。

[bʌt; bət] , [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
But , peeping through the front flap of the lodge ,
但 , 偷窥 通过 这 正面 瓣膜 的 这 小屋 ,
但是, 透过小屋的前门向外窥视,
[flʌʃt] [ænd; ænd] [ˈθrɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdestəni] [ˈriːtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
flushed and thrilling at the strange destiny reaching out for her ,
酡 和 惊险 在 这 奇怪的 命运 到达 出去 为了 她 ,
她脸颊绯红, 内心激动不已, 因为命运似乎正向她伸出援手。

[ʃiː, ʃi] [gruː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [əˈlɒŋ] ,
she grew disappointed as the day wore along ,
她 生长 失望的 作为 这 天 穿着 沿着 ,
随着时间推移, 她越来越失望。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæktə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [stɪl] [tɔːkt] [ˈpɒmpəsli] [bʌ; əv] [ˈmætəz]
and the Factor and her father still talked pompously of matters
和 这 因素 和 她 父亲 仍然 谈话 傲慢地 的 事情
[kənˈsɜːnɪŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɒt] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæɪɪdʒ] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
concerning other things and not pertaining to marriage things at all .
有关 其他 事物 和 不是 相关的 到 婚姻 事物 在 全部 .
而代理人和她的父亲仍然趾高气扬地谈论着与婚姻无关的其他事情。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ˈmɪdnɑɪt] [epɪˈəʊtʃt] ,
As the sun sank lower and lower toward the north and midnight approached ,
作为 这 太阳 沉没 降低 和 降低 朝向 这 北 和 午夜 接近 ,
随着太阳向北方越落越低, 午夜临近,

[ðə; ði][ˈfæktə(r)][bɪˈɡæən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˌprepəˈreɪ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
the Factor began making unmistakable preparations for departure .
这 因素 开始 制作 毋庸置疑 准备工作 为了 离开 .
该机构开始做出明确的出发准备。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [straɪd] [əˈweɪ] [lɪt] - [ˈlɪts] [hɑːt] [sæŋk] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rəʊz] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi]
As he turned to stride away Lit - lit's heart sank ; but it rose again as he
作为 他 转向 到 步幅 离开 点燃 - lit's 心 沉没 ; 但 它 玫瑰 再次 作为 他
[ˈhɔːltɪd] ,
halted ,
停止 ,
当他转身大步离开时, 利特利特的心沉了下去; 但当他停下脚步时, 他的心又重新振作起来。

[hɑːf] [ˈtɜːnɪŋ] [bʌn] [wʌn] [hiːl] .
half turning on one heel .
一半 转弯 在 一 脚跟 .
单脚后跟转体一半。

“ [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Oh , by the way , Snettishane , ” he said** ,
” 哦 , 经过 这 方式 , - , ” 他 说 ,
“哦, 对了, 斯内蒂沙恩,”他说。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [skwɔː] [tuː; tə] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ænd; ənd] [mend] [maɪ] [kləʊðz] .
“ **I want a squaw to wash for me and mend my clothes** .
” 我 想 一个 印第安女人 到 洗 为了 我 和 修补 我的 衣服 .
“我想要一个印第安女人帮我洗衣服、缝补衣服。”

” - [grʌnt] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] - , [huː] [wɒz; wəz][æŋ; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
” **Snettishane grunted and suggested Wanidani , who was an old woman and**
” - 哼哼 和 建议 - , WHO 曾是 一个 老的 女士 和
[ˈtuːθləs] .
toothless .
无牙 .
斯内蒂沙内哼了一声, 建议瓦尼达尼, 她是一位上了年纪且牙齿都掉光了的妇女。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ɪntəˈpəʊzɪd] [ðə; ði][ˈfæktə(r)] .
“ **No , no , ” interposed the Factor** .
” 不 , 不 , ” 插入 这 因素 .
“不, 不,”中介插话道。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪf] .
“ **What I want is a wife** .
” 什么 我 想 是 一个 妻子 .
我想要的是一个妻子。

[aɪv] [bi:n] [kaɪnd][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I've been kind of thinking about it ,
我已经 到过 种类 的 思维 关于 它 ,

我一直在考虑这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [dʒʌst] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wʊd]
and the thought just struck me that you might know of some one that would
和 这 想法 只是 击 我 那 你 可能 知道 的 一些 一 那 会
[su:t] .
suit .
套装 .

我突然想到，你或许认识合适的人选。

" - [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] , [weərə'pɒn] [ðə; ði][fæktə(r)][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] ,
" **Snettishane looked interested , whereupon the Factor retraced his steps** ,
" - 看起来 感兴趣的 , 于是 这 因素 重走 他的 步骤 ,

斯内蒂沙恩似乎很感兴趣，于是法师便转身离开了。

['kæʒuəli] [ænd; ənd] ['keələsli] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [nju:] [ænd; ənd][,ɪnsɪ'dent(ə)l]['tɒpɪk] .
casually and carelessly to linger and discuss this new and incidental topic .
随意地 和 粗心大意 到 萦绕 和 讨论 这 新的 和 偶然的 话题 .

漫不经心地停留片刻，讨论这个新出现的、偶然的话题。

" - ? " [sə'dʒestɪd] - .
" **Kattou ? " suggested Snettishane** .
" - ? " 建议 - .

“卡图？”斯内蒂沙恩提议道。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , " ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði][fæktə(r)] .
" **She has but one eye** , " **objected the Factor** .
" 她 有 但 一 眼睛 , " 反对 这 因素 .

“她只有一只眼睛，”代理人反驳道。

" ['læskə] ? "
" **Laska ?** "
" 拉斯卡 ? "

“拉斯卡？”

" [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bi:; bi] [waɪd] [ə'pɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ][stændz] ['ʌpraɪt] .
" **Her knees be wide apart when she stands upright** .
" 她 膝盖 是 宽的 除 什么时候 她 站立 直立 .

“她站立时双膝分开较宽。”

[kɪps] , [jɔ:(r); jə(r)] [bɪɡɪst] [dɒɡ] , [kæn; kən] [li:p] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [wen] [ʃi:; ʃɪ][stændz] ['ʌpraɪt]
Kips , your biggest dog , can leap between her knees when she stands upright
基普斯 , 你的 最大 狗 , 能 飞跃 之间 她 膝盖 什么时候 她 站立 直立
.
" "
.
" "
.
" "

Kips是你家体型最大的狗，它站直的时候可以从两膝之间跳过去。

" - ? " [went] [ɒn][ðə; ði] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] - .
" **Senatee ? " went on the imperturbable Snettishane** .
" - ? " 去 在 这 沉着冷静 - .

“参议员？”沉着冷静的斯内蒂沙恩继续问道。

[bʌt; bət][dʒɒn][fɒks] [feɪnd] [ʔæŋgə(r)] , ['kraɪŋ] : " [wɒt] ['fu:lɪʃnəs] [ɪz] [ðɪs] ?
But John Fox feigned anger , crying : " What foolishness is this ?
但 约翰 狐狸 假装 愤怒 , 哭泣 : " 什么 愚蠢 是 这 ?

但约翰·福克斯假装生气，喊道：“这是什么愚蠢的事？”

[ˌeɪˈem][aɪ][əʊld] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [meɪt] [emˈiː] [wɪð] [əʊld] [ˈwɪmɪn] ？
Am I old , that thou shouldst mate me with old women ?
是 我 老的 , 那 你 应该 伴侣 我 和 老的 女性 ？
我老了吗？ 你竟让我与老妇人结合？

[ˌeɪˈem][aɪ] [ˈtuːθləs] ？
Am I toothless ?
是 我 无牙 ？
我没牙了吗？

[leɪm] [ɒv; əv][leg] ？
lame of leg ?
瘸 的 腿 ？
腿瘸了吗？

[blaɪnd][ɒv; əv] [aɪ] ？
blind of eye ?
瞎的 的 眼睛 ？
眼睛失明？

[ɔː(r)][ˌeɪˈem][aɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [braɪt] - [aɪd] [ˈmeɪdn] [meɪ] [lʊk] [wɪð] [ˈfeɪvə(r)][əˈpɒn][emˈiː] ？
Or am I poor that no bright - eyed maiden may look with favour upon me ?
或者 是 我 贫穷的 那 不 明亮的 - 眼睛 少女 可能 看 和 偏爱 之上 我 ？
难道我穷得连个明眸皓齿的少女都看不上我吗？

[bɪˈhəʊld] ！
Behold ！
看哪 ！
看！

[aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði][ˈfæktə(r)] , [bəʊθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] , [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
I am the Factor , both rich and great , a power in the land ,
我 是 这 因素 , 两个都 富有的 和 伟大的 , 一个 力量 在 这 土地 ,
我是幕后操纵者，既富有又强大，是这片土地上的一股强大力量。

[huːz] [spiːtʃ] [meɪks] [men][ˈtreɪmb(ə)][ænd; ənd][ɪz] [əʊˈbei] ！
whose speech makes men tremble and is obeyed ！
谁 演讲 制作 男人 颤抖 和 是 服从 ！
他的言语令人胆寒，人人都服从！

” - [wɒz; wəz] [ˈɪnwədli] [pliːzd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sˈfɪŋks] - [laɪk] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈnevə(r)] [rɪˈlækst] .
” **Snettishane was inwardly pleased , though his sphinx - like visage never relaxed .**
” - 曾是 内心 高兴 , 尽管 他的 狮身人面像 - 喜欢 面容 绝不 轻松 .
“斯内蒂沙内内心感到欣慰，但他那如同斯芬克斯般的面容却始终没有放松下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈfæktə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [breɪk] [ɡraʊnd] .
He was drawing the Factor , and making him break ground .
他 曾是 绘画 这 因素 , 和 制作 他 休息 地面 .
他正在塑造“因子”，并让他取得突破。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [səʊ] [elɪˈmentl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdɪə][æt; ət]
Being a creature so elemental as to have room for but one idea at
存在 一个 生物 所以 元素 作为 到 有 房间 为了 但 一 主意 在
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

作为一个如此纯粹的生物， 它一次只能容纳一个想法，
- [kʊd; kəd] [pəˈsjuː] [ðæt] [wʌn][aɪˈdɪə][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪstəns] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][dʒɒn][ˈfɒks] .
Snettishane could pursue that one idea a greater distance than could John Fox .
- 可以 追求 那 一 主意 一个 更大的 距离 比 可以 约翰 狐狸 .

斯内蒂沙恩比约翰·福克斯更能将这个想法贯彻到底。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn][fɒks] , [elɪ'mentl] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
For John Fox , elemental as he was ,
为了 约翰 狐狸 , 元素 作为 他 曾是 ,
对于约翰·福克斯来说, 尽管他如此纯粹,

[wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒmpleks] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [entə'teɪn] ['sevrəl] ['glɪmərɪŋ] [aɪ'diəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
was still complex enough to entertain several glimmering ideas at a time ,
曾是 仍然 复杂的 足够的 到 招待 一些 微光 想法 在 一个 时间 ,
它仍然足够复杂, 可以同时容纳几个闪闪发光的想法。

[wɪtʃ] [di'ba:] [hɪm][frɒm; frəm] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn][æz; əz]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑ:rtɪdli] [ɔ:(r)][æz; əz][fa:(r)]
which debarred him from pursuing the one as single - heartedly or as far
哪个 被禁止 他 从 追求 这 一 作为 单身的 - 衷心地 或者 作为 远的
[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tʃi:f] .
as did the chief .
作为 做过 这 首席 .

这使得他无法像首领那样全心全意地追求那个人, 也无法像首领那样走得很远。
- ['kɑ:mlɪ] [kən'tɪnju:d] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['rɒstə(r)][ɒv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] ['meɪdnz] , [wɪtʃ] , [neɪm] [baɪ]
Snettishane calmly continued calling the roster of eligible maidens , which , name by
- 平静地 持续 呼叫 这 名册 的 有资格的 少女们 , 哪个 , 姓名 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

斯内蒂沙恩镇定地继续念着符合条件的少女名单, 一个接一个地念着。
[æz; əz][fa:st][æz; əz] ['ʌtə] , [wɜ:(r); wə(r)] [stæmpt] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l][baɪ][dʒɒn][fɒks] , [wɪð] ['spesɪfaɪd]
as fast as uttered , were stamped ineligible by John Fox , with specified
作为 快速地 作为 说出 , 是 盖章 不符合资格 经过 约翰 狐狸 , 和 指定的
[əb'dʒekʃnz] [ə'pendɪd] .
objections appended .
反对意见 附加 .

约翰·福克斯迅速宣布这些申请不符合资格, 并附上具体反对意见。
[ə'gen] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] .
Again he gave it up and started to return to the Fort .
再次 他 给予 它 向上 和 开始 到 返回 到 这 堡 .
他再次放弃了, 开始返回堡垒。

- [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə][stɒp] [hɪm] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɪm] ,
Snettishane watched him go , making no effort to stop him , but seeing him ,
- 观看 他 去 , 制作 不 努力 到 停止 他 , 但 看到 他 ,
斯内蒂沙恩看着他离开, 没有试图阻止他, 但看到他,

[ɪn][ðə; ði][end] , [stɒp] [hɪm'self] .
in the end , stop himself .
在 这 结尾 , 停止 他自己 .

最终, 他还是阻止了自己。

" [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['fæktə(r)] [ri'mɑ:k] , " [wi:; wi][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] [fə'gɒt] [lɪt]
" Come to think of it , " the Factor remarked , " we both of us forgot Lit
" 来 到 思考 的 它 , " 这 因素 评论 , " 我们 两个都 的 我们 忘了 点燃
- [lɪt] .
- lit .
- 点燃 .

“仔细想想,”因子说道, “我们俩都忘了文学。”

[naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [[ɪl] [su:t][em 'i:] ?
Now I wonder if she'll suit me ?
现在 我 想知道 如果 壳 套装 我 ?

现在我在想她是否适合我？

“ Snettishane met the suggestion with a mirthless face , behind the mask of which his soul grinned wide .

- 遇见 这 建议 和 一个 无趣 脸 ; 在后面 这 面具 的 哪个

[hɪz; ɪz] [səʊl] [grɪnd] [waɪd] .

他的 灵魂 咧嘴一笑 宽的 :

“斯内蒂沙内面无表情地回应了这个提议，但在面具之下，他的灵魂却咧嘴大笑。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['vɪktəri] .

It was a distinct victory .

它 曾是 一个 清楚的 胜利 :

这是一场彻头彻尾的胜利。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['fæktə(r)] [gɒn] [bʌt; bət] [wʌn] [step] ['fɑ:ðə(r)] ,

Had the Factor gone but one step farther ,

有 这 因素 已消失 但 一 步 更远 ;

如果“因素”再进一步，

[pə'fɔ:s] - [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɪt] - [lɪt] ,

perforce Snettishane would himself have mentioned the name of Lit - lit ,

强制 - 会 他自己 有 提及 这 姓名 的 点燃 - 点燃 ;

斯内蒂沙恩本人必然会提到利特利特的名字。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['fæktə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ðæt] [wʌn] [step] ['fɑ:ðə(r)] .

but — the Factor had not gone that one step farther .

但 — 这 因素 有 不是 已消失 那 一 步 更远 :

但是——这位“因素”并没有更进一步。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [nɒn] - [kə'mɪtl] [kən'sɜ:nɪŋ] [lɪt] - [lɪts] [su:tə'bɪləti; ,ʃju:tə'bɪləti] ,

The chief was non - committal concerning Lit - lit's suitability ,

这 首席 曾是 非 - 入狱 有关 点燃 - lit's 适应性 ;

负责人对Lit-lit是否合适不置可否。

[tɪl] [hi:; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [step] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [prə'si:dʒə(r)] .

till he drove the white man into taking the next step in order of procedure .

直到 他 驾驶 这 白色的 男人 进入 采取 这 下一个 步 在 命令 的 程序 :

直到他迫使白人按照程序顺序采取下一步行动。

“ [wel] , ” [ðə; ði] ['fæktə(r)] ['mediteɪt] [ə'laʊd] ,

“ Well , ” the Factor meditated aloud ,

“ 出色地 , ” 这 因素 冥想 大声 ;

“嗯,”因子喃喃自语道,

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [traɪ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .

“ the only way to find out is to make a try of it .

“ 这 仅有的 方式 到 寻找 出去 是 到 制作 一个 尝试 的 它 :

“唯一的办法就是去尝试一下。”

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ He raised his voice .

“ 他 提高 他的 嗓音 :

他提高了嗓门。

“ [səʊ] [ai] [wɪl] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [lɪt] - [lɪt] [ten] ['blæŋkɪts] [ænd; ɛnd] [θri:] [paʊndz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [wɪt] [ɪz]

“ So I will give for Lit - lit ten blankets and three pounds of tobacco which is

“ 所以 我 将要 给 为了 点燃 - 点燃 十 毯子 和 三 磅 的 烟草 哪个 是

[gʊd] [tə'bækəʊ] .

good tobacco .

好的 烟草 :

“所以我将用十条毯子和三磅上等烟草来换取Lit-lit。

” - [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts]
” **Snettishane replied with a gesture which seemed to say that all the blankets**
- 回复 和 一个 手势 哪个 似乎 到 说 那 全部 这 毯子
[ænd; ənd][təˈbækəʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈkɒmpenseɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [lɪt] -
and tobacco in all the world could not compensate him for the loss of Lit -
和 烟草 在 全部 这 世界 可以 不是 补偿 他 为了 这 损失 的 点燃 -
[lɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmæniʃəʊld] [ˈvɜːtjuːz] .
lit and her manifold virtues .
点燃 和 她 歧管 美德 .

“斯内蒂沙内用一个手势回应道，这个手势似乎在说，全世界所有的毯子和烟草都无法弥补他失去莉特莉特和她种种美德的痛苦。

[wen] [prest] [baɪ][ðə; ði][ˈfæktə(r)][tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [praɪs] , [hiː; hi] [ˈkuːlɪ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [faɪv]
When pressed by the Factor to set a price , he coolly placed it at five
什么时候 按下 经过 这 因素 到 放 一个 价格 , 他 冷静地 放置 它 在 五
[ˈhʌndrəd] [ˈblæŋkɪts] ,
hundred blankets ,
百 毯子 ,

当代理人催促他定价时，他冷静地将价格定为五百条毯子。

[ten] [ɡʌnz] , [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] , [ˈtwenti] [ˈskaːlət] [klɒθs] , [ten] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv] [rʌm] ,
ten guns , fifty pounds of tobacco , twenty scarlet cloths , ten bottles of rum ,
十 枪支 , 五十 磅 的 烟草 , 二十 猩红 布料 , 十 瓶子 的 朗姆酒 ,
十支枪，五十磅烟草，二十块猩红色布，十瓶朗姆酒，

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [bɒks] , [ænd; ənd][ˈlɑːstli][ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [best] [ˈɑːfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæktə(r)] ,
a music - box , and lastly the good - will and best offices of the Factor ,
一个 音乐 - 盒子 , 和 最后 这 好的 - 将要 和 最好的 办公室 的 这 因素 ,
一个音乐盒，以及最后，代理商的善意和最佳服务。

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] .
with a place by his fire .
和 一个 地方 经过 他的 火 .
在他火炉旁找个地方坐下。

[ðə; ði][ˈfæktə(r)] [əˈpærəntli] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈæpəpleksi] ,
The Factor apparently suffered a stroke of apoplexy ,
这 因素 显然 遭受 一个 中风 的 中风 ,
这位“因素”显然是突发中风了。

[wɪtʃ] [strəʊk] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ɪn]
which stroke was successful in reducing the blankets to two hundred and in
哪个 中风 曾是 成功的 在 减少 这 毯子 到 二 百 和 在
[ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] — [æn; ən] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [kənˈdɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæridʒz]
cutting out the place by the fire — an unheard - of condition in the marriages
切割 出去 这 地方 经过 这 火 — 一个 闻所未闻 - 的 状况 在 这 婚姻
[ɒv; əv] [waɪt] [men] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
of white men with the daughters of the soil .
的 白色的 男人 和 这 女儿们 的 这 土壤 .

这一击成功地将毯子数量减少到两百条，并砍掉了火堆旁的地方——这在白人男子与当地女子的婚姻中是闻所未闻的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈɑːftə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈtʃæfə] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈɡriːmənt] .
In the end , after three hours more of chaffering , they came to an agreement .
在 这 结尾 , 后 三 小时 更多的 的 摩擦 , 他们 来了 到 一个 协议 .
最终，经过三个小时的争论，他们达成了协议。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɪt] - [lɪt] - [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn] ['hʌndrəd] ['blæŋkɪts] , [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv]
For Lit - lit Snettishane was to receive one hundred blankets , five pounds of
为了 点燃 - 点燃 - 曾是 到 收到 一 百 毯子 , 五 磅 的
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

利特-利特·斯内蒂沙恩将收到一百条毯子和五磅烟草，

[θri:] [gʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [rʌm] , [gʊd'wɪl] [ænd; ənd][best] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɪn'klu:dɪd] , [wɪtʃ]
three guns , and a bottle of rum , goodwill and best offices included , which
三 枪支 , 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 , 善意 和 最好的 办公室 包括 , 哪个
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][dʒɒn][fɒks] ,
according to John Fox ,
根据 到 约翰 狐狸 ,

三支枪，一瓶朗姆酒，以及善意和最佳的公关手段，据约翰·福克斯说，

[wɒz; wəz] [ten] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [wɜ:θ] .
was ten blankets and a gun more than she was worth .
曾是 十 毯子 和 一个 枪 更多的 比 她 曾是 值得 .

她值十条毯子和一支枪，却比她本身值钱。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [həʊm] [θru:] [ðə; ði] [wi:] [ɛs,ɛm'eɪ] - ['aʊəz] ,
And as he went home through the wee sma ' hours ,
和 作为 他 去 家 通过 这 哇 小 - 小时 ,

当他凌晨时分回家时，

[ðə; ði] [θri:] - [ə'klɔ:k] [sʌn] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dju:] [nɔ:θ] - [i:st] ,
the three - o'clock sun blazing in the due north - east ,
这 三 - 点钟 太阳 炽烈 在 这 到期的 北 - 东方 ,

下午三点钟，太阳在东北方向炙烤着大地。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [ə'weə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] ['bestɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑ:gən] .
he was unpleasantly aware that Snettishane had bested him over the bargain .
他 曾是 令人不快的 意识到的 那 - 有 击败 他 超过 这 便宜货 .

他很很不愉快地意识到，斯内蒂沙恩在交易中占了上风。

- , [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] , [sɔ:t] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [lɪt] - [lɪt] [brɪ'fɔ:(r)]
Snettishane , tired and victorious , sought his bed , and discovered Lit - lit before
- , 疲劳的 和 胜利者 , 寻求 他的 床 , 和 发现 点燃 - 点燃 前

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] .
she could escape from the lodge .
她 可以 逃脱 从 这 小屋 .

疲惫而又胜利的斯内蒂沙恩回到床上，却在莉特莉特逃出小屋之前发现了她。

[hi:; hi] [grʌnt] [ˈnəʊŋli] : " [ðəʊ] [hæst] [si:n] .
He grunted knowingly : " Thou hast seen .
他 哼哼 明知 : " 你 哈斯特 已见 .

他意味深长地哼了一声：“你已经看到了。”

[ðəʊ] [hæz; həz] [hɜ:d] .
Thou has heard .
你 有 听到 .

你已经听到了。

['weəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:][bi:; bi][pleɪn][tu:; tə] [ði:] [ðəɪ] ['fɑ:.ðərz] ['veri] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ]
Wherefore it be plain to thee thy father's very great wisdom and understanding
因此 它 是 清楚的 到 你 你的 父亲的 非常 伟大的 智慧 和 理解
.
:
.

因此，你应该明白你父亲的智慧和理解力有多么伟大。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] .

I have made for thee a great match .
我 有 制成 为了 你 一个 伟大的 匹配 .

我为你找到了一位绝佳的伴侣。

[hi:d] [maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] , [gəʊ] [wen] [aɪ][seɪ][gəʊ] ,

Heed my words and walk in the way of my words , go when I say go ,
注意 我的 字 和 走 在 这 方式 的 我的 字 , 去 什么时候 我 说 去 ,
听从我的指示, 按照我的指示行事, 我说走就走。

[kʌm] [wen] [aɪ][bɪd] [ðɪː] [kʌm] ,

come when I bid thee come ,
来 什么时候 我 出价 你 来 ,

我吩咐你来的时候, 你就来。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [grəʊ] [fæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] [waɪt] [mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl]

and we shall grow fat with the wealth of this big white man who is a fool
和 我们 将 生长 胖的 和 这 财富 的 这 大的 白色的 男人 WHO 是 一个 傻子
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪgnəs] .
according to his bigness .
根据 到 他的 大 .

我们将靠这个身材魁梧的白人的财富发家致富, 而他虽然身材魁梧, 却是个十足的傻瓜。

” [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [nəʊ] [ˈtreɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .

” The next day no trading was done at the store .
” 这 下一个 天 不 贸易 曾是 完毕 在 这 店铺 .

第二天, 这家商店没有进行任何交易。

[ðə; ðɪ][ˈfæktə(r)] [ˈəʊpənd] [ˈwɪski] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [mækˈliːn] [ænd; ənd]

The Factor opened whisky before breakfast , to the delight of McLean and
这 因素 打开 威士忌酒 前 早餐 , 到 这 喜 的 麦克莱恩 和
[mækˈtævɪʃ] ,
McTavish ,
麦克塔维什 ,

The Factor在早餐前就打开了一瓶威士忌, 这让McLean和McTavish非常高兴。

[geɪv] [hɪz; ɪz][dʌgz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈræɪ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [best] [ˈmɒkəsɪnz] .

gave his dogs double rations , and wore his best moccasins .
给予 他的 狗 双倍的 口粮 , 和 穿着 他的 最好的 鹿皮鞋 .

他给他的狗喂了双倍的口粮, 并穿上了他最好的鹿皮鞋。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ˈlʌndə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɒt,lætʃ] .

Outside the Fort preparations were under way for a potlatch .
外部 这 堡 准备工作 是 在下面 方式 为了 一个 波特拉奇 .

堡垒外, 人们正在为一场盛大的宴会做准备。

[ˈpɒt,lætʃ] [miːnz] ” [ə; eɪ] [ˈɡɪvɪŋ] ,

Potlatch means ” a giving ,
波特拉奇 方法 ” 一个 给予 ,

Potlatch 的意思是”给予、

” [ænd; ənd][dʒɒn][fɑːksɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈsɪgnəˌlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [lɪt] - [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]

” and John Fox's intention was to signalize his marriage with Lit - lit by a
” 和 约翰 狐狸的 意图 曾是 到 发出信号 他的 婚姻 和 点燃 - 点燃 经过 一个
[ˈpɒt,lætʃ] [æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .

potlatch as generous as she was good - looking .
波特拉奇 作为 慷慨的 作为 她 曾是 好的 - 寻找 .

约翰·福克斯的目的是通过一场盛大的宴会来庆祝他与莉特莉特的婚姻, 宴会的慷慨程度与莉特莉特的美貌一样令人赞叹。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
In the afternoon the whole tribe gathered to the feast .
在 这 下午 这 所有的 部落 聚集 到 这 盛宴 ；

下午，全族人聚集在一起享用盛宴。

[men] , ['wɪmɪn] , [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɒgz] [ɡɔːdʒ] [tuː; tə] [rɪˈpliːʃən] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌn]
Men , women , children , and dogs gorged to repletion , nor was there one
男人 ， 女性 ， 孩子们 ， 和 狗 饱食 到 补充 ， 也不 曾是 那里 一
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ，

男人、女人、孩子和狗都吃得饱饱的，没有一个人吃饱喝足。

[ɪːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [streɪ] ['hʌntəz] [frɒm; frəm][ˈlʌðə(r)] [traɪbz] ,
even among the chance visitors and stray hunters from other tribes ,
甚至 之中 这 机会 访客 和 流浪 猎人 从 其他 部落 ；
即使是偶然路过的访客和来自其他部落的流浪猎人中，

[huː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪd,ɡruːmz] [lɑːˈdʒes] .
who failed to receive some token of the bridegroom's largess .
WHO 失败的 到 收到 一些 令牌 的 这 新郎的 慷慨 .
未能收到新郎慷慨馈赠的新娘。

[lɪt] - [lɪt] , ['tiəfəli] [aɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [wɒz; wəz] [bɪˈdekt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bɪədɪd] ['hʌzbənd]
Lit - lit , tearfully shy and frightened , was bedecked by her bearded husband
点燃 - 点燃 ， 泪流满面 害羞的 和 害怕 ， 曾是 装饰 经过 她 留着胡子的 丈夫
[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kælɪkəʊ] [dres] ,
with a new calico dress ,
和 一个 新的 印花布 裙子 ；

莉特莉特，羞涩而又害怕，泪眼婆娑，被她留着胡子的丈夫用一件新的印花布连衣裙打扮了一番。

['splendɪdli] ['biːdɪd] ['mɒkəsɪnz] , [ə; eɪ] ['ɡɔːdʒəs] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈreɪv(ə)n][heə(r)] ,
splendidly beaded moccasins , a gorgeous silk handkerchief over her raven hair ,
精彩地 串珠 鹿皮鞋 ， 一个 华丽的 丝绸 手帕 超过 她 乌鸦 头发 ；
[ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [skaːf] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
a purple scarf about her throat ,
一个 紫色的 围巾 关于 她 喉 ；

她脚穿缀满珠饰的鹿皮鞋，乌黑的秀发上披着一块华丽的丝绸手帕，脖子上围着一一条紫色的围巾。

[brɑːs] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡə(r)] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [paɪnt][ɒv; əv] ['pɪntʃ,bek] ['dʒuːəlɪ] ,
brass ear - rings and finger - rings , and a whole pint of pinchbeck jewellery ,
黄铜 耳朵 - 戒指 和 手指 - 戒指 ， 和 一个 所有的 品脱 的 平奇贝克 首饰 ；
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtəbəɪ] [wɒtʃ] .
including a Waterbury watch .
包括 一个 沃特伯里 手表 ；

黄铜耳环和戒指，以及一整品脱的平奇贝克珠宝，包括一块沃特伯里手表。

- [kʊd; kəd] [skeəs] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)] ,
Snettishane could scarce contain himself at the spectacle ,
- 可以 稀少 包含 他自己 在 这 奇观 ；

斯内蒂沙恩几乎无法抑制自己对眼前景象的激动之情。

[bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [druː] [hɜː(r); hə(r)][əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] .
but watching his chance drew her aside from the feast .
但 观看 他的 机会 画 她 旁边 从 这 盛宴 ；

但看到他伺机而动，她便离开了宴会。

“ [nɒt] [ðɪs] [naɪt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [ˈpɒndərəsli] , “ [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [naɪts]
“ **Not this night , nor the next night ,** ” **he began ponderously ,** “ **but in the nights**
“ 不是 这 夜晚 , 也不 这 下一个 夜晚 , ” 他 开始 沉重地 , “ 但 在 这 夜晚
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

“不是今晚，也不是明晚，”他沉重地说道，“而是在未来的夜晚，

[wen] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bæŋk] ,
when I shall call like a raven by the river bank ,
什么时候 我 将 称呼 喜欢 一个 乌鸦 经过 这 河 银行 ,

当我像河岸边的乌鸦一样呼唤时，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðəɪ] [bɪɡ] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
it is for thee to rise up from thy big husband , who is a fool ,
它 是 为了 你 到 上升 向上 从 你的 大的 丈夫 , WHO 是 一个 傻子 ,

你应该从你那愚蠢的大丈夫身边挣脱出来。

[ænd; ʌnd] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
and come to me .
和 来 到 我 .

到我这里来。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈheɪstɪli] ,
“ **Nay , nay ,** ” **he went on hastily ,**
“ 不 , 不 , ” 他 去 在 草草 ,

“不，不，”他急忙继续说道，

[æɪ; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æɪ; ət] [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)]
at sight of the dismay in her face at turning her back upon her
在 视线 的 这 沮丧 在 她 脸 在 转弯 她 后退 之上 她
[ˈwʌndəf(ə)l] [njuː] [laɪf] .
wonderful new life .
精彩的 新的 生活 .

看到她脸上因背弃美好的新生活而流露出的沮丧，我心想：

“ [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [æɪ; ʃəl] [ðɪs] [ˈhæpən] [ðæn; ðən] [ðəɪ] [bɪɡ] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
“ **For no sooner shall this happen than thy big husband , who is a fool ,**
“ 为了 不 很快 将 这 发生 比 你的 大的 丈夫 , WHO 是 一个 傻子 ,

“因为这件事刚一发生，你那愚蠢的大丈夫就会…….”

[wɪl] [kʌm] [ˈweɪlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lɒdʒ] .
will come wailing to my lodge .
将要 来 哀嚎 到 我的 小屋 .

会哭着来到我的小屋。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [tuː; tə] [weɪl] [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [wel] ,
Then it is for thee to wail likewise , claiming that this thing is not well ,
然后 它 是 为了 你 到 哀号 同样地 , 声称 那 这 事物 是 不是 出色地 ,

那么，你也应该如此哀叹，声称这事不对劲。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ðəʊ] [dʌst] [nɒt] [laɪk] ,
and that the other thing thou dost not like ,
和 那 这 其他 事物 你 朋友 不是 喜欢 ,

还有你不喜欢的另一件事，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæktə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [dɪdst] [ˈbɑːɡən]
and that to be the wife of the Factor is more than thou didst bargain
和 那 到 是 这 妻子 的 这 因素 是 更多的 比 你 迪斯特 便宜货

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

而成为管家的妻子，远比你预想的要复杂得多。

[ˈəʊnli] [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈkɒntent] [wið] [mɔː(r)] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd][mɔː(r)][təˈbækəʊ] ,
only wilt thou be content with more blankets , and more tobacco ,
仅有的 枯萎 你 是 内容 和 更多的 毯子 , 和 更多的 烟草 ,
你只想要更多的毯子和更多的烟草, 才会感到满足。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [welθ] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [sɔːrts][fɔː(r); fə(r)][ðɑː] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈfɑːðə(r)] ,
and more wealth of various sorts for thy poor old father , Snettishane .
和 更多的 财富 的 各种各样的 排序 为了 你的 贫穷的 老的 父亲 ,
还有各种各样的财富, 送给你可怜的老父亲斯内蒂沙恩。

[rɪˈmembə(r)] [wel] , [wen] [aɪ][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] .
Remember well , when I call in the night , like a raven , from the river bank .
记住 出色地 , 什么时候 我 称呼 在 这 夜晚 , 喜欢 一个 乌鸦 , 从 这 河 银行 .
请记住, 当我在夜里像乌鸦一样从河岸边呼唤时。

” [lɪt] - [lɪt] [nˈɒdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈperəl][fɪː; fɪ] [njuː] [wel] ;
” **Lit - lit nodded ; for to disobey her father was a peril she knew well ;**
” 点燃 - 点燃 点头 ; 为了 到 违 她 父亲 曾是 一个 危险 她 知道 出色地 ;
“莉莉点了点头; 因为她很清楚, 违抗父亲的命令会带来危险;

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌsepəˈreɪʃn]
and , furthermore , it was a little thing he asked , a short separation
和 , 此外 , 它 曾是 一个 小的 事物 他 问 , 一个 短的 分离
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæktə(r)] ,
from the Factor ,
从 这 因素 ,
而且, 他提出的要求也微不足道, 只是希望与“因素”短暂分离。

[huː] [wʊd] [nəʊ] [ˈəʊnli][ˈgreɪtə(r)] [ˈglædnəs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
who would know only greater gladness at having her back .
WHO 会 知道 仅有的 更大的 欢乐 在 拥有 她 后退 .
谁会不由自主地为她的回归感到无比高兴呢?

[fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] , [ˈmɪdnɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wel] [æt; ət][hænd] ,
She returned to the feast , and , midnight being well at hand ,
她 返回 到 这 盛宴 , 和 , 午夜 存在 出色地 在 手 ,
她回到宴席上, 此时已近午夜,

[ðə; ði][ˈfæktə(r)] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][led] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [əˈmɪd] [ˈdʒəʊkɪŋ]
the Factor sought her out and led her away to the Fort amid joking
这 因素 寻求 她 出去 和 引领 她 离开 到 这 堡 之中 开玩笑
[ænd; ənd][ˈaʊtkraɪ] ,
and outcry ,
和 强烈抗议 ,
代理人找到她, 在一阵哄笑和喧闹声中把她带到了堡垒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [kənˈspɪkjʊəs] .
in which the squaws were especially conspicuous .
在 哪个 这 印第安女人 是 尤其 显眼的 .
其中, 印第安妇女尤其引人注目。

[lɪt] - [lɪt] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [ˈmærid] [laɪf] [wið] [ðə; ði] [hed] - [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n]
Lit - lit quickly found that married life with the head - man of a fort was even
点燃 - 点燃 迅速地 成立 那 已婚 生活 和 这 头 - 男人 的 一个 堡 曾是 甚至
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [driːmd] .
better than she had dreamed .
更好的 比 她 有 梦见 .
莉莉很快发现, 嫁给堡垒首领的婚姻生活比她梦想的还要美好。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][fɪː, fɪ][hæv, həv][tuː, tə] [fetʃ] [wɒd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [hænd][ænd; ənd] [fʊt]
No longer did she have to fetch wood and water and wait hand and foot
不 更长 做过 她 有 到 拿来 木头 和 水 和 等待 手 和 脚
[əˈpɒn] [kænˈtæŋkərəs] ['menfəʊk] .
upon cantankerous menfolk .
之上 脾气暴躁的 爷们 :

她再也不用去捡柴、打水，也不用再对脾气暴躁的男人们百般伺候了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fɪː, fɪ][kʊd; kəd] [laɪ] [əˈbed] [tɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
For the first time in her life she could lie abed till breakfast was on the
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 可以 说谎 阿贝德 直到 早餐 曾是 在 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table :
桌子 :

她生平第一次可以赖在床上，等到早餐上桌。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][bed] ! — [kliːn] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] ['klʌmftəb(ə)l] [æz; əz][nəʊ][bed][fɪː, fɪ]
And what a bed ! — clean and soft , and comfortable as no bed she
和 什么 一个 床 ! — 干净的 和 柔软的 , 和 舒服的 作为 不 床 她
[hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 :

那张床真是太棒了！——干净、柔软，舒适无比，是她睡过的任何床都无法比拟的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fuːd] !
And such food !
和 这样的 食物 !
[fɪdʒ] [sʌtʃ] [fuːd] !
食物真棒！

[ˈflaʊə(r)] , [kʊkt] ['ɪntuː] ['bɪskɪts] , [hɒt] - [keɪks] [ænd; ənd] [bred] , [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
Flour , cooked into biscuits , hot - cakes and bread , three times a day and
面粉 , 煮熟 进入 饼干 , 热的 - 蛋糕 和 面包 , 三 时代 一个 天 和
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,
[ˈflaʊə(r)] [kʊkt] ['ɪntuː] ['bɪskɪts] [hɒt] - [keɪks] [ænd; ənd] [bred] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
面粉, 用来制作饼干、热煎饼和面包，一天三次，每天都吃。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʌn] ['wɒntɪd] !
and all one wanted !
和 全部 一 通缉 !
[ænd; ənd][ɔːl] [wʌn] ['wɒntɪd] !
而这正是我们所需要的！

[sʌtʃ] [prɒdɪˈgæləti] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [brɪˈliːvəb(ə)l] .
Such prodigality was hardly believable .
这样的 挥霍无度 曾是 几乎 可信的 :
[sʌtʃ] [prɒdɪˈgæləti] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [brɪˈliːvəb(ə)l] .
这种挥霍无度简直令人难以置信。

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'tentmənt] , [ðə; ði][ˈfæktə(r)][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋli] [kaɪnd] .
To add to her contentment , the Factor was cunningly kind .
到 添加 到 她 满意 , 这 因素 曾是 狡猾地 种类 :
[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'tentmənt] , [ðə; ði][ˈfæktə(r)][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋli] [kaɪnd] .
更令她感到欣喜的是，这位“代理人”还巧妙地施以恩惠。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berɪd] [wʌn] [waɪf] ,
He had buried one wife ,
他 有 埋葬 一 妻子 ,
[hiː; hi][hæd; həd] ['berɪd] [wʌn] [waɪf] ,
他埋葬了一位妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [slæk] [reɪn] [ðæt] [went] [fɜːm] ['əʊnli][ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
and he knew how to drive with a slack rein that went firm only on occasion ,
和 他 知道 如何 到 驾驶 和 一个 松弛 缰绳 那 去 公司 仅有的 在 场合 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [slæk] [reɪn] [ðæt] [went] [fɜːm] ['əʊnli][ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
他知道如何放松缰绳，只有偶尔才会收紧，才能驾驭这匹马。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈveri] [fɜ:m] .
“ and then went very firm .
” 和 然后 去 非常 公司 .

然后态度变得非常坚决。

“ [lit] - [lit] [ɪz] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ Lit - lit is boss of this place ,
” 点燃 - 点燃 是 老板 的 这 地方 ,

“Lit-lit是这里的老大，

“ [hi; hi] [əˈnaʊnst] [sigˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
“ he announced significantly at the table the morning after the wedding .
” 他 宣布 显著地 在 这 桌子 这 早晨 后 这 婚礼 .

婚礼第二天早上，他在餐桌上郑重宣布了这件事。

“ [wɒt] [fi; fi] [sez] [gəʊz] .
“ What she says goes .
” 什么 她 说道 去 .

她说的话就是真理。

[ʌndəˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

“ [ænd; ənd] [mækˈli:n] [ænd; ənd] [mækˈtævi] [ʌndəˈstʊd] .
“ And McLean and McTavish understood .
” 和 麦克莱恩 和 麦克塔维什 理解 .

“麦克莱恩和麦克塔维什都明白这一点。”

[ˈɔ:lsəʊ] , [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] .
Also , they knew that the Factor had a heavy hand .
” 还 , 他们 知道 那 这 因素 有 一个 重的 手 .

此外，他们也知道“因素”拥有强大的影响力。

[bʌt; bət] [lit] - [lit] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
But Lit - lit did not take advantage .
” 但 点燃 - 点燃 做过 不是 拿 优势 .

但文学界并没有抓住这个机会。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
Taking a leaf from the book of her husband ,
” 采取 一个 叶子 从 这 书 的 她 丈夫 ,

她效仿丈夫的做法，

[fi; fi][æt; ət] [wʌns] [əˈsju:md] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgrəʊɪŋ] [sʌnz] ,
she at once assumed charge of his own growing sons ,
” 她 在 一次 假定 收费 的 他的 自己的 生长 儿子们 ,

她立即承担起照顾他那些渐渐长大的儿子们的责任，

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈædɪd] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeɜə(r)] [ɒv; əv] [ˈfri:dəm] [laɪk] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt]
giving them added comforts and a measure of freedom like to that which
” 给予 他们 额外 舒适 和 一个 措施 的 自由 喜欢 到 那 哪个

[hi; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
he gave her .
” 他 给予 她 .

给予他们额外的舒适和一定程度的自由，就像他给予她的一样。

[ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [ˈmʌðə(r)] ;
The two sons were loud in the praise of their new mother ;
” 这 二 儿子们 是 大声 在 这 称赞 的 他们的 新的 母亲 ;

两个儿子大声称赞他们的新妈妈；

[mæk'li:n] [ænd; ənd] [mæk'tævi] ['lɪftɪd] [ðəə(r)] ['vɔɪsɪz] ；
McLean and McTavish lifted their voices ；
麦克莱恩 和 麦克塔维什 抬起 他们的 声音 ；

麦克莱恩和麦克塔维什提高了嗓门；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæktə(r)] [bræg] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['mætrɪməni] [tɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and the Factor bragged of the joys of matrimony till the story of her
和 这 因素 吹嘘 的 这 喜悦 的 婚姻 直到 这 故事 的 她
[gʊd] [br'heɪvjə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sætɪs'fæk(ə)n] [br'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
good behaviour and her husband's satisfaction became the property of all the
好的 行为 和 她 丈夫的 满意 成为 这 财产 的 全部 这
[dwellə(r)z] [ɪn][ðə; ði][sɪn] [rɒk] ['dɪstrɪkt] .
dwellers in the Sin Rock district .
居民 在 这 罪 岩石 区 .

代理人到处吹嘘婚姻的幸福，以至于妻子的良好行为和丈夫的满意之情成了辛罗克地区所有居民的谈资。

[weərə'pɒn] - , [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kælkjələbl] ['ɪntrəst] ['ki:pɪŋ] [hɪm] [ə'weɪk]
Whereupon Snettishane , with visions of his incalculable interest keeping him awake
于是 - , 和 愿景 的 他的 不可估量 兴趣 保持 他 醒
[ɒv; əv] [naɪts] ,
of nights ,
的 夜晚 ,

于是，斯内蒂沙恩脑海中浮现出无数令他难以估量的兴趣，令他夜不能寐。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə][br'stɜ:(r)] [hɪm'self] .
thought it time to bestir himself .
想法 它 时间 到 振作 他自己 .

他觉得自己该行动起来了。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [naɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪd] [laɪf]
On the tenth night of her wedded life
在 这 第十 夜晚 的 她 已婚 生活

在她婚后的第十个夜晚

[lɪt] - [lɪt] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
Lit - lit was awakened by the croaking of a raven ,
点燃 - 点燃 曾是 觉醒 经过 这 呱呱叫 的 一个 乌鸦 ,

利特利特被乌鸦的叫声吵醒了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [nju:] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
and she knew that Snettishane was waiting for her by the river bank .
和 她 知道 那 - 曾是 等待 为了 她 经过 这 河 银行 .

她知道斯内蒂沙恩正在河岸边等着她。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['hæpɪnəs] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)][pækt] ,
In her great happiness she had forgotten her pact ,
在 她 伟大的 幸福 她 有 被遗忘的 她 协议 ,

她沉浸在极度的喜悦中，忘记了彼此的约定。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [br'haɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['terə(r)][ɒv; əv]
and now it came back to her with behind it all the childish terror of
和 现在 它 来了 后退 到 她 和 在后面 它 全部 这 幼稚 恐怖 的
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

现在，她又想起了父亲带给她的所有孩童般的恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fɪ:; fɪ] [leɪ] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] ['treɪblɪŋ] , [ləʊθ] [tu:; tə][gəʊ] , [ə'freɪd] [tu:; tə] [steɪ] .
For a time she lay in fear and trembling , loath to go , afraid to stay .
为了 一个 时间 她 躺 在 害怕 和 发抖 , 厌恶 到 去 , 害怕的 到 停留 .

她恐惧地躺了一段时间，浑身颤抖，不愿离开，又害怕留下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][ˈfæktə(r)][wʌn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈvɪktəri] ,
But in the end the Factor won the silent victory ,
但在这结尾这因素韩元这沉默的胜利 ,
但最终，因素赢得了这场无声的胜利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkaɪndnəs][plʌs][hɪz; ɪz][greɪt][ˈmʌs(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈskweə(r)][dʒɔː] , [nɜːvd][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə]
and his kindness plus his great muscles and square jaw , nerved her to
和他的仁慈加他的伟大的肌肉和正方形顎 , 神经质她到
[ˌdɪsrɪˈɡɑːd] - [kɔːl] .
disregard Snettishane's call .
漠视 - 称呼 .
他的善良，加上他强壮的肌肉和方正的下巴，让她鼓起勇气忽略了斯内蒂沙恩的电话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ][ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][ˈveri][ˌmʌtʃ][əˈfreɪd] ,
But in the morning she arose very much afraid ,
但在这早晨她出现非常很多害怕的 ,
但早上她醒来时非常害怕。

[ænd; ənd][went][əˈbaʊt][hɜː(r); hæ(r)][ˈdjuːtɪz][ɪn][ˈməʊmənt(ə)rɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑː.ðərz][ˈkʌmɪŋ] .
and went about her duties in momentary fear of her father's coming .
和去关于她职责在瞬间害怕的她父亲的未来 .
她一边忙着自己的事，一边一时害怕父亲会回来。

[æz; əz][ðə; ði][deɪ][wɔː(r)][əˈlɒŋ] , [haʊˈevə(r)][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈspɪrɪt] .
As the day wore along , however , she began to recover her spirits .
作为这天穿着沿着 , 然而 , 她开始到恢复她烈酒 .
然而，随着时间的推移，她的精神状态开始恢复。

[dʒɒn][ˈfɒks] , [ˈsaʊndli][bɪˈreɪtɪŋ][ˌmækˈliːn][ænd; ənd][ˌmækˈtævɪʃ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈpetɪ][ˌderəˈlɪkʃ(ə)n]
John Fox , soundly berating McLean and McTavish for some petty dereliction
约翰 狐狸 , 稳固地责骂 麦克莱恩 和 麦克塔维什 为了 一些 小气 废弃
[ɒv; əv][ˈdjuːtɪ] ,
of duty ,
的 责任 ,
约翰·福克斯严厉斥责了麦克莱恩和麦克塔维什，因为他们犯了一些轻微的渎职行为。

[helpt][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][plʌk][ʌp][ˈkʌrɪdʒ] .
helped her to pluck up courage .
帮助她到采摘向上勇气 .
帮助她鼓起勇气。

[ʃiː; ʃi][traɪd][nɒt][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][saɪt] ,
She tried not to let him go out of her sight ,
她尝试不是到让他去出去的她的视线 ,
她尽量不让他离开自己的视线。

[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃi][ˈfɒləʊd][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ][kæʃ][ænd; ənd][sɔː][hɪm][ˈtwɜːrlɪŋ][ænd; ənd]
and when she followed him into the huge cache and saw him twirling and
和什么时候她随后他进入这巨大的缓存和锯他旋转和
[ˈtɒsɪŋ][greɪt][beɪlɪz][əˈraʊnd][æz; əz][ðəʊ][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈfeðə(r)][ˈpɪləʊz] ,
tossing great bales around as though they were feather pillows ,
抛掷伟大的捆包大约作为尽管他们是羽毛枕头 ,
当她跟着他走进巨大的储藏室，看到他像抛掷羽毛枕头一样旋转和抛掷着巨大的草捆时，

[ʃiː; ʃi][felt][ˈstreŋθ(ə)nd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˌdɪsəˈbiːdiəns][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] .
she felt strengthened in her disobedience to her father .
她毛毡加强在她不服从到她父亲 .
她觉得自己违抗父亲的命令更有力量了。

[ˈɔːlsəʊ] ([aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)][fɜːst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈweəhaʊs] ,
Also (it was her first visit to the warehouse ,
还 (它曾是她第一的访问到这仓库 ,
而且（这是她第一次来仓库，

[ænd; ənd][sɪn] [rɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sevrəl] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['lesə(r)][pəʊsts]
and Sin Rock was the chief distributing point to several chains of lesser posts
和 罪 岩石 曾是 这 首席 分发 观点 到 一些 链条 的 较少 帖子
) ,
) ,
) ,

而罪恶之岩则是通往几条较小哨站链的主要分发点)，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['endləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðeə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] .
she was astounded at the endlessness of the wealth there stored away .
她 曾是 震惊 在 这 无尽 的 这 财富 那里 存储 离开 .

她对那里储存的无穷无尽的财富感到震惊。

[ðɪs] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][maɪndz] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [lɒdʒ] [ɒv; əv]
This sight and the picture in her mind's eye of the bare lodge of
这 视线 和 这 图片 在 她 心灵的 眼睛 的 这 裸 小屋 的

- ,
Snettishane ,
- ,

眼前的景象，以及她脑海中斯内蒂沙恩那座简陋小屋的画面，

[pʊt] [ɔ:l] [daut] [æt; ət][rest] .
put all doubts at rest .
放 全部 疑虑 在 休息 .

消除所有疑虑。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [kæpt] [hɜː(r); hæ(r)] [kən'vɪkʃn] [baɪ][ə; eɪ] [brɪ:f] [wɜːd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][step] - [sʌnz] .
Yet she capped her conviction by a brief word with one of her step - sons .
然而 她 封顶 她 定罪 经过 一个 简短的 单词 和 一 的 她 步 - 儿子们 .

然而，她最后还是和她的一个继子简短地谈了几句，以此来坚定自己的信念。

“ [waɪt] ['dædi] [ɡʊd] ? ” [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] ,
“ White daddy good ? ” was what she asked ,
“ 白色的 爸爸 好的 ? ” 曾是 什么 她 问 ,

她问道：“白人爸爸好吗? ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
and the boy answered that his father was the best man he had ever
和 这 男生 回答 那 他的 父亲 曾是 这 最好的 男人 他 有 曾经

[nəʊn] .
known .
已知 .

男孩回答说，他的父亲是他所认识的最好的人。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [krəʊk] [ə'gen] .
That night the raven croaked again .
那 夜晚 这 乌鸦 呱呱叫 再次 .

当晚，乌鸦又叫了起来。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'sɪstənt] .
On the night following the croaking was more persistent .
在 这 夜晚 下列的 这 呱呱叫 曾是 更多的 执着的 .

第二天晚上，呱呱声更加频繁。

[aɪ 'tiː] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['fæktə(r)] , [huː] [tɒst] ['restləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
It awoke the Factor , who tossed restlessly for a while .
它 醒来 这 因素 , WHO 抛掷 躁动不安 为了 一个 尽管 .

它惊醒了因子，因子不安地翻来覆去睡了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [dæm] [ðæt] ['reɪv(ə)n] , ” [ænd; ənd] [lɪt] - [lɪt] [lɑ:ft] ['kwaɪətli][ˈlʌdə(r)][ðə; ði]
Then he said aloud , “ Damn that raven , ” and Lit - lit laughed quietly under the
然后 他 说 大声 , “ 该死 那 乌鸦 , ” 和 点燃 - 点燃 笑了 悄悄 在下面 这
[ˈblæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

然后他大声说道：“该死的乌鸦！”，而莉莉特在被子底下轻轻地笑了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:lɪ] ,
In the morning , bright and early ,
在 这 早晨 , 明亮的 和 早期的 ,

清晨，阳光明媚，

- [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [ə'piəriəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][set][tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]
Snettishane put in an ominous appearance and was set to breakfast in the
- 放 在 一个 不祥的 外貌 和 曾是 放 到 早餐 在 这
[ˈkɪtʃɪn] [wɪð] - .
kitchen with Wanidani .
厨房 和 - .

斯内蒂沙内神色阴沉地出现，准备和瓦尼达尼一起在厨房吃早餐。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] “ [skwɔ:ɪ] [fu:d] ,
He refused “ squaw food ,
他 拒绝 “ 印第安女人 食物 ,

他拒绝食用“印第安人的食物”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] ['biədɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ]
” and a little later bearded his son - in - law in the store where the trading
” 和 一个 小的 之后 留着胡子的 他的 儿子 - 在 - 法律 在 这 店铺 在哪里 这 贸易
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

过了一会儿，他在进行交易的商店里给女婿留了胡子。

['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒu:əl] , [hi:; hi][hæd; həd]
Having learned , he said , that his daughter was such a jewel , he had
拥有 学习 , 他 说 , 那 他的 女儿 曾是 这样的 一个 宝石 , 他 有
[kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['blæŋkɪts] ,
come for more blankets ,
来 为了 更多的 毯子 ,

他说，得知女儿如此优秀，他特意来买更多的毯子。

[mɔ:(r)][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [gʌnz] — [ɪ'speʃəli] [mɔ:(r)] [gʌnz] .
more tobacco , and more guns — especially more guns .
更多的 烟草 , 和 更多的 枪支 — 尤其 更多的 枪支 .

更多的烟草，更多的枪支——尤其是更多的枪支。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] ['tʃi:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [praɪs] , [hi:; hi] [held] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
He had certainly been cheated in her price , he held , and he had
他 有 当然 到过 作弊 在 她 价格 , 他 握住 , 和 他 有
[kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs] .
come for justice .
来 为了 正义 .

他坚信自己在价格上被坑了，他来是为了讨回公道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæktə(r)][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] ['blæŋkɪts] [nɔ:(r)][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][speə(r)] .
But the Factor had neither blankets nor justice to spare .
但 这 因素 有 两者都不 毯子 也不 正义 到 空闲的 .

但这位“代理人”既没有多余的毯子，也没有多余的正义。

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [æt; ət]
Whereupon he was informed that Snettishane had seen the missionary at
于是 他 曾是 知情的 那 - 有 已见 这 传教士 在
[θriː] [fɔːrks] ,
Three Forks ,
三 叉子 ,

于是他得知斯内蒂沙恩在三岔路口见过那位传教士。

[huː] [hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd][hɪm] [ðæt] [sʌt] [ˈmæɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
who had notified him that such marriages were not made in heaven ,
WHO 有 已通知 他 那 这样的 婚姻 是 不是 制成 在 天堂 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈdjuːti][tuː; tə][dɪˈmɑːnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [bæk] .
and that it was his father's duty to demand his daughter back .
和 那 它 曾是 他的 父亲的 责任 到 要求 他的 女儿 后退 .
他认为, 父亲有责任要求女儿回到自己身边。

“ [ai][ei ˈem] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [mæn] [naʊ] , ” - [kənˈkluːdɪd] .
“ **I am good Christian man now , ” Snettishane concluded .**
” 我 是 好的 基督教 男人 现在 , ” - 结束 .
“我现在是一个虔诚的基督徒了,”斯内蒂沙恩总结道。

“ [ai] [wɒnt] [maɪ] [lɪt] - [lɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
“ **I want my Lit - lit to go to heaven .**
” 我 想 我的 点燃 - 点燃 到 去 到 天堂 .
“我希望我的文学作品能上天堂。”

“ [ðə; ði] [ˈfæktərz] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
“ **The Factor's reply was short and to the point ;**
” 这 因素 回复 曾是 短的 和 到 这 观点 ;
“该因素的回复简短明了;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪˈrektɪd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ænˈtɪpəˌdiːz] ,
for he directed his father - in - law to go to the heavenly antipodes ,
为了 他 指导 他的 父亲 - 在 - 法律 到 去 到 这 天上 对跖点 ,
因为他指示他的岳父前往天上的对跖点,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [skɹʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [prəˈpeld] [hɪm]
and by the scruff of the neck and the slack of the blanket propelled him
和 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 这 松弛 的 这 毯子 推进 他
[ɒn] [ðæt] [treɪl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] .
on that trail as far as the door .
在 那 踪迹 作为 远的 作为 这 门 .
脖子上的褶皱和毯子的松弛让他沿着这条路一直走到了门口。

[bʌt; bət] - [sniːkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
But Snettishane sneaked around and in by the kitchen ,
但 - 偷偷摸摸 大约 和 在 经过 这 厨房 ,
但斯内蒂沙恩偷偷摸摸地绕到厨房后面溜了进去。

[ˈkɔːrnəriŋ] [lɪt] - [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
cornering Lit - lit in the great living - room of the Fort .
转弯 点燃 - 点燃 在 这 伟大的 活的 - 房间 的 这 堡 .
在堡垒的大客厅里, 灯光昏暗。

“ [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [ðəʊ] [dɪdst] [sliːp] [ˈəʊvə(r)] - [saʊnd] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
“ **Mayhap thou didst sleep over - sound last night when I called by the river**
” 或许 你 迪斯特 睡觉 超过 - 声音 最后的 夜晚 什么时候 我 称为 经过 这 河
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
“或许昨晚我到河边拜访你时, 你睡得很香吧。”

“ [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [ˈɡlɑʊərɪŋ] [ˈdɑːkli] .
“ he began , glowering darkly .
“ 他 开始 , 忧郁 黑暗 .

“他开口说道，目光阴沉地盯着前方。”

“ [nei] , [ai][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [hɜːd] .
“ Nay , I was awake and heard .
“ 不 , 我 曾是 醒 和 听到 .

“不，我当时醒着，听到了。”

“ [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hæ(r)] , [bʌt; bət][iː; ji] [went]
“ Her heart was beating as though it would choke her , but she went
“ 她 心 曾是 殴打 作为 尽管 它 会 呛 她 , 但 她 去
[ɒn] [ˈstedəli] ,
on steadily ,
在 稳步 ,

她的心脏跳得厉害，仿佛要把她勒死，但她仍然稳步前行。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ðə; ði] [naɪt]
“ And the night before I was awake and heard , and yet again the night
“ 和 这 夜晚 前 我 曾是 醒 和 听到 , 和 然而 再次 这 夜晚
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

“前一天晚上我醒着，听到了声音，前一天晚上又醒着。”

“ [ænd; ənd] [ðeərˈæt] ,
“ And thereat ,
“ 和 那里 ,

“然后，

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən]
out of her great happiness and out of the fear that it might be taken
出去 的 她 伟大的 幸福 和 出去 的 这 害怕 那 它 可能 是 已采取
[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] ,
from her ,
从 她 ,

出于她极大的幸福，也出于害怕失去这份幸福的恐惧，

[fiː; ji] [bɔːntʃt] [ˈɪntuː][æən; ən][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [əˈdres] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsteɪtəs][ænd; ənd] [raɪts]
she launched into an original and glowing address upon the status and rights
她 发射 进入 一个 原来的 和 发光 地址 之上 这 地位 和 权利
[ɒv; əv] [ˈwʊmən] — [ðə; ði][fɜːst] [ŋjuː] - [ˈwʊmən] [ˈlektʃə(r)] [dɪˈlɪvəd] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] - [θriː] .
of woman — the first new - woman lecture delivered north of Fifty - three .
的 女士 — 这 第一的 新的 - 女士 演讲 发表 北 的 五十 - 三 .

她就女性的地位和权利发表了一篇独具匠心、热情洋溢的演讲——这是五十三号以北地区首次举办的新女性讲座。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fel] [ɒn] [ʌnˈhiːdɪŋ] [ɪəz] .
But it fell on unheeding ears .
但 它 跌倒 在 不理睬 耳朵 .

但却无人理会。

- [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz] .
Snettishane was still in the dark ages .
- 曾是 仍然 在 这 黑暗的 年龄 .

斯内蒂沙恩当时还处于黑暗时代。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hiː; hi] [sed] [ˈθretɪŋli] , “ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kɔːl]
As she paused for breath , he said threateningly , “ To - night I shall call
作为 她 暂停 为了 气息 , 他 说 威胁地 , “ 到 - 夜晚 我 将 称呼
[əˈgen] [laɪk] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] .
again like the raven .
再次 喜欢 这 乌鸦 .

她停下来喘口气时，他威胁地说：“今晚我将像乌鸦一样再次呼唤。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈfæktə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈgen] [helpt] - [ɒn]
” At this moment the Factor entered the room and again helped Snettishane on
” 在 这 片刻 这 因素 进入 这 房间 和 再次 帮助 - 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ænˈtɪpəˌdiːz] .
his way to the heavenly antipodes .
他的 方式 到 这 天上 对跖点 .

“这时，法师走进了房间，再次帮助斯内蒂沙恩踏上了前往天上的对跖点的旅程。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [krəʊk] [mɔː(r)] [pəˈsɪstəntli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
That night the raven croaked more persistently than ever .
那 夜晚 这 乌鸦 呱呱叫 更多的 持续地 比 曾经 .

那天晚上，乌鸦的叫声比以往任何时候都更加频繁。

[lɪt] - [lɪt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsliːpə(r)] , [hɜːd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Lit - lit , who was a light sleeper , heard and smiled .
点燃 - 点燃 , WHO 曾是 一个 光 轨枕 , 听到 和 微笑 .

睡眠很浅的莉莉听到动静，笑了。

[dʒɒn][fɒks] [tɒst] [ˈrestləsli] .
John Fox tossed restlessly .
约翰 狐狸 抛掷 躁动不安 .

约翰·福克斯辗转反侧，难以入眠。

[ðen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [tɒst] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˈrestləsnəs] .
Then he awoke and tossed about with greater restlessness .
然后 他 醒来 和 抛掷 关于 和 更大的 躁动不安 .

然后他醒了过来，翻来覆去，更加焦躁不安。

[hiː; hi] [ˈgrʌmblɪd] [ænd; ənd] [snɔːt] , [swɔː(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
He grumbled and snorted , swore under his breath and over his breath ,
他 咕哝 和 哼了一声 , 发誓 在下面 他的 气息 和 超过 他的 气息 ,
他咕哝着，哼了一声，低声咒骂着，大声地吼叫着。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
and finally flung out of bed .
和 最后 扔 出去 的 床 .

最后被人从床上扔了下来。

[hiː; hi] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
He groped his way to the great living - room ,
他 摸索 他的 方式 到 这 伟大的 活的 - 房间 ,

他摸索着来到宽敞的客厅，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [ʃɒt] - [ɡʌn] — [ˈləʊdɪd] [wɪð] [bɜːd] - [ʃɒt] ,
and from the rack took down a loaded shot - gun — loaded with bird - shot ,
和 从 这 架子 采取 向下 一个 已加载 射击 - 枪 — 已加载 和 鸟 - 射击 ,
[left] [ðeəˈɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeələs] [mækˈtævɪʃ] .
left therein by the careless McTavish .
左边 其中 经过 这 粗心 麦克塔维什 .

然后从架子上取下一把上了膛的猎枪——里面装的是鸟弹，是粗心的麦克塔维什遗留在里面的。

[ðə; ði][ˈfæktə(r)] [krept] [ˈkeəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
The Factor crept carefully out of the Fort and down to the river .
这 因素 悄悄地爬 小心 出去 的 这 堡 和 向下 到 这 河 .

代理人小心翼翼地溜出堡垒，来到河边。

[ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [hæd; həd] [si:st] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s][ænd; ənd] ['wertɪd]
The croaking had ceased , but he stretched out in the long grass and waited
这 呱呱叫 有 停止 , 但 他 拉伸 出去 在 这 长的 草 和 等待
.
:
.

呱呱声已经停止，但他还是伸展身体躺在长长的草丛里等待着。

[ðə; ði][eə(r)] [si:md] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [bə:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The air seemed a chilly balm , and the earth , after the heat of the day ,
这 空气 似乎 一个 寒冷 香脂 , 和 这 地球 , 后 这 热 的 这 天 ,
空气仿佛带着一丝清凉的慰藉，大地在经历了白天的酷热之后，
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bri:ðd] ['su:ðɪŋli] [ə'genst] [hɪm] .
now and again breathed soothingly against him .
现在 和 再次 呼吸 舒缓地 反对 他 .
她时不时地对着他轻轻地呼吸。

[ðə; ði]['fæktə(r)] , ['gæðəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [dəʊz] [ɒf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn]
The Factor , gathered into the rhythm of it all , dozed off , with his head upon
这 因素 , 聚集 进入 这 韵律 的 它 全部 , 打盹 离开 , 和 他的 头 之上
[hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
his arm ,
他的 手臂 ,
因素融入了这一切的节奏，头枕在手臂上睡着了。

[ænd; ənd] [slept] .
and slept .
和 睡着了 .
然后睡着了。

['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [ni:z] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][dʒɒn][fɒks] ,
Fifty yards away , head resting on knees , and with his back to John Fox ,
五十 码 离开 , 头 休息 在 膝盖 , 和 和 他的 后退 到 约翰 狐狸 ,
五十码开外，他头枕在膝盖上，背对着约翰·福克斯，
- ['laɪkwaɪz] [slept] , ['dʒentli] ['kɒŋkə] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪətju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Snettishane likewise slept , gently conquered by the quietude of the night .
- 同样地 睡着了 , 轻轻地 征服 经过 这 寂静的 的 这 夜晚 .
斯内蒂沙恩也睡着了，被夜晚的宁静温柔地征服了。

[æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
An hour slipped by and then he awoke , and , without lifting his head ,
一个 小时 滑倒了 经过 和 然后 他 醒来 , 和 , 没有 举重 他的 头 ,
一个小时过去了，他醒了过来，头也没抬，
[set][ðə; ði] [naɪt] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] ['gʌtərəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][kɔ:l] .
set the night vibrating with the hoarse gutturals of the raven call .
放 这 夜晚 振动 和 这 嘶哑 喉音 的 这 乌鸦 称呼 .
让夜空因渡鸦沙哑的鸣叫声而震动。

[ðə; ði]['fæktə(r)] [raʊzd] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [stɑ:t] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,
The Factor roused , not with the abrupt start of civilized man ,
这 因素 唤醒 , 不是 和 这 突然 开始 的 文明 男人 ,
因素的觉醒，并非像文明人那样突然开始，
[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [kəmprɪ'hensɪv] [ɡlaɪd][frɒm; frəm] [sli:p] [tu:; tə] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but with the swift and comprehensive glide from sleep to waking of the
但 和 这 迅速 和 综合的 滑行 从 睡觉 到 醒来 的 这
['sævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .
但却像野蛮人一样，从睡梦中迅速而彻底地醒来。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [daːk] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrɑːs]
In the night - light he made out a dark object in the midst of the grass
在 这 夜晚 - 光 他 制成 出去 一个 黑暗的 目的 在 这 中间 的 这 草
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn][aɪˈtiː] .
and brought his gun to bear upon it .
和 带来 他的 枪 到 熊 之上 它 .

在夜灯的照射下，他辨认出草丛中有一个黑色的物体，于是举枪瞄准了它。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [krəʊk] [brɪˈɡæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] .
A second croak began to rise , and he pulled the trigger .
一个 第二 发牢骚 开始 到 上升 , 和 他 拉 这 扳机 .

第二声嘶哑的叫声响起，他扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪts] [siːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪŋ] - [sɒŋ] [tʃɑːnt] , [ðə; ði] [ˈwaɪldfəʊl] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
The crickets ceased from their sing - song chant , the wildfowl from their
这 蟋蟀 停止 从 他们的 唱歌 - 歌曲 呗 , 这 野禽 从 他们的
[ˈskwɒb(ə)lɪŋ] ,
squabbling ,
争吵 ,

蟋蟀停止了鸣叫，野禽也停止了争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [krəʊk] [brəʊk] [ˈmɪdməʊst][ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɡɑːspɪŋ] [ˈsaɪləns] .
and the raven croak broke midmost and died away in gasping silence .
和 这 乌鸦 发牢骚 打破 中间 和 死亡 离开 在 喘息 沉默 .

乌鸦的叫声戛然而止，在令人窒息的寂静中消逝了。

[dʒɒn][fɒks][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ,
John Fox ran to the spot and reached for the thing he had killed ,
约翰 狐狸 跑 到 这 点 和 达到 为了 这 事物 他 有 被杀 ,
约翰·福克斯跑到原地，伸手去拿他杀死的那个东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [kləʊzd] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [mɒp] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] -
but his fingers closed on a coarse mop of hair and he turned Snettishane's
但 他的 手指 关闭 在 一个 粗 拖把 的 头发 和 他 转向 -
[feɪs] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] .
face upward to the starlight .
脸 向上 到 这 星光 .

但他的手指抓住了一团粗糙的头发，然后他把斯内蒂沙恩的脸转向星光。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfɒtɡʌn] [ˈskætəd] [æt; ət] [ˈfɪftɪ] [jɑːrdz] ,
He knew how a shotgun scattered at fifty yards ,
他 知道 如何 一个 霰弹枪 疏散 在 五十 码 ,

他知道霰弹枪在五十码外弹道会如何散布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpepəd] - [əˈkros] [ðə; ði] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd]
and he knew that he had peppered Snettishane across the shoulders and
和 他 知道 那 他 有 胡椒 - 穿过 这 肩膀 和

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .
in the small of the back .
在 这 小的 的 这 后退 .

他知道他已经用子弹击中了斯内蒂沙恩的肩膀和后腰。

[ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
And Snettishane knew that he knew , but neither referred to it .
和 - 知道 那 他 知道 , 但 两者都不 指 到 它 .

斯内蒂沙恩知道他知道这件事，但两人都没有提及此事。

“ [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [hiə(r)] ?
“ **What dost thou here** ?
” 什么 朋友 你 这里 ?

你在这里做什么？

” [ðə; ði][ˈfæktə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] .

” the Factor demanded .

” 这 因素 要求 .

“那个人要求道。”

” [aɪ ˈti:][wɜ: (r); wə(r)][taɪm][əʊld][bəʊnz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][bed] .

” It were time old bones should be in bed .

” 它 是 时间 老的 骨头 应该 是 在 床 .

“老骨头也该休息了。”

” [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ˈstɜ:tlɪ] [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] - [ʃʊt] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][skɪn]

” But Snettishane was stately in spite of the bird - shot burning under his skin .

” 但 - 曾是 庄严 在 尽管如此 的 这 鸟 - 射击 燃烧 在下面 他的 皮肤 .

.

.

.

“尽管鸟弹在他皮肤下灼烧，斯内蒂沙恩依然保持着庄严的姿态。”

” [əʊld][bəʊnz][wɪl][nɒt][sli:p] , ” [hi:; hi][sed][ˈsɒləmli] .

” Old bones will not sleep , ” he said solemnly .

” 老的 骨头 将要 不是 睡觉 , ” 他 说 庄严地 .

“老骨头不会安眠，”他严肃地说。

” [aɪ][wi:p][fɜ:(r); fə(r)][maɪ][ˈdɔ:tə(r)] , [fɜ:(r); fə(r)][maɪ][ˈdɔ:tə(r)][lɪt] - [lɪt] , [hu:] [ˈlɪvəθ][ænd; ənd][hu:]

” I weep for my daughter , for my daughter Lit - lit , who liveth and who .

” 我 哭泣 为了 我的 女儿 , 为了 我的 女儿 点燃 - 点燃 , WHO 活着 和 WHO

[jet][ɪz][ded] ,

yet is dead ,

然而 是 死的 ,

“我为我的女儿哭泣，为我的女儿莉特莉特哭泣，她活着，却又仿佛死去，

[ænd; ənd][hu:] [ˈgəʊθ][wɪˈðəʊt][daʊt][tu:; tə][ðə; ði][waɪt][mænz][hel] . ”

and who goeth without doubt to the white man's hell . ”

和 WHO 戈特 没有 怀疑 到 这 白色的 男人的 地狱 . ”

谁毫无疑问会下白人的地狱。”

” [wi:p][hensˈfɜ:θ][ɒn][ðə; ði][fa:(r)][bæŋk] , [brɪˈpɒnd][ɪə(r)] - [ʃʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:t] , ” [sed][dʒɒn][fɒks] ,

” Weep henceforth on the far bank , beyond ear - shot of the Fort , ” said John Fox ,

” 哭泣 今后 在 这 远的 银行 , 超过 耳朵 - 射击 的 这 堡 , ” 说 约翰 狐狸 ,

“从今以后，你们就在对岸哭泣吧，到堡垒听不到的地方去，”约翰·福克斯说道。

[ˈtɜ:nɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][hi:l] ,

turning on his heel ,

转弯 在 他的 脚跟 ,

他转身，

” [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][nɔɪz][ɒv; əv][ðəɪ][ˈwi:pɪŋ] [ɪz][ɪkˈsi:dɪŋ][greɪt][ænd; ənd][wɪl][nɒt][let][wʌn][sli:p]

” for the noise of thy weeping is exceeding great and will not let one sleep .

” 为了 这 噪音 的 你的 哭泣 是 超过 伟大的 和 将要 不是 让 一 睡觉

[ɒv; əv][naɪts] . ”

of nights . ”

的 夜晚 . ”

“因为你哭泣的声音太大了，使人夜不能寐。”

” [maɪ][hɑ:t][ɪz][sɔ:(r)] , ” - [ˈɑ:nsə(r)d] , ” [ænd; ənd][maɪ][deɪz][ænd; ənd][naɪts][bi:; bi][blæk]

” My heart is sore , ” Snettishane answered , ” and my days and nights be black .

” 我的 心 是 疮 , ” - 回答 , ” 和 我的 天 和 夜晚 是 黑色的

[wɪð][ˈsɒrəʊ] . ”

with sorrow . ”

和 悲哀 . ”

“我心如刀绞，”斯内蒂沙恩回答说，“我的日日夜夜都沉浸在悲伤之中。”

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ɪz] [blæk] , ” [sed] [dʒɒn][fɒks] .

“ As the raven is black , ” said John Fox .
作为 这 乌鸦 是 黑色的 , ” 说 约翰 狐狸 .

“就像乌鸦是黑色的一样,”约翰·福克斯说道。

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ɪz] [blæk] , ” - [sed] .

“ As the raven is black , ” Snettishane said .
作为 这 乌鸦 是 黑色的 , ” - 说 .

“就像乌鸦是黑色的一样,”斯内蒂沙恩说道。

[ˈnevə(r)] [əˈgen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] .

Never again was the voice of the raven heard by the river bank .
绝不 再次 曾是 这 嗓音 的 这 乌鸦 听到 经过 这 河 银行 .

河岸边再也没有听到过乌鸦的叫声。

[lɪt] - [lɪt] [grəʊz] [ˈmeɪtrənli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] .

Lit - lit grows matronly day by day and is very happy .
点燃 - 点燃 生长 女家长 天 经过 天 和 是 非常 快乐的 .

Lit-lit一天比一天成熟, 非常开心。

[ˈɔːlsəʊ] ,

Also ,
还 ,

还,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][dʒɒn][faːksɪz][fɜːst] [waɪf] [huː] [laɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

there are sisters to the sons of John Fox's first wife who lies buried in a tree .
那里 是 姐妹 到 这 儿子们 的 约翰 狐狸的 第一的 妻子 WHO 谎言 埋葬 在 一个 树 .

约翰·福克斯的第一任妻子葬在一棵树下, 他的儿子们有姐妹。

[əʊld] - [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [spend] [lɒŋ] [ˈaʊəz]

Old Snettishane is no longer a visitor at the Fort , and spends long hours
老的 - 是 不 更长 一个 游客 在 这 堡 , 和 花费 长的 小时

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ,

raising a thin ,
提高 一个 薄的 ,

老斯内蒂沙恩不再是堡垒的访客, 而是长时间待在那里饲养着一只瘦弱的.....

[eɪdʒd] [vɔɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfɪliəl] [ɪnˈgræɪtɪjuːd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

aged voice against the filial ingratitude of children in general and of his
老年人 嗓音 反对 这 孝 忘恩负义 的 孩子们 在 一般的 和 的 他的

[ˈdɔːtə(r)] [lɪt] - [lɪt] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

daughter Lit - lit in particular .
女儿 点燃 - 点燃 在 特别的 .

老人的声音谴责孩子们普遍的忘恩负义, 尤其谴责他的女儿莉莉特的忘恩负义。

[hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈbɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃɪːtɪd] ,

His declining years are embittered by the knowledge that he was cheated ,
他的 下降 年 是 愤懑 经过 这 知识 那 他 曾是 作弊 ,

他晚年因被欺骗而饱受煎熬。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][dʒɒn][fɒks][hæz; həz] [wɪðˈdrɔːn] [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɪt] - [lɪt]

and even John Fox has withdrawn the assertion that the price for Lit - lit
和 甚至 约翰 狐狸 有 撤回 这 断言 那 这 价格 为了 点燃 - 点燃

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ten] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌn] .

was too much by ten blankets and a gun .
曾是 也 很多 经过 十 毯子 和 一个 枪 .

甚至连约翰·福克斯也收回了之前关于 Lit-lit 的价格过高的说法, 收回了十条毯子和一把枪。

-
BÂTARD
-

混蛋

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
Bâtard was a devil .
- 曾是 一个 魔鬼 -

巴塔德是个魔鬼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['nɔ:θlənd] .
This was recognized throughout the Northland .
这 曾是 认可 自始至终 这 北地 -

这一点在整个北方地区都得到了认可。

“ [ˈhɛlz] [spɔ:n] ” [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] ['meni] [men] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ma:stə(r)] , [blæk] - ,
“ **Hell's Spawn** ” **he was called by many men** , **but his master** , **Black Leclère** ,
” 地狱的 生成 ” 他 曾是 称为 经过 许多 男人 , 但 他的 掌握 , 黑色的 - ,
许多人称他为“地狱之子”, 但他的主人, 黑勒克莱尔,

[tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['feɪmfl] [neɪm] “ - .
chose for him the shameful name “ Bâtard .
选择 为了 他 这 可耻 姓名 ” - .

选择给他取了“私生子”这个可耻的名字。

“ [naʊ] [blæk] - [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [mætʃt] .
” **Now Black Leclère was also a devil** , **and the twain were well matched** .
” 现在 黑色的 - 曾是 还 一个 魔鬼 , 和 这 马克·吐温 是 出色地 匹配 .
“黑勒克莱尔也是个魔鬼, 这两个家伙真是绝配。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [tu:ɪ] [d'evəlz] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [hel] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] .
There is a saying that when two devils come together , hell is to pay .
那里 是 一个 说 那 什么时候 二 魔鬼 来 一起 , 地狱 是 到 支付 .
有句谚语说, 两个魔鬼聚在一起, 必将招致地狱般的惩罚。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
This is to be expected ,
这 是 到 是 预期的 ,

这是意料之中的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] - [ænd; ənd] [blæk] - [keɪm]
and this certainly was to be expected when Bâtard and Black Leclère came
和 这 当然 曾是 到 是 预期的 什么时候 - 和 黑色的 - 来了
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 - .

当巴塔尔和布莱克·勒克莱尔走到一起时, 这当然是意料之中的事。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [met] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑ:t] - [grəʊn] ['pʌpi] , [li:n] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
The first time they met , Bâtard was a part - grown puppy , lean and hungry ,
这 第一的 时间 他们 遇见 , - 曾是 一个 部分 - 生长 小狗 , 倾斜 和 饥饿的 ,
他们第一次见面时, 巴塔德还是一只半大的小狗, 瘦骨嶙峋, 饥肠辘辘。

[wɪð] ['bɪtə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð] [snæp][ænd; ənd] [sna:ɪ] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [lʊks] ,
with bitter eyes ; and they met with snap and snarl , and wicked looks ,
和 苦的 眼睛 ; 和 他们 遇见 和 折断 和 咆哮 , 和 邪恶 看起来 ,
他们眼神充满怨恨; 他们互相怒目而视, 发出咆哮和恶毒的目光。

[fɔ:(r); fə(r)] - ['ʌpə(r)] [lɪp][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊlfɪ] [wei] [bʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
for Leclère's upper lip had a wolfish way of lifting and showing the
为了 - 上 唇 有 一个 狼 方式 的 举重 和 显示 这
[waɪt] , ['kru:əl] [ti:θ] .
white , cruel teeth .
白色的 , 残忍的 牙齿 - .

勒克莱尔的上唇像狼一样翘起, 露出洁白而残酷的牙齿。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ˈlɪftɪd] [ðən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪnt] [ˈvɪjəsli] ,
And it lifted then , and his eyes glinted viciously ,
和 它 抬起 然后 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 恶毒地 ,
然后, 他抬起头, 眼中闪过一丝恶毒的光芒。

[æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skwə:m] [ˈlɪtə(r)]
as he reached for Bâtard and dragged him out from the squirming litter
作为 他 达到 为了 - 和 拖拽 他 出去 从 这 蠕蠕 垃圾
.
:
.

他伸手抓住巴塔尔, 把他从扭动的担架上拖了出来。
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [di'vain] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
It was certain that they divined each other ,
它 曾是 肯定 那 他们 神谕 每个 其他 ,
他们之间肯定心有灵犀。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] - [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpi] [fæŋz] [ɪn] - [hænd] ,
for on the instant Bâtard had buried his puppy fangs in Leclère's hand ,
为了 在 这 立即的 - 有 埋葬 他的 小狗 獠牙 在 - 手 ,
就在巴塔尔将他那犬牙般的尖牙刺入勒克莱尔手中的那一刻,

[ænd; ənd] - , [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋgə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈku:lɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]
and Leclère , thumb and finger , was coolly choking his young life out of
和 - , 拇指 和 手指 , 曾是 冷静地 窒息 他的 年轻的 生活 出去 的
[hɪm] .
him .
他 .
勒克莱尔用拇指和食指, 冷酷地掐死了他年轻的生命。

“ - , ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [sed] [ˈsɒftli] ,
“ Sacredam , ” the Frenchman said softly ,
“ - , ” 这 法国人 说 轻轻 ,
“我的天哪,”法国人轻声说道。

[flɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɪtn] [hænd][ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
flirting the quick blood from his bitten hand and gazing down on the little
调情 这 快的 血 从 他的 被咬 手 和 凝视 向下 在 这 小的
[ˈpʌpi] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɑ:spɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
puppy choking and gasping in the snow .
小狗 窒息 和 喘息 在 这 雪 .
他戏弄着从被咬伤的手上流出的鲜血, 低头看着雪地里喘着粗气、哽咽的小狗。

- [tɜ:nd] [tu; tə][dʒɒn] [ˈhæmlin] , [ˈstɔ:ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪksti] [maɪl] [pəʊst] .
Leclère turned to John Hamlin , storekeeper of the Sixty Mile Post .
- 转向 到 约翰 哈姆林 , 店主 的 这 六十 英里 邮政 .
勒克莱尔转向六十英里驿站的店主约翰·哈姆林。

“ [dæt][ef 'əʊ] - - [ɑ:] [læk] [hi:m] .
“ Dat fo ' w'at Ah lak heem .
” 数据 fo - - 啊 拉克 血红素 .
“Dat fo' w'at Ah lak heem.

- [aʊ] [ma:tʃ] , [eɪ] , [ju:; jəʊ] , - - ?
' Ow moch , eh , you , M'sieu ' ?
- 现在 莫奇 , 嗯 , 你 , - - ?
“哎哟, 先生, 你好吗? ”

- [aʊ] [ma:tʃ] ?
' Ow moch ?
- 现在 莫奇 ?
“哦, 莫奇? ”

[ɑ:] [bai] [hi:m] , [naʊ] ; [ɑ:] [bai] [hi:m] .
Ah buy heem , now ; Ah buy heem queek .
啊 买 血红素 , 现在 ; 啊 买 血红素 吱吱 .

啊, 现在就买heem; 啊, 现在就买heem queek。

" [ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [heit] [him] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] ['bɪtə(r)] [heit] ,
" **And because he hated him with an exceeding bitter hate ,**
" 和 因为 他 憎恨 他 和 一个 超过 苦的 恨 ,
“因为他极其憎恨他,

- [bo:t] - [ænd; ənd] [geɪv] [him][hɪz; ɪz] ['feɪmfl] [neɪm] .
Leclère bought Bâtard and gave him his shameful name .
- 买 - 和 给予 他 他的 可耻 姓名 .

勒克莱尔买下了巴塔尔, 并给他起了这个可耻的名字。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [ðə; ði] [twɛɪn] [əd'ventʃə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔ:θlənd] ,
And for five years the twain adventured across the Northland ,
和 为了 五 年 这 马克·吐温 冒险 穿过 这 北地 ,
于是, 两人花了五年时间在北方地区冒险旅行。

[frɒm; frəm][es 'ti:] . ['maɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:kən] ['deltə][tu:; tə][ðə; ði] [hed] - ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
from St . Michael's and the Yukon delta to the head - reaches of the
从 英石 . 迈克尔的 和 这 育空地区 三角洲 到 这 头 - 到达 的 这
['peli:] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [pi:s] ['rɪvə(r)] ,
Pelly and even so far as the Peace River ,
佩利 和 甚至 所以 远的 作为 这 和平 河 ,
从圣迈克尔斯和育空河三角洲到佩利河源头, 甚至远至和平河,

[,æθə'bæskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] .
Athabasca , and the Great Slave .
阿萨巴斯卡 , 和 这 伟大的 奴隶 .

阿萨巴斯卡和大奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kwærəd] [ə; eɪ][,repju'teɪf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['wɪkɪdnəs] ,
And they acquired a reputation for uncompromising wickedness ,
和 他们 获得 一个 名声 为了 毫不妥协 邪恶 ,
他们因此落得个邪恶至极、毫不妥协的恶名。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪt] ['nevə(r)] [br'fɔ:(r)] [ə'tæt[t] [ɪt'self] [tu:; tə][mæn][ænd; ənd][dɒg] .
the like of which never before attached itself to man and dog .
这 喜欢 的 哪个 绝不 前 随附的 本身 到 男人 和 狗 .

这种疾病以前从未在人和狗身上发生过。

- [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] — [hens] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [bʌt; bət] , [æz; əz][dʒɒn] ['hæmlin] [nju:] ,
Bâtard did not know his father — hence his name — but , as John Hamlin knew ,
- 做过 不是 知道 他的 父亲 — 因此 他的 姓名 — 但 , 作为 约翰 哈姆林 知道 ,
巴塔德不认识他的父亲——因此得名——但正如约翰·哈姆林所知,

[hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['tɪmbə(r)] [wɒlf] .
his father was a great grey timber wolf .
他的 父亲 曾是 一个 伟大的 灰色的 木材 狼 .

他的父亲是一头巨大的灰色森林狼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [æz; əz][hi:; hi] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['sna:rlɪŋ]
But the mother of Bâtard , as he dimly remembered her , was snarling
但 这 母亲 的 - , 作为 他 依稀 记得 她 , 曾是 咆哮
, ['bɪkərɪŋ] ,
, **bickering** ,
, 争吵 ,

但他依稀记得巴塔尔的母亲, 当时正在咆哮、争吵。

[əb'si:n] , [ˈhʌski] , [fɒl] - [ˈfrʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈtʃestɪd] , [wið] [ə; eɪ] [məˈlaɪn] [aɪ] , [ə; eɪ][kæt] - **obscene** , **husky** , **full** - **fronted** **and** **heavy** - **chested** , **with** **a** **malign** **eye** , **a** **cat** - 猥亵 , 沙哑 , 满的 - 正面 和 重的 - 胸部 , 和 一个 诽谤 眼睛 , 一个 猫 - [laɪk] [ɡrɪp] [ɒn] [laɪf] , **like** **grip** **on** **life** , 喜欢 紧握 在 生活 ,

猥亵的、粗壮的、胸部丰满厚实的、眼神阴险的、像猫一样紧紧抓住生命不放的

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] . **and** **a** **genius** **for** **trickery** **and** **evil** . 和 一个 天才 为了 诡计 和 邪恶的 .

以及一个诡计和邪恶的天才。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [feɪθ] [nɔː(r)] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . **There** **was** **neither** **faith** **nor** **trust** **in** **her** . 那里 曾是 两者都不 信仰 也不 相信 在 她 .

人们对她既没有信仰也没有信任。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtretʃəri] [əˈləʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][waɪld] - [wʊd] [əˈmuə] **Her** **treachery** **alone** **could** **be** **relied** **upon** , **and** **her** **wild** - **wood** **amours** 她 背信弃义 独自的 可以 是 依赖 之上 , 和 她 荒野 - 木头 爱神 [əˈtestɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈprævəti] . **attested** **her** **general** **depravity** . 已证实 她 一般的 堕落 .

仅凭她的背信弃义就足以令人信服，而她在野外的情妇也证明了她彻头彻尾的堕落。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪn] [ðɪːz] , - [prəʊˈdʒenɪtəz] **Much** **of** **evil** **and** **much** **of** **strength** **were** **there** **in** **these** , **Bâtard's** **progenitors** 很多 的 邪恶的 和 很多 的 力量 是 那里 在 这些 , - 祖先 ,
 ,
 ,
 ,

巴塔德的祖先们身上既蕴藏着邪恶，也蕴藏着强大的力量。

[ænd; ənd] , [bəʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][bəʊn][ænd; ənd] [fleʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [aɪˈtiː] **and** , **bone** **and** **flesh** **of** **their** **bone** **and** **flesh** , **he** **had** **inherited** **it** 和 , 骨 和 肉 的 他们的 骨 和 肉 , 他 有 遗传 它 [ɔːl] . **all** . 全部 .

他继承了他们骨肉的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [blæk] - , [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd][ɒn][ðə; ðɪ][bɪt][ɒv; əv] [pʌlˈseɪtɪŋ] **And** **then** **came** **Black** **Leclère** , **to** **lay** **his** **heavy** **hand** **on** **the** **bit** **of** **pulsating** 和 然后 来了 黑色的 - , 到 躺 他的 重的 手 在 这 少量 的 脉动 [ˈpʌpi] [laɪf] , **puppy** **life** , 小狗 生活 ,

然后，布莱克·勒克莱尔出现了，他重重地扼杀了那条充满活力的幼犬的生命。

[tuː; tə] [pres] [ænd; ənd][prɒd][ænd; ənd] [məʊld] [tɪl] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbrɪslɪŋ] [biːst] , **to** **press** **and** **prod** **and** **mould** **till** **it** **became** **a** **big** **bristling** **beast** , 到 按 和 生产 和 模具 直到 它 成为 一个 大的 竖起的 兽 , 反复按压、揉捏、塑造，直到它变成一个浑身长满尖刺的大怪物。

[əˈkjuːtɪ] [ɪn] [ˈneɪvəri] , [ˈəʊvəspɪl] [wið] [heɪt] , [ˈsɪnɪstə(r)] , [məˈlɪɡnənt] , [daɪəˈbɒlɪk(ə)] . **acute** **in** **knavery** , **overspilling** **with** **hate** , **sinister** , **malignant** , **diabolical** . 急性 在 虞 , 溢出 和 恨 , 险恶 , 恶性 , 邪恶的 .

极其狡诈，充满仇恨，阴险，恶毒，邪恶。

[wið] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈmɑːstə(r)] - [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] , [ˈfeəli] [ɪˈfɪ(ə)nt] [sled] -
With a proper master Bâtard might have made an ordinary , fairly efficient sled -
和 一个 恰当的 掌握 - 可能 有 制成 一个 普通的 , 相当 高效的 雪橇 -
[dɒɡ] .
dog .
狗 .

如果遇到一位合适的主人，巴塔德或许能成为一只普通的、相当称职的雪橇犬。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] : - [bʌt; bət] [kənˈfɜːmd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kənˈdʒenɪt(ə)] [ɪˈnɪkwəti] .
He never got the chance : Leclère but confirmed him in his congenital iniquity .
他 绝不 得到 这 机会 : - 但 确认的 他 在 他的 先天性 罪恶 .

他从未得到机会：勒克莱尔证实了他与生俱来的罪恶。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][wɔː(r)] — [ɒv; əv] [faɪv]
The history of Bâtard and Leclère is a history of war — of five
这 历史 的 - 和 - 是 一个 历史 的 战争 — 的 五
[ˈkruːəl] ,
cruel ,
残忍的 ,

巴塔尔和勒克莱尔的历史就是一部战争史——五场残酷的战争。

[rɪˈlentləs] [jˈiəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][fɪt] [ˈsʌməri] .
relentless years , of which their first meeting is fit summary .
狠 年 , 的 哪个 他们的 第一的 会议 是 合身 概括 .

漫长的岁月，他们的初次相遇便是最好的概括。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heɪt] [wɪð] [ʌndəˈstændɪŋ]
To begin with , it was Leclère's fault , for he hated with understanding
到 开始 和 , 它 曾是 - 过错 , 为了 他 憎恨 和 理解
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
and intelligence ,
和 智力 ,

首先，这是勒克莱尔的错，因为他带着理解和智慧去憎恨。

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] , [ʌnˈgeɪnli] [ˈpʌpi] [heɪt] [ˈəʊnli][ˈblaɪndli] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n]
while the long - legged , ungainly puppy hated only blindly , instinctively , without reason
尽管 这 长的 - 腿 , 笨拙的 小狗 憎恨 仅有的 盲目地 , 本能地 , 没有 原因
[ɔː(r)] [ˈmeθəd] .
or method .
或者 方法 .

而那只长腿笨拙的小狗只是盲目地、本能地憎恨，没有任何理由或方法。

[æt; ət][fɜːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] ([ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˈleɪtə(r)])
At first there were no refinements of cruelty (these were to come later))
在 第一的 那里 是 不 改进 的 残酷 (这些 是 到 来 之后)
,
.
,

起初并没有更精细的残忍手段（这些手段是后来才出现的），

[bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd] [kruːd] [bruːˈtæləti] .
but simple beatings and crude brutalities .
但 简单的 殴打 和 原油 暴行 .

但只是简单的殴打和粗暴的虐待。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] - [hæd; həd][æn; ən][ɪə(r)] [ˈɪndʒəd] .
In one of these Bâtard had an ear injured .
在 一 的 这些 - 有 一个 耳朵 受伤 .

其中一辆车的巴塔尔耳朵受伤了。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][riˈgeɪn, riː-][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪv(ə)n] [ˈmʌs(ə)lɪ] ,
He never regained control of the riven muscles ,
他 绝不 恢复 控制 的 这 裂隙 肌肉 ,
他始终无法控制那些撕裂的肌肉。

[ænd; ʌnd][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] [druːp] [ˈɪmplɪ] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [kiːn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
and ever after the ear drooped limply down to keep keen the memory of
和 曾经 后 这 耳朵 下垂 软弱无力 向下 到 保持 敏锐的 这 记忆 的
[hɪz; ɪz] [tɔːˈmentə(r)] .
his tormentor .
他的 折磨者 .
从此以后，那只耳朵就无力地耷拉着，时刻提醒着它曾经的折磨者。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] .
And he never forgot .
和 他 绝不 忘了 .
他从未忘记。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌpihʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpiəriəd][ɒv; əv] [ˈfuːli] [rɪˈbeljən] .
His puppyhood was a period of foolish rebellion .
他的 幼犬时期 曾是 一个 时期 的 愚蠢 叛乱 .
他的幼年时期是一段愚蠢叛逆的时期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fʊːt] [bæk] [bɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)]
He was always worsted, but he fought back because it was his nature
他 曾是 总是 最差 , 但 他 战斗 后退 因为 它 曾是 他的 自然
[tuː; tə] [faɪt] [bæk] .
to fight back .
到 斗争 后退 .
他总是处于劣势，但他会奋起反击，因为反击是他的天性。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)lɪ] .
And he was unconquerable .
和 他 曾是 不可征服的 .
他所向披靡。

[ˈjelpɪŋ] [ˈʃrɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [læʃ] [ænd; ʌnd] [klʌb] ,
Yelping shrilly from the pain of lash and club ,
尖叫 尖锐地 从 这 疼痛 的 睫毛 和 俱乐部 ,
她因鞭笞和棍棒的疼痛而发出尖锐的哀嚎。

[hiː; hi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kənˈtraɪvd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [snaɪl] ,
he none the less contrived always to throw in the defiant snarl ,
他 没有任何 这 较少的 人为的 总是 到 扔 在 这 桀骜不驯 咆哮 ,
然而，他总是设法发出那种挑衅的咆哮声。

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈmenəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪtʃ] [fetʃt] [wɪˈðəʊt] [feɪl] [mɔː(r)] [bləʊz] [ænd; ʌnd]
the bitter vindictive menace of his soul which fetched without fail more blows and
这 苦的 报复心强的 威胁 的 他的 灵魂 哪个 已获取 没有 失败 更多的 打击 和
[ˈbiːtɪŋ] .
beatings .
殴打 .
他灵魂深处那股苦涩的报复心理，总是给他招来更多的拳打脚踢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [təˈneɪfəs] [ɡrɪp][ɒn] [laɪf] .
But his was his mother's tenacious grip on life .
但 他的 曾是 他的 母亲的 顽强 紧握 在 生活 .
但他继承了母亲对生活的顽强信念。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] .
Nothing could kill him .
没有什么 可以 杀 他 .
没有什么能杀死他。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [əˈɡen] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɛkstɪˈɛməst] [ˈægəni] ,
but never again , under the extremest agony ,
 但 绝不 再次 , 在下面 这 极端 痛苦 ,
 但绝不再如此, 在极度痛苦中,

[dɪd] - [brɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][frə(r)][nɔː(r)][ɒv; əv][peɪn] .
did Leclère bring from him the cry of fear nor of pain .
 做过 - 带来 从 他 这 哭 的 害怕 也不 的 疼痛 .
 勒克莱尔没有让他发出恐惧或痛苦的哭喊。

[ðɪs] [ʌn'kɑ:ŋkərəblnəs] [bʌt; bət] [fænd] - [rəθ] [ænd; ənd] [stɜ:d] [hɪm][tu:; tə]['greɪtə(r)]
This unconquerableness but fanned Leclère's wrath and stirred him to greater
这 不可征服性 但 扇形 - 愤怒 和 搅拌 他 到 更大的
['devəltri] .
deviltries .
魔鬼行径 .

这种不可战胜的气焰反而激起了勒克莱尔的愤怒，促使他犯下更大的罪行。

[dɪd] - [gɪv] - [hɑ:f][ə; eɪ] [fɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [həʊl] [wʌnz] ,
Did Leclère give Bâtard half a fish and to his mates whole ones ,
做过 - 给 - 一半 一个 鱼 和 到 他的 伙伴们 所有的 一个 ,
勒克莱尔给了巴塔尔半条鱼，却给了他的同伴们整条鱼吗？

- [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][rɒb] ['ʌðə(r)] [dɒgz][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪ] .
Bâtard went forth to rob other dogs of their fish .
- 去 前进 到 抢 其他 狗 的 他们的 鱼 .
巴塔德出去抢其他狗的鱼。

[ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [rɒb] ['kæʃɪz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊgəri] ,
Also he robbed caches and expressed himself in a thousand rogueries ,
还 他 被抢劫 缓存 和 表达 他自己 在 一个 千 流氓行为 ,
他还抢劫了宝库，犯下了无数恶行。

[tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['terə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [dɒgz][ænd; ənd] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][dɒgz] .
till he became a terror to all dogs and masters of dogs .
直到 他 成为 一个 恐怖 到 全部 狗 和 大师 的 狗 .
直到他成为所有狗和狗主人的噩梦。

[dɪd] - [bi:t] - [ænd; ənd]['fɒnd(ə)l] [bæ'bet] — [bæ'bet] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:f][ðə; ði]
Did Leclère beat Bâtard and fondle Babette — Babette who was not half the
做过 - 打 - 和 拏 芭贝特 — 芭贝特 WHO 曾是 不是 一半 这
['wɜ:kə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] — [waɪ] ,
worker he was — why ,
工人 他 曾是 — 为什么 ,
勒克莱尔殴打巴塔尔并猥亵巴贝特——巴贝特的工作能力远不及他——为什么？

- [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)][haɪnd][leg][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi]
Bâtard threw her down in the snow and broke her hind leg in his heavy
- 扔 她 向下 在 这 雪 和 打破 她 后 腿 在 他的 重的
[dʒɔ:z] ,
jaws ,
下颚 ,
混蛋把她扔到雪地里，用他那粗壮的牙齿咬断了她的后腿。

[səʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ju:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
so that Leclère was forced to shoot her .
所以 那 - 曾是 强制 到 射击 她 .
因此勒克莱尔被迫开枪射杀了她。

['laɪkwəɪz] , [ɪn] ['blʌdi] ['bæt(ə)lɪz] , - ['mɑ:stəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:m] - [meɪts] , [set][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɔ:]
Likewise , in bloody battles , Bâtard mastered all his team - mates , set them the law
同样地 , 在 血腥 战斗 , - 精通 全部 他的 团队 - 伙伴们 , 放 他们 这 法律
[ɒv; əv] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] ,
of trail and forage ,
的 踪迹 和 饲料 ,
同样，在血腥的战斗中，巴塔德掌控了所有队友，给他们制定了追踪和觅食的法则。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:] [hi:; hi] [set] .
and made them live to the law he set .
和 制成 他们 居住 到 这 法律 他 放 .
并让他们遵守他所制定的法律。

[ɪn] [faɪv] [ˈiəz] [hiː; hi] [hɜːd] [bʌt; bət][wʌn][kaɪnd] [wɜːd] , [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət][wʌn] [sɒft] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In five years he heard but one kind word , received but one soft stroke of a
在 五 年 他 听到 但 一 种类 单词 , 已收到 但 一 柔软的 中风 的 一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

五年间，他只听到过一句好话，只被轻轻抚摸过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and then he did not know what manner of things they were .
和 然后 他 做过 不是 知道 什么 方式 的 事物 他们 是 .

然后他就不知道那些东西是什么了。

[hiː; hi] [liːpt] [laɪk][ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)]
He leaped like the untamed thing he was , and his jaws were together
他 跳跃 喜欢 这 未驯服的 事物 他 曾是 , 和 他的 下颚 是 一起

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
in a flash .
在 一个 闪光 .

他像一头未驯的野兽般跃起，瞬间张开双颚。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [æt; ət] [ˈsʌnrʌɪz] , [ə; eɪ] [ˈnjuːkʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
It was the missionary at Sunrise , a newcomer in the country ,
它 曾是 这 传教士 在 日出 , 一个 新人 在 这 国家 ,

那是日出镇的传教士，一个刚到这个国家的新人。

[huː] [spəʊk] [ðə; ði][kaɪnd] [wɜːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [sɒft] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
who spoke the kind word and gave the soft stroke of the hand .
WHO 辐 这 种类 单词 和 给予 这 柔软的 中风 的 这 手 .

谁说了句好话，又轻轻地抚摸了她的手。

[ænd; ənd][fɜː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [nəʊ] [ˈletəz] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
And for six months after , he wrote no letters home to the States ,
和 为了 六 几个月 后 , 他 写道 不 信件 家 到 这 各州 ,

此后六个月，他没有给美国写过一封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [æt; ət] [mækwestʃən] [ˈtrævlɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [seɪv]
and the surgeon at McQuestion travelled two hundred miles on the ice to save
和 这 外科医生 在 麦奎斯顿 旅行 二 百 英里 在 这 冰 到 节省

[hɪm][frɒm; frəm] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] .
him from blood - poisoning .
他 从 血 - 中毒 .

麦克奎斯顿医院的外科医生跋涉两百英里冰路，救他免于败血症。

[men][ænd; ənd][dɒgz] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] - [wen] [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ðeə(r)][kæmps][ænd; ənd]
Men and dogs looked askance at Bâtard when he drifted into their camps and
男人 和 狗 看起来 斜视 在 - 什么时候 他 漂移 进入 他们的 营地 和

[pəʊsts] .
posts .
帖子 .

当巴塔德游荡到他们的营地和哨所时，人和狗都斜眼看着他。

[ðə; ði] [men] [ˈgriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [fiːt] [ˈθretnɪŋli] [ˈlɪftɪd] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪk] ,
The men greeted him with feet threateningly lifted for the kick ,
这 男人 问候 他 和 脚 威胁地 抬起 为了 这 踢 ,

那些人抬脚威胁要踢他，

[ðə; ði][dɒgz] [wɪð] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈmeɪniːz][ænd; ənd] [bˈeəd] [fæŋz] .
the dogs with bristling manes and bared fangs .
这 狗 和 竖起的 鬃毛 和 裸露 獠牙 .

那些鬃毛竖立、獠牙外露的狗。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [kɪk] - , [ænd; ənd] - , [wɪð] [kwɪk] [wɒlf] [snæp] ,
Once a man did kick Bâtard , and Bâtard , with quick wolf snap ,
一次 一个 男人 做过 踢 - , 和 - , 和 快的 狼 折断 ,
曾有一人踢了巴塔德一脚，巴塔德迅速地像狼一样咬了一口，

[kləʊzd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [træp][ɒn][ðə; ðɪ][mænz] [kɑːf][ænd; ənd] [krʌnt[t] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
closed his jaws like a steel trap on the man's calf and crunched down to the
关闭 他的 下颚 喜欢 一个 钢 陷阱 在 这 男人的 小牛 和 嘎吱作响 向下 到 这
[bəʊn] .
bone .
骨 .
他的下颚像钢夹一样紧紧咬住那人的小腿，一直咬到骨头。

[weə'æt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['əʊnli] [blæk] - ,
Whereat the man was determined to have his life , only Black Leclère ,
哪里 这 男人 曾是 决定 到 有 他的 生活 , 仅有的 黑色的 - ,
而那人却决心要活下去，只有黑勒克莱尔。

[wɪð] ['bɒmɪnəs] [aɪz] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [stept] [ɪn] [brɪ'twiːn] .
with ominous eyes and naked hunting - knife , stepped in between .
和 不祥的 眼睛 和 裸 打猎 - 刀 , 步 在 之间 .
他眼神阴沉，手持裸露的猎刀，挡在了两人中间。

[ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] - — [ɑː] , - , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plezə(r)] - [rɪ'zɜːvd]
The killing of Bâtard — ah , sacredam , that was a pleasure Leclère reserved
这 杀 的 - — 啊 , - , 那 曾是 一个 乐趣 - 预订的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .
杀死巴塔尔——啊，神圣的，那是勒克莱尔留给自己的乐趣。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] , [ɔː(r)] [els] — [bɑː] !
Some day it would happen , or else — bah !
一些 天 它 会 发生 , 或者 别的 — 呸 !
总有一天会发生，否则——唉！

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] ?
who was to know ?
WHO 曾是 到 知道 ?
谁会知道呢？

['eniweɪ] , [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] .
Anyway , the problem would be solved .
反正 , 这 问题 会 是 已解决 .
总之，问题总能解决。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] ['prɒːbləmz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðə(r)] .
For they had become problems to each other .
为了 他们 有 变得 问题 到 每个 其他 .
因为他们彼此都成了对方的问题。

[ðə; ðɪ] ['veri] [breθ] [iːtʃ] [druː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lðə(r)] .
The very breath each drew was a challenge and a menace to the other .
这 非常 气息 每个 画 曾是 一个 挑战 和 一个 威胁 到 这 其他 .
他们彼此呼吸的每一个音节都对对方构成挑战和威胁。

[ðəə(r)] [heɪt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [lʌv] [kʊd; kəd]['nevə(r)][baɪnd] .
Their hate bound them together as love could never bind .
他们的 恨 边界 他们 一起 作为 爱 可以 绝不 绑定 .
仇恨将他们紧紧联系在一起，这是爱情永远无法做到的。

- [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] - [ʊd; ʊəd] [wɪlt] [ɪn] ['spɪrɪt]
Leclère was bent on the coming of the day when Bâtard should wilt in spirit
- 曾是 弯曲 在 这 未来 的 这 天 什么时候 - 应该 枯萎 在 精神
[ænd; ənd] [krɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and cringe and whimper at his feet .
和 尴尬 和 呜咽 在 他的 脚 .

勒克莱尔一心想让巴塔尔精神萎靡，在他脚下瑟瑟发抖、呜咽哭泣。

[ænd; ənd] - — - [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] - [maɪnd] ,
And Bâtard — Leclère knew what was in Bâtard's mind ,
和 - — - 知道 什么 曾是 在 - 头脑 ,

而巴塔德——勒克莱尔知道巴塔德心里在想什么，

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] - [aɪz] .
and more than once had read it in Bâtard's eyes .
和 更多的 比 一次 有 读 它 在 - 眼睛 .

而且不止一次地从巴塔尔的眼神中读出了这一点。

[ænd; ənd] [səʊ] ['klɪəli] [hæd; həd] [hi:; hi] [ri:d] , [ðæt] [wen] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
And so clearly had he read , that when Bâtard was at his back ,
和 所以 清楚地 有 他 读 , 那 什么时候 - 曾是 在 他的 后退 ,

他显然已经看透了，当巴塔尔在他身后时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的信仰(The Faith of Men)

第7/9页

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [glɑ:ns] [ˈbʊf(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
he made it a point to glance often over his shoulder .

他总是不时回头张望。

[men] ['mɑ:vəld] [wen] - [rɪ'fju:zd] [lɑ:dʒ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .
Men marvelled when Leclère refused large money for the dog .

当勒克莱尔拒绝高价购买这条狗时，人们都感到惊讶。

" [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [kɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [bi:; bi] [aʊt] [hɪz; ɪz] [praɪs] , " [sed] [dʒɒn] ['hæmlin] [wʌns] ,
" Some day you'll kill him and be out his price , " said John Hamlin once ,
" 一些 天 你会 杀 他 和 是 出去 他的 价格 , " 说 约翰 哈姆林 一次 ,
约翰·哈姆林曾说过：“总有一天你会杀了他，然后失去他的身价。”

[wen] - [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [weə(r)] - [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] ,
when Bâtard lay panting in the snow where Leclère had kicked him ,
什么时候 - 躺 喘息 在 这 雪 在哪里 - 有 踢 他 ,

当巴塔尔气喘吁吁地躺在雪地里，被勒克莱尔踢过的地方时，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [nju:] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brʊkən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [deəd] [lʊk]
and no one knew whether his ribs were broken , and no one dared look

[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

没有人知道他的肋骨是否断了，也没有人敢去看。

" [dæt] , " [sed] - , [draɪli] , " [dæt] [ɪz] [maɪ] - , - .
" Dat , " said Leclère , dryly , " dat is my biz'ness , M'sieu ' :
" 数据 , " 说 - , 干巴巴地 , " 数据 是 我的 - , - .

“那是我的事，”勒克莱尔冷冷地说，“那是我的事，先生。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['mɑ:vəld] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .
" And the men marvelled that Bâtard did not run away .
" 和 这 男人 惊叹不已 那 - 做过 不是 跑步 离开 .

“男人们都惊奇地发现，巴塔德竟然没有逃跑。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
They did not understand .
他们 做过 不是 理解 .

他们不明白。

[bʌt; bət] - [ʌndə'stʊd] .
But Leclère understood .
但 - 理解 .

但勒克莱尔明白了。

[hi:; hi] [wəʊz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] , [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [bʌ; əv] ['hju:mən]
He was a man who lived much in the open , beyond the sound of human
他 曾是 一个 男人 WHO 居住地 很多 在 这 打开 , 超过 这 声音 的 人类
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

他是一个经常生活在开阔地带，远离人声的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:nɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] [stɔ:m] , [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
and he had learned the voices of wind and storm , the sigh of night ,

和 他 有 学习 这 声音 的 风 和 风暴 , 这 叹 的 夜晚 ,

他学会了辨别风暴的声音, 夜的叹息。

[ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [dɔ:n] , [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [deɪ] .
the whisper of dawn , the clash of day .

这 耳语 的 黎明 , 这 冲突 的 天 .

黎明的低语, 白昼的碰撞。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɡri:n] [θɪŋz] [ˈɡrəʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp]
In a dim way he could hear the green things growing , the running of the sap

在 一个 暗淡 方式 他 可以 听到 这 绿色的 事物 生长 , 这 跑步 的 这 树液

,
,
,

他隐约能听到绿色植物生长的声音, 以及树液流动的声音。

[ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌd] .
the bursting of the bud .

这 爆发 的 这 芽 .

花蕾绽放。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mu:vɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ɪn]
And he knew the subtle speech of the things that moved , of the rabbit in

和 他 知道 这 微妙的 演讲 的 这 事物 那 已搬 , 的 这 兔子 在

[ðə; ði][sneə(r)] ,
the snare ,

这 圈套 ,

他懂得万物运行的微妙之处, 比如落入陷阱的兔子。

[ðə; ði] [ˈmu:di] [ˈreɪv(ə)n] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˈhɒləʊs] [wɪŋ] , [ðə; ði] [bældfɜ:s] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
the moody raven beating the air with hollow wing , the baldface shuffling under the

这 情绪化 乌鸦 殴打 这 空气 和 空洞的 翼 , 这 秃脸 洗牌 在下面 这

[mu:n] ,
moon ,

月亮 ,

忧郁的渡鸦拍打着空洞的翅膀, 秃脸鸟在月光下蹒跚而行。

[ðə; ði] [wɒlf] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [da:k] .
the wolf like a grey shadow gliding betwixt the twilight and the dark .

这 狼 喜欢 一个 灰色的 阴影 滑翔 中间 这 暮 和 这 黑暗的 .

狼像一道灰色的影子, 在暮色与黑暗之间滑行。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm] - [spəʊk] [klɪə(r)][ænd; ənd][də'rekt] .
And to him Bâtard spoke clear and direct .

和 到 他 - 辐 清除 和 直接的 .

巴塔尔对他说话清晰直接。

[fʊl] [wel] [hi:; hi] [ˈʌndə'stʊd] [waɪ] - [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Full well he understood why Bâtard did not run away ,

满的 出色地 他 理解 为什么 - 做过 不是 跑步 离开 ,

他完全明白巴塔德为什么没有逃跑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)][ˈɒf(ə)n][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and he looked more often over his shoulder .

和 他 看起来 更多的 经常 超过 他的 肩膀 .

他回头张望的次数也更多了。

[wen] [ɪn][ˈæŋɡə(r)] , - [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪs][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
When in anger , Bâtard was not nice to look upon ,

什么时候 在 愤怒 , - 曾是 不是 好的 到 看 之上 ,

巴塔德生气的时候, 长相十分难看。

[ænd; ænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [lept] [fɔː(r); fə(r)] - [θrəʊt] ,
and more than once had he leapt for Leclère's throat ,
和 更多的 比 一次 有 他 跳跃 为了 - 喉 ,
他不止一次扑向勒克莱尔的喉咙,

[tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ænd] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to be stretched quivering and senseless in the snow , by the butt of the
到 是 拉伸 颤抖 和 无意义的 在 这 雪 , 经过 这 屁股 的 这
[ˈevə(r)] ['redi] .
ever ready dogwhip .
曾经 准备好 狗鞭 .
被随时准备抽打的狗鞭抽打在雪地里, 浑身颤抖, 失去知觉。

[ænd; ænd][səʊ] - ['lɜːnɪd] [tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
And so Bâtard learned to bide his time .
和 所以 - 学习 到 比德 他的 时间 .
于是, 巴塔德学会了耐心等待时机。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ænd] [praɪm] [ɒv; əv] [juːθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm]
When he reached his full strength and prime of youth , he thought the time
什么时候 他 达到 他的 满的 力量 和 主要的 的 青年 , 他 想法 这 时间
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
当他达到力大无穷、青春鼎盛时期时, 他认为时机已到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːd] - ['tʃestɪd] , ['paʊəfəli] ['mʌsld] , [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] ,
He was broad - chested , powerfully muscled , of far more than ordinary size ,
他 曾是 广阔 - 胸部 , 强大的 肌肉发达 , 的 远的 更多的 比 普通的 尺寸 ,
他胸膛宽阔, 肌肉发达, 体型远超常人。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nek] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['brɪslɪŋ] [heə(r)] —
and his neck from head to shoulders was a mass of bristling hair —
和 他的 脖子 从 头 到 肩膀 曾是 一个 大量的 的 竖起的 头发 —
[tuː; tə][ɔːl] [ep'ɪəʊənsɪz] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [wʊlf] .
to all appearances a full - blooded wolf .
到 全部 外貌 一个 满的 - 血腥 狼 .
他的脖子从头到肩都是一团浓密的毛发——看起来就像一匹纯种狼。

- [wɒz; wəz] ['laɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrɪz] [wen] - [diːmd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪp] .
Leclère was lying asleep in his furs when Bâtard deemed the time to be ripe .
- 曾是 说谎 睡着了 在 他的 毛皮 什么时候 - 被认为 这 时间 到 是 成熟 .
勒克莱尔躺在皮草里睡觉时, 巴塔尔认为时机成熟了。

[hiː; hi] [krept] [ə'pɒn] [hɪm] ['stelθɪli] , [hed] [ləʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ænd] [ləʊn] [ɪə(r)][leɪd] [bæk] ,
He crept upon him stealthily , head low to earth and lone ear laid back ,
他 悄悄地爬 之上 他 悄悄地 , 头 低的 到 地球 和 孤独 耳朵 铺设 后退 ,
他悄悄地靠近他, 头低垂着, 一只耳朵向后贴着地面。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlaɪn] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [tred] .
with a feline softness of tread .
和 一个 猫科动物 柔软 的 踏 .
步伐轻盈如猫。

- [briːðd] ['dʒentli] , ['veri] ['dʒentli] ,
Bâtard breathed gently , very gently ,
- 呼吸 轻轻地 , 非常 轻轻地 ,
混蛋轻轻地、非常轻轻地呼吸着。

[ænd; ænd][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][dɪd][hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
and not till he was close at hand did he raise his head .
和 不是 直到 他 曾是 关闭 在 手 做过 他 增加 他的 头 .
直到走近了, 他才抬起头来。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɒnzd] [bʊl] [θrəʊt] , ['neɪkɪd]
He paused for a moment and looked at the bronzed bull throat , naked
他 暂停 为了 一个 片刻 和 看起来 在 这 古铜色 公牛 喉 , 裸
[ænd; ənd] ['nɒti] ,
and knotty ,
和 棘手 ,

他停顿片刻，看着那古铜色的牛喉，裸露的、布满疙瘩的。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] ['stedi] [pʌls] .
and swelling to a deep steady pulse .
和 肿胀 到 一个 深的 稳定的 脉冲 .
并逐渐膨胀成深沉稳定的脉搏。

[ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [drip] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ænd; ənd][slɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
The slaver dripped down his fangs and slid off his tongue at the sight ,
这 奴隶贩子 滴落 向下 他的 獠牙 和 滑行 离开 他的 舌头 在 这 视线 ,
奴隶贩子看到这一幕，口水顺着獠牙滴落，从舌头上滑落。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [ɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kaʊntɪd] [bləʊz]
and in that moment he remembered his drooping ear , his uncounted blows
和 在 那 片刻 他 记得 他的 下垂 耳朵 , 他的 未统计的 打击
[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [rɒŋ, rɔ:ŋ] ,
and prodigious wrongs ,
和 惊人 错误 ,
那一刻，他想起了自己耷拉的耳朵，想起了自己遭受的无数次殴打和犯下的滔天罪行。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn] .
and without a sound sprang on the sleeping man .
和 没有 一个 声音 弹簧 在 这 睡眠 男人 .
他悄无声息地扑向了熟睡的男人。

- [ə'wəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fæŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] , ['pɜ:fɪkt] ['ænɪm(ə)l]
Leclère awoke to the pang of the fangs in his throat , and , perfect animal
- 醒来 到 这 疼痛 的 这 獠牙 在 他的 喉 , 和 , 完美的 动物
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
that he was ,
那 他 曾是 ,
勒克莱尔被喉咙里獠牙的剧痛惊醒，他本就是一头完美的野兽，

[hi:; hi] [ə'wəʊk] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [kɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
he awoke clear - headed and with full comprehension .
他 醒来 清除 - 标题 和 和 满的 理解 .
他醒来后头脑清醒，理解力也完全正常。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ɒn] - ['wɪndpaɪp] [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
He closed on Bâtard's windpipe with both his hands ,
他 关闭 在 - 气管 和 两个都 他的 双手 ,
他双手掐住巴塔尔的气管，

[ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rz][tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['ʌpəməʊst] .
and rolled out of his furs to get his weight uppermost .
和 滚动 出去 的 他的 毛皮 到 得到 他的 重量 最上层 .
他从皮毛中滚出来，使自己的重量压在身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - ['ænsesetəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [klʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]
But the thousands of Bâtard's ancestors had clung at the throats of
但 这 数千 的 - 祖先 有 紧紧抓住 在 这 喉咙 的
[ʌn'hʌmbəd] [mu:s] [ænd; ənd]['kæɪɪbu:][ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
unnumbered moose and caribou and dragged them down ,
未编号 驼鹿 和 驯鹿 和 拖拽 他们 向下 ,
但巴塔德的数千祖先曾咬住无数驼鹿和驯鹿的喉咙，将它们拖入深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

and the wisdom of those ancestors was his .
和 这 智慧 的 那些 祖先 曾是 他的 :

而那些先祖的智慧也属于他。

[wen] - [weɪt] [keɪm] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ['ʌpwədz] [ænd; ənd]
When **Leclère's** **weight** **came** **on** **top** **of** **him** , **he** **drove** **his** **hind** **legs** **upwards** **and**
什么时候 - 重量 来了 在 顶部 的 他 , 他 驾驶 他的 后 腿 向上 和

[ɪn] ,

in ,
在 ,

当勒克莱尔的重量压在他身上时, 他用后腿向上向内蹬地。

[ænd; ənd] [klɔːd] [daʊn] [tʃɛst] [ænd; ənd]['æbdəmən] , ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [θruː] [skɪn][ænd; ənd]
and clawed down chest and abdomen , ripping and tearing through skin and
和 爪子 向下 胸部 和 腹部 , 撕裂 和 撕裂 通过 皮肤 和

['mʌs(ə)l] .

muscle .
肌肉 :

然后用利爪撕扯胸部和腹部, 撕裂皮肤和肌肉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] [wɪnz] [ə'blaɪ] [hɪm][ænd; ənd][lɪft] ,
And **when** **he** **felt** **the** **man's** **body** **wince** **above** **him** **and** **lift** ,
和 什么时候 他 毛毡 这 男人的 身体 畏缩 多于 他 和 举起 ,

当他感觉到头顶上那人的身体抽搐了一下, 然后抬起来时,

[hiː; hi] ['wʌrɪd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [θrəʊt] .
he worried and shook at the man's throat .
他 担心 和 摇晃 在 这 男人的 喉 .

他担心地掐住那人的喉咙, 浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪts] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['snaːrɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] - , [wɪð] ['feɪlɪŋ]
His **team** **-** **mates** **closed** **around** **in** **a** **snarling** **circle** , **and** **Bâtard** , **with** **failing**
他的 团队 - 伙伴们 关闭 大约 在 一个 咆哮 圆圈 , 和 - , 和 失败

[breθ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [sens] ,
breath and fading sense ,
气息 和 褪色 感觉 ,

他的队友们围成一圈, 怒吼着围住他, 而巴塔尔呼吸困难, 意识也渐渐模糊。

[njuː] [ðæt] [ðeə(r)][dʒɜːz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
knew **that** **their** **jaws** **were** **hungry** **for** **him** .
知道 那 他们的 下颚 是 饥饿的 为了 他 .

他知道它们的嘴巴正渴望着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [mæn] [ə'blaɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But **that** **did** **not** **matter** — **it** **was** **the** **man** , **the** **man** **above** **him** , **and** **he**
但 那 做过 不是 事情 — 它 曾是 这 男人 , 这 男人 多于 他 , 和 他

[rɪpt] [ænd; ənd] [klɔːd] ,
ripped and clawed ,
撕裂 和 爪子 ,

但这都不重要——重要的是那个人, 那个在他之上的人, 他撕咬抓挠着他。

[ænd; ənd] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['wʌrɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and shook and worried , to the last ounce of his strength .
和 摇晃 和 担心 , 到 这 最后的 盎司 的 他的 力量 .

他浑身颤抖, 忧心忡忡, 直到最后一丝力气。

[bʌt; bət] - [tʃəʊkt] [hɪm] [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
But **Leclère** **choked** **him** **with** **both** **his** **hands** ,
但 - 窒息 他 和 两个都 他的 双手 ,

但勒克莱尔用双手掐住了他的脖子。

[tɪl] - [tʃɛst] [hi:v] [ænd; ənd] [raɪðd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
till Bâtard's chest heaved and writhed for the air denied , and his eyes
直到 - 胸部 喘息 和 扭动 为了 这 空气 否认 , 和 他的 眼睛
[gleɪzd] [ænd; ənd][set] ,
glazed and set ,
釉面 和 放 ,

直到巴塔德的胸膛因无法呼吸而剧烈起伏，双眼呆滞，目光凝固。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ˈsləʊli] [ˈlu:s(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [prəʊ'tru:did] [blæk] [ænd; ənd][ˈswəʊlən] .
and his jaws slowly loosened , and his tongue protruded black and swollen .
和 他的 下颚 缓慢地 松动 , 和 他的 舌头 突出 黑色的 和 肿 .
他的下巴慢慢松开，舌头伸了出来，又黑又肿。

“ [eɪ] ? [bɒn] , [ju:; jʊ][ˈdev(ə)l] !
“ **Eh ? Bon , you devil !**
“ 嗯 ? 邦 , 你 魔鬼 !
“ 噢? 邦，你这个恶魔! ”

“ - [gɜ:g(ə)ld] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] [kla:gd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
“ **Leclère gurgled mouth and throat clogged with his own blood ,**
“ - 咕噜咕噜 嘴 和 喉 堵塞 和 他的 自己的 血 ,
“勒克莱尔发出咕噜声，他的嘴和喉咙被自己的血堵住了。”

[æz; əz][hi:; hi] [[ʌvd] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [dɒg][frɒm; frəm][hɪm] .
as he shoved the dizzy dog from him .
作为 他 推搡 这 晕眩的 狗 从 他 .
他一把推开那只晕乎乎的狗。

[ænd; ənd] [ðen] - [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɒgz] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] - .
And then Leclère cursed the other dogs off as they fell upon Bâtard .
和 然后 - 被诅咒的 这 其他 狗 离开 作为 他们 跌倒 之上 - .
然后，当其他狗扑向巴塔尔时，勒克莱尔咒骂着把它们赶走了。

[ðeɪ] [dru:] [bæk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][ˈsɜ:k(ə)l] , [ˈskwɒtɪŋ] [ə'li:tlɪ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ]
They drew back into a wider circle , squatting alertly on their haunches and licking
他们 画 后退 进入 一个 更广泛 圆圈 , 蹲姿 警觉地 在 他们的 臀部 和 舔舐
[ðeə(r)] [tʃɒps] ,
their chops ,
他们的 排骨 ,
它们退后成一个更大的圆圈，警惕地蹲在地上，舔着嘴唇。

[ðə; ði][heə(r)][ɒn] [ˈevri] [nek] [ˈbrɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] .
the hair on every neck bristling and erect .
这 头发 在 每一个 脖子 竖起的 和 直立 .
每个人脖子上的汗毛都竖了起来。

- [rɪ'kʌvəd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] - [vɔɪs] ,
Bâtard recovered quickly , and at sound of Leclère's voice ,
- 恢复 迅速地 , 和 在 声音 的 - 嗓音 ,
巴塔尔很快恢复了过来，一听到勒克莱尔的声音，

[ˈtɒtə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [swɛɪd] [ˈwi:kli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .
tottered to his feet and swayed weakly back and forth .
摇摇晃晃 到 他的 脚 和 摇摆 弱 后退 和 前进 .
他摇摇晃晃地站了起来，无力地来回踉跄。

“ [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [bi:g] [ˈdev(ə)l] !
“ **A - h - ah ! You beeg devil !**
“ 一个 - h - 啊 ! 你 贝格 魔鬼 !
“啊啊！你这个大恶魔! ”

” - [ˈsplʌtəd] .
” **Leclère spluttered** .
” - 喷溅 .

“勒克莱尔结结巴巴地说。”

” [ɑ:] [fɪks] [ju:; jʊ] ; [ɑ:] [fɪks] [ju:; jʊ] [plenti] , [baɪ][gɑ:(r)] !
” **Ah fix you ; Ah fix you plentee , by Gar !**
” 啊 使固定 你 ; 啊 使固定 你 普伦蒂 , 经过 加尔 !

“啊，我来治好你；啊，我来好好治好你，我的天哪！”

” - , [ðə; ði][eə(r)] ['bɑ:tɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [lʌŋz] [laɪk] [waɪn] , [flæʃt] [fʊl] ['ɪntu:][ðə; ði]
” **Bâtard , the air biting into his exhausted lungs like wine , flashed full into the**
” - , 这 空气 咬 进入 他的 筋疲力尽的 肺 喜欢 葡萄酒 , 闪光灯 满的 进入 这
[mænz] [feɪs] ,
man's face ,
男人的 脸 ,

“混蛋，”空气像酒一样刺痛着他疲惫的肺，直直地喷向那人的脸。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tæɪlɪk] [klɪp] .
his jaws missing and coming together with a metallic clip .
他的 下颚 丢失的 和 未来 一起 和 一个 金属 夹子 .

他的下颚缺失，用金属夹子固定在一起。

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒŋ][ðə; ði] [snəʊ] , - ['straɪkɪŋ] ['mædli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
They rolled over and over on the snow , Leclère striking madly with his fists .
他们 滚动 超过 和 超过 在 这 雪 , - 引人注目 疯狂地 和 他的 拳头 .

他们在雪地上翻滚，勒克莱尔疯狂地挥舞着拳头。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɜ:kld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
Then they separated , face to face , and circled back and forth before each other
然后 他们 分开 , 脸 到 脸 , 和 圈起来 后退 和 前进 前 每个 其他
.
:
.

然后他们分开，面对面，在彼此面前来回绕圈。

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Leclère could have drawn his knife .
- 可以 有 绘制 他的 刀 .

勒克莱尔本可以拔刀。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
His rifle was at his feet .
他的 步枪 曾是 在 他的 脚 .

他的步枪放在脚边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:st] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] .
But the beast in him was up and raging .
但 这 兽 在 他 曾是 向上 和 愤怒 .

但他体内的野兽已经觉醒并肆虐。

[hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He would do the thing with his hands — and his teeth .
他 会 做 这 事物 和 他的 双手 — 和 他的 牙齿 .

他会用手——还有牙齿——来完成这件事。

- [spræŋ] [ɪn] , [bʌt; bət] - [nɒkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪst] ,
Bâtard sprang in , but Leclère knocked him over with a blow of the fist ,
- 弹簧 在 , 但 - 敲门 他 超过 和 一个 吹 的 这 拳头 ,

巴塔尔冲了上去，但勒克莱尔一拳把他打倒在地。

[fel] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu;; tə][ðə; ði][bəʊn][ɪn][ðə; ði][dɔ:gz] ['ʃəʊldə(r)] .
fell upon him , and buried his teeth to the bone in the dog's shoulder .
跌倒 之上 他 , 和 埋葬 他的 牙齿 到 这 骨 在 这 狗的 肩膀 .

它扑向他，牙齿深深地扎进狗的肩膀骨头里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪ'mɔ:diəl] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪ'mɔ:diəl] [si:n] ,
It was a primordial setting and a primordial scene ,
它 曾是 一个 原始的 环境 和 一个 原始的 场景 ,

那是一个原始的环境，一个原始的场景。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
such as might have been in the savage youth of the world .
这样的 作为 可能 有 到过 在 这 野蛮的 青年 的 这 世界 .

例如，在世界野蛮的青年时代可能就是这样。

[æn; ən][ə'ɒpən] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] [wɒlf] - [dɒgz] ,
An open space in a dark forest , a ring of grinning wolf - dogs ,
一个 打开 空间 在 一个 黑暗的 森林 , 一个 戒指 的 咧嘴笑 狼 - 狗 ,

黑暗森林中的一片空地，一群咧嘴笑着的狼犬围成一圈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [tu:] [bi:sts] , [lɒkt] [ɪn]['kɒmbæt] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑ:rlɪŋ] ['reɪdʒɪŋ]
and in the centre two beasts , locked in combat , snapping and snarling raging
和 在 这 中心 二 野兽 , 已锁定 在 战斗 , 啪啪 和 咆哮 愤怒

[ˈmædli] [ə'baʊt] ['pæntɪŋ] ,
madly about panting ,
疯狂地 关于 喘息 ,

中央两只野兽纠缠在一起，咆哮嘶吼，疯狂地喘息着。

['sɒbɪŋ] , [kɜ:rs] , ['streɪnɪŋ] , [waɪld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv]['mɜ:də(r)] ,
sobbing , cursing , straining , wild with passion , in a fury of murder ,
啜泣 , 咒骂 , 紧张 , 荒野 和 热情 , 在 一个 愤怒 的 谋杀 ,

哭泣着，咒骂着，嘶哑着嗓子，激情澎湃，怒火中烧，一心想要杀人。

['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teəriŋ] [ænd; ənd] [klɔ:] [ɪn] [elɪ'mentl] ['bru:tɪnəs] .
ripping and tearing and clawing in elemental brutishness .
撕裂 和 撕裂 和 爪子 在 元素 野蛮 .

原始的野蛮，撕咬、撕扯、抓挠。

[bʌt; bət] - [kɔ:t] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
But Leclère caught Bâtard behind the ear with a blow from his fist ,
但 - 捕捉 - 在后面 这 耳朵 和 一个 吹 从 他的 拳头 ,

但勒克莱尔一拳打在了巴塔尔的耳朵后面。

['nɒkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['stʌnɪŋ] [hɪm] .
knocking him over , and , for the instant , stunning him .
敲门 他 超过 , 和 , 为了 这 立即的 , 令人惊叹的 他 .

把他撞倒在地，瞬间让他晕了过去。

[ðen] - [li:pt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Then Leclère leaped upon him with his feet , and sprang up and down ,
然后 - 跳跃 之上 他 和 他的 脚 , 和 弹簧 向上 和 向下 ,

然后勒克莱尔用脚跳到他身上，上下跳动。

['straɪvɪŋ] [tu;; tə][graɪnd][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .
striving to grind him into the earth .
努力 到 研磨 他 进入 这 地球 .

竭尽全力将他碾成齏粉。

[bəʊθ] - [haɪnd][legz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrʊʃkən][eə(r)] - [si:st] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [kætʃ] [breθ] .
Both Bâtard's hind legs were broken ere Leclère ceased that he might catch breath .
两个都 - 后 腿 是 破碎的 埃雷 - 停止 那 他 可能 抓住 气息 .

勒克莱尔停下来喘口气之前，巴塔尔的两条后腿都断了。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ! [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ! ” [hi:; hi] [skri:md] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **A - a - ah ! A - a - ah ! ” he screamed , incapable of speech , shaking his**
“ 一个 - 一个 - 啊 ! 一个 - 一个 - 啊 ! ” 他 尖叫 , 无法 的 演讲 , 摇晃 他的
[fɪst] ,
fist ,
拳头 ,

“啊啊！啊啊！”他尖叫着，无法说话，挥舞着拳头。

[θru:] [ʃiə(r)] [ɪmpətəns] [ɒv; əv] [θrəʊt] [ænd; ənd][ˈlæɪŋks] .
through sheer impotence of throat and larynx .
通过 透明 阳痿 的 喉 和 喉 .

由于喉咙和喉部完全无力。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .
But Bâtard was indomitable .
但 - 曾是 不屈不挠 .

但巴塔尔德却毫不屈服。

[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈweltə(r)] ,
He lay there in a helpless welter ,
他 躺 那里 在 一个 无助 弱打 ,

他无助地躺在那里，狼狈不堪。

[hɪz; ɪz][lɪp] [ˈfi:blɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [snɑ:l] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ]
his lip feebly lifting and writhing to the snarl he had not the strength
他的 唇 虚弱地 举重 和 扭动 到 这 咆哮 他 有 不是 这 力量

[tu:; tə][ˈʌtə(r)] .
to utter .
到 说出 .

他的嘴唇无力地抬起，扭动着，发出他无力发出的咆哮。

- [kɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪəd][dʒɔ:z] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
Leclère kicked him , and the tired jaws closed on the ankle , but could not
- 踢 他 , 和 这 疲劳的 下颚 关闭 在 这 踝 , 但 可以 不是

[breɪk] [ðə; ði] [skɪn] .
break the skin .
休息 这 皮肤 .

勒克莱尔踢了他一脚，疲惫的下颚咬住了他的脚踝，但没能咬破皮肤。

[ðen] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][kʌt] [hɪm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
Then Leclère picked up the whip and proceeded almost to cut him to pieces ,
然后 - 挑选 向上 这 鞭 和 继续 几乎 到 切 他 到 件 ,

然后勒克莱尔拿起鞭子，几乎把他撕成了碎片。

[æt; ət] [i:tʃ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ˈkraɪŋ] : “ [dɪs] [taɪm] [ɑ:] [breɪk] [ju:; jʊ] !
at each stroke of the lash crying : “ Dis taim Ah break you !
在 每个 中风 的 这 睫毛 哭泣 : “ 迪斯 泰姆 啊 休息 你 !

每次鞭打都伴随着哭喊：“迪斯泰姆啊，打断你！ ”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[baɪ][gɑ:(r)] ! [ɑ:] [breɪk] [ju:; jʊ] !
By Gar ! Ah break you !
经过 加尔 ! 啊 休息 你 !

我的天哪！啊，你真可怜！

” [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [ˈfeɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [hi:: hi] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ænd; ənd]
“ **In the end , exhausted , fainting from loss of blood , he crumpled up and**
” 在 这 结尾 , 筋疲力尽的 , 昏厥 从 损失 的 血 , 他 皱巴巴的 向上 和
[fel] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
fell by his victim ,
跌倒 经过 他的 受害者 ,

“最后，他精疲力竭，失血过多昏厥过去，瘫倒在受害者身边。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] - [dɒgz] [kləʊzd] [ɪn][tu:: tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈvendʒəns] ,
and when the wolf - dogs closed in to take their vengeance ,
和 什么时候 这 狼 - 狗 关闭 在 到 拿 他们的 复仇 ,
当狼犬们逼近准备复仇时，

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈkɒŋʃəsnəs] [drægd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] - [tu:: tə] [ʃiːld] [hɪm]
with his last consciousness dragged his body on top of Bâtard to shield him
和 他的 最后的 意识 拖拽 他的 身体 在 顶部 的 - 到 盾 他
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈfæŋz] .
from their fangs .
从 他们的 獠牙 .

他用最后的意识将自己的身体拖到巴塔尔身上，以保护他免受他们的毒牙伤害。

[ðɪs] [əˈkɜ:d] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] ,
This occurred not far from Sunrise , and the missionary ,
这 发生 不是 远的 从 日出 , 和 这 传教士 ,
这件事发生在离日出镇不远的地方，那位传教士

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:: tə] - [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] ,
opening the door to Leclère a few hours later ,
开幕 这 门 到 - 一个 很少 小时 之后 ,
几个小时后，他打开了勒克莱尔的门。

[wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:: tə] [nəʊt][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ti:m] .
was surprised to note the absence of Bâtard from the team .
曾是 惊讶 到 笔记 这 缺席 的 - 从 这 团队 .
惊讶地发现巴塔尔不在队中。

[nɔ:(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ˈles(ə)n] [wen] - [θru:] [bæk] [ðə; ði] [rəʊbz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sled] ,
Nor did his surprise lessen when Leclère threw back the robes from the sled ,
也不 做过 他的 惊喜 减少 什么时候 - 扔 后退 这 长袍 从 这 雪橇 ,
当勒克莱尔把长袍从雪橇上扔下来时，他的惊讶之情丝毫未减。

[ˈgæðəd] - [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
gathered Bâtard into his arms and staggered across the threshold .
聚集 - 进入 他的 武器 和 交错 穿过 这 临界点 .
他一把抱起巴塔尔，踉跄着跨过门槛。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [ɒv; əv] [mækwestʃən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It happened that the surgeon of McQuestion , who was something of a
它 发生 那 这 外科医生 的 麦奎斯顿 , WHO 曾是 某物 的 一个
[ˈgædəbaʊt] ,
gadabout ,
闲逛者 ,

碰巧的是，麦奎斯顿的外科医生是个有点儿爱到处游荡的人，

[wɒz; wəz] [ʌp][ɒn] [ə; eɪ] [ˈɡɒsɪp] , [ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tu:: tə][rɪˈpeə(r)] - ,
was up on a gossip , and between them they proceeded to repair Leclère ,
曾是 向上 在 一个 闲话 , 和 之间 他们 他们 继续 到 维修 - ,
他听闻了一些八卦，然后他们两人一起着手修复勒克莱尔。

” [mɛrˈsi:] , [nɒn] , ” [sed] [hi:: hi] .
“ **Merci , non , ” said he .**
” 谢谢 , 非 , ” 说 他 .

“Merci, non,”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fɪks] [fɜːrɪz] - [diː][dɒg] .
“ Do you fix firs ' de dog .

“ 做 你 使固定 杉树 - 德 狗 .

“你先把狗修好。

[tuː; tə][daɪ] ?
To die ?

到 死 ?

去死？

[nɒn] . [iːt] [ɪz][nɒt] [gʊd] .
Non . Eet is not good .

非 . 欧洲东部时间 是 不是 好的 .

不。Eet不好。

[brɪkɑːs] - [hiːm] [ɑː] [mʌs] - [jet] [breɪk] .
Becos ' heem Ah mus ' yet break .

因为 - 血红素 啊 音乐 - 然而 休息 .

因为'哼'啊必须'还没有打破。

[dæt][ɛf 'əʊ] - - [hiː; hi] [mʌs] - [nɒt] [daɪ] .
Dat fo ' w'at he mus ' not die .

数据 fo - - 他 音乐 - 不是 死 .

他不能死。

“ [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [dæt] - ['pʊld]
“ The surgeon called it a marvel , the missionary a miracle , that Leclère pulled

“ 这 外科医生 称为 它 一个 奇迹 , 这 传教士 一个 奇迹 , 那 - 拉

“外科医生称这是奇迹，传教士称这是神迹，勒克莱尔竟然活了下来；

[ænd; ənd][səʊ] ['wiːkənd] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [dæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)][gɒt] [hɪm] ,
and so weakened was he , that in the spring the fever got him ,

和 所以 减弱 曾是 他 , 那 在 这 春天 这 发烧 得到 他 ,

他身体非常虚弱，以至于春天时就患上了高烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .
and he went on his back again .

和 他 去 在 他的 后退 再次 .

于是他又仰面躺下了。

- [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [plaɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn] [laɪf] [prɪ'veɪld] ,
Bâtard had been in even worse plight , but his grip on life prevailed ,

- 有 到过 在 甚至 更糟 困境 , 但 他的 紧握 在 生活 最终获胜 ,

巴塔德的处境甚至更糟，但他最终还是活了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [nɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːrgənz] ['raɪtɪd] [ðəm'selvz] ,
and the bones of his hind legs knit , and his organs righted themselves ,

和 这 骨头 的 他的 后 腿 针织 , 和 他的 器官 右 他们自己 ,

他的后腿骨头愈合了，他的内脏也恢复了原状。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] ['sevrəl] [wiːks] [hiː; hi] [leɪ] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][floː(r)] .
during the several weeks he lay strapped to the floor .

期间 这 一些 周 他 躺 绑带 到 这 地面 .

在长达数周的时间里，他都被绑在地板上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] - , [ˈfaɪnəli] [kɒnvəˈles(ə)nt] , [ˈsæləʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪki] , [tʊk] [ðə; ði][saɪn]
And by the time Leclère , finally convalescent , sallow and shaky , took the sun
和 经过 这 时间 - , 最后 康复期 , 黄褐色 和 摇晃 , 采取 这 太阳
[baɪ][ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔː(r)] ,
by the cabin door ,
经过 这 舱 门 ,
当勒克莱尔终于康复, 面色蜡黄, 身体虚弱地走到小屋门口迎接阳光时,

- [hæd; həd] [ˌriːəˈseɪt] [hɪz; ɪz][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
Bâtard had reasserted his supremacy among his kind ,
- 有 重申 他的 霸权 之中 他的 种类 ,
巴塔德重新确立了他在同类中的统治地位。

[ænd; ənd] [brɔːt] [nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːm] - [meɪts] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪʃəˌnɛrɪz] [dɒgz][ˈɪntuː]
and brought not only his own team - mates but the missionary's dogs into
和 带来 不是 仅有的 他的 自己的 团队 - 伙伴们 但 这 传教士的 狗 进入
[səbˈdʒekʃn] .
subjection .
隶属 .

不仅征服了自己的队友, 还征服了传教士的狗。
[hiː; hi] [muːvd] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] , [nɔː(r)] [twɪtʃt] [ə; eɪ][heə(r)] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
He moved never a muscle , nor twitched a hair , when , for the first time ,
他 已搬 绝不 一个 肌肉 , 也不 抽搐 一个 头发 , 什么时候 , 为了 这 第一的 时间 ,
他纹丝不动, 连一根头发都没抽动一下, 就在那一天, 第一次,

- [ˈtɒtə] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈmɪʃəˌnɛrɪz] [ɑːm] ,
Leclère tottered out on the missionary's arm ,
- 摇摇晃晃 出去 在 这 传教士的 手臂 ,
勒克莱尔拄着传教士的胳膊蹒跚地走了出去。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɔː(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] .
and sank down slowly and with infinite caution on the three - legged stool .
和 沉没 向下 缓慢地 和 和 无限 警告 在 这 三 - 腿 凳子 .
然后小心翼翼地慢慢坐到三脚凳上。

“ [bɒn] !
” **Bon !**
” 邦 !
“Bon!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

“ [bɒn] ! [diː] [gʊd] [saɪn] !
” **Bon ! De good sun !**
” 邦 ! 德 好的 太阳 !
“Bon! 好阳光! ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [hændz][ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] .
” **And he stretched out his wasted hands and washed them in the warmth .**
” 和 他 拉伸 出去 他的 浪费 双手 和 洗过 他们 在 这 温暖 .
他伸出干瘪的双手, 在温暖的水里洗了洗。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [laɪt] [bleɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then his gaze fell on the dog , and the old light blazed back in his eyes .
然后 他的 目光 跌倒 在 这 狗 , 和 这 老的 光 燃烧的 后退 在 他的 眼睛 .
然后他的目光落在了那条狗身上, 他眼中重新燃起了往日的光芒。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmiʃən(ə)ri] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m] .
He touched the missionary lightly on the arm .
 他 感动 这 传教士 轻轻 在 这 手臂 。

他轻轻碰了碰传教士的手臂。

“ [mæʊn] [peə] , [dæt][ɪz][wʌn] [bi:g] [ˈdev(ə)l] , [dæt] - .
“ Mon père , dat is one beeg devil , dat Bâtard .
 ” 星期一 父亲 , 数据 是 一 贝格 魔鬼 , 数据 - .

“我的父亲，那是一只蜜蜂恶魔，那是巴塔德。

[ju:; jʊ] [wi] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][wʌn][ˈpɪst(ə)l] , [səʊ] , [dæt] [ɑ:] [drɪŋk] [di:] [sʌn] [ɪn] [pi:s] .
You will bring me one pistol , so , dat Ah drink de sun in peace .
 你 将要 带来 我 一 手枪 , 所以 , 数据 啊 喝 德 太阳 在 和平 。

你要给我带一把手枪，这样我才能安心地享受阳光。

“ [ænd; ənd] [ˌðensˈfɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔ:(r)] .
“ And thenceforth for many days he sat in the sun before the cabin door .
 ” 和 此后 为了 许多 天 他 卫星 在 这 太阳 前 这 舱 门 。

“从此以后，他连续多日坐在小屋门前的阳光下。”

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [dəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [leɪ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
He never dozed , and the pistol lay always across his knees .
 他 绝不 打盹 , 和 这 手枪 躺 总是 穿过 他的 膝盖 。

他从不打盹，手枪总是横放在他的膝盖上。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] ,
Bâtard had a way , the first thing each day ,
 - 有 一个 方式 , 这 第一的 事物 每个 天 ,

巴塔德有一套自己的方法，每天第一件事就是

[ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][ɪts][ˈwəʊntɪd] [pleɪs] .
of looking for the weapon in its wonted place .
 的 寻找 为了 这 武器 在 它是 惯常 地方 。

在武器通常放置的位置寻找它。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][hi:; hi] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈfeɪntli] [ɪn][ˈtəʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
At sight of it he would lift his lip faintly in token that he understood ,
 在 视线 的 它 他 会 举起 他的 唇 淡淡的 在 令牌 那 他 理解 ,

看到它，他会微微扬起嘴唇，表示他明白了。

[ænd; ənd] - [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪp][ɪn][æn; ən] [ˈɑ:nsəɪɪŋ] [grɪn] .
and Leclère would lift his own lip in an answering grin .
 和 - 会 举起 他的 自己的 唇 在 一个 回答 咧嘴笑 。

勒克莱尔会咧嘴一笑，回应道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmiʃən(ə)ri] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] .
One day the missionary took note of the trick .
 一 天 这 传教士 采取 笔记 的 这 诡计 。

有一天，传教士注意到了这个伎俩。

“ [bles] [ˌem ˈi:] !
“ Bless me !
 ” 保佑 我 ！

“保佑我！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
 ” 他 说 。

他说。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [bru:t] [, ˌkɒmpriˈhend] .
“ I really believe the brute comprehends .
 ” 我 真的 相信 这 蛮力 理解 。

“我真的相信这头野兽能理解。”

“ - [lɑ:ft] ['sɒftli] .
“ Leclère laughed softly .
“ - 笑了 轻轻 - .

勒克莱尔轻轻地笑了。

“ [lʊk] [ju:; jʊ] , [məʊn] [peə] .
“ Look you , mon père .
“ 看 你 , 星期一 父亲 .

“看看你，我的父亲。”

[dæt] - [ɑ:] [naʊ] [spɪk] , [tu:; tə][dæt] [dʌz] [hi:; hi] ['lɪsən] .
Dat w'at Ah now spik , to dat does he lissen .
数据 - 啊 现在 尖刺 , 到 数据 做 他 聆听 - .

Dat w'at Ah now spik, to dat does he lissen.

“ [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kɒnfə'meɪʃ(ə)n] , - [dʒʌst] [pə'septəbli] ['rɪɡl] [hɪz; ɪz] [ləʊn] [ɪə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [kætʃ]
“ As if in confirmation , Bâtard just perceptibly wriggled his lone ear up to catch
“ 作为 如果 在 确认 , - 只是 明显地 扭动 他的 孤独 耳朵 向上 到 抓住
[ðə; ðɪ] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 - .

“仿佛是为了确认，巴塔尔明显地抬起他那只孤零零的耳朵去听声音。

“ [ɑ:] [seɪ] - [ki:l] - .
“ Ah say ' keel ' .
“ 啊 说 - 龙骨 - .

“啊，说‘龙骨’。”

“ - [graul] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ðɪ][heə(r)] ['brɪs(ə)ld] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
“ Bâtard growled deep down in his throat , the hair bristled along his neck ,
“ - 咆哮 深的 向下 在 他的 喉 , 这 头发 竖起的 沿着 他的 脖子 ,
“混蛋”低声咆哮着，脖子上的汗毛都竖了起来。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)] [went] [tens] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .
and every muscle went tense and expectant .
和 每一个 肌肉 去 紧张 和 怀孕 - .

全身肌肉都紧绷起来，充满期待。

“ [ɑ:] [lɪft] [di:] [ɡʌn] , [səʊ] , [laɪk] [dæt] . “ [ænd; ənd] ['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ] ['æk(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:d] ,
“ Ah lift de gun , so , like dat . ” And suiting action to word ,
“ 啊 举起 德 枪 , 所以 , 喜欢 数据 - “ 和 适合 行动 到 单词 ,
“啊，举起枪，就这样。”言行一致。

[hi:; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)] [æt; ət] - .
he sighted the pistol at Bâtard .
他 目击者 这 手枪 在 - .

他用手枪瞄准了巴塔尔。

- , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [li:p] , ['saɪdweɪz] , ['lændɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [aʊt]
Bâtard , with a single leap , sideways , landed around the corner of the cabin out
- , 和 一个 单身的 飞跃 , 侧身 , 登陆 大约 这 角落 的 这 舱 出去
[ɒv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 - .

巴塔德侧身一跃，落在了小屋拐角处，消失不见了。

“ [bles] [em 'i:] !
“ Bless me !
“ 保佑 我 !

“保佑我！ ”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [æ̃t; ət] [ɪntərvɪz] .
” he repeated at intervals .
他 重复 在 间隔 .

他时不时地重复道。

- [grɪnd] [praʊdli] .
Leclère grinned proudly .
- 咧嘴一笑 自豪地 .

勒克莱尔得意地笑了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɒt] [rʌn] [ə'wei] ?
” But why does he not run away ?
” 但 为什么 做 他 不是 跑步 离开 ?

但他为什么不逃跑呢？

[ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈʃəuldəz] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈrei(ə)l] [ˈrʌʃ] [ðæt] [mi:nz] [ɔ:l] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
” The Frenchman's shoulders went up in the racial shrug that means all things from
” 这 法国人的 肩膀 去 向上 在 这 种族 耸肩 那 方法 全部 事物 从
[ˈtəʊt(ə)l] [ɪɡnərəns] [tu:; tə] [ɪnfɪnət] [ʌndə'stændɪŋ] .
total ignorance to infinite understanding .
全部的 无知 到 无限 理解 .

“法国人耸了耸肩，那是一种种族歧视式的耸肩，可以表示从完全无知到无限理解的一切含义。

“ [ðen] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [kɪl] [hɪm] ?
” Then why do you not kill him ?
” 然后 为什么 做 你 不是 杀 他 ?

“那你为什么不杀了他？ ”

” [ə'gen] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [went] [ʌp] .
” Again the shoulders went up .
” 再次 这 肩膀 去 向上 .

“肩膀再次耸了起来。”

” [məʊn] [peə] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [di:] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] .
” Mon père , ” he said after a pause , “ de taim is not yet .
” 星期一 父亲 , ” 他 说 后 一个 暂停 , ” 德 泰姆 是 不是 然而 .

“Mon père,”他停顿了一下后说道，“de taim 还没有。

[hi:; hi][ɪz][wʌn] [bi:g] [ˈdev(ə)l] .
He is one beeg devil .
他 是 一 贝格 魔鬼 .

他简直是个魔鬼。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:] [breɪk] [hi:m] , [səʊ][æ̃n; ən] - [səʊ] , [ɔ:l][tu:; tə] [ˈli:tl] [ˈbɪts] .
Some taim Ah break heem , so an ' so , all to leetle bits .
一些 泰姆 啊 休息 血红素 , 所以 一个 - 所以 , 全部 到 小精灵 比特 .

有些时间啊，把他打碎了，就这样，全都变成了小碎片。

[heɪ] ? [sʌm; səm] [taɪm] .
Hey ? some taim .
嘿 ? 一些 泰姆 .

嘿？ 一些泰姆。

[bɒn] !
Bon !
邦 !

邦！

” [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] - [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ]
” **A day came when Leclère gathered his dogs together and floated down in a**
” 一个 天 来了 什么时候 - 聚集 他的 狗 一起 和 漂浮 向下 在 一个
[bəˈtəʊ] [tuː; tə] [ˈfɔːti] [maɪl] ,
bateau to Forty Mile ,
船 到 四十 英里 ,
“有一天，勒克莱尔带着他的狗，乘着一艘小船漂流到四十英里河。”

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɔːkjupaɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [piː] . [siː] .
and on to the Porcupine , where he took a commission from the P . C .
和 在 到 这 豪猪 , 在哪里 他 采取 一个 委员会 从 这 P . C .
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,
然后他去了豪猪酒吧，在那里接受了PC公司的委托。

[ænd; ənd] [went] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jiə(r)] .
and went exploring for the better part of a year .
和 去 探索 为了 这 更好的 部分 的 一个 年 .
然后他们花了将近一年的时间去探险。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pəʊld] [ʌp] [ðə; ði] - [tuː; tə] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈɑːktɪk] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [keɪm]
After that he poled up the Koyokuk to deserted Arctic City , and later came
后 那 他 杆 向上 这 - 到 荒凉的 北极 城市 , 和 之后 来了
[ˈdrɪftɪŋ] [bæk] ,
drifting back ,
漂流 后退 ,
之后他撑着船舷的科约库克河到达了荒凉的北极城，后来又漂流回来了。

[frɒm; frəm] [kæmp] [tuː; tə] [kæmp] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈjuːkɒn] .
from camp to camp , along the Yukon .
从 营 到 营 , 沿着 这 育空地区 .
沿着育空河，从一个营地到另一个营地。

[ænd; ənd] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] - [wɒz; wəz] [wel] [ˈlesən] .
And during the long months Bâtard was well lessoned .
和 期间 这 长的 几个月 - 曾是 出色地 上课 .
在漫长的几个月里，巴塔德得到了很好的教训。

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ˈmeni] [ˈtɔːtʃə] , [ænd; ənd] , [ˈnəʊtəbli] , [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡə(r)] , [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)]
He learned many tortures , and , notably , the torture of hunger , the torture
他 学习 许多 酷刑 , 和 , 尤其 , 这 酷刑 的 饥饿 , 这 酷刑
[ɒv; əv] [θɜːst] ,
of thirst ,
的 口渴 ,
他体验过许多酷刑，尤其是饥饿的折磨和口渴的折磨。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] .
the torture of fire , and , worst of all , the torture of music .
这 酷刑 的 火 , 和 , 最差 的 全部 , 这 酷刑 的 音乐 .
火的折磨，以及，最可怕的，音乐的折磨。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmjuːzɪk] .
Like the rest of his kind , he did not enjoy music .
喜欢 这 休息 的 他的 种类 , 他 做过 不是 享受 音乐 .
和同类一样，他不喜欢音乐。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈrækɪŋ] [hɪm] [nɜːv] [baɪ] [nɜːv] ,
It gave him exquisite anguish , racking him nerve by nerve ,
它 给予 他 精美的 痛苦 , 货架 他 神经 经过 神经 ,
这让他感到极度痛苦，神经被一点点地折磨着。

[ænd; ənd] [ˈrɪpɪŋ] [əˈpɑ:t] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
and ripping apart every fibre of his being .
和 撕裂 除 每一个 纤维 的 他的 存在 :

并将他的一切特质撕裂殆尽。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm] [haʊl] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [wʊlf] - [laɪf] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [beɪ] [ðə; ði] [sta:z] [ɒn]
It made him howl , long and wolf - life , as when the wolves bay the stars on
它 制成 他 嚎 , 长的 和 狼 - 生活 , 作为 什么时候 这 狼 湾 这 明星 在
[ˈfɒsti] [naɪts] .
frosty nights .
霜冻 夜晚 .

它让他发出悠长而狼嚎般的嚎叫，就像狼群在寒冷的夜晚对着星星嚎叫一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈhaʊlɪŋ] .
He could not help howling .
他 可以 不是 帮助 嚎叫 .

他忍不住嚎叫起来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈwi:knəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntest] [wɪð] - , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
It was his one weakness in the contest with Leclère , and it was his
它 曾是 他的 一 弱点 在 这 竞赛 和 - , 和 它 曾是 他的
[eɪm] .
shame .
耻辱 .

这是他在与勒克莱尔的竞争中唯一的弱点，也是他的耻辱。

- , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ˈpæʃənətli] [lʌvd] [ˈmju:zɪk] — [æz; əz] [ˈpæʃənətli] [æz; əz][hi:; hi]
Leclère , on the other hand , passionately loved music — as passionately as he
- , 在 这 其他 手 , 热情地 喜爱 音乐 — 作为 热情地 作为 他
[lʌvd] [strɒŋ] [drɪŋk] .
loved strong drink .
喜爱 强的 喝 .

另一方面，勒克莱尔对音乐的热爱如同他对烈酒的热爱一样强烈。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][səʊl] [ˈklæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
And when his soul clamoured for expression ,
和 什么时候 他的 灵魂 喧闹 为了 表达 ,

当他的灵魂渴望表达时，

[aɪ ˈti:][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈʌtə] [ɪtˈself][ɪn][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [weɪz] ,
it usually uttered itself in one or the other of the two ways ,
它 通常 说出 本身 在 一 或者 这 其他 的 这 二 方式 ,
它通常以这两种方式中的一种表达出来，

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪn][bəʊθ] [weɪz] .
and more usually in both ways .
和 更多的 通常 在 两个都 方式 .

而且通常是这两种情况。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,
And when he had drunk ,
和 什么时候 他 有 醉 ,

他喝醉之后，

[hɪz; ɪz][breɪn][ə; eɪ] - [lɪlt] [wɪð] [ʌnˈsʌŋ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][hɪm] [əˈraʊzd] [ænd; ənd][ˈræmpənt]
his brain a - lilt with unsung song and the devil in him aroused and rampant
他的 脑 一个 - 轻快 和 无名英雄 歌曲 和 这 魔鬼 在 他 被唤醒 和 猖獗
,
.
,

他的脑海中萦绕着未曾吟唱的歌谣，他内心的魔鬼被唤醒并肆意妄为。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [faʊnd] [ɪts] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ˈlʌtərəns] [ɪn] [ˈtɔ:tʃəɪŋ] .
his soul found its supreme utterance in torturing Bâtard .
他的 灵魂 成立 它是 最高 发声 在 酷刑 - .

折磨巴塔尔，是他灵魂的至高表达。

“ [naʊ] [wi:: wi] [wɪl] [hæf][ə; ei] [ˈli:tl] - , ” [hi:: hi] [wʊd] [seɪ] .
“ Now we will haf a leetle museek , ” he would say .
“ 现在 我们 将要 半 一个 小精灵 - , ” 他 会 说 .

“现在我们要听一会儿音乐了，”他会说。

“ [eɪ] ? - [ju:: jʊ] [tɪŋk] , - ?
“ Eh ? W'at you t'ink , Bâtard ?
“ 嗯 ? - 你 墨水 , - ?

“嗯？你这混蛋，怎么想的？ ”

[ˈaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æɪn; ən][əʊld][ænd; ənd] [ˈbætəd] [hɑ:'mɒnɪkə] , [ˈtendəli] [ˈtreɪzəd] [ænd; ənd]
“ It was only an old and battered harmonica , tenderly treasured and
“ 它 曾是 仅有的 一个 老的 和 伤痕累累 口琴 , 温柔地 珍藏 和
[ˈpeɪfntli] [rɪ'peəd] ;
patiently repaired ;
耐心 已修复 ;

“那只是一把老旧破损的口琴，被人精心珍藏，耐心修理过；

[bʌt; bət][ˈaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [ˈmʌni] [kɒd; kəd] [baɪ] ,
but it was the best that money could buy ,
但 它 曾是 这 最好的 那 钱 可以 买 ,

但这是金钱能买到的最好的东西。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts][ˈsɪlvə(r)] [ri:dz] [hi:: hi] [dru:] [wɪəd] [ˈveɪgrənt] [eəz] [ðæt] [men] [hæd; həd][ˈnevə(r)]
and out of its silver reeds he drew weird vagrant airs that men had never
和 出去 的 它是 银 芦苇 他 画 诡异的 流浪汉 播出 那 男人 有 绝不
[hɜ:d] [brɪ'fɔ:(r)] .
heard before .
听到 前 .

他从银色的芦苇中吹奏出人们从未听过的奇异飘渺的曲调。

[ðen] - , [dʌm] [ɒv; əv] [θrəʊt] , [wɪð] [ti:θ] [taɪt] [klentʃt] , [wʊd] [bæk] [ə'weɪ] , [ɪntʃ] [baɪ]
Then Bâtard , dumb of throat , with teeth tight clenched , would back away , inch by
然后 - , 哑的 的 喉 , 和 牙齿 紧的 紧握 , 会 后退 离开 , 英寸 经过
[ɪntʃ] ,
inch ,
英寸 ,

然后，那个混蛋哑口无言，紧咬牙关，一寸一寸地后退。

[tu:: tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [ˈkæbɪn][ˈkɔ:nə(r)] .
to the farthest cabin corner .
到 这 最远 舱 角落 .

到最远的小屋角落。

[ænd; ənd] - , [ˈpleɪŋ] , [ˈpleɪŋ] , [ə; ei] [staʊt] [klʌb] [tʌkt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ˈfɒləʊd] [ðə; ði]
And Leclère , playing , playing , a stout club tucked under his arm , followed the
和 - , 玩耍 , 玩耍 , 一个 肥硕 俱乐部 塞进去 在下面 他的 手臂 , 随后 这
[ˈæɪnɪm(ə)] [ʌp] ,
animal up ,
动物 向上 ,

勒克莱尔一边打着球，一边把一根粗壮的球棒夹在胳膊下，跟着那头动物往上爬。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [step] [baɪ] [step] , [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [rɪ'tri:t] .
inch by inch , step by step , till there was no further retreat .
英寸 经过 英寸 , 步 经过 步 , 直到 那里 曾是 不 更远 撤退 .

一步一步，直到没有退路。

[æ̯t; ət][fɜːst] - [wɒd] [kraʊd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [speɪs] , ['grɒvɪŋ] [kləʊz]
At first Bâtard would crowd himself into the smallest possible space , grovelling close
在 第一的 - 会 人群 他自己 进入 这 最小 可能的 空间 , 卑躬屈膝 关闭
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;
to the floor ;
到 这 地面 ;

起初，巴塔尔会把自己挤进尽可能小的空间里，匍匐在地；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ʌp'riə(r)] ,
but as the music came nearer and nearer , he was forced to uprear ,
但 作为 这 音乐 来了 更近 和 更近 , 他 曾是 强制 到 后部 ,
但随着音乐越来越远，他被迫起身。

[hɪz; ɪz] [bæk] [dʒæmɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒgz] ,
his back jammed into the logs ,
他的 后退 卡住 进入 这 日志 ,
他的背部撞到了木头上，

[hɪz; ɪz][fɔː(r)][legz] ['fænɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]
his fore legs fanning the air as though to beat off the rippling waves of
他的 前 腿 扇形 这 空气 作为 尽管 到 打 离开 这 涟漪 波浪 的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他的前腿扇动着空气，仿佛要击退那阵阵涟漪般的声波。

[hiː; hi] [stiːl] [kept] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [sɪ'viə(r)] ['mʌskjələ(r)] [kən'trækj(ə)nz] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]
He still kept his teeth together , but severe muscular contractions attacked his
他 仍然 保留 他的 牙齿 一起 , 但 严重 肌肉发达的 收缩 遭到攻击 他的
[bɒdi] ,
body ,
身体 ,

他仍然咬紧牙关，但剧烈的肌肉痉挛侵袭着他的身体。

[streɪndʒ] [twɪtʃɪŋz] [ænd; ənd] [dʒɜːrkiŋ] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn]
strange twitchings and jerkings , till he was all a - quiver and writhing in
奇怪的 抽搐 和 抽搐 , 直到 他 曾是 全部 一个 - 颤动 和 扭动 在
[ˈsaɪlənt] ['tɔːmənt] .
silent torment .
沉默的 折磨 .

他浑身抽搐、痉挛，直到全身颤抖，在无声的痛苦中扭动。

[æz; əz][hiː; hi] [lɒst] [kən'trəʊl] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [spæz'mɒdɪkli] [rentʃ] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [diːp] ['θrəʊti]
As he lost control , his jaws spasmodically wrenched apart , and deep throaty
作为 他 丢失的 控制 , 他的 下颚 间歇性地 扭动 除 , 和 深的 喉音
[vəɪ'breɪ(ə)nz] ['ɪjuːd] [fɔːθ] ,
vibrations issued forth ,
振动 发布 前进 ,

当他失去控制时，他的下颚痉挛般地张开，发出低沉而沙哑的震动声。

[tuː] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][ɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] .
too low in the register of sound for human ear to catch .
也 低的 在 这 登记 的 声音 为了 人类 耳朵 到 抓住 .
声音频率太低，人耳无法听到。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] , [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [heə(r)] ['brɪslɪŋ] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ] , [ə'rəʊz][ðə; ði]
And then , nostrils distended , eyes dilated , hair bristling in helpless rage , arose the
和 然后 , 鼻孔 膨胀 , 眼睛 扩张 , 头发 竖起的 在 无助 愤怒 , 出现 这
[lɒŋ] [wɒlf] [haʊl] .
long wolf howl .
长的 狼 嚎 .

然后，鼻孔扩张，双眼放大，毛发因无助的愤怒而竖起，一声长长的狼嚎响起。

[aɪˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslɜːrɪŋ] [rʌʃ] [ˈʌpwədz] , [ˈswelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] [bɜːst]
It came with a slurring rush upwards , swelling to a great heart - breaking burst
它 来了 和 一个 含糊不清 匆忙 向上 , 肿胀 到 一个 伟大的 心 - 打破 爆裂
[ɒv; əv] [saʊnd] ,
of sound ,
的 声音 ,

它带着含糊不清的向上涌动，最终汇成一声令人心碎的巨大爆发声。

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsædli] [ˈkednst] [wəʊ] — [ðen] [ðə; ði][nekst] [rʌʃ] [ˈʌpwəd] , [ˈɒktɪv] [əˈpɒn]
and dying away in sadly cadenced woe — then the next rush upward , octave upon
和 垂死 离开 在 令人遗憾的是 有节奏的 悲哀 — 然后 这 下一个 匆忙 向上 , 八度音阶 之上
[ˈɒktɪv] ;
octave ;
八度音阶 ;

然后，在悲伤的节奏中渐渐消逝——接着，一波高亢的旋律，一音一音地向上涌动；

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈferdɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ]
the bursting heart ; and the infinite sorrow and misery , fainting , fading , falling
这 爆发 心 ; 和 这 无限 悲哀 和 苦难 , 昏厥 , 褪色 , 坠落
, [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
, and dying slowly away .
, 和 垂死 缓慢地 离开 :

破碎的心；以及无尽的悲伤和痛苦，逐渐消逝、衰弱、倒下、慢慢死去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hel] .
It was fit for hell .
它 曾是 合身 为了 地狱 :

简直像地狱一样。

[ænd; ənd] - , [wɪð] [ˈfiːndɪʃ] [ken] , [siːmd] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [ɪːtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [nɜːv] [ænd; ənd]
And Leclère , with fiendish ken , seemed to divine each particular nerve and
和 - , 和 邪恶的 肯 , 似乎 到 神圣的 每个 特别的 神经 和
[ˈhɑːtstriŋ] ,
heartstring ,
心弦 ,

而勒克莱尔，凭借着敏锐的洞察力，似乎能洞悉每个人的情绪和痛点。

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] [weɪl] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ˈmaɪnər][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [jiːld]
and with long wails and tremblings and sobbing minors to make it yield
和 和 长的 哀嚎 和 颤抖 和 啜泣 未成年人 到 制作 它 屈服
[ʌp] [ɪts] [lɑːst] [fred] [ɒv; əv] [griːf] .
up its last shred of grief .
向上它是最后的 撕碎 的 悲伤 :

伴随着长长的哀嚎、颤抖和未成年人的啜泣，它终于释放出最后一丝悲伤。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] , - [wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs]
It was frightful , and for twenty - four hours after , Bâtard was nervous
它 曾是 可怕 , 和 为了 二十 - 四 小时 后 , - 曾是 紧张的
[ænd; ənd] [ʌnˈstrʌŋ] ,
and unstrung ,
和 未上弦 ,

那件事太可怕了，此后的二十四小时里，巴塔尔一直神经紧张、心神不宁。

[ˈstɑːtɪŋ] [æt; ət] [ˈkɒmən] [saʊndz] , [ˈtrɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈjædəʊ] , [bʌt; bət] , [wɪˈðɔːl] , [ˈvɪʃəs]
starting at common sounds , tripping over his own shadow , but , withal , vicious
开始 在 常见的 声音 , 绊倒 超过 他的 自己的 阴影 , 但 , 此外 , 恶毒
[ænd; ənd] [ˈmɑːstəfl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪts] .
and masterful with his team - mates .
和 精湛 和 他的 团队 - 伙伴们 :

从普通的声音开始，他常常绊倒自己的影子，但是，尽管如此，他对队友却十分凶狠和技艺精湛。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fəʊ] [saɪnz] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .
Nor did he show signs of a breaking spirit .
也不 做过 他 展示 标志 的 一个 打破 精神 ；

他也没有表现出意志消沉的迹象。

['raːðə(r)][dɪd][hiː; hi] [grəʊ] [mɔː(r)] [grɪm] [ænd; ənd] ['tæsɪtʃːn] ,
Rather did he grow more grim and taciturn ,
相当 做过 他 生长 更多的 严峻 和 沉默寡言 ；

相反，他变得更加阴沉沉默。

['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['peɪ(ə)ns] [ðæt] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['plʌz(ə)l] [ænd; ənd] [weɪ]
biding his time with an inscrutable patience that began to puzzle and weigh
竞标 他的 时间 和 一个 难以捉摸 耐心 那 开始 到 谜 和 称重
[ə'pɒn] - .
upon Leclère .
之上 - .

他以一种难以捉摸的耐心等待时机，这种耐心开始让勒克莱尔感到困惑和压力。

[ðə; ði][dɒg] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['faɪələɪt] , ['məʊ[n]ləs] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊəz] , ['geɪzɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔː(r)]
The dog would lie in the firelight , motionless , for hours , gazing straight before
这 狗 会 说谎 在 这 火光 ； 静止不动 ； 为了 小时 ； 凝视 直的 前
[hɪm][æt; ət] - ,
him at Leclère ,
他 在 - ,

那只狗会一动不动地躺在火光中，几个小时都目不转睛地盯着前方的勒克莱尔。

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [aɪz] .
and hating him with his bitter eyes .
和 憎恨 他 和 他的 苦的 眼睛 ；

他用充满怨恨的眼神憎恨着他。

[ˈbɪ(ə)n][ðə; ði][mæn][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bʌkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [pʊ; əv][laɪf] — [ðə; ði]
Often the man felt that he had bucked against the very essence of life — the
经常 这 男人 毛毡 那 他 有 反抗 反对 这 非常 本质 的 生活 — 这
[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['es(ə)ns] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [hɔːk] [daʊn] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðəd]
unconquerable essence that swept the hawk down out of the sky like a feathered
不可征服的 本质 那 扫荡 这 鹰 向下 出去 的 这 天空 喜欢 一个 羽毛
[ˈθʌndəbəʊlt] ,
thunderbolt ,
霹雳 ；

他常常觉得自己违背了生命的本质——那不可战胜的本质，它像一道羽毛闪电般将雄鹰从天上击落。

[ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [guːs] [ə'kros] [ðə; ði] [zəʊnz] ,
that drove the great grey goose across the zones ,
那 驾驶 这 伟大的 灰色的 鹅 穿过 这 区域 ；

那驱使着大灰鹅飞越各个区域的，

[ðæt] [həːl] [ðə; ði] ['spɔːnɪŋ] ['sæmən] [θruː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pʊ; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['juːkɒn] [flʌd] .
that hurled the spawning salmon through two thousand miles of boiling Yukon flood .
那 投掷 这 产卵 三文鱼 通过 二 千 英里 的 沸腾 育空地区 洪水 ；

洪水裹挟着产卵的鲑鱼，冲过两千英里沸腾的育空河洪水。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] — [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['es(ə)ns] ;
At such times he felt impelled to — express his own unconquerable essence ;
在 这样的 时代 他 毛毡 被迫 到 — 表达 他的 自己的 不可征服的 本质 ；

[ænd; ənd] [wɪð] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
and with strong drink ,
和 和 强的 喝 ；

在这样的时刻，他感到一种强烈的冲动——表达他那不可征服的本质；于是，他借着烈酒，

[waɪld][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][vɑːst] [ˈɔːdʒiːz] ,
wild music , and Bâtard , he indulged in vast orgies ,
荒野 音乐 , 和 - , 他 沉溺其中 在 广阔的 狂欢 ,
他喜欢狂野的音乐, 而且是个混蛋, 他沉迷于大规模的狂欢派对。

[weərˈɪn] [hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpjuːni] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ɔːl]
wherein he pitted his puny strength in the face of things , and challenged all
其中 他 凹坑 他的 弱小 力量 在 这 脸 的 事物 , 和 挑战 全部
[ðæt] [wɒz; wəz] ,
that was ,
那 曾是 ,
他用自己微不足道的力量去对抗一切, 挑战一切既定的秩序。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .
and had been , and was yet to be .
和 有 到过 , 和 曾是 然而 到 是 .
过去是, 将来也是。

“ [dɪə] [ɪz] - [dɪə] , ” [hiː; hi] [əˈfɜːrm] ,
“ **Dere is somet'ing dere , ” he affirmed ,**
“ 德雷 是 - 德雷 , ” 他 确认 ,
“Dere 就是 dere,”他断言,

[wen] [ðə; ði] [ˈrɪðəmd] [ˈveɪgəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kɔːrdz] [ɒv; əv] -
when the rhythmed vagaries of his mind touched the secret chords of Bâtard's
什么时候 这 有节奏的 反复无常 的 他的 头脑 感动 这 秘密 和弦 的 -
[ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləˈguːbrɪəs] [haʊl] .
being and brought forth the long lugubrious howl .
存在 和 带来 前进 这 长的 忧郁的 嗥 .
当他那有节奏的奇思妙想触动了巴塔尔内心深处的秘密弦音, 并发出了一声悠长而悲伤的嚎叫。

“ [ɑː] [puːl] [iːt] [aʊt] [wɪd] [bɒt] - [maɪ][hænz] , [səʊ] , [æŋ; ən] - [səʊ] .
“ **Ah pool eet out wid bot ' my han's , so , an ' so .**
“ 啊 水池 欧洲东部时间 出去 宽 机器人 - 我的 韩的 , 所以 , 一个 - 所以 :
“啊, 我的双手都伸进了泳池, 就这样。

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[haː] !
ha !
哈 !
哈!

[iːt] [ɪz] - !
Eet is fonee !
欧洲东部时间 是 - !
Eet is fonee !

[iːt] [ɪz] [vɜː] - - !
Eet is ver ' fonee !
欧洲东部时间 是 版本 - - !
它非常漂亮!

[diː] [priːst] [tʃɑːnt] , [diː] [ˈwʊmən] [preɪ] , [diː][mænz][sweə(r)] , [diː] [ˈliːtl] [bɜːd][gəʊ] [piːp] - [piːp] ,
De priest chant , de womans pray , de mans swear , de leetle bird go peep - peep ,
德 牧师 呗 , 德 女人 祈祷 , 德 男人 发誓 , 德 小精灵 鸟 去 窥视 - 窥视 ,
牧师吟唱, 妇女祈祷, 男人发誓, 小鸟鸣叫,

- , [hi:m] [gəʊ] [jəʊ] - [jəʊ] — [æn; ən] - [i:t] [ɪz][ɔ:l][di:] [vɜ:] - [seɪm] [-] .
Bâtard , **heem go yow - yow — an ' eet is all de ver ' same t'ing** .
- , 血红素 去 哟 - 哟 — 一个 - 欧洲东部时间是全部 德 版本 - 相同的 t'ing .

Bâtard, heem go yow-yow—an' eet is all de ver' same t'ing.

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

" [ˈfɑːðə(r)] [ɡoʊˈtiɛ] , [ə; eɪ] [ˈwɜːði] [priːst] , [wʌŋ] [riˈpruːv] [hɪm] [wɪð] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkriːt]
" **Father Gautier** , **a worthy priest** , **one reproved him with instances of concrete**
" 父亲 戈蒂埃 , 一个 值得 牧师 , 一 责备 他 和 实例 的 具体的
[pɜːˈdiʃn] .
perdition .
毁灭 .

“戈蒂埃神父是一位值得尊敬的神父，有人用具体的堕落事例斥责了他。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [riˈpruːv] [hɪm] [əˈgen] .
He never reproved him again .
他 绝不 责备 他 再次 .

他再也没有责备过他。

" [i:t] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [məʊn] [peə] , " [hiː; hi] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] .
" **Eet may be so , mon père , " he made answer** .
" 欧洲东部时间 可能 是 所以 , 星期一 父亲 , " 他 制成 回答 .

“也许是这样，我的父亲，”他回答道。

" [æn; ən] - [ɑː] [tɪŋk] [ɑː] [gəʊ] [tru:] [hel] [ə; eɪ] - [ˈsnæpɪn] - , [læk][di:] [ˈhemlɒk] [tru:] [di:] [ˈfaɪə(r)] .
" **An ' Ah t'ink Ah go troo hell a - snappin ' , lak de hemlock troo de fire** .
" 一个 - 啊 墨水 啊 去 特鲁 地狱 一个 - Snappin - , 拉克 德 铁杉 特鲁 德 火 .

“An' Ah t'ink Ah go troo hell a-snappin', lak de hemlock troo de fire.

[eɪ] , [məʊn] [peə] ?
Eh , mon père ?
嗯 , 星期一 父亲 ?

呃，我父亲？

" [bʌt; bət][ɔ:l][bæd] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡʊd] , [ænd; ænd][səʊ] [wɪð] [blæk]
" **But all bad things come to an end as well as good , and so with Black**
" 但 全部 坏的 事物 来 到 一个 结尾 作为 出色地 作为 好的 , 和 所以 和 黑色的
-
Leclère .
- .

“但所有坏事都会结束，好事也会结束，黑勒克莱尔也是如此。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ləʊ] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpəʊlɪŋ] [bəʊt] , [hiː; hi] [left] [mækˈduːɡəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌnraɪz] .
On the summer low water , in a poling boat , he left McDougall for Sunrise .
在 这 夏天 低的 水 , 在 一个 撑杆 船 , 他 左边 麦克杜格尔 为了 日出 .

夏季低水位时，他划着一艘撑篙船，从麦克杜格尔前往日出镇。

[hiː; hi] [left] [mækˈduːɡəl] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈtɪməθi] [braʊn] , [ænd; ænd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [baɪ]
He left McDougall in company with Timothy Brown , and arrived at Sunrise by
他 左边 麦克杜格尔 在 公司 和 蒂莫西 棕色的 , 和 到达的 在 日出 经过
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他把麦克杜格尔和蒂莫西·布朗留在了一起，自己则独自一人到达了日出镇。

[ˈfɜːðə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [dʒʌst] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈpəʊlɪŋ] [aʊt] ;
Further , it was known that they had quarrelled just previous to pulling out ;
更远 , 它 曾是 已知 那 他们 有 争吵 只是 以前的 到 拉 出去 ;

此外，据了解，他们在撤离前曾发生过争吵；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['li:zi] , [ə; ei] ['wi:zi] [ten] - [tʌn] [stɜ:n] - ['wi:lə(r)] , ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] ,
for the Lizzie , a wheezy ten - ton stern - wheeler , twenty - four hours behind ,
为了 这 莉齐 , 一个 喘息 十 - 吨 船尾 - 惠勒 , 二十 - 四 小时 在后面 ,
[bi:t] - [ɪn][baɪ] [θɪ:ɪ] [deɪz] .
beat Leclère in by three days .
打 - 在 经过 三 天 .

而“莉齐”号，一艘笨重的十吨级明轮船，比“勒克莱尔”号晚了 24 小时到达，却比“勒克莱尔”号早了三天到达。
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][get][ɪn] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; ei] [kli:n] - [drɪld] ['bʊlɪt] - [həʊl] [θru:]
And when he did get in , it was with a clean - drilled bullet - hole through
和 什么时候 他 做过 得到 在 , 它 曾是 和 一个 干净的 - 钻孔 子弹 - 洞 通过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)] ,
his shoulder muscle ,
他的 肩膀 肌肉 ,
而当他最终进入体内时，他的肩部肌肉上留下了一个清晰的弹孔。

[ænd; ənd][ə; ei] [teɪl] [ɒv; əv] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd]['mɜ:də(r)] .
and a tale of ambush and murder .
和 一个 故事 的 伏击 和 谋杀 .
以及一个关于伏击和谋杀的故事。

[ə; ei] [straɪk] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] .
A strike had been made at Sunrise , and things had changed considerably .
一个 罢工 有 到过 制成 在 日出 , 和 事物 有 已更改 相当 .
日出镇发生了一起罢工，情况发生了很大变化。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [gəʊld] - ['si:kə] , [ə; ei] [di:l] [ɒv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd]
With the infusion of several hundred gold - seekers , a deal of whisky , and
和 这 输液 的 一些 百 金子 - 寻求者 , 一个 交易 的 威士忌酒 , 和
[hɑ:f] - [ə; ei] - ['dʌz(ə)n] ['ɪkwɪpt] ['gæmbəlz] ,
half - a - dozen equipped gamblers ,
一半 - 一个 - 打 配备 赌徒 ,
随着数百名淘金者、一批威士忌和六名全副武装的赌徒的涌入，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
the missionary had seen the page of his years of labour with the Indians
这 传教士 有 已见 这 页 的 他的 年 的 劳动 和 这 印度人
[waɪpt] [kli:n] .
wiped clean .
擦拭 干净的 .
这位传教士看到他多年来为印第安人所做的努力被彻底抹去了。

[wen] [ðə; ði] [skwɔ:] [bɪ'keɪm] [prɪ'ɒkjupaɪd] [wɪð] ['kʊkɪŋ] [bi:nz] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)]
When the squaws became preoccupied with cooking beans and keeping the fire
什么时候 这 印第安女人 成为 心事重重 和 烹饪 豆子 和 保持 这 火
[ˈgəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪfləs] ['maɪnəz] ,
going for the wifeless miners ,
去 为了 这 单身 矿工 ,
当女工们忙着为没有妻子的矿工们煮豆子和生火取暖时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌks] [wɪð] ['swɒpɪŋ] [ðeə(r)] [wɔ:m] [fɜ:rz][fɔ:(r); fə(r)] [blæk] ['bɒtlz] [ænd; ənd]['brʊskən]
and the bucks with swapping their warm furs for black bottles and broken
和 这 雄鹿 和 交换 他们的 温暖的 毛皮 为了 黑色的 瓶子 和 破碎的
[taɪm] - ['pi:sɪz] ,
time - pieces ,
时间 - 件 ,
雄鹿们用温暖的皮毛换来了黑色的酒瓶和破碎的钟表。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] , [sed] “ [bles] [em'i:] ” ['sevrəl] [taɪmz] ,
he took to his bed , said “ Bless me “ several times ,
他 采取 到 他的 床 , 说 “ 保佑 我 ” 一些 时代 ,
他躺到床上，反复说着“保佑我”。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [hju:n] , [ˈɒblŋ] [bɒks] .
and departed to his final accounting in a rough - hewn , oblong box .
和 已离开 到 他的 最终的 会计 在 一个 粗糙的 - 凿 , 长方形 盒子 .
他被装在一个粗糙的长方形盒子里, 走向了最终的清算。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ˈɡæmbəlz] [mu:vɪd] [ðeə(r)] [ru:'let] [ænd; ənd][ˈfeərəʊ] [ˈteɪblz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
Whereupon the gamblers moved their roulette and the faro tables into the mission
于是 这 赌徒 已搬 他们的 轮盘赌 和 法罗 表格 进入 这 使命
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
于是, 赌徒们把轮盘赌桌和法罗牌桌搬进了传教士之家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ˈɡlɑ:sɪz] [went] [ʌp][frɒm; frəm] [dɔ:n] [tɪl] [dɑ:k]
and the click of chips and clink of glasses went up from dawn till dark
和 这 点击 的 芯片 和 碰杯 的 眼镜 去 向上 从 黎明 直到 黑暗的
[ænd; ənd][tuː; tə] [dɔ:n] [ə'gen] .
and to dawn again .
和 到 黎明 再次 .
从黎明到黄昏, 再到黎明, 薯片的咔哒声和玻璃杯的碰撞声此起彼伏。

[naʊ] [ˈtɪməθi] [braʊn] [wɒz; wəz] [wel] [bɪ'ɫʌvɪd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
Now Timothy Brown was well beloved among these adventurers of the North .
现在 蒂莫西 棕色的 曾是 出色地 心爱 之中 这些 冒险者 的 这 北 .
蒂莫西·布朗深受北方探险家们的爱戴。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈredi] [fɪst] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]
The one thing against him was his quick temper and ready fist — a little thing
这 一 事物 反对 他 曾是 他的 快的 脾气 和 准备好 拳头 — 一个 小的 事物
,
/
,
他唯一的缺点就是脾气暴躁, 动不动就挥拳——虽然只是个小问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈfɔ:gɪvɪŋ] [hænd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'təʊn] .
for which his kind heart and forgiving hand more than atoned .
为了 哪个 他的 种类 心 和 宽恕 手 更多的 比 赎罪 .
他善良的心和宽容的举动足以弥补过错。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)] [blæk] - .
On the other hand , there was nothing to atone for Black Leclère .
在 这 其他 手 , 那里 曾是 没有什么 到 赎罪 为了 黑色的 - .
另一方面, 布莱克·勒克莱尔没有什么需要赎罪的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [blæk] , ” [æz; əz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'membəd] [di:d] [bɔ:(r)] [ˈwɪtnəs] ,
He was “ black , ” as more than one remembered deed bore witness ,
他 曾是 “ 黑色的 , ” 作为 更多的 比 一 记得 契据 钻孔 证人 ,
他的“黑人”身份可以证明这一点, 不止一件被人们铭记的事迹可以佐证。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [heɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ɫʌvɪd] .
while he was as well hated as the other was beloved .
尽管 他 曾是 作为 出色地 憎恨 作为 这 其他 曾是 心爱 .
他既受人憎恨, 又受人爱戴。

[səʊ][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˈsʌnraɪz] [pʊt][æn; ən][ˌæntɪ'septɪk] [ˈdresɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [heɪld]
So the men of Sunrise put an antiseptic dressing on his shoulder and haled
所以 这 男人 的 日出 放 一个 防腐剂 敷料 在 他的 肩膀 和 被洗礼
[hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] .
him before Judge Lynch .
他 前 法官 林奇 .
于是, 日出镇的人们给他肩膀上敷上了消毒敷料, 然后把他押到林奇法官面前。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][əˈfeə(r)] .
It was a simple affair .
它 曾是 一个 简单的 事务 .

这是一件很简单的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ˈtɪməθi] [braʊn] [æt; ət] [mækˈduːgəl] .
He had quarrelled with Timothy Brown at McDougall .
他 有 争吵 和 蒂莫西 棕色的 在 麦克杜格尔 .

他曾在麦克杜格尔与蒂莫西·布朗发生过争执。

[wɪð] [ˈtɪməθi] [braʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [mækˈduːgəl] .
With Timothy Brown he had left McDougall .
和 蒂莫西 棕色的 他 有 左边 麦克杜格尔 .

他和蒂莫西·布朗一起离开了麦克杜格尔。

[wɪˈðəʊt] [ˈtɪməθi] [braʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
Without Timothy Brown he had arrived at Sunrise .
没有 蒂莫西 棕色的 他 有 到达的 在 日出 .

如果没有蒂莫西·布朗，他就已经到达了日出镇。

[kənˈsɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvəlnəs] , [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kənˈkluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
Considered in the light of his evilness , the unanimous conclusion was that he
经过考虑的 在 这 光 的 他的 邪恶 , 这 一致 结论 曾是 那 他
[hæd; həd] [kɪld] [ˈtɪməθi] [braʊn] .
had killed Timothy Brown .
有 被杀 蒂莫西 棕色的 .

考虑到他的邪恶行径，大家一致认为他杀害了蒂莫西·布朗。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , - [əkˈnɒlɪdʒd] [ðeə(r)][fæktɪs] , [bʌt; bət] [ˈtʃælɪndʒd] [ðeə(r)] [kənˈkluːʒn] ,
On the other hand , Leclère acknowledged their facts , but challenged their conclusion ,
在 这 其他 手 , - 已确认 他们的 事实 , 但 挑战 他们的 结论 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and gave his own explanation .
和 给予 他的 自己的 解释 .

另一方面，勒克莱尔承认了他们所陈述的事实，但对他们的结论提出了质疑，并给出了自己的解释。

[ˈtwenti] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsʌnraɪz] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpəʊlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]
Twenty miles out of Sunrise he and Timothy Brown were poling the boat
二十 英里 出去 的 日出 他 和 蒂莫西 棕色的 是 撑杆 这 船
[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈʃɔː(r)] .
along the rocky shore .
沿着 这 岩石 支撑 .

距离日出镇二十英里处，他和蒂莫西·布朗正撑着船沿着岩石海岸航行。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈʃɔː(r)] [tuː] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈʃɒts] [ræŋ] [aʊt] .
From that shore two rifle - shots rang out .
从 那 支撑 二 步枪 - 镜头 响铃 出去 .

从岸边传来两声枪响。

[ˈtɪməθi] [braʊn] [pɪtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈbʌblɪŋ] [red] ,
Timothy Brown pitched out of the boat and went down bubbling red ,
蒂莫西 棕色的 投球 出去 的 这 船 和 去 向下 冒泡 红色的 ,
蒂莫西·布朗被甩出船外，浑身通红地沉入水底。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ˈtɪməθi] [braʊn] .
and that was the last of Timothy Brown .
和 那 曾是 这 最后的 的 蒂莫西 棕色的 .

蒂莫西·布朗的故事就此结束。

[hiː; hi] , - , [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈʃəʊldə(r)] .
He , Leclère , pitched into the bottom of the boat with a stinging shoulder .
他 , - , 投球 进入 这 底部 的 这 船 和 一个 刺痛 肩膀 .

勒克莱尔肩膀剧痛，重重地摔在了船底。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː(r)] .
He lay very quiet , peeping at the shore .
他 躺 非常 安静的 , 偷窥 在 这 支撑 .
他静静地躺着, 向岸边张望。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] [ˈɪndiənz] [stʌk] [ʌp][ðəə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ]
After a time two Indians stuck up their heads and came out to the water's edge
后 一个 时间 二 印度人 卡住 向上 他们的 头部 和 来了 出去 到 这 水的 边缘
,
.
,
.
过了一会儿, 两个印第安人探出头来, 走到水边。

[ˈkæriŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [bəːk] [kəˈnuː] .
carrying between them a birch - bark canoe .
携带 之间 他们 一个 桦木 - 吠 独木舟 .
他们两人抬着一艘桦树皮独木舟。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːntʃt] [aɪ ˈtiː] , - [let] [flaɪ] .
As they launched it , Leclère let fly .
作为 他们 发射 它 , - 让 飞 .
发射时, 勒克莱尔放飞了它。

[hiː; hi] [ˈpɒtɪd] [wʌn] , [huː] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɪməθi] [braʊn] .
He potted one , who went over the side after the manner of Timothy Brown .
他 盆栽 一 , WHO 去 超过 这 边 后 这 方式 的 蒂莫西 棕色的 .
他打进了一个球, 球像蒂莫西·布朗那样滚出了边线。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
The other dropped into the bottom of the canoe ,
这 其他 掉落 进入 这 底部 的 这 独木舟 ,
另一只掉进了独木舟底部。

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ˈpəʊlɪŋ] [bəʊt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈbæt(ə)] .
and then canoe and poling boat went down the stream in a drifting battle .
和 然后 独木舟 和 撑杆 船 去 向下 这 溪流 在 一个 漂流 战斗 .
然后, 独木舟和撑篙船顺流而下, 展开了一场漂流之战。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [splɪt] [ˈkʌrənt] ,
After that they hung up on a split current ,
后 那 他们 悬挂 向上 在 一个 分裂 当前的 ,
之后他们就因为分流而挂断了电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuː] [pɑːst] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [æŋ; ən] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [ˈpəʊlɪŋ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
and the canoe passed on one side of an island , the poling boat on the other
和 这 独木舟 通过了 在 一 边 的 一个 岛 , 这 撑杆 船 在 这 其他
.
.
.
独木舟从岛屿的一侧经过, 撑篙船从另一侧经过。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ˈɪntuː] [ˈsʌnraɪz] .
That was the last of the canoe , and he came on into Sunrise .
那 曾是 这 最后的 的 这 独木舟 , 和 他 来了 在 进入 日出 .
那是独木舟的最后一段, 他继续向日出镇进发。

[jes] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [dʒʌmpt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][hiː; hi]
Yes , from the way the Indian in the canoe jumped , he was sure he
是的 , 从 这 方式 这 印度 在 这 独木舟 跳了起来 , 他 曾是 当然 他
[hæd; həd] [ˈpɒtɪd] [hɪm] .
had potted him .
有 盆栽 他 .
是的, 从独木舟上的印第安人跳起来的样子来看, 他确信自己已经击中了他。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [di:md] ['ædɪkwət] .

This explanation was not deemed adequate .
这 解释 曾是 不是 被认为 足够的 .

这种解释被认为不够充分。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ten] ['aʊəz] - [greɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪzi] [sti:md] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

They gave him ten hours ' grace while the Lizzie steamed down to investigate .
他们 给予 他 十 小时 - 优雅 尽管 这 莉齐 蒸 向下 到 调查 .

在“莉齐”号驶往调查期间，他们给了他十个小时的宽限时间。

[ten] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][fi:; ji] [keɪm] [wi:zɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['sʌnraɪz] .

Ten hours later she came wheeling back to Sunrise .
十 小时 之后 她 来了 喘息 后退 到 日出 .

十个小时后，她气喘吁吁地回到了日出镇。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

There had been nothing to investigate .
那里 有 到过 没有什么 到 调查 .

没有什么需要调查的。

[nəʊ] ['eɪdɪəns] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

No evidence had been found to back up his statements .
不 证据 有 到过 成立 到 后退 向上 他的 声明 .

没有找到任何证据支持他的说法。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['fɪftɪ] - ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)]

They told him to make his will , for he possessed a fifty - thousand dollar .
他们 讲述 他 到 制作 他的 将要 , 为了 他 拥有 一个 五十 - 千 美元

['sʌnraɪz] [kleɪm] ,

Sunrise claim ,
日出 宣称 ,

他们让他立遗嘱，因为他拥有一笔价值五万美元的Sunrise公司债权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] - ['gɪvɪŋ] [bri:d] .

and they were a law - abiding as well as a law - giving breed .
和 他们 是 一个 法律 - 遵守 作为 出色地 作为 一个 法律 - 给予 品种 .

他们既是守法者，也是立法者。

- [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

Leclère shrugged his shoulders .
- 耸了耸肩 他的 肩膀 .

勒克莱尔耸了耸肩。

“ [bɒt] [wʌn] [-] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ] ['li:tɪl] , - [ju:; jʊ] [kɔ:l] , ['feɪvə(r)] — [ə; eɪ] ['li:tɪl] ['feɪvə(r)] ,

“ Bot one t'ing , ” he said ; “ a leetle , w'at you call , favour — a leetle favour ,
“ 机器人 — t'ing , ” 他 说 ; “ 一个 小精灵 , - 你 称呼 , 偏爱 — 一个 小精灵 偏爱 ,

[dæt][ɪz] [i:t] .

dat is eet .
数据 是 欧洲东部时间 .

“但是一件事，”他说；“一点点，你管它叫什么，恩惠——一点点恩惠，就是这样。

[aɪ][gɪf; dʒɪf][maɪ] - - - - [tu:; tə][di:] [tʃɜ:tʃ] .

I gif my feefy t'ousan ' dollair to de church .
我 gif 我的 - - - 到 德 教会 .

我把我的大钱送给教堂。

[aɪ][ɡɪf; dʒɪf][maɪ] [ˈhʌski] [dɒɡ] , - , [tuː; tə][diː][ˈdev(ə)] .

I gif my husky dog , Bâtard , to de devil .
我 gif 我的 沙哑 狗 , - , 到 德 魔鬼 .

我把我的哈士奇狗 Bâtard 送给了魔鬼。

[diː] [ˈliːtl] [ˈfeɪvə(r)] ?

De leetle favour ?
德 小精灵 偏爱 ?

一点点帮助？

[fɜːrɪz] - [juː; jʊ] [hæŋ] [hiːm] , [æŋ; ən] - [den][juː; jʊ] [hæŋ] [em ˈiː] .

Firs ' you hang heem , an ' den you hang me .
杉树 - 你 悬挂 血红素 , 一个 - 丹 你 悬挂 我 .

先吊死他们，再吊死我。

[iːt] [ɪz] [ɡʊd] , [eɪ] ?

Eet is good , eh ?
欧洲东部时间 是 好的 , 嗯 ?

挺好的，对吧？

" [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [əˈɡriːd] ,

" Good it was , they agreed ,
" 好的 它 曾是 , 他们 同意 ,

“确实不错，”他们一致认为。

[ðæt] [ˈhelz] [spɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][lɑːst] [dɪˈvaɪd] ,

that Hell's Spawn should break trail for his master across the last divide ,
那 地狱的 生成 应该 休息 踪迹 为了 他的 掌握 穿过 这 最后的 划分 ,

让地狱之子为他的主人开辟穿越最后一道鸿沟的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ədʒɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] ,

and the court was adjourned down to the river bank ,
和 这 法庭 曾是 休会 向下 到 这 河 银行 ,

于是法庭休庭，并将庭审地点移至河岸边。

[weə(r)] [ə; eɪ][bɪɡ] [spruːs] [triː] [stəd] [baɪ][ɪtˈself] .

where a big spruce tree stood by itself .
在哪里 一个 大的 云杉 树 站立 经过 本身 .

那里孤零零地矗立着一棵高大的云杉树。

[ˈslækwɔːtər] [ˈtʃɑːrli] [pʊt][ə; eɪ] [ˈhæŋ,mænz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][end][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːlɪŋ] - [laɪn] ,

Slackwater Charley put a hangman's knot in the end of a hauling - line ,
静水 查理 放 一个 刽子手 结 在 这 结尾 的 一个 运输 - 线 ,

斯莱克沃特·查理在牵引绳的末端打了一个绞刑结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːs] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ˈəʊvə(r)] - [hed] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [taɪt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]

and the noose was slipped over Leclère's head and pulled tight around his
和 这 套索 曾是 滑倒了 超过 - 头 和 拉 紧的 大约 他的

[nek] .

neck .
脖子 .

绳索套在勒克莱尔的头上，紧紧勒住他的脖子。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

His hands were tied behind his back ,
他的 双手 是 系 在后面 他的 后退 ,

他的双手被反绑在背后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈkrækə(r)][bɒks] .

and he was assisted to the top of a cracker box .
和 他 曾是 协助 到 这 顶部 的 一个 饼干 盒子 .

他被人搀扶着爬到了一个饼干盒的顶部。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [ˈhæŋɪŋ] [brɑːntʃ] ,
Then the running end of the line was passed over an over - hanging branch ,
然后 这 跑步 结尾 的 这 线 曾是 通过了 超过 一个 超过 - 绞刑 分支 ,
然后, 将电线的末端越过一根垂下的树枝。

[drɔːn] [tɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .
drawn taut , and made fast .
绘制 紧绷 , 和 制成 快速地 .

绷紧, 并固定好。

[tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][bɒks][aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [wʊd] [liːv] [hɪm] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
To kick the box out from under would leave him dancing on the air .
到 踢 这 盒子 出去 从 在下面 会 离开 他 跳舞 在 这 空气 :
把箱子从他脚下踢开, 他就会腾空而起。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] , ” [sed] [ˈwebstə(r)] [ʃɔː] , [ˈsʌmtaɪm] [ˈmaɪnɪŋ][ˌendʒɪˈniə(r)] .
“ **Now for the dog , ” said Webster Shaw , sometime mining engineer** .
“ 现在 为了 这 狗 , ” 说 韦伯斯特 肖 , 有时 矿业 工程师 :
“现在轮到狗了,”曾任采矿工程师的韦伯斯特·肖说道。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][rəʊp] [hɪm] , [ˈslækwɔːtər] .
“ **You'll have to rope him , Slackwater** .
“ 你会 有 到 绳索 他 , 静水 :
“你得用绳子套住他, 斯莱克沃特。”

“ - [grɪnd] .
“ **Leclère grinned** .
“ - 咧嘴一笑 .

勒克莱尔咧嘴一笑。

[ˈslækwɔːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] , [rəʊv][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [nuːs] ,
Slackwater took a chew of tobacco , rove a running noose ,
静水 采取 一个 嚼 的 烟草 , 漫游 一个 跑步 套索 ,
Slackwater嚼了口烟草, 四处游荡, 套着一个旋转的套索。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈleɪzəli] [tuː; tə][kɔɪl][ə; eɪ] [fjuː] [tʒːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and proceeded leisurely to coil a few turns in his hand .
和 继续 悠闲 到 线圈 一个 很少 转弯 在 他的 手 :
然后悠闲地在手里绕了几圈线。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] [tuː; tə] [brʌʃ] [pəˈtɪkjələli] [əˈfensɪv] [məsˈkiːtəʊz] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]
He paused once or twice to brush particularly offensive mosquitoes from off his face .
他 暂停 一次 或者 两次 到 刷子 特别 进攻 蚊子 从 离开 他的 脸 :
他时不时停下来, 拂去脸上那些特别讨厌的蚊子。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] [məsˈkiːtəʊz] , [ɪkˈsept] - , [əˈbaʊt] [huːz] [hed] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd]
Everybody was brushing mosquitoes , except Leclère , about whose head a small cloud
大家 曾是 刷牙 蚊子 , 除了 - , 关于 谁 头 一个 小的 云
[wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
was visible .
曾是 可见的 :
除了勒克莱尔之外, 所有人都在驱赶蚊子, 勒克莱尔的头上可以看到一小团蚊子。

[ˈiːv(ə)n] - ,
Even Bâtard ,
甚至 - ,
即使是混蛋,

[ˈlaɪŋ] [fʊl] - [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] [rʌbd] [ðə; ði] [pests] [əˈweɪ] [frəm; frəm]
lying full - stretched on the ground with his fore paws rubbed the pests away from
说谎 满的 - 拉伸 在 这 地面 和 他的 前 爪子 摩擦 这 害虫 离开 从
[aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
eyes and mouth .
眼睛 和 嘴 .

它四肢伸展地躺在地上，用前爪擦掉眼睛和嘴巴上的害虫。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈslækwɔːtər] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But while Slackwater waited for Bâtard to lift his head ,
但 尽管 静水 等待 为了 - 到 举起 他的 头 ,
[bʌt; bət] [waɪl] [ˈslækwɔːtər] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ,
但 尽管 静水 等待 为了 - 到 举起 他的 头 ,

但当斯莱克沃特等待巴塔德抬起头时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət][eə(r)] ,
a faint call came from the quiet air ,
一个 头晕的 称呼 来了 从 这 安静的 空气 ,
[ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət][eə(r)] ,
一个 头晕的 称呼 来了 从 这 安静的 空气 ,

寂静的空气中传来微弱的呼喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flæt]
and a man was seen waving his arms and running across the flat
和 一个 男人 曾是 已见 挥手 他的 武器 和 跑步 穿过 这 平坦的
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flæt]
和 一个 男人 曾是 已见 挥手 他的 武器 和 跑步 穿过 这 平坦的

[frəm; frəm] [ˈsʌnrʌɪz] .
from Sunrise .
从 日出 .
[frəm; frəm] [ˈsʌnrʌɪz] .
从 日出 .

有人看到一名男子挥舞着手臂，从 Sunrise 方向跑过公寓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] .
It was the storekeeper .
它 曾是 这 店主 .
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] .
它 曾是 这 店主 .

是店主。

“ [siː] - [kɔːl] - [ɜː(r)] [ɒf] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [pænt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
“ **C - call ' er off , boys , " he panted , as he came in among them** .
“ C - 称呼 - 呃 离开 , 男孩们 , ” 他 喘息 , 作为 他 来了 在 之中 他们 .
[siː] - [kɔːl] - [ɜː(r)] [ɒf] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [pænt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
“ C - 称呼 - 呃 离开 , 男孩们 , ” 他 喘息 , 作为 他 来了 在 之中 他们 .

“叫停她，伙计们，”他气喘吁吁地走进他们中间。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈsændi][ænd; ənd] - [dʒes] - [ɡɒt][ɪn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð] [rɪˈtɜːnɪŋ] [breθ] .
“ **Little Sandy and Bernadotte's jes ' got in , " he explained with returning breath** .
“ 小的 沙 和 - 杰斯 - 得到 在 , ” 他 解释 和 返回 气息 .
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsændi][ænd; ənd] - [dʒes] - [ɡɒt][ɪn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð] [rɪˈtɜːnɪŋ] [breθ] .
“ 小的 沙 和 - 杰斯 - 得到 在 , ” 他 解释 和 返回 气息 .

“小桑迪和伯纳多特进来了，”他喘着气解释道。

“ [ˈlændɪd] [daʊn] [bɪˈləʊ] [æn; ən] - [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] .
“ **Landed down below an ' come up by the short cut** .
“ 登陆 向下 以下 一个 - 来 向上 经过 这 短的 切 .
[ˈlændɪd] [daʊn] [bɪˈləʊ] [æn; ən] - [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] .
“ 登陆 向下 以下 一个 - 来 向上 经过 这 短的 切 .

“从下面降落，然后抄近路上来。”

[ɡɒt][ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [wɪð] - [em] . [pɪkt] - [em] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ˈtʃæn(ə)l] ,
Got the Beaver with ' m . Picked ' m up in his canoe , stuck in a back channel ,
得到 这 海狸 和 - 米 . 挑选 - 米 向上 在 他的 独木舟 , 卡住 在 一个 后退 渠道 ,
[ɡɒt][ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [wɪð] - [em] . [pɪkt] - [em] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ˈtʃæn(ə)l] ,
得到 这 海狸 和 - 米 . 挑选 - 米 向上 在 他的 独木舟 , 卡住 在 一个 后退 渠道 ,

把那只海狸也带上了。他划着独木舟，陷在一条支流里，把他救了上来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʌ; əv] [ˈbʊlɪt] - [həʊlɪz] [ɪn] - [em] . [ˈlðə(r)] [bʌk] [wɒz; wəz] [klɒk] [kʊts] ,
with a couple of bullet - holes in ' m . Other buck was Klok Kutz ,
和 一个 夫妻 的 子弹 - 孔 在 - 米 . 其他 巴克 曾是 克洛克 库茨 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʌ; əv] [ˈbʊlɪt] - [həʊlɪz] [ɪn] - [em] . [ˈlðə(r)] [bʌk] [wɒz; wəz] [klɒk] [kʊts] ,
和 一个 夫妻 的 子弹 - 孔 在 - 米 . 其他 巴克 曾是 克洛克 库茨 ,

它身上有几个弹孔。另一只雄鹿是克洛克·库茨。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [nɒkt] [spɒts] [aʊt][pʌ; əv][hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd] [dʌst] . “
the one that knocked spots out of his squaw and dusted . ”
这 一 那 敲门 地点 出去 的 他的 印第安女人 和 掸去灰尘 . “
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [nɒkt] [spɒts] [aʊt][pʌ; əv][hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd] [dʌst] . “
这 一 那 敲门 地点 出去 的 他的 印第安女人 和 掸去灰尘 . “

就是那个把他老婆身上的斑点都打掉，然后掸掉灰尘的家伙。

“ [eɪ] ？ - [ɑ:] [seɪ] ？
“ **Eh ？ W'at Ah say ？**
“ 嗯 ？ - 啊 说 ？

“嗯？我说什么？”

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

“ - [kraɪd] [ɪɡ'zʌltəntli] .
“ **Leclère cried exultantly .**
“ - 哭 欣喜若狂 .

勒克莱尔欣喜若狂地喊道。

“ [dæt][di:] [wʌn][ef 'əʊ] - [[ʊə(r)] ！
“ **Dat de one fo ' sure ！**
“ 数据 德 一 fo - 当然 ！

“那肯定是其中之一！ ”

[ɑ:] [nəʊ] .
Ah know .
啊 知道 .

我知道了。

[ɑ:] [spɪk] [tru:] . “
Ah spik true . ”
啊 尖刺 真的 . “

啊，确实如此。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðɪ:z] [dæmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænəz] , “ [spəʊk]
“ **The thing to do is to teach these damned Siwashes a little manners , ” spoke**
“ 这 事物 到 做 是 到 教 这些 该死的 西瓦什 一个 小的 礼仪 , ” 辐

[ˈwebstə(r)] [[ɔ:] .
Webster Shaw .
韦伯斯特 肖 .

“应该好好教训一下这些该死的锡瓦什人，教他们一点礼仪，”韦伯斯特·肖说道。

“ [ˈðer] [ˈgetɪŋ] [fæt][ænd; ənd] [ˈsæsi] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]
“ **They're getting fat and sassy , and we'll have to bring them down a**
“ 它们是 获得 胖的 和 俏皮的 , 和 出色地 有 到 带来 他们 向下 一个

[peg] .
peg .
钉子 .

“他们越来越胖，越来越傲慢，我们得让他们收敛一些。”

[raʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [bʌks] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbi:və(r)] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˈles(ə)n] .
Round in all the bucks and string up the Beaver for an object lesson .
圆形的 在 全部 这 雄鹿 和 细绳 向上 这 海狸 为了 一个 目的 课 .

把所有的雄鹿都抓来，把海狸吊起来，当做个活生生的例子。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] .
That's the programme .
那就是 这 程序 .

这就是节目单。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [lets] [si:] [wɒt] [hi:z] [ɡɒt][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] . “
Come on and let's see what he's got to say for himself . ”
来 在 和 我们来吧 看 什么 他是 得到 到 说 为了 他自己 . “

来吧，让我们看看他自己要说什么。

“ [heɪ] , - !
“ Heh , M'sieu !
“ 呵呵 , - !

“嘿，先生！ ”

“ - [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði]
“ Leclère called , as the crowd began to melt away through the twilight in the
“ - 称为 , 作为 这 人群 开始 到 融化 离开 通过 这 暮 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] .
direction of Sunrise .
方向 的 日出 .

“勒克莱尔喊道，人群开始在暮色中向日出的方向散去。”

“ [ɑː] [læk] [vɜː] - [mɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [diː] [fɒn] . ”
“ Ah lak ver ' moch to see de fon . ”
“ 啊 拉克 版本 - 莫奇 到 看 德 方 . ”

“啊，很想见德冯。”

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ” ['webstə(r)] [ʃɔː] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
“ Oh , we'll turn you loose when we come back , ” Webster Shaw shouted over his
“ 哦 , 出色地 转动 你 松动的 什么时候 我们 来 后退 , ” 韦伯斯特 肖 喊叫 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“哦，等我们回来就放了你，”韦伯斯特·肖回头喊道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['medɪteɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
“ In the meantime meditate on your sins and the ways of Providence .
“ 在 这 与此同时 幽思 在 你的 罪孽 和 这 方式 的 普罗维登斯 .

“与此同时，请反思你的罪过和天意。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [səʊ][biː; bi] ['greɪtʃ(ə)] .
It will do you good , so be grateful .
它 将要 做 你 好的 , 所以 是 感激的 .

这对你有好处，所以要心存感激。

“ [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [greɪt] ['hæzədz] ,
“ As is the way with men who are accustomed to great hazards ,
“ 作为 是 这 方式 和 男人 WHO 是 习惯 到 伟大的 危险 ,

“对于那些习惯于冒险的人来说，情况往往如此。”

[huːz] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,
whose nerves are healthy and trained in patience ,
谁 神经 是 健康 和 受过训练 在 耐心 ,

神经健康且训练有素，具有耐心的人

[səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] - [huː] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
so it was with Leclère who settled himself to the long wait — which is to say
所以 它 曾是 和 - WHO 定居 他自己 到 这 长的 等待 — 哪个 是 到 说
[ðæt] [hiː; hi] ['rekənsaɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
that he reconciled his mind to it .
那 他 和解 他的 头脑 到 它 .

勒克莱尔也是如此，他接受了漫长的等待——也就是说，他接受了这个现实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːt] [rəʊp] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][stænd]
There was no settling of the body , for the taut rope forced him to stand
那里 曾是 不 安顿 的 这 身体 , 为了 这 紧绷 绳索 强制 他 到 站立
['rɪdʒɪdli] ['ɪrekt] .
rigidly erect .
严格地 直立 .

由于绳索绷紧，他的身体无法放松，只能笔直地站着。

[ðə; ði] [li:st] [ri:læk'seɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][leg] ['mʌs(ə)lz] [prest] [ðə; ði] [rʌf] - ['faɪbərd] [nu:s] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
The least relaxation of the leg muscles pressed the rough - fibred noose into his
这 至少 松弛 的 这 腿 肌肉 按下 这 粗糙的 - 纤维 套索 进入 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

腿部肌肉哪怕最轻微的放松，都会让那根粗糙的纤维绳套勒进他的脖子里。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm] [mʌtʃ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['ʃəʊldə(r)] .
while the upright position caused him much pain in his wounded shoulder .
尽管 这 直立 位置 导致 他 很多 疼痛 在 他的 受伤 肩膀 .

而这种直立姿势却让他受伤的肩膀疼痛难忍。

[hi:; hi][prə'dʒektɪd][hɪz; ɪz][ʌndə(r)][lɪp][ænd; ənd] [ɪk'speld] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌpwədʒ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə]
He projected his under lip and expelled his breath upwards along his face to
他 预计 他的 在下面 唇 和 被驱逐 他的 气息 向上 沿着 他的 脸 到

[bləʊ] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
blow the mosquitoes away from his eyes .
吹 这 蚊子 离开 从 他的 眼睛 .

他掀起下唇，向上呼气，沿着脸部吹去蚊子对眼睛的叮咬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd][ɪts] [kɒmpen'seɪ(ə)n] .
But the situation had its compensation .
但 这 情况 有 它是 赔偿 .

但这种情况也有其好处。

[tu:; tə][bi:; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊ:] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [wel] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒdɪli]
To be snatched from the maw of death was well worth a little bodily
到 是 抢夺 从 这 嘴 的 死亡 曾是 出色地 值得 一个 小的 身体上的

['sʌfəɪɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

从死神手中逃脱，即使承受一些肉体上的痛苦也是值得的。

['əʊnli][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:və(r)] .
only it was unfortunate that he should miss the hanging of the Beaver .
仅有的 它 曾是 不幸 那 他 应该 错过 这 绞刑 的 这 海狸 .

可惜的是，他错过了处决海狸的场面。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [mju:zd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɒn] - ,
And so he mused , till his eyes chanced to fall upon Bâtard ,
和 所以 他 沉思 , 直到 他的 眼睛 偶然 到 落下 之上 - ,

于是他沉思着，直到他的目光偶然落在了巴塔尔身上。

[hed] [bɪ'twi:n] [fɔ:(r)] [pɔ:z] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'sli:p] .
head between fore paws and stretched on the ground asleep .
头 之间 前 爪子 和 拉伸 在 这 地面 睡着了 .

头枕在前爪之间，伸展着身子睡在地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [si:st] [tu:; tə] [mju:z] .
And their Leclère ceased to muse .
和 他们的 - 停止 到 沉思 .

他们的勒克莱尔不再沉思了。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kləʊsli] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [sens] [ɪf] [ðə; ði] [sli:p] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl][ɔ:(r)]
He studied the animal closely , striving to sense if the sleep were real or
他 研究 这 动物 密切 , 努力 到 感觉 如果 这 睡觉 是 真实的 或者

[feɪnd] .
feigned .
假装 .

他仔细观察这只动物，试图判断它的睡眠是真的还是装出来的。

- [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] ['regjələli] ,
Bâtard's sides were heaving regularly ,
- 侧面 是 起伏 经常 ,
巴塔德的肋部剧烈起伏，

[bʌt; bət] - [felt] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [feɪd] [tuː] ['kwɪkli] ;
but Leclère felt that the breath came and went a shade too quickly ;
但 - 毛毡 那 这 气息 来了 和 去 一个 阴影 也 迅速地 ;
但勒克莱尔觉得呼吸来得快去得也快；

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [ɔː(r)] [ə'lɜːtnəs] [tuː; tə] ['evri] [heə(r)] [ðæt] [bi'lai]
also he felt that there was a vigilance or alertness to every hair that belied
还 他 毛毡 那 那里 曾是 一个 警觉 或者 警觉 到 每一个 头发 那 谎言
[ʌn'ækliŋ] [sliːp] .
unshackling sleep .
解开束缚 睡觉 .
他还觉得，每一根头发都透着一股警惕或警觉，这表明他根本没睡着。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌnraɪz] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ɔːd] [ðæt] [ðə; ði][dɒɡ][wɒz; wəz]
He would have given his Sunrise claim to be assured that the dog was
他 会 有 给定 他的 日出 宣称 到 是 保证 那 这 狗 曾是
[nɒt] [ə'weɪk] ,
not awake ,
不是 醒 ,
他宁愿放弃日出时段的预约，也要确保那条狗没有醒。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [krækt] ,
and once , when one of his joints cracked ,
和 一次 , 什么时候 一 的 他的 关节 裂纹 ,
有一次，他的关节咔咔作响，

[hiː; hi] [lɒkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɡɪltɪli] [æt; ət] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [raʊzd] .
he looked quickly and guiltily at Bâtard to see if he roused .
他 看起来 迅速地 和 内疚地 在 - 到 看 如果 他 唤醒 .
他迅速而愧疚地看了巴塔尔一眼，看看他是否会醒过来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [raʊz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd]['leɪzɪli] ,
He did not rouse then but a few minutes later he got up slowly and lazily ,
他 做过 不是 唤醒 然后 但 一个 很少 分钟 之后 他 得到 向上 缓慢地 和 懒洋洋 ,
他当时没有醒来，但几分钟后，他缓缓地、懒洋洋地起身了。

[stretʃt] , [ænd; ənd] [lɒkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪm] .
stretched , and looked carefully about him .
拉伸 , 和 看起来 小心 关于 他 .
他伸了个懒腰，仔细地环顾四周。

“ - , ” [sed] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Sacredam , ” said Leclère under his breath** .
” - , ” 说 - 在下面 他的 气息 .
“我的天哪，”勒克莱尔低声说道。

[ə'ʃʊəd; ə'ɔːd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪəriŋ] , - [sæt] [daʊn] ,
Assured that no one was in sight or hearing , Bâtard sat down ,
保证 那 不 一 曾是 在 视线 或者 听力 , - 卫星 向下 ,
确认周围没有人，巴塔尔坐了下来。

[kɜːld] [hɪz; ɪz] [ʌpə(r)] [lɪp][ˈɔːlməʊst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [smaɪl] , [lɒkt] [ʌp][æt; ət] - , [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz]
curled his upper lip almost into a smile , looked up at Leclère , and licked his
卷曲 他的 上 唇 几乎 进入 一个 微笑 , 看起来 向上 在 - , 和 舔过 他的
[tʃɒps] .
chops .
排骨 .
他上唇微微翘起，几乎露出了一个微笑，抬头看着勒克莱尔，然后舔了舔嘴唇。

“ [ɑ:] [si:] [maɪ] - , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [la:ft] [sa:'dɒnɪkli] [ə'laʊd] .
“ **Ah see my feenish** , ” **the man said** , **and laughed sardonically aloud** .
“ 啊 看 我的 - , ” 这 男人 说 , 和 笑了 讽刺地 大声 .
“啊，看我的小妖精，”那人说道，然后冷笑着大笑起来。

- [keɪm] [ˈniərə(r)] , [ðə; ði] [ˈju:sləs] [ɪə(r)] [ˈwa:blɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪə(r)] [kɒkt] [ˈfɔ:wəd] [wɪð]
Bâtard came nearer , **the useless ear wabbling** , **the good ear cocked forward with**
- 来了 更近 , 这 无用 耳朵 摇摇晃晃 , 这 好的 耳朵 上膛 向前 和
[ˈdevəlɪʃ] [kəmˈprɪˈhenʃ(ə)n] .
devilish comprehension .
恶魔般的 理解 .

混蛋走近了，那只没用的耳朵摇晃着，那只好的耳朵歪向前方，带着邪恶的理解。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] [ˈkwɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ədˈvɑ:nst] [wɪð] [ˈmɪnsɪŋ] , [ˈpleɪf(ə)l]
He thrust his head on one side quizzically , **and advanced with mincing** , **playful**
他 推力 他的 头 在 一 边 疑惑地 , 和 先进的 和 绞碎 , 顽皮的
[steps] .
steps .
步骤 .

他疑惑地歪了歪头，迈着轻快活泼的步伐向前走去。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [ðə; ði][bɒks] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [əˈgen] .
He rubbed his body gently against the box till it shook and shook again .
他 摩擦 他的 身体 轻轻地 反对 这 盒子 直到 它 摇晃 和 摇晃 再次 .
他轻轻地用身体摩擦箱子，直到箱子摇晃起来，一次又一次地摇晃。

- [ˈti:tə] [ˈkeəfəli] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪlɪbriəm] .
Leclère teetered carefully to maintain his equilibrium .
- 摇摇欲坠 小心 到 维持 他的 平衡 .
勒克莱尔小心翼翼地保持平衡。

“ - , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkɑ:mlɪ] , “ [ʊk] [aʊt] .
“ **Bâtard** , ” **he said calmly** , ” **look out** .
“ - , ” 他 说 平静地 , ” 看 出去 .
“混蛋，”他平静地说，“小心。”

[ɑ:] [ki:l] [ju:; jʊ] .
Ah keel you .
啊 龙骨 你 .
啊，你死了。

“ - [snɑ:rld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)] [fɔ:s] .
“ **Bâtard snarled at the word and shook the box with greater force** .
“ - 纠缠 在 这 单词 和 摇晃 这 盒子 和 更大的 力量 .
“混蛋”听到这个词咆哮起来，更加用力地摇晃着盒子。

[ðen] [hi:; hi] [ˈʌpˈrɪrd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [pɔ:z] [θru:] [hɪz; ɪz] [wert] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] [ˈhaɪə(r)]
Then he upreared , **and with his fore paws threw his weight against it higher**
然后 他 竖立 , 和 和 他的 前 爪子 扔 他的 重量 反对 它 更高
[ʌp] .
up .
向上 .

然后他腾空而起，用前爪将身体的重量压得更高。

- [kɪkt] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ,
Leclère kicked out with one foot ,
- 踢 出去 和 一 脚 ,
勒克莱尔单脚踢出，

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp] [bɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tʃekt] [səʊ] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ˈniəli] [tuː; tə]
but the rope bit into his neck and checked so abruptly as nearly to
但 这 绳索 少量 进入 他的 脖子 和 已检查 所以 突然 作为 几乎 到
[əʊvəˈbæləns] [hɪm] .
overbalance him .
超平衡 他 .

但绳子勒住了他的脖子，猛地一勒，几乎让他失去平衡。

“ [haɪ] , [jə] ! [tʃʊk] !
“ Hi , ya ! Chook !
“ 你好 , 是的 ! 鸡 !

“嗨, 呀! 小鸡! ”

[mʌʃ] - [ʌn] !
Mush - on !
蘑菇 - 在 !

继续!

“ [hiː; hi] [skriːmd] .
“ he screamed .
“ 他 尖叫 .

他尖叫道。

- [rɪˈtriːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] ,
Bâtard retreated , for twenty feet or so ,
- 撤退 , 为了 二十 脚 或者 所以 ,

巴塔德后退了大约二十英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [ˈlevəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɒt] [misˈteɪk] .
with a fiendish levity in his bearing that Leclère could not mistake .
和 一个 邪恶的 轻浮 在 他的 轴承 那 - 可以 不是 错误 .

他举止间流露出一种狡黠的轻佻，勒克莱尔不可能认错。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][dɒg] [ˈɒf(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][aɪs][ʌn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [həʊl] [baɪ]
He remembered the dog often breaking the scum of ice on the water hole by
他 记得 这 狗 经常 打破 这 浮渣 的 冰 在 这 水 洞 经过
[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɒn][aɪˈtiː] ;
lifting up and throwing his weight upon it ;
举重 向上 和 投掷 他的 重量 之上 它 ;

他记得那条狗经常抬起身体，用力拍打水坑上的冰层，把冰渣打碎；

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
and remembering , he understood what he now had in mind .
和 记住 , 他 理解 什么 他 现在 有 在 头脑 .

回想起往事，他明白了自己此刻的想法。

- [feɪst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
Bâtard faced about and paused .
- 面对 关于 和 暂停 .

混蛋转过身，停顿了一下。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪn] , [wɪt] - [ˈɑːnsə(r)d] ;
He showed his white teeth in a grin , which Leclère answered ;
他 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 咧嘴笑 , 哪个 - 回答 ;

他咧嘴一笑，露出一口白牙，勒克莱尔也回应了他；

[ænd; ənd] [ðen] [həːl] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and then hurled his body through the air , in full charge , straight for the
和 然后 投掷 他的 身体 通过 这 空气 , 在 满的 收费 , 直的 为了 这

[bɒks] .
box .
盒子 .

然后他纵身跃起，全力冲向箱子。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈslækwɔːtər] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ˈwebstə(r)] [ˈɔː] [rɪˈtʃːnɪŋ] ,
Fifteen minutes later , Slackwater Charley and Webster Shaw returning ,
十五 分钟 之后 , 静水 查理 和 韦伯斯特 肖 返回 ,
十五分钟后, 斯莱克沃特·查理和韦伯斯特·肖返回。

[kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡəʊstli] [ˈpendzələm] [ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][dɪm]
caught a glimpse of a ghostly pendulum swinging back and forth in the dim
捕捉 一个 一瞥 的 一个 幽灵般的 摆 摇摆 后退 和 前进 在 这 暗淡
[laɪt] .
light .
光 .
昏暗的光线下, 我瞥见一个幽灵般的钟摆来回摆动。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrɪdli] [druː] [ɪn][ˈkləʊzə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][mænz] [ɪˈnɜːt] [ˈbɒdi] ,
As they hurriedly drew in closer , they made out the man's inert body ,
作为 他们 匆匆 画 在 更近 , 他们 制成 出去 这 男人的 惰性 身体 ,
他们匆忙靠近后, 看清了那人一动不动的身体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] ,
and a live thing that clung to it , and shook and worried ,
和 一个 居住 事物 那 紧紧抓住 到 它 , 和 摇晃 和 担心 ,
还有个活物紧紧依附在上面, 颤抖着, 焦躁不安。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈməʊʃn] .
and gave to it the swaying motion .
和 给予 到 它 这 摇晃 运动 .
并赋予它摇摆的动作。

“ [haɪ] , [jə] ! [tʃʊk] !
“ **Hi , ya ! Chook !**
” 你好 , 是的 ! 鸡 !
“嗨, 呀! 小鸡! ”

[juː; jʊ] [spɔːn] [ɒv; əv] [hel] ! “ [jeld] [ˈwebstə(r)] [ˈɔː] .
you Spawn of Hell ! ” yelled Webster Shaw .
你 生成 的 地狱 ! ” 大喊 韦伯斯特 肖 :
“你这地狱之子! ”韦伯斯特·肖怒吼道。

[bʌt; bət] - [ɡlɛə] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [snaːrld] [ˈθretnɪŋli] , [wɪˈðəʊt] [ˈluːsɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
But Bâtard glared at him , and snarled threateningly , without loosing his jaws .
但 - 怒目而视 在 他 , 和 纠缠 威胁地 , 没有 失败 他的 下颚 :
但巴塔尔怒视着他, 发出威胁的咆哮, 但下颚却没有松开。

[ˈslækwɔːtər] [ˈtʃɑːrli] [ɡɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ˈferkɪŋ] , [æz; əz] [wɪð]
Slackwater Charley got out his revolver , but his hand was shaking , as with
静水 查理 得到 出去 他的 左轮手枪 , 但 他的 手 曾是 摇晃 , 作为 和
[ə; eɪ] [tʃɪl] ,
a chill ,
一个 寒意 ,
斯莱克沃特·查理掏出了左轮手枪, 但他的手却在颤抖, 像是着了冷冰冰的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfʌmb(ə)ld] .
and he fumbled .
和 他 笨手笨脚 :
他失手了。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈpaːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈəʊvə(r)] .
“ **Here you take it , ” he said , passing the weapon over .**
” 这里 你 拿 它 , ” 他 说 , 通过 这 武器 超过 :
“给你,”他一边说着, 一边把武器递了过去。

[ˈwebstə(r)] [ʃɔ:] [lɑ:ft] [ˈʃɔ:tlɪ] , [dru:] [ə; eɪ] [saɪt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]
Webster Shaw laughed shortly , drew a sight between the gleaming eyes , and
韦伯斯特 肖 笑了 不久 , 画 一个 视线 之间 这 闪闪发光 眼睛 , 和
[prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] .
pressed the trigger .
按下 这 扳机 .

韦伯斯特·肖轻笑一声，瞄准了那双闪亮的眼睛，然后扣动了扳机。

- [ˈbɒdɪ] [twɪt[t] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] , [θreʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [spæzˈmɒdɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Bâtard's body twitched with the shock , threshed the ground spasmodically for a
- 身体 抽搐 和 这 震惊 , 脱粒 这 地面 间歇性地 为了 一个
[ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪmp] .
moment , and went suddenly limp .
片刻 , 和 去 突然 跛行 .

巴塔尔的身体因震惊而抽搐了一下，痉挛地在地上踉跄了一会儿，然后突然瘫软下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ti:θ] [stɪl] [held] [fɑ:st] [lɒkt] .
But his teeth still held fast locked .
但 他的 牙齿 仍然 握住 快速地 已锁定 .
但他的牙齿仍然紧紧咬合着。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [dʒi:] [ʌk]
THE STORY OF JEES UCK
这 故事 的 我的天 卡克
吉斯·乌克的故事

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ri,nʌnsi'eɪʃən] [ænd; ənd] [ri,nʌnsi'eɪʃən] .
There have been renunciations and renunciations .
那里 有 到过 放弃 和 放弃 .
已经出现过多次放弃和背弃。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɪts] [ˈes(ə)ns] , [ri,nʌnsi'eɪ(ə)n] [ɪz][ˈevə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
But , in its essence , renunciation is ever the same .
但 , 在 它是 本质 , 放弃 是 曾经 这 相同的 .
但从本质上讲，放弃始终如一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpærədɒks][ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] ,
And the paradox of it is ,
和 这 悖论 的 它 是 ,
而其中的悖论在于：

[ðæt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔ:ˈgəʊ] [ðə; ði] [ˈdiəɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ]
that men and women forego the dearest thing in the world for something
那 男人 和 女性 放弃 这 亲爱的 事物 在 这 世界 为了 某物
[ˈdɪrər] .
dearer .
更贵 .
人们为了更珍贵的东西，放弃了世界上最珍贵的东西。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
It was never otherwise .
它 曾是 绝不 否则 .
一直以来都是如此。

[ðʌs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wen] [ˈeɪbəl] [brɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:s(t)lɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [ænd; ənd][ɒv; əv]
Thus it was when Abel brought of the firstlings of his flock and of
因此 它 曾是 什么时候 亚伯 带来 的 这 头生 的 他的 群 和 的
[ðə; ði][fæt] [ðeəˈɒv] .
the fat thereof .
这 胖的 其中 .
亚伯把他羊群中头生的和羊群的脂油都带来了。

[ðə; ði] ['fɜ:s(t)lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [ðeər'bv] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][hɪm][ðə; ði] ['diərɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
The firstlings and the fat thereof were to him the dearest things in the
这 头生 和 这 胖的 其中 是 到 他 这 亲爱的 事物 在 这
[wɜ:ld] ;
world ;
世界 ;

头生的牲畜和它们的脂肪对他来说是世界上最珍贵的东西；

[jet] [hi;; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][bən] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [gɒd] .
yet he gave them over that he might be on good terms with God .
然而 他 给予 他们 超过 那 他 可能 是 在 好的 条款 和 上帝 .

但他还是把他们交了出去，为的是要与上帝保持良好的关系。

[səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['eɪbrəhæm] [wen] [hi;; hi] [prɪ'peəd] [tu;; tə][bʊfə(r)][ʌp][hɪz; ɪz][sʌn] ['aɪzək] [bən][ə; eɪ]
So it was with Abraham when he prepared to offer up his son Isaac on a
所以 它 曾是 和 亚伯拉罕 什么时候 他 准备 到 提供 向上 他的 儿子 艾萨克 在 一个
[stəʊn] .
stone .
石头 .

亚伯拉罕准备将他的儿子以撒献在石头上时，也是这样。

['aɪzək] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tu;; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] [gɒd] , [ɪn] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l] [weɪz] , [wɒz; wəz] [jet]
Isaac was very dear to him ; but God , in incomprehensible ways , was yet
艾萨克 曾是 非常 亲爱的 到 他 ; 但 上帝 , 在 难以理解 方式 , 曾是 然而
['dɪrər] .
dearer .
更贵 .

以撒对他来说非常珍贵；但是，上帝以不可思议的方式，更加珍贵。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] ['eɪbrəhæm] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔ:d] .
It may be that Abraham feared the Lord .
它 可能 是 那 亚伯拉罕 害怕 这 主 .

或许亚伯拉罕敬畏耶和华。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðæt] [bi;; bi] [tru:] [ɔ:(r)][nɒt][,aɪ 'ti:][hæz; hæz] [sɪns] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
But whether that be true or not it has since been determined by a few
但 无论 那 是 真的 或者 不是 它 有 自从 到过 决定 经过 一个 很少
['bɪljən] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi;; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪəd] [tu;; tə] [sɜ:v] [hɪm] .
billion people that he loved the Lord and desired to serve him .
十亿 人们 那 他 喜爱 这 主 和 想要的 到 服务 他 .

但无论这是否属实，数十亿人已经认定他爱主并渴望侍奉他。

[ænd; ənd] [sɪns] [,aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] [tu;; tə]
And since it has been determined that love is service , and since to
和 自从 它 有 到过 决定 那 爱 是 服务 , 和 自从 到
[rɪ'naʊns] [ɪz][tu;; tə] [sɜ:v] ,
renounce is to serve ,
放弃 是 到 服务 ,

既然爱就是奉献，而舍弃也是一种奉献，

[ðen] [dʒi:] [ʌk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['mi:li] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bʊ; əv][ə; eɪ] [swɔ:t] - [skɪnd] [bri:d] , [lʌvd]
then Jees Uck , who was merely a woman of a swart - skinned breed , loved
然后 我的天 乌克 , WHO 曾是 仅仅 一个 女士 的 一个 斯沃特 - 去皮 品种 , 喜爱
[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .
with a great love .
和 一个 伟大的 爱 .

然后，吉斯·乌克，一个肤色黝黑的女子，却爱得深沉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈvɜːst] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]
She was unversed in history , having learned to read only the signs of
她 曾是 不熟悉 在 历史 , 拥有 学习 到 读 仅有的 这 标志 的
[ˈweðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [geɪm] ;
weather and of game ;
天气 和 的 游戏 ;

她对历史一窍不通，只学会了辨别天气和猎物的迹象；

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈeɪbəli][nɔː(r)][ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] ; [nɔː(r)] ,
so she had never heard of Abel nor of Abraham ; nor ,
所以 她 有 绝不 听到 的 亚伯 也不 的 亚伯拉罕 ; 也不 ,
[ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪstəz] [æt; ət][ˈhəʊli] [krɒs] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv]
having escaped the good sisters at Holy Cross , had she been told the story of
拥有 逃脱 这 好的 姐妹 在 圣 叉 , 有 她 到过 讲述 这 故事 的
[ruːθ] ,
Ruth ,
露丝 ,

如果她从圣十字修道院的善良修女们那里逃脱出来，她是否听过露丝的故事？

[ðə; ði][ˈməʊə,baitɪs] ,
the Moabites ,
这 摩押人 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈmɔːbɪtɪs] [ˈwʊmən]
摩押女子 ,

[huː] [riˈnaʊns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm]
who renounced her very God for the sake of a stranger woman from
WHO 放弃 她 非常 上帝 为了 这 清酒 的 一个 陌生人 女士 从
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] .
a strange land .
一个 奇怪的 土地 .

她为了一个来自异国的陌生女子而背弃了自己的信仰。

[dʒiː] [ʌk] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ˈəʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [riˈnaʊns] ,
Jees Uck had learned only one way of renouncing ,
我的天 乌克 有 学习 仅有的 一 方式 的 放弃 ,
[ˈdʒiːs ʊk] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ˈəʊnli] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [riˈnaʊns]
吉斯·乌克只学会了一种放弃的方式 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz][ðə; ði][daɪˈnæmɪk][ˈfæktə(r)] ,
and that was with a club as the dynamic factor ,
和 那 曾是 和 一个 俱乐部 作为 这 动态的 因素 ,
[ˈænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz][ðə; ði][daɪˈnæmɪk][ˈfæktə(r)]
而这一切都是以俱乐部为驱动因素的。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [riˈnaʊns] [ə; eɪ][ˈstəʊlən] [ˈmæərəʊ] -
in much the same manner as a dog is made to renounce a stolen marrow -
在 很多 这 相同的 方式 作为 一个 狗 是 制成 到 放弃 一个 被盗 骨髓 -
[bəʊn] .
bone .
骨 .

就像让狗放弃偷来的骨髓骨一样。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
Yet , when the time came ,
然而 , 什么时候 这 时间 来了 ,
[jet] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
然而，当时机到来时，

[ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [həː'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] - [feɪst] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz]
she proved herself capable of rising to the height of the fair - faced royal races
她 已证实 她自己 有能力的 的 上升 到 这 高度 的 这 公平的 - 面对 皇家 种族
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ri'haʊns] [ɪn] [raɪt] ['riːgl] ['fæ(ə)n] .
and of renouncing in right regal fashion .
和 的 放弃 在 正确的 尊贵 时尚 .

她证明了自己有能力跻身于容貌姣好的皇室血统的顶峰，并以恰当的皇室风范放弃王位。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒiː] [ʌk] , [wɪt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [niːl] ['bɒnə(r)] ,
So this is the story of Jees Uck , which is also the story of Neil Bonner ,
所以 这 是 这 故事 的 我的天 乌克 , 哪个 是 还 这 故事 的 尼尔 邦纳 ,
[ænd; ənd] [niːl] ['bɒnə(r)] ,
这就是吉斯·乌克的故事，也是尼尔·邦纳的故事。

[ænd; ənd] ['kɪti] ['bɒnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [niːl] ['bɑːnərz] ['prɒdʒəni] .
and Kitty Bonner , and a couple of Neil Bonner's progeny .
和 猫咪 邦纳 , 和 一个 夫妻 的 尼尔 邦纳 后代 .

还有 Kitty Bonner，以及 Neil Bonner 的几个孩子。

[dʒiː] [ʌk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːt] - [skɪnd] [briːd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt]
Jees Uck was of a swart - skinned breed , it is true , but she was not
我的天 乌克 曾是 的 一个 斯沃特 - 去皮 品种 , 它 是 真的 , 但 她 曾是 不是
[æɪn; ən] ['ɪndiən] ;
an Indian ;
一个 印度 ;

吉斯·乌克的确是黑皮肤的人，但她不是印第安人；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][æɪn; ən] ['eskɪməʊ] ; [nɔː(r)][ɪːv(ə)n][æɪn; ən] ['ɪnjuɪt] .
nor was she an Eskimo ; nor even an Innuït .
也不 曾是 她 一个 爱斯基摩人 ; 也不 甚至 一个 因纽特人 .

她既不是爱斯基摩人，也不是因纽特人。

[ˈgəʊɪŋ] ['bækwəd] ['ɪntuː] [maʊθ] [trə'dɪ(ə)n] , [ðeə(r)] [ə'piəz] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][wʌn] - ,
Going backward into mouth tradition , there appears the figure of one Skolkz ,
去 落后 进入 嘴 传统 , 那里 出现 这 数字 的 一 - ,
[ænd; ənd] [wʌn] [skɒlkz] ,
追溯到口述传统，就会发现一个名叫斯科尔茨的人。

[ə; eɪ] - ['ɪndiən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːkɒn] ,
a Toyaat Indian of the Yukon ,
一个 - 印度 的 这 育空地区 ,
[ænd; ənd] [juːkɒn] [ɒv; əv] [niːl] ['bɒnə(r)] ,
育空地区的托亚特印第安人

[huː] ['dʒɜːrɪnɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['deltə] [weə(r)] [dwel] [ðə; ðɪ]
who journeyed down in his youth to the Great Delta where dwell the Innuits ,
WHO 旅程 向下 在 他的 青年 到 这 伟大的 三角洲 在哪里 住 这 因纽特人 ,
[ænd; ənd] [niːl] ['bɒnə(r)] ,
他年轻时曾前往因纽特人居住的大三角洲地区，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈfɔːgæðə] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'membəd] [æz; əz] - .
and where he foregathered with a woman remembered as Olillie .
和 在哪里 他 聚集 和 一个 女士 记得 作为 - .
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːl] ['bɒnə(r)] ,
在那里，他与一位名叫奥利莉的女子相聚。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] - [hæd; həd] [biːn] [bred] [frɒm; frəm][æɪn; ən] ['eskɪməʊ] ['mʌðə(r)] [baɪ][æɪn; ən] ['ɪnjuɪt]
Now the woman Olillie had been bred from an Eskimo mother by an Innuït
现在 这 女士 - 有 到过 繁殖 从 一个 爱斯基摩人 母亲 经过 一个 因纽特人
[mæn] .
man .
男人 .

奥利莉这个女人是因纽特男人和爱斯基摩母亲所生的。

[ænd; ænd][frɒm; frəm] - [ænd; ænd] - [keɪm] ['heɪli] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌn] - [hɑ:f] - ['ɪndiən] ,
And from Skolkz and Olillie came Halie , who was one - half Toyaat Indian ,
和 从 - 和 - 来了 海莉 , WHO 曾是 一 - 一半 - 印度 ,
[wʌn] - ['kwɔ:tə(r)] ['ɪnjuɪt] , [ænd; ænd][wʌn] - ['kwɔ:tə(r)]['eskɪməʊ] .
one - quarter Innuɪt , and one - quarter Eskimo .
一 - 四分之一 因纽特人 , 和 一 - 四分之一 爱斯基摩人 .

而哈利（Halie）则是斯科尔茨（Skolkz）和奥利利（Olillie）的女儿，她有一半托亚特印第安人血统，四分之一因纽特人血统，四分之一爱斯基摩人血统。

[ænd; ænd] ['heɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænmlðə(r)] [ɒv; əv] [dʒi:] [ʌk] .
And Halie was the grandmother of Jees Uck .
和 海莉 曾是 这 祖母 的 我的天 乌克 .
而海莉是吉斯·乌克的祖母。

[naʊ] ['heɪli] , [ɪn] [hu:m] [θri:] [stɒks] [hæd; həd] [bi:n] ['bæstədaɪzd] , [hu:] ['tʃerɪft] [nəʊ]['predʒədɪs]
Now Halie , in whom three stocks had been bastardized , who cherished no prejudice
现在 海莉 , 在 谁 三 股票 有 到过 混血 , WHO 珍爱 不 偏见
[ə'genst] ['fɜ:ðə(r)] [əd'mɪkstʃə(r)] ,
against further admixture ,
反对 更远 混合物 ,
而海莉，她身上融合了三种血统，并且对进一步的混血没有任何偏见，

[meɪtrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] [fɜ:(r)]['treɪdə(r)] [kɔ:ld] - , [ˈɔ:lsəʊ] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]
mated with a Russian fur trader called Shpack , also known in his time as the
已交配 和 一个 俄语 毛皮 商 称为 - , 还 已知 在 他的 时间 作为 这
[bɪg][fæt] .
Big Fat .
大的 胖的 .
与一位名叫什帕克（Shpack）的俄罗斯皮毛商人交配，什帕克在当时也被称为“大胖子”。

- [ɪz] [hɪər'ɪn] [kl'ɑ:st] ['rʌ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ædɪkwət] [tɜ:m] ; [fɔ:(r); fə(r)]
Shpack is herein classed Russian for lack of a more adequate term ; for
- 是 在此处 分类 俄语 为了 缺少 的 一个 更多的 足够的 学期 ; 为了
- ['fɑ:ðə(r)] ,
Shpack's father ,
- 父亲 ,
由于缺乏更合适的术语，本文将什帕克归类为俄罗斯人；至于什帕克的父亲，

[ə; eɪ] [slə'vɒnɪk] [kən'vɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a Slavonic convict from the Lower Provinces , had escaped from the
一个 斯拉夫 定罪 从 这 降低 省份 , 有 逃脱 从 这
['kwɪksɪlvə(r)] [maɪnz] ['ɪntu:] ['nɔ:ðən] [saɪ'bɪəriə] ,
quicksilver mines into Northern Siberia ,
水银 矿井 进入 北方 西伯利亚 ,
一名来自下西伯利亚省的斯拉夫女囚，从水银矿逃到了西伯利亚北部。

[weə(r)] [hi:; hi] [nju:] ['zɪmbə] ,
where he knew Zimba ,
在哪里 他 知道 津巴 ,
他在那里认识了津巴，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['pi:p(ə)] [ænd; ænd] [hu:] [br'keɪm] [ðə; ði] ['mlðə(r)] [ɒv; əv]
who was a woman of the Deer People and who became the mother of
WHO 曾是 一个 女士 的 这 鹿 人们 和 WHO 成为 这 母亲 的
- ,
Shpack ,
- ,
她是一位鹿族女子，后来成为了什帕克的母亲。

[hu:] [br'keɪm] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [dʒi:] [ʌk] .
who became the grandfather of Jeess Uck .
WHO 成为 这 祖父 的 我的天 乌克 .

他成为了 Jeess Uck 的祖父。

[naʊ] [hæd; həd] [nɒt] - [bi:n] ['kæptʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [baɪ][ðə; ði] [si:] ['pi:p(ə)l] ,
Now had not Shpack been captured in his boyhood by the Sea People ,
现在 有 不是 - 到过 捕获 在 他的 童年 经过 这 海 人们 ,
如果施帕克小时候没有被海上民族俘虏的话.....

[hu:] [frɪndʒ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [si:] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ,
who fringe the rim of the Arctic Sea with their misery ,
WHO 边缘 这 轮缘 的 这 北极 海 和 他们的 苦难 ,
那些在北冰洋边缘饱受苦难的人们,

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [br'kʌm] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [dʒi:] [ʌk] [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]
he would not have become the grandfather of Jeess Uck and there would be
他 会 不是 有 变得 这 祖父 的 我的天 乌克 和 那里 会 是
[nəʊ] ['stɔ:ri] [æt; ət][ɔ:l] .
no story at all .
不 故事 在 全部 .

他就不会成为吉斯·乌克的祖父，也就不会有这个故事了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [si:] ['pi:p(ə)l] , [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə]
But he was captured by the Sea People , from whom he escaped to
但 他 曾是 捕获 经过 这 海 人们 , 从 谁 他 逃脱 到
[kæm'tʃætəkə] ,
Kamchatka ,
堪察加半岛 ,

但他被海上民族俘虏，后来逃到了堪察加半岛。

[ænd; ʌnd] [ðens] , [ɒn][ə; eɪ] [nɔ:'wi:dʒən] [weɪl] - [ʃɪp] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] .
and thence , on a Norwegian whale - ship , to the Baltic .
和 因此 , 在 一个 挪威 鲸 - 船 , 到 这 波罗的海 .

然后搭乘挪威捕鲸船前往波罗的海。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp][ɪn][es'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
Not long after that he turned up in St . Petersburg ,
不是 长的 后 那 他 转向 向上 在 英石 . 圣彼得堡 ,
不久之后，他出现在圣彼得堡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [tɪl] [hi:; hi] [went] ['drɪftɪŋ] [i:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['wɪəri]
and the years were not many till he went drifting east over the same weary
和 这 年 是 不是 许多 直到 他 去 漂流 东方 超过 这 相同的 厌倦
[rəʊd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['meɪʒəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ʌnd] [grəʊnz] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['sentʃəri] [br'fɔ:(r)] .
road his father had measured with blood and groans a half - century before .
路 他的 父亲 有 测量 和 血 和 呻吟 一个 一半 - 世纪 前 .

没过多久，他就沿着父亲半个世纪前用鲜血和呻吟走过的那条漫长而艰辛的道路，向东漂泊。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [fɜ:(r)]
But Shpack was a free man , in the employ of the great Russian Fur
但 - 曾是 一个 自由的 男人 , 在 这 采用 的 这 伟大的 俄语 毛皮
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

但什帕克是自由人，受雇于俄罗斯大型皮毛公司。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪ] [hi:; hi] ['feəd] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ʌnd] ['fɑ:ðə(r)] [i:st] ,
And in that employ he fared farther and farther east ,
和 在 那 采用 他 表现 更远 和 更远 东方 ,
于是，他以这份工作为生，一路向东越走越远。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [krɒst] ['beərɪŋ] [siː] ['ɪntuː] ['rʌ(ə)n] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][æt; ət] ,
until he crossed Bering Sea into Russian America ; and at Pastolik ,
直到 他 交叉 白令海峡 海 进入 俄语 美国 ; 和 在 - ,
直到他渡过白令海进入俄属美洲；并在帕斯托利克，

[wɪtʃ] [ɪz] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['deltə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['heɪli] ,
which is hard by the Great Delta of the Yukon , became the husband of Halie ,
哪个 是 难的 经过 这 伟大的 三角洲 的 这 育空地区 , 成为 这 丈夫 的 海莉 ,
他住在育空河大三角洲附近，后来成了海莉的丈夫。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɡrænmlðə(r)] [ɒv; əv] [dʒiː] [ʌk] .
who was the grandmother of Jeess Uck .
WHO 曾是 这 祖母 的 我的天 乌克 .
她是 Jeess Uck 的祖母。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] - [tʃaɪld] , - .
Out of this union came the woman - child , Tukesan .
出去 的 这 联盟 来了 这 女士 - 孩子 , - .
这段结合孕育了女婴图克桑。

- , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Shpack , under the orders of the Company ,
- , 在下面 这 订单 的 这 公司 ,
Shpack，奉公司之命，

[meɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['juːkɒn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]
made a canoe voyage of a few hundred miles up the Yukon to the post of
制成 一个 独木舟 航程 的 一个 很少 百 英里 向上 这 育空地区 到 这 邮政 的
[nuːlɑːtɒʊ] .
Nulato .
努拉托 .
他划着独木舟沿育空河逆流而上几百英里，到达了努拉托哨所。

[wɪð] [hɪm][hiː; hi] [tʊk] ['heɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] - .
With him he took Halie and the babe Tukesan .
和 他 他 采取 海莉 和 这 宝贝 - .
他带走了海莉和婴儿图克桑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - ,
This was in 1850 ,
这 曾是 在 - ,
那是1850年。

[ænd; ənd][ɪn] - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɪndiənz] [fel] [ə'pɒn][nuːlɑːtɒʊ][ænd; ənd] [waɪpt] [aɪ 'tiː]
and in 1850 it was that the river Indians fell upon Nulato and wiped it
和 在 - 它 曾是 那 这 河 印度人 跌倒 之上 努拉托 和 擦拭 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
from the face of the earth .
从 这 脸 的 这 地球 .
1850 年，河边的印第安人攻占了努拉托，并将其从地球上彻底抹去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['heɪli] .
And that was the end of Shpack and Halie .
和 那 曾是 这 结尾 的 - 和 海莉 .
就这样，Shpack 和 Halie 的故事结束了。

[ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)] [naɪt] - [dɪsə'prɪəd] .
On that terrible night Tukesan disappeared .
在 那 糟糕的 夜晚 - 消失 .
在那个可怕的夜晚，图克桑失踪了。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] - [ə'vɜ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ；
To this day the Toyaats aver they had no hand in the trouble ；
到 这 天 这 - 断言 他们 有 不 手 在 这 麻烦 ；
时至今日，托亚特人仍然坚称他们与这场动乱无关；

[bʌt; bət] , [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] - [gru:] [ʌp]
but , be that as it may , the fact remains that the babe Tukesan grew up
但 , 是 那 作为 它 可能 , 这 事实 遗迹 那 这 宝贝 - 生长 向上
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

但不管怎样，事实是，小图克桑就是在他们中间长大的。
- [wɒz; wəz] ['mærid] [sək'sesɪvli] [tu:; tə] [tu:] - ['brʌðəz] , [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
Tukesan was married successively to two Toyaat brothers , to both of whom she
- 曾是 已婚 依次 到 二 - 兄弟 , 到 两个都 的 谁 她
[wɒz; wəz] ['bærən] .
was barren .
曾是 荒芜 .

图克桑先后嫁给了托亚特兄弟二人，但她都未能生育。
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ʃɒk] [ðeə(r)] [hedz] ,
Because of this , other women shook their heads ,
因为 的 这 , 其他 女性 摇晃 他们的 头部 ,
因此，其他女性都摇了摇头。

[ænd; ænd][nəʊ] [θɜ:d] - [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][deə(r)] ['mætrɪməni] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪldləs]
and no third Toyaat man could be found to dare matrimony with the childless
和 不 第三 - 男人 可以 是 成立 到 敢 婚姻 和 这 无子女
[ˈwɪdəʊ] .
widow .
寡妇 .

而且，没有第三个托亚特男人敢于娶这位没有孩子的寡妇。
[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] , [æt; ət] [fɔ:t] ['ju:kən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
But at this time , many hundred miles above , at Fort Yukon , was a man ,
但 在 这 时间 , 许多 百 英里 多于 , 在 堡 育空地区 , 曾是 一个 男人 ,
[spaɪk] [ə'bɹaɪən] .
Spike O'Brien .
长钉 奥布莱恩 .

但此时，在数百英里外的育空堡，有一个人，他叫斯派克·奥布莱恩。
[fɔ:t] ['ju:kən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəni] [pəʊst] , [ænd; ænd] [spaɪk] [ə'bɹaɪən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Fort Yukon was a Hudson Bay Company post , and Spike O'Brien one of the
堡 育空地区 曾是 一个 哈德逊 湾 公司 邮政 , 和 长钉 奥布莱恩 一 的 这
['kʌmpənɪz] ['sɜ:vənts] .
Company's servants .
公司的 仆人 .

育空堡是哈德逊湾公司的一个据点，斯派克·奥布莱恩是该公司的一名雇员。
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:vənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'tʃi:vɪd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs]
He was a good servant , but he achieved an opinion that the service
他 曾是 一个 好的 仆人 , 但 他 已达成 一个 观点 那 这 服务
[wɒz; wəz][bæd] ,
was bad ,
曾是 坏的 ,
他是个好仆人，但他却对服务质量产生了抵触情绪。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈvɪndikeɪt] [ðæt] [ə'pɪnjən] [baɪ] [ˈdezət] .
and in the course of time vindicated that opinion by deserting .
和 在 这 课程 的 时间 证明无罪 那 观点 经过 逃兵 .
随着时间的推移，他的逃兵行为证明了这种观点的正确性。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪrz] [ˈdʒɜːni] , [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn][ɒv; əv][pəʊsts] , [bæk][tuː; tə] [jɔːk] [ˈfæktri; ˈfæktəri]
It was a year's journey , by the chain of posts , back to York Factory
它 曾是 一个 年 旅行 , 经过 这 链 的 帖子 , 后退 到 约克 工厂
[ɒn] [ˈhʌdsənz] [beɪ] .
on Hudson's Bay .
在 哈德逊的 湾 .

这是一段长达一年的旅程，沿着邮政链，回到了哈德逊湾的约克工厂。

[fɜːðə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌmpəni] [pəʊsts] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ˈklʌtʃɪz]
Further , being Company posts , he knew he could not evade the Company's clutches
更远 , 存在 公司 帖子 , 他 知道 他 可以 不是 逃避 这 公司的 离合器
.
.
.

此外，由于他是公司派驻的人员，他知道自己无法逃脱公司的控制。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪ'teɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjuːkən] .
Nothing retained but to go down the Yukon .
没有什么 保留 但 到 去 向下 这 育空地区 .

除了沿着育空河一路南下，什么也没留下。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [nəʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd][ˈevə(r)] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjuːkən] ,
It was true no white man had ever gone down the Yukon ,
它 曾是 真的 不 白色的 男人 有 曾经 已消失 向下 这 育空地区 ,
的确，此前从未有白人踏足过育空地区。

[ænd; ænd][nəʊ] [waɪt] [mæn] [njuː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈjuːkən] [ˈemptɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈəʊ(ə)n][ɔː(r)]
and no white man knew whether the Yukon emptied into the Arctic Ocean or
和 不 白色的 男人 知道 无论 这 育空地区 清空 进入 这 北极 海洋 或者
[ˈbeərɪŋ] [siː] ;
Bering Sea ;
白令海峡 海 ;

没有一个白人知道育空河是注入北冰洋还是白令海；

[bʌt; bət] [spaɪk] [əˈbɹaɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ][kelt; selt] ,
but Spike O'Brien was a Celt ,
但 长钉 奥布莱恩 曾是 一个 凯尔特 ,

但斯派克·奥布莱恩是凯尔特人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpromɪs] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈfɒləʊd] .
and the promise of danger was a lure he had ever followed .
和 这 承诺 的 危险 曾是 一个 饵 他 有 曾经 随后 .

而危险的诱惑，一直是他无法抗拒的。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] , [ˈsʌmwɒt] [ˈbætəd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈfæmɪʃt] , [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ded] [wɪð]
A few weeks later , somewhat battered , rather famished , and about dead with
一个 很少 周 之后 , 有些 伤痕累累 , 相当 饥饿 , 和 关于 死的 和
[ˈrɪvə(r)] - [ˈfiːvə(r)] ,
river - fever ,
河 - 发烧 ,

几周后，他遍体鳞伤，饥肠辘辘，几乎因河热病而奄奄一息。

[hiː; hi] [drəʊn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [bæŋk][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he drove the nose of his canoe into the earth bank by the village of the
他 驾驶 这 鼻子 的 他的 独木舟 进入 这 地球 银行 经过 这 村庄 的 这
- [ænd; ænd] [ˈpromptli] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
Toyaats and promptly fainted away .
- 和 及时 昏厥 离开 .

他的独木舟船头撞上了托亚特村附近的土堤，随即昏了过去。

[waɪl] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [wi:kz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,
While getting his strength back , in the weeks that followed ,
尽管 获得 他的 力量 后退 , 在 这 周 那 随后 ,
在接下来的几周里, 他一边恢复体力,

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] - [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] .
he looked upon Tukesan and found her good .
他 看起来 之上 - 和 成立 她 好的 .
他看了看图克桑, 觉得她很好。

[laɪk] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] - , [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][tu:; tə][ə; eɪ][raɪp] [əʊld][eɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][saɪˈbɪəriən]
Like the father of Shpack , who lived to a ripe old age among the Siberian
喜欢 这 父亲 的 - , WHO 居住地 到 一个 成熟 老的 年龄 之中 这 西伯利亚
[dɪə(r)] [ˈpi:p(ə)] ,
Deer People ,
鹿 人们 ,
就像什帕克的父亲一样, 他在西伯利亚鹿人部落中活到了高龄。

[spaɪk] [əˈbʊəriən] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [bəʊnz] [wɪð] [ðə; ði] - .
Spike O'Brien might have left his aged bones with the Toyaats .
长钉 奥布莱恩 可能 有 左边 他的 老年人 骨头 和 这 - .
斯派克·奥布莱恩或许已经把他的老骨头留给了托亚茨一家。

[bʌt; bət] [rəʊˈmæns] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [steɪ] .
But romance gripped his heart - strings and would not let him stay .
但 浪漫 紧握 他的 心 - 字符串 和 会 不是 让 他 停留 .
但爱情攫住了他的心, 让他无法留下。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdʒɜ:rnɪd] [frɒm; frəm] [jɔ:k] [ˈfæktri; ˈfæktəri][tu:; tə] [fɔ:t] [ˈju:kən] , [səʊ] , [fɜ:st]
As he had journeyed from York Factory to Fort Yukon , so , first
作为 他 有 旅程 从 约克 工厂 到 堡 育空地区 , 所以 , 第一的
[əˈmʌŋ] [men] ,
among men ,
之中 男人 ,
正如他从约克工厂到育空堡的旅程一样, 他是人类中的佼佼者。

[maɪt] [hi:; hi] [ˈdʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [fɔ:t] [ˈju:kən] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv]
might he journey from Fort Yukon to the sea and win the honour of
可能 他 旅行 从 堡 育空地区 到 这 海 和 赢 这 荣誉 的
[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ][lænd] .
being the first man to make the North - West Passage by land .
存在 这 第一的 男人 到 制作 这 北 - 西方 通道 经过 土地 .
他或许会从育空堡出发, 一路走到海边, 赢得第一个从陆路穿越西北航道的人的荣誉。

[səʊ][hi:; hi] [dɪˈpɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [wʌn] [ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] - [ænd; ənd]
So he departed down the river , won the honour , and was unannaled and
所以 他 已离开 向下 这 河 , 韩元 这 荣誉 , 和 曾是 - 和
[ʌnˈsʌŋ] .
unsung .
无名英雄 .
于是他顺流而下, 赢得了荣誉, 却无人记载, 无人传颂。

[ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [ˈjɪəz] [hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [ˈseɪləz] - [ˈbɔ:dɪŋ] - [haʊs] [ɪn][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] ,
In after years he ran a sailors ' boarding - house in San Francisco ,
在 后 年 他 跑 一个 水手们 - 登机 - 房子 在 圣 弗朗西斯科 ,
多年后, 他在旧金山经营一家水手寄宿公寓。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'kɜ:m] [ɪ'sti:mɪd] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['laɪə(r)][baɪ] ['vɜ:tʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l]
where he became esteemed a most remarkable liar by virtue of the gospel
在哪里 他 成为 尊敬的 一个 最多 卓越 说谎者 经过 美德 的 这 福音
[truːðz] [hiː; hi][təʊld] .
truths he told .
真相 他 讲述 .

他因为所宣扬的福音真理而成为一位杰出的说谎者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃaɪdləs] .
But a child was born to Tukesan , who had been childless .
但 一个 孩子 曾是 出生 到 - , WHO 有 到过 无子女 .

但一直膝下无子的图克桑却生下了一个孩子。

[ænd; ænd] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [dʒiː] [ʌk] .
And this child was Jees Uck .
和 这 孩子 曾是 我的天 乌克 .

这个孩子名叫吉斯·乌克。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪniɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [treɪst] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]
Her lineage has been traced at length to show that she was neither
她 血统 有 到过 追踪 在 长度 到 展示 那 她 曾是 两者都不
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

她的血统已被详细追溯，结果表明她既不是印度人，

[nɔː(r)]['eskɪməʊ] , [nɔː(r)] ['ɪnjuɪt] , [nɔː(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;
nor Eskimo , nor Innu it , nor much of anything else ;
也不 爱斯基摩人 , 也不 因纽特人 , 也不 很多 的 任何事物 别的 ;

既不是爱斯基摩人，也不是因纽特人，或者其他任何种族；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的信仰(The Faith of Men)

第8/9页

[ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [jəʊ] [wɒt] [weɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪnɪz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] ,
also to show what waifs of the generations we are , all of us ,

还 到 展示 什么 孤儿 的 这 几代人 我们 是 , 全部 的 我们 ,

也为了展现我们这一代人是多么的孤儿, 我们所有人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mi'ændəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:d] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sprɪŋ] .
and the strange meanderings of the seed from which we spring .

和 这 奇怪的 蜿蜒曲折 的 这 种子 从 哪个 我们 春天 .

以及我们赖以诞生的种子那奇特的蜿蜒曲折的生长轨迹。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði][ˈveɪgrənt] [blʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [kəm'pəʊndɪd] [ɒv; əv] ['meni]
What with the vagrant blood in her and the heritage compounded of many

什么 和 这 流浪汉 血 在 她 和 这 遗产 复合 的 许多

[ˈreɪsɪz] ,
races ,

种族 ,

她体内流淌着流浪者的血液, 拥有多种族混血的血统,

[dʒi:] [ʌk] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ] ['bju:ti] .
Jees Uck developed a wonderful young beauty .

我的天 乌克 发达 一个 精彩的 年轻的 美丽 .

Jees Uck 长成了一位绝世佳人。

[brɪ'ɑ:(r)] , [pə'hæps] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɔ:ri'ent(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈpʌz(ə)l] ['eni] ['pɑ:sɪŋ]
Bizarre , perhaps , it was , and Oriental enough to puzzle any passing

怪异 , 也许 , 它 曾是 , 和 东方 足够的 到 谜 任何 通过

[eθ'nɒlədʒɪst] .
ethnologist .

民族学家 .

或许这很奇特, 而且具有足够的东方特色, 足以让任何路过的民族学家感到困惑。

[ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd]['slendə(r)] [greɪs] ['kærəktə,raɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] .
A lithe and slender grace characterized her .

一个 轻盈 和 苗条 优雅 特征化的 她 .

她身姿轻盈纤细, 姿态优雅。

[brɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kwɪkən] [ɪlt][tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [ðə; ði][kɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kelt; selt]
Beyond a quicken ed lilt to the imagination , the contribution of the Celt

超过 一个 加速 轻快 到 这 想像力 , 这 贡献 的 这 凯尔特

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][waɪz] [ə'pærənt] .
was in no wise apparent .

曾是 在 不 明智的 明显 .

除了激发想象力之外, 凯尔特人的贡献丝毫没有显现出来。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][skɪn] ,
It might possibly have put the warm blood under her skin ,

它 可能 可能 有 放 这 温暖的 血 在下面 她 皮肤 ,

或许是它把温热的血液注入了她的皮肤下。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [les] [swɔ:t] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ˈfeəje] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [tɜ:n] ,
which made her face less swart and her body fairer ; but that , in turn ,

哪个 制成 她 脸 较少的 斯沃特 和 她 身体 更公平 ; 但 那 , 在 转动 ,

这使她的脸色不再那么黝黑, 身材也更加白皙; 但反过来,

[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði][bɪɡ][fæt] , [hu:] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
might have come from Shpack , the Big Fat , who inherited the colour of his
可能 有 来 从 - , 这 大的 胖的 , WHO 遗传 这 颜色 的 他的
[slə'vɒnɪk] ['fɑ:ðə(r)] .
Slavonic father .
斯拉夫 父亲 .

可能来自胖子什帕克，他继承了斯拉夫父亲的肤色。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɡreɪt] , [ˈbleɪzɪŋ] [blæk] [aɪz] — [ðə; ði][ha:f] - [kɑːst] [aɪ] , [raʊnd] ,
And , finally , she had great , blazing black eyes — the half - caste eye , round ,
和 , 最后 , 她 有 伟大的 , 炽烈 黑色的 眼睛 — 这 一半 - 种姓 眼睛 , 圆形的 ,
[fʊl] - [ɔːbd] , [ænd; ənd] [ˈsenʃuəs] ,
full - orbed , and sensuous ,
满的 - 奥贝德 , 和 感性的 ,

最后，她还有一双明亮动人的黑色眼睛——混血儿特有的眼睛，圆圆的，眼球饱满，充满魅力。

[wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ˈreɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .
which marks the collision of the dark races with the light .
哪个 标记 这 碰撞 的 这 黑暗的 种族 和 这 光 .

这标志着黑暗种族与光明种族的碰撞。

[ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Also , the white blood in her , combined with her knowledge that it was
还 , 这 白色的 血 在 她 , 合并 和 她 知识 那 它 曾是
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
in her ,
在 她 ,

此外，她体内的白种血统，加上她知道自己体内有这种血统，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [æm'bɪʃəs] .
made her , in a way , ambitious .
制成 她 , 在 一个 方式 , 雄心勃勃 .

从某种程度上说，这让她变得雄心勃勃。

[ˈʌðəwaɪz] [baɪ] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈaʊtlʊk] [ɒn][laɪf] , [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈhəʊlɪ] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ə; eɪ]
Otherwise by upbringing and in outlook on life , she was wholly and utterly a
否则 经过 教养 和 在 前景 在 生活 , 她 曾是 完全 和 完全地 一个
- [ˈɪndiən] .
Toyaat Indian .
- 印度 .

除此之外，无论从成长经历还是人生观来看，她都是一个彻头彻尾的托亚特印度人。

[wʌn] [ˈwɪntə(r)] , [wen] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [niːl] [ˈbɒnə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
One winter , when she was a young woman , Neil Bonner came into her life .
— 冬天 , 什么时候 她 曾是 一个 年轻的 女士 , 尼尔·邦纳 来了 进入 她 生活 .

那年冬天，在她还是个年轻女孩的时候，尼尔·邦纳走进了她的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But he came into her life , as he had come into the country ,
但 他 来了 进入 她 生活 , 作为 他 有 来 进入 这 国家 ,
[ˈsʌmwɒt] [rɪ'lʌktəntli] .
somewhat reluctantly .
有些 勉强 .

但他进入她的生活，就像他当初来到这个国家一样，多少有些不情愿。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
In fact , it was very much against his will , coming into the country .
在 事实 , 它 曾是 非常 很多 反对 他的 将要 , 未来 进入 这 国家 .

事实上，他完全是违背自己意愿来到这个国家的。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [hu:] [klɪpt] [k'u:pɒnz] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)]
Between a father who clipped coupons and cultivated roses , and a mother
之间 一个 父亲 WHO 剪辑 优惠券 和 栽培 玫瑰 , 和 一个 母亲
[hu:] [lʌvd] [ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [raʊnd] ,
who loved the social round ,
WHO 喜爱 这 社会的 圆形的 ,
父亲喜欢剪优惠券和种植玫瑰, 母亲则热爱社交活动。

[ni:l] [ˈbɒnə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ˈrɑ:ðə(r)][waɪld] .
Neil Bonner had gone rather wild .
尼尔 邦纳 有 已消失 相当 荒野 .
尼尔·邦纳变得相当疯狂。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈvɪʃəs] ,
He was not vicious ,
他 曾是 不是 恶毒 ,
他并不邪恶。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz][tu:; tə]
but a man with meat in his belly and without work in the world has to
但 一个 男人 和 肉 在 他的 腹部 和 没有 工作 在 这 世界 有 到
[ɪk'spend][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] [ˈsʌmhəʊ] ,
expend his energy somehow ,
花费 他的 活力 不知何故 ,
但是, 一个吃饱穿暖又没有工作的人, 总得想办法消耗自己的精力。

[ænd; ənd] [ni:l] [ˈbɒnə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
and Neil Bonner was such a man .
和 尼尔 邦纳 曾是 这样的 一个 男人 .
尼尔·邦纳就是这样一个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stent] [ðæt]
And he expended his energy in such a fashion and to such extent that
和 他 已支出 他的 活力 在 这样的 一个 时尚 和 到 这样的 程度 那
[wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˈklaɪmæks] [keɪm] ,
when the inevitable climax came ,
什么时候 这 不可避免的 高潮 来了 ,
他如此投入精力, 以至于当不可避免的高潮到来时,

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ni:l] [ˈbɒnə(r)] , [ˈsi:nɪə(r)] ,
his father , Neil Bonner , senior ,
他的 父亲 , 尼尔 邦纳 , 高级的 ,
他的父亲, 老尼尔·邦纳

[krɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈrəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ]
crawled out of his roses in a panic and looked on his son with a wondering
爬行 出去 的 他的 玫瑰 在 一个 恐慌 和 看起来 在 他的 儿子 和 一个 好奇
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
他惊慌失措地从玫瑰丛中爬出来, 用疑惑的目光看着儿子。

[ðen] [hi:; hi] [haɪ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkrəʊni][ɒv; əv] [ˈkɪndrəd] [pə'sju:ts] ,
Then he hied himself away to a crony of kindred pursuits ,
然后 他 希德 他自己 离开 到 一个 裙带关系 的 亲属 追求 ,
然后他匆匆离开, 投奔了一群志同道合的朋友。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][kən'fɜ:(r)][ˈəʊvə(r)] [k'u:pɒnz] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] ,
with whom he was wont to confer over coupons and roses ,
和 谁 他 曾是 惯于 到 授予 超过 优惠券 和 玫瑰 ,
他经常和她商量优惠券和玫瑰花的事,

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ni:l] ['bɒnə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfɛst] .
and between the two the destiny of young Neil Bonner was made manifest .
和 之间 这 二 这 命运 的 年轻的 尼尔 邦纳 曾是 制成 显现 .
而在这两人之间，年轻的尼尔·邦纳的命运也逐渐显露出来。

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'wei] , [ɒn][prə'beɪ(ə)n] ,
He must go away , on probation ,
他 必须 去 离开 , 在 缓刑 ,
他必须离开，接受缓刑。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɑ:mləs] ['fɒlɪz] [ɪn][ɪ'də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn]
to live down his harmless follies in order that he might live up to their own
到 居住 向下 他的 无害 愚行 在 命令 那 他 可能 居住 向上 到 他们的 自己的
[ˈeksələnt] ['stændəd] .
excellent standard .
出色的 标准 .
为了消除他那些无伤大雅的愚蠢行为，以便他能够达到他们自己优秀的标准。

[ðɪs] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ni:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
This determined upon , and young Neil a little repentant and a great deal
这 决定 之上 , 和 年轻的 尼尔 一个 小的 悔改的 和 一个 伟大的 交易
[ə'feɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,
这让年轻的尼尔既有些后悔，又感到非常羞愧。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['i:zi] .
the rest was easy .
这 休息 曾是 简单的 .
剩下的就很容易了。

[ðə; ði]['krəʊni:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] ['stɒk,həʊldəz] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [si:] . ['kʌmpəni] .
The cronies were heavy stockholders in the P . C . Company .
这 亲信 是 重的 股东 在 这 P . C . 公司 .
这些亲信是PC公司的大股东。

[ðə; ði][pi:] . [si:] . ['kʌmpəni] [əʊnd] [fli:ts] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] - [s'ti:məz] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [kra:ft] ,
The P . C . Company owned fleets of river - steamers and ocean - going craft ,
这 P . C . 公司 拥有 舰队 的 河 - 蒸汽船 和 海洋 - 去 工艺 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
PC公司拥有内河汽船和远洋船舶船队，并且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:mɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
in addition to farming the sea ,
在 添加 到 农业 这 海 ,
除了养殖海洋生物之外，

[ɪks'plɔɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][mæps]
exploited a hundred thousand square miles or so of the land that , on the maps
被利用 一个 百 千 正方形 英里 或者 所以 的 这 土地 那 , 在 这 地图
[ɒv; əv] [dʒɪ'ɒgrəfə(r)] ,
of geographers ,
的 地理学家 ,
在地理学家的地图上，大约有十万平方英里的土地被开发利用，

[ɪ'ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [waɪt] ['speɪsɪz] .
usually occupies the white spaces .
通常 占据 这 白色的 空间 .
通常占据空白区域。

[səʊ][ðə; ði][pi:] . [si:] . ['kʌmpəni] [sent] [jʌŋ] [ni:l] ['bɒnə(r)] [nɔ:θ] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['speɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)]
So the P . C . Company sent young Neil Bonner north , where the white spaces are
所以 这 P . C . 公司 发送 年轻的 尼尔 邦纳 北 , 在哪里 这 白色的 空间 是
,
.
,

所以，PC公司派年轻的尼尔·邦纳去了北方，那里有很多空白地带。

[tu:; tə][du:; də][ɪts] [wɜ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][bi: bi] [gʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
to do its work and to learn to be good like his father .
到 做 它是 工作 和 到 学习 到 是 好的 喜欢 他的 父亲 .

做好自己的工作，并学习像他父亲一样做一个好人。

“ [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [temp'teɪ](ə)n] ,
“ Five years of simplicity , close to the soil and far from temptation ,
“ 五 年 的 简单 , 关闭 到 这 土壤 和 远的 从 诱惑 ,

“五年简朴生活，亲近土地，远离诱惑，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] , “ [sed] [əʊld] [ni:l] ['bɒnə(r)] ,
will make a man of him , “ said old Neil Bonner ,
将要 制作 一个 男人 的 他 , “ 说 老的 尼尔 邦纳 ,

“我会把他培养成一个真正的男子汉,”老尼尔·邦纳说道。

[ænd; ənd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [krɔ:l] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['rəʊzɪz] .
and forthwith crawled back among his roses .
和 立即 爬行 后退 之中 他的 玫瑰 .

然后他立刻爬回了玫瑰丛中。

[jʌŋ] [ni:l] [set][hɪz; ɪz][dʒɔ:,] , [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['æŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
Young Neil set his jaw , pitched his chin at the proper angle , and went to
年轻的 尼尔 放 他的 颞 , 投球 他的 下巴 在 这 恰当的 角度 , 和 去 到
[wɜ:k] .
work .
工作 .

年轻的尼尔咬紧牙关，抬起下巴，摆出合适的角度，然后开始工作。

[æz; əz][æn; ən] ['ʌndəlɪŋ] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wel] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [kɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv]
As an underling he did his work well and gained the commendation of
作为 一个 下属 他 做过 他的 工作 出色地 和 获得 这 表彰 的

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
his superiors .
他的 上级 .

作为一名下属，他工作表现出色，赢得了上级的表扬。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'lʌɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] ,
Not that he delighted in the work ,
不是 那 他 高兴极了 在 这 工作 ,

倒不是说他喜欢这份工作，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['gæʊɪŋ][mæd] .
but that it was the one thing that prevented him from going mad .
但 那 它 曾是 这 一 事物 那 阻止 他 从 去 疯狂的 .

但正是这件事阻止了他发疯。

[ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)][hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
The first year he wished he was dead .
这 第一的 年 他 希望 他 曾是 死的 .

第一年他甚至希望自己死了。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)][hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [gɒd] .
The second year he cursed God .
这 第二 年 他 被诅咒的 上帝 .

第二年他诅咒了上帝。

[ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'moʊʃnɪz] ,
The third year he was divided between the two emotions ,
这 第三 年 他 曾是 分割 之间 这 二 情绪 ,

第三年，他一直被这两种情绪所困扰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] ['kwɒrəld] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] .
and in the confusion quarrelled with a man in authority .
和 在 这 困惑 争吵 和 一个 男人 在 权威 .

混乱中，他与一位有权势的人发生了争执。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] , [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] [hæd; həd][ðə; ði]
He had the best of the quarrel , though the man in authority had the
他 有 这 最好的 的 这 争吵 , 尽管 这 男人 在 权威 有 这
[lɑ:st] [wɜ:d] ,
last word ,
最后的 单词 ,

虽然最终占上风的是有权势的人，但他却在争吵中占了上风。

— [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [sent] [ni:l] ['bɒnə(r)] [ɪntu:][æn; ən]['eksaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['bɪlɪt] [ə'prɪə(r)] [æz; əz]
— a word that sent Neil Bonner into an exile that made his old billet appear as
— 一个 单词 那 发送 尼尔 邦纳 进入 一个 流亡 那 制成 他的 老的 坯料 出现 作为
[ˈpærədəɪs] .
paradise .
天堂 .

——正是这句话让尼尔·邦纳流亡海外，以至于他以前的住处看起来就像天堂一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
But he went without a whimper , for the North had succeeded in making
但 他 去 没有 一个 呜咽 , 为了 这 北 有 成功了 在 制作
[hɪm][ɪntu:][ə; eɪ][mæn] .
him into a man .
他 进入 一个 男人 .

但他一声不吭地离开了，因为北方已经成功地把 he 培养成了一个真正的男人。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['speɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,
Here and there , on the white spaces on the map ,
这里 和 那里 , 在 这 白色的 空间 在 这 地图 ,

地图上的空白处零星散布着

['lɪ(ə)l] ['sɜ:rklɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] “ [əʊ] ” [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] , [ə'pendɪd] [tu:; tə]
little circlets like the letter “ o ” are to be found , and , appended to
小的 圆环 喜欢 这 信 “ o ” 是 到 是 成立 , 和 , 附加 到
[ði:z] ['sɜ:rklɪts] ,
these circlets ,
这些 圆环 ,

可以找到类似字母“o”的小圆环，并且在这些圆环上附加着，

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʌðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [nems] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [fɔ:t] ['hæmɪltən] , “
on one side or the other , are names such as “ Fort Hamilton , “
在 一 边 或者 这 其他 , 是 姓名 这样的 作为 “ 堡 汉密尔顿 , “

一侧或另一侧标有诸如“汉密尔顿堡”之类的名称。

“ - ['steɪf(ə)n] , “
“ Yanana Station , “
“ - 车站 , “

“亚纳纳站”，

“ ['twenti] [maɪl] ,
“ Twenty Mile ,
“ 二十 英里 ,

“二十英里，

" [ðʌs] [ˈliːdɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈspeɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈplentɪfəli] [biˈsprɪŋkl] [wɪð]
" **thus leading one to imagine that the white spaces are plentifully besprinkled with**
" 因此 领导 一 到 想象 那 这 白色的 空间 是 大量 撒上 和
[taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] .
towns and villages .
城镇 和 村庄 .

因此，人们会想象这些空白区域遍布着城镇和村庄。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] .
But it is a vain imagining .
但 它 是 一个 徒劳 想象 .

但这只是徒劳的想象。

[ˈtwenti] [maɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði][pəʊsts] ,
Twenty Mile , which is very like the rest of the posts ,
二十 英里 , 哪个 是 非常 喜欢 这 休息 的 这 帖子 ,
二十英里，这跟其他帖子非常相似，

[ɪz][ə; eɪ][lɒɡ] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][saɪz][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ˈɡrəʊsəri] [wɪð] [rʊmz; ru:mz][tuː; tə][let] [ʌp] - [steəz] .
is a log building the size of a corner grocery with rooms to let up - stairs .
是 一个 日志 建筑 这 尺寸 的 一个 角落 杂货店 和 房间 到 让 向上 - 楼梯 .
这是一栋木屋，大小和街角杂货店差不多，楼上有房间出租。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [kæʃ] [pʌn] [stɪltz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ; [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv]
A long - legged cache on stilts may be found in the back yard ; also a couple of
一个 长的 - 腿 缓存 在 高跷 可能 是 成立 在 这 后退 院子 ; 还 一个 夫妻 的
[ˈhaʊzɪz] .
outhouses .
户外厕所 .

后院里可能藏着一个架在木桩上的长腿藏匿点；还有几间户外厕所。

[ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɪz] [ʌnˈfenst] , [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ænd; ənd][æn; ən]
The back yard is unfenced , and extends to the sky - line and an
这 后退 院子 是 没有围栏 , 和 扩展 到 这 天空 - 线 和 一个
[ʌnəsəˈteɪnəbl] [bɪt] [bɪˈjɒnd] .
unascertainable bit beyond .
无法确定 少量 超过 .

后院没有围栏，一直延伸到天际线，甚至延伸到无法确定的更远处。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈðə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [saɪt] ,
There are no other houses in sight ,
那里 是 不 其他 房屋 在 视线 ,

周围没有其他房屋。

[ðəʊ] [ðə; ði] - [ˈsʌmtaɪmz] [pɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwɪntə(r)][kæmp][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjuːkən] .
though the Toyaats sometimes pitch a winter camp a mile or two down the Yukon .
尽管 这 - 有时 沥青 一个 冬天 营 一个 英里 或者 二 向下 这 育空地区 .

不过，托亚特人有时会在育空河下游一两英里处搭起冬营。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈtwenti] [maɪl] , [wʌn][ˈtentək(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈtentəkld] [piː] . [siː] . [ˈkʌmpəni] .
And this is Twenty Mile , one tentacle of the many - tentacled P . C . Company .
和 这 是 二十 英里 , 一 触手 的 这 许多 - 触手 P . C . 公司 .

这就是 Twenty Mile，它是 PC 公司众多触角中的一个。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [wɪð] [æn; ən] [əˈsɪstənt] , [ˈbɑːtə] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːrɪz] ,
Here the agent , with an assistant , barter with the Indians for their furs ,
这里 这 代理人 , 和 一个 助手 , 物物交换 和 这 印度人 为了 他们的 毛皮 ,
在这里，代理人和他的助手与印第安人进行物物交换，购买他们的毛皮。

[ænd; ənd] [dʌz] [æn; ən] [ɪˈræɪtɪk] [treɪd] [pʌn][ə; eɪ][gəʊld] - [dʌst] [ˈbeɪsɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈmaɪnəz] .
and does an erratic trade on a gold - dust basis with the wandering miners .
和 做 一个 不稳定的 贸易 在 一个 金子 - 灰尘 基础 和 这 漫游 矿工 .

他与流浪矿工进行不稳定的金粉交易。

[hɪə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [jɜːn] [ɔːl][ˈwɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Here , also , the agent and his assistant yearn all winter for the spring ,
这里 , 还 , 这 代理人 和 他的 助手 向往 全部 冬天 为了 这 春天 ,
在这里, 特工和他的助手也整个冬天都在期盼春天的到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈkɒmz] , [kæmp] [ˈblæsfəməsli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [waɪl] [ðə; ði] [ˈjuːkɒn]
and when the spring comes , camp blasphemously on the roof while the Yukon
和 什么时候 这 春天 来 , 营 亵渎地 在 这 屋顶 尽管 这 育空地区
[wɒʃɪz] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
washes out the establishment .
洗涤 出去 这 建立 .
当春天来临, 人们亵渎神明地在屋顶上扎营, 任由育空河冲刷掉这片土地。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒdʒən] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
And here , also , in the fourth year of his sojourn in the land ,
和 这里 , 还 , 在 这 第四 年 的 他的 旅居 在 这 土地 ,
而且, 在他旅居此地的第四年,

[keɪm] [niːl] [ˈbɒnə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] .
came Neil Bonner to take charge .
来了 尼尔 邦纳 到 拿 收费 .
尼尔·邦纳接任了负责人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈpleɪst] [nəʊ][ˈeɪdʒənt] ;
He had displaced no agent ;
他 有 流离失所 不 代理人 ;
他没有取代任何代理人;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈpriːviəsli] [ræn][ðə; ði][pəʊst][hæd; həd] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪmˈself] ;
for the man that previously ran the post had made away with himself ;
为了 这 男人 那 之前 跑 这 邮政 有 制成 离开 和 他自己 ;
因为之前负责这个邮局的那个人已经逃走了;

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] , [huː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ;
“ **because of the rigours of the place ,** ” **said the assistant , who still remained ;**
“ 因为 的 这 严酷 的 这 地方 , ” 说 这 助手 , WHO 仍然 剩余 ;
“因为这里环境恶劣,”仍然留在那里的助手说道;

[ðəʊ] [ðə; ði] - , [baɪ][ðeə(r)][ˈfaɪərz] , [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
though the Toyaats , by their fires , had another version .
尽管 这 - , 经过 他们的 火灾 , 有 其他 版本 .
不过, 托亚特人在他们的篝火旁却有另一种说法。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃrʌŋkən] - [ˈʃəʊldəd] , [ˈhɒləʊ] - [ˈtʃestɪd] [mæn] ,
The assistant was a shrunken - shouldered , hollow - chested man ,
这 助手 曾是 一个 缩小 - 肩部 , 空洞的 - 胸部 男人 ,
助手是个肩膀缩窄、胸膛凹陷的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəˈdævərəs] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkævənəs] [tʃiːks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spɑːs] [blæk] [brəd] [kʊd; kəd]
with a cadaverous face and cavernous cheeks that his sparse black beard could
和 一个 尸体的 脸 和 洞穴状的 脸颊 那 他的 疏 黑色的 胡须 可以
[nɒt] [haɪd] .
not hide .
不是 隐藏 .

他面容憔悴, 双颊凹陷, 稀疏的黑色胡须也遮不住。
[hiː; hi] [kɔːf] [mʌt] , [æz; əz] [ðəʊ] [kənˈsʌmp(ə)n] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He coughed much , as though consumption gripped his lungs , while his eyes
他 咳嗽 很多 , 作为 尽管 消耗 紧握 他的 肺 , 尽管 他的 眼睛
[hæd; həd] [ðæt] [mæd] ,
had that mad ,
有 那 疯狂的 ,

他咳嗽得很厉害, 仿佛肺癆已经侵袭了他的肺部, 他的眼神也变得疯狂起来。

[ˈfi:vəd] [ləɪt] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [kənˈsʌmptɪv] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ] .
fevered light common to consumptives in the last stage .

发烧 光 常见的 到 肺癆 在这 最后的 阶段 ；

肺结核晚期患者常见的低热症状。

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ˈeɪmɒs] - — [ænd; ənd] [ˈbɒnə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ,
Pentley was his name — Amos Pentley — and Bonner did not like him ,

- 曾是 他的 姓名 — 阿莫斯 - — 和 邦纳 做过 不是 喜欢 他 ,

他的名字叫彭特利——阿莫斯·彭特利——邦纳不喜欢他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈlɔːn] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [ˈdev(ə)l] .
though he felt a pity for the forlorn and hopeless devil .

尽管 他 毛毡 一个 遗憾 为了 这 绝望 和 绝望 魔鬼 ；

虽然他很同情那个孤苦伶仃、毫无希望的魔鬼。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [əˈlɒŋ] [təˈgeðə(r)] , [ðiːz] [tuː] [men] [huː] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
They did not get along together , these two men who , of all men ,

他们 做过 不是 得到 沿着 一起 , 这些 二 男人 WHO , 的 全部 男人 ,

这两个男人，偏偏是两个男人，他们相处得并不融洽。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
should have been on good terms in the face of the cold and silence and

应该 有 到过 在 好的 条款 在这 脸 的 这 寒冷的 和 沉默 和

[ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] .

darkness of the long winter .

黑暗 的 这 长的 冬天 ；

面对漫长冬季的寒冷、寂静和黑暗，他们本应保持良好的关系。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈbɒnə(r)] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈeɪmɒs][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [dɪˈmentɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [əˈləʊn]
In the end , Bonner concluded that Amos was partly demented , and left him alone

在 这 结尾 , 邦纳 结束 那 阿莫斯 曾是 部分 精神错乱 , 和 左边 他 独自的

,
/
,

最后，邦纳得出结论，阿莫斯患有部分痴呆症，便不再理会他了。

[ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [hɪmˈself] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .
doing all the work himself except the cooking .

正在做 全部 这 工作 他自己 除了 这 烹饪 ；

除了做饭，其他所有工作都是他一个人做的。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈeɪmɒs][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈbɪtə(r)] [lʊks] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈheɪtrɪd]
Even then , Amos had nothing but bitter looks and an undisguised hatred

甚至 然后 , 阿莫斯 有 没有什么 但 苦的 看起来 和 一个 不加掩饰的 仇恨

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for him .

为了 他 ；

即使在那时，阿莫斯对他也只有苦涩的眼神和毫不掩饰的仇恨。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə] [ˈbɒnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This was a great loss to Bonner ; for the smiling face of one of his

这 曾是 一个 伟大的 损失 到 邦纳 ; 为了 这 微笑 脸 的 一 的 他的

[əʊn] [kaɪnd] ,

own kind ,

自己的 种类 ；

这对邦纳来说是一个巨大的损失；因为他失去了一位同类，失去了那张笑脸。

[ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [wɜːd] , [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [ˈkɒmreɪdʃɪp] [ʃeəd] [wɪð] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] — [ðɪːz] [θɪŋz]
the cheery word , the sympathy of comradeship shared with misfortune — these things
这 欢快的 单词 , 这 同情 的 同志情谊 共享 和 不幸 — 这些 事物
[ment] [mʌtʃ] ;
meant much ;
意思是 很多 ;

那句令人振奋的话语，那份与不幸者同甘共苦的同情——这些都意义非凡；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz] [jet] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
and the winter was yet young when he began to realize the added reasons ,
和 这 冬天 曾是 然而 年轻的 什么时候 他 开始 到 意识到 这 额外 原因 ,
冬天还未完全过去，他就开始意识到还有其他原因。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɪstənt] ,
with such an assistant ,
和 这样的 一个 助手 ,

有了这样的助手，

[ðæt][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][ɪmˈpel][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
that the previous agent had found to impel his own hand against his life .
那 这 以前的 代理人 有 成立 到 促使 他的 自己的 手 反对 他的 生活 .
前任特工发现，这迫使他亲手置自己的性命于不顾。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈləʊnli] [æt; ət] [ˈtwenti] [maɪl] .
It was very lonely at Twenty Mile .
它 曾是 非常 孤独 在 二十 英里 .
二十英里处非常寂寞。

[ðə; ði] [bliːk] [ˈvɑːstnəs] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈevri] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
The bleak vastness stretched away on every side to the horizon .
这 苍凉 广袤无垠 拉伸 离开 在 每一个 边 到 这 地平线 .
荒凉的无垠大地向四面八方延伸至地平线。

[ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [frɒst] ,
The snow , which was really frost ,
这 雪 , 哪个 曾是 真的 霜 ,
那雪其实是霜。

[flʌŋ] [ɪts][ˈmənt(ə)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈberɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [deθ] .
flung its mantle over the land and buried everything in the silence of death .
扔 它是 地幔 超过 这 土地 和 埋葬 一切 在 这 沉默 的 死亡 .
它将重重帷幕笼罩大地，将一切埋葬在死亡的寂静之中。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [ˈstedəli] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈfɔːti]
For days it was clear and cold , the thermometer steadily recording forty
为了 天 它 曾是 清除 和 寒冷的 , 这 温度计 稳步 记录 四十
[tuː; tə] [ˈfɪfti] [dɪˈɡriːz] [bɪˈləʊ] [ˈziərəʊ] .
to fifty degrees below zero .
到 五十 学位 以下 零 .
连续几天天气晴朗寒冷，温度计持续显示零下四十到五十度。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Then a change came over the face of things .
然后 一个 改变 来了 超过 这 脸 的 事物 .
然后，事情的面貌发生了变化。

[wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔɪstʃə(r)] [hæd; həd] [uːz] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈɡæðəd] [ɪˈntuː] [dʌl] [ɡreɪ] , [ˈfɔːmləs]
What little moisture had oozed into the atmosphere gathered into dull grey , formless
什么 小的 水分 有 渗出 进入 这 气氛 聚集 进入 乏味的 灰色的 , 无形
[klaʊdz] ;
clouds ;
云 ;
渗入大气层的少量水汽聚集在一起，形成了暗灰色、无定形的云层；

[,ai 'ti:] [br'keɪm] [kwɑɪt] [wɔ:m] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] ['twenty] [br'ləʊ] ;
it became quite warm , the thermometer rising to twenty below ;
它 成为 相当 温暖的 , 这 温度计 上升 到 二十 以下 ;

天气变得相当暖和, 温度计显示零下二十度;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [hɑ:d] [frɒst] - [ˈgrænju:lz] [ðæt] [his] [laɪk][draɪ]
and the moisture fell out of the sky in hard frost - granules that hissed like dry
和 这 水分 跌倒 出去 的 这 天空 在 难的 霜 - 颗粒 那 嘶嘶作响 喜欢 干燥
[ˈʊgə(r)][ɔ:(r)] ['draɪvɪŋ] [sænd] [wen] [kɪkt] [ʌndə'fʊt] .
sugar or driving sand when kicked underfoot .
糖 或者 驾驶 沙 什么时候 踢 脚下 .

天降水汽, 化作坚硬的霜粒, 踩在脚下发出嘶嘶声, 就像干糖或滚烫的沙子一样。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [,ai 'ti:] [br'keɪm] [kliə(r)][ænd; ənd][kəʊld] [ə'gen] ,
After that it became clear and cold again ,
后 那 它 成为 清除 和 寒冷的 再次 ,

之后天气再次变得晴朗寒冷。

[ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] ['mɔɪstʃə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [tu:; tə] ['blæŋkɪt] [ðə; ði] [z:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]
until enough moisture had gathered to blanket the earth from the cold of
直到 足够的 水分 有 聚集 到 毯子 这 地球 从 这 寒冷的 的
[ˈaʊtə(r)] [speɪs] .
outer space .
外 空间 .

直到积聚了足够的水汽, 才将地球与外太空的寒冷隔绝开来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[nəʊ][stɔ:rmz] , [nəʊ] [ˈtʃɜ:nɪŋ] [ˈwɔ:təz] [ænd; ənd] [ˈθreɪŋ] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
No storms , no churning waters and threshing forests , nothing but the
不 暴风雨 , 不 搅拌 水 和 脱粒 森林 , 没有什么 但 这
[mə'ʃi:n] - [laɪk] [prɪsɪpɪ'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['mɔɪstʃə(r)] .
machine - like precipitation of accumulated moisture .
机器 - 喜欢 沉淀 的 积累 水分 .

没有暴风雨, 没有翻滚的洪水, 也没有翻滚的森林, 只有积聚的水汽像机器一样降下。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:d] [θru:] [ðə; ði] ['wɪəri] [wi:ks] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Possibly the most notable thing that occurred through the weary weeks was the
可能 这 最多 值得注意的 事物 那 发生 通过 这 厌倦 周 曾是 这
[ˈɡlaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'presɪdɪntɪd] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪfti:n] [br'ləʊ] .
gliding of the temperature up to the unprecedented height of fifteen below .
滑翔 的 这 温度 向上 到 这 空前的 高度 的 十五 以下 .

在这漫长的几周里, 最引人注目的事情或许就是气温飙升至前所未有的零下十五度。

[tu:; tə][ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
To atone for this ,
到 赎罪 为了 这 ,

为了弥补这一点,

[ˈaʊtə(r)] [speɪs] [sməʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts][kəʊld] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːkjəri] [frəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
outer space smote the earth with its cold till the mercury froze and the spirit
外 空间 猛击 这 地球 和 它是 寒冷的 直到 这 汞 冻住了 和 这 精神
[θəˈmɒmɪtə(r)] [rɪˈmeɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] [brɪˈləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
thermometer remained more than seventy below for a fortnight ,
温度计 剩余 更多的 比 七十 以下 为了 一个 两星期 ,
外太空的严寒席卷地球, 水银柱冻结, 酒精温度计读数连续两周低于零下七十度。

[wen] [aɪ ˈtiː] [bɜːst] .
when it burst .
什么时候 它 爆裂 .
它爆裂的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkəʊldə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
There was no telling how much colder it was after that .
那里 曾是 不 讲述 如何 很多 更冷 它 曾是 后 那 .
之后的天气究竟有多冷, 谁也说不准。

[əˈnʌðə(r)] [əˈklærəns] , [məˈnɒtənəs] [ɪn][ɪts][ˌregjuˈlærəti] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlenkθənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Another occurrence , monotonous in its regularity , was the lengthening of the
其他 发生 , 单调 在 它是 规律性 , 曾是 这 延长 的 这
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,
另一个单调而规律的现象是夜晚变长。

[tɪl] [deɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [blɪŋk] [ɒv; əv] [laɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
till day became a mere blink of light between the darkness .
直到 天 成为 一个 仅仅 眨 的 光 之间 这 黑暗 .
直到白昼也变成了黑暗中短暂的一瞬。

[niːl] [ˈbɒnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)][ˈænɪm(ə)l] .
Neil Bonner was a social animal .
尼尔 邦纳 曾是 一个 社会的 动物 .
尼尔·邦纳是个喜欢社交的人。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɒliz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈpenəns] [hæd; həd] [biːn] [bred][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The very follies for which he was doing penance had been bred of his
这 非常 愚行 为了 哪个 他 曾是 正在做 忏悔 有 到过 繁殖 的 他的
[ɪkˈsesɪv] [ˌsəʊʃəˈbɪləti] .
excessive sociability .
过多的 社交性 .
他正在忏悔的那些愚蠢行为, 恰恰是他过度社交的产物。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] ,
And here , in the fourth year of his exile ,
和 这里 , 在 这 第四 年 的 他的 流亡 ,
而在这里, 在他流放的第四年,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkʌmpəni] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈtrævəsti] [ðə; ði] [wɜːd] — [wɪð] [ə; eɪ]
he found himself in company — which were to travesty the word — with a
他 成立 他自己 在 公司 — 哪个 是 到 闹剧 这 单词 — 和 一个
[məˈrəʊs] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [huːz] [ˈsɒmbə(r)] [aɪz] [ˈsməʊldə(r)] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [æz; əz]
morose and speechless creature in whose sombre eyes smouldered a hatred as
忧郁 和 无言 生物 在 谁 阴沉 眼睛 闷烧 一个 仇恨 作为
[ˈbɪtə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈwɒrəntɪd] .
bitter as it was unwarranted .
苦的 作为 它 曾是 毫无根据的 .
他发现自己身处一个阴郁寡言的生物之中——用“陪伴”这个词来形容都显得荒谬——这个生物的眼神中燃烧着一种既苦涩又毫无根据的仇恨。

[ænd; ənd] ['bɒnə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]
And Bonner , to whom speech and fellowship were as the breath of
 和 邦纳 , 到 谁 演讲 和 奖学金 是 作为 这 气息 的
 [laɪf] ,
life ,
 生活 ,

而对于邦纳来说，言语和友谊如同生命的气息一般重要。

[went] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] [maɪt] [gəʊ] , ['tæntəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [grɪ'geəriəs] ['revəlri] [ɒv; əv]
went about as a ghost might go , tantalized by the gregarious revelries of
 去 关于 作为 一个 鬼 可能 去 , 诱人 经过 这 群居 狂欢 的
 [sʌm; səm]['fɔ:mə(r)][laɪf] .
some former life .
 一些 以前的 生活 .

他像鬼魂一样四处游荡，被前世热闹欢腾的景象所吸引。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'prest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜ:n] ;
In the day his lips were compressed , his face stern ;
 在 这 天 他的 嘴唇 是 压缩 , 他的 脸 船尾 ;
 白天，他紧抿着嘴唇，面色严肃；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [rəʊld] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,
but in the night he clenched his hands , rolled about in his blankets ,
 但 在 这 夜晚 他 紧握 他的 双手 , 滚动 关于 在 他的 毯子 ,
 但夜里他紧紧攥着双手, 在被窝里翻来覆去,

[ænd; ʌnd] [kraɪd] [ə'laʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
and cried aloud like a little child .
 和 哭 大声 喜欢 一个 小的 孩子 .
 然后像个小孩子一样放声大哭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [mæn][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd] [kɜ:s] [hɪm] [θru:]

And he would remember a certain man in authority and curse him through

和 他 会 记住 一个 肯定 男人 在 权威 和 诅咒 他 通过

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] .

the long hours .

这 长的 小时 .

他会想起某个有权势的人，并在漫长的时间里咒骂他。

此外，他还诅咒了上帝。

[bʌt; bət] [gɒd] [ʌndə'stændz] .
But God understands .
 但 上帝 明白 .
 但上帝明白

[hi: / hi] ['kænɒt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz / ɪz] [hɑ:t] [tu: / tə] [bleɪm] [wi:k] ['mɔ:təlz] [hu:] [blæs'fi:m] [ɪn] [ə'ləskə] .
He cannot find it in his heart to blame weak mortals who blaspheme in Alaska .
 他 不能 寻找 它 在 他的 心 到 责备 虚弱的 凡人 WHO 亵渎神明 在 阿拉斯加州 .
 他实在不忍心责怪那些在阿拉斯加亵渎神灵的软弱凡人

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][bʊ; əv] [ˈtwenti] [maɪ] , [keɪm] [dʒiː] [ʌk] , [tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)]

And here , to the post of Twenty Mile , came Jeess Uck , to trade for

和 这里 , 到 这 邮政 的 二十 英里 , 来了 我的天 乌克 , 到 贸易 为了

[ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,

flour and bacon ,

面粉 和 熏肉 ,

于是 吉布斯 乌克来到了二十英里驿站 用他来换取面粉和培根

[ænd; ənd] [bi:dz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['skɑ:lət] [kləʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fænsɪ] [wɜ:k] .
and beads , and bright scarlet cloths for her fancy work .
和 珠子 , 和 明亮的 猩红 布料 为了 她 想要 工作 .

还有珠子，以及她用来做手工的鲜艳的猩红色布料。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
And further , and unwittingly ,
和 更远 , 和 不知不觉 ,

而且，在不知不觉中，

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pəʊst][pɒ; əv] ['twenti] [maɪl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][mɔ:(r)] ['ləʊnli] ,
she came to the post of Twenty Mile to make a lonely man more lonely ,
她 来了 到 这 邮政 的 二十 英里 到 制作 一个 孤独 男人 更多的 孤独 ,

她来到二十英里哨所，是为了让一个孤独的男人更加孤独。

[meɪk] [hɪm] [ri:tʃ] [aʊt] ['empti] [ɑ:mz][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
make him reach out empty arms in his sleep .
制作 他 抵达 出去 空的 武器 在 他的 睡觉 .

让他睡梦中伸出空荡荡的双臂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ni:l] ['bɒnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] .
For Neil Bonner was only a man .
为了 尼尔 邦纳 曾是 仅有的 一个 男人 .

因为尼尔·邦纳终究只是一个人。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [fɜ:st] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][stɔ:(r)] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
When she first came into the store , he looked at her long ,
什么时候 她 第一的 来了 进入 这 店铺 , 他 看起来 在 她 长的 ,

她刚进店时，他盯着她看了很久。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:sti] [mæn] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [wel] .
as a thirsty man may look at a flowing well .
作为 一个 渴 男人 可能 看 在 一个 流动 出色地 .

就像口渴的人看到潺潺流水一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['herɪtɪdʒ] [bi'kwi:ð] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [spaɪk] [ə'bɹaɪən] ,
And she , with the heritage bequeathed her by Spike O'Brien ,
和 她 , 和 这 遗产 遗赠 她 经过 长钉 奥布莱恩 ,

而她，则继承了斯派克·奥布莱恩留给她的遗产。

[ɪ'mædʒɪnd] ['deərɪŋli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
imagined daringly and smiled up into his eyes ,
想象 大胆地 和 微笑 向上 进入 他的 眼睛 ,

她大胆地想象着，然后抬头对着他的眼睛微笑。

[nɒt][æz; əz][ðə; ðɪ] [swɔ:t] - [skɪnd] ['pi:plz] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz] ,
not as the swart - skinned peoples should smile at the royal races ,
不是 作为 这 斯沃特 - 去皮 人民 应该 微笑 在 这 皇家 种族 ,

肤色黝黑的人们不应该对皇室赛马露出笑容，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [smaɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] .
but as a woman smiles at a man .
但 作为 一个 女士 微笑 在 一个 男人 .

但就像女人对男人微笑一样。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] ; ['əʊnli] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [aɪ'ti:] ,
The thing was inevitable ; only , he did not see it ,
这 事物 曾是 不可避免的 ; 仅有的 , 他 做过 不是 看 它 ,

这件事是不可避免的，只是他没有意识到。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['fiəsli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz]
and fought against her as fiercely and passionately as he was
和 战斗 反对 她 作为 激烈地 和 热情地 作为 他 曾是
[drɔ:n] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
drawn towards her :
绘制 向 她 :
他与她对抗的激烈程度和热情程度，与他被她吸引的程度一样强烈。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ?
And she ?
和 她 ?
她呢?
[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [dʒi:] [ʌk] , [baɪ] ['ʌpbriŋɪŋ] ['həʊli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə; eɪ] - ['ɪndiən] ['wʊmən] .
She was Jees Uck , by upbringing wholly and utterly a Toyaat Indian woman .
她 曾是 我的天 乌克 , 经过 教养 完全 和 完全地 一个 - 印度 女士 :
她是个彻头彻尾的托亚特印度女人，从小接受的教育就是如此。

[ʃi;; ʃi] [keɪm] ['bɒf(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][pəʊst][tu;; tə] [treɪd] .
She came often to the post to trade :
她 来了 经常 到 这 邮政 到 贸易 :
她经常来邮局做交易。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][bɪg] [wʊd] [stəʊv] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋɡlɪ] [wɪð] [ni:]
And often she sat by the big wood stove and chatted in broken English with Neil
和 经常 她 卫星 经过 这 大的 木头 火炉 和 聊天 在 破碎的 英语 和 尼尔
[ˈbɒnə(r)] .
Bonner :
邦纳 :
她经常坐在大柴火炉旁，用蹩脚的英语和尼尔·邦纳聊天。

[ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ;
And he came to look for her coming ;
和 他 来了 到 看 为了 她 未来 ;
他来寻找她的到来；

[ænd; ənd][ʊn][ðə; ði] [deɪz] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [ænd; ənd] ['restləs] .
and on the days she did not come he was worried and restless .
和 在 这 天 她 做过 不是 来 他 曾是 担心 和 不安 :
她没来的日子，他就会担心不安。

['sʌmtaɪmz] [hi;; hi] [stɒpt] [tu;; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [met] ['kəʊldli] ,
Sometimes he stopped to think , and then she was met coldly ,
有时 他 停止 到 思考 , 和 然后 她 曾是 遇见 冷冷地 ,
他有时会停下来思考，然后就会遭到冷遇。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [pə'plekst] [ænd; ənd] [pi:kt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪt] , [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz]
with a resolve that perplexed and piqued her , and which , she was
和 一个 解决 那 困惑 和 激怒 她 , 和 哪个 , 她 曾是
[kən'vɪnst] , [wɒz; wəz][nɒt][sɪn'sɪə(r)] .
convinced , was not sincere :
确信 , 曾是 不是 真诚 :
对方的决心令她困惑不已，也令她恼火不已，她确信这并非真心实意。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][bɒf(ə)n][hi;; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu;; tə] [θɪŋk] ,
But more often he did not dare to think ,
但 更多的 经常 他 做过 不是 敢 到 思考 ,
但他更多时候不敢去想，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [went] [wel] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] .
and then all went well and there were smiles and laughter .
和 然后 全部 去 出色地 和 那里 是 微笑 和 笑声 :
然后一切都很顺利，大家脸上都洋溢着笑容，充满了欢声笑语。

[ænd; ʌnd][ˈeɪmɒs] - , [ˈɡɑːspɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstrændɪd] [ˈkætfɪʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈhɒləʊs] [kɒf] [ə; eɪ] - [riːk]
And Amos Pentley , gasping like a stranded catfish , his hollow cough a - reek
和 阿莫斯 - , 喘息 喜欢 一个 搁浅 鲶鱼 , 他的 空洞的 咳嗽 一个 - 臭
[wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
with the grave ,
和 这 严重 ,

阿莫斯·彭特利像搁浅的鲶鱼一样喘息着，他空洞的咳嗽声充满了坟墓的气息。

[lʊkt] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ʌnd] [ɡrɪnd] .
looked upon it all and grinned .
看起来 之上 它 全部 和 咧嘴一笑 .

环顾四周，咧嘴一笑。

[hiː; hi] , [huː] [lʌvd] [laɪf] , [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] ,
He , who loved life , could not live ,
他 , WHO 喜爱 生活 , 可以 不是 居住 ,

他热爱生命，却无法继续活下去。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [ˈræŋkl] [hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] [ˈlðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and it rankled his soul that others should be able to live .
和 它 恼怒 他的 灵魂 那 其他的 应该 是 有能力的 到 居住 .

让他耿耿于怀的是，其他人竟然能够活着。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi] [heɪt] [ˈbɒnə(r)] ,
Wherefore he hated Bonner ,
因此 他 憎恨 邦纳 ,

因此他憎恨邦纳。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv][ænd; ʌnd][ˈɪntuː] [huːz] [aɪz] [spræŋ] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [pʊv; əv]
who was so very much alive and into whose eyes sprang joy at the sight of
WHO 曾是 所以 非常 很多 活 和 进入 谁 眼睛 弹簧 喜悦 在 这 视线 的
[dʒɪː] [ʌk] .
Jees Uck .
我的天 乌克 .

那个人如此鲜活，看到 Jees Uck 时，眼中充满了喜悦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪmɒs] ,
As for Amos ,
作为 为了 阿莫斯 ,

至于阿莫斯，

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [pʊv; əv][ðə; ði][ɡɜːl][wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː]
the very thought of the girl was sufficient to send his blood pounding up into
这 非常 想法 的 这 女孩 曾是 充足的 到 发送 他的 血 猛击 向上 进入
[ə; eɪ] [ˈhemərɪdʒ] .
a hemorrhage .
一个 出血 .

仅仅是想到那个女孩，就足以让他热血沸腾，血流不止。

[dʒɪː] [ʌk] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] ,
Jees Uck , whose mind was simple ,
我的天 乌克 , 谁 头脑 曾是 简单的 ,

吉斯·乌克，他心地单纯，

[huː] [θɔːt] [elɪˈməntəlaɪ] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] [weɪɪŋ] [laɪf][ɪn][ɪts] [ˈsʌtlə(r)] [kˈwɒntɪtɪz]
who thought elementally and was unused to weighing life in its subtler quantities
WHO 想法 元素 和 曾是 未使用的 到 称重 生活 在 它是 更微妙 数量
,
.
,

他思维方式过于简单，不习惯从更微妙的角度去衡量生活。

[ri:d] [ˈeɪmɒs] - [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
read Amos Pentley like a book .
读 阿莫斯 - 喜欢 一个 书 .

像读一本书一样去读阿莫斯·彭特利的作品。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːnd] [ˈbɒnə(r)] , [ˈəʊpənli][ænd; ənd] [ˈblʌntli] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] ;
She warned Bonner , openly and bluntly , in few words ;
她 警告 邦纳 , 公然 和 直截了当地 , 在 很少 字 ;

她用寥寥数语，公开而直率地警告了邦纳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpleksətɪz] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [kənˈfjuːzd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
but the complexities of higher existence confused the situation to him ,

但 这 复杂性 的 更高 存在 使困惑 这 情况 到 他 ,

但更高层次存在的复杂性让他感到困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪdɪənt] [æŋˈzaɪəti] .
and he laughed at her evident anxiety .
和 他 笑了 在 她 明显 焦虑 .

他嘲笑她明显的焦虑。

[tuː; tə][hɪm] , [ˈeɪmɒs][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈmɪzrəbl̩] [ˈdev(ə)l̩] , [ˈtɒtərɪŋ] [ˈdespəɪətli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
To him , Amos was a poor , miserable devil , tottering desperately into the

到 他 , 阿莫斯 曾是 一个 贫穷的 , 悲惨的 魔鬼 , 颤巍巍 绝望地 进入 这

grave .

严重 .

在他看来，阿摩司是个可怜的、悲惨的魔鬼，正绝望地走向坟墓。

[ænd; ənd] [ˈbɒnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] , [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ˈɡreɪtli] .
And Bonner , who had suffered much , found it easy to forgive greatly .
和 邦纳 , WHO 有 遭受 很多 , 成立 它 简单的 到 原谅 非常 .

而饱受苦难的邦纳，却很容易就能宽恕他人。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈdʒʊərɪŋ][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][snæp] ,
But one morning , during a bitter snap ,

但 一 早晨 , 期间 一个 苦的 折断 ,

但一天早晨，寒风凛冽，

[hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .
he got up from the breakfast - table and went into the store .
他 得到 向上 从 这 早餐 - 桌子 和 去 进入 这 店铺 .

他从餐桌旁起身，走进了商店。

[dʒiː] [ʌk] [wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ðeə(r)] , [ˈrəʊzi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪl] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] .
Jees Uck was already there , rosy from the trail , to buy a sack of flour .
我的天 乌克 曾是 已经 那里 , 红润 从 这 踪迹 , 到 买 一个 解雇 的 面粉 .

吉斯·乌克已经到了那里，因为走了很远的路，脸色红润，他要去买一袋面粉。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
A few minutes later , he was out in the snow lashing the flour on her

一个 很少 分钟 之后 , 他 曾是 出去 在 这 雪 鞭打 这 面粉 在 她

sled .

雪橇 .

几分钟后，他就跑到雪地里，把面粉撒到她的雪橇上。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈstɪfnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]
As he bent over he noticed a stiffness in his neck and felt a

作为 他 弯曲 超过 他 注意到 一个 刚性 在 他的 脖子 和 毛毡 一个

[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn][ɒv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l̩] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

premonition of impending physical misfortune .

预感 的 即将到来的 身体的 不幸 .

他弯下腰时，感到脖子僵硬，预感到即将遭遇身体上的不幸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - [hɪtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
And as he put the last half - hitch into the lashing and attempted to
和 作为 他 放 这 最后的 一半 - 拴住 进入 这 鞭打 和 尝试过 到
[ˈstreɪtn] [ʌp] ,
straighten up ,
拉直 向上 ,

当他系好最后一个半结并试图站直身子时，

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈspæzəm] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
a quick spasm seized him and he sank into the snow .
一个 快的 痉挛 查获 他 和 他 沉没 进入 这 雪 .

他突然一阵痉挛，瘫倒在雪地里。

[tens] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] , [hed] [dʒɜːk] [bæk] , [lɪmz] [ɪkˈstendɪd] , [bæk] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] [maʊθ]
Tense and quivering , head jerked back , limbs extended , back arched and mouth
紧张 和 颤抖 , 头 猛地一抖 后退 , 四肢 扩展 , 后退 拱形 和 嘴
[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] ,
twisted and distorted ,
扭曲 和 扭曲 ,

全身紧绷颤抖，头部猛地向后仰，四肢伸展，背部弓起，嘴部扭曲变形。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈrækt] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .
he appeared as though being racked limb from limb .
他 出现 作为 尽管 存在 架子 肢 从 肢 .

他看起来像是被折磨得四肢残缺。

[wɪˈðəʊt] [kraɪ][ɔː(r)] [saʊnd] , [dʒiː] [ʌk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ;
Without cry or sound , Jeess Uck was in the snow beside him ;
没有 哭 或者 声音 , 我的天 乌克 曾是 在 这 雪 旁 他 ;

吉斯·乌克没有哭也没有叫，就躺在他身旁的雪地里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌtʃt] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [spæzˈmɒdɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
but he clutched both her wrists spasmodically , and as long as the
但 他 紧握 两个都 她 手腕 间歇性地 , 和 作为 长的 作为 这
[kənˈvʌlʃn] [ɪnˈdʒʊəd] [fiː; fi][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] .
convulsion endured she was helpless .
抽搐 忍受 她 曾是 无助 .

但他却痉挛般地抓住她的两只手腕，只要痉挛持续，她就无能为力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒmənts] [ðə; ði][ˈspæzəm] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] ,
In a few moments the spasm relaxed and he was left weak and fainting ,
在 一个 很少 时刻 这 痉挛 轻松 和 他 曾是 左边 虚弱的 和 昏厥 ,

片刻之后，痉挛消退，他感到虚弱无力，昏厥过去。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈbiːdɪd] [wɪð] [swet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [flekt] [wɪð] [fəʊm] .
his forehead beaded with sweat , and his lips flecked with foam .
他的 前额 串珠 和 汗 , 和 他的 嘴唇 有斑点的 和 泡沫 .

他额头上渗出汗珠，嘴唇上沾着泡沫。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !**
“ 快的 !

“快的!

“ [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɔːs] [vɔɪs] .
“ **he muttered , in a strange , hoarse voice .**
“ 他 低声说道 , 在 一个 奇怪的 , 嘶哑 嗓音 .

“他用一种奇怪的、沙哑的声音低声说道。”

“ [kwɪk] ! [ɪnˈsaɪd] !
“ **Quick ! Inside !**
“ 快的 ! 里面 !

“快! 进去! ”

“ [hi:; hi] ['sta:tid] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] ,
“ He started to crawl on hands and knees , but she raised him up ,
“ 他 开始 到 爬行 在 双手 和 膝盖 , 但 她 提高 他 向上 ,
他开始用手和膝盖爬行, 但她把他抱了起来。

[ænd; ənd] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɑ:m] , [hi:; hi] [meɪd] [fɑ:stə(r)] ['prəʊgres] .
and , supported by her young arm , he made faster progress .
和 , 有 经过 她 年轻的 手臂 , 他 制成 快点 进步 .
在她年轻的手臂的搀扶下, 他走得更快了。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][stɔ:(r)][ðə; ði]['spæzəm] [si:zd] [hɪm] [ə'gen] ,
As he entered the store the spasm seized him again ,
作为 他 进入 这 店铺 这 痉挛 查获 他 再次 ,
他刚走进商店, 痉挛就再次袭来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [raɪðd] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd]
and his body writhed irresistibly away from her and rolled and
和 他的 身体 扭动 无法抗拒地 离开 从 她 和 滚动 和
[kɜ:ld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
curled on the floor .
卷曲 在 这 地面 .
他的身体不由自主地扭动着, 逃离了她, 在地板上翻滚蜷缩起来。

[ˈeɪmɒs] - [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] .
Amos Pentley came and looked on with curious eyes .
阿莫斯 - 来了 和 看起来 在 和 好奇的 眼睛 .
阿莫斯·彭特利走了过来, 好奇地看着这一切。

“ [əʊ] , [ˈeɪmɒs] !
“ Oh , Amos !
“ 哦 , 阿莫斯 !
“哦, 阿莫斯!

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['helpləs nə s] , “ [hɪm] [daɪ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk]
“ she cried in an agony of apprehension and helplessness , “ him die , you think
“ 她 哭 在 一个 痛苦 的 忧虑 和 无助 , “ 他 死 , 你 思考
?
?
?

她带着极度的恐惧和无助哭喊道: “你觉得他会死吗? ”

[bʌt; bət][ˈeɪmɒs] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] .
“ But Amos shrugged his shoulders and continued to look on .
“ 但 阿莫斯 耸了耸肩 他的 肩膀 和 持续 到 看 在 .
“但阿莫斯耸了耸肩, 继续看着。”

[ˈbɑ:nərz] ['bɒdi] [went] [slæk] ,
Bonner's body went slack ,
邦纳 身体 去 松弛 ,
邦纳的身体瘫软了,

[ðə; ði] [tens] ['mʌs(ə)l z] ['i:zɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
the tense muscles easing down and an expression of relief coming into his
这 紧张 肌肉 缓解 向下 和 一个 表达 的 宽慰 未来 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
他紧绷的肌肉放松下来, 脸上露出如释重负的表情。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !
“快的!

“ [hi:; hi] [ˈɡrɪtɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
“ he gripped between his teeth ,
“ 他 磨碎的 之间 他的 牙齿 ,

他咬牙切齿地说：“

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtwɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɒn] - [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnekst][ˈspæzəm][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
his mouth twisting with the on - coming of the next spasm and with his
他的 嘴 扭曲 和 这 在 - 未来 的 这 下一个 痉挛 和 和 他的
[ˈefət] [tu:; tə][kənˈtrəʊl][aɪˈti:] .
effort to control it .
努力 到 控制 它 .

随着下一波痉挛的到来，他的嘴角扭曲着，他努力控制着它。

“ [kwɪk] , [dʒi:] [ʌk] !
“ Quick , Jees Uck !
“ 快的 , 我的天 乌克 !

“快，吉斯·乌克！”

[ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] !
The medicine !
这 药品 !

药！

[ˈnevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[dræg][,em ˈi:] !
Drag me !
拖 我 !

拖我走！

“ [ʃi:; ʃi] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [tʃest] [stʊd] , [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈjɒnd]
“ She knew where the medicine - chest stood , at the rear of the room beyond
“ 她 知道 在哪里 这 药品 - 胸部 站立 , 在 这 后部 的 这 房间 超过
[ðə; ði] [stəʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

她知道药箱放在哪里，就在房间后方，炉子后面。

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [baɪ][ðə; ði][ˈlegz] , [ʃi:; ʃi] [drægd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [mæn] .
and thither , by the legs , she dragged the struggling man .
和 那里 , 经过 这 腿 , 她 拖拽 这 挣扎 男人 .

她抓住那名挣扎男子的双腿，把他拖到了那里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈspæzəm] [pɑ:st] [hi:; hi][bɪˈɡæŋ] , [ˈveri] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈveri] [sɪk] , [tu:; tə] [əʊvəˈhɔ:l] [ðə; ði]
As the spasm passed he began , very faint and very sick , to overhaul the
作为 这 痉挛 通过了 他 开始 , 非常 头晕的 和 非常 生病的 , 到 大修 这
[tʃest] .
chest .
胸部 .

痉挛过后，他开始非常虚弱、非常难受地检查胸部。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [dɒgz] [daɪ][ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He had seen dogs die exhibiting symptoms similar to his own ,
他 有 已见 狗 死 展出 症状 相似的 到 他的 自己的 ,
他曾见过一些狗死后出现与他自身症状相似的症状。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .
and he knew what should be done .
和 他 知道 什么 应该 是 完毕 .

他知道应该怎么做。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; ei] [ˈvaɪəl] [ɒv; əv] [ˈklɔːræl] [haɪˈdreɪt] ,
He held up a vial of chloral hydrate ,
他 握住 向上 一个 小瓶 的 氯醛 水合物 ,
他举起一瓶水合氯醛，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈnɜːvləs] [tu:; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kɔːk] .
but his fingers were too weak and nerveless to draw the cork .
但 他的 手指 是 也 虚弱的 和 无神经 到 画 这 软木 .
但他的手指太无力、太迟钝，拔不出软木塞。

[ðɪs] [dʒi:] [ʌk] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [waɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [kənˈvʌlʃn] .
This Jees Uck did for him , while he was plunged into another convulsion .
这 我的天 乌克 做过 为了 他 , 尽管 他 曾是 暴跌 进入 其他 抽搐 .
吉斯·乌克为他做了这件事，而他则陷入了另一次抽搐之中。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈbɒt(ə)l] [ˈprɒfə] [hɪm] ,
As he came out of it he found the open bottle proffered him ,
作为 他 来了 出去 的 它 他 成立 这 打开 瓶子 提供的 他 ,
他从房间里出来后，发现有人递给他一个打开的酒瓶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ri:d] [wɒt] [men]
and looked into the great black eyes of the woman and read what men
和 看起来 进入 这 伟大的 黑色的 眼睛 的 这 女士 和 读 什么 男人
[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [meɪt] - [ˈwʊmənz] [aɪz] .
have always read in the Mate - woman's eyes .
有 总是 读 在 这 伴侣 - 女性的 眼睛 .
他凝视着女人那双乌黑的大眼睛，读懂了男人一直以来都能从伴侣女人的眼中读到的东西。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; ei] [fʊl] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] , [hi:; hi] [sæŋk] [bæk] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˈspæzəm] [hæd; həd] [pɑːst]
Taking a full dose of the stuff , he sank back until another spasm had passed
采取 一个 满的 剂量 的 这 东西 , 他 沉没 后退 直到 其他 痉挛 有 通过了
.
:
.
他服用了足量的药物，然后瘫软下来，直到又一次痉挛过去。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [ˈɪmpli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .
Then he raised himself limply on his elbow .
然后 他 提高 他自己 软弱无力 在 他的 弯头 .
然后他用手肘撑起身子，身体无力地垂了起来。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [dʒi:] [ʌk] !
“ **Listen , Jees Uck !**
“ 听 , 我的天 乌克 !
“听着，Jees Uck!

“ [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [ænd; ənd]
“ **he said very slowly , as though aware of the necessity for haste and**
“ 他 说 非常 缓慢地 , 作为 尽管 意识到的 的 这 必要性 为了 匆忙 和
[jet] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [ˈheɪs(ə)n] .
yet afraid to hasten .
然而 害怕的 到 趋 .
“他说话很慢，仿佛意识到必须抓紧时间，但又害怕操之过急。”

“ [du:; də] [wɒt] [ai] [seɪ] .
“ **Do what I say .**
“ 做 什么 我 说 .
“照我说的做。”

[steɪ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [tʌtʃ] [em ˈi:] .
Stay by my side , but do not touch me .
停留 经过 我的 边 , 但 做 不是 触碰 我 .
待在我身边，但不要碰我。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [əˈwei] .

I must be very quiet , but you must not go away .
我 必须 是 非常 安静的 , 但 你 必须 不是 去 离开 :

我必须非常安静, 但你不能离开。

” [hɪz; ɪz][dʒɔː][bɪˈɡæən][tuː; tə][set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ˈkwɪvə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstɔːt] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] -

” **His jaw began to set and his face to quiver and distort with the fore -**

” 他的 颞 开始 到 放 和 他的 脸 到 颤动 和 歪曲 和 这 前 -

[ˈrʌnɪŋ] [pæŋ] ,
running pangs ,
跑步 疼痛 ,

“他的下巴开始紧绷, 脸部随着即将到来的剧痛而颤抖扭曲。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [gʌlp] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ðem; ðəm] .

but he gulped and struggled to master them .
但 他 吞咽 和 挣扎 到 掌握 他们 :

但他吞吞吐吐, 努力学习掌握它们。

” [duː; də][nɒt][ɡɒt] [əˈwei] .

” **Do not got away .**
” 做 不是 得到 离开 :

“别逃走。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let][ˈeɪmɒs][gəʊ] [əˈwei] .

And do not let Amos go away .
和 做 不是 让 阿莫斯 去 离开 :

不要让阿摩司离开。

[ˌʌndəˈstænd] !

Understand !
理解 !

理解!

[ˈeɪmɒs][mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

Amos must stay right here .
阿莫斯 必须 停留 正确的 这里 :

阿莫斯必须待在这里。

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈmeni]

” **She nodded her head , and he passed off into the first of many**

” 她 点头 她 头 , 和 他 通过了 离开 进入 这 第一的 的 许多
[kənˈvʌlʃnz] ,
convulsions ,
抽搐 ,

她点了点头, 他随即陷入了第一次抽搐, 而这只是他众多抽搐中的第一次。

[wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənsi] .

which gradually diminished in force and frequency .
哪个 逐步地 减少 在 力量 和 频率 :

其强度和频率逐渐减弱。

[dʒiː] [ʌk] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][nɒt] [ˈdeərɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm]

Jees Uck hung over him remembering his injunction and not daring to touch him

我的天 乌克 悬挂 超过 他 记住 他的 禁令 和 不是 大胆 到 触碰 他
:
:

吉斯·乌克俯身看着他, 想起自己的禁令, 不敢碰他。

[wʌns] [ˈeɪmɒs] [ɡruː] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;

Once Amos grew restless and made as though to go into the kitchen ;
一次 阿莫斯 生长 不安 和 制成 作为 尽管 到 去 进入 这 厨房 ;

阿莫斯渐渐变得焦躁不安, 装作要进厨房的样子;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [bleɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kwel] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
but a quick blaze from her eyes quelled him , and after that ,
但 一个 快的 火焰 从 她 眼睛 平息 他 , 和 后 那 ,
但她眼中闪过一丝怒火, 便让他止住了怒气, 之后,

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːnəl] [kɒf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
save for his laboured breathing and charnel cough , he was very quiet .
节省 为了 他的 辛勤劳作 呼吸 和 藏尸院 咳嗽 , 他 曾是 非常 安静的 .
除了呼吸困难和剧烈咳嗽外, 他非常安静。

[ˈbɒnə(r)] [slept] .
Bonner slept .
邦纳 睡着了 .

邦纳睡着了。

[ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [deɪ] [dɪsəˈpiəd] .
The blink of light that marked the day disappeared .
这 眨 的 光 那 标记 这 天 消失 .

那道标志着白昼开始的闪光消失了。

[ˈeɪmɒs] , [ˈfɒləʊd] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkerəsiːn] [læmps] .
Amos , followed about by the woman's eyes , lighted the kerosene lamps .
阿莫斯 , 随后 关于 经过 这 女性的 眼睛 , 照明 这 煤油 灯 .

阿莫斯在女人的注视下, 点燃了煤油灯。

[ˈiːvɪŋ] [keɪm] [ɒn] .
Evening came on .
晚上 来了 在 .

夜幕降临。

[θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [ˈhevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbleɪznd] [wɪð] [æn; ən] [ɔːˈrɔːrəl] [dɪˈspleɪ] ,
Through the north window the heavens were emblazoned with an auroral display ,
通过 这 北 窗户 这 天 是 饰有 和 一个 极光 展示 ,
透过北窗, 可以看到天空被绚丽的极光所点缀。

[wɪtʃ] [fleɪmd] [ænd; ənd] [fleəd] [ænd; ənd] [daɪd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈblæknəs] .
which flamed and flared and died down into blackness .
哪个 火焰 和 喇叭口 和 死亡 向下 进入 黑 .

它熊熊燃烧, 光芒四射, 最终熄灭于黑暗之中。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [niːl] [ˈbɒnə(r)] [raʊzd] .
Some time after that , Neil Bonner roused .
一些 时间 后 那 , 尼尔 邦纳 唤醒 .

此后不久, 尼尔·邦纳醒了过来。

[fɜːst] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈeɪmɒs][wɒz; wəz] [stiːl] [ðeə(r)] ,
First he looked to see that Amos was still there ,
第一的 他 看起来 到 看 那 阿莫斯 曾是 仍然 那里 ,

他先看了看, 确认阿莫斯还在那里。

[ðen] [smaɪld] [æt; ət] [dʒiː] [ʌk] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [ʌp] .
then smiled at Jeess Uck and pulled himself up .
然后 微笑 在 我的天 乌克 和 拉 他自己 向上 .

然后他朝吉斯·乌克笑了笑, 站了起来。

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈruːfəli] ,
Every muscle was stiff and sore , and he smiled ruefully ,
每一个 肌肉 曾是 僵硬的 和 疮 , 和 他 微笑 懊悔地 ,

他浑身肌肉僵硬酸痛, 苦笑了一下。

[ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɒdɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrævɪdʒ] .
pressing and prodding himself as if to ascertain the extent of the ravage .
紧迫 和 催促 他自己 作为 如果 到 探明 这 程度 的 这 蹂躏 .

他反复按压和戳弄自己, 仿佛要确定破坏的程度。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .

Then his face went stern and businesslike .
然后 他的 脸 去 船尾 和 商业化 .

然后他的表情变得严肃而严肃。

“ [dʒi:] [ʌk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] . [gəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **Jees Uck , “ he said , “ take a candle . Go into the kitchen .**
“ 我的天 乌克 , “ 他 说 , “ 拿 一个 蜡烛 . 去 进入 这 厨房 .

“哎呀，哎呀，”他说，“拿根蜡烛，去厨房。”

[ðeə(r)] [ɪz] [fu:d] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] — [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [bi:nz] [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] ; [ˈɔ:lsəʊ] ,
There is food on the table — biscuits and beans and bacon ; also ,
那里 是 食物 在 这 桌子 — 饼干 和 豆子 和 熏肉 ; 还 ,

桌上有食物——饼干、豆子和培根；此外，

[ˈkɒfi] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .
coffee in the pot on the stove .
咖啡 在 这 锅 在 这 火炉 .

炉子上的咖啡壶里装着咖啡。

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] .
Bring it here on the counter .
带来 它 这里 在 这 柜台 .

拿到这里，放到柜台上。

[ˈɔ:lsəʊ] , [brɪŋ] [ˈtʌmbləz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪski] ,
Also , bring tumblers and water and whisky ,
还 , 带来 玻璃杯 和 水 和 威士忌酒 ,

另外，请带上玻璃杯、水和威士忌。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɒkə(r)] .
which you will find on the top shelf of the locker .
哪个 你 将要 寻找 在 这 顶部 架子 的 这 储物柜 .

您可以在储物柜的顶层架子上找到它。

[du:; də] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈwɪski] .
Do not forget the whisky .
做 不是 忘记 这 威士忌酒 .

别忘了威士忌。

“ [ˈhævɪŋ] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [stɪf] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪski] , [hi:; hi] [went] [ˈkeəfəli] [θru:] [ðə; ði]
“ **Having swallowed a stiff glass of the whisky , he went carefully through the**
“ 拥有 吞咽 一个 僵硬的 玻璃 的 这 威士忌酒 , 他 去 小心 通过 这

[ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʃest] ,
medicine chest ,
药品 胸部 ,

他咕咚咕咚喝下一大杯威士忌，然后小心翼翼地翻找药箱。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] , [wɪð] [ˈdefɪnət] [ˈpɜ:pəs] , [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈvaɪəl] .
now and again putting aside , with definite purpose , certain bottles and vials .
现在 和 再次 推杆 旁边 , 和 定 目的 , 肯定 瓶子 和 小瓶 .

时不时地，出于某种明确的目的，将某些瓶子和药瓶放在一边。

[ðen] [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] [fu:d] , [ə ˈtempt] [ə; eɪ] [kru:d] [əˈnæləɪsɪs] .
Then he set to work on the food , attempting a crude analysis .
然后 他 放 到 工作 在 这 食物 , 尝试 一个 原油 分析 .

然后他开始研究食物，试图进行粗略的分析。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətɹi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He had not been unused to the laboratory in his college days and was
他 有 不是 到过 未使用的 到 这 实验室 在 他的 大学 天 和 曾是
[pə'zest] [ɒv; əv] [sə'fi(ə)nt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [mə'tɪəriəlz] .
possessed of sufficient imagination to achieve results with his limited materials .
拥有 的 充足的 想像力 到 达到 结果 和 他的 有限的 材料 .
他在大学时期就经常出入实验室，并且拥有足够的想象力，能够利用有限的材料取得成果。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['tetnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz]['pærəksizəm] , ['sɪmplɪfaɪd] ['mætəz] ,
The condition of tetanus , which had marked his paroxysms , simplified matters ,
这 状况 的 破伤风 , 哪个 有 标记 他的 阵发性 , 简化 事情 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [test] .
and he made but one test .
和 他 制成 但 一 测试 .
破伤风的症状使他发作时病情有所好转，这简化了事情，他只做了一次测试。

[ðə; ði] ['kɒfi] ['ji:ldɪd] ['nʌθɪŋ] ; [nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [bi:nz] .
The coffee yielded nothing ; nor did the beans .
这 咖啡 产生 没有什么 ; 也不 做过 这 豆子 .
咖啡没出水，咖啡豆也没出水。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɪskɪts] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] . ['eɪmɒs] , [hu:] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
To the biscuits he devoted the utmost care . Amos , who knew nothing of
到 这 饼干 他 奉献 这 极致 关心 . 阿莫斯 , WHO 知道 没有什么 的
['kemɪstri] ,
chemistry ,
化学 ,
他对饼干倾注了极大的心血。阿莫斯对化学一窍不通，

[lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['stedi] [kɪʊəri'ɒsəti] .
looked on with steady curiosity .
看起来 在 和 稳定的 好奇心 .
带着持续的好奇心注视着。

[bʌt; bət] [dʒi:] [ʌk] , [hu:] [hæd; həd] ['bʌʊndləs] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['wɪzdəm] ,
But Jees Uck , who had boundless faith in the white man's wisdom ,
但 我的天 乌克 , WHO 有 无边无际 信仰 在 这 白色的 男人的 智慧 ,
但吉斯·乌克对白人的智慧抱有无限的信心，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ni:l] ['bɑ:nərz] ['wɪzdəm] ,
and especially in Neil Bonner's wisdom ,
和 尤其 在 尼尔 邦纳 智慧 ,
尤其是在尼尔·邦纳的智慧指导下，

[ænd; ənd] [hu:] [nɒt]['əʊnli] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ŋju:] [ðæt][ʃi: ʃi] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and who not only knew nothing but knew that she knew nothing watched his face
和 WHO 不是 仅有的 知道 没有什么 但 知道 那 她 知道 没有什么 观看 他的 脸
['ra:ðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hændz] .
rather than his hands .
相当 比 他的 双手 .
她不仅一无所知，而且还知道自己一无所知，她注视着他的脸而不是他的手。

[step][baɪ][step][hi:; hi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)] [test] .
Step by step he eliminated possibilities , until he came to the final test .
步 经过 步 他 已淘汰 可能性 , 直到 他 来了 到 这 最终的 测试 .
他一步步排除各种可能性，直到最后才进行最终测试。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [θɪn] ['medsn; 'medɪsn]['vaɪəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tju:b] ,
He was using a thin medicine vial for a tube ,
他 曾是 使用 一个 薄的 药品 小瓶 为了 一个 管子 ,
他用一个细长的药瓶当做导管。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [hiː; hi] [held] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] ,
and this he held between him and the light ,
和 这 他 握住 之间 他 和 这 光 ,
而他用它挡在自己和光明之间。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [prɪˌsɪpɪ'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] [θruː] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tjuːb]
watching the slow precipitation of a salt through the solution contained in the tube
观看 这 慢的 沉淀 的 一个 盐 通过 这 解决方案 包含 在 这 管子
.
.
.

观察试管中溶液中盐的缓慢沉淀过程。
[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
He said nothing , but he saw what he had expected to see .
他 说 没有什么 , 但 他 锯 什么 他 有 预期的 到 看 .
他什么也没说，但他看到了他预料之中的景象。

[ænd; ʌnd] [dʒiː] [ʌk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] ,
And Jees Uck , her eyes riveted on his face , saw something too ,
和 我的天 乌克 , 她 眼睛 铆接 在 他的 脸 , 锯 某物 也 ,
而吉斯·乌克，她的目光紧紧盯着他的脸，也看到了些什么。

— [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] [ə'pɒn][ˈeɪmɒs] ,
— **something that made her spring like a tigress upon Amos** ,
— 某物 那 制成 她 春天 喜欢 一个 母老虎 之上 阿莫斯 ,
——正是这件事让她像母老虎一样扑向了阿莫斯。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ˈsplendɪd] [ˈsʌplnəs] [ænd; ʌnd] [streŋθ] [bend][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [bæk] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
and with splendid suppleness and strength bend his body back across her
和 和 灿烂 柔韧性 和 力量 弯曲 他的 身体 后退 穿过 她
[niː] .
knee .
膝盖 .
他以惊人的柔韧性和力量将身体向后弯曲，跨过她的膝盖。

[hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ʃiːf] [ænd; ʌnd] [ʌp'lɪftɪd] , [glɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
Her knife was out of its sheaf and uplifted , glinting in the lamplight .
她 刀 曾是 出去 的 它是 捆 和 提升 , 闪闪发光 在 这 灯光 .
她的刀从刀鞘中取出，高高举起，在灯光下闪闪发光。

[ˈeɪmɒs][wɒz; wəz] [ˈsnaːrlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈbɒnə(r)] [ɪntə'veɪnd] [eə(r)][ðə; ði] [bleɪd] [kʊd; kəd] [fɔːl] .
Amos was snarling ; but Bonner intervened ere the blade could fall .
阿莫斯 曾是 咆哮 ; 但 邦纳 介入 埃雷 这 刀刃 可以 落下 .
阿莫斯咆哮着；但邦纳及时阻止了刀刃落下。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [dʒiː] [ʌk] . [bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] .
“ **That's a good girl , Jees Uck . But never mind** .
” 那就是 一个 好的 女孩 , 我的天 乌克 . 但 绝不 头脑 .
“真是个好女孩，Jees Uck。不过没关系。”

[let] [hɪm][gəʊ] !
Let him go !
让 他 去 !
放了他！

” [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][mæn] [ə'biːdiəntli] , [ðəʊ] [wɪð] [ˈprəʊtest] [rɪt] [lɑːdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
” **She dropped the man obediently , though with protest writ large on her face** ;
” 她 掉落 这 男人 顺从地 , 尽管 和 反对 写 大的 在 她 脸 ;
“她顺从地放开了那个男人，尽管脸上写满了抗议；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θʌd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and his body thudded to the floor .

和 他的 身体 砰的一声 到 这 地面 ；

他的身体重重地摔在了地上。

[ˈbɒnə(r)] [nʌdʒd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fʊt] .

Bonner nudged him with his moccasined foot .

邦纳 轻推 他 和 他的 莫卡辛 脚 ；

邦纳用穿着鹿皮鞋的脚轻轻碰了碰他。

“ [get] [ʌp] , ['eɪmɒs] !

” Get up , Amos !

” 得到 向上 , 阿莫斯 !

“起来，阿莫斯！ ”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

” he commanded .

” 他 命令 ；

他命令道。

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə] [pæk] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [jet] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][treɪl] . ”

” You've got to pack an outfit yet to - night and hit the trail . ”

” 你已经 得到 到 盒 一个 全套服装 然而 到 - 夜晚 和 打 这 踪迹 ； ”

“你今晚还得收拾好行装，出发去徒步。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — ” ['eɪmɒs] [bləːt] ['sævɪdʒli] .

” You don't mean to say — ” Amos blurted savagely .

” 你 不 意思是 到 说 — ” 阿莫斯 脱口而出 野蛮地 ；

“你不是故意要说——”阿莫斯恶狠狠地脱口而出。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [niːl] [went] [ɒn][ɪn][kəʊld] ,

” I mean to say that you tried to kill me , ” Neil went on in cold ,

” 我 意思是 到 说 那 你 尝试 到 杀 我 , ” 尼尔 去 在 在 寒冷的 ,

“我的意思是，你想杀了我，”尼尔冷冷地继续说道。

[ˈiːv(ə)n] [təʊnz] .

even tones .

甚至 音调 ；

均匀的色调。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] ['bɜːrd,zɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [brɪˈliːvz] [hiː; hi] [kɪld]

” I mean to say that you killed Birdsall , for all the Company believes he killed

” 我 意思是 到 说 那 你 被杀 伯德索尔 , 为了 全部 这 公司 相信 他 被杀

[him'self] .

himself .

他自己 ；

“我的意思是，是你杀了伯德索尔，尽管公司方面认为他是自杀的。”

[juː; jʊ] [juːst] ['stri:kniːn] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

You used strychnine in my case .

你 用过的 士的宁 在 我的 案件 ；

你对我使用了士的宁。

[gɒd] [nəʊz] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [fɪkst] [hɪm] .

God knows with what you fixed him .

上帝 知道 和 什么 你 固定的 他 ；

天知道你用什么治好了他。

[naʊ] [aɪ][kænt] [hæŋ] [juː; jʊ] .

Now I can't hang you .

现在 我 不能 悬挂 你 ；

现在我不能把你吊死了。

[jɔː; jəɹ] [tu:] [niə(r)] [ded] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] .
You're too near dead as it is .
你是 也 靠近 死的 作为 它 是 :

你已经奄奄一息了。

[bʌt; bət] ['twenti] [maɪl] [ɪz] [tu:] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][bʌ; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [mʌʃ] .
But Twenty Mile is too small for the pair of us , and you've got to mush .
但 二十 英里 是 也 小的 为了 这 一对 的 我们 , 和 你已经 得到 到 糊状物 :

但二十英里路对我们两个人来说太小了，只能挤在一起走。

[ɪts] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] ['həʊli] [krɒs] .
It's two hundred miles to Holy Cross .
它是 二 百 英里 到 圣 叉 :

到圣十字镇有两百英里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [jɔː; jəɹ] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] ['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜ:t] .
You can make it if you're careful not to over - exert .
你 能 制作 它 如果 你是 小心 不是 到 超过 - 发挥 :

只要注意不要过度劳累，就能做到。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [grʌb] , [ə; eɪ] [sled] , [ænd; ənd] [θri:] [dɒgz] .
I'll give you grub , a sled , and three dogs .
患病的 给 你 幼虫 , 一个 雪橇 , 和 三 狗 :

我会给你食物、雪橇和三条狗。

[jʊl] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dʒeɪl] ,
You'll be as safe as if you were in jail ,
你会 是 作为 安全的 作为 如果 你 是 在 监狱 ,

你会和在监狱里一样安全。

[fɔː(r); fə(r)][ju:; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [bʌ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
for you can't get out of the country .
为了 你 不能 得到 出去 的 这 国家 :

因为你无法离开这个国家。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌn] [tʃɑːns] .
And I'll give you one chance .
和 患病的 给 你 一 机会 :

我会给你一次机会。

[jɔː; jəɹ] ['ɔːlməʊst] [ded] .
You're almost dead .
你是 几乎 死的 :

你快要死了。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 :

很好。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [nəʊ] [wɜːd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
I shall send no word to the Company until the spring .
我 将 发送 不 单词 到 这 公司 直到 这 春天 :

在春天到来之前，我不会向公司发送任何消息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [daɪ] .
In the meantime , the thing for you to do is to die .
在 这 与此同时 , 这 事物 为了 你 到 做 是 到 死 :

与此同时，你唯一应该做的就是去死。

[naʊ] [mʌ] ！ ”
Now mush ！ ”
现在 糊状物 ！ ”

现在是糊状物！

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ！
” You go to bed ！
” 你 去 到 床 ！

“你去睡觉吧！”

“ [dʒiː] [ʌk] [ɪn'sɪstɪd] ， [wen] ['eɪmɒs][hæd; həd] [tʃə:n] [ə'veɪ] [ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tə'wɔːdz] ['həʊli] [krɒs]
” Jeess Uck insisted ， when Amos had churned away into the night towards Holy Cross
” 我的天 乌克 坚持 ， 什么时候 阿莫斯 有 搅打 离开 进入 这 夜晚 向 圣 叉
.
.
.
.

“当阿莫斯在夜色中朝着圣十字方向走去时， 吉斯·乌克坚持道。

“ [juː; jʊ] [sɪk] [mæn] [jet] ， [ni:l] . ”
” You sick man yet ， Neil . ”
” 你 生病的 男人 然而 ， 尼尔 . ”

“你还是个病人， 尼尔。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] ， [dʒiː] [ʌk] ， ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” And you're a good girl ， Jeess Uck ， ” he answered .
” 和 你是 一个 好的 女孩 ， 我的天 乌克 ， ” 他 回答 .

“你真是个好女孩， 吉斯·乌克，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ][hænd][ɒn][aɪ 'tiː] .
” And here's my hand on it .
” 和 这里是 我的 手 在 它 .

“这是我的手放在上面。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] . ”
But you must go home . ”
但 你 必须 去 家 . ”

但你必须回家。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [em 'iː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
” You don't like me ， ” she said simply .
” 你 不 喜欢 我 ， ” 她 说 简单地 .

“你不喜欢我，”她简单地说。

[hiː; hi] [smaɪld] ， [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːkə] ， [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
He smiled ， helped her on with her parka ， and led her to the
他 微笑 ， 帮助 她 在 和 她 派克大衣 ， 和 引领 她 到 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他微笑着帮她穿上羽绒服，然后领她走到门口。

“ ['əʊnli] [tuːː] [wel] ， [dʒiː] [ʌk] ， ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ； “ ['əʊnli] [tuːː] [wel] .
” Only too well ， Jeess Uck ， ” he said softly ； “ only too well .
” 仅有的 也 出色地 ， 我的天 乌克 ， ” 他 说 轻轻 ； “ 仅有的 也 出色地 .

“太好了， Jeess Uck，”他轻声说道；“太好了。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] [naɪt] [fel] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['blækə(r)][ɒn][ðə; ði][lənd] .
” After that the pall of the Arctic night fell deeper and blacker on the land .
” 后 那 这 灵柩 的 这 北极 夜晚 跌倒 更深 和 更黑 在 这 土地 .

“此后，北极的夜幕更加深沉、更加漆黑地笼罩着大地。”

[ni:l] [ˈbɒnə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][pʊt][ˈprɒpə(r)] [ˌvæljuˈeɪʃn] [əˈpɒn][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ]
Neil Bonner discovered that he had failed to put proper valuation upon even the
尼尔 邦纳 发现 那 他 有 失败的 到 放 恰当的 估值 之上 甚至 这
[ˈsʌlən] [feɪs] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:ðərəs] [ænd; ənd] [deθ] - [ˈstrɪkən] [ˈeɪmɒs] .
sullen face of the murderous and death - stricken Amos .
忧郁 脸 的 这 杀人犯 和 死亡 - 受打击的 阿莫斯 .
尼尔·邦纳发现，他甚至没有正确评估杀人犯、濒死之人阿莫斯那阴郁的面容。

[ˌaɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈləʊnli] [æt; ət] [ˈtwenti] [maɪl] .
It became very lonely at Twenty Mile .
它 成为 非常 孤独 在 二十 英里 .
在二十英里处，我感到非常孤独。
“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [pʊ; əv][ɡɒd] , [ˈprentɪs] , [send][emˈi:][ə; eɪ][mæn] ,
“ For the love of God , Prentiss , send me a man ,
” 为了 这 爱 的 上帝 , 普伦蒂斯 , 发送 我 一个 男人 ,
“看在上帝的份上，普伦蒂斯，派个人来吧，

” [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt][æt; ət] [fɔ:t] [ˈhæmɪltən] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][ˈrɪvə(r)] .
” he wrote to the agent at Fort Hamilton , three hundred miles up river .
” 他 写道 到 这 代理人 在 堡 汉密尔顿 , 三 百 英里 向上 河 .
他写信给位于上游三百英里处的汉密尔顿堡的代理人。

[sɪks] [wi:ks] [ˈleɪtə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈmesɪndʒə(r)] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Six weeks later the Indian messenger brought back a reply .
六 周 之后 这 印度 信使 带来 后退 一个 回复 .
六周后，印度信使带回了答复。

[ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] : “ [hel] .
It was characteristic : “ Hell .
它 曾是 特征 : “ 地狱 .
这是它的典型特征：“地狱。

[bəʊθ] [fi:t] [ˈfrəʊz(ə)n] .
Both feet frozen .
两个都 脚 冷冻 .
双脚都冻僵了。

[ni:d] [hɪm][maɪˈself] — [ˈprentɪs] .
Need him myself — Prentiss .
需要 他 我 — 普伦蒂斯 .
我自己也需要他——普伦蒂斯。

“ [tu:; tə] [meɪk] [ˈmætəz] [wɜ:s] ,
” To make matters worse ,
” 到 制作 事情 更糟 ,
“更糟糕的是，

[məʊst][pʊ; əv][ðə; ðɪ] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈkʌntri] [pɒn][ðə; ðɪ][flæŋks] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈkærɪbu:]
most of the Toyaats were in the back country on the flanks of a caribou
最多 的 这 - 是 在 这 后退 国家 在 这 侧翼 的 一个 驯鹿
[hɜ:d] ,
herd ,
一群 ,
大多数托亚特人生活在偏远地区，位于驯鹿群的侧翼。

[ænd; ənd] [dʒi:] [ʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
and Jeess Uck was with them .
和 我的天 乌克 曾是 和 他们 .
吉斯·乌克也和他们在一起。

[rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkləʊzə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
Removing to a distance seemed to bring her closer than ever ,
移除 到 一个 距离 似乎 到 带来 她 更近 比 曾经 ,
保持距离反而让她感觉比以往任何时候都更亲近。

[ænd; ənd] [ni:l] ['bɒnə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɪktʃərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɒn]
and Neil Bonner found himself picturing her , day by day , in camp and on
和 尼尔 邦纳 成立 他自己 想象 她 , 天 经过 天 , 在 营 和 在
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

尼尔·邦纳发现自己每天都在想象她在营地和路上的样子。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ɡʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] .
It is not good to be alone .
它 是 不是 好的 到 是 独自的 .

独处不好。
[ˈɒf(ə)n] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈkwaɪət [stɔ:(r)] , [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] ,
Often he went out of the quiet store , bare - headed and frantic ,
经常 他 去 出去 的 这 安静的 店铺 , 裸 - 标题 和 疯狂的 ,
他经常不戴帽子，神情慌张地走出那家安静的商店。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] - [laɪn]
and shook his fist at the blink of day that came over the southern sky - line
和 摇晃 他的 拳头 在 这 眨 的 天 那 来了 超过 这 南部 天空 - 线
.
.
.

当黎明的曙光从南方的天际线升起时，他挥舞着拳头。
[ænd; ənd][ɒn] [stɪl] , [kəʊld] [naɪts] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [frɒst] ,
And on still , cold nights he left his bed and stumbled into the frost ,
和 在 仍然 , 寒冷的 夜晚 他 左边 他的 床 和 踉跄 进入 这 霜 ,
在那些寂静寒冷的夜晚，他离开温暖的被窝，跌跌撞撞地走进了冰冷的霜冻中。

[weə(r)] [hi:; hi] [ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:]
where he assaulted the silence at the top of his lungs , as though it
在哪里 他 袭击 这 沉默 在 这 顶部 的 他的 肺 , 作为 尽管 它
[wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈtændʒəb(ə)l] ,
were some tangible ,
是 一些 有形 ,
他用尽全力呐喊，仿佛要打破某种有形的寂静。

['sentɪmənt] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'reʊz] ;
sentiment thing that he might arouse ;
情绪 事物 那 他 可能 引起 ;
他可能会唤起某种情感；

[ɔ:(r)][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [dɒgz] [tɪl] [ðeɪ] [haul] [ænd; ənd] [haul] [ə'gen] .
or he shouted at the sleeping dogs till they howled and howled again .
或者 他 喊叫 在 这 睡眠 狗 直到 他们 嚎叫 和 嚎叫 再次 .
或者他对着熟睡的狗大喊大叫，直到它们嚎叫不止。

[wʌn] [ˈʃæɡɪ] [bru:t] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pəʊst] ,
One shaggy brute he brought into the post ,
一 毛茸茸 蛮力 他 带来 进入 这 邮政 ,
他带进邮局的是一个毛发蓬乱的壮汉，

['pleɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] [mæn] [sent] [baɪ] [ˈprentɪs] .
playing that it was the new man sent by Prentiss .
玩耍 那 它 曾是 这 新的 男人 发送 经过 普伦蒂斯 .
假装是普伦蒂斯派来的新人。

[hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [sli:p] ['di:sntli] ['ʌndə(r)] ['blæŋkɪts] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd][tu:; tə][sɪt]
He strove to make it sleep decently under blankets at nights and to sit
他 努力 到 制作 它 睡觉 体面地 在下面 毯子 在 夜晚 和 到 坐
[æt; ət][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [i:t] [æz; əz][ə; eɪ][məŋ] [ʃəd; ʃəd] ;
at table and eat as a man should ;
在 桌子 和 吃 作为 一个 男人 应该 ;
他努力让它晚上能体面地睡在被窝里，像个男人一样坐在桌旁吃饭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:st] , [miə(r)] [də'mestɪkətɪd] [wʊlf] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [rɪ'beld] ,
but the beast , mere domesticated wolf that it was , rebelled ,
但 这 兽 , 仅仅 家养的 狼 那 它 曾是 , 叛乱 ,
但是，这头野兽，尽管只是一匹被驯化的狼，却反抗了。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] [dɑ:k] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd] [snɑ:rlɪd] [ænd; ənd][bɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [leg] ,
and sought out dark corners and snarled and bit him in the leg ,
和 寻求 出去 黑暗的 角落 和 纠缠 和 少量 他 在 这 腿 ,
然后它找到黑暗的角落，冲着他咆哮，咬了他的腿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈbi:t(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [fɔ:θ] .
and was finally beaten and driven forth .
和 曾是 最后 被打败 和 驱动 前进 .
最终战败并被驱逐。

[ðen] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [si:zd] [ə'pɒn] [ni:l] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɑ:stəd] [hɪm] .
Then the trick of personification seized upon Neil Bonner and mastered him .
然后 这 诡计 的 拟人化 查获 之上 尼尔 邦纳 和 精通 他 .
然后，拟人化的技巧抓住了尼尔·邦纳，并控制了他。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪərənmənt] [,metə'mɔ:fəuz, -fəʊs][ɪntu:] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] ['entɪtɪz]
All the forces of his environment metamorphosed into living , breathing entities
全部 这 力量 的 他的 环境 变态 进入 活的 , 呼吸 实体
[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .
and came to live with him .
和 来了 到 居住 和 他 .
他周围环境中的所有力量都变成了有生命、有呼吸的实体，并与他一起生活。

[hi:; hi] [ri:kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] ['pænθiən] ;
He recreated the primitive pantheon ;
他 重建 这 原始 万神殿 ;
他重塑了原始神系；

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [æn; ən][ˈɔ:ltə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [bɜ:nd] ['kænd(ə)] [fæt] [ænd; ənd] ['beɪkən] [gri:s]
reared an altar to the sun and burned candle fat and bacon grease
饲养 一个 坛 到 这 太阳 和 烧伤 蜡烛 胖的 和 熏肉 润滑脂
[ðeə'ɒn] ;
thereon ;
其上 ;
在太阳面前筑起一座祭坛，并在上面燃烧蜡烛油和培根油；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fenst] [jɑ:d] , [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [kæʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] [frɒst] ['dev(ə)] ,
and in the unfenced yard , by the long - legged cache , made a frost devil ,
和 在 这 没有围栏 院子 , 经过 这 长的 - 腿 缓存 , 制成 一个 霜 魔鬼 ,
在没有围栏的院子里，在长腿藏匿处旁边，冻出了一片霜魔。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ænd; ənd] [mɒk] [wen] [ðə; ði] ['mɜ:kjəri] [u:z]
which he was wont to make faces at and mock when the mercury oozed
哪个 他 曾是 惯于 到 制作 面孔 在 和 嘲笑 什么时候 这 汞 渗出
[daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [bʌlb] .
down into the bulb .
向下 进入 这 电灯泡 .
当水银缓缓渗入灯泡时，他总是会做鬼脸并嘲笑它。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [pleɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
All this in play , of course .
全部 这 在 玩 , 的 课程 .

当然，这一切都在起作用。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪ] ,
He said it to himself that it was in play ,
他 说 它 到 他自己 那 它 曾是 在 玩 ,

他心想，这事儿已经提上日程了。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
and repeated it over and over to make sure ,
和 重复 它 超过 和 超过 到 制作 当然 ,

他反复强调，以确保万无一失。

[ʌnə'weə(r)] [ðæt] ['mædnəs] [ɪz]['evə(r)] [prəʊn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [pleɪ] .
unaware that madness is ever prone to express itself in make - believe and play .
不知情 那 疯狂 是 曾经 易于 到 表达 本身 在 制作 - 相信 和 玩 .

他们没有意识到，疯狂总是容易通过幻想和游戏来表达出来。

[wʌn] [mɪd'wɪntə(r)] [deɪ] , ['fɑ:ðə(r)] - , [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ['mɪʃən(ə)rɪ] , ['pɒld] ['ɪntu:] ['twenti] [maɪl] .
One midwinter day , Father Champreau , a Jesuit missionary , pulled into Twenty Mile .
一 隆冬 天 , 父亲 - , 一个 耶稣会 传教士 , 拉 进入 二十 英里 .

冬日的一天，耶稣会传教士尚普罗神父来到了二十英里镇。

['bɒnə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd] [klɒŋ] [tu:; tə][hɪm]
Bonner fell upon him and dragged him into the post , and clung to him
邦纳 跌倒 之上 他 和 拖拽 他 进入 这 邮政 , 和 紧紧抓住 到 他

[ænd; ənd] [wept] ,
and wept ,
和 哭泣 ,

邦纳扑到他身上，把他拖到柱子上，紧紧抱着他哭了起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pri:st] [wept] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [kəm'pæ(ə)n] .
until the priest wept with him from sheer compassion .
直到 这 牧师 哭泣 和 他 从 透明 同情 .

直到牧师因深深的同情而与他一同落泪。

[ðen] ['bɒnə(r)] [bɪ'keɪm] ['mædli] [hɪ'leəriəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['lævɪ] [entə'teɪnmənt] , ['swearɪŋ] ['væliəntli]
Then Bonner became madly hilarious and made lavish entertainment , swearing valiantly
然后 邦纳 成为 疯狂地 太搞笑了 和 制成 奢华的 娱乐 , 咒骂 英勇地

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'pɑ:t] .
that his guest should not depart .
那 他的 客人 应该 不是 离开 .

随后，邦纳变得异常滑稽，大肆逗乐，并英勇地发誓不让他的客人离开。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] - [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [tu:; tə][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)][ɒn]['ɜ:dʒənt] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)]
But Father Champreau was pressing to Salt Water on urgent business for
但 父亲 - 曾是 紧迫 到 盐 水 在 紧迫的 商业 为了

[hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] ,
his order ,
他的 命令 ,

但尚普罗神父正急于向盐水镇传达他修会的紧急事务。

[ænd; ənd] ['pɒld] [aʊt][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪð] ['bɑ:nərz] [blʌd] ['θret(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and pulled out next morning , with Bonner's blood threatened on his head .
和 拉 出去 下一个 早晨 , 和 邦纳 血 威胁 在 他的 头 .

第二天早上，他便撤出了队伍，博纳的血迹似乎要沾到了他的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [rɪ:əlaɪ'zeɪʃn; ,rɪəlaɪ'zeɪʃn] ,
And the threat was in a fair way toward realization ,
和 这 威胁 曾是 在 一个 公平的 方式 朝向 实现 ,

而这一威胁已基本成为现实。

[wen] [ðə; ði] - [rɪ'tʒ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [hʌnt] [tu:; tə][ðə; ði][wɪntə(r)][kæmp] .
when the Toyaats returned from their long hunt to the winter camp .
什么时候 这 - 返回 从 他们的 长的 打猎 到 这 冬天 营 .

当托亚特人结束漫长的狩猎之旅回到冬营时。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [fɜ:rz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd][stɜ:(r)][æt; ət] ['twenti]
They had many furs , and there was much trading and stir at Twenty
他们 有 许多 毛皮 , 和 那里 曾是 很多 贸易 和 搅拌 在 二十
[maɪ] .
Mile .
英里 .

他们有很多毛皮，二十英里处发生了许多交易和骚动。

[ɔ:lsəʊ] , [dʒi:] [ʌk] [keɪm] [tu:; tə] [baɪ] [bi:dz] [ænd; ənd] ['skɑ:læt] [klɒθs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Also , Jees Uck came to buy beads and scarlet cloths and things ,
还 , 我的天 乌克 来了 到 买 珠子 和 猩红 布料 和 事物 ,

此外，吉斯·乌克也来买珠子、朱红色布料和其他一些东西。

[ænd; ənd] ['bɒnə(r)] [brɪ'gæn] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] .
and Bonner began to find himself again .
和 邦纳 开始 到 寻找 他自己 再次 .

邦纳开始重新找回自我。

[hi:; hi] [fʊ:t] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .
He fought for a week against her .
他 战斗 为了 一个 星期 反对 她 .

他和她搏斗了一周。

[ðen] [ðə; ði][end] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][rəʊz] [tu:; tə] [li:v] .
Then the end came one night when she rose to leave .
然后 这 结尾 来了 一 夜晚 什么时候 她 玫瑰 到 离开 .

后来，在一个夜晚，她起身离开时，一切都结束了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pʌls] ,
She had not forgotten her repulse ,
她 有 不是 被遗忘的 她 击退 ,

她没有忘记那份厌恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [drəʊv] [spaɪk] [ə'brʌɪən] [ɒn] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['pæsɪdʒ]
and the pride that drove Spike O'Brien on to complete the North - West Passage
和 这 自豪 那 驾驶 长钉 奥布莱恩 在 到 完全的 这 北 - 西方 通道

[baɪ][lænd][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] .
by land was her pride .
经过 土地 曾是 她 自豪 .

而驱使斯派克·奥布莱恩完成西北航道陆路探险的自豪感，正是她的自豪感。

“ [aɪ][gəʊ] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [gʊd] - [naɪt] , [ni:l] .
“ **I go now , ” she said ; “ good - night , Neil .**
“ 我 去 现在 , ” 她 说 ; “ 好的 - 夜晚 , 尼尔 .

“我走了,”她说; “晚安, 尼尔。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [brɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **But he came up behind her .**
“ 但 他 来了 向上 在后面 她 .

但他从她身后靠近了。

“ [neɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Nay , it is not well , ” he said .**
“ 不 , 它 是 不是 出色地 , ” 他 说 .

“不，情况不太好,”他说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɔɪfl] [flæʃ] ,
And as she turned her face toward his with a sudden joyful flash ,
和 作为 她 转向 她 脸 朝向 他的 和 一个 突然 快乐 闪光 ,
她突然转过脸, 脸上闪过一丝喜悦的光芒,

[hiː; hi][bent] ['fɔːwəd] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] ,
he bent forward , slowly and gravely , as it were a sacred thing ,
他 弯曲 向前 , 缓慢地 和 严重地 , 作为 它 是 一个 神圣 事物 ,
他缓缓地、庄重地俯身向前, 仿佛在做一件神圣的事情。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps] .
and kissed her on the lips .
和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .
然后吻了她的嘴唇。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪps] ,
The Toyaats had never taught her the meaning of a kiss upon the lips ,
这 - 有 绝不 教授 她 这 意义 的 一个 吻 之上 这 嘴唇 ,
托亚特一家从未教过她嘴唇相吻的含义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd][wɜː; wəz][glæd] .
but she understood and was glad .
但 她 理解 和 曾是 高兴的 .
但她理解了, 并且很高兴。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dʒiː] [ʌk] , [æt; ət][wʌns] [θɪŋz] ['braɪtən] [ʌp] .
With the coming of Jees Uck , at once things brightened up .
和 这 未来 的 我的天 乌克 , 在 一次 事物 明亮 向上 .
吉斯·乌克到来后, 一切都立刻变得光明起来。

[ʃiː; ʃi][wɜː; wəz] ['riːgl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] [dɪ'laɪt] .
She was regal in her happiness , a source of unending delight .
她 曾是 尊贵 在 她 幸福 , 一个 来源 的 无尽的 喜 .
她的幸福洋溢着女王般的气质, 是无尽快乐的源泉。

[ðə; ði] [elɪ'mentl] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][naɪ'iːv] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [meɪd]
The elemental workings of her mind and her naive little ways made
这 元素 运作 的 她 头脑 和 她 幼稚的 小的 方式 制成
[æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm] [ɒv; əv] ['plezərəbl] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['sɪvəlaɪzd][mæn] [ðæt] [hæd; həd]
an immense sum of pleasurable surprise to the over - civilized man that had
一个 巨大 和 的 令人愉悦的 惊喜 到 这 超过 - 文明 男人 那 有
[stuːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
stooped to catch her up .
弯腰 到 抓住 她 向上 .
她天真烂漫的内心世界和天真的举止, 给这位俯身追赶她的过度文明的男人带来了巨大的惊喜和愉悦。

[nɒt] [ə'ləʊn] [wɜː; wəz][ʃiː; ʃi] ['sɒləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnliˌnəs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪvnəs]
Not alone was she solace to his loneliness , but her primitiveness
不是 独自的 曾是 她 慰藉 到 他的 孤独 , 但 她 原始性
[rɪ'dʒuːvənertɪd][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd][maɪnd] .
rejuvenated his jaded mind .
恢复活力 他的 厌倦 头脑 .
她不仅抚慰了他的孤独, 她的原始质朴也让他疲惫的心灵重焕生机。

[aɪ 'tiː][wɜː; wəz][æz; əz] [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] ,
It was as though , after long wandering ,
它 曾是 作为 尽管 , 后 长的 漫游 ,
仿佛经过漫长的漂泊之后,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɪləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [zɜːθ] .
he had returned to pillow his head in the lap of Mother Earth .
他 有 返回 到 枕头 他的 头 在 这 膝 的 母亲 地球 .
他又回到了大地母亲的怀抱, 将头枕在了大地母亲的膝上。

[ɪn] [ɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɪn] [dʒi:] [ʌk] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ]
in Jees Uck he found the youth of the world — the youth and the strength
在 我的天 乌克 他 成立 这 青年 的 这 世界 — 这 青年 和 这 力量
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] .
and the joy .
和 这 喜悦 .

在吉斯·乌克身上，他找到了世界的青春——青春、力量和快乐。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] ,
And to fill the full round of his need ,
和 到 充满 这 满的 圆形的 的 他的 需要 ,

为了完全满足他的需求，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [si:] [əʊvə'mʌt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ʼʌðə(r)] ,
and that they might not see overmuch of each other ,
和 那 他们 可能 不是 看 过多 的 每个 其他 ,

他们可能不会经常见面，

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['twenti] [maɪl] [wʌn] ['sændi] [mæk'fɜ:rsən] ,
there arrived at Twenty Mile one Sandy MacPherson ,
那里 到达的 在 二十 英里 — 沙 麦克弗森 ,

桑迪·麦克弗森抵达了二十英里处。

[æz; əz] [kəm'pænjənəbl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)] ['hwɪsl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɔ:(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] ['bæləd] [baɪ]
as companionable a man as ever whistled along the trail or raised a ballad by
作为 友善的 一个 男人 作为 曾经 吹口哨 沿着 这 踪迹 或者 提高 一个 民谣 经过
[ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] .
a camp - fire .
一个 营 - 火 .

他是一位和蔼可亲的人，喜欢在小路上吹口哨，或者在篝火旁唱民谣。

[ə; eɪ]['dʒezjuɪt] [pri:st] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kæmp] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]
A Jesuit priest had run into his camp , a couple of hundred miles up the
一个 耶稣会 牧师 有 跑步 进入 他的 营 , 一个 夫妻 的 百 英里 向上 这
['ju:kən] ,
Yukon ,
育空地区 ,

一位耶稣会神父闯入了他的营地，那营地位于育空河以北几百英里处。

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɑ:st] [wɜ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sændɪz] ['pɑ:tnə(r)] .
in the nick of time to say a last word over the body of Sandy's partner .
在 这 缺口 的 时间 到 说 一个 最后的 单词 超过 这 身体 的 桑迪的 伙伴 .

千钧一发之际，他来到桑迪伴侣的遗体旁，说了最后一句话。

[ænd; ənd][ɒn] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [sed] , “ [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ləʊnli] [naʊ] .
And on departing , the priest had said , “ My son , you will be lonely now .
和 在 离开 , 这 牧师 有 说 , “ 我的 儿子 , 你 将要 是 孤独 现在 .

临别时，牧师说：“我的孩子，你以后会感到孤独的。”

” [ænd; ənd] ['sændi] [hæd; həd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['brʌəkənli] .
” And Sandy had bowed his head brokenly .
” 和 沙 有 鞠躬 他的 头 破碎地 .

“桑迪悲伤地低下了头。”

” [æt; ət] ['twenti] [maɪl] , “ [ðə; ði] [pri:st] ['ædɪd] , “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
” At Twenty Mile , “ the priest added , “ there is a lonely man .
” 在 二十 英里 , “ 这 牧师 额外 , “ 那里 是 一个 孤独 男人 .

“在二十英里处，”牧师补充道，“住着一个孤独的人。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] , [maɪ] [sʌn] .

You have need of each other , my son .
你 有 需要 的 每个 其他 , 我的 儿子 .

我的孩子，你们彼此需要。

" [səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsændi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [θɜːd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,

" So it was that Sandy became a welcome third at the post ,
" 所以 它 曾是 那 沙 成为 一个 欢迎 第三 在 这 邮政 ,

“就这样，桑迪成为了门将位置上备受欢迎的第三人选。”

[brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ðæt] [rɪˈzaɪdɪd] [ðeə(r)] .

brother to the man and woman that resided there .
兄弟 到 这 男人 和 女士 那 居住地 那里 .

是住在那里的这对男女的兄弟。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈbɒnə(r)] [muːs] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wʊlf] - [ˈtræpɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈtʜːn] ,

He took Bonner moose - hunting and wolf - trapping ; and , in return ,
他 采取 邦纳 驼鹿 - 打猎 和 狼 - 诱捕 ; 和 , 在 返回 ,

他带邦纳去猎麋鹿和捕狼；作为回报，

[ˈbɒnə(r)] [ˌrezəˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈbætəd] [ænd; ənd] [wei] - [wɔːn] [ˈvɒljuːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˈfrendz] [wɪð]

Bonner resurrected a battered and way - worn volume and made him friends with
邦纳 复活 一个 伤痕累累 和 方式 - 磨损 体积 和 制成 他 朋友们 和

[ˈʃeɪkspiə(r)] ,

Shakespeare ,
莎士比亚 ,

邦纳修复了一本破旧不堪的书，并让他与莎士比亚成为了朋友。

[tɪl] [ˈsændi] [diˈkleɪm] [aɪˈæmbɪk] [penˈtæmɪtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sled] - [dɒgz] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [wækst]

till Sandy declaimed iambic pentameters to his sled - dogs whenever they waxed
直到 沙 朗诵 抑扬格 五音步 到 他的 雪橇 - 狗 每当 他们 打蜡

[ˈmjuːtənəs] .

mutinous .
叛逆的 .

直到桑迪每当他的雪橇犬叛逆时，就对它们朗诵抑扬格五音步诗歌。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈiːvɪŋz] [ðeɪ] [pleɪd] [ˈkrɪbɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriː]

And of the long evenings they played cribbage and talked and disagreed
和 的 这 长的 晚上 他们 玩 克里比奇牌 和 谈话 和 不同意

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

about the universe ,
关于 这 宇宙 ,

在漫长的夜晚，他们玩着纸牌游戏，谈论着宇宙，争论不休。

[ðə; ði] [waɪl] [dʒiː] [ʌk] [rɒkt] [ˈmeɪtrənli] [ɪn][æŋ; ən] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [dɑːnd] [ðeə(r)] [ˈmɒkəsɪnz]

the while Jeess Uck rocked matronly in an easy - chair and darned their moccasins
这 尽管 我的天 乌克 摇滚 女家长 在 一个 简单的 - 椅子 和 该死的 他们的 鹿皮鞋

[ænd; ənd] [sɒks] .

and socks .
和 袜子 .

而 Jeess Uck 则像个老妇人一样摇着摇椅，缝补着他们的鹿皮鞋和袜子。

[sprɪŋ] [keɪm] .

Spring came .
春天 来了 .

春天来了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

The sun shot up out of the south .
这 太阳 射击 向上 出去 的 这 南 .

太阳从南方冉冉升起。

[ðə; ði][lənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪts] [p'striə(r)] [rəʊbz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɑ:b] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smailɪŋ] ['wɒntən] .
The land exchanged its austere robes for the garb of a smiling wanton .
这 土地 交换 它是 简朴 长袍 为了 这 外衣 的 一个 微笑 放肆 .
大地褪去了庄严肃穆的外衣，换上了笑容灿烂、放荡不羁的装束。

[ˈevriweə(r)] [laɪt] [lɑ:ft] [ænd; ənd][laɪf] [ɪn'vaɪtɪd] .
Everywhere light laughed and life invited .
到处 光 笑了 和 生活 受邀 .
到处都洋溢着欢笑和生机。

[ðə; ði] [deɪz] [stretʃt] [aʊt] [ðəə(r)] ['bɑ:mi] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [blɪŋks]
The days stretched out their balmy length and the nights passed from blinks
这 天 拉伸 出去 他们的 芳香 长度 和 这 夜晚 通过了 从 眨眼
[ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [tu:; tə][nəʊ] ['dɑ:knəs] [æt; ət][ɔ:l] .
of darkness to no darkness at all .
的 黑暗 到 不 黑暗 在 全部 .
白昼变得格外漫长，夜晚也从短暂的黑暗逐渐消失。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [b'leəd] [ɪts] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [snɔ:rtɪŋ] ['sti:mbəʊt] ['tjælɪndʒd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
The river bared its bosom , and snorting steamboats challenged the wilderness .
这 河 裸露 它是 怀 , 和 吸鼻 汽船 挑战 这 荒野 .
河流露出胸膛，汽船发出隆隆声，挑战着荒野。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][stɜ:(r)][ænd; ənd] ['blʌs(ə)l] , [nju:] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [freʃ] [fæktɪs] .
There were stir and bustle , new faces , and fresh facts .
那里 是 搅拌 和 忙碌 , 新的 面孔 , 和 新鲜的 事实 .
现场一片热闹景象，出现了许多新面孔，也涌现出了许多新的事实。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['twenti] [maɪl] ,
An assistant arrived at Twenty Mile ,
一个 助手 到达的 在 二十 英里 ,
一名助手抵达了二十英里处，

[ænd; ənd] ['sændi] [mæk'fɜ:rsən] ['wɒndə] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ɒv; əv] ['prɒs,pektəz] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]
and Sandy MacPherson wandered off with a bunch of prospectors to invade the
和 沙 麦克弗森 漫步 离开 和 一个 束 的 探矿者 到 入侵 这
- ['kʌntri] .
Koyokuk country .
- 国家 .
桑迪·麦克弗森带着一群淘金者闯入了科约库克地区。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['letəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ni:l] ['bɒnə(r)]
And there were newspapers and magazines and letters for Neil Bonner
和 那里 是 报纸 和 杂志 和 信件 为了 尼尔 邦纳
.
.
.
还有寄给尼尔·邦纳的报纸、杂志和信件。

[ænd; ənd] [dʒi:] [ʌk] [lʊkt] [ɒn][ɪn] ['wʌrɪmənt] ,
And Jees Uck looked on in worriment ,
和 我的天 乌克 看起来 在 在 担忧 ,
吉斯·乌克忧心忡忡地看着这一切。

[fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji] [nju:] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
for she knew his kindred talked with him across the world .
为了 她 知道 他的 亲属 谈话 和 他 穿过 这 世界 .
因为她知道他的亲人在世界各地都与他交谈过。

[wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ʃɒk] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
Without much shock , it came to him that his father was dead .
没有 很多 震惊 , 它 来了 到 他 那 他的 父亲 曾是 死的 .
他并没有感到太过震惊，很快就意识到父亲已经去世了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['letə(r)][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] , [dɪk'tetɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['aʊəz] .
There was a sweet letter of forgiveness , dictated in his last hours .
那里 曾是 一个 甜的 信 的 饶恕 , 口述 在 他的 最后的 小时 .

在他生命的最后时刻，他口述写了一封饱含深情的宽恕信。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fɪ(ə)] ['letəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
There were official letters from the Company ,
那里 是 官方的 信件 从 这 公司 ,
公司有正式信函，

[ˈɡreɪjəsli] ['ɔ:dəriŋ] [hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][pəʊst][əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ]
graciously ordering him to turn the post over to the assistant and permitting
亲切地 订购 他 到 转动 这 邮政 超过 到 这 助手 和 允许
[hɪm][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:liɪst] ['plezə(r)] .
him to depart at his earliest pleasure .
他 到 离开 在 他的 最早 乐趣 .

和蔼地命令他将岗位移交给助手，并允许他随时离开。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['li:g(ə)][ə'feə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəz] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)] ['lɪsts][ɒv; əv]
A long , legal affair from the lawyers informed him of interminable lists of
一个 长的 , 合法的 事务 从 这 律师 知情的 他 的 没完没了 列表 的
[stɒks] [ænd; ənd][bɒndz] ,
stocks and bonds ,
股票 和 债券 ,

漫长的法律程序让律师们向他提供了无穷无尽的股票和债券清单。

['ri:əl] [ɪ'steɪt] , [rents] , [ænd; ənd] [t'æt(ə)lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [wɪl] .
real estate , rents , and chattels that were his by his father's will .
真实的 财产 , 租金 , 和 动产 那 是 他的 经过 他的 父亲的 将要 .

根据他父亲的遗嘱，他继承了不动产、租金和动产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [bɪt][ɒv; əv] ['steɪʃənri] , [si:ld] [ænd; ənd] ['mɒnəgræm] ,
And a dainty bit of stationery , sealed and monogramed ,
和 一个 纤巧 少量 的 静止的 , 密封 和 字母组合 ,
还有一小包精致的信纸，封口并印有字母缩写。

[ɪm'plɔ:] [dɪə(r)] [ni:lz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] - ['brəʊkən][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] .
implored dear Neil's return to his heart - broken and loving mother .
恳求 亲爱的 尼尔的 返回 到 他的 心 - 破碎的 和 爱 母亲 .
恳求亲爱的尼尔回到他心碎而慈爱的母亲身边。

[ni:l] ['bɒnə(r)] [dɪd][sʌm; səm] [swɪft] ['θɪŋkɪŋ] ,
Neil Bonner did some swift thinking ,
尼尔 邦纳 做过 一些 迅速 思维 ,
尼尔·邦纳迅速做出了一些思考。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ju:kən] [bel] [kɔ:f] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [tu:; tə]
and when the Yukon Belle coughed in to the bank on her way down to
和 什么时候 这 育空地区 美女 咳嗽 在 到 这 银行 在 她 方式 向下 到
['beəriŋ] [si:] ,
Bering Sea ,
白令海峡 海 ,

当“育空美女号”在驶往白令海的途中撞上河岸时，

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] — [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪ][ɒv; əv] [kwɪk] [rɪ'tɜ:n] [jʌŋ] [ænd; ənd] [blaɪð] [ɒn]
he departed — departed with the ancient lie of quick return young and blithe on
他 已离开 — 已离开 和 这 古老的 说谎 的 快的 返回 年轻的 和 快乐的 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他离开了——带着古老的谎言，说自己会很快年轻快乐地回来。

“ [aɪ] [kʌm] [bæk] , [diə(r)] [dʒi:] [ʌk] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [snəʊ] [flaɪz] , ” [hi:; hi] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **I'll come back , dear Jeess Uck , before the first snow flies , ” he promised her** ,
“ 患病的 来 后退 , 亲爱的 我的天 乌克 , 前 这 第一的 雪 苍蝇 , ” 他 承诺 她 ,
“亲爱的吉斯·乌克, 我会在第一场雪来临之前回来的,”他向她承诺道。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [lɑ:st] ['kɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .
between the last kisses at the gang - plank .
之间 这 最后的 吻 在 这 帮派 - 板 .

在舷梯上的最后几个吻之间。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hi:; hi] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [men] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
And not only did he promise , but , like the majority of men under the same
和 不是 仅有的 做过 他 承诺 , 但 , 喜欢 这 多数 的 男人 在下面 这 相同的
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他不仅做出了承诺, 而且像大多数处境相同的人一样,

[hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [aɪ 'ti:] .
he really meant it .
他 真的 意思是 它 .

他是认真的。

[tu:; tə] [dʒɒn] ['tɒmpsn] , [ðə; ði] [nju:] ['eɪdʒənt] ,
To John Thompson , the new agent ,
到 约翰 汤普森 , 这 新的 代理人 ,

对新经纪人约翰·汤普森来说,

[hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredit] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dʒi:] [ʌk] .
he gave orders for the extension of unlimited credit to his wife , Jeess Uck .
他 给予 订单 为了 这 扩大 的 无限 信用 到 他的 妻子 , 我的天 乌克 .
[ˈɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

他下令给予妻子吉斯·乌克无限额的信用额度。此外,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:kən] [bel] ,
with his last look from the deck of the Yukon Belle ,
和 他的 最后的 看 从 这 甲板 的 这 育空地区 美女 ,

他最后一次从“育空美女号”的甲板上望去,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [æt; ət] [wɜ:k] ['rɪəriŋ] [ðə; ði] [lɒgz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
he saw a dozen men at work rearing the logs that were to make the
他 锯 一个 打 男人 在 工作 饲养 这 日志 那 是 到 制作 这
[məʊst] ['kʌmftəb(ə)] [haʊs] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [frʌnt] — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dʒi:]
most comfortable house along a thousand miles of river front — the house of Jeess
最多 舒服的 房子 沿着 一个 千 英里 的 河 正面 — 这 房子 的 我的天
[ʌk] ,
Uck ,
乌克 ,

他看到十几个男人正在搬运木材, 这些木材将用来建造沿河一千英里最舒适的房子——吉斯·乌克的房子。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ni:l] ['bɒnə(r)] — [eə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['flʌri] [ɒv; əv] [snəʊ] .
and likewise the house of Neil Bonner — ere the first flurry of snow .
和 同样地 这 房子 的 尼尔 邦纳 — 埃雷 这 第一的 阵雪 的 雪 .

同样的情况也发生在尼尔·邦纳的家中——第一场雪来临之前。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['fɒli] [ænd; ənd] ['fɒndli] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
For he fully and fondly meant to come back .
为了 他 完全 和 深情地 意思是 到 来 后退 .

他真心实意地想要回来。

[dʒi:] [ʌk] [wɒz; wəz][diə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈfɜ:ðə(r)] , [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈfju:tʃə(r)] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [nɔ:θ]
Jees Uck was dear to him , and , further , a golden future awaited the north
我的天 乌克 曾是 亲爱的 到 他 , 和 , 更远 , 一个 金的 未来 等待中 这 北
.
:
.

吉斯·乌克是他非常喜爱的，而且，北方还有着美好的未来。

[wið] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðərz] [ˈmʌni] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ] [ðæt] [ˈfju:tʃə(r)] .
With his father's money he intended to verify that future .
和 他的 父亲的 钱 他 故意的 到 核实 那 未来 .

他打算用父亲的钱来实现这个未来。

[æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [dri:m] [əˈljuə] [hɪm] .
An ambitious dream allured him .
一个 雄心勃勃 梦 诱人 他 .

一个雄心勃勃的梦想吸引着他。

[wið] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [jɪəz] [ɒv; əv] [ɪkˈspəriəns] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendli] [kou,ɑ:pəˈreɪʃən][ɒv; əv]
With his four years of experience , and aided by the friendly coöperation of
和 他的 四 年 的 经验 , 和 协助 经过 这 友好的 合作 的
[ðə; ði][pi:] . [si:] . [ˈkʌmpəni] ,
the P . C . Company ,
这 P . C . 公司 ,

凭借他四年来的经验，以及PC公司的友好合作，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [ɒv; əv] [əˈlæskə] .
he would return to become the Rhodes of Alaska .
他 会 返回 到 变得 这 罗德岛 的 阿拉斯加州 .

他将重返阿拉斯加，成为阿拉斯加的罗德斯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:n] , [fɑ:st][æz; əz] [sti:m] [kʊd; kəd] [draɪv] ,
And he would return , fast as steam could drive ,
和 他 会 返回 , 快速地 作为 蒸汽 可以 驾驶 ,

他会回来的，速度快得像蒸汽机车一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ˈɪntu:] [ˈfeɪp] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] ,
as soon as he had put into shape the affairs of his father ,
作为 很快 作为 他 有 放 进入 形状 这 事务 的 他的 父亲 ,

他处理完父亲的事务后，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
whom he had never known , and comforted his mother , whom he had
谁 他 有 绝不 已知 , 和 安慰 他的 母亲 , 谁 他 有
[fəˈgɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他安慰了他从未谋面的母亲，也安慰了他已经遗忘的母亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈdu:] [wen] [ni:l] [ˈbɒnə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:ktɪk] .
There was much ado when Neil Bonner came back from the Arctic .
那里 曾是 很多 阿多 什么时候 尼尔 邦纳 来了 后退 从 这 北极 .

尼尔·邦纳从北极回来时引起了不小的轰动。

[ðə; ði][ˈfaɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪpɒts] [slʌŋ] ,
The fires were lighted and the fleshpots slung ,
这 火灾 是 照明 和 这 肉锅 吊着 ,

篝火燃起，肉锅挂了起来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɒv; əv][aɪˈti:][ɔ:l][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪˈti:] [gʊd] .
and he took of it all and called it good .
和 他 采取 的 它 全部 和 称为 它 好的 .

他把这一切都处理掉了，并认为这样就很好。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi][brɒnzd] [ænd; ənd] [kriːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [mæn][ˈʌndə(r)]
Not only was he bronzed and creased, but he was a new man under
不是 仅有的 曾是 他 古铜色 和 褶皱 , 但 他 曾是 一个 新的 男人 在下面
[hɪz; ɪz][skin] ,
his skin ,
他的 皮肤 ,

他不仅皮肤晒成了古铜色，布满了皱纹，而且他的内在也焕然一新。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪp][ʒn] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪəriəsənəs] [ænd; ənd][kənˈtrəʊl] .
with a grip on things and a seriousness and control .
和 一个 紧握 在 事物 和 一个 严肃 和 控制 .

能够掌控局面，并且表现得认真负责。

[hɪz; ɪz][əʊld] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][hɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [peɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
His old companions were amazed when he declined to hit up the pace in the
他的 老的 同伴 是 惊叹 什么时候 他 拒绝 到 打 向上 这 步伐 在 这
[ɡʊd] [əʊld] [wei] ,
good old way ,
好的 老的 方式 ,

当他拒绝像以前那样加快步伐时，他的老朋友们都感到惊讶。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈkrəʊni] [rʌbd] [hændz] [ˈgliːfəli] ,
while his father's crony rubbed hands gleefully ,
尽管 他的 父亲的 裙带关系 摩擦 双手 兴高采烈地 ,

而他父亲的亲信则在一旁幸灾乐祸地搓着手。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][rekləˈmeɪ(ə)n][ʒv; əv] [ˈweɪwəd] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [juːθ]
and became an authority upon the reclamation of wayward and idle youth
和 成为 一个 权威 之上 这 开垦 的 任性的 和 闲置的 青年
.
:
.

并成为改造误入歧途、游手好闲的青年的权威。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈjiəz] [niːl] [ˈbɑːnərz] [maɪnd][hæd; həd][leɪn] [ˈfæləʊ] .
For four years Neil Bonner's mind had lain fallow .
为了 四 年 尼尔 邦纳 头脑 有 莱恩 休耕 .

尼尔·邦纳的大脑已经荒芜了四年。

[ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [hæd; həd] [biːn] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈʌndəˈɡɒn] [ə; eɪ]
Little that was new had been added to it, but it had undergone a
小的 那 曾是 新的 有 到过 额外 到 它 , 但 它 有 经历 一个
[ˈprəʊses][ʒv; əv] [sɪˈlek(ə)n] .
process of selection .
过程 的 选择 .

虽然没有添加多少新内容，但它经历了一个筛选过程。

[aɪˈtiː][hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [biːn] [pɜːrdʒd][ʒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [suːˈpɜːfluəs] .
It had, so to say, been purged of the trivial and superfluous .
它 有 , 所以 到 说 , 到过 已清除 的 这 琐碎的 和 多余 .

可以说，它已经剔除了琐碎和多余的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [kwɪk] [ˈjiəz] , [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ; [ænd; ənd] , [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪldz] ,
He had lived quick years, down in the world; and, up in the wilds,
他 有 居住地 快的 年 , 向下 在 这 世界 ; 和 , 向上 在 这 荒野 ;

他曾在尘世中度过短暂的岁月；而在荒野之中，

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [ɔːˈɡənəɪz] [ðə; ðɪ] [kənˈfjuːzd] [mæs] [ʒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
time had been given him to organize the confused mass of his experiences .
时间 有 到过 给定 他 到 组织 这 使困惑 大量的 的 他的 经历 .

他有时间整理自己纷繁复杂的经历。

[hɪz; ɪz] [ˌsuːpəˈfɪ(ə)l] [ˈstændədz] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [njuː] [ˈstændədz]
His superficial standards had been flung to the winds and new standards
他的 浅 标准 有 到过 扔 到 这 风 和 新的 标准
[ɪˈrektɪd] [ɒn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [brɔːdə] [dʒenərəlɪˈzeɪʃənz] .
erected on deeper and broader generalizations .
竖立 在 更深 和 更广泛 概括 .
他肤浅的标准已被抛弃，取而代之的是基于更深层次、更广泛的概括而建立的新标准。

[kənˈsɜːnɪŋ] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [wɪð] [wʌn][set][ɒv; əv][ˈvæljuːz] ,
Concerning civilization , he had gone away with one set of values ,
有关 文明 , 他 有 已消失 离开 和 一 放 的 值 ,
关于文明，他带着一套价值观离开了。

[hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [set][ɒv; əv][ˈvæljuːz] .
had returned with another set of values .
有 返回 和 其他 放 的 值 .
返回了另一组数值。

[ˈeɪdɪd] , [ˈɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [smelz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [saɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Aided , also , by the earth smells in his nostrils and the earth sights in his eyes
协助 , 还 , 经过 这 地球 气味 在 他的 鼻孔 和 这 地球 景点 在 他的 眼睛
,
:
,
此外，他鼻腔中嗅到的泥土气息和眼前看到的泥土景象也对他有所帮助。

[hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [brɪˈhəʊldɪŋ] [wɪð] [klɪə(r)] [ˈvɪʒn] [ɪts]
he laid hold of the inner significance of civilization , beholding with clear vision its
他 铺设 抓住 的 这 内 意义 的 文明 , 凝视 和 清除 想象 它是
[fjuːˈtɪləti] [ænd; ənd] [pʰaʊəz] .
futilities and powers .
徒劳 和 权力 .
他把握住了文明的内在意义，以清晰的眼光看到了它的徒劳和力量。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [fəˈlɒsəfi] [hiː; hi] [ɪˈvɒlvd] .
It was a simple little philosophy he evolved .
它 曾是 一个 简单的 小的 哲学 他 进化 .
这是他逐渐形成的一套简单的哲学理念。

[kliːn] [ˈlɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɡreɪs] .
Clean living was the way to grace .
干净的 活的 曾是 这 方式 到 优雅 .
洁净的生活方式是通往恩典的途径。

[ˈdjuːti] [pəˈfɔːmd] [wɒz; wəz] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] .
Duty performed was sanctification .
责任 执行 曾是 成圣 .
所履行的职责是圣化。

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [kliːn] [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːk] .
One must live clean and do his duty in order that he might work .
一 必须 居住 干净的 和 做 他的 责任 在 命令 那 他 可能 工作 .
一个人必须生活清白，尽职尽责，才能工作。

[wɜːk] [wɒz; wəz][sælˈveɪ(ə)n] .
Work was salvation .
工作 曾是 救恩 .
工作是救赎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [təˈwɔːd] [laɪf] [əˈbʌndənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈbʌndənt] ,
And to work toward life abundant , and more abundant ,
和 到 工作 朝向 生活 丰富 , 和 更多的 丰富 ,
为了追求丰盛且更加丰盛的生活，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
was to be in line with the scheme of things and the will of God .
曾是 到 是 在 线 和 这 方案 的 事物 和 这 将要 的 上帝 .
一切都要符合事物的规律和上帝的旨意。

[praɪ'merəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Primarily , he was of the city .
主要 , 他 曾是 的 这 城市 .
他首先是这座城市的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪ] [z:θ] [grɪp][ænd; ənd][ˈvɪraɪl] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][faɪnə]
And his fresh earth grip and virile conception of humanity gave him a finer
和 他的 新鲜的 地球 紧握 和 阳刚的 概念 的 人类 给予 他 一个 更精细
[sens] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'diə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][hɪm] .
sense of civilization and endeared civilization to him .
感觉 的 文明 和 可爱的 文明 到 他 .
他对大地的新鲜感和对人性的充满活力的理解, 使他对文明有了更深刻的认识, 也使他更加喜爱文明。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [klʌŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [lu:m]
Day by day the people of the city clung closer to him and the world loomed
天 经过 天 这 人们 的 这 城市 紧紧抓住 更近 到 他 和 这 世界 迫近
[mɔ:(r)] [kə'lɒs(ə)] .
more colossal .
更多的 庞大 .
城里的人们一天比一天更依恋他, 世界在他眼中也显得更加庞大。

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ə'læskə] [gruː] [mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [les] ['ri:əl] .
And , day by day , Alaska grew more remote and less real .
和 , 天 经过 天 , 阿拉斯加州 生长 更多的 偏僻的 和 较少的 真实的 .
日复一日, 阿拉斯加变得越来越遥远, 越来越不真实。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][met] ['kɪti] [ˈjærən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
And then he met Kitty Sharon — a woman of his own flesh and blood
和 然后 他 遇见 猫咪 莎伦 — 一个 女士 的 他的 自己的 肉 和 血
[ænd; ənd][kaɪnd] ;
and kind ;
和 种类 ;
然后他遇到了凯蒂·莎伦——一个与他血脉相连、性格相投的女人;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
a woman who put her hand into his hand and drew him to her ,
一个 女士 WHO 放 她 手 进入 他的 手 和 画 他 到 她 ,
一个女人将他的手放在他的手中, 把他拉向自己。

[tɪl] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [snəʊ]
till he forgot the day and hour and the time of the year the first snow
直到 他 忘了 这 天 和 小时 和 这 时间 的 这 年 这 第一的 雪
[flaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ju:kɒn] .
flies on the Yukon .
苍蝇 在 这 育空地区 .
直到他忘记了育空地区第一场雪飘落的日期、时间和季节。

[dʒiː] [ʌk] [mu:vɔ] [ˈɪntuː][hɜ:(r); hə(r)][grænd][lɒg] - [haʊs] [ænd; ənd] [dri:md] [ə'weɪ] [θriː] ['gəʊldən]
Jees Uck moved into her grand log - house and dreamed away three golden
我的天 乌克 已搬 进入 她 盛大 日志 - 房子 和 梦见 离开 三 金的
[ˈsʌmə(r)] [mʌnθs] .
summer months .
夏天 几个月 .
吉斯·乌克搬进了她那栋宏伟的木屋, 度过了三个美好的夏日时光。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [pəʊst] - [heɪst] [brɪʃ:(r)] [ðə; ði] [daʊn] [rʌʃ] [əv; əv] [ˈwɪntə(r)] .
Then came the autumn , post - haste before the down rush of winter .
然后 来了 这 秋天 , 邮政 - 匆忙 前 这 向下 匆忙 的 冬天 .

随后秋天来了，紧接着就是凛冽的寒冬。

[ðə; ði] [eə(r)] [gru:] [θɪn] [ænd; ənd] [ɑ:p] , [ðə; ði] [deɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ɔ:t] .
The air grew thin and sharp , the days thin and short .
这 空气 生长 薄的 和 锋利的 , 这 天 薄的 和 短的 .

空气变得稀薄而刺骨，白昼也变得短暂。

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ræn] [ˈslɑ:gɪʃli] , [ænd; ənd] [skɪn] [aɪs] [fɔ:md] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈedi:z] .
The river ran sluggishly , and skin ice formed in the quiet eddies .
这 河 跑 迟缓地 , 和 皮肤 冰 形成 在 这 安静的 涡流 .

河水缓缓流淌，平静的漩涡中形成了薄冰。

[ɔ:l] [ˈmaɪgrət(ə)ri] [laɪf] [dɪˈpɑ:tɪd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lənd] .
All migratory life departed south , and silence fell upon the land .
全部 迁徙的 生活 已离开 南 , 和 沉默 跌倒 之上 这 土地 .

所有迁徙的动物都向南迁徙，大地陷入了寂静。

[ðə; ði] [fɜ:st] [snəʊ] [ˈflɜ:ri:z] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈhəʊmɪŋ] [ˈsti:mbəʊt] [bʌkt] [ˈdespəɾətli] [ɪntu:] .
The first snow flurries came , and the last homing steamboat bucked desperately into

the running mush ice .
这 跑步 糊状物 冰 .

第一场雪飘落了，最后一艘返航的汽船拼命地撞进了翻滚的冰层中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hɑ:d] [aɪs] , [ˈsɒlɪd] [keɪks] [ænd; ənd] [ʃi:ts] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈju:kən] [ræn] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ɪts] .
Then came the hard ice , solid cakes and sheets , till the Yukon ran level with its
然后 来了 这 难的 冰 , 坚硬的 蛋糕 和 纸张 , 直到 这 育空地区 跑 等级 和 它是
[bæŋks] .
banks .
银行 .

然后就变成了坚硬的冰层，厚厚的冰块和冰片，直到育空河与河岸齐平。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [si:st] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [deɪz] [lɒst] .
And when all this ceased the river stood still and the blinking days lost
和 什么时候全部 这 停止 这 河 站立 仍然 和 这 眨眼 天 丢失的
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
themselves in the darkness .
他们自己 在 这 黑暗 .

当这一切停止时，河流静止了，闪烁的白昼消失在黑暗中。

[dʒɒn] [ˈtɒmpsn] , [ðə; ði] [nju:] [ˈeɪdʒənt] , [lɑ:ft] ;
John Thompson , the new agent , laughed ;
约翰 汤普森 , 这 新的 代理人 , 笑了 ;

新来的经纪人约翰·汤普森笑了；

[bʌt; bət] [dʒi:] [ʌk] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsˈtʃɑ:ns, -ˈtʃæns] [əv; əv] [si:] [ænd; ənd] [ˈrɪvə(r)] .
but Jees Uck had faith in the mischances of sea and river .
但 我的天 乌克 有 信仰 在 这 意外 的 海 和 河 .

但吉斯·乌克对大海和河流的偶然性抱有信心。

[ni:l] [ˈbɒnə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfrəʊz(ə)n] [ɪn] [ˈeniweə(r)] [brɪtwi:n] [ˈtʃɪlˌku:t] [pɑ:s] [ænd; ənd] [es ˈti:] . [ˈmaɪkəlz] .
Neil Bonner might be frozen in anywhere between Chilkoot Pass and St . Michael's
尼尔 邦纳 可能 是 冷冻 在 任何地方 之间 奇尔库特 经过 和 英石 . 迈克尔的
,
,
,

尼尔·邦纳可能被冻在奇尔库特山口和圣迈克尔斯之间的任何地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['trævələz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][aɪs] ,
for the last travellers of the year are always caught by the ice ,
为了 这 最后的 旅行者 的 这 年 是 总是 捕捉 经过 这 冰 ,
一年中最后一批旅行者总是被冰雪困住。

[wen] [ðei] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bəʊt][fɔ:(r); fə(r)][sled][ænd; ənd] [dæʃ] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [br'haɪnd]
when they exchange boat for sled and dash on through the long hours behind
什么时候 他们 交换 船 为了 雪橇 和 短跑 在 通过 这 长的 小时 在后面
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɒgz] .
the flying dogs .
这 飞行 狗 .

当他们把船换成雪橇，跟在飞狗后面，飞奔过漫长的几个小时。

[bʌt; bət][nəʊ] ['flaɪɪŋ] [dɒgz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [nɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [tu:; tə] ['twenti] [maɪl] .
But no flying dogs came up the trail , nor down the trail , to Twenty Mile .
但 不 飞行 狗 来了 向上 这 踪迹 , 也不 向下 这 踪迹 , 到 二十 英里 .

但是，没有一只飞狗沿着小路来到二十英里处，也没有一只飞狗沿着小路下来。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['tɒmpsn] [təʊld][dʒi:] [ʌk] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['glædnəs] [ɪl] [kən'si:ld] ,
And John Thompson told Jees Uck , with a certain gladness ill concealed ,
和 约翰 汤普森 讲述 我的天 乌克 , 和 一个 肯定 欢乐 患病的 暗 ,
约翰·汤普森带着某种难以掩饰的喜悦告诉吉斯·乌克：

[ðæt] ['bɒnə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
that Bonner would never come back again .
那 邦纳 会 绝不 来 后退 再次 .
邦纳再也不会回来了。

['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ['bru:təli] , [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [elɪdʒə'bɪləti] .
Also , and brutally , he suggested his own eligibility .
还 , 和 残酷地 , 他 建议 他的 自己的 合格 .
此外，他还毫不留情地暗示了自己是否有资格参赛。

[dʒi:] [ʌk] [lɑ:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][grænd][lɒg] - [haʊs] .
Jees Uck laughed in his face and went back to her grand log - house .
我的天 乌克 笑了 在 他的 脸 和 去 后退 到 她 盛大 日志 - 房子 .
吉斯·乌克嘲笑了他一番，然后回到了她那座宏伟的木屋里。

[bʌt; bət] [wen] [mɪd'wɪntə(r)] [keɪm] , [wen] [həʊp] [daɪz] [daʊn] [ænd; ənd][laɪf][ɪz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] [eb] ,
But when midwinter came , when hope dies down and life is at its lowest ebb ,
但 什么时候 隆冬 来了 , 什么时候 希望 死亡 向下 和 生活 是 在 它是 最低 落潮 ,
但当隆冬来临，当希望消逝，生命跌至谷底，

[dʒi:] [ʌk] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['kredit][æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] .
Jees Uck found she had no credit at the store .
我的天 乌克 成立 她 有 不 信用 在 这 店铺 .
Jees Uck发现她在商店里没有信用卡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɑ:mpsənz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp]
This was Thompson's doing , and he rubbed his hands , and walked up
这 曾是 汤普森的 正在做 , 和 他 摩擦 他的 双手 , 和 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

这是汤普森干的，他搓着手，来回踱步。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dʒi:] [ʌks] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and came to his door and looked up at Jees Uck's house and waited .
和 来了 到 他的 门 和 看起来 向上 在 我的天 UCK的 房子 和 等待 .
他走到门口，抬头望向吉斯·乌克的房子，然后等待着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪt] .
And he continued to wait .
和 他 持续 到 等待 .

他继续等待着。

[ʃi:; ʃɪ][səʊld][hɜ:(r); hə(r)][dɒg] - [ti:m] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [bʌ; əv][ˈmaɪnəz][ænd; ənd] [peɪd] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
She sold her dog - team to a party of miners and paid cash for
她 卖 她 狗 - 团队 到 一个 派对 的 矿工 和 有薪酬的 现金 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] .
her food .
她 食物 .

她把自己的狗队卖给了一群矿工，并用现金换取了食物。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtɒmpsn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ˈbɒnə(r)] [ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [kɔɪn] , - [ˈɪndiənz] [meɪd]
And when Thompson refused to honour even her coin , Toyaat Indians made
和 什么时候 汤普森 拒绝 到 荣誉 甚至 她 硬币 , - 印度人 制成
[hɜ:(r); hə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] ,
her purchases ,
她 购买 ,

当汤普森连她的硬币都不肯兑现时，托亚特印第安人替她完成了购买。

[ænd; ənd] [sled] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [da:k] .
and sledded them up to her house in the dark .
和 雪橇 他们 向上 到 她 房子 在 这 黑暗的 .

然后趁着夜色，用雪橇把它们运回了家。

[ɪn] [ˈfebruəri] [ðə; ði] [fɜ:st] [pəʊst] [keɪm] [ɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [aɪs] ,
In February the first post came in over the ice ,
在 二月 这 第一的 邮政 来了 在 超过 这 冰 ,

二月份，第一封邮件从冰面上送达。

[ænd; ənd][dʒɒn] [ˈtɒmpsn] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ˈkɒləm] [bʌ; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [mʌnθs] - [əʊld][ˈpeɪpə(r)]
and John Thompson read in the society column of a five - months - old paper
和 约翰 汤普森 读 在 这 社会 柱子 的 一个 五 - 几个月 - 老的 纸
[bʌ; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [bʌ; əv] [ni:l] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈʃærən] .
of the marriage of Neil Bonner and Kitty Sharon .
的 这 婚姻 的 尼尔 邦纳 和 猫咪 莎伦 .

约翰·汤普森在一份五个月前的报纸的社交专栏中读到了尼尔·邦纳和凯蒂·莎伦结婚的消息。

[dʒi:; ʌk] [held][ðə; ði] [dɔ:(r)][ə'dʒɑ:(r)][ænd; ənd][hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hi:; hi] [ɪm'pɑ:tid] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
Jees Uck held the door ajar and him outside while he imparted the information ;
我的天 乌克 握住 这 门 半开 和 他 外部 尽管 他 传授 这 信息 ;

Jees Uck 将门半开着，让他待在外面，同时向他传达了信息；

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [lɑ:ft] [ˈpraɪdfəli] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [brɪ'li:v] .
and , when he had done , laughed proudly and did not believe .
和 , 什么时候 他 有 完毕 , 笑了 自豪地 和 做过 不是 相信 .

而当他做完这一切后，他得意地笑了，并且不相信。

[ɪn] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] ,
In March , and all alone , she gave birth to a man - child ,
在 行进 , 和 全部 独自的 , 她 给予 出生 到 一个 男人 - 孩子 ,

三月份，她独自一人生下了一个男婴。

[ə; eɪ] [breɪv] [bɪt][bʌ; əv] [nju:] [laɪf][æɪt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɑ:vəld] .
a brave bit of new life at which she marvelled .
一个 勇敢的 少量 的 新的 生活 在 哪个 她 惊叹不已 .

她对这勇敢的新生命感到惊叹。

[ænd; ənd][æɪt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈleɪtə(r)] , [ni:l] [ˈbɒnə(r)] [sæt][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bed] ,
And at that hour , a year later , Neil Bonner sat by another bed ,
和 在 那 小时 , 一个 年 之后 , 尼尔 邦纳 卫星 经过 其他 床 ,

一年后的同一时刻，尼尔·邦纳坐在另一张床边。

[ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [bɪt][ʊv; əv] [njuː] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfeəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
marvelling at another bit of new life that had fared into the world .
惊叹 在 其他 少量 的 新的 生活 那 有 表现 进入 这 世界 .
惊叹于又一个新生命来到世间。

[ðə; ði] [snəʊ] [went] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [brəʊk] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈjuːkɒn] .
The snow went off the ground and the ice broke out of the Yukon .
这 雪 去 离开 这 地面 和 这 冰 打破 出去 的 这 育空地区 .
积雪融化，育空地区的冰层破裂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类的信仰(The Faith of Men)

第9/9页

[ðə; ði] [sʌn] ['dʒɜːrnið] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnið] [saʊθ] [ə'geɪn] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm]
The sun journeyed north , and journeyed south again ; and , the money from
这 太阳 旅程 北 , 和 旅程 南 再次 ; 和 , 这 钱 从

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [spɛnt] ,
the being spent ,
这 存在 花费 ,

太阳向北运行, 又向南运行; 而花费的钱财,

[dʒiː] [ʌk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)] .
Jees Uck went back to her own people .
我的天 乌克 去 后退 到 她 自己的 人们 .

吉斯·乌克回到了她自己的族人那里。

['ɒki] [ɪ] , [ə; eɪ] [ʃruːd] ['hʌntə(r)] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
Oche Ish , a shrewd hunter , proposed to kill the meat for her and
奥切 伊什 , 一个 精明 猎人 , 建议的 到 杀 这 肉 为了 她 和

[hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ,
her babe ,
她 宝贝 ,

精明的猎人奥切·伊什提议为她和她的孩子猎杀牲畜。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['sæmən] , [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] ['mæri] [hɪm] .
and catch the salmon , if she would marry him .
和 抓住 这 三文鱼 , 如果 她 会 结婚 他 .

如果她愿意嫁给他, 就帮她去抓鲑鱼。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɑː] [jəʊ][ænd; ənd] [waɪ] [nuːtʃ] , ['hʌski] [jʌŋ] ['hʌntəz] [ɔːl] , [meɪd]
And Imego and Hah Yo and Wy Nooch , husky young hunters all , made
和 - 和 哈哈 哟 和 怀俄明州 诺奇 , 沙哑 年轻的 猎人 全部 , 制成

['sɪmələ(r)] [prə'pəʊzɪz] .
similar proposals .
相似的 提案 .

而伊梅戈、哈约和怀努奇, 这三位身材魁梧的年轻猎人, 也提出了类似的建议。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [rɪ'lektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
But she elected to live alone and seek her own meat and fish .
但 她 当选 到 居住 独自的 和 寻找 她 自己的 肉 和 鱼 .

但她选择独居, 自己去寻找肉类和鱼类。

[ʃiː; ji] [səʊd] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd] ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] — [wɔːm] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
She sewed moccasins and parkas and mittens — warm , serviceable things , and
她 缝制的 鹿皮鞋 和 派克大衣 和 连指手套 — 温暖的 , 可用 事物 , 和

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
pleasing to the eye ,
令人愉悦 到 这 眼睛 ,

她缝制鹿皮鞋、派克大衣和手套——这些物品保暖实用, 而且美观。

[wɪ'ðɔːl] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːnə'ment(ə)l] [heə(r)] - [tʌfts] [ænd; ənd] [biːd] - [wɜːk] .
withal , what of the ornamental hair - tufts and bead - work .
此外 , 什么 的 这 装饰 头发 - 簇绒 和 珠子 - 工作 .

此外, 装饰性的发饰和珠饰又该如何看待呢?

[ðɪːz] [ʃiː; ji][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [fɑːstə(r)][ɪntuː; ði][lənd] [iːtʃ] [jiə(r)] .
These she sold to the miners , who were drifting faster into the land each year .
这些 她 卖 到 这 矿工 , WHO 是 漂流 快点 进入 这 土地 每个 年 .

她把这些东西卖给了矿工, 而矿工们每年都在加速涌入这片土地。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][daɪd][ʃiː; ʃi][wɪn] [fu:d] [ðæt][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈplɛntɪf(ə)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd]
And not only did she win food that was good and plentiful , but she laid
和 不是 仅有的 做过 她 赢 食物 那 曾是 好的 和 丰富 , 但 她 铺设
[ˈmʌni] [baɪ] ,
money by ,
钱 经过 ,

她不仅赢得了丰盛美味的食物，而且还存了钱。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈju:kən] [bel] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
and one day took passage on the Yukon Belle down the river .
和 一 天 采取 通道 在 这 育空地区 美女 向下 这 河 .

有一天，他们搭乘育空美女号顺流而下。

[æt; ət][,es ˈti:] . [ˈmaɪkəlz] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .
At St . Michael's she washed dishes in the kitchen of the post .
在 英石 . 迈克尔的 她 洗过 菜肴 在 这 厨房 的 这 邮政 .

在圣迈克尔教堂，她在邮局厨房洗碗。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði]
The servants of the Company wondered at the remarkable woman with the
这 仆人的 的 这 公司 想知道 在 这 卓越 女士 和 这
[rɪˈmɑ:kəb(ə)] [tʃaɪld] ,
remarkable child ,
卓越 孩子 ,

公司的员工们对这位带着非凡孩子的非凡女子感到惊奇不已。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:skt] [nəʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˈnʌθɪŋ] .
though they asked no questions and she vouchsafed nothing .
尽管 他们 问 不 问题 和 她 担保 没有什么 .

虽然他们没有问任何问题，她也没有做出任何保证。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈbeərɪŋ] [si:] [kləʊzd] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ,
But just before Bering Sea closed in for the year ,
但 只是 前 白令海峡 海 关闭 在 为了 这 年 ,

但就在白令海即将关闭之际，

[ʃiː; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [saʊθ] [ɒn][ə; eɪ] [streɪd] [ˈsi:lɪŋ] [ˈsku:nə(r)] .
she bought a passage south on a strayed sealing schooner .
她 买 一个 通道 南 在 一个 迷路了 密封 大篷车 .

她买了一张搭乘迷路的捕海豹帆船向南航行的船票。

[ðæt] [ˈwɪntə(r)][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] - [ˈhaʊshəʊld] [æt; ət][ju:nəˈlæskə] ,
That winter she cooked for Captain Markheim's household at Unalaska ,
那 冬天 她 煮熟 为了 队长 - 家庭 在 乌纳拉斯卡 ,

那年冬天，她在乌纳拉斯卡为马克海姆上尉一家做饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [kənˈtɪnju:d] [saʊθ] [tuː; tə] [ˈsɪtkə] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwɪski] [slu:p] .
and in the spring continued south to Sitka on a whisky sloop .
和 在 这 春天 持续 南 到 锡特卡 在 一个 威士忌酒 单桅帆船 .

春天，他们乘坐一艘威士忌帆船继续南下前往锡特卡。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] [əˈpɪəd] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə][,es ˈti:] . [ˈmɛrɪz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Later on appeared at Metlakahtla , which is near to St . Mary's on the end of
之后 在 出现 在 - , 哪个 是 靠近 到 英石 . 玛丽的 在 这 结尾 的
[ðə; ði][pæn] - [ˈhænd(ə)] ,
the Pan - Handle ,
这 平底锅 - 处理 ,

后来出现在梅特拉卡特拉，它靠近潘汉德尔半岛尽头的圣玛丽教堂。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænəri] [θru:] [ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈsi:z(ə)n] .
where she worked in the cannery through the salmon season .
在哪里 她 工作 在 这 罐头厂 通过 这 三文鱼 季节 .

鲑鱼捕捞季期间，她一直在罐头厂工作。

[wen] [ˈɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪwɒʃ] [ˈfɪʃəmən] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ˈpjuːdʒɪt]
When autumn came and the Siwash fishermen prepared to return to Puget
什么时候 秋天 来了 和 这 锡瓦什 渔民 准备 到 返回 到 普吉特海湾
[saʊnd] ,
Sound ,
声音 ,

秋天来临，锡瓦什渔民准备返回普吉特海湾时，

[ʃiː; ʃɪ] [emˈbaːk, ɪm-] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈsiːdə(r)] [kəˈnuː] ;
she embarked with a couple of families in a big cedar canoe ;
她 启航 和 一个 夫妻 的 家庭 在 一个 大的 雪松 独木舟 ;

她和几个家庭一起乘坐一艘大型雪松木独木舟出发了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [ˈhæzədəs] [ˈkeɪɒs] [pʊ; əv][ðə; ði] [əˈlæskən] [ænd; ənd]
and with them she threaded the hazardous chaos of the Alaskan and
和 和 他们 她 螺纹 这 危险 混乱 的 这 阿拉斯加 和
[kəˈneɪdiən] [kəʊsts] ,
Canadian coasts ,
加拿大 海岸 ,

她与她们一起穿越了阿拉斯加和加拿大海岸线危险而混乱的地带。

[tɪl] [ðə; ði] [streɪts] [pʊ; əv][hwaːn; ˈdʒuːən][diː][ˈfjuːkə][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][led][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]
till the Straits of Juan de Fuca were passed and she led her boy
直到 这 海峡 的 胡安 德 褐藻 是 通过了 和 她 引领 她 男生
[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌp][ðə; ði] [hɑːd] [peɪv] [pʊ; əv] [sɪˈæt(ə)l] .
by the hand up the hard pave of Seattle .
经过 这 手 向上 这 难的 铺平 的 西雅图 .

直到穿过胡安·德·富卡海峡，她牵着儿子的手，走上西雅图坚硬的石板路。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈsændi] [mækˈfɜːrsən] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [ˈkɔːnə(r)] , [ˈveri] [mætʃ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] ,
There she met Sandy MacPherson , on a windy corner , very much surprised and ,
那里 她 遇见 沙 麦克弗森 , 在 一个 刮风 角落 , 非常 很多 惊讶 和 ,

在那里，她在一个刮风的街角遇到了桑迪·麦克弗森，她感到非常惊讶，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] , [ˈveri] [rəʊθ] — [nɒt][səʊ] [rəʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]
when he had heard her story , very wroth — not so wroth as he might
什么时候 他 有 听到 她 故事 , 非常 愤怒 — 不是 所以 愤怒 作为 他 可能
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

当他听完她的讲述后，虽然非常愤怒——但并没有像他可能预想的那样愤怒——

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [pʊ; əv] [ˈkɪti] [ˈʃærən] ; [bʌt; bət][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [dʒiː] [ʌk] [briːðd] [nɒt][ə; eɪ]
had he known of Kitty Sharon ; but of her Jeess Uck breathed not a
有 他 已知 的 猫咪 莎伦 ; 但 的 她 我的天 乌克 呼吸 不是 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

他若知道凯蒂·莎伦的事，该有多好；但吉斯·乌克对她只字未提。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪˈliːvd] .
for she had never believed .
为了 她 有 绝不 相信 .

因为她从未相信过。

[ˈsændi] , [huː] [riːd] [ˈkɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˈsɔːdɪd] [dɪˈzɜːʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] ,
Sandy , who read commonplace and sordid desertion into the circumstance ,
沙 , WHO 读 平凡 和 肮脏的 逃兵 进入 这 环境 ,

桑迪将这种情况解读为一种寻常而卑劣的遗弃行为。

[strəʊv] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)][trɪp] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
strove to dissuade her from her trip to San Francisco ,
努力 到 劝阻 她 从 她 旅行 到 圣 弗朗西斯科 ,
竭力劝阻她不要去旧金山旅行,

[weə(r)] [niːl] ['bɒnə(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
where Neil Bonner was supposed to live when he was at home .
在哪里 尼尔 邦纳 曾是 据称 到 居住 什么时候 他 曾是 在 家 .
尼尔·邦纳在家时应该住的地方。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] ['strɪv(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪts]
And , having striven , he made her comfortable , bought her tickets
和 , 拥有 努力 , 他 制成 她 舒服的 , 买 她 门票
[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
and saw her off ,
和 锯 她 离开 ,
他费尽心思, 让她住得舒适, 给她买了车票, 送她离开。

[ðə; ði] [waɪl] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] “ [dæm] - [feɪm] ” [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
the while smiling in her face and muttering “ dam - shame ” into his beard .
这 尽管 微笑 在 她 脸 和 喃喃自语 “ 坝 - 耻辱 ” 进入 他的 胡须 .
他一边对着她微笑, 一边对着胡子嘟囔着“真丢人”。

[wɪð] [rɔː(r)][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l] , [θruː] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrtʃɪŋ]
With roar and rumble , through daylight and dark , swaying and lurching
和 吼 和 隆隆 , 通过 日光 和 黑暗的 , 摇晃 和 踉跄踉
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːn] ,
between the dawns ,
之间 这 黎明 ,
伴随着轰鸣和隆隆声, 无论白天黑夜, 在黎明之间摇摆不定,

[ˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [snəʊz] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] ['væɪlɪz] , [ˈskɜːtɪŋ] [depθs] ,
soaring into the winter snows and sinking to summer valleys , skirting depths ,
翱翔 进入 这 冬天 雪 和 下沉 到 夏天 山谷 , 裙边 深度 ,
[ˈliːpɪŋ] [ˈkæzəm] ,
leaping chasms ,
跳跃 深渊 ,
翱翔于冬日的雪中, 沉入夏日的山谷, 掠过深渊, 跃过峡谷,

[ˈpraɪsɪŋ] ['maʊntənz] , [dʒɪː] [ʌk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [saʊθ] .
piercing mountains , Jeess Uck and her boy were hurled south .
冲孔 山脉 , 我的天 乌克 和 她 男生 是 投掷 南 .
吉斯·乌克和她的儿子被高耸的山脉抛向南方。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] ['stæɪlɪən] ;
But she had no fear of the iron stallion ;
但 她 有 不 害怕 的 这 铁 鹭 ;
但她丝毫不惧怕这匹铁马;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][fɪː; fɪ] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːstəfl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [niːl] ['bɑːnərz] ['piːp(ə)l] .
nor was she stunned by this masterful civilization of Neil Bonner's people .
也不 曾是 她 目瞪口呆 经过 这 精湛 文明 的 尼尔 邦纳 人们 .
她也没有被尼尔·邦纳的人民所创造的这种高超的文明所震撼。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈrɑːðə(r)] ,
It seemed , rather ,
它 似乎 , 相当 ,
似乎, 更确切地说,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wið] [ˈgreɪtə(r)] [ˈklɪənəs] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈɡɒdlaɪk] [reɪs]
that she saw with greater clearness the wonder that a man of such godlike race
那 她 锯 和 更大的 清晰度 这 想知道 那 一个 男人 的 这样的 神一般的 种族
[hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
had held her in his arms .
有 握住 她 在 他的 武器 :

她更加清晰地感受到，一个拥有如此神一般血统的男人竟然将她拥入怀中，这让她感到无比惊奇。

[ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈmedli] [ɒv; əv][sæŋ; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] , [wið] [ɪts] [ˈrestləs] [ˈʃɪpɪŋ] , [ˈbeltʃɪŋ]
The screaming medley of San Francisco , with its restless shipping , belching
这 尖叫 混合曲 的 圣 弗朗西斯科 , 和 它是 不安 船运 , 打嗝
[ˈfæktriz] , [ænd; ənd] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈtræfɪk] ,
factories , and thundering traffic ,
工厂 , 和 雷鸣 交通 ,
[ˈdʒɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdʒɪn] [ˈsɪtɪŋ]
旧金山喧嚣嘈杂，船只川流不息，工厂轰鸣，交通拥堵。

[dɪd] [nɒt] [kənˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪnˈsted] ,
did not confuse her ; instead ,
做过 不是 迷惑 她 ; 反而 ,
[ˈkɒnʃəs] [ˈkɒnʃəs]
这并没有让她感到困惑；相反，

[ʃiː; ʃi] [,kɒmpriˈhend] [ˈswɪftli] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈsɔːdɪdnɪs] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [maɪl][ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] -
she comprehended swiftly the pitiful sordidness of Twenty Mile and the skin -
她 理解 迅速地 这 可怜 肮脏 的 二十 英里 和 这 皮肤 -
[lɒdʒd] - [ˈvɪlɪdʒ] .
lodged Toyaat village .
已提交 - 村庄 :

她很快就明白了二十英里和托亚特村的悲惨肮脏之处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wʌndəd]
And she looked down at the boy that clutched her hand and wondered
和 她 看起来 向下 在 这 男生 那 紧握 她 手 和 想知道
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [hɪm][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
that she had borne him by such a man .
那 她 有 出生 他 经过 这样的 一个 男人 :

她低头看着紧紧抓住她手的男孩，不禁感叹自己竟然是这样一个男人生下了他。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [hæk] - [ˈdraɪvə(r)] [faɪv] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv] [niːl]
She paid the hack - driver five pieces and went up the stone steps of Neil
她 有薪酬的 这 黑客 - 司机 五 件 和 去 向上 这 石头 步骤 的 尼尔
[ˈbəːnərz] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Bonner's front door .
邦纳 正面 门 :

她付给出租车司机五块钱，然后走上尼尔·邦纳家前门的石阶。

[ə; eɪ][slɑːnt] - [aɪd] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈpɑːli] [wið] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [spers] , [ðen] [led]
A slant - eyed Japanese parleyed with her for a fruitless space , then led
一个 倾斜 - 眼睛 日本人 谈判 和 她 为了 一个 徒劳无功 空间 , 然后 引领
[hɜː(r); hə(r)][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] .
her inside and disappeared .
她 里面 和 消失 :

一个眯缝眼的日本人跟她争论了一会儿，毫无结果，然后领着她进了屋，消失了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
She remained in the hall ,
她 剩余 在 这 大厅 ,
[ˈstɪ] [ˈstɪ]
她留在大厅里，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmplɪ] [ˈfænsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] - [ruːm] — [ðə; ði] [ʃəʊ] -
which to her simply fancy seemed to be the guest - room — the show -
哪个 到 她 简单地 想要 似乎 到 是 这 客人 - 房间 — 这 展示 -
[pleɪs] [weə(r)ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈtreɪzəz] [wɪð] [ðə; ði][fræŋk] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]
place wherein were arrayed all the household treasures with the frank purpose of
地方 其中 是 排列 全部 这 家庭 宝藏 和 这 坦率 目的 的
[pəˈreɪd] [ænd; ənd] [ˈdæzələmənt] .
parade and dazzlement .
游行 和 炫目 .

在她看来，那间房间似乎是客房——一个展示所有家庭珍宝的地方，其目的显然是为了炫耀和吸引眼球。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɔːld] [ænd; ənd] [ˈpæn(ə)ld] [ˈredwɔːd] .
The walls and ceiling were of oiled and panelled redwood .
这 墙壁 和 天花板 是 的 涂油 和 镶板 红杉 .
墙壁和天花板是用涂油的红木镶板制成的。

[ðə; ði] [flɔː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈglɑːsi] [ðæn; ðən][gleə(r)] - [aɪs] ,
The floor was more glassy than glare - ice ,
这 地面 曾是 更多的 玻璃状 比 强光 - 冰 ,
地板与其说是反光冰面，不如说是光滑的玻璃。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔːt] [ˈstændɪŋ] [pleɪs] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skɪnz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
and she sought standing place on one of the great skins that gave a sense of
和 她 寻求 常设 地方 在 一 的 这 伟大的 皮肤 那 给予 一个 感觉 的
[sɪˈkʃərəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˈsɜːfɪs] .
security to the polished surface .
安全 到 这 抛光 表面 .

于是她找了个地方站稳，站在一张巨大的兽皮上，光滑的表面给人一种安全感。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfaɪəpleɪs] — [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfaɪəpleɪs] , [ʃiː; ji] [diːmd] [aɪ ˈtiː] — [jɔːn] [ɪn][ðə; ði]
A huge fireplace — an extravagant fireplace , she deemed it — yawned in the
一个 巨大的 壁炉 — 一个 靡 壁炉 , 她 被认为 它 — 打哈欠 在 这
[ˈfaːðə(r)] [wɔːl] .
farther wall .
更远 墙 .

远处的墙上耸立着一个巨大的壁炉——她认为这是一个非常奢华的壁炉。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] , [ˈmeləʊ] [baɪ] [steɪnd] [glɑːs] , [fel] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
A flood of light , mellowed by stained glass , fell across the room ,
一个 洪水 的 光 , 温和的 经过 染色 玻璃 , 跌倒 穿过 这 房间 ,
透过彩色玻璃窗，一束柔和的光线倾泻而下，洒满房间。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][faː(r)][end] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l][ˈfɪɡə(r)] .
and from the far end came the white gleam of a marble figure .
和 从 这 远的 结尾 来了 这 白色的 闪耀 的 一个 大理石 数字 .
从远处传来大理石雕像的白色光芒。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ji] [sɔː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
This much she saw , and more ,
这 很多 她 锯 , 和 更多的 ,
她看到了这些，以及更多。

[wen] [ðə; ði][slɑːnt] - [aɪd] [ˈsɜːvənt] [led][ðə; ði] [wei] [pɑːst] [əˈhʌðə(r)] [ruːm] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kɔːt]
when the slant - eyed servant led the way past another room — of which she caught
什么时候 这 倾斜 - 眼睛 仆人 引领 这 方式 过去的 其他 房间 — 的 哪个 她 捕捉
[ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glɑːns] — [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɜːd] ,
a fleeting glance — and into a third ,
一个 转瞬即逝 瞥一眼 — 和 进入 一个 第三 ,
当那个眯缝眼的女仆领着她经过另一个房间——她瞥了一眼——然后进入第三个房间时，

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪt] [daɪmd] [ðə; ði] [breɪv] [əʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] .
both of which dimmed the brave show of the entrance hall .
两个都 的 哪个 调暗 这 勇敢的 展示 的 这 入口 大厅 .

这两件事都使入口大厅里原本气势恢宏的景象黯然失色。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][həʊld][aʊt][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
And to her eyes the great house seemed to hold out the promise of
和 到 她 眼睛 这 伟大的 房子 似乎 到 抓住 出去 这 承诺 的
[ˈendləs] [ˈsɪmələ(r)][rʊmz; ru:mz] .
endless similar rooms .
无尽的 相似的 房间 .

在她眼中，这座大房子似乎预示着无穷无尽的相似房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪŋ]
There was such length and breadth to them , and the ceilings
那里 曾是 这样的 长度 和 宽度 到 他们 , 和 这 天花板
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] !
were so far away !
是 所以 远的 离开 !

它们又长又宽，天花板离得好远！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][ˈædvent][ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
For the first time since her advent into the white man's civilization ,
为了 这 第一的 时间 自从 她 来临 进入 这 白色的 男人的 文明 ,
自从她进入白人文明以来，这是第一次

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
a feeling of awe laid hold of her .
一个 感觉 的 敬畏 铺设 抓住 的 她 .
她心中涌起一股敬畏之情。

[ni:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [ni:l] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [bri:ðd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Neil , her Neil , lived in this house , breathed the air of it ,
尼尔 , 她 尼尔 , 居住地 在 这 房子 , 呼吸 这 空气 的 它 ,
尼尔，她的尼尔，曾住在这栋房子里，呼吸着这里的空气。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [slept] !
and lay down at night and slept !
和 躺 向下 在 夜晚 和 睡着了 !
晚上躺下睡觉！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bju:trɪf(ə)] , [ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi: ʃɪ]
It was beautiful , all this that she saw , and it pleased her ; but she
它 曾是 美丽的 , 全部 这 那 她 锯 , 和 它 高兴 她 ; 但 她
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

她所看到的一切都很美，这让她感到愉悦；但她心里却觉得，

[ˈɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɑ:stəri] [br'haɪnd] .
also , the wisdom and mastery behind .
还 , 这 智慧 和 精通 在后面 .
此外，还有其背后的智慧和技艺。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,
It was the concrete expression of power in terms of beauty ,
它 曾是 这 具体的 表达 的 力量 在 条款 的 美丽 ,
这是力量在美感方面的具体体现。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [ˈʌn'ɜ:rɪŋli] [di'vaɪn] .
and it was the power that she unerringly divined .
和 它 曾是 这 力量 那 她 准确无误地 神谕 .
而这正是她准确无误地预见到的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈkwiːnli] [tɔːl] ,
And then came a woman , queenly tall ,
和 然后 来了 一个 女士 , 女王般的 高的 ,

然后来了一位女子，身材高挑，宛如女王。

[kraʊnd] [wið] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡəʊldən] [sʌn] .
crowned with a glory of hair that was like a golden sun .
加冕 和 一个 荣耀 的 头发 那 曾是 喜欢 一个 金的 太阳 .

他头顶一头秀发，宛如金色的太阳。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [təˈwɔːd] [dʒiː] [ʌk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [əˈkrɒs] [stiːl] [ˈwɔːtə(r)] ;
She seemed to come toward Jees Uck as a ripple of music across still water ;
她 似乎 到 来 朝向 我的天 乌克 作为 一个 波纹 的 音乐 穿过 仍然 水 ;

她仿佛如音乐涟漪般飘向吉斯·乌克；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ˈɡɑːmənt] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈpleɪɪŋ] [ˈrɪðmɪkli] [brˈniːθ] .
her sweeping garment itself a song , her body playing rhythmically beneath .
她 扫荡 服装 本身 一个 歌曲 , 她 身体 玩耍 有节奏地 下面 .

她飘逸的长袍本身就是一首歌，她的身体在长袍下有节奏地舞动。

[dʒiː] [ʌk] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkəmˈpelər] .
Jees Uck herself was a man compeller .
我的天 乌克 她自己 曾是 一个 男人 强制器 .

Jees Uck本人就是一位魅力四射的男人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbki] [ɪf] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɑː] [jəʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [nuːtʃ] ,
There were Oche Ish and Imego and Hah Yo and Wy Nooch ,
那里 是 奥切 伊什 和 - 和 哈哈 哟 和 怀俄明州 诺奇 ,

其中有 Oche Ish、Imego、Hah Yo 和 Wy Nooch，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [niːl] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ˈtɒmpsɒn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [waɪt] [men] [ðæt]
to say nothing of Neil Bonner and John Thompson and other white men that
到 说 没有什么 的 尼尔 邦纳 和 约翰 汤普森 和 其他 白色的 男人 那

[hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] .
had looked upon her and felt her power .
有 看起来 之上 她 和 毛毡 她 力量 .

更不用说尼尔·邦纳、约翰·汤普森以及其他曾亲眼目睹她并感受到她力量的白人男性了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊz] - [waɪt] [skɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ðæt]
But she gazed upon the wide blue eyes and rose - white skin of this woman that
但 她 凝视 之上 这 宽的 蓝色的 眼睛 和 玫瑰 - 白色的 皮肤 的 这 女士 那

[ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
advanced to meet her ,
先进的 到 见面 她 ,

但她凝视着走上前来迎接她的那位女士，她有着湛蓝的大眼睛和玫瑰般白皙的肌肤。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈmeɪzəd] [hɜː(r); hə(r)] [wið] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [mænz] [aɪz] ;
and she measured her with woman's eyes looking through man's eyes ;
和 她 测量 她 和 女性的 眼睛 寻找 通过 男人的 眼睛 ;

她用女人的眼光，透过男人的眼光来审视她；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkəmˈpelər] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [dɪˈmɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [brɪˈfɔː(r)]
and as a man compeller she felt herself diminish and grow insignificant before
和 作为 一个 男人 强制器 她 毛毡 她自己 减少 和 生长 微不足道 前

[ðɪs] [ˈreɪdɪənt] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] .
this radiant and flashing creature .
这 辐射状 和 闪烁 生物 .

作为一个男人，她感到自己在这个光芒四射、耀眼夺目的生物面前黯然失色，变得微不足道。

“ [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
“ **You wish to see my husband ?**
” 你 希望 到 看 我的 丈夫 ?

“你想见我丈夫吗？ ”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːskt] ；
” **the woman asked** ；
” 这 女士 问 ；

女人问道；

[ænd; ənd] [dʒiː] [ʌk] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈsɪlvə(r)][əv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)]
and Jees Uck gasped at the liquid silver of a voice that had never
和 我的天 乌克 倒吸一口气 在 这 液体 银 的 一个 嗓音 那 有 绝不
[ˈsaʊndɪd] [hɑːʃ] [kraɪz][æt; ət] [ˈsnaːrlɪŋ] [wʊlf] - [dɒgz] ，
sounded harsh cries at snarling wolf - dogs ，
听起来 残酷的 哭泣 在 咆哮 狼 - 狗 ；

吉斯·乌克倒吸了一口凉气，那声音如流水般柔和，从未像对着咆哮的狼狗那样发出过如此刺耳的叫喊。

[nɔː(r)] [ˈməʊldɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [spiːtʃ] ， [nɔː(r)] [ˈtʌf(ə)nd] [ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] [frɒst]
nor moulded itself to a guttural speech , nor toughened in storm and frost
也不 模制 本身 到 一个 喉音 演讲 ； 也不 强化 在 风暴 和 霜
[ænd; ənd][kæmp] [sməʊk] ．
and camp smoke ．
和 营 抽烟 ．

既没有变成低沉的嗓音，也没有在暴风雨、严寒和营地烟雾中变得坚韧。

” [nəʊ] ， ” [dʒiː] [ʌk] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [gˈrəʊpɪŋli] ，
” **No , Jees Uck answered slowly and gropingly** ；
” 不 ， ” 我的天 乌克 回答 缓慢地 和 摸索着 ；

“不,”吉斯·乌克缓慢而笨拙地回答道。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː; də][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] ．
in order that she might do justice to her English ．
在 命令 那 她 可能 做 正义 到 她 英语 ．

以便她能恰当地运用英语。

” [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [niːl] [ˈbɒnə(r)] ． ”
” **I come to see Neil Bonner** ． ”
” 我 来 到 看 尼尔 邦纳 ． ”

“我来看尼尔·邦纳。”

” [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] ， ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lɑːft] ．
” **He is my husband , the woman laughed** ．
” 他 是 我的 丈夫 ， ” 这 女士 笑了 ．

“他是我的丈夫,”女人笑着说。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] ！
Then it was true ！
然后 它 曾是 真的 ！

原来是真的！

[dʒɒn] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd][nɒt][laɪd; liːd] [ðæt] [bliːk] [ˈfebruəri] [deɪ] ，
John Thompson had not lied that bleak February day ，
约翰 汤普森 有 不是 撒谎了 那 苍凉 二月 天 ；

在那阴冷的二月天，约翰·汤普森并没有撒谎。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [ˈpraɪdfəli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ．
when she laughed proudly and shut the door in his face ．
什么时候 她 笑了 自豪地 和 关闭 这 门 在 他的 脸 ；

她得意地笑着，在他面前砰地关上了门。

[æz; əz][wʌnz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ˈeɪmɒs] - [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [ˈrɪpt] [hɜː(r); hə(r)]
As once she had thrown Amos Pentley across her knee and ripped her
作为 一次 她 有 抛掷 阿莫斯 - 穿过 她 膝盖 和 撕裂 她
[naɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ，
knife into the air ；
刀 进入 这 空气 ；

就像她曾经把阿莫斯·彭特利摔在膝盖上，然后把刀挥向空中一样，

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk]
so now she felt impelled to spring upon this woman and bear her back
所以 现在 她 毛毡 被迫 到 春天 之上 这 女士 和 熊 她 后退
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

于是她感到自己必须扑向这个女人，把她扛在肩上，让她倒在地上。

[ænd; ənd][teə(r); tiə][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [ˈbɒdi] .
and tear the life out of her fair body .
和 撕 这 生活 出去 的 她 公平的 身体 .

夺走她美丽身躯的生命。

[bʌt; bət] [dʒiː] [ʌk] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ][saɪn] ,
But Jeess Uck was thinking quickly and gave no sign ,
但 我的天 乌克 曾是 思维 迅速地 和 给予 不 符号 ,

但吉斯·乌克反应迅速，没有丝毫反应。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈbɒnə(r)] [ˈlɪt(ə)] [driːmd] [haʊ] [ˈɪntɪmətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [biːn]
and Kitty Bonner little dreamed how intimately she had for an instant been
和 猫咪 邦纳 小的 梦见 如何 亲密 她 有 为了 一个 立即的 到过
[rɪˈleɪtɪd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
related with sudden death .
有关的 和 突然 死亡 .

凯蒂·邦纳做梦也想不到，自己竟在那一瞬间与猝死如此紧密地联系在一起。

[dʒiː] [ʌk] [nˈbɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
Jeess Uck nodded her head that she understood ,
我的天 乌克 点头 她 头 那 她 理解 ,

Jeess Uck点头表示明白。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈbɒnə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [niːl] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
and Kitty Bonner explained that Neil was expected at any moment .
和 猫咪 邦纳 解释 那 尼尔 曾是 预期的 在 任何 片刻 .

Kitty Bonner解释说，Neil随时都可能到达。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈkʌmfɪtəb(ə)] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [sɔːt] [tuː; tə] [entəˈteɪn]
Then they sat down on ridiculously comfortable chairs , and Kitty sought to entertain
然后 他们 卫星 向下 在 荒谬地 舒服的 椅子 , 和 猫咪 寻求 到 招待
[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
her strange visitor ,
她 奇怪的 游客 ,

然后她们坐在极其舒适的椅子上，凯蒂开始想办法招待这位奇怪的访客。

[ænd; ənd] [dʒiː] [ʌk] [strəʊv] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
and Jeess Uck strove to help her .
和 我的天 乌克 努力 到 帮助 她 .

吉斯·乌克竭尽全力帮助她。

“ [juː; jʊ] [ŋjuː] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ?
” **You knew my husband in the North ?**
” 你 知道 我的 丈夫 在 这 北 ?

“你认识我住在北方的丈夫吗？”

” [ˈkɪti] [ɑːskt] , [wʌns] .
” **Kitty asked , once** .
” 猫咪 问 , 一次 .

“凯蒂曾经问过。”

“ [ʃʊə(r)] . [aɪ] [wɒʃ] [lʌm; əm] [kləʊðz] , ” [dʒi:] [ʌk] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] [əˈbrʌptli]
“ **Sure . I wash um clothes , ” Jeess Uck had answered , her English abruptly**
“ 当然 . 我 洗 嗯 衣服 , ” 我的天 乌克 有 回答 , 她 英语 突然
[brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [əˈtrəʊfəs] .
beginning to grow atrocious .
开始 到 生长 极其恶劣 .

“当然。我洗衣服，”吉斯·乌克回答道，她的英语突然变得非常糟糕。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ?
“ **And this is your boy ?**
“ 和 这 是 你的 男生 ?

“这就是你的儿子？ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .
I have a little girl .
我 有 一个 小的 女孩 .

我有个女儿。

“ [ˈkɪti] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɑːftə(r)]
“ **Kitty caused her daughter to be brought , and while the children , after**
“ 猫咪 导致 她 女儿 到 是 带来 , 和 尽管 这 孩子们 , 后
[ðeə(r)][ˈmænə(r)] , [strʌk] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
their manner , struck an acquaintance ,
他们的 方式 , 击 一个 熟人 ,

“凯蒂让人把女儿带来，孩子们自然而然地结识了一位熟人，

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][tɔːk] [pʊ; əv] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [frɒm; frəm] [kʌps] [səʊ]
the mothers indulged in the talk of mothers and drank tea from cups so
这 母亲们 沉溺其中 在 这 讲话 的 母亲们 和 喝 茶 从 杯子 所以
[ˈfrædʒaɪl] [ðæt] [dʒiː] [ʌk] [fɪəd] [lest] [hɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkrʌmb(ə)l][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [brˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz]
fragile that Jeess Uck feared lest hers should crumble to pieces beneath her fingers
脆弱的 那 我的天 乌克 害怕 免得 她的 应该 崩溃 到 件 下面 她 手指
.
:
.

母亲们谈论着母亲的话题，用易碎的杯子喝茶，吉斯·乌克担心自己的杯子会在她指尖下碎成碎片。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][fɪː; fɪ] [siːn] [sʌtʃ] [kʌps] , [səʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] .
Never had she seen such cups , so delicate and dainty .
绝不 有 她 已见 这样的 杯子 , 所以 精美的 和 纤巧 .

她从未见过如此精致小巧的杯子。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɪː; fɪ] [kəmˈpeəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [pɔː] [ðə; ði] [tiː] ,
In her mind she compared them with the woman who poured the tea ,
在 她 头脑 她 比较的 他们 和 这 女士 WHO 倾倒 这 茶 ,

她心里把她们和倒茶的女人做了比较。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌpˈrəʊz] [ɪn][ˈkɒntrɑːst][ðə; ði] [gɔːdz] [ænd; ənd] [ˈpænɪkɪn] [pʊ; əv][ðə; ði] - [ˈvɪlɪdʒ]
and there uprose in contrast the gourds and pannikins of the Toyaat village
和 那里 玫瑰 在 对比 这 葫芦 和 小罐 的 这 - 村庄

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [mʌgz] [pʊ; əv] [ˈtwenti] [maɪl] ,
and the clumsy mugs of Twenty Mile ,
和 这 笨拙 马克杯 的 二十 英里 ,

与此形成鲜明对比的是，托亚特村的葫芦和平底锅，以及二十英里村笨重的杯子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ˈlaɪkən] [hɜːˈself] .
to which she likened herself .
到 哪个 她 类似 她自己 .

她将自己比作她。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
And in such fashion and such terms the problem presented itself .
和 在 这样的 时尚 和 这样的 条款 这 问题 呈现 本身 .
问题就是这样以这样的方式和方式呈现出来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] .
She was beaten .
她 曾是 被打败 .

她被打了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːˈself] [ˈbetə(r)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd] [ʌpˈbrɪŋ]
There was a woman other than herself better fitted to bear and upbringing
那里 曾是 一个 女士 其他 比 她自己 更好的 适配 到 熊 和 成长经历
[niːl] [ˈbəːnərz] [ˈtʃɪldrən] .
Neil Bonner's children .
尼尔 邦纳 孩子们 .

除了她自己之外，还有一位更适合生育和抚养尼尔·邦纳孩子的女人。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪkˈsiːdɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈwʊmənkaɪnd] [ɪkˈsiːd]
Just as his people exceeded her people , so did his womankind exceed
只是 作为 他的 人们 超出 她 人们 , 所以 做过 他的 女性 超过
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

正如他的人民超越了她的女性一样，他的女性也超越了她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn] [ˈkəmˈpelərz] , [æz; əz][ðeə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ˈkəmˈpelərz] .
They were the man compellers , as their men were the world compellers .
他们 是 这 男人 强制器 , 作为 他们的 男人 是 这 世界 强制器 .

他们是男人的领袖，正如他们的人民是世界的领袖一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rəʊz] - [waɪt] [ˈtendənəs] [ɒv; əv] [ˈkɪti] [ˈbəːnərz] [skɪn][ænd; ənd] [rɪˈmembəd]
She looked at the rose - white tenderness of Kitty Bonner's skin and remembered
她 看起来 在 这 玫瑰 - 白色的 压痛 的 猫咪 邦纳 皮肤 和 记得
[ðə; ði][sʌn] - [biːt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [feɪs] .
the sun - beat on her own face .
这 太阳 - 打 在 她 自己的 脸 .

她看着凯蒂·邦纳玫瑰般白皙柔嫩的肌肤，想起了阳光照在自己脸上的感觉。

[ˈlaɪkwaɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [braʊn] [hænd][tuː; tə] [waɪt] — [ðə; ði][wʌn] , [wɜːk] - [wɔːn] [ænd; ənd]
Likewise she looked from brown hand to white — the one , work - worn and
同样地 她 看起来 从 棕色的 手 到 白色的 — 这 一 , 工作 - 磨损 和
[ˈhɑːd(ə)nd] [baɪ] [wɪp] - [ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][ˈpæd(ə)] ,
hardened by whip - handle and paddle ,
硬化 经过 鞭 - 处理 和 桨 ,

同样，她的目光从棕色的手移到白色的手——那手因长期使用鞭柄和桨而变得粗糙坚硬。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][æz; əz] [ˈɡɪltləs] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnjuːbɔːn] [beɪbz] .
the other as guiltless of toil and soft as a newborn babe's .
这 其他 作为 无罪 的 辛劳 和 柔软的 作为 一个 新生 宝贝的 .

另一个则像新生婴儿一样，毫无辛劳之苦，温柔似水。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] [ˈsɒftnəs] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈwiːknəs] ,
And , for all the obvious softness and apparent weakness ,
和 , 为了 全部 这 明显的 柔软 和 明显 弱点 ,
尽管它们明显柔软且看似脆弱，

[dʒi:] [ʌk] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ni:l]
Jees Uck looked into the blue eyes and saw the mastery she had seen in Neil
我的天 乌克 看起来 进入 这 蓝色的 眼睛 和 锯 这 精通 她 有 已见 在 尼尔
[ˈbɑ:nərz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ni:l] [ˈbɑ:nərz] [ˈpi:p(ə)l] .
Bonner's eyes and in the eyes of Neil Bonner's people .
邦纳 眼睛 和 在 这 眼睛 的 尼尔 邦纳 人们 .

Jees Uck凝视着那双蓝色的眼睛，看到了她曾在Neil Bonner的眼中以及Neil Bonner的人民的眼中看到的那种掌控一切的能力。

“ [waɪ] , [ɪts] [dʒi:] [ʌk] !
“ **Why , it's Jees Uck !**
” 为什么 , 它是 我的天 乌克 !
“
“哎呀，真是糟糕！ ”

“ [ni:l] [ˈbɒnə(r)] [sed] , [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] .
“ **Neil Bonner said , when he entered .**
” 尼尔 邦纳 说 , 什么时候 他 进入 .

尼尔·邦纳进来时说道。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈkɑ:mlɪ] , [wɪð] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [kɔ:diˈæləti] ,
He said it calmly , with even a ring of joyful cordiality ,
他 说 它 平静地 , 和 甚至 一个 戒指 的 快乐 亲切 ,
他说这话时语气平静，甚至带着一丝喜悦和亲切。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [bəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,
coming over to her and shaking both her hands ,
未来 超过 到 她 和 摇晃 两个都 她 双手 ,
走到她面前，和她握了握双手，

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɒri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] .
but looking into her eyes with a worry in his own that she understood .
但 寻找 进入 她 眼睛 和 一个 担心 在 他的 自己的 那 她 理解 .
但他看着她的眼睛，眼中流露出的担忧，她却能理解。

“ [həˈləʊ] , [ni:l] !
“ **Hello , Neil !**
” 你好 , 尼尔 !

“你好，尼尔！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [gʊd] . “
“ **You look much good . “**
” 你 看 很多 好的 . ”

你看起来气色好多了。

“ [faɪn] , [faɪn] , [dʒi:] [ʌk] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈhɑ:tlɪ] ,
“ **Fine , fine , Jees Uck , “ he answered heartily ,**
” 美好的 , 美好的 , 我的天 乌克 , ” 他 回答 衷心地 ,

“很好，很好，我的天哪，”他热情地回答道。

[ðəʊ] [ˈsi:krətli] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈkɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [brɪˈtwi:n]
though secretly studying Kitty for some sign of what had passed between
尽管 偷偷 学习 猫咪 为了 一些 符号 的 什么 有 通过了 之间
[ðə; ði] [tu:] .
the two .
这 二 .

虽然他暗中观察着凯蒂，想从中看出两人之间发生了什么。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ; [iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] [pɑːst] ,
Yet he knew his wife too well to expect , even though the worst had passed ,
然而 他 知道 他的 妻子 也 出色地 到 预计 , 甚至 尽管 这 最差 有 通过了 ,
但他太了解自己的妻子了, 即使最糟糕的时期已经过去, 他也不会抱有任何期待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] .
such a sign .
这样的 一个 符号 .

这样的迹象。

" [wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [haʊ] [glæd] [ai] [eɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Well , I can't say how glad I am to see you , " he went on .
" 出色地 , 我 不能 说 如何 高兴的 我 是 到 看 你 , " 他 去 在 .
“我真是太高兴见到你了,”他接着说。

" [wʌts] ['hæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事？

[dɪd] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [maɪn] ?
Did you strike a mine ?
做过 你 罢工 一个 矿 ?

你是不是挖到地雷了？

[ænd; ənd] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ? "
And when did you get in ? "
和 什么时候 做过 你 得到 在 ? "

你是什么时候进去的？

" [uːɜːr] - [ə; eɪ] , [ai] [get] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] [siːkɪŋ] [ɪts]
" Oo - a , I get in to - day , " she replied , her voice instinctively seeking its
" oo - 一个 , 我 得到 在 到 - 天 , " 她 回复 , 她 嗓音 本能地 寻求 它是
[ˈgʌtərəl] [pɑːts] .
guttural parts .
喉音 部分 .

“哦, 我今天就能进去,”她回答道, 声音本能地发出低沉的嗓音。

" [ai] [nəʊ] [straɪk] [aɪ 'tiː] , [niːl] .
" I no strike it , Neil .
" 我 不 罢工 它 , 尼尔 .

“我没有击中它, 尼尔。”

[juː; jʊ] [nəʊn] ['kæpən] - , [juːnə'læskə] ?
You known Cap'n Markheim , Unalaska ?
你 已知 船长 - , 乌纳拉斯卡 ?

你认识乌纳拉斯卡的马克海姆船长吗？

[ai] [kʊk] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [lɒŋ] [taɪm] .
I cook , his house , long time .
我 厨师 , 他的 房子 , 长的 时间 .

我在他家做饭, 已经很久了。

[nəʊ] [spend] ['mʌni] .
No spend money .
不 花费 钱 .

不要花钱。

[baɪm] - [baɪ] , ['plenti] .
Bime - by , plenty .
比姆 - 经过 , 很多 .

比米-比, 很多。

[ˈprɪtɪ] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [waɪt] [mænz] [lənd] .
Pretty good , I think , go down and see White Man's Land .
漂亮的 好的 , 我 思考 , 去 向下 和 看 白色的 男人的 土地 :

我觉得挺不错的, 去看看白人领地吧。

[ˈveri] [faɪn] , [waɪt] [mænz] [lənd] , [ˈveri] [faɪn] , " [fi:; ji] [ˈædɪd] .
Very fine , White Man's Land , very fine , " she added .
非常 美好的 , 白色的 男人的 土地 , 非常 美好的 , " 她 额外 :

“很好, 白人的土地, 很好,”她补充道。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsændi] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] , [ˈkɒnstəntli] ,
Her English puzzled him , for Sandy and he had sought , constantly ,
她 英语 困惑 他 , 为了 沙 和 他 有 寻求 , 不断地 ,
[tu:; tə][ˈbetə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] ,
to better her speech ,
到 更好的 她 演讲 ,

她的英语让他感到困惑, 因为他和桑迪一直努力提高她的英语水平。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [pru:vd] [æn; ən][æpt][ˈpju:p(ə)] .
and she had proved an apt pupil .
和 她 有 已证实 一个 易于 瞳孔 :

事实证明, 她是一位很有天赋的学生。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] .
Now it seemed that she had sunk back into her race .
现在 它 似乎 那 她 有 沉没 后退 进入 她 种族 :

现在看来, 她似乎又回到了她的比赛状态。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈgaɪləs] , [ˈstɒɪdli] [ˈgaɪləs] , [ˈɡɪvɪŋ] [nəʊ][kju:] .
Her face was guileless , stolidly guileless , giving no cue .
她 脸 曾是 朴实 , 沉稳地 朴实 , 给予 不 提示 :

她的脸上毫无表情, 一本正经地毫无表情, 不露声色。

[ˈkɪtɪz] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [braʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈbæfld] [hɪm] .
Kitty's untroubled brow likewise baffled him .
小猫的 平静无波 眉头 同样地 困惑 他 :

凯蒂平静的眉头也让他感到困惑。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sed] ?
How much had been said ?
如何 很多 有 到过 说 ?

究竟说了多少话?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gest] ?
and how much guessed ?
和 如何 很多 猜对了 ?

你猜了多少?

[waɪl] [hi:; hi] [ˈresl] [wɪð] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [waɪl] [dʒi:] [ʌk] [ˈresl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
While he wrestled with these questions and while Jees Uck wrestled with her
尽管 他 摔跤 和 这些 问题 和 尽管 我的天 乌克 摔跤 和 她
[ˈprɒbləm] — [ˈnevə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)] [ænd; ənd] [ɡreɪt] — [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] .
problem — never had he looked so wonderful and great — a silence fell .
问题 — 绝不 有 他 看起来 所以 精彩的 和 伟大的 — 一个 沉默 跌倒 :

当他苦苦思索这些问题, 而吉斯·乌克也苦苦思索她的问题时——他从未如此神采奕奕、英俊潇洒——一片寂静笼罩着他。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [nju:] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [əˈlæskə] ！
“ To think that you knew my husband in Alaska ！
“ 到 思考 那 你 知道 我的 丈夫 在 阿拉斯加州 ！
“真没想到你竟然在阿拉斯加就认识我丈夫！”

” [ˈkɪti] [sed] [ˈsoftli] ．
” Kitty said softly ．
” 猫咪 说 轻轻 ．

“凯蒂轻声说道。”

[nju:] [hɪm] ！
Knew him ！
知道 他 ！

我认识他！

[dʒi:] [ʌk] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:ˈbeə(r)] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɔ:n] [hɪm] ，
Jees Uck could not forbear a glance at the boy she had borne him ，
我的天 乌克 可以 不是 忍耐 一个 瞥一眼 在 这 男生 她 有 出生 他 ；
吉斯·乌克忍不住看了一眼她为他生下的孩子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [hɜ:z] [məˈkænikli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [tu:]
and his eyes followed hers mechanically to the window where played the two
和 他的 眼睛 随后 她的 机械地 到 这 窗户 在哪里 玩 这 二
[ˈtʃɪldrən] ．
children ．
孩子们 ．

他的目光机械地跟随她的目光，看向窗外，那里有两个孩子正在玩耍。

[æn; ən] [ˈaɪən] [hænd] [si:md] [tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ．
An iron hand seemed to tighten across his forehead ．
一个 铁 手 似乎 到 拧紧 穿过 他的 前额 ．
仿佛一只铁手紧紧地攥住了他的额头。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [went] [wi:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪst] [əˈɡenst]
His knees went weak and his heart leaped up and pounded like a fist against
他的 膝盖 去 虚弱的 和 他的 心 跳跃 向上 和 猛击 喜欢 一个 拳头 反对
[hɪz; ɪz] [breɪst] ．
his breast ．
他的 胸部 ．

他双腿发软，心脏怦怦直跳，像拳头一样怦怦地撞击着胸膛。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ！
His boy ！
他的 男生 ！

他的儿子！

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [dri:md] [aɪ ˈti:] ！
He had never dreamed it ！
他 有 绝不 梦见 它 ！

他做梦也没想到！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪti] [ˈbɒnə(r)] ， [ˈfeərɪlaɪk] [ɪn] [ˈɡɔ:zi] [lɔ:n] ， [wɪð] [pˈɪŋkəst] [rʊv; əv] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [blu:] [rʊv; əv]
Little Kitty Bonner ， fairylike in gauzy lawn ， with pinkest of cheeks and bluest of
小的 猫咪 邦纳 ， 仙女般的 在 薄纱 草地 ， 和 最粉红的 的 脸颊 和 最蓝的 的
[ˈdɑ:nsɪŋ] [aɪz] ，
dancing eyes ，
跳舞 眼睛 ，
小猫邦纳，像仙女一样穿着薄纱裙，有着粉嫩的脸颊和湛蓝的眼睛，闪闪发光。

[ɑ:mz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd] [lɪps] [ˈpʌkəd] [ɪn] [ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ．
arms outstretched and lips puckered in invitation ， was striving to kiss the boy ．
武器 伸展 和 嘴唇 皱巴巴的 在 邀请 ， 曾是 努力 到 吻 这 男生 ．
她张开双臂，撅起嘴唇，发出邀请，努力想要亲吻那个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [li:n] [ænd; ənd] [laɪð] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
And the boy , lean and lithe , sunbeaten and browned ,
和 这 男生 , 倾斜 和 轻盈 , 阳光炙烤 和 棕色 ,
而那个男孩, 身材精瘦矫健, 皮肤被太阳晒得黝黑,

[skɪn] - [klæd][ænd; ənd][ɪn][heə(r)] - [frɪndʒd] [ænd; ənd][heə(r)] - [ˈtʌftɪd] [ˈmʌklʌk] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði][weə(r)]
skin - clad and in hair - fringed and hair - tufted muclucs that showed the wear
皮肤 - 覆膜 和 在 头发 - 流苏 和 头发 - 簇绒 粘液 那 显示 这 穿
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [rʌf] [wɜ:k] ,
of the sea and rough work ,
的 这 海 和 粗糙的 工作 ,
身披兽皮, 头戴饰有毛发流苏和毛发簇的穆克鲁克帽, 这些帽子显示出海水的侵蚀和粗重劳动的痕迹。

[ˈkuːli] [wɪðˈstʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ədˈvɑːnsɪz] ,
coolly withstood her advances ,
冷静地 经受住了考验 她 进展 ,
他冷静地拒绝了她的示好,

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [rɪˈektənəs] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
his body straight and stiff with the peculiar erectness common to children of
他的 身体 直的 和 僵硬的 和 这 奇特 勃起 常见的 到 孩子们 的
[ˈsævɪdʒ] [ˈpi:p(ə)l] .
savage people .
野蛮的 人们 .
他的身体笔直僵硬, 呈现出野蛮民族儿童特有的那种奇特的勃起状态。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] , [ʌnəˈbæʃt] [ænd; ənd] [ʌnəˈfreɪd] , [hiː; hi] [əˈpɪəd] [mɔː(r)] [laɪk]
A stranger in a strange land , unabashed and unafraid , he appeared more like
一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , 毫不掩饰 和 无所畏惧 , 他 出现 更多的 喜欢
[æn; ən] [ʌnˈteɪmd] [ˈænɪm(ə)l] ,
an untamed animal ,
一个 未驯服的 动物 ,
他身处异乡, 却毫不羞怯, 无所畏惧, 更像是一头未驯服的野兽。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ˈkwaɪət][səʊ] [lɒŋ]
silent and watchful , his black eyes flashing from face to face , quiet so long
沉默的 和 警惕 , 他的 黑色的 眼睛 闪烁 从 脸 到 脸 , 安静的 所以 长的
[æz; əz][ˈkwaɪət] [ɪnˈdʒʊəd] ,
as quiet endured ,
作为 安静的 忍受 ,
他沉默而警惕, 黑色的眼睛在一张张面孔间快速扫视, 只要安静持续, 他就保持安静。

[bʌt; bət] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
but prepared to spring and fight and tear and scratch for life ,
但 准备 到 春天 和 斗争 和 撕 和 划痕 为了 生活 ,
但要做好奋力反抗、拼死搏斗的准备, 为了生存而战。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
at the first sign of danger .
在 这 第一的 符号 的 危险 .
一旦发现危险迹象, 立即行动。

[ðə; ði][ˈkɒntrəːst] [brɪtwi:n] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ˈpɪtɪf(ə)l] .
The contrast between boy and girl was striking , but not pitiful .
这 对比 之间 男生 和 女孩 曾是 引人注目 , 但 不是 可怜 .
男孩和女孩之间的对比很鲜明, 但并不令人惋惜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌt] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
There was too much strength in the boy for that ,
那里 曾是 也 很多 力量 在 这 男生 为了 那 ,
那男孩力气太大了, 做不到那样。

[wɛɪf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒənəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] - , [spaɪk] [əˈbɹaɪən] , [ænd; ənd] [ˈbɒnə(r)]
waif that he was of the generations of Shpack , Spike O'Brien , and Bonner
孤儿 那 他 曾是 的 这 几代人 的 - , 长钉 奥布莱恩 , 和 邦纳
.
:
.

孤儿，他是 Shpack、Spike O'Brien 和 Bonner 那一代人中的一员。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [kliːn] [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæmiəʊs][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈklæsɪk] [ɪn][ðeə(r)] [sɪˈverəti] ,
In his features , clean cut as a cameo and almost classic in their severity ,
在 他的 特征 , 干净的 切 作为 一个 客串 和 几乎 经典的 在 他们的 严重性 ,
他五官端正，如同客串演员一般干净利落，棱角分明，近乎经典的严肃气质。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
there were the power and achievement of his father , and his
那里 是 这 力量 和 成就 的 他的 父亲 , 和 他的
[ˈgrænfaːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

他继承了父亲和祖父的权势和成就，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ][fæt] ,
and the one known as the Big Fat ,
和 这 一 已知 作为 这 大的 胖的 ,
还有那个被称为“大胖子”的

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [kæmˈtʃætʃə] .
who was captured by the Sea people and escaped to Kamchatka .
WHO 曾是 捕获 经过 这 海 人们 和 逃脱 到 堪察加半岛 .
他被海上民族俘虏，逃到了堪察加半岛。

[niːl] [ˈbɒnə(r)] [fʊːt] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] [daʊn] , [swˈɒləʊd] [aɪˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː]
Neil Bonner fought his emotion down , swallowed it down , and choked over it
尼尔 邦纳 战斗 他的 情感 向下 , 吞咽 它 向下 , 和 窒息 超过 它
,
.
.

尼尔·邦纳强忍着情绪，把它咽了下去，却还是哽咽了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [smaɪld] [wɪð] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪð] [wʌn] [miːts] [ə; eɪ]
though his face smiled with good - humour and the joy with which one meets a
尽管 他的 脸 微笑 和 好的 - 幽默 和 这 喜悦 和 哪个 一 满足 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

虽然他脸上带着和蔼的笑容，以及见到朋友时的那种喜悦。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [eɪ] , [dʒiː] [ʌk] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your boy , eh , Jeess Uck ? ” he said .
“ 你的 男生 , 嗯 , 我的天 乌克 ? ” 他 说 .
“你儿子啊，Jeess Uck?”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɪti] : “ [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] !
And then turning to Kitty : “ Handsome fellow !
和 然后 转弯 到 猫咪 : “ 英俊的 同伴 !
然后转向凯蒂：“英俊的小伙子! ”

[hiːl] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [wɜːld] .
He'll do something with those two hands of his in this our world .
地狱 做 某物 和 那些 二 双手 的 他的 在 这 我们的 世界 .
在这个世界上，他会用他的双手做些事情。

“ [ˈkɪtɪ] [nˈɒdɪd] [kənˈkʌrəns] .
” Kitty nodded concurrence .
” 猫咪 点头 一致 .

凯蒂点头表示同意。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
” What is your name ?
” 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dwelt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The young savage flashed his quick eyes upon her and dwelt over her
这 年轻的 野蛮的 闪光灯 他的 快的 眼睛 之上 她 和 居住 超过 她
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
for a space ,
为了 一个 空间 ,

那个年轻的野蛮人目光锐利地扫过她，在她上方停留了一会儿。

[siːkɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
seeking out , as it were , the motive beneath the question .
寻求 出去 , 作为 它 是 , 这 动机 下面 这 问题 .

仿佛是在探寻问题背后的动机。

“ [niːl] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [dɪˈlɪbərətli] [wen] [ðə; ði] [ˈskruːtəni][hæd; həd] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm] .
” Neil , ” he answered deliberately when the scrutiny had satisfied him .
” 尼尔 , ” 他 回答 故意地 什么时候 这 审查 有 使满意 他 .

“尼尔,”他经过一番审视后，沉着地回答道。

[ˈɪndʒən] [tɔːk] , ” [dʒiː] [ʌk] [ɪntəˈpəʊzd] , [ˈɡlɪbli] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv]
” Injun talk , ” Jees Uck interposed , glibly manufacturing languages on the spur of
” 印第安人 讲话 , ” 我的天 乌克兰 插入 , 轻率地 制造业 语言 在 这 刺 的
[ðə; ði] [ˈməʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“印第安语,”吉斯·乌克兰插嘴道，即兴地、油嘴滑舌地造出几种语言。

“ [hɪm] [ˈɪndʒən] [tɔːk] , [neɪ - əl][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] - [ˈkrækə(r)] .
” Him Injun talk , nee - al all the same ' cracker .
” 他 印第安人 讲话 , 需要 - al 全部 这 相同的 - 饼干 .

“他印第安语，也都是同一个‘白人’。

- [hɪm] [ˈbeɪbi] , [hɪm] [laɪk] [ˈkrækə(r)] ; [hɪm] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈkrækə(r)] .
' Him baby , him like cracker ; him cry for cracker .
- 他 婴儿 , 他 喜欢 饼干 ; 他 哭 为了 饼干 .

“他像个小宝贝，像个饼干；他哭着要饼干。”

[hɪm] [seɪ] , - [neɪ - əl] , [neɪ - əl] , - [ɔːl] [taɪm] [hɪm] [seɪ] , - [neɪ - əl] .
Him say , ' Nee - al , nee - al , ' all time him say , ' Nee - al .
他 说 , - 妮 - al , 需要 - al , - 全部 时间 他 说 , - 妮 - al .

他一直说“尼尔，尼尔”，他一直说“尼尔”。

- [ðen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʌm; əm] [neɪm] .
' Then I say that um name .
- 然后 我 说 那 嗯 姓名 .

然后我说出那个名字。

[səʊ][ʌm; əm] [neɪm] [ɔ:l] [taɪm] [nei] - [əl] .
So um name all time Nee - al .
所以 嗯 姓名 全部 时间 妮 - al .

所以，嗯，一直叫尼尔。

" [nevə(r)][dɪd] [saʊnd] [mɔ:(r)]['blesɪd; blest] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ni:l] ['bɑ:nərz] [ɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [laɪ][frəm; frəm]
" Never did sound more blessed fall upon Neil Bonner's ear than that lie from
" 绝不 做过 声音 更多的 蒙福 落下 之上 尼尔 邦纳 耳朵 比 那 说谎 从
[dʒi:l] [ʌks] [lɪps] .
Jees Uck's lips .
我的天 UCK的 嘴唇 .

“尼尔·邦纳从未听过比吉斯·乌克口中说出的那个谎言更美妙的声音。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kju:] , [ænd; ɐnd] [hi; hi] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪtɪz] [ʌn'trʌb(ə)ld]
It was the cue , and he knew there was reason for Kitty's untroubled
它 曾是 这 提示 , 和 他 知道 那里 曾是 原因 为了 小猫的 平静无波
[braʊ] .
brow .
眉头 .

这是个信号，他知道凯蒂眉头紧锁是有原因的。

" [ænd; ɐnd] [hi; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ? " ['kɪti] [ɑ:skt] .
" And his father ? " Kitty asked .
" 和 他的 父亲 ? " 猫咪 问 .

“那他父亲呢？”凯蒂问道。

" [hi; hi] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] . "
" He must be a fine man . "
" 他 必须 是 一个 美好的 男人 . "

“他一定是个好人。”

" [ʊ'z:r] - [ə; eɪ] , [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
" Oo - a , yes , " was the reply .
" oo - 一个 , 是的 , " 曾是 这 回复 .

“哦，是的，”对方回答道。

" [ʌm; əm] ['fɑ:ðə(r)] [faɪn] [mæn] .
" Um father fine man .
" 嗯 父亲 美好的 男人 .

“嗯，父亲，真是个好人。”

[ʃʊə(r)] ! "
Sure ! "
当然 ! "

当然！ "

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ni:l] ? " ['kwɪrɪd] ['kɪti] .
" Did you know him , Neil ? " queried Kitty .
" 做过 你 知道 他 , 尼尔 ? " 查询 猫咪 .

“你认识他吗，尼尔？”凯蒂问道。

" [nəʊ] [hɪm] ?
" Know him ?
" 知道 他 ?

你认识他吗？

[məʊst] ['ɪntɪmətli] , " [ni:l] ['ɑ:nsə(r)d] ,
Most intimately , " Neil answered ,
最多 亲密 , " 尼尔 回答 ,

“最亲密的，”尼尔回答道。

[ænd; ənd] [hɑ:k] [bæk] [tu:; tə] [ˈdriəri] [ˈtwenti] [maɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] [wið]
and harked back to dreary Twenty Mile and the man alone in the silence with
和 倾听 后退 到 凄凉 二十 英里 和 这 男人 独自的 在 这 沉默 和
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
his thoughts .
他的 想法 .

不禁让人回想起阴郁的二十英里，以及独自一人在寂静中沉思的男人。

[ænd; ənd][hiə(r)] [maɪt] [wel] [end][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [dʒi:] [ʌk] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ʃi:; ʃi] [pʊt]
And here might well end the story of Jeess Uck but for the crown she put
和 这里 可能 出色地 结尾 这 故事 的 我的天 乌克 但 为了 这 王冠 她 放
[əˈpʊn][hɜ:(r); hə(r)] [riˌnʌnsi'eɪ](ə)n] .
upon her renunciation .
之上 她 放弃 .

如果不是她为自己的放弃信仰加冕，吉斯·乌克的故事可能就此结束了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [riˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][grænd][lɒg] - [haʊs] ,
When she returned to the North to dwell in her grand log - house ,
什么时候 她 返回 到 这 北 到 住 在 她 盛大 日志 - 房子 ,
[dʒɒn] [ˈtɒmpsən] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][pi:] . [si:] . [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə]
John Thompson found that the P . C . Company could make a shift somehow to
约翰 汤普森 成立 那 这 P . C . 公司 可以 制作 一个 转移 不知何故 到
[ˈkæri] [ɒn][ɪts] [ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .
carry on its business without his aid .
携带 在 它是 商业 没有 他的 援助 .

约翰·汤普森发现，PC公司无论如何都能做出一些改变，在没有他的帮助的情况下继续经营。

[ˈɔ:ləʊ] ,
Also ,
还 ,
[ˈɔ:ləʊ] ,
还 ,

[ðə; ði] [nju:] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈeɪdʒənts] [riˈsi:v] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ðæt][ðə; ði] [ˈwʊmən]
the new agent and the succeeding agents received instructions that the woman
这 新的 代理人 和 这 成功 代理人 已收到 指示 那 这 女士
[dʒi:] [ʌk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][ˌwʊtsəʊˈevə(r)] [gʊdʒ] [ænd; ənd] [grʌb] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪəd] ,
Jees Uck should be given whatsoever goods and grub she desired ,
我的天 乌克 应该 是 给定 任何 商品 和 幼虫 她 想要的 ,
[ɪn][ˌwʊtsəʊˈevə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:dəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [əˈpʊn]
in whatsoever quantities she ordered , and that no charge should be placed upon
在 任何 数量 她 订购 , 和 那 不 收费 应该 是 放置 之上
[ðə; ði] [bʊks] .
the books .
这 图书 .

无论她订购多少，都不得在账上记账。

[ˈfɜ:ðə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [peɪd] [ˈjɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [dʒi:] [ʌk] [ə; eɪ] [ˈpen](ə)n] [ɒv; əv] [faɪv]
Further , the Company paid yearly to the woman Jeess Uck a pension of five
更远 , 这 公司 有薪酬的 每年 到 这 女士 我的天 乌克 一个 养老金 的 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

此外，该公司每年还向 Jeess Uck 女士支付 5000 美元的养老金。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ˈsu:təb(ə)][eɪdʒ] , [ˈfɑ:ðə(r)] - [leɪd][hændz][əˈpʊn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
When he had attained suitable age , Father Champreau laid hands upon the boy ,
什么时候 他 有 已达到 合适的 年龄 , 父亲 - 铺设 双手 之上 这 男生 ,
[dʒɒn] [ˈtɒmpsən] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][pi:] . [si:] . [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə]
John Thompson found that the P . C . Company could make a shift somehow to
约翰 汤普森 成立 那 这 P . C . 公司 可以 制作 一个 转移 不知何故 到
[ˈkæri] [ɒn][ɪts] [ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .
carry on its business without his aid .
携带 在 它是 商业 没有 他的 援助 .

当男孩到了合适的年龄后，尚普罗神父为他按手祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][nɒt][lɒŋ][wen][dʒiː][ʌk][rɪ'siːvd][lɪtəz][ˈregjələli][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the time was not long when Jees Uck received letters regularly from the
和 这 时间 曾是 不是 长的 什么时候我的天 乌克 已收到 信件 经常 从 这
[ˈdʒezjuɪt][ˈkɒlɪdʒ][ɪn][ˈmeərɪlənd].
Jesuit college in Maryland.
耶稣会 大学 在 马里兰州 .

不久之后，吉斯·乌克就定期收到来自马里兰州耶稣会学院的信件。

[lɪtə(r)][ɒn][ðiːz][lɪtəz][keɪm][frɒm; frəm][ɪtəli][ænd; ənd][stiːl][lɪtə(r)][frɒm; frəm][frɑːns].
Later on these letters came from Italy, and still later from France.
之后 在 这些 信件 来了 从 意大利， 和 仍然 之后 从 法国 .

后来这些信件来自意大利，再后来又来自法国。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðeə(r)][rɪ'tʌːnd][tuː; tə][ə'læskə][wʌn][fɑːðə(r)][niːl],
And in the end there returned to Alaska one Father Neil,
和 在 这 结尾 那里 返回 到 阿拉斯加州 一 父亲 尼尔，

最后，尼尔神父回到了阿拉斯加。

[ə; eɪ][mæn][ˈmaɪti][fɔː(r); fə(r)][gʊd][ɪn][ðə; ði][lənd],
a man mighty for good in the land,
一个 男人 强大的 为了 好的 在 这 土地，

一位在土地上行善的伟人，

[huː][lʌvd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][huː][ʌltɪmətli][went][ɪntuː][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][fiːld][ænd; ənd][rəʊz]
who loved his mother and who ultimately went into a wider field and rose
WHO 喜爱 他的 母亲 和 WHO 最终 去 进入 一个 更广泛 场地 和 玫瑰

[tuː; tə][haɪ][ɔː'θɒrəti][ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)].
to high authority in the order.
到 高的 权威 在 这 命令 .

他深爱着他的母亲，最终进入了更广阔的领域，并在教会中晋升到了很高的职位。

[dʒiː][ʌk][wɒz; wəz][ə; eɪ][jʌŋ][ˈwʊmən][wen][ʃiː; ji][went][bæk][ɪntuː][ðə; ði][nɔːθ],
Jees Uck was a young woman when she went back into the North,
我的天 乌克 曾是 一个 年轻的 女士 什么时候 她 去 后退 进入 这 北，

吉斯·乌克回到北方时还是个年轻女子。

[ænd; ənd][men][stiːl][lʊkt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][jəːnd].
and men still looked upon her and yearned.
和 男人 仍然 看起来 之上 她 和 渴望 .

男人们依然注视着她，渴望着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][lɪvd; 'laɪvd][streɪt], [ænd; ənd][nəʊ][breθ][wɒz; wəz][ˈevə(r)][reɪzd][seɪv][ɪn][kɒmen'deɪʃn]
But she lived straight, and no breath was ever raised save in commendation
但 她 居住地 直的， 和 不 气息 曾是 曾经 提高 节省 在 表彰

.
:
.

但她为人正直，除了赞扬之外，没有人提起过她的任何异议。

[ʃiː; ji][stetd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl][wɪð][ðə; ði][gʊd][ˈsɪstəz][æt; ət][ˈhəʊli][krɒs],
She stayed for a while with the good sisters at Holy Cross,
她 入住 为了 一个 尽管 和 这 好的 姐妹 在 圣 叉，

她在圣十字修道院和善良的修女们一起住了段时间。

[weə(r)][ʃiː; ji][ˈlɜːnɪd][tuː; tə][riːd][ænd; ənd][raɪt][ænd; ənd][bɪ'keɪm][vɜːst][ɪn][ˈpræktɪkl]
where she learned to read and write and became versed in practical
在哪里 她 学习 到 读 和 写 和 成为 精通 在 实际的

[ˈmedsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ˈsɜːdʒəri].
medicine and surgery.
药品 和 外科手术 .

她在那里学会了读写，并精通了实用医学和外科手术。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi: ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][grænd][lɒg] - [haʊs] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
After that she returned to her grand log - house and gathered about her
后 那 她 返回 到 她 盛大 日志 - 房子 和 聚集 关于 她
[ðə; ði] [ʃʌŋ] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] ,
the young girls of the Toota village ,
这 年轻的 女孩们 的 这 - 村庄 ,
之后, 她回到她那座宏伟的木屋, 把托亚特村的年轻女孩们都聚集在她身边。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðəə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
to show them the way of their feet in the world .
到 展示 他们 这 方式 的 他们的 脚 在 这 世界 .
为他们指明在世上的道路。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['prɒtɪstənt] [nɔ:(r)] ['kæθlɪk] ,
It is neither Protestant nor Catholic ,
它 是 两者都不 新教 也不 天主教 ,
它既不是新教也不是天主教,

[ðɪs] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [baɪ] [ni:l] ['bɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒi:l] [ʌk] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
this school in the house built by Neil Bonner for Jeess Uck , his wife ;
这 学校 在 这 房子 建造 经过 尼尔 邦纳 为了 我的天 乌克 , 他的 妻子 ;
这所学校位于尼尔·邦纳为他的妻子吉斯·乌克建造的房子里;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sekt] [lʊk] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [wɪð] ['i:kwəl] ['feɪvə(r)] .
but the missionaries of all the sects look upon it with equal favour .
但 这 传教士 的 全部 这 教派 看 之上 它 和 平等的 偏爱 .
但所有教派的传教士都同样赞赏它。

[ðə; ði] ['lætʃstrɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] ,
The latchstring is always out ,
这 锁绳 是 总是 出去 ,
门绳始终处于伸出状态。

[ænd; ənd][ˈtaɪəd] ['prɒs,pektəz] [ænd; ənd] [treɪl] - ['wɪəri] [men] [tɜ:n] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)]
and tired prospectors and trail - weary men turn aside from the flowing river
和 疲劳的 探矿者 和 踪迹 - 厌倦 男人 转动 旁边 从 这 流动 河
[ɔ:(r)][ˈfrəʊz(ə)n] [treɪl] [tu:; tə] [rest] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [wɔ:m] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)]
or frozen trail to rest there for a space and be warm by her fire
或者 冷冻 踪迹 到 休息 那里 为了 一个 空间 和 是 温暖的 经过 她 火
.
:
.

疲惫的探矿者和跋涉劳累的人们会离开奔流的河流或冰冻的小路, 到那里休息片刻, 在她火堆旁取暖。

[ænd; ənd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
And , down in the States ,
和 , 向下 在 这 各州 ,
而在美国,

['kɪti] ['bɒnə(r)] [ɪz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [teɪks] [ɪn] [ə'læskən] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
Kitty Bonner is pleased at the interest her husband takes in Alaskan education
猫咪 邦纳 是 高兴 在 这 兴趣 她 丈夫 需要 在 阿拉斯加 教育
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [hi:; hi] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:pəs] ;
and the large sums he devotes to that purpose ;
和 这 大的 总和 他 奉献 到 那 目的 ;
Kitty Bonner 对丈夫对阿拉斯加教育的关注以及他为此投入的大笔资金感到高兴;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃi: ʃɪ][ˈbʊf(ə)n] [smaɪlz] [ænd; ənd][tʃɑ:f, tʃæf] ,
and , though she often smiles and chaffs ,
和 , 尽管 她 经常 微笑 和 谷壳 ,
而且, 尽管她经常面带微笑, 却又恼羞成怒,

[di:p] [daʊn] [ænd; ənd] ['si:krətli] [ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['praʊdə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
deep down and secretly she is but the prouder of him .
深的 向下 和 偷偷 她 是 但 这 更骄傲 的 他 .
内心深处，她其实更以他为荣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

